PURCHASED FOR THE

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

FROM THE

CANADA COUNCIL SPECIAL GRANT

FOR

LINGUISTICS

ENQUÊTE LINGUISTIQUE

SUR LES

PATOIS D'ARDENNE

DU MÊME AUTEUR

A LA MÊME LIBRAIRIE

Étude phonétique des Patois d'Ardenne, in-8, 1913.... 15 fr.

La limite des dialectes wallon, champenois et lorrain en Ardenne, in-8, 1913..... 6 fr.

Trente-deux chartes de Mézières en langue vulgaire.. 3 fr.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS

BIBLIOTHÈQUE
DE L'ÉCOLE
DES HAUTES ÉTUDES
PUBLIÉE SOUS LES AUSPICES
DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

SCIENCES HISTORIQUES ET PHILOLOGIQUES

DEUX CENT SEPTIÈME FASCICULE

ENQUÊTE LINGUISTIQUE SUR LES PATOIS D'ARDENNE

TOME PREMIER — A - L

PAR

CHARLES BRUNEAU

DOCTEUR ÈS LETTRES
ÉLÈVE DIPLÔMÉ DE L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES
MAITRE DE CONFÉRENCES A LA FACULTÉ DES LETTRES DE NANCY

PARIS
LIBRAIRIE ANCIENNE HONORÉ CHAMPION
ÉDOUARD CHAMPION
5, QUAI MALAQUAIS

1914

Tous droits réservés.

Pc
3171

A

Monsieur JULES GILLIÉRON

DIRECTEUR ADJOINT A L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES

Témoignage de sincère reconnaissance
et de profond respect.

INTRODUCTION

L'*Enquête linguistique sur les patois d'Ardenne* reproduit les réponses en patois que j'ai obtenues dans quatre-vingt-treize villages, situés dans le département des Ardennes et dans les provinces belges de Namur et du Luxembourg.

J'ai précisé, dans l'*Introduction* de mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, les motifs qui ont déterminé le choix de ces villages, et les principes que j'ai suivis dans l'établissement du questionnaire et la recherche des sujets. Dans une autre étude, *La limite des dialectes wallon, champenois et lorrain en Ardenne*, j'ai décrit l'aspect géographique de la région, et rappelé les principaux événements de son histoire. Je ne reviendrai sur ces diverses questions que pour fournir les explications nécessaires à l'intelligence des articles de l'*Enquête linguistique*.

Je publie à la suite de quelques articles des listes de mots que je n'ai point relevés moi-même. Ces mots proviennent de *Mémoires* fournis par MM. les instituteurs du département des Ardennes à l'occasion de la *Conférence pédagogique* d'octobre 1910. Le sujet de cette conférence était l'étude des particularités du langage ardennais : la plupart des *Mémoires* contiennent un *Lexique* des mots patois usités dans la commune à laquelle appartient l'instituteur. Ces *Lexiques*, dont quelques-uns sont fort riches, ne seront sans doute jamais publiés. Je n'ai pas hésité à les utiliser, avec la permission de leurs auteurs, à qui je renouvelle, à cette occasion, tous mes remerciements.

Dans ces listes, j'ai uniformisé l'orthographe des noms transcrits, tout en lui conservant son caractère français. Je ne pouvais appliquer

une graphie *phonétique* à des mots que je n'ai point entendus. D'ailleurs j'ai voulu distinguer par la graphie ces documents de seconde main, dont je ne puis garantir absolument ni l'exactitude, ni la provenance. Les transcriptions phonétiques que j'ai cru devoir ajouter quelquefois entre parenthèses sont donc purement hypothétiques.

L'Ardenne.

Le terme d'*Ardenne*, dont la signification géographique est très précise, ne s'applique pas à toute la région que j'ai étudiée, et les villages *ardennais* que j'ai visités ne constituent qu'une très faible partie du plateau d'*Ardenne*. J'ai néanmoins conservé cette dénomination, qui a l'avantage d'être très claire, et qui convient en tous cas beaucoup mieux au domaine de mes recherches qu'au département dit *des Ardennes* [1].

La carte au 250.000e annexée à ce volume permet de situer exactement les quatre-vingt-treize villages que j'ai étudiés : ils sont soulignés d'un trait et surmontés de leur numéro d'ordre. La carte qui a servi à l'établissement des clichés et des articles de l'*Enquête linguistique* est une carte schématique au 800.000e (fig. 1). Les villages y conservent, à quelques exceptions près [2], leur position exacte : ils sont représentés uniquement par leur numéro. Pour plus de brièveté, je renvoie généralement au numéro. Une double liste permet de retrouver facilement, avec le numéro, le nom du village, et, avec le nom, le numéro correspondant [3].

M. Edmont, dans l'Enquête qu'il a faite pour l'établissement de l'*Atlas linguistique de la France*, a visité trois des villages que j'ai étudiés : le point 15 de ma carte correspond au point 188 de l'*Atlas* ;

1. Sur ce pluriel étrange, voy. P. Laurent, *Revue historique ardennaise*, t. I, p. 2.

2. *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 37, n. 1.

3. Dans les clichés publiés, les traits pleins limitent les aires principales; des traits en pointillé séparent, dans chaque aire principale, les faits secondaires. J'ai entouré d'un cercle ou d'un rectangle les formes divergentes : une note, au bas du cliché, précise la variante. Quand les faits sont localisés dans une partie du domaine, je supprime le reste de la carte; dans ce cas, il faut toujours, dans la partie manquante, suppléer le type général le plus voisin. — Ces cartes ont été réduites *d'un tiers* par le clichage.

TRANSCRIPTION PHONÉTIQUE

Alphabet. Sauf indication contraire, les lettres ont la même valeur qu'en français.

Voyelles : *u* (*ou* fr.), *œ* (*eu* fr.).

Semi-voyelles : *w* (fr. *oui*), *ẅ* (fr. *puis*), *y* (yod).

Les graphies *u/w*, *o/w*, *w/u*, *w/o* marquent que les voyelles *u*, *o* tendent vers la semi-voyelle *w*, ou que la semi-voyelle *w* tend à se vocaliser ; de même *i/y*, *y/i*.

Consonnes : *ṅ* (*n* guttural).

j (*j* fr.), *c* (*ch* fr.).

ç̌ (*ch* doux all.), *ĉ* (*ch* dur all.).

Semi-occlusives : *tẏ*, *dẏ* (avec les variantes *tṣ*, *dz*, *t'*, *d'*, *c'*, *j'*) ; les groupes *tc*, *dj* sont une imitation grossière des semi-occlusives.

Interdentales : *ṣ*, *z̧* (*th* anglais sourd et sonore).

r̄, *r lingual* fortement roulé, *r̂* (*r* voisin de *ĉ*).

h : aspiration.

Les occlusives sourdes aspirées sont transcrites par *pʰ*, *tʰ*, *kʰ*.

Des consonnes de son intermédiaire sont marquées par les graphies *n/l*, *d/n*.

Le souffle sonore qui subsiste entre voyelles après l'amuïssement d'un *y* est transcrit suivant sa force par *h* ou par *ʰ*.

Le grondement laryngien qui subsiste à la place d'un *r* lingual désarticulé est transcrit par -.

Signes diacritiques. Voyelle ouverte ou grave ˋ (*à*), fermée ou aiguë ´ (*á*), moyenne (sans signe, *a*) ; nasale ˜ (*ã*), demi-nasale ˝ (*ã̋*) ; accentuée ̣ (*ạ*) ; longue ¯ (*ā*), brève ˘ (*ă*), moyenne ˘ ou sans signe, (*ă* ou *a*).

Consonne mouillée ̯ (*y̯*) ; *n* partiellement mouillé : *ny̯* ; les groupes *ly*, *ly̯* représentent des imitations de la consonne *l*.

Sons intermédiaires : lettres superposées.

Sons mourants ou naissants : petits caractères.

Fig. 1.

le point 60 au point 185; le point 73 au point 176. Il est donc facile de reporter sur les cartes de l'*Atlas linguistique* les formes que j'ai relevées.

Les sujets.

J'ai publié dans mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne* les noms de mes sujets. Je n'insisterai ici que sur les principes qui ont déterminé leur choix. En dehors des conditions indispensables d'origine et de milieu, qui garantissent la pureté du patois, j'ai recherché avant tout les sujets *sincères*. Il existe un *faux patois*, qui n'est que du français démarqué : un sujet intelligent *traduit* le questionnaire au lieu de parler sa langue. Pour éviter ce patois artificiel, j'ai réduit le nombre des questions posées directement, laissant parler le sujet, ou lui suggérant des phrases si ordinaires qu'elles se présentaient à lui presque spontanément. J'ai choisi des personnes incapables de *fabriquer* du patois, ou soucieuses de ne point *écorcher* le patois en y mêlant du français. Dans chaque village l'on trouve des gens qui ont la réputation de parler le *beau* patois, l'*ancien* patois : c'est à eux que je me suis adressé.

J'ai cherché en outre à relever, dans une région déterminée, plusieurs états du patois. A côté de vieillards, j'ai interrogé, plus rarement, des jeunes gens et même des enfants. Mon *Enquête* offre donc un tableau à peu près complet des patois ardennais de l'époque actuelle, tels qu'ils sont parlés par plusieurs générations et dans les différents villages.

Le questionnaire.

Le questionnaire est, en gros, celui de MM. Gilliéron et Edmont. J'ai dû le transformer pour l'adapter à une région déterminée : les modifications de détail ont chacune leur raison d'être particulière; le principe qui les domine toutes est le désir d'obtenir des réponses aussi *spontanées* que possible, d'éviter des *traductions* artificielles de mots ou de tours de phrase français.

Sur deux points, je me suis éloigné du questionnaire de l'*Atlas*. J'ai renoncé, faute de compétence, à demander la liste complète des

noms de plantes. Je ne sais si je dois le regretter. Les trois-quarts des plantes s'appellent tout simplement des *mauvaises herbes* (*kruõ, niɛtẽ*); on applique un peu au hasard des noms plus ou moins pittoresques, tels que *pattes de chat*, ou *langue de bœuf*. Le mépris de la propriété des termes, — sauf pour les plantes tout à fait connues, — est tel que mon enquête m'eût fourni des résultats en grande partie inutilisables.

J'ai attaché beaucoup d'importance, en revanche, aux *termes spéciaux*. J'ai inséré dans mon questionnaire quelques *vocabulaires techniques*, et je n'ai jamais manqué l'occasion d'interroger les ouvriers sur les mots propres à leur métier. Le travail du chanvre, la fabrication du fil, la lessive, la culture des bois par le feu (essartage), etc., m'ont fourni un grand nombre de cartes, d'ailleurs nécessairement incomplètes.

Classement des matériaux.

Je dois encore expliquer — et justifier — le système que j'ai choisi pour présenter les matériaux que j'ai recueillis.

Ces matériaux présentent tout d'abord un intérêt *phonétique*, par les évolutions régulières de sons qu'ils présentent, et aussi par les nombreux cas de fausses régressions, d'accidents phonétiques et de déformations accidentelles. — Ils peuvent être utiles encore au *lexicographe* ; certaines évolutions de sens peuvent être précieuses pour la *sémantique*; le jeu des *préfixes* et des *suffixes*, les lois de *composition* et de *dérivation* doivent être mises en lumière. — La *géographie linguistique* doit pouvoir, elle aussi, utiliser facilement les documents que j'ai recueillis. J'ai cherché à présenter les faits de la manière la plus claire et la plus accessible à tous les savants.

Le système des cartes, qui est celui de l'*Atlas linguistique* de la France, permet la publication intégrale des matériaux à l'état brut. Mais il faut, pour cela, inscrire en regard de chaque point la réponse correspondante : la publication de telles cartes est très coûteuse, et leur consultation assez gênante. L'emploi des cartes schématiques présente beaucoup d'inconvénients : il faut sacrifier les cartes incomplètes, ou multiplier les signes. Des cartes compliquées, comme

toutes les cartes qui présentent une certaine variété lexicologique, sont impossibles à établir, à moins d'être suivies de listes interminables de variantes, qui en rendent la lecture difficile. La carte schématique aboutit souvent à des sacrifices : sacrifices de mots ou de formes. Or, pour le phonéticien comme pour le dialectologue, un mot isolé, une variante unique peuvent avoir une importance énorme : il m'était interdit de sacrifier aucun détail. De plus, le lecteur a le droit d'exiger un certain apprêt des matériaux. Dans l'*Atlas linguistique*, les recherches sont très longues : il faut chercher dans quelles cartes se trouve le mot qui vous intéresse, et réunir des variantes éparses dans tout l'ouvrage.

J'ai cherché un système qui me permît de réunir toutes les variantes d'un même mot, tout en mettant en vedette les formes régionales. Pour cela, je suis parti du français et j'ai rangé les mots par ordre alphabétique. Chaque mot présente un ou plusieurs types régionaux ; des indications systématiquement vagues : *Partout, En Wallonie, au nord, au centre, au sud,* suivies des types régionaux, équivalent à une carte schématique. Des chiffres, placés à la suite des types régionaux et qui désignent chaque village, des variantes, avec l'indication précise de leur origine, permettent, le cas échéant, de reporter les formes données sur la carte muette et d'étudier le mot dans tous ses détails. Les types régionaux sont classés toujours dans le même ordre, du nord au sud ; les variantes se suivent dans un ordre méthodique.

L'étendue d'un type régional est forcément déterminée par les aires des autres types : il était inutile de faire suivre tous les types de l'indication précise des villages qui le présentent. Sauf dans quelques cas particuliers, l'un des types régionaux, le type central le plus souvent, est simplement précédé de l'indication *partout*, ou *en général*. L'on pourra reporter sur la carte muette les autres types : il occupera l'espace laissé libre. J'ai ainsi cherché à gagner de l'espace. Pour la même raison, j'ai rejeté les variantes d'un même mot à leur place respective. Un mot comme *fruit*, qui se présente, au point 63, sous trois formes, se trouvera donc signalé trois fois : après *frwi*, après *frü̆* et après *fwi*. Les variantes de ce genre sont extrêmement nombreuses et le même chiffre, dans un article, peut

être reproduit plusieurs fois. Quand l'une des variantes a été extorquée, le chiffre se trouve placé entre crochets [1].

Grâce à cette disposition, le lexicologue verra d'un coup d'œil les mots en vedette : l'article *Divers* lui fournira les variantes purement lexicologiques. Les indications *Hybride*, *Déformation* lui signaleront les accidents lexicologiques et phonétiques. — Le phonéticien trouvera dans les différents tableaux les différents traitements d'un même type français, c'est-à-dire d'un même type latin ou germanique. Les variantes sont rangées suivant un plan phonétique : leurs subdivisions lui fourniront, dans un ordre logique, des documents absolument précis et directement utilisables. J'ai réuni au mot *main*, par exemple, toutes les variantes que j'ai relevées dans le cours de mon exploration.

Au mot *máison*, j'ai rassemblé, pour chaque région, les cas où *õ* devient *ã* ; les exemples de *diphtongaison*, de *dénasalisation*, sont rejetés dans un paragraphe spécial, et disposés suivant un ordre régulier de dénasalisation ou de diphtongaison progressive. Des indications imprimées en lettres grasses permettront de trouver facilement le phénomène cherché.

Les accidents phonétiques sont désignés par des indications en caractère gras : *Métathèse*, *Agglutination*, etc. J'ai souligné aussi les principaux changements de suffixes et de préfixes.

Enfin j'ai cru devoir indiquer quelquefois l'explication d'un terme qui pourrait à première vue sembler bizarre : un *têtard* s'appelle, au point 92, *kutpiyĕlĕt* : *queue de poêle* + *ette*. Je n'ai pas hésité à placer à côté d'un mot embarassant le type latin ou le mot d'ancien français qui lui correspond. Dans la publication de cette masse indigeste de matériaux, j'ai cherché, autant que possible, à mettre un peu d'ordre et de clarté, tout en ne livrant que des documents complets et sans retouche.

1. Quelquefois il y avait intérêt à distinguer les formes que j'ai notées au vol dans le cours d'une conversation des formes fournies par le questionnaire. Dans ce cas, j'ai imprimé en *italiques* le numéro du village.

GRAPHIE [1]

La graphie est celle de l'*Atlas linguistique*, de MM. Gilliéron et Edmont, telle qu'elle est exposée dans la *Notice servant à l'intelligence des Cartes*, p. 19.

Voyelles. — Les voyelles *a*, *e*, *i*, *o*, *u* ont la même valeur qu'en français.

œ correspond à l'*eu* français [2].

u correspond au groupe *ou* du français.

Le signe ̀ représente une voyelle *ouverte*; le signe ́, une voyelle *fermée*; une voyelle *moyenne* n'est munie d'aucun signe.

Le signe ̄ représente une voyelle *longue*; le signe ̆ une voyelle *brève*; la plupart des voyelles, au point de vue de la durée, sont *moyennes* : je ne les ai marquées d'aucun signe.

Le signe ̃ représente une voyelle *nasale*; le signe ̰, une voyelle *à demi nasalisée*.

Le signe ˌ marque une voyelle accentuée.

Cas particuliers. — L'indication *u/w*, *o/w*, placée entre parenthèses à la suite d'un mot, marque que la voyelle *u*, *o*, tend vers la semi-voyelle *w*; l'indication *w/u*, *w/o*, marque que la semi-voyelle *w* tend à se vocaliser.

Les indications *i/y*, *y/i*, représentent des sons intermédiaires entre la voyelle *i* et la semi-voyelle *y*.

L'indication : *å* 1/2 n. représente la voyelle intermédiaire *å partiellment nasalisée*.

Les graphies *aã*, *oõ*, *eẽ* représentent des voyelles nasales dont le

1. Voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 33 et suivantes.
2. Je renonce au signe *ë*; l'*e* dit *muet* se confond exactement avec l'*œ* (*moyen*).

début est pur. La graphie *ōā* représente une voyelle nasale modulée.

Les voyelles notées par de petits caractères sont des voyelles *naissantes* ou *disparaissantes*. J'ai noté au moyen du même signe les produits de la diphtongaison. Dans le mot *kuōn* par exemple, la voyelle *u* est un son incomplet et le groupe *uō* ne comprend qu'une syllabe; mais *kuōn* est dissyllabe et la voyelle *u* a sa pleine valeur [1].

Consonnes. — Les consonnes *b*, *d*, *f*, *j*, *k*, *l*, *m*, *n*, *p*, *r*, *t*, *v*, *z* ont la même valeur qu'en français.

c équivaut au groupe *ch*;

ĉ est le *ch* de l'allemand Ba*ch*;

ç est le *ch* de l'allemand i*ch*;

g correspond à l'*occlusive sonore gutturale* du français;

h est le signe de l'*aspiration*;

n est l'*n mouillé*;

r̄ est l'*r lingual* fortement *roulé*;

r̂ est un *r guttural* voisin du *ĉ*;

s la *sifflante sourde*;

s̱ le *th anglais sourd*;

z le *th anglais sonore*;

w la *semi-voyelle* de l'*u*;

w̄ la *semi-voyelle* de l'*u*;

y la *semi-voyelle* de l'*i*.

Les lettres *superposées* représentent des sons *intermédiaires*.

Les *petits caractères* représentent des sons dont *l'articulation* n'est pas *parfaite*.

Cas particuliers. — Les *mi-occlusives* qui correspondent dans les

1. Dans un cas particulier j'ai dû adopter une graphie théoriquement absurde. La diphtongaison d'une voyelle commence souvent par une différenciation très faible; *é* devient *ee*. Écrire l'une des deux voyelles en petit caractère donnerait une idée fausse du phénomène, car il n'y a pas d'élément prédominant. D'un autre côté, les deux *e* ne forment qu'une émission de voix, une syllabe : il est impossible de les transcrire en caractères ordinaires, qui représenteraient deux sons complets et indépendants. Les deux voyelles en petits caractères que j'ai accolées pour marquer ce phénomène n'indiquent donc pas deux sons naissants, mais une voyelle *différenciée*, en voie de diphtongaison.

patois ardennais au *k*, *g* latin devant *a* sont rendues *exclusivement* par les signes *tʃ*, *dʃ*, qui représentent donc une articulation *simple*.

Les groupes *tɛ*, *dj*, représentent une articulation *double*, *t* + *ɛ*, *d* + *j*. Ce groupe est une imitation grossière des mi-occlusives; je l'ai entendu parfois dans des mots francisés, quand le patois est en décadence.

Les mi-occlusives peuvent prendre un son *sifflant*; c'est ce phonème *simple* que je transcris, faute de mieux, par les groupes *ts*, *tṣ*, *dz*, *dẓ*. Dans la partie centrale de la région ardennaise, les mi-occlusives sont en voie de désarticulation : les étapes en sont transcrites par les signes *t'*, *d'*, *ɛ'*, *j'*, (*t*, *d*, *ɛ*, *j* mouillés).

Les *occlusives sourdes aspirées* sont représentées par *ph*, *th*, *kh*.

Le *grondement laryngien* qui subsiste, très net, à la place d'un *r* *lingual désarticulé*, est marqué par le signe –.

Le son intermédiaire entre *n* et *l* est signalé par le groupe *n/l*, placé entre parenthèses à la suite du mot.

Le son intermédiaire entre *d* et *n* est signalé par le groupe *d/n*, placé entre parenthèses à la suite du mot.

L'*n à demi mouillé* est transcrit par *ny*; l'*l* est accompagné tantôt d'un *y*, *ly*, tantôt d'un *y*, *ly*. J'ai évité systématiquement la graphie *ḷ*, l'*l mouillé* étant étranger à mes patois.

Le *souffle sonore* qui subsiste après l'amuïssement d'un *y* intervocalique est noté par *h* ou par *h*, suivant son intensité. Ce phonème ne doit pas être confondu avec l'*aspiration initiale*.

Abréviations.

Je ne mentionne pas les abréviations grammaticales usuelles (*m.*, masculin; *tr.*, transitif, etc.). Je les emploie dans les mêmes cas et avec la même valeur que le *Dictionnaire général*.

L'abréviation placée à la suite d'un chiffre porte sur ce chiffre seul : 42 f. signifie que le mot en question est féminin au point 42; 40 à 42 f. signifie qu'un mot, employé aux points 40, 41, 42, est féminin seulement au point 42.

v. = vieux.

r. = rare.

fr. = français. Cette indication marque que le patoisant, en employant la forme indiquée, croit parler *français*.

l.-d. = Lieu-dit (terme conservé dans la toponymie locale).

Le signe [ ] indique les formes extorquées. La graphie 40 à [43] signifie que le mot est employé aux points 40, 41, 42 et 43 ; il a été extorqué au point 43 ; la graphie 40 [à 43] signifie que le mot a été extorqué aux points 41, 42 et 43.

L'emploi des *italiques* (*43*) marque que la forme a été obtenue dans la conversation et non dans le questionnaire.

LISTE DES VILLAGES

1	Agimont.	30	Laifour.	62	Cugnon.
2	Doisches.	31	Deville.	63	Herbeumont.
3	Foisches.	32	Tournavaux.	64	Cons-la-Grandville.
4	Fromelennes.	33	Thilay.	65	Gernelle.
5	Ham-sur-Meuse.	34	Nohan.	66	Issancourt.
6	Aubrives.	35	Les Hautes-Rivières.	67	Bosséval.
7	Hierges.			68	Saint-Menges.
8	Chooz.	36	Orchimont.	69	Fleigneux.
9	Rancennes.	37	Membre.	70	La Chapelle.
10	Vireux-Wallerand.	38	Vresse.	71	Sainte-Cécile.
11	Montigny-sur-Meuse.	39	Chairières.	72	Lacuisine.
		40	Renwez.	73	Chiny.
12	Landrichamps.	41	Sécheval.	74	Pouru-aux-Bois.
13	Félenne.	42	Levrézy.	75	Escombres.
14	Fépin.	43	Braux.	76	Muno.
15	Haybes.	44	Joigny-sur-Meuse.	77	Chassepierre.
16	Hargnies.	45	Haulmé.	78	Florenville.
17	Bourseigne-Neuve.	46	Bohan.	79	Izel.
18	Fumay.	47	Bagimont.	80	Pure.
19	Willerzie.	48	Laforêt-sur-Semoy.	81	Matton.
20	Louette-Saint-Pierre.	49	Mousaive.	82	Les Deux-Villes.
		50	Alle.	83	Tremblois.
21	Revin.	51	Rochehaut.	84	Mogues.
22	Anchamps.	52	Frahan.	85	Williers.
23	Vieux-Moulins-d'Hargnies.	53	Aiglemont.	86	Puilly.
		54	Neufmanil.	87	Auflance.
24	Les Hauts-Buttés.	55	Gespunsart.	88	Herbeuval.
25	La Neuville-aux-Haies.	56	Pussemange.	89	Villers-devant-Orval.
		57	Sugny.		
26	Houdremont.	58	Poupehan.	90	Margny.
27	Nafraiture.	59	Corbion.	91	Gérouville.
28	Sévigny-la-Forêt.	60	Bouillon.	92	Breux.
29	Les Mazures.	61	Dohan.	93	Thonne-le-Thil.

1	Agimont.	18	Fumay.	27	Nafraiture.
53	Aiglemont.	65	Gernelle.	54	Neufmanil.
50	Alle.	91	Gérouville.	25	La Neuville-aux-Haies.
22	Anchamps.	55	Gespunsart.	34	Nohan.
6	Aubrives.	5	Ham-sur-Meuse.	36	Orchimont.
87	Auflance.	16	Hargnies.	58	Poupehan.
47	Bagimont.	45	Haulmé.	74	Pouru-aux-Bois.
46	Bohan.	24	Hauts-Buttés.	86	Puilly.
67	Bosséval.	35	Hautes-Rivières.	80	Pure.
60	Bouillon.	15	Haybes.	56	Pussemange.
17	Bourseigne-Neuve.	63	Herbeumont.	9	Rancennes.
43	Braux.	88	Herbeuval.	40	Renwez.
92	Breux.	7	Hierges.	21	Revin.
39	Chairières.	26	Houdremont.	51	Rochehaut.
70	La Chapelle.	66	Issancourt.	68	Saint-Menges.
77	Chassepierre.	79	Izel.	71	Sainte-Cécile.
73	Chiny.	44	Joigny-sur-Meuse.	41	Sécheval.
8	Chooz.	72	Lacuisine.	28	Sévigny-la-Forêt.
64	Cons-la-Grandville.	48	Laforêt.	57	Sugny.
59	Corbion.	30	Laifour.	33	Thilay.
62	Cugnon.	12	Landrichamps.	93	Thonne-le-Thil.
31	Deville.	42	Levrézy.	32	Tournavaux.
82	Les Deux-Villes.	20	Louette-Saint-Pierre.	83	Tremblois.
61	Dohan.	90	Margny.	23	Vieux-Moulins d'Hargnies.
2	Doisches.	81	Matton.	89	Villers-devant-Orval.
75	Escombres.	29	Les Mazures.	10	Vireux-Wallerand.
13	Félenne.	37	Membre.	38	Vresse.
14	Fépin.	84	Mogues.	19	Willerzie.
69	Fleigneux.	11	Montigny-sur-Meuse.	85	Williers.
78	Florenville.	49	Mousaive.		
3	Foisches.	76	Muno.		
52	Frahan.				
4	Fromelennes.				

ENQUÊTE LINGUISTIQUE SUR LES PATOIS D'ARDENNE

---

1. — ABAISSER (une branche).

En général : *abaɛí*.

13, 20, 30, 32, 44 à 48, 57, 60, 63 à 65, 69, 71 à 73, 82, 83, 88, 90 à 92.

Impér. : *abaɛ*[1], 57 ; *abaɛõ* (1re p. pl.), 31 ; — fut. : (*tu*) *abaɛrẽ*, 70 ; — subj. : (*atat ku dỳ*) *abaɛiɛ*, 88 ; (pour qu'ils s') *abaɛõ*, 32.

Divers : *ablãẽí*, 79 ; — *abãlẽ*, 74, 75, [77], 80, 81, 86 ; *abãlẽy*, 87, et *abalẽ*, 54 ; — *ãbẽlẽ*, 67, 69 (fr.), et fut. : (*tu*) *ãbẽlrẽ*, 70 ; — *atỹẽ*, 83, et *hatỹí*, 76, 93 ; — *akrõtỹí*, 80 ; — *agritỹí*, 85, 89, et *agrie'í*, 84 ; — *aflaɛí*, 50 ; — *avalẽ*, 61, 71, 78, 92, et *avãlẽ*, 62 ; avec le préfixe **re**, *ravalẽy*, 78 ; — *avẽd*, 33, 42, 66, et impér. : *avẽ*, 55 ; — *satỹi*, 3.

2. — (Notre chien) ABOIE.

Au nord et au centre : *bawíy*.

Var. : *bãwíy*, 1 à 3, 7, 9, 10, 20, 27, 58 ; — *bawï*, 18, 25, 39, 50, 59 ; — *bawiy*, 54 ; — pluriel : *bawiya*, 25 ; *bawyõ*, 6 ; — infin. : *bawiyi*, *bauyi*, 8.

Au centre : *abay*.

24, 29, 31 à 35, 40, 42 à 45.

1. L'accent est marqué une fois pour toutes dans le type régional ; il était inutile de le reproduire pour chacune des variantes. (Voy. mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 528 et suivantes.)

Var. : pluriel : *abaya*, 22, 30 ; — part. pas. : *abăyí*, 28.

Au sud : *baw*.

58 à 60, 63, 71, 75, 76, 78, 80 à 82, 89.

Var. : voyelle *å*, 49, 51, 52, 72, 74, 77, 79, 83, 86, 88, 90, 91 ; — *bawä*, 61, 70, 73, 79, 85, 87, 91, 93 ; —*bawu*, 72 ; — *bau* (*u/w*), 81 ; *bau*, 62, 88, 92.

Part. pas. : *båwĕ*, *68*.

Dérivé : *bạurí* (f. pl.), aboiements, 75.

Contamination : *abåwä* (il aboie les gens, *sic*), *63*.

Hésitations : *bawíy*, *ɣĕl*, 68 ; *bawĭ*, *abay*, 25 ; *abay*, *ɣĕl*, 41, 53 ; *abwa*, *baw*, 76 ; *abóy*, repris *baw*, 75.

Divers : *bŏyi*, infin. (exact. *crier*), 5 ; — *ɣlạwin*, *băwi*, 39 ; — *bạbuy*, 21 ; — *ɣĕl*, 46, 56, 57, 84 ; *ɣäl*, 55 ; *kĕl ɣĕl k i fẹ̄* (quels aboiements), 67.

3. — ABREUVER (les bœufs, les mener boire).

abrặvĕ : 47, 48 (v.), 50, 51, 62.

Var. : (vous) *abruvŏ*, 17 ; — *abruvĕ*, 5 ; *abruvĕ*, 37, 47, 57 ; avec le préfixe **re** : *rabruvĕ*, 13.

Divers : (les vaches s') *abruvŏ*, 42.

4. — ABREUVOIR (on mène les bœufs à l'abreuvoir).

1° Abreuvoir (ruisseau barré dans les bois) : *abrụvu*, 20 (l.-d.), 33, 35 (v.), 46, 56, 57 ; *abrặvú*, 63.

2° Bac.

Au nord et au sud : *batý*, 16, 18, 20, 26, 27, 36, 37, 39, 49, 50, 58, 59, 61, 63 ; — 83, 89 à 91, 93.

Var. : *bae'*, 86 ; *bat'*, 84.

Au centre : *bak*, 27, 39, 40, 47, 53, 54, 56, 57, 59, 62, 67, 69, 72, 74, 75, 78, 79.

Var. : *båk*, 82.

Divers : on mène les bœufs : au ruisseau ; à la rivière ; à la Meuse ; à la Houille ; à l'eau ; à l'étang ; au bassin ; à la pompe ; à la mare (*al ɣrãd bâs*, 9 ; *a la bas*, l.-d., 91) ; à la cuve (*kăf*), 50 ;

au jet d'eau ; au lavoir ; à la fontaine ; au gué (bassin de pierre), *wĕy*, *wĕ*, *way*, 55 (voyez ces divers articles).

5. — (Se mettre) **A L'ABRI.**

1° On distingue :

I. — *A l'abri de la pluie.*

A) *a yŭt*, 1 à 13, 16, 18, 23.

Var. : *a yŭt*, 2 ; *a ŭt*, 1, 15, 18; *a yŭk*, 6.

B) *a krăt*, 37, 39, 48 à 51.

Var. : *a kăt*, 48 ; *a skrăt*, 51.

Divers : *a kuvĕr*, 43 ; — *a skwat*, 59 ; — *a euĕy*, 79 ; *ĕ eŭĕ*, 90 ; — *ŏ kwa*, 77.

II. — *A l'abri du vent.*

A) *ŏ rkwĕ*, 1 à 11, 16, 18.

Var. : *a l ŏrkwĕ du vĕ*, 2 ; *ŏ rkwĕ*, 6.

B) *al kwĕt*, 12 (à l'ombre), 13, 36, 37, 39, 49 à 51.

Var. : *a kwĕt*, 50.

Divers : *ŏ kwĕ*, 48 ; *ŏ kwa*, 23, 59, 79, 90.

2° *A l'abri* (en général).

A) *a yŭt*, 14, 15, 19, 21.

Var. : *a yŭk*, 14; *a ut*, 15.

B) *al kwĕt*, 17, 20, 26, 27.

Var. : *a kwĕt*, 20; *a la kwĕt* se dirait à Auby, près Cugnon, d'après 62.

C) *a skrăt*, 38, 46, 52, 58.

Var. : *ă krăt*, 46 ; *a krăt*, 38.

D) *a skwat*, 60, 61, 63, 70.

Var. : *a sukwat*, 71.

E) *ŏ kwa*, 22, 24, 25, 28 à 35, 40 à 45, 47, 53 à 57, 62, 64 à 68, 74 à 76, 78, 80 à 86, 91.

Var. : *ă kwa*, 25, 30, 32 à 35, 54, 55 ; — *ŏ kwă du vă*, 28 ; *ŏ kwă*, au repos, 28 ; — *a kwă*, 86.

F) *a euyĕ*, 72, 73, 87 à 89, 92, 93.

Var. : *a e'uĕ*, 72 ; *a e'uyĕ*, 87 ; *a e'uĕy* (v.), 88 ; *a euĕ*, 89 ; *a euáy*, 93.

Divers : *a l abré*, 89.

6. — (S') **ABRITER** (en parlant d'une femme qui relève sa jupe par-dessus sa tête).

A) *ayuṭĕ*, 10, 16.

Var. : *dỳ ĕ ayẹ̆klĕ ma kŏt*, 46 ; ind. pr. : (je m') *ayukĕl*, 3 ; *dỳi m ayukĕl dẽ m kŏt*, 12 ; part. pas. : *ayuklĕ*, 12.

B) *akwatír* : impér. : *akwati t tu la*, 63.

Divers : se mettre *a kwapiyŏt*, 66 ; mettre sa cotte *a kwayŏ*, 67 ; *a kapuɛõn*, 69.

C) *ahŭskír*, 61, 62.

Var. : *aẹ̆kír*, 72 ; *ahẹ̆k'ír*, 91 ; ind. pr. : (elles s') *ahẹ̆kiyãn*, 91 ; (on s') *aẹ̆kí*, 49 ; *ayẹ̆kíẹ*, 79 ; avec le préfixe **re**, (on se) *rahẹ̆kíy ddẽ sa kŏt*, 52.

D) *akrẹ̆tiyí*, 27, 50 ; part. pas. : *akr'ẹ̆tiyi* (*dẽ m kŏt*), 25.

Métathèse : *akẹ̆rtiyi*, 20, 26.

7. — **ACCROC** (à un vêtement).

A) *akrọ̆*.

1, 3, 9 à 11, 14, 15, 17, 20, 26, 27, 39, 47, 58, 61, 66, 67, 69, 70, 74, 75, 77 à 79, 82 à 85, 90, 93.

Var. : *akrå*, 52, 86.

Verbe : *akrọ̆tỳi*, 19.

B) Déchirure (cf. le vb. *ẹ̆rĕ*, déchirer) : *ẹ̆rắk* (f.), 46 ; — *ẹirad* (f.), 70 ; — *ẹar* (m.), 85 ; — *ẹ̆rŏt* (f.), 84 ; — *ẹ̆rŭr* (f.), 89.

C) L'accroc est comparé à un chiffre : quatre : *kat*, 36 ; — cinq : *sĕk*, 36 à 38, 48 à 50, 56, 77, 82 ; *sẽkæ*, 1 ; *sĕk*, 10, 11 ; — sept : *sĕt*, 67 à 69, 81.

D) *ĕkọ̆* (m.).

30, 31, [32 (v.)], [33], 34, [40] à 42, [44], 45 (v.), [47], [53] à 55, [64].

Verbe : *ĕkọ̆tĕ*, 29 à 31 (r.), 34 (r.), [40 (v.)], [44].

Divers : *krå*, *akrå*, (*å* 1/2 n.), 25 (c'est un cran).

8. — ACHETÉS (deux chevaux que j'ai achetés l'an dernier).

Partout : *ạcẽ̆*.

Var. : *acẽ̆*, 2 à 6, 13, 57 ; — *acẽ̆y*, 40 ; — *ac'tẽ̆*, 33, 48 ; — *aṣtẽ̆*, 41.

9. — AFFAIRE (aie bien soin de mes affaires).

A) **Partout** : *afẽ̆r*.

Var. : *afẽ̆r*, 1, 3 à 6, 9, 10, 17, 19, 23, 24, 37, 41, 83, 87, 88, 92 ; *afẽ̆r*, 15 ; *afẽ̆r̂*, 3, 83, 87.

Diphtongaison : *afẽ̆r*, 14 ; *afaẽ̆r*, 55.

B) *afwẽ̆r*.

26, 36, 38, 39, 49 à 52, 60, 61.

Var. : *afwẽ̆r*, 52.

Divers : *kạyá* (m. pl.), 20 ; *kạyẽ̆*, 27 ; — *bẽ̆rlõkẽ̆n* (m.), Mézières ; — *sẽ̆ frụskẽ̆* (m.), Givet.

10. — AGE (quel âge as-tu ?).

A) **Partout** : *átỷ*.

Var. : *ádỷ*, 2, 11, 26, 51, 52, 55, 60 à 63, 75, 80 à 82, 89, 93 ; — *ád'*, 32, 33, 37, 42, 45, 64 ; — *át'*, 46 ; — *ádz*, 34, 35 ; — *ác'*, 88 ; — *áj'*, 25, 87, 90 ; — *ác*, 4, 15, 17, 84, 86 ; — *áj*, 7, 21, 22, 28, 31, 40, 43, 44, 53, 54, 65 à 67, 69, 70, 74, 83.

Fausse régression : *áz*, 30.

B) *ỏtỷ*, 68.

Var. : *ỏdỷ*, 27, 39, 49, 50, 59 ; — *ỏd'*, 36, 38, 47, 48, 56, 57 ; — *ỏc*, 29 ; — *ỏj*, 41.

C) *ẻtỷ*, 72, 76, 77.

Var. : *ẻdỷ*, 78 ; *ẻc'*, 71.

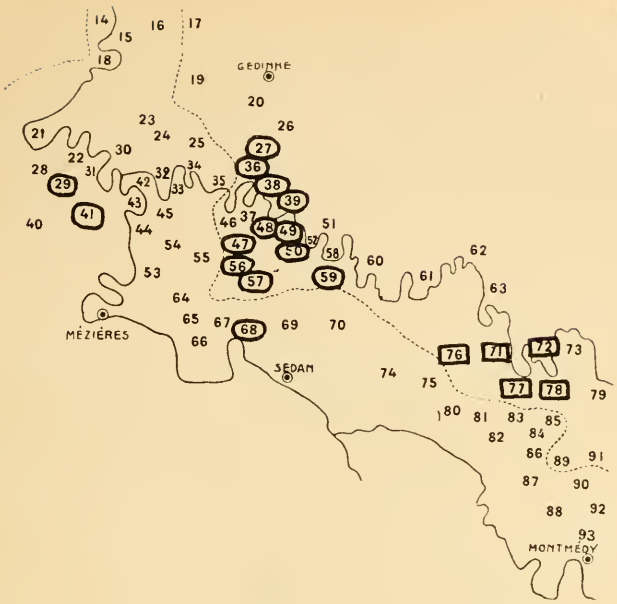

FIG. 2.
Age (quel âge as-tu ?).
Type régional : *áty*; les numéros entourés d'un cercle représentent *ôty*; les numéros entourés d'un rectangle représentent *éty*.

11. — (S') AGENOUILLER [1].

A) *asgliyi*, 2, 12 ; impér. : *asgliyu vu*, 10 ; part. pas. : *asgliyi*, 12.

B) *ayǫ̆lĕ*, 37, 38, 49, 50.

Var. : *ayǫ̆lĕ*, 51.

Divers : *ajnuyi*, 35 ; *ayuyi* (?), 10.

12. — AIGUILLE.

En Wallonie :

1° *ĕwíy* [2].

Var. : *ĕwíy*, 12 ; *ĕwíę*, 1, 2.

2° *ǫwíy*.

Var. : *ǫwíę*, 13, 17, 18 ; — *awiv*, 10, 20, 26; *awĭ*, *awíy*, 21.

1. On dit en général : se mettre à genoux ; voy. ces mots.
2. La place de l'accent est hésitante dans ce mot.

Partout : *ạgúy*.

Var. : *agặy*, 60 ; — *agúy*, 47, 62, 71, 72, 75, 76 ; *agúẹ*, 73, 78, 86, 87, 89, 91, 93 ; *agúᵇ*, 43 (v.), 61, 63, 81, 84 ; *agú* (*ú* suivi d'un souffle sourd), 49 à 52, 58, 59, 74, 80, 82, 83 (v.), 87, 92 ; *agŭ*, 39, 41, 48, 56, 57, 89, 90 (70, *agu* dans le courant de la phrase, *aguy* à la finale).

Divers : *ẹ̆gúy*, 28 ; — *ẹ̆gwíy*, 24, 40, 67 à 69 ; *ẹ̆gẅiy*, 65 ; *ẹ̆gwí*, 63, 83.

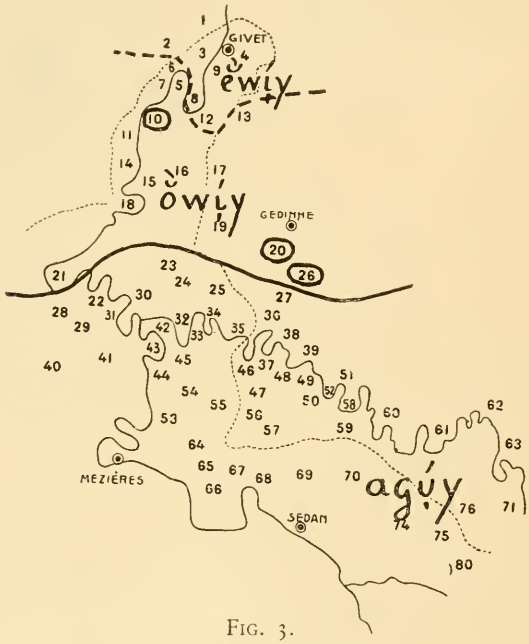

Fig. 3.

Aiguille.

Les numéros entourés d'un cercle dans l'aire de *ẹ̆wíy* désignent les villages où l'on emploie la forme *ạwíy*.

13. — AIGUISER (la faux).

Partout : *ragúji* ; et *agúji*, 57, 79, 88, 90 à 93.

Au point 56, les gens du pays disent *ragúji*, les ouvriers *agúji*.

Var. : *ragujẹ̆*, 31 ; *ragujẹ̆*, 61 ; *rāgúji*, 85 ; *ragặji*, 48 ; *ragŭji*, 76, 87 ; *raguzí*, 67 ; — dans l'expression : pierre à aiguiser : *raguj* (sic), 74 ; *ragúj* (sic), 85 ; *raguẹ*, 81.

En Wallonie :

A) *rúji*, 1 à 12, 17, 18.

Var. : *rújë*, 13 ; *rújë*, 14, 15 : *ruji*, 16.

B) *rawíji*, 19 à 21, 26.

Divers : *rafilë*, 25, 28, 34, 40, 41, 45 (remplace *ragúji* vieilli à 34, 41, 45) ; — *kësiyë*, 14 ; — *rpasë*, 22 ; — *ramúr*, 29 (en parlant d'un couteau).

14. — **AIL** (une gousse d'ail).

Au centre et partout : *ăy* (pl.).

Au nord : *ă* (pl.), 1, 2, 5 à 15, 17, 18.

Au sud : *ŏ* (pl.), 71, 72, 77, 84, 89.

Var. : *ŏɔ*, 76, 85, 87, 88, 90, 92, 93 ; *ŏɔ*, 91 ; *ŏ*, *ŏl*, 80; *ŏw*, 63.

15. — **AILE** (d'oiseau).

Partout : *él*, 2, 7, 18, 20 à 23, 25, etc.

Var. : *ël*, 24, 28, 49 ; *íl*, 15 ; — *ëil*, 14, 61 ; — *ël*, 6.

En Wallonie : *ëy*, 4, 11, 16, 26, 27, 48, 52.

Var. : *ëy*, 5, 9, 12 ; — *ëç*, 3, 13, 17, 19 ; *ëç*, 1 ; — *ëyi*, *ëç*, 10.

16. — **AILLEURS** (mets cela ailleurs).

A) Autre part.

1° *ŏtpŏ*, 2, 5 à 8, 15 à 19, 21, 23.

Var. : *ůtpŏ*, 1, 4, 9, 13 ; *ŏtpŏb*, 3 ; *ŏtpŏw*, 11 ; *ůtpů*, 10 ; *utpŏ*, 14.

2° *ŏtpŏr*, 20, 26, 36, 38, 39, 47, 48, 51, 56 à 63, 72, 75, 77, 83, 84, 86.

Var. : *ůtpŏr*, 76 ; *ůtpůr*, 73 ; *ŏtpbŏr*, 78.

3° *ŏtpár*, 25, 32, 34, 37, [44], 46, 54, 55, 70.

Var. : *këtpár*, 65 (quelque part).

B) Ailleurs.

alyăr, 24, 30, 33 à 35, 42, 43, 45, 54, 69, 87, 91 ; *alyíir*, 22, 29, 31 ; *alyăr̂*, 85, 92, 93 ; *alyăr̂ ku ttula*, 85 ; — *ayăr*, 40, 41, 44, 53, 66, 83 ; *ayœr*, 6.

Divers : plus loin : *pulõ*, 10, 12, 87 ; *pălõ*, 38, 50; *pulõn*, 68,

70, 88 ; *pulæ̃n*, 80 ; *pũlæ̃n*, 71 ; — arrière (de là), *ẹ̃rí*, 13 ; *rí d la*, [20], [26]; *ạrí d lạdlẽ*, 27 ; — de côté, *d kọ̃stẽ*, 13 ; *d kọ̃stẽ*, 11, 26 ; *a kọ̃tẽy*, 68 ; — à une autre place : *a ẽn ọ̃t plas*, 52 ; *a n ọ̃t plas*, 82 ; *a in ọ̃t plas*, 89 ; — là : *la ba*, 67 ; *tula*, 74, 79, 81 ; *tla, tula*, 82.

17. — (J') **AIME** (autant).

Partout : *ẽm*, et *29*.

Var. : *ẽ̃m*, 25, 28, 63, 69, 75, 81 ; *ẽ̃m*, 23 ; infin. : *ẹ̃mẽ*; imparfait : (on) *ẹ̃mõ*, 58.

En Wallonie et au sud : *ẽm*, 2, 3, 5, 6, 10, 12, 14 à 18, 29, 38, 39, 43, 72, 73, 78 à 80, 84 à 93.

Var : *ẽm*, 27, 44, 52.

18. — **AIRE** (de charbonnier) et **MEULE** (de charbon de bois).

Partout : *fõt* (f.), 4, 6, 10, 12, 14, 15, 63, 71 à 75, 77, 79, 81 à 83, 87 à 90, 92 ; ou *fõd* (f.), 7, 20, 22 à 24, 27, 29 à [31], 33 à 35, 37, 40 à 42, 44 à 49, [53], 54, 56 à 62, 64, 65, 67, 69 (v.), 70.

Var. : *fũt*, 11, 16 ; — *fõd'*, 26, 78.

Diphtongaison : *fõ̃ut*, 18 ; *fõ̃ud*, 55 ; *fõ̃ot*, 88.

L'*aire* porte un nom particulier : *ẹ̃r* de *fõt* : 4, 11, 16, 18, 29 ; *ẹ̃r* à *fõt* : 23, 30, 35, 41, 45 ; — *plạs* de *fõt* : 30, 61, 71, 72, 77 à 79, 81, 82, 84, 85, 87 à 90, 92 ; *plạs dẽ tỹẽrbõ*, 86 ; *plạs* à *fõt*, 58.

19. — **AISÉ** (c'est bien aisé à faire).

En Wallonie : *ọ̃jí*, 1 à 3, 7, 9 à 14, 19 à 21.

Var. : *ọ̃jẽ́*, 7 (facile, en parlant d'un enfant), 17 ; *ọ̃jẽ*, 14.

Au centre : *ẽ̃jí*, 25, 29, 39, 60 à 63, 66, 70 à 78, 80, 82, 84, 86, 87.

Var. : *ẽ̃zí*, 67 ; *ẽ̃zẽ̃y*, 79 ; *ẽ̃j'i*, 85 ; *ẽ̃jíy*, 83 ; — *ẽ̃jẽ*, 48.

A l'extrême sud : *ãjí*, 88 à 93.

Divers : *fasil*, 67, 69, 79 à 81.

20. — ALLER (veux-tu t'en aller bien loin ; il faudrait partir ; je pourrais partir).

En Wallonie : *ĕn ạlĕ̆, n ạlĕ̆*, 1, 2, 4 à 10, 12 à 15, 19, 20.

Var. : *ĕnn alĕ̆, nn alĕ̆*, 1, 2, 4 à 10, 12 à 14, 19, 20 ; *z alĕ̆*, 3 (*pu z alĕ̆* ; cf. *pu nn alĕ̆*, 7).

Divers : *rẹ̆eĕ̆*, 26.

Partout : *an ạlĕ̆, n ạlĕ̆*.

Var. : *ĕn alĕ̆*, 46 ; *ān alĕ̆*, 24, 30 ; — *ann alĕ̆*, 38 ; *nn alĕ̆*, 34 ; — *an alĕ̆y*, 68 ; — *alĕ̆*, 90 ; — *z an alĕ̆*, 72, 77 (au lieu de *m an alĕ̆, t an alĕ̆, s an alĕ̆*, dans tous les cas).

Divers : *fụt lĕ̆ kã*, passim.

Remarque I. — L'*n* intervocalique s'allonge comme *l* en français populaire ; la voyelle de l'adverbe *en* est susceptible de disparaître, en sorte que l'*n* s'agglutine au verbe. Les exemples suivants montrent le développement de ces deux phénomènes : *dỷi vạ kŏ nn ạlĕ̆*, je vais encore aller, 12 ; *dỷu vạ nn ạlĕ̆*, je vais aller, 19 ; *il ẹ̆ nn ạlĕ̆*, il est allé, 45 ; *il ẹ̆ n ạlĕ̆*, 30, 31, 33 ; *i n ẹ̆ n ạlĕ̆*, il *en* est en allé, 61 ; cf. *il an ẹ̆ n ạlĕ̆*, 89 ; *i s ẹ̆ nn ạlĕ̆*, 54, 56 ; *i s an ẹ̆ ạlĕ̆*, 75, 77, 86, 87, et *i s an ẹ̆ n ạlĕ̆*, 42, 49, 51, 52, 64 ; d'où : *dĕ̆ vạ nạlĕ̆ kẹ̆d*, je vais aller cueillir, 46 (*dỷu vã ạlĕ̆ kut*, 81) ; et *nŏ nịrõ*, nous irons, 3 ; *dỷi nịrĕ̆*, j'irai, 16, etc.

Remarque II. — L'auxiliaire de temps *aller* s'emploie avec le même verbe au sens de partir : *dỷu m a vạ m an ạlĕ̆*, 87 ; *ĕ̆j m ã vạ m ān ạlĕ̆*, 28.

Remarque III. — L'infinitif apparaît quelquefois d'une manière explétive à côté de l'indicatif présent : *midi va aller sonner, je vais aller m'en raller* (je vais m'en retourner), 80.

21. — (Je) VAIS (vendre deux chevaux, chercher des champignons).

Partout : *va*.

Var. : Je m'en vais (*dỷi m vạ, dỷi m ẹ̆ vạ*, etc.), 1, 4, 8, 9, 12, 17, 19, 23, 27, 32, 35, 41, 50, 52, 53, 56, 57, 65, 66, 69, 72, 75, 82, 85, 89, 91, 92 ; je m'en vais aller (*dỷi vạ ạlĕ̆*, etc.), 10, 14, 23, 31, 81 ; — *vã* (sic), 59 ; — *dỷ ava*, je pars, 72.

22. — (Tu) **VAS.** (Je veux, je voudrais que tu *vas* ; tu vas tomber; où vas-tu ?)

Partout : *va*.

Var. : *vå*, 16.

Remarque I. — En wallon, on évite de tutoyer et on répond : vous allez : 1, 4, 5, 7, 9, 11, 14, 17.

Remarque II. — On distingue le verbe *ẻ n ạlẻ*, exprimant l'action d'aller, et l'auxiliaire de temps *ạlẻ* (tu vas tomber) :

1° où vas-tu : *ẻ va*, 1, 3 à 6, 8, 9, 11 à 14; — *a va*, 16 (exactement : où *en* vas).

2° tu vas : *va*, partout.

23. — (Où) **VAS** (-tu ?).

En général, on répond : *où que tu vas, où est-ce que tu vas*, etc.; voyez la carte : *tu vas tomber*.

En Wallonie : *vas*[1], 2, 5, 13.

Var. : *vås*, 10; *ẻ vas*, 4, 8.

24. — (Nous) **ALLONS** (droit devant nous).

A) 1° *ạlõ*.

En Wallonie, 2, 3 à 8, 10 à 12, 14, 16 à 18, 21, 28, 29, 31.

Au centre, 66, 67.

Var. : *alẽn*, 66.

2° *ạlã*.

En Wallonie, 1, 9, 13, *15*, 17, 20, 51, 59 à 61.

Au sud, *72*, *77*, 89, 91.

B) 1° *võ*, *19*, 22 à 24, 26, *29*, 30, 32 à *34*, *38* à 45, 49, 52, 53, 58, 68.

Var. : *vẽn*, 30.

2° *vã*, 16, etc., *21*, *66*, *77*, etc., **au centre** et **au sud**, **partout**.

1. Sur le maintien dans cette position de l'*s* caractéristique de la seconde personne, voy. mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, §§ 233 et 322, pp. 390 et 503.

25. — (Où) **ALLEZ** (-vous?); **ALLEZ** (vous-en).

En Wallonie :

1° *ạlŏ*, 1, 3 à 5, 8, 9, 12, 13, 17, 19.

2° *ạlu*, 2, 5 à 7, 10, 11, 14 à 16.

Var. : *alŏ zĕ*, 9, 11.

En Wallonie et partout : *ạlĕ*, 20, etc.

Var. : *alâ*, 39; *alĕy*, 87; *alĕy*, 68, 76; *alĕe*, 88; *alĕ*, 78.

Agglutination : *ĕyụ nạlŏ*, 8; *ĕyụ nnạlŏ*, 17 (cf. *vŏ nn ạlŏ*, vous vous en allez, 19).

Variantes (où allez-vous ?).

dụ k z ụ stí, 49 (où avez-vous été), et *ụ s ku v ẹ̆ tĕy*, 83; *d ụ s kĕ vu z ịrĕey*, 55 (où irez-vous ?); *dụ s ku v an ạlĕ*, 77; *dụ s ku t t a vạ*, 84 (où vas-tu?).

Variantes (allez-vous-en).

fụtĕ l kã, 74, 92; *fụtĕ mwa l kã*, 66; — *dỷi m ịrõ*, 16; *nuz ịrã*, 64; *j ịrã*, 69; *dỷ ịrã*, 75 (nous irons); — *vọ̃ zi*, 29 (allons-y); *vu s an ịrĕ*, 40 (vous irez); — *tu vẹ̆rĕ*, 81 (tu iras), et *tu t a vẹ̆rĕ*, 79; — *an ạlĕv v*, 52 (vous en allez-vous ?).

26. — (Ils) **VONT**, (qu'ils aillent au diable).

A) *võ*, 28, 30, 32, 33, 42, 45; — *a võ*, 22.

B) *vã*, 37, 47, 48, 55 à 57, 60, 63, 66, 71, 74 à 78, 81, 83; — *a vã*, 69, 70.

Var. : *vã̃*, 93.

C) *ạlãn*, 75.

Var. : *ala*, 50.

Divers : ils ne s'en retournent pas : *i n ĕrvọ̃ nẽ*, *9*; *il ĕ vọ̃*, ils s'en vont, *3*; — *võt*, (ils vont après les bêtes, les taons), *78*; *vã*, (ils) vont, *46*, *68*, *83*; *vãn*, 72.

27. — **VA-T'EN** (tu m'ennuies, va-t'en).

A) **En Wallonie** : vas-en.

vạ z ĕ, 1, 2, 4, 5, 7, 9, 12, 13.

On ne tutoie pas en général : *ạlŏ z ĕ*, *11*, *12* ; *ạlĕ zŏ z a*, *21* (?); *ạlĕ vz a*, *39* (à un chien).

B) **En Wallonie et partout** : va t'en + z + en :

1° *vạ t ĕ z ĕ*, 6, 10, 11, 14, 15, 18.

Var. : *va t ĕ z a*, 17 ; *va t a z ĕ*, 3.

2° **Au centre** : *va t a za*, 16, 19 à 24, 26, 27, 35 à 39, 45, 48 à 52, 61 à 63, 76.

Var. : *va t a dza*, 46, 55, 56, 59, *71*, 73, 77, *81*, 83, 85, 86, 89; et *va t a dẏa* (va-t'en déjà), 52, *vạ t a dẏa tẏṭr*, va-t'en déjà chier, *81* ; — *tạdza* (sic), 80 ; — *v ı t ã dzã*, 32, 33.

Comparez *vạ t a zi*, vas-y, 23, 40, 79.

C) **En général** : *vạ t a*.

Var. : *va t ã*, 30, 34, 45, 54 ; *va t ã*, 44 ; *va t ãn*, 75. — Dans l'expression : va-t'en au diable : *va t å*, 29, 32, 73, 88, 89.

Formes renforcées : *vạ t ã va*, 25, 40; *vạ t a va*, 66; — *vạ t a dã*, 54.

Avec le préfixe **re** : *ĕrvạ t a*, 42, 43.

Divers : *fụ l kã*, passim ; *fụ l ka*, 68.

28. — (J') IRAI (au bois).

En général : *ṭrĕ*, 1, 2, 7, 9 à 12, 14, 54, 61, 62, 67.

Var. : *dẏi mṭrĕ*, je m'en irai, *16* ; *dẏ ĕnn ṭrĕ nẽ*, je ne partirai pas, *27* ; *d' ṭrã*, j'irai (sic), *46*.

Au sud : *vẹ̆rĕ*, 63, 71 à 73, 76 à 79, 81 à 86.

Var. : *vĕrĕẏ*, 72; *vĕrĕc*, 77 ; pluriel : *vĕrãn*, (nous) irons, 72, 77, 87; *vẹ̆rã*, 81, 89.

A l'extrême sud : *vẹ̆rá*, 89, 90, 92.

Var. : *vĕrá*, *vĕrán*, 88 ; *vĕrãẏ*, 91.

29. — (Tu) IRAS (là-bas).

En Wallonie : *ṭra*, 1 à 3, 5 à 9, 12.

Pluriel : *ṭrŏ*, 9 ; — conditionnel : *ṭrĕ*, 2, 4.

Partout : *ṭrĕ*.

Var. : *irĕ*, 16, 19, 21 ; — *irá*, 39 ; — *ira*, 28, 29, 40.

Au sud : *vẹ̆rĕ*, 63, 71 à 73, 75 à 93.

Var. : *vĕrĕ*, 75 ; *vĕrĕ*, *82*.

30. — (Je voudrais que tu) **IRAIS** [1] (là-bas).

A) *ịrể*, 2 à 4, 11, 15.

Pluriel : *ịrể*, 5 ; *ịrí*, 1, 20 ; (ils) iraient, *i n ịrẽ*, 8.

B) *ịrể*, 19, 21.

C) *ịrŏ*, 26, 27, 30, 33, 34, 36, 39, 42, 43, 46, 47, 49, 52, 54, 55, 60 à 62.

Var. : *ịraw* (*w/u*), 55.

D) *vẹ̆rŏ*, 63, 89.

Divers : *fụtrŏ* (tu foutrais le camp), 23 ; *frŏ* (on ferait), 29 ; *pạsru*, (tu) passerais, 64.

Formes de conditionnel notées au passage.

1re personne du singulier : *ịrŏ*, 33, 34, 53, 56 ; — *vẹ̆rŏ*, 73, 77 ; *vẹ́rŏ*, 82.

3e pers. du sing. : *ịrŏ*, 38, 49, 50, 61 ; — *vẹ̆rŏ*, 72.

1re pers. du plur. : *ịrẽ*, 32, 39 ; — *vẹ̆rẽ*, 72.

2e pers. du plur. : *ịrí*, 54.

3e pers. du plur. : *ịrẽ*, 46, 57.

31. — (Voulez-vous que j'y) **AILLE**.

En Wallonie :

1° *vay*, 1 à 19.

2° *váj*, 20, 26, 27, 36, 51, 61 ; *vaɛ*, 26.

Au centre et **partout** : *va* (indicatif).

Au sud :

1° *ạliɛ*, 63, 88, 89, 91.

2° *vaɛ*, 72, 73, 77 à 79, 85 à 87, 90, 92, 93.

32. — (Je veux, je voudrais que tu) **AILLES** [2].

En Wallonie : *văy*, 2, 5 à 7, 9 à 12, 15, 16, 18, 19.

Var. : *ể vay*, 1, 11 à 13, 14 ; *a vay*, 16.

1. On répond aussi : je voudrais que tu *vas*, que tu *ailles* (*allasses*) ; voyez ces cartes.

2. On répond aussi : je veux, je voudrais que tu *vas* ; je voudrais que tu *irais* ; voyez ces cartes. J'ai noté une seule fois : je veux que tu *irais* (62)

Pluriel : (vous) *nn ạlŏ̂ɛ*, 1 ; *n ạlŏ̂y*, 17.

En Wallonie et au sud : *vaɛ*, 20, 26, 60, 61, 72 à 74, 77 à 79, 82, 84 à 93.

Var. : *váj*, 27, 36, 51 ; — *a vaɛ*, 20.

Pluriel : (vous) *ạlĕ̂j*, 36 ; *ạlĕ̂ɛ*, 90.

Au sud : *ạliɛ*, 63, 77, 88, 91.

33. — (Qu'ils) **AILLENT**[1] (au diable).

En Wallonie :

1° *vôy*, 2, 6, 7, 10, 12, 13, 16, 18.

Var. : *ĕ võy*, 1, 9, 14.

2° *võɛ*, 20; *võj*, 36.

Au sud :

1° *ạlĕ̂ɛ*, 60, 63, 77, 91.

2° *vãɛ*, 78, 85, 87; *vů̂j*, 90.

Singulier : *vay*, 3, 49, 51; *vaɛ*, 61, 73, 85.

Pluriel : (que nous) allions : *vãɛ*, 82 ; (que vous) alliez, *ạlĕ̂ɛ*, 73.

34. — (Les gamins) **SONT ALLÉS** (dénicher des nids).

A) Type : ont été.

En Wallonie : *ŏ stí*, 1, 2, 5, 8, 10, 13, 15, 16, 19 à 21 ; *ŏ stĕ̂*, 26, 27, 36, 39, 48 à 50, 58, 63.

Au centre : *ŏ tĕ̂*, 23, 25, 30, 32, 33, 41, 44, 54, 60, 75 ; *ã tĕ̂*, 56, 57, 65, 73, 77.

Var. : *ã tĕ̂y*, 76 ; *ạvã tĕ̂*, 88 ; *ạvã ĕtĕ̂*, 90.

B) Type : sont partis.

En Wallonie et au sud: *sõ vŏ̂y*, 4, 6, 7, 9, 11, 12, 14, 17, 55, 69, 86.

Var. : *a vŏ̂y*, 14; *ĕ vŏ̂y*, 18 ; *vuy*, 74, 89, 92.

C) Type : sont allés.

Au centre et au sud : *sõ ạlĕ̂*, 29, 31, 40, 46, 53, 59 ; — *sã ạlĕ̂*, 64, 67, 68, 71, 79, 82 à 84 ; — *sõ n ạlĕ̂*, 34, 42, 52, 62.

1. On répond souvent : qu'ils *vont* ; voyez cette carte.

Var. : *ã ạlẽ*, 93 ; *sõ ạli*, 24.

Construction : ils sont allés *à voir* aux nids (sic), 46.

35. — ALLUME (ta lanterne).

Partout : *ạlum*.

Var. : *alũm*, 14, 27, 85.

Au centre et au sud : *ạlõm*, 36, 38, 39, 48 à 52, 58 à 60, 63, 74, 81 à 83, 86 à 88, 90 à 93.

Remarque. — En Wallonie on ne tutoie pas : *ạlumõ*, 1, 5, 9, 13, 17 ; *ạlumu*, 2, 14.

Infinitif : *ạlumẽ*, 8 ; *ạlumẽ*, 18, 31, 35 ; *ạlumẽy*, 28.

36. — ALOUETTE.

En Wallonie :

1° *ọ̃luwẽt*, 1, 2, 4 à 9, 12, 13, 17, 23, 36, 49.

Var. : *ọ̃luwẽt*, 20, 26, 38 ; — *ọ̃luwat* (*wẹ̃ti ọ̃z ọ̃luwat*, bayer aux corneilles), 18 ; — *ọ̃lõwẽt*, 10, [11], 14, 15, 19 ; *ọ̃luẽt*, 39 ; — *ọ̃luwẽt*, 3.

2° *ạluwẽt*, 21, 24, 35, 46.

Var. : *ạ̃luwẽt*, 50 ; — *aluwẽt*, 22, 28, 30, 31, 34, 40, 41 ; — *alõwẽt*, 16.

En général : *ạluẽt*, 25, etc.

37. — AMI (vous êtes perdu, mon vieil ami).

Partout : *ạmi*.

Var. : *amẽ*, 20, 39, 51, 60, 63, 74, 75, 80, 88, 90 ; *amẽ*, 51, 77, 93.

Divers : *kạmarád*, 15, 27, 48, 49, 59, 82 ; — *kạmarát*, 1, 4, 6, 9, 11, 18, 23, 92 ; — *kạmarõd*, 57.

Mon fils, *mu fị*, 19 ; *ma fị*, 29 ; *vạlẽ*, 72, 77 ; et : mon pauvre fils, *ma pọ̃v vạlẽ*, 56 ; — mon homme, *mu um*, 20 ; — mon vieux cousin, *mu vị kụzẽ*, 26 ; — mon brave homme, *m brạv um*, 38 ; — mon pauvre ami, *ma pọ̃vr ạmi*, 30 ; — mon pauvre vieux ami, *ma, mõ*

pǫ̊vyu (sic) *ami*, 66, 67 ;— mon pauvre vieux homme, *m pǫ̊v vị um*, 75.

38. — AMPOULE (aux mains).

En Wallonie : *klǫ̊tỷẽt* (f.), 1 à 14.
Au centre et partout : *buy* (f.).
Var. : *bůy*, 61.
Diminutif : *buyẽt*, 16, 17, 19, 21 ; *buyat*, 18.
Au sud :
1° *bǎ̊y*, 71, 83, 91.
Var. : *bǎ̊y*, 87 ; — *buy*, 71.
2° *búe*, 72, 73, 78, 88, 90.
Var. : *bůe*, 79 ; *búe'*, 85, 92 ; *búj*, 89.
3° *búe*, 84.
Var. : *búe* (confondu avec *búe*, bœuf), 77, 86.
Divers : *ąpuy*, 3, 71 ; — *ą̊pul*, 15 ; — *ąpǫ̊l*, 41 ; — *ąpun* (c'est une framboise !), 76 ; — *surbatur* (f.), 23 ; — *apǫ̊tum* (f.), 31.

39. — ANDAIN.

En Wallonie :
1° *bat* (f. pl.), 1, 3, 13, 17.
Var. : *bůt*, 12.
2° *bẽt* (f. pl.), 5 (et Winenne, canton de Beauraing, d'après 13).
Var. : *bẽd*, 7 ; *bẽd'*, 8.

Remarque. — Au point 3, on distingue les *bat* (andains) et les *bẽt*, longues bandes parallèles qui vont d'un bout à l'autre du champ, comme les andains, mais qui sont séparées par un intervalle plus large. On met *a bẽt* le foin mouillé.

Divers : *ur* (m.), 6 (sic).
Partout : *ądẽ* (8, au sens de javelle).

Variantes : voyelle initiale. *ǫ̊dẽ*, 10, 11, 14, 18 ; *ů̊dẽ*, 16, 19 ; *ů̊dẽn*, 71.

Voyelle finale. *ądẽ*, 56, 63, 73 ; —*ądẽ̃*, 25, 27, et 1 (pour l'avoine seulement) ; — *ądẽ̃*, 36, 55 ; — *ądĩn*, 75 ; — *ądẽn*, 30, 64, 83 ; *ů̊dẽn*, 71 ; *ądẽ̃n*, 43, 65, 68, 69, 72, 77, 80 à 82 ; *ądẽ̃n* (f.), 40 ; *ądẽ̃n*, 53 ; *ądẽ̃ṇ*, 29.

Dénasalisation : *ãdẽẽ*, 7 ; — *ãdẽ̆*, *43*, 60, 61, 73 ; *ãdẽ*, 84 ; *ãdẽy*, 78, 86.

Diphtongaison : *ãdẽẽ*, 85 ; *ãdẽẽ̆*, 88, 93 ; *ãdẽẽ̆*, 88 ; — *ãdẽ̆yẽ̆*, 79 ; *ãdẽ̆yẽ̆*, 90 ; *ãdẽ̆yẽ̆*, 91 ; — *ãdiyẽ̆*, 89 ; *ãdiyẽ̆*, 92 ; *ãdíyẽ̆*, 87.

Au centre : *ạdõ*, 35 (d'après 34), 37, 38, 47, 48, 50 à 52, 57 à 59.

Var. : *ãdu*, 35 ; — *ãdõ*, 49 ; *ẽdõ*, 39 (faux patois).

Divers : *kọeõn* (m.), 67 ; *rụẽl* (f.), à Mézières, d'après 34.

40. — ANGES.

Partout : *ãj* (30 f.).

Var. : *ãtỹ*, 4, 8, 16 ; *ãe*, 6, 18 ; *ãe*, 15 ; — *ãdỹ*, 29 ; *ãj*, 31 ; *õj*, 21.

41. — ANNEAU (Je veux l'attacher à l'anneau).

Au nord : *ạụa*, 1 à 3, 7, 9 à 13.

En Wallonie et au sud : *ạnẽ̆*, 17, 19, 37, 49, 61, 63, 73, 76, 77, 85.

Var. : *anẽ̆y*, 72, 78, 87 ; — *anẽ*, 89.

Diphtongaison : *anẽẽ̆*, 93 ; — *aniyẽ̆*, 79, 88, 90, 91 ; *aniyẽ̆*, 92.

Au centre : *ạụõ*, 31, 43, 66.

Var. : *anõ*, 14, 71 ; *ãnõ*, 51.

42. — ANNÉE (l'année passée ; cette année-ci).

Partout : *ạnẽ̆*.

Var. : *ẽnẽ̆y*, 16 ; *ẽnẽ̆y*, *40*.

anẽ̆y, 5, 10, 18, 21, 23, 55 ; — *anẽ̆y*, 4, 8, 11, 14, 15, 20, 29, 79 ; *anẽ̆y*, 1, 2, 5, 7, 12, 13, 17, 24, 26, 28, 33, 43, 68, 73, 83 ; — *ãnẽ̆*, 46, 60 ; *õnẽ̆*, *46*.

Remarque. — Dans le groupe *cette année-ci*, l'accent tombe généralement sur l'*é* de *année*.

43. — APAISER (un enfant).

En Wallonie : *rapõji*, 1, 3, 9, 12, 17, 20.

Var. : *rapójẽ*, 7, 13, 14 ; — *raspõji*, 10.

Impératif : *apõju*, 11 ; *rapójõ l*, 17 (apaisez-le).

Remarque. — **Paisible**, en parlant d'un enfant, se dit : *ǫ̃jé*, 7 ; — *pǫ̃ji*, 9 ; *pǫ̃jír*, 12 ; *pǫ̃jĕr*, 11 (m. et f.).

Au sud :

1° *rapéji*, 37, 75, 83.

Var. : *rapéjé*, 84, 87 ; *rapéjíy*, 74 ; — *rapwéji*, 61.

Impératif : *rapéɛ*, 73, 77 ; *rapéj*, 83, 84.

2° *apéjí*, 75, 78, 82, 85.

Var. : *apéjé*, 69 ; — *apwéjé*, 62.

Impératif : *apéɛ*, 79, 86 ; *apéj*, 80. — Part. pas. : *apéjí*, 63. — Futur : *i s apéjirĕ*, 63. On dit aussi : *l tạ, la plụv s apéji*, 63.

A l'extrême sud :

1° *rapaj'i*, 89 ; *rapájé*, 92 ; impératif : *rapáj*, 93.

2° *apájí*, 88, 91 ; *apájĕ*, 90.

44. — (Comment) APPELLES (tu cela ?).

A) *apẹ̆l*, 71, 79, 88, 93.

Première pers. plur. : *apẹ̆lŏ*, 37 ; — *aplã*, 79 ; *aplạ*, 54, 56 ; — *apẹ̆lã*, 59, 71, 93 ; troisième personne : *aplã*, 79 ; — *apẹ̆lã*, 59, 86, 88.

Imparfait. Troisième pers. sing. : *aplạ*, 25, 34, 57 ; *apẹ̆la*, 37 ; — *aplụ*, 2 ; *aplọ̃*, 73, 86 ; *apẹ̆lŏ*, 65, 71 ; première pers. plur. : *aplẽ*, 42 ; *apẹ̆lẽ*, 71, 76 ; deuxième pers. plur. : *aplí*, *aplẽ*, 67 ; troisième pers. plur. : *aplẽ*, 33 ; *apẹ̆lẽ*, 75, 93.

Remarque : *sa s apẹ̆l ẽ nõ*, cela s'appelle un nom, cela porte un nom, 37.

B) 1° *lŏm*, 9.

Troisième pers. sing. : *lŏm*, 2, 3, 10, 11, 17 ; première pers. plur. : *lọ̃mõ*, 9 ; deuxième pers. plur. : *lọ̃mu*, 7, 14 ; troisième pers. plur. : *lọ̃mõ*, 6.

Imparfait. Troisième pers. sing. : *lọ̃mĕ*, 11, 12.

2° *lum*, 13, 19, 61.

Troisième pers. sing. : *lum*, 14 à 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 50, 52 ; deuxième pers. plur. : *lụmŏ*, 13, 17 ; *lụmĕ*, 20 ; première pers. plur. : *lụmã*, 49 ; troisième pers. plur. : *lụma*, 17, 27, 38, 48 ; *lụmã*, 52.

Imparfait. Troisième pers. sing. : *lụmĕ*, 17; *lụmŏ*, 26, 27, 38, 50, 52; deuxième pers. plur. : *lụmí*, 38; troisième pers. plur. : *lụmẽ*, 38, 58.

Infinitif : *lụmĕ*, 38.

3° *nọ̆mŏ*, (vous) appelez, 1, et *nọ̆mu*, 2.

C) *hutý*, 72, 73, 77, 78, 84.

Var. : *ŭtý*, 63.

Troisième pers. sing. : *hutý*, 85, 92; *huɛ'*, 84, 92; première pers. plur. : *hụtýã*, 85; deuxième pers. plur. : *hụtýĕ*, 91; *hụɛĕ*, 91, 92; *hŭtýĕ*, 63.

Imparfait. Troisième pers. sing. : *hụtýŏ*, 85; plur. : *hụtýẽ*, 92.

Infinitif : *hụtýí*, 84; *hụɛí*, 90.

45. — APPRENTI.

En Wallonie :

1° *apụrdis*, 1, 4, 8 (m. et f.), 9, 13, 17, 19, 20, 23.

Var. : *apĕrdis*, 2, 3 (m. et f.), 5 à 7, 10, 14; *apŭrdis*, 12, 26.

2° *aprẽti*, 11, 21, 57.

Var. : *aprẽtí*, 15, 36, 38; *aprẽtíy*, 16, 18; *aprẽtĕ*, 27, 39, 49; *apẽtĕ*, 48.

Faux français : *aprẽtí*, 24; *aprẽtĕ*, 63; *aprĕti*, 35.

Féminin : *aprẽtyĕr*, 15; *aprãtyĕr*, 21, 23 (français), 24.

Divers : un apprenti ardoisier, au point 18 (et au point 15, d'après le sujet), s'appelle *mạkat* (1).

Au centre et au sud : *aprãti*.

Var. : *aprãtí*, 37, 40, 42, 44, 67, 87; *aprãtíy*, 62, 87; *aprãtĕ*, 52, 58, 74, 76, 78, 81; *aprãtĕ*, 59; *aprãtí*, 69; *aprãtĕ*, 61.

Faux français (**apprentier*) : *aprãtyí*, 22, 30, 68; *aprŏtsi*, 34.

Dénasalisation : *aprãti*, 29; — *aprãtiy*, 43; — *apratí*, 25, 45, 47, 56; *aprãtíy*, 55; *aprati*, 54, 64; — *aprãtí*, 32, 33; *aprŏti*, 46.

Féminin : *aprãtyĕr*, 30; — *aprãtir*, 32; *aprãtir*, 37; *aprãtir*, 33; *aprŏtir*, 46.

Il est semblable au masc. : 55, 56, 64.

Divers : *nọ̆vis*, 79.

46. — (S') **APPUYER** (sur la table, contre un mur).

En Wallonie : *aspǫ̆yi*.

Var. : *aspǫ̆vi*, 1, 7, 13, 49, 50, 52; *aspǫ̆bi*, 39, 51, 59; *aspǫ̆i*, 9, 62 63

aspǫ̆yi, 20; — *aspuyi*, 10; — *aspǫ̆yiv*, 62.

Ind. pr. : (il) *aspǫ̆y*, 12, 38 (au sens de : il appuie sur ce mot, ce mot est bien patois).

Part. pas. : *aspǫ̆yi*, 23.

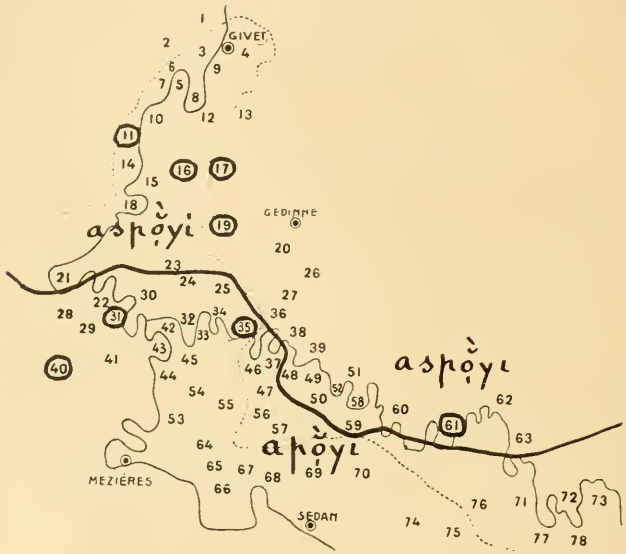

FIG. 4.
Appuyer.

Les points entourés d'un cercle emploient des formes *asplǫ̆yi*, *aplǫ̆yi*, contaminées par *plǫ̆yi*, plier.

Partout : *apǫ̆yi*.

Var. : *apǫ̆yi*, 90 à 92; *apǫ̆bi*, 78; *apǫ̆biẽ*, 86; *apǫ̆i*, 72, 79, 81 à 83, 85, 87 à 89, 93; *apǫ̆iẽ*, 84.

Ind. pr. : (*j'*) *apǫ̆y*, 68, 80; (*il*) *apǫ̆y*, 54, 55 (au sens de : il appuie le patois, il le parle d'une manière très prononcée), 74, 77, 87; *apäyi*, 29.

Impér. : *apǫ̆y*, 73.

Part. pas. : *apǫ̆yi*, 30, 37, 55, 67; *apǫ̆yí*, 80.

Divers : (*s'*) *astǫ̆kĕ*, 14; (*je m'*) *astǫ̆tý*, 22; — *plǫ̆yi*, 40; — *pāɛí*, 28; — *s tạpĕ ŏ rạvĕr*, 58 (s'appuyer contre le dossier d'une chaise); — *abặdĕ* (appuyer un objet contre un mur), 60.

47. — APRÈS-MIDI.

En Wallonie :

1° *aprĕ nǭn*, 13 (v.), 14.

Var. : *aprĕ nǭn*, 18; *aprĕ nǭn*, 16 (*dvā̆ nǭn*, le matin); *aprĕ nạ̄n*, 15 (*dvō nǭn*, le matin).

2° *vĕspre* (f.), 13, 26, 36, 38, 39, 48.

Var. : *vĕspreý*, 17, 19, 20, 23, 27, 52, 58.

Remarque : *al vĕspre*, 17, signifie : au soir.

Au centre et au sud :

1° *vĕpre* (f.), 37, 47, 49, 50, 54 (v.), 63.

Var. : *vĕpreý*, 73, 77, 82, 85 (v.).

Remarque : *la vĕpre* commence à quatre heures, 32.

2° *aprĕ mídi*, **partout**, et 47, 48, 51, 57, 58, 77, 85.

Var. : *aprĕ médi*, 21; — *aprĕ midíy*, 67; — *aprĕ midé*, 73, 88; — *aprĕ midĕ*, 61, 86, 91.

aprā̆ mídi, 33, 92; — *aprā̆ mídi*, 43, 44, 53, 54, 69; — *aprā̆ midé*, 83, 85, 87; — *aprā̆ midé*, 3, 79, 84; — *aprā̆ midé*, 60; — *aprŏ mídi*, 18 (fr.), 40, 68 (v.); — *aprŏ midé*, 70, 74, 81.

aprá mídi, 51.

Divers : *dịgér*, 57 v. (*a dịgér*, dans l'après-midi); *digér*, 51, est une formule de salutation pour le milieu de la journée, entre bonjour et bonsoir (serait-ce : Dieu gard?).

48. — ARAIGNÉE.

Partout : *ạraŋ*.

Var. : *aran*, 61, 85; — *arāŋ*, 93; *arāŋ*, 39.

En Wallonie : *ạrĕŋ*, 13, 16, 17, 19.

Au centre : *ĕraŋ*, 30 à 32, 40, 42, 44, 45, 55, 56, 64 à 66, 68.

Var. : *ĕrây*, 33, 34 ; *ĕrŏy*, 46.

On appelle l'animal : araignée.

1° *ạraỵí*, 3, 21, 23, 24, 81, 88 (69, *arạỵí*, mais [*arạỵ*]).

Var. : *arŏỵi*, 35 ; — *aranỉy*, 11 ; — *arẽỵi*, 92.

2° *ẹraỵí*, 22, 28, 29, 41, 53, 54, et 43, *ĕraỵí*, mais [*arạỵ*], 56, *ĕraỵí*, *ĕraỵír*, mais [*ĕrạỵ*].

Remarque. — Les points 3, 22, 43 et 81 seuls ont le même nom pour l'animal et pour la toile.

Divers : *pãs d ạraỵ*, enfant gourmand, 12 ; — *pạt d ạraỵ*, plante, 85.

49. — TOILE D'ARAIGNÉE.

A) Type : araignée.

1° *ạraỵí*, 32, 68, avec l'aire d'*ạraỵ*.

Var. : *aranỉy*, 1 ; *aranỉy*, 79 ; — *ãrỉỵíy*, 12 ; — *arâỵí*, 25 ; — *aranỉy*, 14 ; — *aranỉ*, 86 ; — *aranỉ*, 76 ; *aranỉ*, *aranỉy*, *ĕraỵí*, 61.

araỵí, *twáy d ạraỵí*, 27 ; *araỵí*, et plutôt *twạl d ạraỵí*, 71, 77.

2° *ạrĕỵí*, 66, avec l'aire d'*ạrĕỵ*.

Var. : *arĕỵíy*, 19 ; *arĕỵíẹ*, 13.

3° *ẹraỵí*, dans l'aire d'*ẹraỵ*.

Var. : *twạl d ẹrŏỵí* (mais : *l ẹrŏỵ ĕ fẹ̆ dĕz ẹrŏỵí*, *46*) ; — *twal d ĕraỵí*, 28, 41, 53, 54, 65 ; *twal d ĕraỵ*, 40.

B) Type : toile d'aragne.

twĕl, 7 ; *twĕl d ạraỵ*, 15 ; *twĕl d araỵ*, *twĕl d arĕỵí*, *arãtwĕl*, 2 ; *twal d araỵ*, *arãtwan*, vx, r. [62].

C) Type : arantoile.

arãtwal, 73, 78 (fr.), 92.

D) Type : toile d'araignée.

twạl d ạraỵĭ, 21, 88 ; *twal d araỵí* (mais, après demande, *araỵí*), 37, 57, 63, 69, 85 ; *twal d aranỉ* (et, après demande, *aranỉ*), 50 ; *twal d araỵí*, 23, 24, 32, 39, 66, 70, 74, 82, 87, 90, 93 ; *twal d araỵíy*, 18 ; *twĕl d aranỉy*, 11 ; *twal d araỵíy*, 10 ; *twal d arĕỵí*, 89.

50. — ARBRE (sous un arbre, contre un arbre).

En Wallonie et au sud :

1° *óp*, avec *61*.

2° *ăp*, 10, *14*, 15; — 73, 77, 79, 83 à 93.
Var. : *árp*, 5 à 7, 18; *ărp*, 2; — *ărp*, 11; *ă-p*, 14; — *appă*, 85.

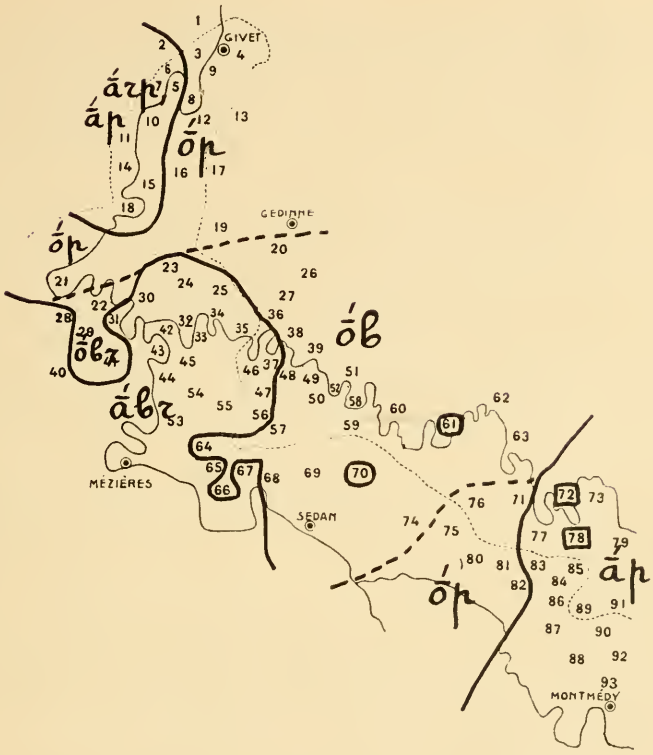

FIG. 5.

Arbre.
Var. : *arb*, *arp* (61, 70); *ĕp* (72, 78).
Dans la conversation, j'ai noté *ŏp* au point 61, et *ĕp* au point 77.

Au centre :
1° *ŏb*, 4, 8, 13, 20, 22, etc.
Var. : *ŏbă*, 60; — *ŏbl*, 66; *ŏbr*, *41*.
2° *ăb*, 24, 27 f. (en français), 28, 37, 53, 54, 67.
Var. : *ăbr*, 23, 30 à 34, 40, 42 à 46, 55; *st abrĕ la*, 32, 42; *ăbr*, 25, 35; — *arb*, 47, 56, 65, 70; *arp*, 61.
Au sud : *ĕp*, 72, 77, 78.

51. — ARDOISE.

On distingue :

1° des plaques schisteuses irrégulières que l'on trouve partout à fleur de terre, en Ardenne. Elles sont maintenues avec du mortier sur des toits peu inclinés, aux lattes très serrées ;

2° des ardoises façonnées, que l'on cloue suivant le procédé ordinaire.

Des centres importants d'exploitation ardoisière se trouvent à Fumay (18), Haybes (15), Herbeumont (63). Des ardoisières existent à Deville (31), Alle (50), Rochehaut (51).

1° L'ardoise façonnée s'appelle en général *ardoise*. Ce mot tend à remplacer le type patois *écaille* aux points 1, 7, 9, 13, 22, 24, 29, 30, 36, 39. — Au point 49, il désigne la pierre schisteuse que l'on travaille.

2° L'ardoise irrégulière s'appelle *fẹ̆zyŏ*[1] (exceptionnellement *skạyĕt*, *ụeõ*, *kŏ̆rnu*); le mot *écaille* a pris ce sens restreint à 33 (*fẹ̆zyŏ* récent), 35 (*fẹ̆zyŏ* rare), 37, 45, 54, 61.

A) **Écaille.**

En Wallonie : *skay* (*sikạy*, *sĕ̆kạy*), [1 v.], 3, 7 v., 9, 10, 12 à 14, 16, 17, 19 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 49, 58, 61, 62.

Diminutif : *skạyĕt* (f.), 38 (ardoises irrégulières).

Au centre et au sud : *ĕ̆kạy*, 22, 23, 25, 29 v. à 35, 37, 41, 43 à 45, 47, 53, 59, 63 à 66, 68.

B) **Ardoise.**

En Wallonie : *ạrdwĕ̆s*, 1, 2, 7.

Partout : *ạ́rdwaz*, 22, 23, etc.

Var. : *ạ́rdwaẓ*, 49, 51, 52, 60 ; *ạ́rdwas*, 9, 12, 13, 62, 71, 72, 76, 79, 91, 93 ; — *ŏ̆rdwáz*, 47.

C) *fẹ̆zyŏ* (m.), 16, 23, 24, [29], 32, 33, 35 r., 37, 38, 47 à 52, 54, 56 à 58, 65.

Var. : *fẹ̆zyŏ̆w*, 45, 46, 68 ; — *fẹ̆zyaŏ̆w*, 67 ; *faĕ̆zyaẽ̆w*, 55 ; — *fẹ̆zŏ̆*, 28, 42, 69.

1. Cf. dans l'Anjou *faisselle*, ardoise de rebut (fiscella, *Romania*, t. XXIV, p. 311).

fẽjõ, 57; *fẽjyõ*, 30, 40.
Divers : *ụɛẽn* (m.), 40; — *kọ̆rnũ*[1] (m.), 62.

52. — ARDOISIER (ouvrier qui travaille dans les ardoisières).

En Wallonie :
1° *skạytẽ*, 14, 21, 23 v.; *skẹ̆ytẽ*, 18.
2° *skạytõ*, 38, 39, 49 à 52, 58, 63 r.
Remarque. — *skạytẽ*, 7, et *skạytõ*, 36, 48, désignent un couvreur.
Au centre et au sud : *ĕkạyõ*, 32 à 35.
Var. : *ĕkayẽ*, 30, 31; — *ĕkạytõ*, 63.
Avec le préfixe **re + à** : *rakạyõ*, 62 r.
Divers : *ạrdwazí*, 22, 23, 59; *ardwazyĕ*, 62.

53. — ARDOISIÈRE.

En Wallonie : *skạyẽr*, 14.
Var. : *skayĕr*, 16 (l.-d.), 21, 23; — *ĕskayĕr*, 21; — *skayír*, 51 (d'après 49); *ĕskayír*, l.-d., 48.
Au centre : *ĕkạyẽr*, 30, 31, 34 v.
Var. : *ĕkayír*, 33 (v., et l.-d.), 35, 47 (l.-d.); — *ĕkalyẽr*, [29]; *ĕkalyĕr*, 40; — *ĕkayĕr̂*, 68 (l.-d.).
Rem. : *ĕkayír*, 35, trou où l'on tire des *ĕkạy* ou *fẽzyõ* (lieux-dits l'*Écaillère*, 41; l'*Écaillette*, les *Écaillettes*, Monthermé, Ardennes).
Divers : *ạrdwazyĕr*, 32, 33, 38, 48, 49, 51, 52.
Var. : *ardwazyẽr*, 21; *ardwazír*, 39, 50; *ardwazyĕr*, 23; — lieu-dit l'*Ardoisière*, 65.

54. — ARÊTE (de poisson).

En Wallonie :
1° *ẹ̆ryĕs*, 1, 3, 5, 6, 8, 10 à 13, 17.
Var. : *ặryĕs*, 20; *aryĕs*, 4, 7; — *aryas*, 16; *ĕriyĕs*, 2, 9.

1. Au XVIIe s. on appelle à Fumay *écailles cornues* des ardoises plus grandes que les ardoises façonnées (*Revue historique ardennaise*, t. XIX, p. 209).

2° *ęrĕs*, 14, 15, 51, 52, 61.

Var. : *ĕrés*, 21 ; — *arés*, 18.

Au centre et au sud :

1° *ęrĕt*, **partout.**

Fig. 6.

Arête.

Les cercles marquent la présence d'un *a* à l'initiale du mot.

Var. : *ĕrĕt*, 26 ; *ĕrát*, 62 ; *ĕrĕt* (de poisson ou de meuble), 63 ; — *aĕrĕt*, 55.

2° *ąrĕt*, 19, 27, 57, 72, 78, 79, 81, 83, 85, 87, 89.

Var. : *arĕt*, 69, 88, 91, 93.

Diphtongaison : *ĕ* brisé, 92 ; *ariyĕt*, 90.

55. — ARGENT (son argent; une cuiller en argent).

En Wallonie : *ạrdʲẽ*, 4, 5, 6, 8, 21.

Var. : *arjẽ*, 16; *ạ̊rdʲẽ*, 18.

Au centre : *ạ́rdʲã*, 23, 30, 31, 34, 48 à 51, 59, 63, 76, 79.

Variantes. Dénasalisation de la voyelle finale : *árdʲãn*, 30, 31, 71, 90; *arjʲãn*, 43, 78, 90; *arjãn*, 40, 65; — *ardʲãn*, 91.

Mi-occlusive :

árdzã, 31 à 33, 53 v., 55; *ardzã*, *31*; *árzã*, 45; *ardzã*, 41; — *árdʲã*, 32, 37, 38, 42, 53, 65; *ardʲã*, 33; — *árjʲã*, 38.

Voyelle finale :

árdʲõ, 22; *árdʲã̊*, 39, 58.

Voyelle initiale : *ỏrdzã*, 57 v.; *ỏrdʲã*, 47.

En général : *ạ́rjã*.

56. — ARGILE.

En Wallonie : *ỏrzíy* (f.), 1 à 3, 5, 10, 11.

Var. : *ỏrzíẽ*, 9, 15; *arzíy*, 19, 22; — *ỏrzír*, 8; *ỏrzír*, 6 (terre d'), *ůrzir*, [16].

Au centre : *glizír* (f.), 33, 35, [46], 52, 58.

Var. : *glizyẽr*, 23, 66; *glizyẽr*, 24.

Adjectif : *glizírẽy*, 46.

Au centre et au sud : *kỏrwa* (m.), 41, 54, 63, 64, 77, 93.

Divers. A) Derle : *dẽn* (f.), 49, 51.

Var. : *dẽin*, 18; — *dẽil*, *dẽin*, 15; — *dẽl* (*ẽ* brisé), 38; *tẽr dẽl*, 38.

Ce nom désigne spécialement une terre collante qui sert à fixer au fond de l'ardoisière la chandelle de l'ardoisier : la boulette de terre glaise, de la grosseur du poing, est un *chandelier*. L'argile s'appelle : *du tỷạdli*, 31; *tỷạdli d ẽkayõ*, 41.

B) Terre à foulon : *tẽr a fụlõn*, 69; *a fụlẽ̃n*, 75; *du fụlõn*, 68.

C) Terre de loup : *tẽr di lẽ̃*, 16.

D) Terre glaise : *tẽr glẽz*, 39, 42, 48 à 50, 59, 60; *tẽr* (*ẽ* modulé) *glẽs*, 88.

E) Terre grasse (voy. la carte *grasse*) : 4, 9, 12, 19, 21, 22, 25, 32, 35, 36, 43, 55, 61, 72, 73, 77, 78, 91; et grasse terre, 7, 17, 20, 79, 92.

F) Terre jaune (voy. la carte *jaune*) : 16, [25], 26, 28, 30, 32 à 35, 38, 39, 44, 45, 49, 50, 56, 57; et jaune terre, 13, 26, 37, 46, 58.

G) Terre forte (voy. la carte *fort*) : 27, 32, 47, 61, 67, 76, 83; et forte terre : *fǫ̆rtĕ tẹ̆r*, 53 ; au sud *fǫ̆rtĕr*, 77, 81, 82, 85 à 88.

H) Grosse terre : *grǫ̆s tĕr*, 40, 65, 84 (*tẹ̆r mạkas*, collante, 40).

57. — (Se cacher derrière l')ARMOIRE.

Le mobilier des paysans peut comprendre quatre sortes d'armoires : 1° la *huche*, basse et fermée par deux panneaux pleins; 2° le *ménager*, sorte d'étagère ; 3° le *buffet de salle* (récent); 4° la *garde-robe*.

1° La huche.

A) *drĕs* (f.), 1 à 15, 17 à 21, 23, 38, 49, [50], 61 à 63, 71, 76, 77.

Var. : *drăs*, 16 ; *drâs*, 39, 52.

Remarque. — Au point 10, le mot *drĕs* désigne toute espèce d'armoires.

Divers : *drẹ̆swa* (m.), 79.

B) *huche*.

udỷ, 74 ; — *údz*, 25 (v.), 30, 31, 53, 55 ; *udz*, 41 ; *uz*, 45 ; — *úd'*, 32, 33, 37 (v.), 42 à [44 (v.)], 46, 47, 56, 57, 81 ; — *új*, 28 (il n'y en a plus dans le pays), 40, 54, 66, 67, 69 (et vx. *húy*); *ují*, 68; *udj*, 35.

uɛ, 83; *úṣ*, 35.

ăd', 48.

hudỷ, 75 ; *ʰutỷ*, 88.

2° Le ménager (il a grande partie disparu).

A) *mẹ̃naj'i*, 63; *mẹ̃uadỷi*, 55.

B) *drẹ̆swa* (m.), 73, 78.

3° Le buffet de salle.

En général : *bufĕ*, 25, 26, 32, 33, 36, 37, 40, 42, 45 à 47, 51, 56, 57, 66, 93.

Var. : *bŭfá*, 26; *bĕfĕ*, 48, 52, 58, 59; *bĕfá*, 39, 50.
Divers : *kụmŏt* (f.), 73 ; — *gárd mājĕ* (m.), 91.

4° La garde-robe.

gardĕ rŏb (f.), 20, 38, 56.
Var. : *gardĕ rŏb*, 49, 51.
Divers : *pŏrt mātŏ* (sic), 69.

Le plus souvent la garde-robe s'appelle *armoire*, quoique ce nom, sous l'influence du français, ait pris quelquefois un sens plus général.

A) *ạrmĕr*, 20, 25, 29, 32 à 35, 37, 46, Vivy, près Rochehaut (d'après 51), 54.
Var. : *armĕr*, 26.
B) *ạrmwăr*, 3, 22, 42, 53, 60, 64, 65, 70, 87.
Var. : *armwar*, 89; *armwab*, 90.
C) *ŏrmwar*, 24, 28, 30, 44, 45, 88 (v.).
Var. : *ŏrmwár*, 35 ; *ŏrmwar*, 91, 93 ; — *ŏrmwár*, 67 ; — *ŏrmwaî*, 69, 74 ; — *ŏrmár*, 92.
D) *ŏrmĕr*, 27, 36, 38, 47 à 52, 56 à 59, 62 (v.), 63, 72, 73, 75 à 79, 81, 82, 84, 85.
Var. : *ŭrmĕr*, 61 ; — *ŏrmĕî*, 71, 80, 83, 86; — *ŏrmwĕr*, 39.

53. — ARRACHER (les mauvaises herbes, les pommes de terre).

A) *arạɛí*, 2, 5, 6, 9, 11, 17, 19, 21, 28, 65 à 67, 90.
Var. : *araɛ̃*, 7 ; *araɛ̃*, 4, 15, 69.
B) **Partout** : *arạtỹí*.
Var. : *arattỹí*, 85 ; — *aratỹé*, 71, 76, 86 ; — *aratsí*, 27, 34, 35, 44 (v.); — *arat'í*, 32, 33, 36, 38, 43, 44, 45, 47 à 49, 53, 64 ; *arŏt'i*, 54; — *araɛ'í*, 84, 88 ; *araɛ'é*, 20.
Indicatif présent : (*j'*) *arạtỹ*, 79 ; (*il*) *arạtỹ*, 58, 73.
Imparfait : (*il*) *arạtỹa*, 25 ; (*nous*) *arạɛẽ*, 71.
Impératif : *arạt'*, 42 ; *arạtỹõ*, 29.
Futur : (*nous*) *arạtỹrã*, 81.
Participe passé : *arạtỹí*, 91.

59. — (Notre cousine est-elle) ARRIVÉE[1].

Partout : *arịvĕ.*

Var. : *arivĕy*, 66, 88 ; — *arivĕy*, 84 ; — *arivĕy*, 75 ; — *årivĕ*, 11.

En Wallonie : *arịvĕy*, 1, 3 à 9, 13, 20 ; *arivĕy*, 12, 27 ; *arivĕy*, 18, 21 ; — *årivĕy*, 10.

Infinitif : *arịvĕ, 8* ; *arịvĕy, 18.*

Indicatif présent : (*j'*) *arif, 16* ; (*il*) *arif, 76.*

Imparfait : (*il*) *arịvŏ, 37, 48, 49, 59, 68.*

Futur : (*nous*) *arịvrā, 50.*

Conditionnel : (*il faudrait que nous*) *arịvrē, 23.*

60. — ARROCHE.

ẹ̆rĕp, 21, 22, 25 à 27, 30, 32, 33, 36 à 38, 40 à 42, 45, 46.

Var. : *ĕrĕp*, 10, 11, 14.

Déformation : *ẹ̆rĕt*, 51.

Remarque.— Au point 21, ce mot, dont le sens est généralement vague (herbe qu'on met à la soupe), désigne l'épinard.

61. — ASSEOIR.

Partout : *asịr.*

Var. : *asîr*, 71 ; *asîr*, 85 ; — *asirŏ*, 72, 73, 77, 78 ; — *asẹ̆r*, 87 ; *åsir*, 90.

Indicatif présent : (*je m'*) *asị*, 61 ; (*il s'*) *asị, 12, 83.*

Imparfait : (*je m'*) *asịyŏ, 66.*

Conditionnel : (*vous vous*) *asịrí, 49.*

En Wallonie : 1° *aɛ̆ir*, 14, 15 ; *aɛ̆ir*, 7.

2° *aɛ̆ịt*, 10, 11, 15, 18.

3° *asịt*, 2, 5, 6, 8, 9.

Au centre : *aswặr*, 25, 33 à 35, 37, 46, 47, 55 à 57, 64.

Var. : (*venez vous*) *aswạ* (*tla*), *73.*

Indicatif présent : (*je m'*) *aswạ, 29.*

1. Voyez aussi la carte : *venue.*

Imparfait : (*il s'*) *asǫ̆ya*, *35*.

A l'extrême sud : *asụ́r*, 92, 93.

62. — ASSIEDS-TOI.

A) Forme légère du pronom.

En Wallonie et au sud : 1° *asị́ t*, 1, 13, 16, 17, 19, 20, 26, 27, 31, 36, 38, 39, 48, 49, 51, 52, 58 à 63, 70 à 76, 78, 79, 81 à 91.

2° *aɛị́ t*, 10, 11, 18.

Au centre : *aswạ t*, 37, 57.

A l'extrême sud : *asụ́ t*, 92, 93.

B) Forme lourde du pronom.

En Wallonie : 1° *asị́t tu*, 1, 5, 6, 8, 9, 12.

Var. : *asị dõ s tu*, *asị s tu dõ*[1], 21.

2° *aɛị́t tũ*, 2, 7, 14, 15, 18.

Au centre : 1° *asị́ tẽ*, 22.

Var. : *así tu*, 67, 69, 70 ; — *así tẽ*, 74, 80; *asị́ dõ tẽ*, 74; — *así tẽ*, 77.

2° *aswạt tẽ*, 22, 25, 29, 33 à 35, 41, 46, 47, 54, 55, 64.

3° *asị́ twa*, 22, 28.

Var. : *asị́ dõ twa*, 67.

4° *asị́t tẽ*, 23, 24, 30 à 32, 40, 42 à 45, 53, 55, 56, 65, 66; — *asị́t tu*, 41 ; — *asị́t tẽ*, 50.

Divers : *t asị́rẽ tu*, 68.

Première pers. plur. : *asyã*, 63 ; *asỉyõ*, 24.

63. — ASSEYEZ (-vous).

En Wallonie : 1° *asị́tõ*, 4, 8, 9.

2° *aɛị́du*, 7, 10, 14, 18 ; — et *aɛị́dõ*, 15.

3° *asyụ*, 2, 3, 5, 6, 16 ; — et *asyõ*, 1, 4, 12, 13, 17, 19.

4° *aɛỉyu*, 11.

1. C'est l'*s* de désinence de seconde personne qui a subsisté dans *vus*, veux-tu (voy. mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, pp. 390 et 391).

Au centre et au sud : 1° *asyę̆*, 20, etc., **partout**.
2° *asiyę̆*, 22, 24, 30 à 32, 40, 44, 50, 53, 55, 56, 65, 68 à 70, 82, 90.
Var. : *así*, 52.
3° *asyę̆*, 27, 61, 62.
4° *asiyę̆*, 60, 63, 71, 72, 74, 75, 77, 78, 81, 83 à 85, 87 à 90.
Var. : *asiyę̆*, 91.

Au centre : 1° *asy̆yę̆*, 25, 29, 33, 34, 38, 41, 43, 45 à 47, 54, 57, 64, 86.
2° *aswąyę̆*, 35, 59.
3° *asę̆yę̆*, 42.

A l'extrême sud : *asuyę̆*, 93.

Divers : *asyę̆ dô vu*, 21, 67 ; — *asiyę̆ v dæ̆n*, 74.

64. — (Je me suis) ASSIS.

A) *aeí*, dans l'aire de *aeít*, *aeír*, plus 3, 44.
B) *así*, dans l'aire de *àsír*, plus 35, 55.
Var. : *àsír*, 31.
Féminin : *àsít*, 6, 12, 17, 52, 55 ; *asíy*, 53, 69 ; — *así* (sic), 76 ; — *asiz*, 70.
C) *asu*, dans l'aire de *aswár*, plus 32, 37, 45, 54 ; — et de *asúr*, 93.
Féminin : *asút*, 25, 56.
Divers : *akuvísi*, 40 (s'accroupir).
On dit : *j ę̆ asi ę̆n pul*, 28, au sens de : j'ai mis couver une poule.

65. — ATTACHER [1] (le cheval).

Partout : *atatýí*, 1, 2, 6, 8, 9, 16 à 19, 25, 30, 41, 60, 61, 70 à 76, 79 à 81, 84, 86, 88, 89, 91, 92.
Var. : *atatýę̆*, 7 ; — *atatýę̆*, 69 ; — *atę̆týi*, 21.
atatsí, 31, 34 ; — *atat'í*, 24, 42, 44 à 46, 48, 53, 55 à 57, 64 ; — *ataeʼi*, 29, 54, 90 ; — *ataei*, 3, 28, 66, 67, et *ataeę̆*, 40, 65.
Construction : attacher *aprę̆* le poteau, *au* poteau, 68.

1. Voy. la carte *lier*.

66. — ATTENDS (moi), ATTENDEZ (moi).

En général, avec le préfixe **re**.

A) **En Wallonie** : voyelle *ẽ*.

1° *ratẽ*, 2, 3, 7, 9, 10, 12, 13, 16, 19 ; *ratẽ*, 14, 51 ; — et *atẽ*, 11, *21*, 37, 38, 48, 49, 57.

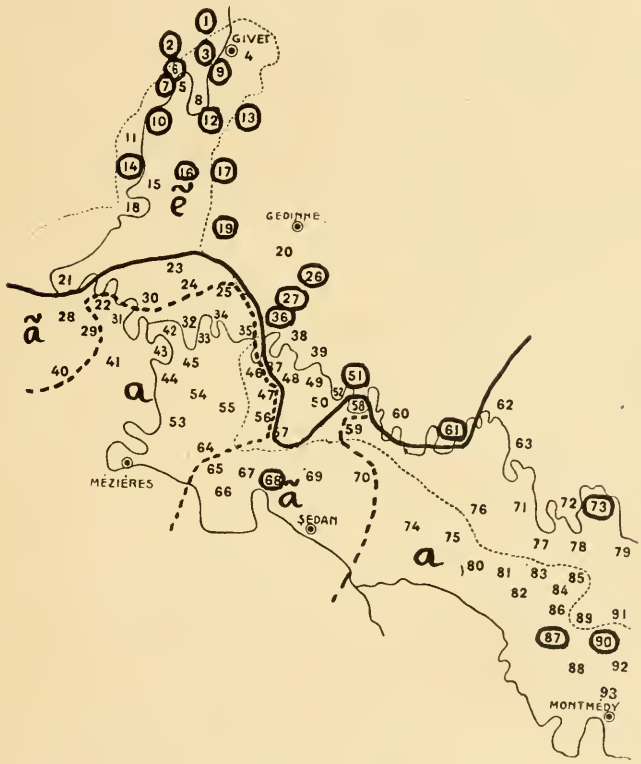

FIG. 7.
Attends-moi, *attendez*-moi.

A) *ẽ* : *ratẽd*, *atẽd* (forme de l'infinitif).

B) *ã* : *ratãd*, *atãd*.

C) *a* : *ratad*, *atad*.

Les cercles désignent les formes précédées du suffixe *re*, dont l'adjonction empêche dans une partie de la région ardennaise la confusion avec *entendre*. Les formes notées dans la conversation permettent d'y ajouter les points 8, 20, 23, 56, 72, 80, 81, 84, 86, 88, 92.

Var. : *atēd*, *60* (*sic*).

2° a) *ratẹ̄dŏ*, 1, 9, 10, 12, 13, 17 ; — et *atẹ̄dŏ*, *1*, 4, *8*, *9*, *13*, *17*.

b) *ratẹ̄du*, 3, 6, 7 ; — et *atẹ̄du*, 2, 5, 11, 14, 18.

c) *ratẹ̄dĕ*, 26, 27, 36 ; *ratēdĕ*, 61 ; — et *atẹ̄dĕ*, 20, 21, 39, 48, 50; *atēdĕ*, 52, 60, 63.

Ind. prés. : (je) *ratẹ̄*, *6*, *8* ; (j') *atẹ̄*, 15 ; (il) *ratẹ̄*, *8*, *14*.

Futur : (je) *ratẹ̄drĕ*, *8* ; (tu) *ratẹ̄dra*, *8*.

Infinitif : *ratẹ̄t*, *13* ; *ratẹ̄dt*, *6* ; *ratẹ̄d*, *9*, *20*, *61* ; *atẹ̄d*, *21*, *49*.

Participe : (en) *ratẹ̄dā*, *7* ; — *atẹ̄du*, *11*.

B) **Au centre** : voyelle *ã*.

1° *ratã*, 68 ; — *atã*, 28 à 30, 40, 66, 67, 70.

Var. : *atã m dô ẽ*, attends-moi donc hein, 24 ; *atã*, 41, 45, 55.

2° *atãdĕ*, *22*, 23, 65 ; *atãdĕ*, 69.

Var. : *atãdĕy*, *79* ; *atãdĕ*, *22*, 35.

Indic. prés. : (j') *atã*, *24*.

Imparfait : (je) *ratãdŏ*, *68* ; (il) *ratãdŏ*, *68*.

Impératif : *atãdō*, *29*.

Infinitif : *ratãd*, attendre, *23*.

Participe : *atãdu*, attendu, *28*.

C) **Au centre et au sud** : voyelle *a*.

1° a) *ratạt*, 73, 87, *88*, 90.

b) *ata*, *30*, *47*, 53, 64.

Var. : *atå*, 25, 34.

c) *atạd*, 59, 62, 63, 71.

Var. : *atadt*, 80.

d) *atạt*, 71 à *73*, 75 à 86, 88, 89, 91, 92.

2° *ratạdĕ*, 73, *81* ; — *atạdĕ*, 22, 31, 32, *34*, 42 à 44, 47, 54, 56, 85 ; *atạdĕ*, *33*, 72 à 75, 77, 78, *84*, *86*, 88 à 92.

Var. : *atådĕ*, *atåd̆ĕ*, 40 ; *atŏdĕ*, 46.

Indic. prés. : (je) *ratạt*, *86*, *90* ; (j') *atạt*, *62*, *82* ; (tu) *ratạt*, 92 ; (il) *rata*, *68* ; *ratạt*, *84* ; (nous) *atạdā*, *82*.

Imparfait : (je) *ratạdŏ*, *56* ; *ratạdŏ*, 72 ; (j') *atọ̆dĕ*, *46* ; *atạdŏ*, *74* ; *atạda*, *76* ; (il) *ratạdŏ*, *88* ; (nous) *atạdẽ*, *74* ; (ils) *atạdẽ*, 72.

Futur : (j') *atạdrĕ*, *77* ; (tu) *atạdrĕ*, *77* ; (nous) *atặdrō*, *41*.

Infinitif : *ratạt*, *80* ; *atạt*, *81* ; *atặd*, *35*, *46* ; *atọ̆d*, *46*.

Divers : 1° *rawạ*, 89, 93 ; 2° *rawạrdẽ*, 89, 93. Participe passé : *rawạrdẽy*, 93.

67. — AU (jusqu'au dernier du mois ; charger *au* fumier ; bête aux poules, etc. ; voy. aussi : j'ai saigné du nez).

Partout : *ṓ*.

Var. : *ṓ* modulé, dans : hier au soir, 55 ; *aṓ*, dans : qu'il aille au diable, 55 ; *au*, dans : croque au sel, 55 ; — *ȯ*, dans : j'ai mal au bras, 20, 59.

Au centre : *ã*, 25, 33 à 35, 37, 46, 54, 55.

Var. : *a*, 49.

Remarque : laisser *ã prẽ*, dans les prés, 64 ; *ạlẽ krị a fẽy*, aller chercher des feuilles, 46.

On confond avec *au* (à + le) les formes de en + le.

En Wallonie et au centre : 1° *u*, *5*, 10, *12*, *13*, *17*, 19, 20, 25, *26*, 27, 32 à 34, 36 à 39, 46 à 51, *52*, 54 à 61, 63, 71, 72, 73, 76 à 79, 85.

Remarque : *l pạz̃ya k ẽst u tyẽn*, le sentier qui est dans la côte, 13 ; *i eufl u fụ*, repris *ẽl fụ*, il souffle le feu, 55.

2° *ȯ*, 75.

Au sud : *ã*, 82, 84, 87 à 93.

Var. : *ãn kạ̃w*, au cou, 93.

Remarque. — Dans la phrase : *ã* dessus du pont, *38*, il y a une extension de l'emploi de *en*.

68. — AUBÉPINE.

En général : *blanche épine* (voy. ces deux mots).

Remarque. — L'adjectif est toujours placé avant le nom, sauf aux points 4, 6, 9, 26, 32, 33, 40 à 43, 45, 47, 50, 64 à 66, 69, 81, 83.

Divers : *ạ́brẽpin*, 31, 43, 54 (v.), 68 ; *ạ́brẽpin blãts*, 55 ; — *ọ́brẽpin*, 75, 85, 91 ; *ọ́brẽpin*, 67 ; *ọ́brẽpin blãtẽ*, 92 ; — *ọ́bẽpin*, 57, 73. On dit *blạt' sẽpin*, aubépine, mais : fleurs d'*ọ́brẽpin*, 48.

flạ̃r dẽ spin (*sic*), 14 ; *ã́rb di spin*, 16.

ẹ̆pin du bõ dyụ́, 30.

pọ̆rtẹ̆ gọ̆yẹ̆t (m.), 53 (les *gọ̆yẹ̆t* sont les cenelles); de même, du nom du fruit : *pẹ̆tỹí* (m.), 7, 60; *pẹ̆ẹ'í*, 54.

69. — AUJOURD'HUI (ils devaient pourtant venir aujourd'hui).

En Wallonie :

A) *ọ̆dỹụrdu*, 1 à 10, 12, 13, 15, 17 à 19.

Var. : *ọ̆dỹurdu*, 16; — *ọ̆dỹụrdŭ*, 11; *ọ̆dỹụrdŭ*, 14; — *ọ̆jụrdu*, 21, 23.

Remarque. — On dit quelquefois : *ọ̆ dỹụr d ọ̆dỹụrdŭ*, par opposition au temps passé, [18].

FIG. 8.
Aujourd'hui.
Le point 29 dit *anụ*.

B) *anụ̆t*, 26, 27, 39, 48, 49, 58, 61.

Var. : *anut*, 21; *anŭt*. 20, 36, 48, 51, 52, 62; *anẹ̆t* (faux-français), *anæ̆t*, 38.

Au centre :

A) *anwị*, 22, etc., **partout**.

Var. : *anẅi*, *24*, 28 ; — *anwí*, 32, 33, 42, 44, 45, 64, 66, *68*, 70 ; *anwíy*, 67.

B) *anụ*, 29, 37, 47 v., 50, 54, 56, 57, 59, *60*, 63, 69 v., 74 à 76, 80 à 82.

Var. : *anů* (*ů* demi-nasal), 46; — *anù*, 76 ; *anů̀*, *81* ; *anú*, *80*.

Au sud : *anặ*, 72, 79, *83*, 84, 85, 87.

Var. : *anặy*, 71, 73, 77, 78, 83 ; *anů̆*, *84*.

Diphtongaison : *anặặ*, *72* ; *anặặ*, 86 ; — *anặặ*, *88* ; *anặặ*, *79*, 93 ; *anů̆ặ*, 79 ; — *anwặy*, *72* ; *anuặ*, 91, *92* ; *anúặ*, 86, 88 à 90, 92.

70. — AUNE (arbre).

Au nord : *ọ̆ụa* (f.), 7, 9, 10, 14.

Var. : *ůụa*, 2 ; — *ů̃ụa*, 4; *ọ̃ụa*, 13 ; *ọ̀ụa*, 12.

ọ̃rụa, 3 ; *ůrụa*, 11, 15 (d'après 18).

Au centre et partout : *ọ̆nẽ* (f.), 16, 17, 19, — 60 m., 63, 75, 81, 83, 85, 89.

Var. : *ọ̆nẽy*, 72, 77 ; *ůnẽy*, 73 ; *ọ̆nẽẹ*, 78 ; *ọ̆nẽẹ*, 84, 86, 87.

ọ̃nẽ, 24, 70; *ọ̃nẽy*, 69 v. ; *ọ̃̃nẽ*, 61, 62, 74 ; — *ọ̃̃nẽ*, 52, 80, 82, 88.

Diphtongaison : *ọ̆nẽẽ*, 93 ; *ọ̆nẽẽy*, 71 ; — *ọ̆niyẽ*, 79 ; *ọ̆niyẽ*, 90 ; *ọ̆niyẽ*, 91.

Divers : *ọ̆n*, 66, 67 ; *ọ̀n*, 24 ; *ọ̃̃n*, 25 ; — *ọ̆nuwọ̆*, 92 ; — *sọ̆ salẽy* (f.), 1.

71. — AUSSI (tu es *aussi* vieux que moi).

Partout : *ọ̆si*.

A la finale : *ọ̆sẽ*, *46*, 77, *84*, *86*, *92* ; *ọ̆sẽ*, *38*, *46*, *50*, 76, *86*.

72. — (J'aime) AUTANT.

En Wallonie et au sud : *ọ̆stã*, 1 à 3, 5, 7, 9 à 12, 19, 20, 26, 27, 36, 37, 46, 48, 50, 52, 63, — 71 à 73, [79], 81.

Var. : *ọ̆stã̆*, 17 ; — *ọ̆stõ*, 13, 14, 18 ; — *ọ̆stãu*, 82, 83 v., 85.

Divers : tout autant : *tọ̆stã*, 26.

Au centre et au sud : *ọ̃tã*, 70, 74, 84, 86, 93.

Var. : *ọ̃tãn*, 69, 74, 75, 87, 90, 92; *ọ̃tãn*, 89; — *ọ̃tã̊*, 79; *ọ̃tã̊n*, 82; — *ọ̃tã*, 25, 66; *ọ̃tãn*, 67.

Divers : tout autant : *tọ̃tãn*, 77, 81, 91.

73. — AVANT QUE (avant qu'ils ne viennent).

Partout : A) *avạ̃ k*.

Var. : *avã*, 40.

B) Devant que : *dvã k* (*divạ̃*, *ẽdvạ̃*, etc.).

1 à 3, 7, 12, 20, 22, 23, 25, 27, 29 à 34, 36 à 39, 44 à 55, 58, 61, 62, 73 à 75, 82, 84, 86, 88, 90.

Var. : *dvõ*, 10, 11, 13, 14, 21, 24; — *dvã*, 63, 93; — *dva*, 72.

Remarque. — *dẽvạ̃ k d*, (mâcher) avant que d'(avaler), *48*; *dẽvạ̃ k d l ạlẽ*, avant que de l'aller (faire), *50*; *dẽvạ̃ kẽ d*, avant que de (mourir), *61*; *dnvạ̃ k d*, avant que d'(entrer), *74*.

74. — AVANT-HIER.

A) Type : avant-hier.

1° *avãyẹ̃r*, 1, 4 à 6, 8, 12, 32, 40.

Var. : *avãyẽr̂*, 2, 83, 87; — *avãiyẹ̃r*, 9; — *avãiyẽr*, 44; *avãiyẽr̂*, 67, 69; — *advãyẽr*, 54, 65; — *divãiyẽr*, 3.

2° *avãtyẹ̃r*, 22, 28, 41, 45, 60, 74.

Var. : *avãtyẽr*, 7, 64; *avãtyẽr̂*, 72, 79, 87, 88; — *advãtyẽr̂*, 68; — *divõtyẽr*, 11, 14.

Faux patois : *avãtír*, 74.

3° *advãzyẹ̃r*, 33 à 35, 40, 42, [44], 45 v., 55, 56, 64, 66, 70.

Au point 56, un jeune homme de vingt ans ne connaît plus *advãzyẽr*.

Var. : *advõzyẽr*, 10; — *advãzyẽr*, 23, 31; *advãzyẽr̂*, 81; *advãzyẽr*, 75; — *advãzẽr*, 63.

4° *avãzyẹ̃r*, 24, 25, 29, 30, 32, 41, 42; — *avãzyẽr̂*, 73, 80, 87; *avãzyẽr*, 85.

B) Type : avant-ersoir, devant-ersoir.

1° *dvãtẽrsẹ̃*, 20, 26.

Var. : *dvãtẹ̆rsẹ̆*, 49, 50; — *dvõtẹ̆rsẹ̆*, 15, 18, 21.
dvãtyẹ̆rsẹ̆, 27; *dvãtyẹ̆rsẹ̆*, 36, 39; — *dvõtyẹ̆rsẹ̆*, 13; *dvãtyẹ̆rsẹ̆*, 17; *dvãtyẹ̆rsẹ̆*, 19.
avãtẹ̆rsẹ̆, 57; *advãtyarsẹ̆*, 16.
2° *dvãtẹ̆rswa*, 37, 47, 56 v.
Var. : *dvãtẹ̆rsẹ̆*, 38, 48; — *ẹ̆dvãtẹ̆rswa*, 46.
3° *dvãtẹ̆rsõ*, 52, 58, 61.
Var. : *dvãtẹ̆rsõ*, 51, 63. 77, [81], 82.
advãtẹ̆rsõ, 59; — *avãtẹ̆rsõ*, 62, 71, 76, *81*.
4° *avãtẹ̆ewa*, 78, 82 v., 84, 86, 88 v., 89 à 93.
Var. : *dvãtẹ̆e'wa*, 82, et *ẹ̆ewa* (*sic*), [79].

75. — AVEC (viens avec moi; coudre avec du fil blanc, etc.).

En Wallonie et partout : *avẹ̆*, et *49*, *58*.
Var. : *avẹ̆*, 10, *59*.
En Wallonie et au sud : *avụ*, 4, 8, 9, 12, 13, *17*, 19, 20, 26, 36, 71 à 93.
En Wallonie et au centre : *avẹ̆*, *10*, 16, 17, *19*, 21, 27, *34*, *38*, 39, *45*, 48 à 52, 58 à 63, 68 à 70, *80*, *84*, *89*.
Var. : *avũ*, 61, *70*, 82.
Divers : *avụ*, 1.

76. — AVEUGLE.

Partout : *avẹ̆l*.
Var. : *avũl*, 18, 21, 24, 27, 34, 36, 39, 49, 52, 66, 80.
Diphtongaison : *ẹ̆* brisé, 1, 13, 79; — *avuẹ̆l*, 2, 7, 12, 14. 72; — *avuẹ̆l*, 88, 91, 92; *avuẹ̆l*, 89, 90.
Au centre :
1° *avẹ̆gl*, 22, 28, 29, 31, 40 à 43, 65.
Var. : *avẹ̆g*^{k}, 3; — *avũgl*, 30, 44.
2° *avụ̆l*, 15, 29 (animaux seulement), 32, 33, 35, 37, 46, 47, 53 à 57, 59, 64, 66 à 70, 74 à 76, 80, 81.

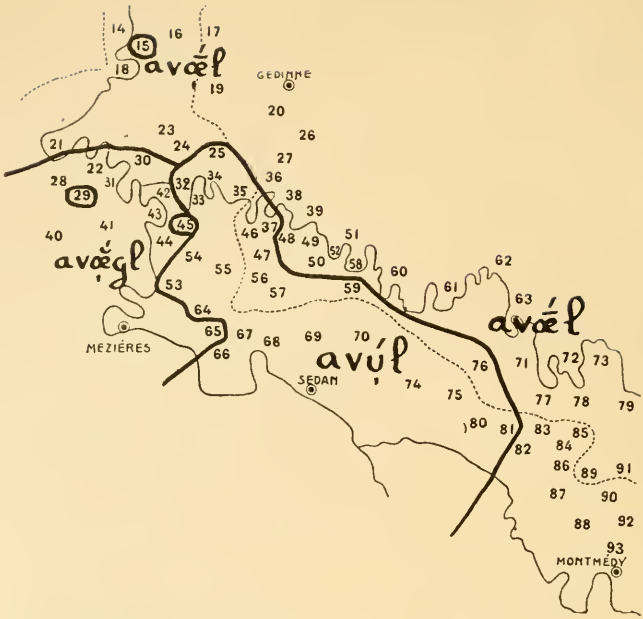

FIG. 9.
Aveugle.
Var. : *avụ́l* (15) ; *avụ́l* (29), à côté de *avœ̃gl*, se dit seulement des animaux ; *avœ̃l*, 45.

77. — AVOINE (l'avoine n'est pas encore mûre).

En Wallonie : *awẹ̃n*, 1 à 12, 15, 17 à 19, 21.

Dénasalisation : *awẽn*, 13, 16 ; — *awan*, 19 ; — *awẽn*, 14.

Au centre : *avẹ̃n*, 22, etc., **partout**, et 38 fr.

Var. : *avẽn*, 25, 57, 66, 69, 75, 80 ; — *avẽn*, 55.

Au centre et au sud : *avọ̃n*, 26, 27, 38, 48 à 51, 59, 77.

Var. : *avõn*, 20, 60 à 63, 76, 81 à 83 ; — *avũn*, 36, 39 ; — *avůn* (*ů* demi-nasal), 85 v. ; — *avůn*, 52 ; *avãn*, 71 ; — *avõn*, 58.

A l'extrême sud, dénasalisation : *avọ̃n*, 72, 73, 78, 79, 84 à 92.

Var. : *avůn*, 58.

Diphtongaison : *avuõn*, 91, 93.

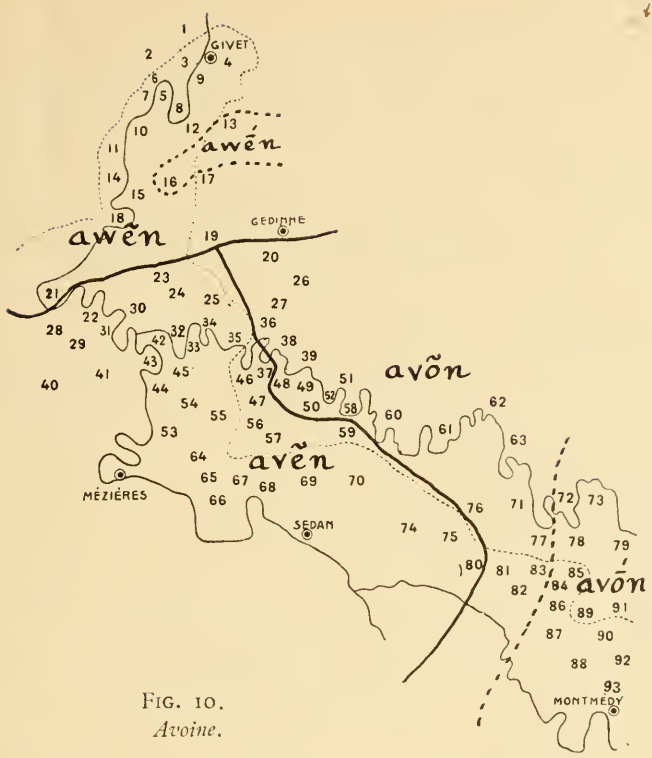

FIG. 10.
Avoine.

78. — **AVOIR** (avoir la diarrhée, la bouche sèche ; je voudrais bien avoir de celle-ci).

En Wallonie : *ạwẽ*, 1 à 20, *23*, 26, 27, 36, 39, 48 à 51 v., 58, 62.

Var. : *awẽr*, 20, 26, 51, 52, 61 ; *awẽr̂*, *20*.

Au centre et partout : *ạwa*, avec *30*, *84*, *86*.

Var. : *awả*, *60* ; — *awar*, 21, 23, 28, 30, 40, 41, 44, 52, 60, 73, 77, *81*, 84 à 89, 92 ; — *awảr*, 63 ; — *awar*, 72, 91, 93.

Avec le préfixe **re** : *rạwa* (la diarrhée), 54.

79. — (J') **AI** (vu de beaux hommes, etc.).

Partout : *ẽ*.

Var. : *ẽy*, *ẽẻ*, *79*.

A l'extrême sud : *ã*, 88, 90 à 93 ; une seule fois 73 ?

Exceptionnellement[1] : *ã* (sic), *62*, *66*, *81*.

En position finale (voilà ce que j'ai).

Var. : *ĕy*, 74, 77; *ĕe*, 78 ; — *ĕé*, 72, 76, 86 ; — *ĕĕ*, 79 ; — *ĕĕ*, 87.

ãá, 90, 92, 93.

Remarque. — On dit : (je m') ai (assise) :

A) *ĕ*, 1, 5, 7 à 11, 13 à 16, 18 à 28, 30 à 43, 45 à 52, 54, 56, 57, 62 à 70, 72, 74 à 78, 80 à 87.

Var. : *ĕy*, 55.

B) *ã*, 73, 88, 90, 91, 93.

80. — (Tu) **AS** (oublié, etc.).

A l'extrême nord : *a*, 1 à 9, 12.

Au centre : *a*, 28, 29, 40 (formes françaises).

Partout : *ĕ*.

Var. : *ã*, 39, 50, 73.

80 bis. — **AS** (-tu vu, recousu, lu ?).

En Wallonie :

1° *as*[2], 1 à 8, 12.

2° *ĕs*, 10, 11, 13 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 51, 61, 62.

Au centre et partout :

1° *ĕ*, 22, etc.

2° *a*, 29, 40 (formes françaises).

Formes de l'interrogation.

A) L'as-tu vu ? As-tu recousu ?

En Wallonie : Type : *as-vu* (*as vĕyu*), *as-recousu* (*as rakăḍu*), 1 4, 6, 7, 10 à 14, 16 à 19.

1. C'est la première personne du pluriel. Elle est amenée par le pronom *je*, qui a remplacé *nous* dans toute cette région.

2. Sur la conservation de l'*s*, voy. mon *Étude phonétique des patois d'Ardenne*, p. 390.

Var. : *avez-vu*, *avez-recousu*, 2, 5.

Le tutoiement est considéré comme grossier.

En Wallonie et au sud :

1° Type : *est-ce-que tu as vu*, *recousu*, 7, 9, 11, 14, 15, 60, 76, 77, 80, 83, 84.

Var. : *est-ce-que vous avez vu*, *recousu*, 9.

2° Type : *tu as vu*, 9, 62, 79 ; *tu as recousu*, 88.

Le ton marque l'interrogation.

Au centre et partout : *as-tu vu*, *as-tu recousu*, 20, 21, etc.

B) As-tu fini ?

En Wallonie : Type *as-fini*, 2 à 5, 7, 10, 12 à 17, 19, 20, 23, 26, 27.

En général :

1° Type *as-tu fini*, 10, 21, 22, 24, 25, 29, 31, 34, 35, 38 à 41, 43, 48 à 61, 64 à 66, 71 à 73, 77, 78, 87, 88, 90 à 93.

2° Type : *tu as fini*, 62.

3° Type : *est-ce-que tu as fini*, 1, 7, 11, 15, 18, 60, 72, 76, 77.

81. — (Il) **A** (mal à la tête, etc.).

En Wallonie : *a*, 1 à 9, 12.

Au centre : *a*, 28, 29, 40 (formes françaises).

Partout : *ĕ* : 10, 11, 13, etc.

Var. : *á*, 52.

Remarque. — Dans la carte : il m'a empoigné, *ĕ* se dit aux points 7 et 12. Ce n'est pas une forme phonétique ; c'est le verbe *être*, employé par suite d'une fausse correction (type : il s'a baigné corrigé en : il s'est baigné).

82. — **IL Y A** (il y a huit jours ; il y a beaucoup de fruits ; il y a des puits, etc.).

En Wallonie :

1° *y a*, 1, 8, 43.

2° *iya*, 1 à 3, 9, 10, 12.

3° *ila*, 4.

4° *iya*, 5, 7.

5° *ya*, 6.

Partout :

1° *yĕ*, 14, 25, etc., alterne avec *iyĕ*.

Var. : *nĕ*, 33, 41, 65 ; — *na*, 64 ; cf. : *navĕ*, 4 (il y avait).

2° *iyĕ*, 7, 9, 11, 13, *17*, *44*, *66*, etc.

Var. : *inyĕ*, 17 ; — *inĕ*, 16, 44, 53, 59, 93 ; — *ilĕ*, 27, 46, 79.

3° *iyĕ*, 15, 24, 25, 35, 66, 83.

Remarque I. — « Il y a huit jours » se dit : *voilà* huit jours : *la*, 3, 7, 9 à 13, 17 à 21, 25 à 27, 31, 35 à 37, 39, 42, 44, 46 à 48, 50, 52, 55, 57 à 60, 65, 67 à 69, 72 à 74, 76, 77, 80, 82, 84 à 89, 91.

Var. : *avla*, 56 (en voilà).

Remarque II. — Avec les formes de « il y a » se confondent celles de : *il y en a* : *i y ĕ*, *14*, *25*, *37*, *38*, *61*, *63*, *74*, *79* (à côté de : *i y ĕ n ĕ*, *35*, *43*, *45*, *46*, *56*, *81* ; *i y ĕ n ĕ*, *41* ; *i y a n ĕ*, *33*, *66*, *71*, *82*, *87* ; *y a n ĕ*, *85*) ; — *il n'y en a* (pas) : *i y ĕ*, *17*, *25*, *27*, *34*, *35*, *37*, *38*, *44*, *46*, *48*, *49*, *56* ; *i n ĕ*, *68* ; *yĕ*, *45* (à côté de : *i y ĕ n ĕ*, *25*, *34*, *42*, *45*, *52*, *68*, *75*, *81* ; *y ĕ n ĕ*, *52* ; *i y a n ĕ*, *54*, *75*, *77* ; *i nn ĕ*, *14*, *56*, *57*) ; — *il n'y a* (pas) : *i y ĕ*, *36*, *68*, *71*, *73*, *77* ; *i ny ĕ*, *17* ; *i y a*, *40* ; *y ĕ*, *27*, *32*, *84* ; — *il n'en est* (mort qu'un), *i n ĕ*, *35* ; — *il a*, *i n ĕ*, *79*.

83. — (Nous) AVONS (été riches et heureux).

En Wallonie :

1° *avã*, 1, 4, 9.

2° *avõ*, 2 à 8, 10, 13, 14, 18, 21.

En Wallonie et partout :

1° *ã*, *16*, 17, 20, 25 à 27, *35*, 36, 38, 39, 46 à 50, 54, 55, 57, 59, 61 à 66, 68, 70 à 73, 76, 77, 80 à 83, 85, 88, 92, 93.

Var. : *a*, 56.

2° *õ*, 15, 16, 19, 22 à 24, 29 à 32, 40, 41, 43 à 45, 53, *59*, *63*.

Var. : *ã̃*, 34, 35.

Au sud : *avã*, 60, *71*, 74, *76*, 79, 80, 88, 90 à 92.

Var. : *avã̃*, *93*.

84. — (Vous) **AVEZ**. (Vous avez là un beau chien; vous avez gagné quelque chose; l'avez-vous vu? etc.).

En Wallonie :
1° *ạvŏ*, 1, 2, 3, 4, 8, 9, 12 à 15, 17.
2° *ạvu*, 2, 5 à 7, 10, 11, 14, *15*, 18.
Au centre :
1° *ŏ*, 16, 17, 19, *20*, etc., **partout**, et *27*, *36*, 40, 53.
Var. : *ŏ*, 20, 26, *34*; — *u*, 27, *52*; *ů*, 36.
2° *ă*, 25, *28*, 32 à 35, 40, 46, 53 à *56*.
Au sud : *ĕ*, 59, 62, 63 à 78, 80, 82 à 86, 89, 92.
Divers : *ạvĕ*, 21, 28, 60, 69, 79, 87 à 93; — *ạví*, *46* (confusion avec l'imparfait).

85. — (Tu) **AVAIS** (raison).

En Wallonie :
1° *ạvĕ*, 1 à 15, 17, 18.
2° *ạvĕ*, 16, 19, 21.
Au centre et au sud :
1° *ạvŏ*, 20, etc., **partout**.
Var. : *avŏ*, *37* ; — *avu*, *23*.
2° *ạva*, 31, 33.
3° *ạwa*, 40.
4° *ạvĕ*, 28.

86. — (Il y) **AVAIT** (beaucoup de neige).

Les formes sont en général les mêmes que celles de la seconde personne.

Variantes : 1° *i ỵ ạvĕ*, 8; — *ỵ ạvĕ*, 16.

2° *ỵ ạvŏ*, 50; — *i ỵ ạva*, 43, 44, 53; *ỵ ạva*, 30 à 34, 42, 45, 54; (il) *ạva*, *35*, *38*; — *i ỵ ạwa*, 40; *ỵ ạwa*, 40, 55; (il) *ạwa*, *54*, *64*.

Formes d'imparfait relevées au courant de la conversation.

Première personne singulier : *ạvŏ*, 68, 79 à 81; *ạvŏ*, 27, 30, 33, 42, 43; *ạvŏ*, 56; — *ạwa*, 40.

Confusion : *ạvẽ* (première personne du pluriel), 35.

Contamination : *ạwŏ*, 40.

Première pers. plur. : *ạvẽ*, 16, 25, 31, 35, 38, 43, 44, 51, 72, 76, 77.

Confusion : *ạvã* (indicatif présent), 73.

Deuxième pers. plur. : *ạví*, 3, 40, 46, 61, 65, 74, 76, 80, 82, 84.

Confusion : *ạvẽ* (indicatif présent), 27.

Troisième pers. plur. : *ạvẽ*, 8, 25, 31, 41, 52, 71, 81.

87. — **AURAS** (-tu bientôt fini).

En Wallonie :

1° *ọ́ras*, 1 à 3, 6, 9.

2° *ọ́rĕs*, 10 à 13, 15, 20, 21, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 51, 61.

Var. : *ŏrĕs*, 16, 19.

Pluriel : *ŏrŏ*, 1.

Construction : est-ce-que tu auras, 7, 14, 17 : *ŏra*, 7 ; — *ŏrĕ*, 14.

Pluriel : *ŏrí*, 17 (confusion avec l'imparfait) ; — *ŏru*, 18.

Au centre et au sud :

1° *ạrĕ*, 22, etc., **partout**.

Var. : *ara*, 29, 40.

2° *ọ́rĕ*, 23, 28, 49, 50, 52, 57 à 60, 62, 63, 69, 77.

88. — (Nous n') **AURONS** (guère de pommes).

En Wallonie :

1° *ọ́rã*, 1, 9, 12, 20, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 57 à 63, 69, 70.

2° *ọ́rõ*, 2, 4 à 8, 10, 11, 13 à 19, 21, 26, 28.

Au centre et au sud :

1° *arõ*, 22, etc., **partout**.

2° *ạrã*, 25, 34, 35, 37, 55, 56, 64 à 68, 71 à 93.

Var. : *arå* (*å* demi-nasal), *ãrã*, 46.

Deuxième personne : (vous) *ọ́ru*, 18.

89. — (J') **AURAIS** [1]; (tu) **AURAIS** (dû te taire).

En Wallonie :

1° *ọ́rĕ*, 1 à 4, 6 à 10, 12 à 15, 17 à 19.
Var. : *ọ́rä̆*, *19*, 21.
2° *ọ́rŏ*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 54, 57 à 63, 69, 70.
Pluriel : *ọ́rí*, *36*.
Au centre et au sud : *ạrŏ*, 22, etc., **partout**, et *52*.
Var. : *arwa*, 40; — *arĕ*, 28 ; *ọ́rĕ*, 41 ; — *aru* (j'aurais), 64.
Confusion : (j') *ọ́rẽ*, *59* (forme plurielle).
Construction : si tu *aurais* vu, *40*.

90. — (Il) **AURAIT** (fallu).

En Wallonie : *ọ́rĕ*, 1, 2, 4 à 7, 10, 14, 15, 21.
Var. : *arĕ*, 9 ; — *ọ́rä̆*, 19.
Au centre et au sud :
1° *ọ́rŏ*, 26, 27, 36, 39, 48 à 52, 57 à 61, 63, 69, 70, 78, 81, 89.
2° *ạra*, 22 à 25, 30 à 34, 41, 43, 44, 53, 54, 64.
Var. : *arĕ*, 45, *53*, *84 à 86* ; — *arwa*, 29.
3° *arŏ*, 37, etc., **partout**, et *43*, *54*, *61*.
Il y aurait : *y ọ́rĕ*, 14.

91. — (Vous) **AURIEZ** (dû ; je voudrais que vous *auriez* fini).

En Wallonie :
1° *ọ́rí*, 1, 2, 4 à 6, 9, 12 à 15, 17 à 20, 26, 27, 36, 39, 48, 50, 52, 57 à 63.
2° *ọ́rĕ*, 2, 7, 10, 11, 16, 28, 69.
Var. : *ọ́rŏ* (sic), 38.
Au centre et au sud : *ạrí*, 22, 24, 29, 31 à 35, 37, 40 à 43, 45

1. A la question : il faudrait que j'aie cela, on a répondu : il faudrait que j'*aurais*, excepté aux points 10, 19, 29, 51, 63, 66, 69 à 71, 77, 85, 87, 88, 90 à 93.

à 47, 54, 63, 65, 66, 68, 71, 72, 74, 75, 77, 78, 82, 86, 88, 90 à 93.

Var. : *arẽ*, 89 ; *arẽ*, 56 ; — *arẽ*, 73, 79, 89.

92. — **AIE** (bien soin de mes affaires; n'aie pas peur).

En Wallonie :

1° *ỏy*, 1, 4, 8, 9, 12, 13.

Pluriel : *ỏyỏ*, 1, 9, 17.

2° *ä̃ɛ*, 2, 3, 6, 7.

Pluriel : *ä̃ɛu*, 2, 5 ; — *ä̃ɛỏ*, 7.

Divers : *ỏyu*, 6 ; — *ỏyỏ*, 17.

En Wallonie et au centre :

1° *úɛ*, 10, 11, 14 à 21, 26, 27, 36, 37 v. à 39, 48 à 52, 59 à 61, 74.

Var. : *ẽy*, 17 ; — *úy*, 17, 19.

Pluriel : *ä̃ɛỏ*, 19 ; — *úɛẽ*, 47, 52, 59 ; — *ỏyẽ*, 51.

2° *ú*, 22, etc., **partout**.

Var. : *úr* (sic), 25 ; — *ẽ*, 32, 40, 77, 79, 84, 89, 92, 93 ; — *ä̃*, 44, 63, 71, 85, 90.

Pluriel : *ạyẽ*, 67 ; — *úɛ'ẽ*, 82 ; — *ạvẽ*, 85 à 87, 91 ; — *ä̃ɛẽ*, 93 ; — *ẽ*, 90, et *ẽf* (ayez-vous).

Au sud : L'impératif est mort : 72, 73, 78, 81, 89.

On dit : tu n'as pas besoin d'avoir peur, 72, 76, 81, 86, 88, 89 ; il ne faut pas avoir peur, 71 ; — tâche d'avoir soin, 89, 92 ; *guette* d'avoir soin (*wẽt*), 85 ; tu auras soin, 76, 81, 83, 87 ; il faut avoir soin, 84 ; que tu aies (*ku t ạvie*) soin, 89.

93. — (Que j') **AIE**. (Il faudrait que j'aie cela ; il faut que j'aie de la patience).

En Wallonie :

1° *ä̃ɛ*, 5, 10, 11, 14, 18.

2° *úy*, 17, 19.

3° *úɛ*, 20, 48.

4° *ỏy*, 51.

Au centre :

1° *ú*, 28, 29, 31, 42 v., 43, 55, 58, 64, 66, 68, 70, 76.

Remarque. — La forme *ú* s'emploie dans le français populaire de Mézières.

2° *ẽ*, 42, 69, 79.

Au sud : *ạvié*, 63, 71 v., 77, 85, 87, 88, 90 à 93.

Deuxième personne : (j'aurais voulu que tu) *ú*, *29* ; *ỹíɛ*, *85*.

94. — (Qu'il) **AIT**. (J'ai peur qu'il n'ait besoin de moi).

En Wallonie : *ỹy*, 4, 9, 13, 51.

En Wallonie et au centre :

1° *uɛ*, 6, 15, 16, 18, 20, 21, 26, 27, 36, 39, 49 à 51 v., 60, 61.

Var. : *ẽɛ*, 10, 11, 14 ; — *us*, 5 ; — *ki ỵ úɛ*, qu'il n'y en ait (pas), *50*.

2° *ú*, 29, 30, 37, 43, *44*, 46 à 48, 52 à 56, 59, 64 à 66, 68 à 70, 75, 80, 82.

Var. : *ẽ*, 58 ; — *úr*, *67*.

Au centre, on emploie l'indicatif : *ẽ*, 22 à 25, 31 à 35, 42, 44, 45, 53.

Au sud : *ạvie*, 63, 72, 73, 77, 78, 83, 85 à 89, 91, 93.

Var. : *avie'*, 82.

Remarque. — (Tant qu'il y en) *ạvie*, *85*.

95. — (Que nous) **AYONS**. (Il faut que nous ayons de la patience).

A) Il faut *avoir* (voyez cette carte).

3, 12, 25, 45, 52, 61, 67, 70, 71, 73, 77, 80 à 86, 89.

B) Il faut qu'*on ait* (voyez cette carte).

11, 17, 18, 42, 49, 68, 76, 77.

C) Il faut que nous *ayons*.

En Wallonie :

1° *ỹyãɛ*, 1, 9.

Var. : *ỹyõɛ*, 4, 8 ; — *ỹyẽɛ*, 51.

2° *ẽɛõɛ*, 2, 7, 10, 14.

Var. : *ẽjõɛ*, 6 ; — *uɛõɛ*, 5, 16 : — *úɛẽɛ*, 60.

3° *ỏyõy*, 13.

4° *ụ́eõy*, 15, 19.

Au centre :

1° *ụ́eõ*, 21, 23, 24, 38.

Var. : *ụ́eå̃*, 22.

2° *ụ́eã*, 27, 39, 48, 50, 58, 59.

Var. : *ụ́eã̃*, 36, 75 ; — *ueå* (*å* demi-nasal), 37 ; *ụ́eỏ*, 46 ; — *ụ́ea*, 47, 54, 56, 57.

3° *ạvõ*, 28, 79 ; — et *õ*, 29, 30, 32, 33, 41.

Var. : *ã*, 34, 74.

4° *ụ́rõ*, 35 ; — *ụ́rã*, 65, 66 ; — *ur*, 44.

5° *ụ́*, 43, 53, 64 ; — *ụ́ã*, 70.

6° *ạyã*, 69.

Au sud : *ạvẽ̃e*, 62, 63, 72, 77 à 79, 85, 87, 90 à 93.

Var. : *avẽ̃e*, 88.

Remarque. — Il faut que nous aurions (*k dỷ ỏrẽ*), 20, 26.

96. — (Que vous) **AYEZ**. (Je voudrais bien que vous ayez fini, etc.)

En Wallonie :

1° *ỏyỏe*, 1, 12 ; — *ỏyỏy*, 13 ; — *ỏyụ́e*, 51.

2° *ỏ̃eue*, 5, 11, 14 ; — *ụ́eỏy*, 17, 19 ; — *ụ́eẽe*, 20, 26 ; — *ụ́eíe*, 61.

Au centre :

1° *ụ́eẽ*, 17, 36, 39, 46 à 48, 50, 56 à 58 ; *ụ́jỏ*, 35 r. ; — *ỏ̃ei*, 75.

2° *ụ́yí*, 70 ; — *ỏ̃yí*, 69.

3° On emploie l'indicatif : *å*, 25, 32, 33 ; — *ỏ*, 42, 45, 47 ; — *ạvẽ*, 60.

Au sud : *avíe*, 63, 76 à 78, 84 à 88, 91 à 93 ; — *ạvẽ̃e*, 73.

97. — (Qu'ils) **AIENT**. (J'ai peur qu'ils n'aient besoin de moi).

En Wallonie :

1° *ỏ̃eõe*, 7.

2° *ỏyõe*, 9, 12 ; — *ỏy*, 4.

3° *ỏyẽy*, 13 ; — *ỏyẽ*, *13*.
4° *ỏẽẽẽ*, 14.
5° *ỏẽay*, 17, 19.
6° *ỏẽa*, 38 ; — *ỏẽã*, 52.
7° *ỏẽẽẽ*, 61.
Au centre : *ỏ*, 40.
Au sud : *avẽẽ*, 63, 71, 73, 76, 78, 79, 81, 84, 88, 90 à 92 ; — (comme s'ils) *avie* (peur), *85*.

Remarque. — On répond : j'ai peur qu'ils n'*auraient* besoin de moi : 1 à 3, 37, 45, 57, 62, 67 ; — j'ai peur qu'ils n'*avaient* besoin de moi : 41, 82.

98. — EU (j'ai eu du plaisir ; il y a eu de la neige, etc.).

Partout : *yu*, et *15*.
1° *yú*, *25*, *56*, *65*, *68*, *81* ; *yúy*, *66* (en fin de phrase).
2° *yũ*, 3, 5, 6, 10, 11, 14, 18, 24, 27, 79, 92 ; *yã̃*, 8, *10*, 15, *16*, *79* ; *yẽ*, 60.
3° *u*, 2, 16, 28, 39, 44, 71 à 73, 88 ; — *ũ*, 90 ; *ã̃*, 86 ; *ẽ*, 93.
Confusions : *ỏyu*, *20* ; *ỏyũ*, *ỏyẽ*, *62*, *63* (c'est : *ouï*).

99. — (Se) BAIGNER.

Partout : *baṇí*, 1 à 3, 7 à 14, 41, 43, 60, 62, 63, 66, 72, 73, 78, 81, 84 à 86, 88, 92, 93.
Var. : *baṇíy*, 79, 90 ; — *baṇẽ*, 13, 71 ; *bảṇẽ*, 19, 76 ; *baṇẽ*, 87, 89, 91 ; *baṇẽy*, 77.
banṇi, 76.
baní, 61.
On dit : prendre un bain : *bẽ*, 5 ; *bẽn*, 88 ; *bẽṇ*, 92.
Construction. On n'emploie pas le pronom *se* : *j'ai été baigner* : 3, 7, 8, 12, 13, 17, 19 ; *aller baigner*, 62, 71, 73, 76, 84, 86 à 88, 92.
Divers : *ỏ baṇu*, l.-d., 43 (c'est là que l'on va se baigner).

100. — BÂILLER.

Partout : *bỏyí*.
Var. : *bỏyíy*, 74 ; — *bỏyẽ*, 40, 69 ; — *bỏyi*, 19, 20, 26, 58, 59, 61,

79 ; — *bõyẽ*, 13 ; — *bõbí*, 57, 75 ; — *bõbi*, 36, 39, 49, 51, 56, 60, 69, 71 ; — *bõi*, 2, 63, 81, 84, 85.

Indicatif présent : (je) *bõy*, 17, 26, 27, 29, 68, 71 ; *bõyæ*, 62 ; — (tu) *bõy*, 23, 64, 76, 77, 82, 85 ; *bõiy*, 72 ; — (on) *bõy*, 9, 10, 12, 21, 52.

Participe passé : *bõyẽ*, 11 ; *bõyi*, 12, 73.

Au centre et au sud : *bãyi*, 14, 24, 25, 28, 31 à 35, 37, 42, 45, 46, 54, 55, 78, 83, 86 à 93.

Var. : *bayẽ*, 45 ; — *báyí*, 78, 90 ; — *bahi*, 18, 35 ; — *bái*, 86, 89 à 91.

Indicatif présent : (je) *bãy*, 15 ; *bãy*, 88.

101. — (Se) BAISSER.

A) *abaɛi*, 1, 4 à 9, 13, 17, 18, 22 à 24, 30, 33, 37, 40, 54, 62, 72.

Var. : *asbaɛi*, 16 ; — *abãɛi*, 3 : — *abãɛẽ*, 2 ; — *abaɛẽ*, 10 à 12, 14 ; — *abãɛẽ*, 15.

Impératif : *abaɛẽ v*, 85.

Participe passé : *abẽsẽy*, 28.

B) **En général** : *baɛi*, et 33.

Var. : *baɛẽ*, 69 ; *baɛẽy*, 87 ; — *baɛẽ*, 76 ; — *bãɛí*, 90.

bẽsí, *baɛí* (r.), 67.

Participe passé : *baɛí*, 74, 78.

Remarque. — On distingue *baɛí*, baissé, et *baɛu*, courbé par la maladie, 32, 33, 37 ; *baɛ'u*, 37.

102. — BAISURE (du pain).

A) *bõjúr*, 1, 3, 9 à 12, 14, 17, 19, 20, 26, 62, 68.

Var. : *bõjũr*, 63, 72, 79 ; *bõjũr*, 71, 82, 86, 87.

Au sud : *bõjãr*, 73, 76.

Var. : *bõjãr*, 78 ; *bõjãr*, 74, 75, 81, 85 ; — *bõjuãr*, 77.

A l'extrême sud : *bájur*, 88, 92.

Var. : *bájũr*, 89, 91 ; *bájãr*, 93 ; — *bájuãr*, 90.

Verbe : *sẽ bójí*, 79 (en parlant de deux pains).

B) *buɛjúr*, 38, 39, 50, 58, 60.

Var. : *bwéjúr*, 61.
Verbe : *sǎ̆ bwéji*, 51, 60.
C) *béjúr*, 25, 37, 59, 66 v., 67, 70.
Var. : *bézŭr*, 69, 83.
Divers : *bŏs* (f.), 89.

103. — BALAI.

On distingue : 1° le balai de bouleau, aujourd'hui réservé pour l'écurie; 2° le balai de crin.

1° **Partout** : *ramõ*.
Var. : *ramõ̃*, 62, 63 ; — *ramõ̃n*, 93.
ramõ̃, 22, 41 ; — *ramõ̃n*, 28 à 31, 40, 43, 64, 66 à 69, 74 à 77, 80 à 83, *86*.
ramã̃, 82, 84 ; — *ramã̃n*, 84 ; — *ramã*, 76, 91 ; — *ramãn*, 72, 73, 79 ; — *ramãǎ*, 78.
ramõn, 85 à 87, 89, 92 ; — *ramõǎ*, 88, 91 ; — *ramõb*, 88.

2° **En général** : *brosse*.
brue, 1, 2, 13, 56, 63, 72, 73, 89.
Var. : *brŏs*, 61, 62.
Divers : *balĕ*, 31.

104. — (Se) BALANCER (en parlant d'enfants).

A) *balãsí*, 20, 25, 27, 32, 33, 37, 39, 45, 46, 49, 50, 52, 58, 59, 68, 73, 77 (avec une branche d'arbre), 79, 84, 93.
Var. : *balõsi*, 10, 13 ; — *balǎ̆sí*, 17 ; — *balõsé*, 11 ; — *balǎ̆sĕ*, 62 ; *balãsĕ*, 61, 72.
Fausse restitution : *balõsiyi*, 14.
Indicatif présent : (ils) *balãsã*, 74.
Diminutif : *balãsinĕ*, 1.
B) *kablãsí*, 26, 36.
Indicatif présent : (ils) *kablãsã*, 51.
Var. : *karblãsí*, 47 ; — *kublăt'í*, 37, 56 ; *kublãsí*, 48, 60, 63, 76, 78, 79 (sur une planche), 83, 85 ; *kublãsĕ*, 75 ; (s') *akublãsí*, 91 ; — *kãblŏei*, 67 ; — *klãbŏeĕ*, 69 ; *klãbŏtŷí*, 70 ; *klãbŏt'í*, 32.
Divers : (se) *gãdinĕ*, 42.

105. — BALANÇOIRE.

A) 1° *bạlāswár* (m.), 32, 38, 46, 50 f., 68, 81.
Var. : *balāswár*, 66 ; — *balōsiywar*, f., 14.
2° *bạlāsu*, 37, 45 v. et r.
3° *bạlāsǎ*, 89, 93.
Avec le suffixe **-ier** : *bạlāsí* (m.), 52.
B) 1° *kublạ̄swar* (m.), 60.
Avec le suffixe **-ette** : *kublạ̄sět* (f.), 83.
2° *kublāsú*, 48, 63, 76.
Var. : *kublāsó*, 75, 78, 85 ; — *kublāt'u*, 56 [1].
3° *kublạ̄sǎǎ*, 79 ; — et *akublạ̄sǎrt* (f.), 91.
Divers : *karblạ̄su* (m.), 47 ; — *kāblọ̄ɛú*, 67 ; — *klābọ̄ɛdu*, 69 ; *klābọ̄tỹu*, 70 ; *klābụt'u*, 64.
gạ̄dinụ (m.), 42.

106. — BALAYER.

En Wallonie : *ɛụvě*, 10, 11, 14, 15, 17 à 20, 26, 27, 36, 38, 39, 49, 51, 52, 58, 60 à 63.
Var. : *ɛuvě*, 1 à 9, 12, 13.
skuvě, 16.
Indicatif présent : (je) *ɛuf*, 12.
Participe passé : *ɛụvě*, 11.
Remarque. — Au point 17, *ɛụvě* signifie aussi : ramoner la cheminée.
Au centre et au sud :
1° *ramụně*, 21, etc., **partout**.
Var. : *ramuněy*, 28, 71, 76, 91 à 93 ; *ramuněy*, 87, 90 ; — *ramunèèy*, 55 ; *ramunèèy*, 88.
ramuní, 78.
ramùně, 37 ; — *ramǒně*, 32.
Indicatif présent : (je) *ramụ̊n* (*ů* demi-nasal), 86 ; *ramụn*, 29.
Futur : (tu) *ramụnrě*, 79.

1. On a l'habitude d'installer une balançoire dans une grange nouvellement bâtie ; les enfants en jouant tassent la terre de l'aire.

Participe présent : (en) *ramụnan*, *86*.

Participe passé : *ramụnĕy*, 73.

Remarque. — Aux points 29, 87, *ramụnĕ* signifie : nettoyer, en général.

2° *bạliyĕ*, *21*, 34, 41, 53, 69.

FIG. 11.
Balayer (la maison).
Les points entourés d'un cercle emploient des formes dérivées du mot français *balayer*.

Var. : *baliyi*, 40.

Indicatif présent : (il) *bạlíy*, *17*, *65*.

Divers : Balayer avec le balai de crin : *brụei*, *brụetĕ*, 2 ; — *brụei*, 78.

107. — BALLE (à jouer).

A) *bal*, 1, 3, 13 à 15, 20, 21, 24, 27, 28, 36, 37, 39, 47, 53.

Var. : *bál*, 11 ; — *bål*, 2, 6, 9, 26, 48, 49, 51.

Divers : *bạlâs*, 57, 60.

B) *kas*, 5, 7, 8, 12, 15, 16, 18, 26 v., 27 (bille).
Var. : *kâs*, 10.
C) *plŏt*, 22, 23, 25, 32, 34, 44 à 46, 52, 54, 56, 57, 59, 64, 66 à 69, 74, 75, 84.
Divers : *bul*, 38 ; — *bọbŏs*, 40 (forme signalée aussi par l'instituteur).

108. — BANC (pour traire les vaches).

1° *bã*, 7, 77, 88.
Var. : *bãn*, 75 ; — *bõ*, 10, 21 ; — *bãk*, 79, 92 ; *bãnk*, 87, 90.
2° *ɛam* (m.), 11, 13, 19 f., 20, 26, 27, 60, 61.
Var. : *ɛâm*, 51.
3° *ĕskạbĕl* (m.), 25, 31, 35, 41, 59, 66 à 71, 74.
En Wallonie : *skạbĕl*, 59, 63 ; — *skabál*, 51, 58.
Divers : *sẹ̆lĕt* (f.), 81 ; — *sẹ̆l a trŏ̆ pạt*, 72 ; — *sẹ̆l du bọ̆*, 76, 83, 85, et *tỹẹ̆z du bọ̆*, 87 ; — *sẹ̆l a trẹ̆r*, 80, 82, 84 ; — *sẹ̆l k ã trẹ̆ỹ*, 77, 78.
gay (f.), 85.
kọ̆lá d lịm (m.), 89 (Limes, hameau de Gérouville ?).

109. — BAPTISÉE (ma petite fille vient d'être baptisée).

Partout : *bạtijí*.
Var. : *bâtijí*, 10, 60, 73 ; — *batijíy*, 1, 6, 7, 17, 20, 27, 62, 83 ; — *batijí*, 82, 92 ; *batijíẽ*, 79 ; — *batizí*, 29, 35 ; *batizĕ̆*, 2, 12 ; *batizẽ̆y*, 16, 28, 40.
Féminin : *bạtijít*, 21.
En Wallonie : *bạdjíy*, 13.
Futur : (*on*) *bạtijrĕ̆*, 68.
Infinitif : *bạtijí*, 38, 49, 50, 68 ; — *bạtizĕ̆y*, 67.
En Wallonie : *bạdjí*, 19 ; *bạdjrĭ*, 16 (ne se dit plus).
Baptême : *batam*, 18, 63 ; *bạtĕ̆m*, 14.
Cérémonie du baptême : *bạtijórĕ̆* (f.), 75.

110. — BAQUET (à lessive).

Ce baquet, placé sous la cuve à lessive, reçoit l'eau qui tombe goutte à goutte.

A) *kụvĕl* (f.), 2, 50, 63, 71, 76.

Var. : *kŭvál*, 62.

Avec divers suffixes : *kụvĕt* (f.), 12, 25, 70, 74 ; — *kụvlĕt* (f.), 35, 42 à 47, 53 à 56, 64 à 67; *kặvlĕt*, 48 ; *kụvlĕ* (m.), 43 ; — *kụviyặn* (m.), 75.

B) 1° *skạdrya* (m.), 4, 8 ; *skạdriya* se dirait au point 18 dans le bas de la ville (rare et vieilli).

Réduction du groupe *dry* : *skạdya*, 3, 13 ; *skạ́rdya*, 6.

2° *skạdrĕ*, 14 à 19.

C) *mịya* (m.), 7, 10, 11.

Diminutif : *mịnlĕt* (f.), 20, 26, 27, 36.

D) *tin* (f.), 18, 51.

Diminutif : *tịnĕt*, 28, 68 à 70; *tinát*, 18 ; — *tịnlĕt*, 38, 49, 59, 60; *tĕnlát*, 39.

E) *bạkĕ* (m.), 72, 73, 76 à 78, 80 à 82, 84, 86 à 88, 90, 92, 93.

Var. : *baká*, 83.

Forme féminine : *bạkĕt* (f.), 32, 33, 34 (récent).

F) 1° *rkặdwa* (m.), 40 (*recueilloir*).

2° *rkặdú*, 34 v., 50, 61 ;— *ĕrkặdu*, 35, 37, 57 ; — *rkwặdu*, 58 ; — *rkặdú*, 62, 63.

3° *rkụdă̆*, 72, 77 v., 78.

Diphtongaison : *rkă̆duă̆*, 89 ; — *rkudă̆ă̆*, 79 ; — *rikă̆dŭă̆*, 91.

G) *rkụ̆pĕ*, 38 (*re-coupé* ; d'un tonneau coupé on fait deux baquets).

111. — BARATTE.

Le modèle ancien est constitué par un simple pot : on bat le beurre en levant et en baissant alternativement une pièce de bois. On se sert maintenant d'une sorte de tonneau : un axe, muni d'ailettes, bat la crème.

Modèle ancien : on distingue le *pot* et la *batterelle*.

pǒ, et *bạtrul* (v.), 1 ; *pǒ*, 13 ; *pǫ̌ ō búr*, 9, 15 ; — *tịnět* (f.), et *bạtrǒl*, 22, 30, 41 ; *tịněl* (f.), et *batǎs*, 15 ; *tịnál* (f.), et *bạtrěl*, 26 v. ; — *bǔtěy*, et *bạtrěl*, 73, 80 v., 85.

En général, la *batterelle* a donné son nom à tout l'appareil.

A) *batrul* (f.), 3 ; — *bạtrǒl*, 14, 29, 31, 40 (*batirolle*, dans la *Feuille du cultivateur*, publiée à Charleville, an IV).

B) *batrěl*, 17, 19, 23 à 25, 27, 32 à 35, 37, 38, 42 à 51, 53 à 58, 60, 64 à 69, 74, 75, 84.

Var. : *bǎtrěl*, 10, 20, 36, 59 ; — *batrál*, 39, 52 v.

Divers : *bat* (f.), 16, 18 ; — *bạtu* (m.), 34, 46 ; — *bạtǎz* (f.), 52.

Bat-le-beurre : 1° *bạlbúr* (m.), 11, 16, 21 ; *bạlbǎr*, 84 (fr.).

2° *bạtbǎrə*, 79, 88, 91, 92.

srin (f.), 28.

Remarque. — On dit *ē balbúr*, au figuré, en parlant de personnes obèses qui marchent péniblement en se balançant (16).

Au sud :

1° *bútě* (m.), 61 à 63, 72, 76, 81 à 84.

Var. : *bútěy*, 77 ; *bútěç*, 78 ; *bútěb*, 86 ; *bútěə*, 71.

Diphtongaison : *bútiě*, 87.

2° *bụltě* (m.).

Diphtongaison : *bělteə*, 93 ; — *bultiyě*, 88, 89, 90 ; *hultiyě*, 91 v. ; *běltiyě*, 92.

Modèle récent : il a pris le plus souvent l'ancien nom.

Cependant :

A) *tụrnāt* (f.), 13 ; *túrnāt*, 1.

B) *tụrnwár* (f.), 7, 9 ; *túrnwár* (m.), 2.

C) *tụrbịn* (f.), 72.

Remarque. — *Écrémer* le lait avec l'écrémeuse mécanique se dit *tụrbině* au point 84.

112. — BARBE.

En Wallonie : *bóp*.

En Wallonie et partout : *bǎrb*.

Var. : *bǎrb*, 66, 75 ; — *bǎrb*, 63.

Chute de l'*r* : *bárp*, 86 ; *bárb*, 21, 26 ; — *báapæ*, 14 ; — *bá-p*, 11, 88 ; *bá-b*, 49 ; — *báp*, 18 ; *báb*, 15.

Assourdissement de la consonne finale : *barp*, 20, 90 ; *bárp*, 71, 77, 78, 84, 87, 89, 92.

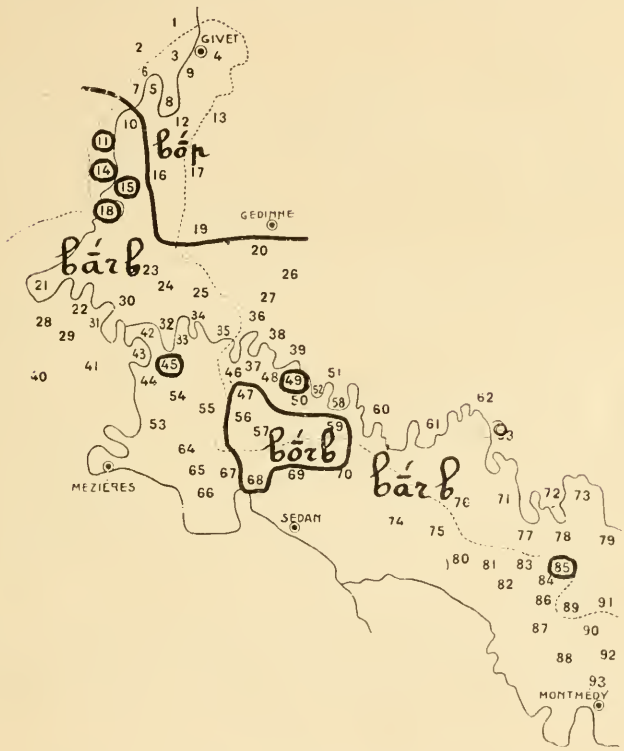

FIG. 12.
Barbe.
Les points entourés d'un cercle ont perdu l'*r*.

Au centre : *bórb*, 47, 56, 57, 59, 68.

Diminutif : *bórbět* (*sěk pírět*, *sěk bórbět*, *ě l pę̄ rusět* : cinq pierrettes, cinq *barbettes*, et la peau roussette, devinette, 13 ; c'est la *nèfle*).

Verbe : *bórbě* (raser), 68 (ou *ródě*).

Divers : *mątóně* (m.), 29.

113. — BARDANE.

A) *glọ̣dí* (m. pl.), 4, 9, 12, 13, 17, 19, 20, 26; — *glọ̣tí* (m. pl.), 1, 7; — *glọ̣d* (f. pl.), sic, 27.

B) 1° *ụyọ̆* (m. pl.), 2, 11, 22 à 25, 31 à 34, 36 à 41, 46, 47, [50], 51, [59], 64.

Var. : *uyọ̆*, 48, 49.

On ne fait la liaison (*dẽz ụyọ̆*) qu'aux points 2, 11, 22, 27.

2° *wịyọ̆*, 45; *wụ́yọ̆*, 57; — *gụ́yọ̆*, 42.

Déformation : *bịyọ̆*, 62, 72.

C) *pịkọ̆* (m. pl.), 14, 18, 28, 46, 55, 56, 63; et, avec un autre suffixe, *pịkã*, 60; *pikẽ*, 58; *pikẽ*, 50; *pika*, 19, 36.

Divers : *alọ̆yã* (m. pl.), 8; — *gọ̣ụí* (m.), 10; — *grạtõ* (m. pl.), 59, 65, 69, 70, 75, 87; *gratẽ*, 82; *gratẽn*, 30, 40, 53, 66, 68, 74, 81; — *pẽụ* (m. pl.), 43; *pẽụ*, 79; *pẽụ*, 72; *pẽ̃ụ*, 13; — *rẽl* (m.), 44; *rál*, [58]; — *ataṭý dẽ̆ sọ̣rsír* (f. pl.), 52, et *sọ̣rsír*, 61; — *kọ̣l a e'fẽ* (m. pl.), 54 (mot à mot : *colle-aux-cheveux*); — *pụlyẽ̆* (m.), 61; — *tiụ* (f.), 67; — *grạt ku* (m.), 76; — *ataṭỹãn* (m. pl.), 73, 91; — *bụtõ d sọ̣lda* (m. pl.), 78, et *bụtõ d sụldá*, 85, *d sọ̣dár*, 2; — *amụrẽ̆* (m. pl.), 84; — *tỹẽ̆rdrã* (m. pl.), 86; — *pạrá* (m. pl.), 88, 90, 92, 93, et *pạrã*, 89.

Les *capitules* et la plante elle-même sont confondues sous le même nom, sauf en Wallonie, où les capitules s'appellent *glọ̆t* (f.), 1, 3, 4, 7, 9, [19], 26, et *glọ̣dí* (m.), 27.

114. — BARRAGE. (L'eau a emporté le barrage).

En général : *bạrátỹ*, 4 à 8, 14, 15, 17, 18, 20.

Var. : *báradỹ*, 20, 23, 36, 39, 49, 50, 52, 58, 59, 64; *báradỹ*, 66; *baradz*, 30, 33, 37, 46, 55; *baradz*, 34, 41; *baraz*, 44; — *bárad'*, 22, 27, 32, 33, 38, 42, 45, 47, 48, 53, 56, 57; *báraỵd'*, 24; — *báraj*, 21, 29, 31, 40, 65; *báraj*, 60, 67.

Divers : *bẽt* (f.), 28; — *ẽklụz* (f.), 35; — *dig* (f.), 51; — *gọ̆f* (f.), 54.

115. — BARRAGES (que font les enfants dans les rigoles).

A) *ǵŏf* (f.), 25, 32 à 35, 41, 42, 45, 54 à 56, 64, 65, 69 v., 74, 75, 87, 89, 90.

Var. : *ǵuf*, 48 ; *ǵuf d ĕw*, 50 ; *ǵufrĕ̆ d yŏ* (m.), 43, ou *ǵufrĕ̆mã d yọ̆*.

Remarque. — Le même mot désigne : 1° les bassins que les laveuses établissent avec des gazons et des pierres dans les ruisseaux (*ǵŏf*, f., 42, 45, 64, 70); 2° dans une rivière, un endroit profond où l'eau forme des remous (*ǵŏf*, f., 73, 77 ; *ǵuf*, f., 4, 7, 12, 37, 49, 51, l.-d. *la ǵuf*, 38); 3° une mare d'eau qui reste dans un pli de terrain après une inondation (*ǵuf*, f., 12).

B) *van* (f.), 37, 38, 49, 60, 61, 71, 73.

Var. : *vǎn*, 20, 51, 59, 63.

Diminutif : *vạ̌nĕt*, 26.

Remarque. — Le même mot désigne : 1° le bief d'un moulin ou d'une usine (*vǎn*, 20, 62 ; l.-d., *ŏ vǎn*, 52, *vǎn a l ĕpĕn*, 37); 2° une fosse dans une rivière (*van*, 73); 3° une mare (*vǎn*, 59).

Divers : *fõtẽn* (f.), 10, 22, 31, 40, 67, 68 ; — *kọ̆van* (f.), 62 ; — *kõban* (f.), 77 ; — *astãtẽ* (f.), 7 ; — *pọ̆tya* (m.), 13 ; — *glŏy* (f.), 38, 57, 76, 82 ; — *wae* (f.), 41 ; — *ĕklũz* (f.), 44 ; *ĕklụe*, 93 ; — *ĕtã* (m.), 53, 81 ; — *akạduk* (m.), 79 ; — *dik* (f.), 88, 92.

116. — BAS.

Partout : *bă*.

Type : chausse.

En Wallonie : *tẽŏs* (f.), 1 à 21, 26, 51, 58 à 63, 71.

Var. : *t'ŏs*, 27, 36, 38, 39, 48 à 50, 52, 58.

Au centre : *t'ãs* (f.), 37, 46.

Au sud : *tẽọ̆sõ* (m.), 79.

Var. : *tẽŏsã̆n*, 73, 92 ; *tẽŏsã*, 77, 78, 84, 90 ; *tẽŏsãn*, 72, 93 ; *tẽŏsã̆n*, 91.

Remarque. — *Chausson* se dit *ĕstọ̆tẽĕ*, 73, etc.

117. — EN BAS. (Il est tombé en bas du toit).

Souvent l'on dit simplement : il est tombé du toit.

A) A l'avalée.

En Wallonie : *a l vạlĕy*, 1, 4, 5, 10, 13 à 16, 18, 19, 23.

Var. : *a l valĕ*, 3 ; *a l valĕ*, 11, 38, 51, 58 ; *a l vâlĕ*, 12 ; — *a l avalĕ*, 29, 34 v., 54, 85 ; *a l avalĕy*, 43 ; *a l avalĕy*, 55.

Remarque I. — On dit : *a l vạlĕy du vịyatẏ*, en descendant le village, *17* ; (descendre) *a l vạlĕ* (du mur, en parlant de l'eau), *17* ; — (descendre) *a l avạlĕ* (des côtes), *31*, *45*, *46*, *66* ; (on tire une branche) *a l avạlĕy*, en bas, *68* ; (le ruisseau passe) *tt a l avạlĕ* (du village), *81* ; (aller) *tt a l avạlĕ* (du ruisseau), descendre son cours, *49* ; (aller) *a l avạlĕ*, en descendant, *30*.

Au figuré : *i tạpã a l avạlĕ*, ils jettent dehors, *81* ; (l'enflure est allée) *a l avạlĕ*, a disparu, *64*.

Remarque II. — Le type wallon correspond au français : *à la vallée*, où l'article féminin *la* a été traduit par son correspondant wallon *l*.

B) **Au centre et partout** : *ã ba*, 24, 25, 28, 31 à 33, 37, 39, 41, 44 à 47, 49, 50, 52 à 57, 60, 61, 64, 66 à 68, 71, 72, 75, 77, 78, 82 à 84, 87, 92.

Divers : de dessus : *dĕ̃ dsu*, 48, 80 ; *du dsu*, 71, 73, 76, 81 ; *dĕ̃ dsu*, 93.

118. — BATARD.

En Wallonie : *bạstõ*, 2 à 6, 8, 10, 12, 15, 16, 18, 19, 23.

En général : *bạ̃tár*, 21, 24, 25, 28, 29, 33, 35, 39, 48, 51, 71, 87, 90.

Au centre : *bõtõr*, 51 ?, 57, 59, 68.

Var. : *batõr*, l.-d., 29.

119. — BATEAU.

En Wallonie :

1° *batya*, 1, 3 (repris *batõ*), 4 à 13.

2° *batĕ*, 14 à 16, 18, 21, 23, 24.

Var. : *bạtya*, 21, disent les bateliers (forme signalée aussi par l'instituteur).

Au centre :

1° *bạtyŏ*, 25, 31 à 35, 41, 42, 44, 45, 47, 53, 54, 56, 65, 66.

Var. : *batyŏe*, 30; — *battyaŏ*, 55; — *batyaŏw*, 64; — *batyŏw*, 40, 43, 67, 68.

2° *bạtya*, 22, 29 (d'après l'instituteur).

Partout : *bạtŏ*, 3, 29, 36 à 38, etc.

Var. : *bầtŏ*, 39.

Bac : *batç*, 34, 47; — *bạkĕ*, 49; *bạkầ*, 38; — *pọ̄tõ*, 45; *pọ̄tã*, 71.

Barque : *bárk*, 45, 61, 63, 71; — *bặrkĕt*, 38, 61, 71; — *nasĕl*, 30; *nạsal*, 15; *nọ̆sĕl*, 34 v.

120. — BÂTON. (Un bâton tout tordu).

En Wallonie : *bạstõ*, 1 à 4, 7, 9 à 14, 17, 18 (d'après l'instituteur), 19, 20, 26, 27, 51, 61, 62.

Au centre et partout :

1° *bạ́tõ*.

Var. : *bầtần*, 85, 91; *batã*, 72, 73, 78; *bátã*, 89, 92; — *bátõn*, 31, 83; — *bátæ̃n*, 43; — *bátõ*, 54.

2° *bọ̄tõ*, 38, 39, 47, 48, 52, 57, 58 à 60, 64, 66, 67, 70, 74, 75, 80, 82.

Var. : *bŏtõn*, 29; — *bŏtõ*, 56; — *bầtæ̃*, 30; *bŏtæ̃n*, 40, 64, 65, 68, 74; *bŏtæ̃n* (v.), 69.

Divers : *krọ̄á* (m.), 55 (branche d'arbre tordue); — *krŏs* (f.), 19, 38, 63 (bâton à bout recourbé).

121. — (Il) BAT (la faux).

Au sud : *bat*, 58, 71 à 77, 81, 84 à 93.

Avec le préfixe **re** : *rbat*, 79; *rubạt*, 78.

Première personne sing. : *bat*, 72, 82, 88.

Troisième pers. plur. : *bạta*, 17; *bạtã*, 37.

122. — BEAU. (Un beau chien; un bel homme; de beaux hommes; je voudrais bien qu'il fît beau, etc.).

Au nord : *bya*, 1 à 13.
En Wallonie et au sud, partout : *bé*.
Var. : *béw*, (du) beau (grain), *16*.

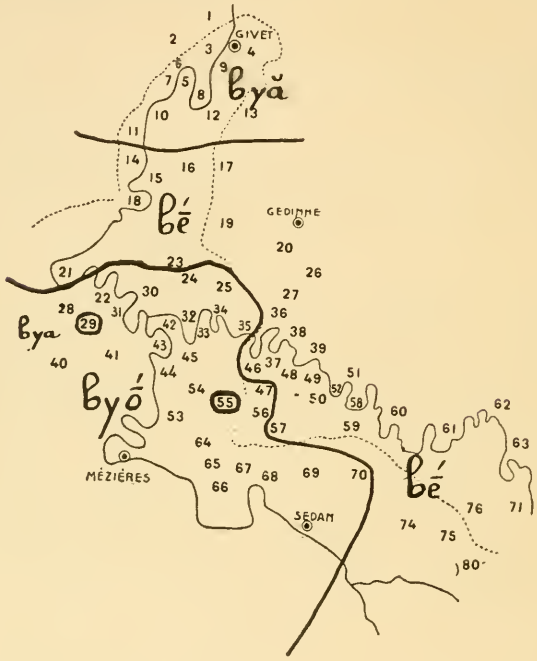

FIG. 13.
Beau (un beau chien).
Les points entourés d'un cercle disent *bya*.

Au centre :
1° *bya*, 29, 55.
2° *byó*, 22, 24, 25, 28, 31 à 35, 40 à 45, 53, 54, 55, 56, 64 à 70.
Var. : *byaó*, *byaówo*, *byaŭ*, *55*; *biyó*, *74*; *bóo*, 79 fr.
Variantes à la finale : *byówo*, *64*, 68; — *béb*, 75; *béy*, 77; *béé*, 93; *béi*, *76*, 86.
Diphtongaison : *béé*, 89; — *byé*, *biyé*, 79; — *biyé*, 91, 92; — *byé*, 79.

122 bis. — BEL (homme).

A) **En général**, on dit : un beau homme.

B) On dit : un *bel* homme, de *beaux* hommes : 16, 22, 24 à 27, 36, 39, 45, 46, 60, 61, 63, 78, 87, 93.

C) On dit : un *bel* homme, des *bel* hommes : 50, 71, 77, 82, 85, 90.

D) On dit : un *beau* homme, des *bel* hommes : 73, 77 v.

Bel : *bĕl*, **partout**.

Liaisons (un *beau* homme, de beaux hommes).

Singulier : type : *byọ̃ um*; pluriel : type : *byọ̃ z um*, 28, 60, 62, 70, 81, 83, 84; — S. *bẹ̃l um*; P. *bẹ̃ z um*, 60, 61, 63; — S. *bẹ̃ um*; P. *bẹ̃ um*, 79, 84, 88, 91, 92;— S. *bẹ̃l um*; P. *bẹ̃l um*, 71, 77, 82, 85, 90; — S. *bẹ̃ um*; P. *bẹ̃l um*, 73, 77 v.; — S. *bẹ̃ y um*; P. *bẹ̃ z um*, 75, 76; — S. *bẹ̃l um*; P. *bẹ̃ um*, 78, 87, 93; — S. *bẹ̃ h um*; P. *bẹ̃ z um*, 86; — S. *bẹ̃ y um*; P. *bẹ̃ um*, 89.

Singulier : *bẹ̃ y um*, 72; *bẹ̃ y um*, 74.

Pluriel : *bẹ̃l um*, 80.

Remarque I. — Au pluriel *bẹ̃ z um* est patois, *bẹ̃l um* français (76).

Remarque II. — Beau et blanc : *bọ̃ z ĕ blã*, 31; *byọ̃ z ĕ blã*, 43; beau et clair : *bẹ̃ z ĕ klĕr*, 72; beau et vert : *bẹ̃ z ĕ vaî*, 88.

123. — BEAUCOUP (de tort, de fruits, de neige).

A) Bravement.

En Wallonie : *brạ̃vmẽ*, 50, *51*; *brávmẽ*, *26*, 49; *brã-mẽ* (avec un phonème informe), *51*, *58*; *brammẽ*, 26; — *brạ̃mẽ*, 1 à 20, 23, 26, 27, 36 à 39, 48, 50, 51; *br

mẽ*, 58.

Métathèse : *bạrmẽ*, 21. Comparez *barma*, *brama*, à Saint-Marcel, canton de Renwez, arrondissement de Mézières, d'après l'instituteur; et *barement*, *brament*, à Saint-Étienne-à-Arne, canton de Machault, arrondissement de Vouziers, d'après J. Louis, *Travaux de l'Académie de Reims*, t. CVI, p. 494.

Remarque. — Ils sont *a brạ̃mẽ*, ils sont nombreux, *3*.

Au centre : *brạ̃vma*, *46*, 73 (repris sur *brạ̃ma*); *brạ̃vmõ*, 46;

brạvmã, *46*; — *brạ́ma*, 25, 31, *35*, 73; *brámå*, 34; *brámŏ*, 46; *brámã*, 22, 32, *33*, 35, 45; *brámå* (*â* 1/2 n.), 33; *brámã*, 23, 24.

Remarque. — Il donne beaucoup : *i dụn brạmå yŏk*, *34* (mot à mot : bravement quelque chose); il en sort beaucoup (de pus, d'une ampoule) : *i ụ ẽ rẹ̆ẹ brặmŏ yŏk*, *46*.

B) Rudement.

En Wallonie : *rụdmẽ*, *26*.

Au centre : *rụdma*, *29*, 42, 43; *rụdmã*, 30, 40.

Remarque. — On emploie *rudement* devant un adjectif avec la valeur de *très* : *rụdma*, *29*, *31*, *40*, *41*, *46*; *rụdmå* (fatigué), *41*; *rụdmã*, *28*, *31*.

Je voudrais *rụdma bẽn* qu'il plût, *43*.

C) Beaucoup.

Au nord : *byạkŏ*, 6, 7, Givet.

Au centre : *bọ̆ku*, 22, 44, 59, 66, 74, 79.

En Wallonie et au sud : *bẹ̆kŏ*, *17*, 18 (d'après l'instituteur), *60*, 72, 73, 75, *84*, *85*, *89*.

Var. : *bẽ̆kŏs*, *17*.

D) Trop bien.

Au centre : *trọ̆bẽ*, 22, 28 à 30, 41 à 45, 53 à 55, 64 à 67.

Var. : *trŏbẽn*, 40, 66; *trŏbẽ̃n*, 40; — *trŏbẽ̃v*, 30; — *trŏbẽ̃*, *55*.

Remarque. — Tu as gagné beaucoup : *trọ̆ bẽ yŏk*, 53 (trop bien quelque chose).

E) Moult.

Partout : *mu*, *26*, *34 à 38*, 46, *50*, *52*, 55, *56*, *59 à 61*, 64, *66*, *67*, 70, 72, 73, *75*, 76, *80 à* 82.

Remarque.— On emploie *moult* devant un adjectif ou un adverbe avec la valeur de *très* : *mu*, *19*, *35*, *46 à 48*, *50*, *53*, *56*, *61*, *64*, *65*, *68 à 74*, *76*, *79 à 82*, *84*.

Je voudrais *mụ bẽ* qu'il plût, *75*; il est *mụ bin* heureux, *85*.

F) Tout plein.

Au centre et au sud :

1° *tuplẹ̆*, *14*, *36*, *38*, 49, 51 à 53, 60, 68, 70 à 72, 77, 85.

2° *tuplẽ̃*, 60 à 63, 69, 74, 75, 80 à 83.

Var. : *tuplẽ̃n*, *83*.

Dénasalisation : *tuplɛ̃*, 76; — *tuplɛ̃*, 84, 86 à 88; *tuplɛ́y*, 79.

On dit : du plaisir tout plein, de l'eau tout plein, d'où, à la finale :

Diphtongaison : *tuplɛ̃, tuplɛ̃ɛ̃*, 84, 89; — *tuplɛ̃, tuplɛ̃ɛ̃, tuplɛ̃ɛ̃y*, 79; *tuplɛ̃ɛ̃*, 87, 91, 93; *tuplɛ̃ɛ̃*, 88; — *tuplɛ̃yɛ̃, tupliyɛ̃*, 92; — *tupliyɛ̃, tuplɛ̃yɛ̃, tupliyɛ̃*, 90.

Remarque. — Venir avec *tuplɛ̃ yõk*, 59.

G) Très bien.

Au centre :

trɛ̃bɛ̃, 38, 46, 47, 56 à 59, 69, 72.

Var. : *tribɛ̃*, 56, 57.

H) Bel et bien.

Au centre et au sud : *bɛ̃l ɛ̃ bɛ̃*, 35, 37, 47, 56, 73.

Var. : *bɛ̃l ɛ̃ bɛ̃*, 59, 66; *bɛ̃l ɛ̃ bɛ̃n*, 92; — *bɛ̃l ɛ̃ bɛ̃n*, 73.

Divers : en masse : *a mas*, 78; — une bonne affaire : *un bõn afɛ̃r*, 40.

Remarque. — Quelle que soit la forme employée, l'article défini est exprimé dans les phrases : beaucoup *de la* neige, *du* tort, *des* fruits. Dans les deux dernières cartes il est difficile de décider de la fréquence de cette construction (*dɛ̃*, *du* correspondent au français *de*, *du*, *des*). Dans la carte : beaucoup de neige, les points 62, 63, 72, 73, 79, 80, 83, 91 à 93 seuls n'ont point l'article.

124. — BEC (d'un oiseau).

En Wallonie : *bɛ̃tý*, 1 à 21, 23, 26, 27, 50, 58.

Var. : *bɛ̃tɛ*, 51, 52.

Béqueter : *bɛ̃týi*, 51, 58; — indicatif présent : (il) *bɛ̃t'*, 55; (ça) *bɛ̃ts*, (le poisson) mord, 35 (v. et r.); participe passé : *bɛ̃týi*, 55.

Dérivés : *bɛ̃týiy* (f.), béquée, 1; — *bɛ̃týɑ̃* (m.), sorte de pommes de terre longues, les mêmes que les *bɛ̃k*, 49, 58.

Composés : *bɛ̃týbwɛ̃*, pic, 12; *bɛ̃týbõ*, 56, 71, 77, 92; *bɛ̃t'bõ*, 32, 33; *bɛ̃ɛ'bõ*, 11; *bɛ̃ɛbõ*, 75; — *bɛ̃tý a strõ* (bèque-à-étron), bousier, 16.

Partout : *bɛ̃k*.

Béqueter :

1° *bẹ̆kẽ*, 38, 40, 63, 71, 73; — indicatif présent : (il) *bẽk*, 61, 71; (ils) *bẹ̆kõ*, 40; *bẹ̆kã*, 59; *bẹ̆kãn*, 76, 77; — imparfait : (il) *bẹ̆kto̅*, 78.

2° *bẹ̆kir*, 88; *bẽk'ir*, 92; — indicatif présent : (il) *bẹ̆kiẹ*, 79, 91; (ils) *bẹ̆kiyã*, 88.

Dérivés : *bẹ̆kẽ* (f.), béquée (de foin, fig.), 68, 85.

125. — BÊCHE.

A) Type : pelle.

En Wallonie :

1° *pẽy*, 1, 3, 6, 7.

Var. : *pẽyi*, 2, 10; *pẽ̆y*, 7, 11.

Au sud : *pẽl*, 71; *pẽl*, 61.

2° *põl*, 9, 12 à 14, 17 à 20, 26.

Avec un suffixe : *pạlõ* (m.), 62, 63 (le *palon*, dans la *Feuille du cultivateur*, Charleville, an IV, est une pelle de bois).

Remarque. — *i sẹ̃ l pạlõ*, 11, 18, il va mourir (le prêtre lance une pelletée de terre sur le cercueil après la cérémonie).

Diminutif : *pạlẽt* (f.), 4, 15.

Au centre :

1° *pal*, 27, 28, 31, 32, 36, 39, 42, 45, 46, 49, 50.

Var. : *pâl*, 25, 44, 51.

2° *pal* (*a fẽ̆yi*, etc.), 33, 34, 37, 38, 43, 47, 52, 54 à 57.

Var. : *pâl* (*a fõ̆yi*), 48.

Remarque. — Au point 52, on distingue la *bẽe*, la *pal a fõ̆yi* et la *pal a dẽ*.

B) Type : louchet (*loucet* ou *louchet*, bêche, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, an IV)

Au centre et au sud : *lụsẽ̆*, 28, 35, 40, 53, 64 à 66, 72, 77, 78, 82, 84, 85 à 93.

Var. : *lusâ*, 73; — *lụsẽ̆ k ã fụy*, 79.

C) Type : bêche.

Au centre et au sud : *bẽe*, 52, 58 à 60, 67 à 71, 75, 80 à 83.

Var. : *bẽtẽ̆* (faux patois), 74.

Divers : *fụõy* (f.), 76 (déverbal de *bêcher*); — *ẽkụp*, 35, 81.

126. — BÊCHER.

En général : fouir.

A) *fuyí*, 3, 9, 12.

Var. : *fuyĕ*, 88, 93; — *fuyi*, 1 ; *fubi*, 87 ; *fubiç*, 86 ; *fui*, 2, 71, 72, 77 à 79, 82, 85, 90 à 92.

Participe passé : *fui*, 73.

B) *fŏyi*, 7, 14, 17, 28, 31, 36, 38, 40, *43*, 48, 58, 64 à 66.

Var. : *fŏyiç*, 43; — *fŏyi*, 13, 19, 20, 26, 27, 49 à 52, 76, 81 ; *fŏi*, 10, 11, 61 à 63, *80*; — *fŏyĕ*, 8.

C) *fĕyi*, 32 à 34, 37, 41, *44*, 46, 47, 54 à 57.

Var. : *fĕyí*, 25.

Type : bêcher : *bẹ̆ɛi*, 52, 59, 60, *63*, 68 à 70, 74, 75, 81, 83, 84.

Var. : *bẹ̆ɛẹ̆*, 67.

127. — (Il) BÉGAIE.

Partout : *bĕgíy*.

Var. : *bĕgí*, 39, 87 ; *bĕgi*, 48; — *bĕgib*, 57 ; *bĕgíç*, 1, 18, 20, 25, 49, 50, 52, 56, 58 à 60, 66, 71, 74, 75, 77, 79, 82 à 86, 90 à 92.

bĕgĕy, 62.

bĕg, 40, 41 ; — *bĕk*, 22 (français), 81, 83.

Infinitif : *bĕgiyi*, 19, 27, 34, 67 ; — *bĕgiyĕ*, 14, 40; — *bĕgĕyi*, 73, 93; — *bĕgĕ*, 40.

bĕgyi, 3, 6, 13 ; — *bĕgiyi*, 11 ; — *bĕgiç*, 58; — *bĕgír*, 71, 77, 78, 81, 84 à 87, 89, 90, 92 ; *bĕgírɛ̀*, 76 ; *bĕgiî*, 82 ; *bĕg'írɛ̀*, 88.

Imparfait : (il) *bĕgiya*, 30; *bĕgiyŏ*, 70; (ils) *bĕgiyẽ*, 30.

Divers : (il) *bárbüy*, 23, 34 (c'est parler d'une manière inintelligible), 85 ; — (il) *bŏtiy*, 72; infinitif : *bŏtír*, 72.

128. — BÈGUE.

Partout : *bĕgiyŭ*.

Var. : *bĕgiyŭy*, 43, 44, 66 à 68, 75, 76, 80 ; *bĕgiyŭw*, 74 ; *bĕgiyŭɛ̀w*, 55.

bĕgĕyăy, 36, 69 ; — *bĕgĕyăr*, 62.
bĕgiyă, 71 ; *bĕgyă*, 8 à 10, 51, 58, 60, 61, 63.
bĕgiyu, 90.
Féminin : *bĕgiyăz*, 56, 64.
Avec un autre suffixe :
1° *bĕktă*, 15.
2° *bĕgĕ*, 91.
3° *bĕgiyár*, 30, 86 ; *bĕgiyá*, 93 ; *bĕgya*, 79 ; *bĕgĕyáá*, 88.
Divers : *bạbŭyŏ*, 4 ; — *bạrbuyă*, 34 (c'est celui qui parle d'une manière inintelligible), 35 ; — *bĕgiuŏl*, *kĕkĕyŏl*, 40 ; — *tutu*, 62.
Bégaiement : *bĕgiyăz* (f.), 74.

129. — BELETTE.

En Wallonie : *mạrkŏt* (f.), 1 à 3, 6, 7, [9], 11, 12, [17].
Proverbe : *ĕl jĕ dĕz ụy kŏm ĕn mạrkŏt dĕ ē gĕrzĕli*, elle fait des yeux comme une belette dans un groseillier, de gros yeux (7).
Au centre et au sud : ancien français : *bacoule* + *ette*.
1° *bạskŏlĕt*, 17, [27], 36 à 39, 48, 50, 51, 59 à 61, 63, 73.
Var. : *baskŏlát*, 20, 49, 52 ; *bâskŏlát*, 26 ; *bâskâlát*, 58.
2° *bạçulĕt*, **partout**, et 38.
Var. : *bakulĕt*, 40.
3° *bạrkŏlĕt*, 71, 77, 78, 80, 81, 83, 85 à 88, 90.
Var. : *bârkŏlĕt*, 79 ; — *bĕrkŏlĕt*, 91, 92 ; — *birkŏlĕt*, 93.
Divers : *bĕlĕt*, 11, 76.

130. — (De) BELLES (dames).

Partout : *bĕl*.
Var. : *bal*, 18 ; — *bâl*, 59.
Remarque I. — En Wallonie, au féminin, le pluriel des adjectifs est marqué par l'adjonction d'un *ĕ* (voy. mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 147) : *bĕlĕ* (*kụmĕr*), 1, 2, 6, 7, 9, 11 à 15 ; comparez *dĕ bĕlĕ dyõnĕ fiy*, 7 ; *dĕ bĕlĕ dyõnĕ fiy*, 11, de belles jeunes filles.
Remarque II. — La main droite s'appelle quelquefois : la belle main (*la bĕl mẽ*, *32* ; *la bĕl mẽ*, *62*, enfantin).

131. — BELLE-FILLE.

A) Belle-fille.

bẹ̆lfiy, 8, 12; *bâlfiy*, 48; *bẹ̆lfiẹ*, 1, 86; *bẹ̆lfi*, 79; — *bẹ̆lfẹ̆y*, 88, 93.

bẹ̆l bwẹ̆ẹâl, 20; *bẹ̆l bwẹ̆ẹẹ̆l*, 16.

B) Bru.

1° *bru*, 37, 81, 82, 93.

2° *brẹ̆*, 60, 63, 74, 79, 88.

Var. : *brẹ̆*, 62; — *brû*, 61, 87, 91.

C) Gendresse.

jặdrẹ̆s, 82 (fr.); *dỳặdrẹ̆s*, 84.

132. — (Buis) BÉNIT.

Partout : *bẹ̆ni*.

Var. : *bẹ̆ní*, 29, 32, 69; *bẹ̆níy*, 1, 2, 6, 7, 10, 14, 15; — *bẹ̆nẹ̆*, 27, 28, 39, 48, 50, 58, 75, 88; *bẹ̆nẹ̆*, 73, 77.

Féminin : *bẹ̆nit*, 8, 16, 18, 57; *bẹ̆níy*, 16 r.

133. — BÉQUILLES.

Partout : *krọ̆s* (f., sing. ou pl., suivant les cas), 39, 49 v., 50, 54, 60, etc.

Var. : *krâs*, 26.

Diminutif : *krọ̆sẹ̆t*, 9, 23 à 25, 28, 31 à 33, 38, 41 à [43 v.], 46, 53, 54, 58, 59, 64, 65, 67 à 70.

Var. : *krâsẹ̆t*, 26; *krosât*, 52.

Construction : *i rụt a krọ̆s*, 13, 18; *i mạrtỹ a krọ̆s*, 63, 75, il marche avec des béquilles.

Au centre et au sud : *bẹ̆kíy*, 35, 39, 40, 42, 44, 66.

Var. : *bẹ̆kiy*, 43, 47, 56, 77; *bẹ̆kiẹ*, 19, 50, 60, 61, 82, 86.

bẹ̆gíy, 72 fr.

134. — BERCEAU.

En Wallonie : *bèrs* (f.), 2 à 8, 10, 11, 16, 18 à 20, 21, 23.

Var. : *bérs*, 21 ; *bèrs* (*è* brisé), 9, 12, 14, 17.

Amuïssement de l'**r** : *bèrs*, 13 ; — *bè-s*, 14 ; — *bèès*, 1 ; — *bés*, 15.

Au centre :

1° *byèr* (m.), partout.

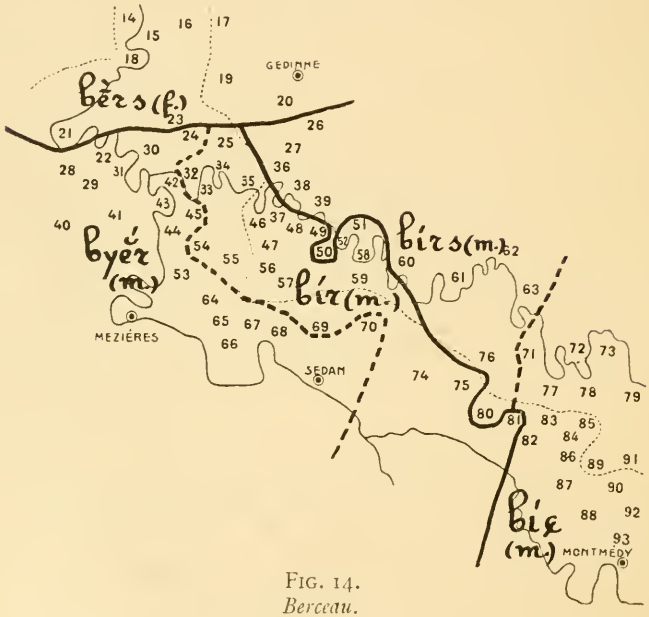

FIG. 14.
Berceau.

Var. : *byér*, 31 ; *byèr*, 68 ; *byèr*, 42, 64, 65 ; *byèr*, 66, 67.

2° *bir* (m.), 25, 32 à 34, 37, 46 à 49, 52 v., 54 v. à 59, 69, 74, 75.

Var. : *bér*, 35, 81 ; — *bersó*, 51.

Remarque. — Au point 54 on dit maintenant *byèrs* (f.).

3° *birs* (m.), 26 f., 27, 36, 38, 39, 50, 60, 63, 80.

Var. : *bèrs*, 61, 76 ; *bèrs*, 62 ; *bie'*, *birs*, 82.

Au sud : *bie*, 71, 72, 78, 79, 82 à 89, 91, 93.

Var. : *bie'*, 73, 92 ; — *bèe*, 77, 90.

135. — BERCER.

A) *bẹ̆rsi* (dans l'aire de *bẹ̆rs*).

Var. : *bẹ̆rsí*, 20; — *bẹ̆rsẹ̆*, 13, 14; *bẹ̆rsẹ̆*, 15; — *bẹ̆rsẹ̆*, 7; *bẹ̆rsẹ̆*, 16, 21, 23; — *bẹ̆ẹ̆rsi*, 18.

Indicatif présent : (je) *bẹ̆s*, 15.

Impératif : *bẹ̆s*, 14.

Participe passé : *bẹ̆rsẹ̆*, 11.

B) *byẹ̆rsi* (dans l'aire de *byẹ̆r*); mais *bẹ̆rsẹ̆*, 24.

Var. : *byẹ̆rsí*, 30, 41, 44, 65 à 70; — *byẹ̆rsẹ̆*, 29.

Indicatif présent : (je) *byẹ̆rs*, 30, 42; (il) *byẹ̆rs*, 28.

C) *bịrsi* (dans l'aire de *bir*, *birs*).

Var. : *birsí*, 26, 27, 32, 36, 37, 39, 46, 48 à 50, 52 v., 55, 57 à 60, 63, 74, 80; *birsiy*, 62, 81; *bẹ̆rsí*, 57, 69, 75; *bẹ̆rsi*, 35, 76; *bẹ̆rsẹ̆*, 61.

Indicatif présent : (je) *birs*, 38.

Impératif : *birs*, 82.

D) *bịɛi* (dans l'aire de *biɛ*).

Var. : *biɛiy*, 91; *bẹ̆ɛiy*, 79, 90; *biɛẹ̆*, 87; *bẹ̆ɛẹ̆*, 77; — *biɛi*, 85; — *biɛ'iy*, 73; *biɛ'i*, 88, 92.

Indicatif présent : (je) *biɛ*, 86.

Participe passé : *bịɛi*, 78.

136. — BERGERONNETTE.

Partout : *ọ̆sku* (m.), exactement *hoche-cul*.

Var. : le mot est féminin : 25, 32, 55, 65, 67.

ọ̆skũ, 14, 15, 27, 36, 39, 48, 51, 57, 58; *ọ̆skặ*, 38, 49, 50, 59 à 61, 63, 74, 76; — *ọ̆sk'ặ*, 52; — *ọ̆skúb*, 68.

ọ̆ɛku, 24; *ọ̆ɛkặy*, 75 (hoche-queue?).

Au sud : *họ̆skặ*, 72, 73, 77 à 93.

Var. : *ʰọ̆skũ*, 71; — *họ̆ɛkặ*, 62 (hoche-queue?).

Divers : *krọ̆lku* (m.), 16; — rouge-queue : *rụdỷkẽwœ*, 9; *rụtỷkẽw*, 12 (f.), 13 (m.); — rousse-queue : *rụskặw*, 14 (m.); *ruskũ*, 85; aux points 60, 62, la *rụskặ* se rencontre dans les champs, alors que l'oiseau appelé *họ̆ɛkặ* au point 62 vit dans les villages.

137. — BESOIN. (J'ai peur qu'ils n'aient besoin de moi).

Partout : *bĕzwē*.

Var. : *bĕzwēn*, 80 (final) ; — *bĕzwē̃*, 51, 52, 55, 57, 58, 75, 78, 80, 85 à 87, 91, 93 ; *bĕzwē̃n*, 83 ; — *bāzwē*, 62, 82 ; — *băzwē*, 21, 39, 50 ; *băzwē̃*, 63.

En Wallonie : danger.

1° *dāḍʲi*, 1 à 3, 7, 9, 12, 17, 19, 23, 26.

2° *dọḍʲi*, 10, 13, 14 ; *dōḍʲi*, 11.

Divers : Disette : *dizĕt*, 61 ; *dijĕt*, 79.

138. — BÊTES (les bêtes crèvent quelquefois ; bête aux poules ; lâcher les bêtes).

En Wallonie :

1° *byĕs*, 1 à 13, 17, 19, 20, 26.

Fig. 15.
Bête.

2° *byĕs*, 23, 27, 36, 38, 39, 48.

Var. : *byas*, *byás*, 16.

3° *bĕs*, 14, 15, 18, 21, 51, 52, 58, 61, 62.
Var. : *bẹ̆t* (*ŏ puy*), 51.
Au centre et au sud : *bĕt*, **partout.**
Var. : *bĕ̆t*, 21 ; — *bĕ̆yt*, 55.
A l'extrême-sud, diphtongaison : *bĕt* (*ĕ* brisé), 93 ; — *bĕ̆ĕt*, 87 ; *bĕ̆ĕt*, 92 ; — *biyĕt*, 88, 91 ; *biyĕ̆t*, 89, 90, 92.

139. — BETTERAVE.

En Wallonie : *pĕtráp*, 1, 5, 6, 8, 11, 14, 19.
Var. : *pĕtráv*, 9, 21 ; *pĕtráf*, 15 à 18 ; — *bĕtráp*, 2, 3, 7, 10.
Partout : *bẹ̆tráv*.
Var. : *bĕtrá̆v*, 4, 12, 13, 78, 85 ; *bĕtráf*, 72, 73, 77, 79 à 81, 88, 91, 93 ; — *bĕtráb*, 43, 48 ; — *bĕd'ráv*, 27.
bĕtrâv, 39 ; *bĕtrŏv*, 22, 29 ; — *pĕtrŏv*, 41.
Au centre et au sud : *lizĕt*, 49 fr., [53], 55 à 57 v., 60, 64 à 69, 74, 75 v., 79 (betterave à sucre), 82 v., 86, 88.
Var. : *lizât*, 59 ; — *lĕ̆zĕt*, 90.

140. — BEUGLER (en parlant de la vache).

A) *gặlĕ*, 26, 40, 46.
Var. : *gặlĕ*, 5.
Indicatif présent : (elle) *gặl*, 3, 7, 20, 21, 24, 30, 32, 34, 37, 41 à 44, 53, 54, 58, 61, 62, 67 à 69, 80, 82 à 85 ; *gặl*, 15 ; — (elles) *gặlō*, 2, 6, 45 ; *gặla*, 21, 25, 35, 36, 47, 50, 56, 57 ; *gặala*, 55 ; *gặlã*, 33 ; *gặlã*, 59, 60, 66, 75, 81, 86 à 88.
B) *bặlĕ*, 2, 16, 52 ; — et *bặrlĕ*, 39, 48, 70.
Indicatif présent : (elle) *bặl*, 4, 15, 51, 52 ; *bặul*, 18 ; *brặl*, 63, 73 ; — (elles) *bặlō*, 1 ; *bặla*, 19 ; *bặrla*, 49 ; *brặlã*, 71, 92.
C) *bwẹ̆lĕ*.
Indicatif présent : (elle) *bwal*, 38, 51 ; *bwẽl*, 20 (faux patois sur le type *pwẽn*, *pwan*, peine) ; — (elles) *bwẹ̆rlō*, 9 ; *bwẹ̆lĕ*, 13 ; *bwẹ̆la*, 17 ; *bwạla*, 27, 39.
D) *mặzĕ*.
Indicatif présent : (elle) *mús*, 10 (se plaint) ; — *múz*, 22, 44 ;

— (elles) *mụzõ*, 12, 23; *mạ̈zlõ*, 8; *mụzẽ*, 11; *mạ̈zẽ*, 14, 15; *mụzã*, 57.

E) *mạ̈lẽ*, 28.

Indicatif présent : (elle) *mụ́l*, 29, 31, 41, 53; *mạ̈l*, 65, 72, 74, 79, 83; *muạ̈l*, 89; — (elles) *mạ̈lã*, 76, 77; *mạ̈lãn*, 78, 90, 91, 93; *mạ̈la*, 27 (elles se plaignent).

Divers : (elle) *url*, 54, 55 (se dit du taureau); — (elle) *wãl*, 61; — (elle) *burl*, 28 (*bụrlẽ*, 53, 54, se dit du taureau).

141. — BEURRE.

Partout : *bụ̈r*, 31 v., 53 v.

Var. : *bụ̈r̂*, 13, 17. 84; *bụ̈r̂* (*r̂* presque *h*), 73; — *bụ̈r*, 86; — *bụ̈rr*, 61; — *bụ̈r̃*, 56, 85; — *bụ̈rœ*, 50, 71.

bạ̈r, 31, 43, 45, 53, 65, 66, 67, 70, 79, 83, 88, 90, 93; *bạ̈r̂*, 92; *bạ̈r*, 40, 42, 87, 91; *bạ̈r̂*, 89; — *bụ̈r*, 44, 51, 64, 77; *bụ̈r̂*, 81.

Remarque. — On dit *dỵn bạt lu bụr da mẽ sọ̈lẽ*, je bats le beurre dans mes souliers, quand on y a puisé de l'eau (82).

142. — BIEN (*devant consonne*; bien loin; nous connaissons bien le chemin; bien cuit; savoir bien nager).

Partout : *bẽ*.

Au nord : *bẽ*, 2, 3, 5 à 7, 10, 11, 14, 15, 18, 21.

Au sud : *bẽ*, 39, 49 à 52, 58 à 63, 70 à 93.

Divers : *bin*, 16 (en toute position), rarement *bẽn*; — *byẽ*, 17 v., 19 v.; — *bẽ*, 55, plus fréquent que *bẽ*.

Dénasalisation : *bẽn*, 73, 82, 89, 90, 93; *bẽn*, 73, 86; *bẽn*, 93; — *bẽn*, 76; — *bẽy*, 92; — *bẽy*, 92; — *bẽn*, 79, 81, *86*; *bẽy*, *79*; *bẽn*, *86*; — *bẽ*, *60*, *61*, 82, 86; — *bẽ*, 78, *84*; — *bẽ*, *82*, *84*.

Cas particulier : devant occlusive gutturale sonore (*bien* gras) : *bẽn*, 72; — *bẽn*, 84; — *bẽn*, 73, 87; *bẽn*, 86; *bin*, 72.

Remarque. — On dit : il faut *bien* savoir nager (27, 38, 49, 52, 57).

143. — **BIEN** (*devant voyelle*; bien aisé à faire, bien heureux).

A) 1° *bẽ*, 1, 12, 13, 17, 19, 20.
2° *bẽ*, 2, 3, 10, 11, 14.
B) 1° *bẽn*, 65, *73*.
2° *bẽn*, 9, *28*, *29*, 40, 43, *55*, *62*, 66, 67, 69, 70, 73, 74, *79*, 89, 90.
Var. : *bẽn*, *84*.
3° *bin*, **partout**, 16, 19 v., 25 à 27, 35, 46, 50, 52, 55, 60 à 63, 71 à 73, 75 à 93.

144. — **BIEN** (*à la finale*; tiens-le bien ; je tiendrai bien ; j'en mangerais bien).

Partout : *bẽ* (excepté dans l'aire de *bẽ*).
Var. : *bin*, *19*.
Au sud. dénasalisation : *bẽn*, *67*, *68*, 74, *78* ; *bẽn*, 92, 93 ; — *bẽn*, 84, 86, 87 ; — *bẽn*, *79* ; *bẽn*, *84*, *92* ; *bẽn*, 79, 93 ; — *bẽn*, *72*, 88 ; — *bẽ*, *79*, *84*, 89 ; — *bẽn*, *79*, *84*.
Remarque. — On dit : *tẹ̃ l bẽ bõ*, tiens-le bien bon (12, 19, 22, 25 à 27, 38, 41, 46, 50, 85).

145. — **BIENTÔT** (auras-tu bientôt fini ; elles moisiront bientôt).

Partout : *bẹ̃tõ*.
Var. : *bẽtõ*, 9, 12, 44 ; à la finale, 1, 8, 9.
bẽtõ, 59 à 63, 74, 75, 80, 83, 91, 93.
bẽtõ, 3 ; *bẽtõ*, 21.
En Wallonie :
1° *bẹ̃rat*, 2, 5 à 7, 10, 11, 13, 16.
Var. : *bẽrát*, 10, 11, 14 à 16, 18 ; — *bẽrát*, 13.
2° *d abọ̃r*, 12, 16, 17, 23, 27.
Var. : *d abũr*, 19, 27.

146. — BIÈRE.

Partout : *bír*.

Var. : *bîr*, 1, 13; — *bîr*, 19, 25, 75; — *bẽr*, 69; — *biər*, 50; *biərə*, 71; *biər*, 77.

Au centre et au sud : *byĕr*, 28 à 31, 40 à 45, 53, 64, 65, 70.

Var. : *byĕr*, 66 à 68, 72, 73, 79 à 86, 88 à 93; — *biyĕr*, 87; — *byér*, 22.

147. — BILLE (à jouer).

A) *may*, 1, 12 fr., 26, 27.

Var. : *mây*, 2.

B) *tŷik*, 9, 10, 12, 13, 19, 48, 51, 52, 60, 61, 63, 68, 74 à 77, 87, 90, 91.

Var. : *tsik*, 59; *ɛik*, 53, 65 à 67, 69; *ɛ'ik*, 84; — *tŷik dĕ grĕ*, 49, 50; *tŷik du grĕ*, 58.

Remarque. — On dit : jouer *à la* chique : 19, 48, 59, 84.

Verbe : (on) *tŷik* (*dĕ may*), 26, 27.

Divers : *tŷinik*, 3, 11, 14.

C) *kas*, 36; *kâs*, 20.

Divers : *kasidŏy*, 36; *kasidŏr*, 38 (jouer *al*).

D) *bal*, 29, 31, 43, 47, 55, 56, 64.

Remarque. — On dit : jouer *à la* balle (sic), 47.

E) *dzigl*, 25, 32, 35.

Var. : *d'igl*, 33, 37; — *jigl*, 45; — *dzig*, 46.

Remarque. — On dit : jouer *a la d'igl*, 33.

Divers : *biskayẽ* (m.), 50, 68, 74 (grosses billes); — *mârbr* (m.), 44; *marb* (m.), 69 (grosses billes).

148. — BISE.

Partout : *bij*.

Var. : *bîj*, 4, 10, 12, 16, 20, 24, 58, 61, 72, 75, 76, 78, 82, 85.

En Wallonie et au sud : *bíɛ*, 1 à 6, 8, 9, 11, 13 à 15, 17 à 19, 21, 63, 71, 73, 77, 83, 84, 86 à 93.

Var. : *bíɛ'*, 7; — *bíz*, 40, 53, 55, 64, 66, 68 à 70: — *bíj*, 57 ;— *bís*, 79.

Remarque. — On dit : *l vẽ ĕst a bíj*, le vent est à bise, au nord, 16 ; on distingue la *bíɛ d a l ĕs*, vent d'est, et la *nwár bíɛ*, le vent du nord, 15.

Divers : *vẽ d bíɛ*, 17 ; — *bíl* (m.), 92, 93.

Au point 57, on menace les enfants de *Dýã bijõ* (Jean Bison), qui souffle par les serrures des portes.

Verbe : **biser*.

La bise souffle : *i bij*, 42, 43, 49, 50, 54, 56.

Var. : *i bij*, 55.

Adjectif : **bisée* : se dit de la figure hâlée par la bise : *bijí*, 44.

A) Type : *dé* + *bisée*.

En Wallonie :

1° *disbíjí*, 1, 7, 9, 11, 14.

Var. : *disbíjíy*, 10; — *dbijíy*, 12.

2° *dæsbíjí*, 39, 48.

Au centre : *dĕbíjí*, 37, 46, 47, 49, 50, 53, 54, 56, 57, 63, 69 v., 71, 75, 76, 81, 84, 85, 87, 88.

Var. : *dĕbíjíy*, 68, 86 ; — *dĕbízĕ*, 65.

B) Type : *é* + *bisée*.

En Wallonie : *sbíjí*, 13, 20, 26, 27, 36, 51.

Au centre : *ĕbíjí*, 32, 33, 45.

Divers : écorchée : *ĕkǫ̆rtýi*, 25; *ĕkǫ̆rtýí*, 70; — arrachée : *arątýi*, 70, 91 ; — découpée : *dĕkǫ̆pĕ*, 82;— crevassée, *krę̆vódĕ*, 38; *dĕkrą̆vĕ*, 75; *dĕpę̆trijíy*, 73; — égratignée : *dĕgrątĕy*, 79; *grąfinĕ*, 58 ; — hâlée : *bíłĕy*, 78; *dĕbíłĕy*, 92, 93.

149. — BLANC (du fil blanc; fer-blanc).

Partout : *blã*.

Var. : *blõ*, 10, 11, 13 à 15, 17, 18, 21, 35, 63, 90; *blů*, 17, 19, 73, 88.

blů, 27, 48, 60 ; *blůn*, 75.

blã, 36; — *blã*, 93.

En position finale : *blãn*, 43, 64, 72, 75, 81, 84, 87, 88.

Remarque I. — On dit : du *blanc* fil, 5, 12, 13, 16, 17, 23, 26, 37, 38, 39, 51, 61, 63, 73, 77, 82, 85, 89, 91 à 93. *Fer-blanc* existe presque seul; mais ce mot constitue une expression toute faite.

Remarque II. — On dit : *mĕt ŏ blã*, pour : couper un bois à blanc étoc, 20.

150. — **BLANCHE** (blanche épine [aubépine]; bière blanche [blonde]; gelée blanche).

En Wallonie :

1° *blãk*, 1 à 9, 12.

2° *blõk*, 10, 11, 13, 15, 17, 18, 21.

Var. : *blõkə*, 14; *blãk*, *blõk*, 16; *blõk*, 23, corrigé *blãe*.

Au centre et au sud : *blãtý*, 19, etc., **partout**.

Var. : *blãts*, 55; *blãtĉ*, 88; *blãtṣ*, 35; *blãz*, 41; — *blãt'*, 20, 22, 31 à 33, 36 à 39, 42, 45 à 48, 50, 56, 58, 59, 64; *blãt'*, 44; *blãt*, 34, 35, 49; — *blãe'*, 22, 29, 82, 86, 89.

blãe, 23, 24, 28, 40, 53, 65, 66.

Faux français : *blãdý*, 84.

Blanchâtre : *blãt'a* (m.), *blãt'at* (f.), 43; *blãeat*, 40; *blãtýas*, 34 (*mi fin blãt*).

Pluriel féminin. **En Wallonie** : *blãkĕ spin*, blanches épines, 1 à 3, 5, 7, 12, 13.

Remarque I. — Accumulation d'adjectifs : *ĕn bĕl blãtý kŏt*, 88.

Remarque II. — On dit : *blãtý kum in ĕrminĕt*, comme une martre, 85.

151. — **BLÉ** (sac de blé : le blé est mûr).

En Wallonie et au sud : *grain* : *grẽ*, 1, 4, 5, 8, 10, 12, 15, 18, 76, 78.

Var. : *grẽ*, 72; — *grẽn*, 85; — *grẽ*, 3.

Dénasalisation : *gré*, 73, 79, 84; *grẽn*, 89; *grĕə*, 88.

Diphtongaison : *gré* (*é* modulé), 88; — *gréĕ*, 93; — *grĕyĕ*, 91; *rĕyĕ*, 92; *gréyĕ*, 79; *gréyĕ*, 88; *griyĕ*, 90.

En général :

1° *froment*.

En Wallonie : *frǫ̆mē*, 3, 6, 7, 10; *frụmē*, 8, 16; — *frů̆mē*, 9.

Au centre et au sud : *frǫ̆mã*, *frụmãn*, 79; — *frụma*, 63, 73, 79.

2° *blé* : *blĕ*, **partout**, 10 f. (épeautre).

Var. : *ɓlĕ*, 4, 12, 13, 29, 43, 44, 50; — *blĕy*, 29, 30, 85, 87, 93; — *blĕy*, 55, 64.

152. — BLESSÉ (vous vous êtes blessé à la main).

1° *blẹ̆sí*, 1, 21, 25, 26, 36, 48, 51, 58, 63, 76, 77, 79, 91, 92.

Var. : *blĕsíy*.

2° *blẹ̆sĕ*, 34, 39, 43, 46, 57, 74, 88.

Var. : *blĕsĕ*, 9.

Divers : arraché : *arạɛíy*, 4, 8; *arạtỹi*, 50; *arạt'i*, 58; — attrapé : *atrạpĕ*, 6, 7, 10, 11, 14, 19, 20, 47; *atrạpĕy*, 72; — *agrịtỹi*, 13; — égratigné : *grạfinĕ*, 86; — coupé : *kǫ̆pĕ*, 16; — *kǫ̆ɛí*, 18; *kǫ̆ɛĕ*, 15; — estropié : *ĕstrǫ̆piyi*, 46; — éclopé : *ĕsklǫ̆pĕ*, 54; — écorché : *skǫ̆rtỹí*, *ĕkǫ̆rtỹí*, 62; *ĕkǫ̆rtỹí*, 78, 84, 89, 93; — frappé : *tǫ̆kĕ*, 45; — *bạyi ẽn kǫ̆*, 73; *j ĕ rsụ un bẹ̆l mak*, 29.

Partout ailleurs on a répondu : je me suis fait du mal (voy. les cartes *fait*, *mal*).

Remarque. — On dit partout : vous vous *avez* blessé, sauf aux points 4, 10, 11, 21, 31, 34, 58.

153. — BLEU.

En général : *blă̆*, 16, 20, 26, 36, 48 à 51, 71, 72, 92, 93.

Var. : *blă̆*, 8; *blă̆b*, 18; — *blů̆*, 60; — *blă̆w*, 28, 66; *blă̆wɑ*, 19.

Diphtongaison : *blă̆ă̆*, 89; *blůă̆*, *blůů̆*, *blůă̆*, 91.

Féminin : *blă̆*, 16, 88; *blă̆*, 8; pluriel : *blặwĕ*, 15.

Verbe : *blặwi*, 8; — *blă̆yi*, 28.

Divers : voir *blǫ̆w*, voir trouble, 20, 26 (propre et figuré).

154. — BLEUET.

A) *Persette* (f.).

En Wallonie : *pyẹ̆rsĕt*, 1, 3, 5 à 10, 12, 13, 17, [19].

Au centre et au sud : *pẹ̆rsĕt*, 32 à 35, 38, 40, 43, 44, 48, 51, 53, 64 à 68, 76.

Var. : *pẹ̆rsât*, 37.

Remarque. — On dit : bleu comme une *pẹ̆rsĕt*, 43.

B) *Bleuet* (m.),

1° *blụwĕ*, 1, 15, 19.

Var. : *blụwĕ*, 55 ; — *blăwĕ*, 2, 9, 29; *blăwĕ*, 7, 56 ; — *blụwĕ*, 21.

2° *blặĕ*, 4, 16, 31, 42.

Var. : *blăĕ*, 18, 60; *blăĕ*, 26 ; *blŭĕ*, 20, 27, 36.

3° *blụĕ*, 24, 28, 39, 45, 46, 63, 69.

4° *blụyĕ*, 63.

Var. : *bluyĕ*, 72, 73 ; — *blăyĕ*, 48, 78.

C) *Poulette* (f.), *pụyĕt*, 74, 75, 80, 81, 83, 84, 86, 87, 89, 91.

Hybrides : *blụĕt*, 93 ; *blụwĕt*, 92.

Divers : *bụrgiụõ* (m.), 25 ; — *zyụ d ɛa*, yeux de chat, 41 ; — *pẹ̆rtʃĕt*, 82 (confusion avec *perche*) ; — *pẹ̆tʃĕt*, 88 (confusion avec *cenelle*).

155. — BLOUSE (vêtement de cérémonie, en toile bleue, qui tombe jusqu'à terre).

En général :

1° *sõrõ* (m.), **partout**, et 22 v., 30 v., [38], 41 v., 47 v., 69 v.

Var. : *sõrâ*, 58, 82 ; — *sárõ*, 24, 25, 28, 31 à 35, 42 v., 44 v., 46, 54, 55, 69.

2° *blús*, 15, 17, 42, 71, 75, 82.

Var. : *blúz*, 25, 67, 74, 80, 90 ; *bluz*, 21, 32, 34, 47, 63, 88 ; *blŭz*, 37, 39.

Au sud : *bis* (f.), 71 à 73, 77 à 79, 82, 83, 85 à 93.

Var. : *bẹ̆s*, 84.

Remarque. — Le vêtement de travail était une demi-blouse, ser-

rée à la taille : *bluz*, 51, 52; *bluz̄*, 26, 27, 85 ; *blûz*, 58, 59, ou, avec un suffixe : *blụzô* (m.), 38, 50; — *blụzĕt*, 48, 49, 57, 60, 61; *blụzât*, 52.

Il a été remplacé par un gilet à manches :
kạmizŏl (f.), 20, 26 ; — *jịlĕ*, 25 ; — *kạrakŏ*, 36, 62.

156. — **BŒUF** (il mène les bœufs boire ; un bœuf gras).

En Wallonie :
1° *bu*, 1 à 9, 13, 17.
Var. : *bŭu*, 12 ; *buœ*, 17.

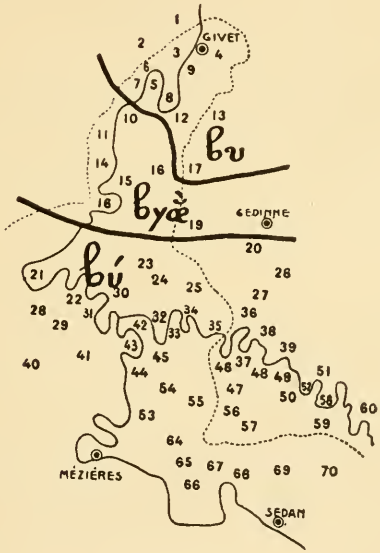

FIG. 16.
Bœuf.

2° *byœ̆*, 10, 11, 14 à 16, 18, 19.
Var. : *byĕ*, 15.
Au centre et partout : *bú*.
Var. : *bū*, 29, 34, 40, 90 ; — *b ŭw*, 28; *búw*, 31, 57, 86; — *buı*, 52; — *búy*, 66, 76 ; *bůy*, 68, 72, 75, 79, 87 ; — *búç*, 62, 71, 78, 79, 83, 85, 87, 89; — *búb*, 81.

Remarque. — Un jeune bœuf qui vient d'être châtré s'appelle :

bụtẽ, 25; — *bọ̣tar*, 51; — *ọ̣mẽ*, 49, 51; — *gọ̣dẽ*, 58, 63, 74, 83, 84, 86, 87, 89, 90, 93 (*godin*, jeune bœuf d'un an, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, an IV).

Un taureau châtré tardivement s'appelle *byõs*, 62.

157. — **BOIRE** (il faut les mener boire deux fois par jour; il aime à boire; boire le café).

Partout : *bwár*.

Var. : *bwâr*, 9; — *bwẽr̃*, 16; — *bwár*, 65, 68.

bwâr̃, 73, 78, 79, 84, 87, 89; — *bwar*, 91, 93; *bwa*, 86, 92.

Indicatif présent : (il) *bwẽ*, *9*, *14*; (nous) *bạ̃vã*, *49*; (ils) *bụva*, *35*; *bụvã*, *92*.

Futur : (nous) *bwạrã*, *72*.

Subjonctif : (que je) *bwẽf*, *9*; (qu'il) *bụvie*, *72*.

Participe : (en) *bạ̃vã*, *71*.

Remarque. — On dit : le *bwár* du veau, pour : sa boisson, *32*.

158. — (Il ne) **BUVAIT** (pas tant).

En Wallonie :

1° *bwẹ̃vẽ*, 1, 2, 5 à 10, 12.

2° *bụvẽ*, 4, 11, 13 à 15, 17, 18.

Var. : *buvẽ*, 16, 19, 21.

Au centre : *bụva*, 22 à 25, 30, 32 à 35, 42 à 45, 53 à 56.

Var. : *buvwa*, 40, 41, *64*; — *buwa*, 29, 64; — *buvẽ*, 28, 31.

Remarque. — Au point 56 Mme Guérin (65 ans) dit *bụvõ*; son fils (22 ans) dit *bụva*.

Au centre et au sud, partout : *bụvõ*, 20, etc.

Var. : *bẽ̃võ*, 27, 48 à 52, 60 à 63, 70, 75, 83, 87; *bẽ̃vã*, 38, 58, 59; — *buvu*, 91; — *buvõ*, 93.

Conditionnel : (je) *bwạrõ*, *29*; (il) *bwạ́rõ*, *38*.

159. — **BOIS** (aller au bois).

Les forêts ont une grande importance au centre de la région ardennaise; on distingue trois espèces de bois, ceux de l'*État* (exploi-

tés en futaie), ceux de la *commune* (cultivés par le feu) et ceux des *particuliers*.

A) *Bois de l'État.*

On dit : aller à la coupe.

1° *tay* (f.), 2, 10, 14 à 16, 18, 23, 25 (l.-d.), 30.

2° *kŏp*, 7, 9, 19, 74 à 78, 80, 81, 84 à 86, 89.

Var. : *kŏup*, 92; — *kŭp*, 21, 27, 36, 39, 48, 58, 66, 90.

kup, 24 à 26, etc., **partout**.

Var. : *kŭp*, 91, 93.

160. B) *Bois de commune.*

1° *wĕb* (f.), [22], 25, 29, 31 à [36], 37 (l.-d.), 38, 41 à 48, [51], [53], 54, 56 à 58, 64 à [66].

Le mot *waibe* est signalé avec le sens de : coupe par l'instituteur de Bouconville, canton de Monthois, arrondissement de Vouziers.

Var. : *wăyb*, 55 ; — *wĕp*, 68.

Remarque. — Il y a dans *wĕb* l'idée d'un lot de terrain cultivé par le feu; marcher sur mes *wĕb*, ou mes *wĕp*, au point 28, signifie : marcher sur mes brisées; faire des *wĕp*, au point 68, c'est préparer les gazons pour l'essartage.

2° *vịrĕ* (f.), 36, 38, 39, 49 à 52, 58, [59 à] 61, 74.

Var. : *virĕy*; 12, 17, 20, [26]; — *vĕrĕy*, 13.

Remarque. — Il y a dans *vịrĕ* l'idée de bois maigre, et plutôt encore de terrain en friche : *vịrĕ pĕlĕ*, 49, *pĕlĕ vịrĕ*, 38, où poussent la bruyère et le genêt.

On appelle *ɛã̃ d vịrĕ*, ou *rạyivis*, des parts de bois que la commune abandonne aux habitants pour les défricher (20).

161. C) *Bois de particuliers.*

1° *kọ̃rtí* (m.), *quartiers*, 13,15, 20 (l.-d.), 26, 27, 36.

Var. : *kạrtí*, 38, 46, 49.

2° *rayỉvi* (m.), 25, 32 à 35, 43 (l.-d.), 48 (friches);

Var. : *rayívés*, 39 ; *rayivis*, 20 (pour le sens, voy. *eã d virĕ*).

Dans un registre de la Collégiale de Molhain (près du point 10), on trouve la mention de : certains héritages appelés les *rayvis* (XVIIe s.).

Verbe : *rayivĕ*, défricher, 39, 48, [50]; *rayívĕ*, [27].

Divers : *fae* (f.), propriété indivise entre plusieurs particuliers, 32, 33, 45 ;— *príj* (f.), exactement *prise*, 22, 29, [30], 41 (l.-d.);— *mayí* (f.), 54; — *ãfrie* (f.), sic, 57; — *sõrté* (m.), dérivé de *sart*, 58; — *plãti* (m.), 71, 85 ; *plãtĕ*, 77 ; — *bõee* (m.), 73, 77, 79, 84, 87, 91, 92 (l.-d.), 93; *bŏtŷĕ*, 69, 81 ; *bŏe'ĕ*, 83.

162. — BOIS (fendre du bois; tas de bois; charbon de bois).

En Wallonie : *bwĕ*, 1 à 9, 12, 13, 17, 20, 26, 27, 51.

Var. : *bwá*, 36, 38, 39, 48 ; *bwá* (*á* 1/2 n.), 48.

En Wallonie et partout : *bŏ*.

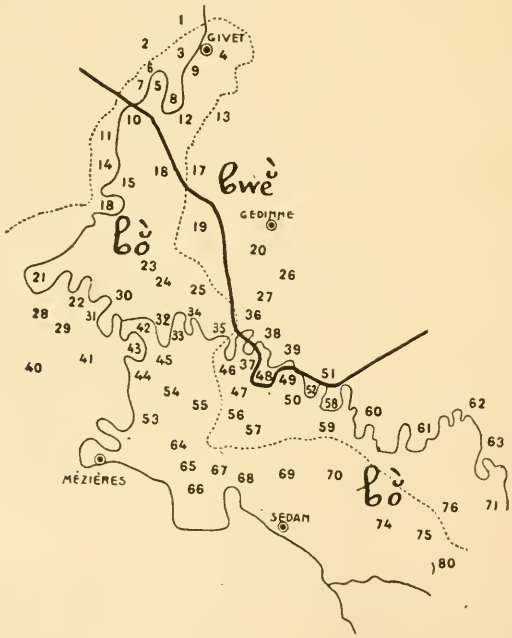

FIG. 17.
Bois (tas de bois, etc.).

Var. : *bå*, 11, 58, 59, 73, 80 à 83; — *bå* (*å* 1/2 n.), 41; — *båb*, 80; — *bŏb*, 91, 93.

Au centre : *bwa*, 24, 28, 43, 44, 70.

Remarque. — Le chèvrefeuille s'appelle *bwạ d la vyĕrj*, 28.

163. — BOITE.

En Wallonie : *bwĕs*, 1 à 19, 21, 23.

Var. : *bwas*, *18*.

Partout : *bwat*, 24, 26, 27, 35, 36, 48, 90.

Var. : *bwåt*, 29; *bwát*, 66; *bwát*, 38; — *bwat* (*w/o*), 28; — *bŏt*, *bwat*, 90.

Divers : contenu d'une boîte, *bwạtĕ* (f.), 43.

164. — BOITER.

A) *ɛạlĕ*, 10, 16, 21, 36, 57, [58].

Var. : *ɛalĕ*, 1, 2, [8].

Remarque. — *ɛạlĕ* signifie : marcher en tournant les pieds (démarche caractéristique de la vache), *34*; d'où : marcher mal, *35*, *57*; en tournant les talons, *20*.

Participe passé : *ɛạlĕy*, cassé (en parlant des pattes d'un cheval de bois), *1*; *ɛạlĕ* (en parlant d'une maison qui penche et menace ruine), *26*.

B) **En Wallonie** : *bwẹstiyĕ*, 13, 14.

Var. : *bwĕstiyi*, 11; *bwĕstyi*, 7 à 9; *bwĕsti*, 18.

Indicatif présent : (il) *bwẹstiy*, 3 à 7, 9, 12, 14, 19, 23; *bwĕstiy*, 11, 16, 17.

C) **Au sud** : *bwạtír*, 88, 92.

Var. : *bwatír*, 77; — *bwåtír*, 90; *bwatĕr*, 91; — *bŏtír*, *bwatír*, *90*.

Indicatif présent : (il) *bwátíy*, 79; *bwatiy*, 63, 73, 87; *bwatiẹ*, 78, 88; *bwatí*, 77, 90.

Conditionnel : (il faudrait qu'on) *bwạtírŏ*, 87.

Divers : Claudication : *bwạtrí* (f.), 25.

D) *klẹpĕ*, 20, 26, 27.

Indicatif présent : (il) *klåp*, 59.

E) **Au centre** : *bwạtĕ*, 24, 25, 29, 35 à 38, 48, 51, 58, 61, 66, 67.

Var. : *i bwát* (*w*/*u*), 28.

Divers : *i mạrtŷ drŏl*, 76; *i rụt bạ̃kal*, 16, 18.

Boiteux : *ɛạlĕ*, 2; *ɛạlĕ*, 10, 16, 18, 58; *ɛạlœ̆*, 21, 36 r.; — *bwẹ̆styœ̆*, 2 r.; — *bạ̃kal*, 12, 28; *bạ̃kál*, 83 (personne qui marche de travers); — *strọ̆piyé*, 15 (mot à mot *estropié*).

165. — **BON, BONS** (celui-là est bon ; c'est bon ; il faut que nous soyons bien bons).

Partout : *bõ*.

Var. : *bõ̆*, 10, 21.

bwĕ, 15, 18.

bȭ, 81, 91, 93.

bã̄, 17; *bã*, 16 (enfant), *bõ* (vx); *bã*, 84.

bõn, 30, 40, 43, 53, 66 à 69, 72, 93; *bõn*, 85.

bœ̄n, 30, 37, 43, 65, 70, 74 à 76, *80*.

bõ̆, 36, 54; *bõ̆*, 22; *bõ̆*, 89.

Divers : *avoir bon*, s'amuser, avoir du plaisir, 25, 38, 53 (*il ọ̃ si bọ̃ d nù wạ́r*, ils sont si heureux de nous voir, 38); — *ĕ̆j sã̄ bõ d ạwa d la plụ̆v*, nous pourrions bien avoir de la pluie, 56.

166. — **BONDE** (de tonneau).

En Wallonie : *tạsĕ̆l*, 6, 7, 10, 11, 13, 14, 16.

Var. : *tasal*, 1, 12; — *tasœ̆l*, 2.

En général :

1° *bõb*, 25, 32, 36 à 39, 47 à 49, 58.

Var. : *bõp̄*, 20, 27; *bõp*, 9, 19.

2° *bọ̃d*, 33, 45, 46, 50, 51, 59, 66, 69, 88.

Var. : *bõd'*, 42, 71, 75; *bõt*, 76, 78, 79, 82, 86, 90, 91.

167. — **BONNE** (elle est bonne, la soupe).

A l'extrême nord et, par exception, **au centre** : *bŏn*, 2, 3, 7, 8, 11, 12, 16; — 53, 64 à 67.

Var. : *dĕ bọ̆nĕ yọ̆*, de bonne eau, *35*.

Féminin pluriel : *dĕ bọ̆nĕ lỉy* (f. pl.), de bonne levure, *4*.

Partout : *bùn*.

Var. : *bŭn*, 9 ; *bùn*, 61, 83, 93.

Féminin pluriel : *dĕ bṵ̆nĕ dỉỏ̆b*, de bonnes jambes, *18*.

Accumulation d'adjectifs : *un bụn tặr pụm*, 92.

168. — BONNET.

Au nord : *bọ̆nĕ*, 1, 7, 9, 11.

Partout : *bụnĕ*, 19, etc.

Var. : *bunâ*, 26, 37, 39, 49, 50, 59, 61 ; — *bunĕb*, 71 ; — *bùnĕ*, 20 ; — *bŭnĕ*, 2, 69.

blã bunĕ, 27 ; *bunĕ rõ*, 51 v.

Féminin : *bọ̆nĕt a flọ̆e*, petit bonnet avec une houppe, 63 ; — *bụnĕt*, 86 (bonnet de nuit pour les hommes), 51 (bonnet de nuit).

Divers :

1° *bĕ̆gẽ* (m.), 21 v. ; *bĕ̆gẽn*, 22 ; — et *bĕ̆ginĕt* (f.), 20 (pour la nuit).

2° *bạrĕt* (f.), 4, 6, 7 (pour la nuit), 8, 11, 12, 17, 23, 63 v. ; ou *tỉụpĕt* (f.), 12.

3° *gẽ̆gĕt* (f.), 34, 43, [53].

4° *kọ̆rnĕt* (f.), bonnet de forme allongée et sans plis, 29, 44 v., 53, 54, 62 ; *kŏrnĕt*, 24, 37.

5° *kọ̆linĕt* (f.), 20 (pour la nuit), 35 v., 38, 55, 64, 65, 74, 76, 86 ; *kâlinĕt*, 51 v.

6° *kwaf* (f.), 28 v., 30 v., 35, 46, 51, 54, 56 v., 64, 65, 67, 75 v., 86, 93 ; *kwâf*, 84.

7° *tŏk* (f.), 54 v.

8° *kạlŏt* (f.), 72 ; *kâlŏt*, 79, 91.

9° *sặdrŏnĕt* (f.), 17.

Résille : *rĕ̆zin* (f.), 29.

Cordons de bonnet : *kụryõ*, 81 ; — *kọ̆ryĕt* (f.), 27 ; *kọ̆riyĕt*, 69, n'a plus aucun sens ; mais on dit : étroit comme une *kọ̆riyĕt* ; — *kụryĕt*, 34, 37, 38, 46, 49, 54 (cordons de souliers) ; — *kọ̆rdõ* (m.), 46.

169. — BORGNE.

En Wallonie :

1° *bwaŋ*, 1 à 10, 12, 17, 19, 20, 26, 27, 38, 39, 48.

Var. : *bwãŋ*, 36.

2° *bwẽŋ*, 11, 13 à 16, 18, 21, 23.

FIG. 18.
Borgne.

Au centre : *bõrŋ*, **partout.**

Var. : *bõrŋ*, 22, 24, 56; *bũrŋ*, 32, 35; *bõ-ŋ*, 43, 45; — *bŏrnŋ*, 67; *bŏrn*, 72 fr.; — *bõrŋè*, 46; *bũrŋœ*, 37.

burŋ, 57; *burn*, 60; *bũrŋ*, 25, 33, 40, 42, 47, 54; — *baõrŋ*, 55; — *bẽrŋ*, 44, 66.

Au sud : *bõŋ*.

Var. : *bũŋ*, 85; *bũŋ*, 49, 51, 52; *bõŋœ*, 73.

Nasalisation : *bõŋ*, 63, 71, 75, 76, 80 à 83; — *bũŋ*, 74; — *bõ̃ŋ*, 77; *bãŋ*, 71.

Diphtongaison : *bõõy*, 90 ; — *bwõõy*, 88, 91 ; *búõy*, 87, 89, 92, 93.

Divers : *kabwạy* (insulte), 4, 5, 7 à 9, 26, 27 ; — *kabwẹ̃y*, 11, 13, 16 ; — *wạnigut* (insulte), 69, et 31, d'après l'instituteur.

170. — BORNE.

En Wallonie :

1° *bõn*, 1 à 3, 7, 10 à 12.

Var. : *bũn*, 9 ; — *bõun*, 14.

2° *bun*, 13, 17, 19, 20, 25 à 27, 34 à 38, 48, 49, 51, 52, 57.

Var. : *bũn*, 39, 50, 58.

Au centre : *bõrn*, **partout**.

Var. : *bõrn*, 31, 41, 43, 45, 55, 68, 69, 74; *bũrn*, 59, 60.

bũ-n, 32 ; *bõ-n*, 33, 46 ; — *bõän*, 42 ; *bòón*, 43.

bẽrn, 44 ; — *bårn*, 66.

bõrnä, 67.

Au point 43, *bõrn* désigne un chapeau haut de forme.

Au sud : *bõt*, 62, 75, 80 à 88, 90, 93.

Var. : *bõtä*, 89 ; *bõd*^{t}, 77 ; *bõd*, 63 ; — *bõt*, *bãt*, 92; *bãt*, 71, 72, 78, 79 ; *bẽd*^{t}, 91 ; — *bẽt*, 76.

Divers : *bọ̃rnẽmã*, 47 (action de borner un territoire).

171. — BORNER (un champ).

En Wallonie : *bụnẽ*, 25, 48;— *sbụnẽ*, 36 ; *sbụnẽ*, 49 (exactement : *éborner*).

En général : *bọ̃rnẽ*, 51, 58, 68, 86, 92.

Var. : *bõrnẽy*, 81 ; — *bũrnẽ*, 27, 37, 59 ; *bùrnẽ*, 39 ; *burnẽ*, 38 v. *bõrnẽ*, 45 ; — *bõänẽ*, 42 ; *bòónẽ*, 55 ; — *bõ-nẽ*, 33, 46 ; — *bũnẽ*, 32; *bunẽ*, 38.

Remarque. — En parlant d'enfants, borner pour voir qui jouera le premier.

1° *bọ̃nẽ*, [25], 32, 33, 45, 54, [58]; *bũnẽ*, 39 ; futur : (il) *bọ̃ra*, 39 ; et, avec divers préfixes : *rbọ̃nẽ*, 50 ; *abọ̃nẽ*, 65.

2° *bọ̃mẽ*, 37, 48.

Divers : *bọ̃bẽ*, 57 ; — *tạpẽ a l lịy*, 9.

172. — BOUC.

En Wallonie :

1° *bụkár*, 1 à 3, 5, 6, 8, 9, 11 à 19, 21, [23], 39.

Var. : *bukǎr*, 7, 10; *bǒkár*, 4.

2° *bǒk*, 4, et Winenne, canton de Beauraing, d'après 13.

Partout : *buk*, 20, 22, 23, 27, 29, 35; 36, 40, 46, 48, 64, 68, 79, 87.

Var. : *bǔk*, 24.

173. — BOUCHE (avoir la bouche sèche).

Partout : *bǔtỹ*, et 47, 59.

Var. : *bùts*, 34, 41, 55; — *buts*, 41; — *but'*, 21, 22, 31, 32, 34, 36 à 38, 42 à 45, 53, 56, 64, 85, 87, 89; *but'ȧ*, 42; — *but*, 35; — *bue'*, 22, 29, 43, 44, 47, 53, 54, 57, 59, 75, 83, 84, 86, 88; — *bue*, 23, 28, 33, 40, 65 à 67, 74; *bùe*, 69.

Fausse régression : *bud'*, 46.

Divers : *pạtẽ* (m.), 12; — *gõẓi* (m.), 30; *gõẓí*, 52.

174. — BOUCHER (marchand de viande).

Partout : *bụtỹí*.

Var. : *butỹíy*, 8, 9, 15, 16, 62, 73, 79, 93; *butỹẽy*, 68; *butỹẽ*, 69, 76, 77, 89; *butỹí* (*u/u*), 27.

butsí, 34, 35; — *but'í*, 5, 26, 32, 33, 37 à 39, 45 à 47, 53, 55 à 57, 64, 85; — *bue'i*, 54, 84; *bue'ẽ*, 43.

bueí, 4, 28, 65, 66; *bueib*, 67; — *buee*, 22, 31, 40, 41, 45, 72.

Féminin : *bụeẽr*, 4.

Boucherie : *bụterí*, 55.

Divers : *eạrkut'i*, 29; *tỹạrkẽtí*, 86.

175. — BOUCLE (de ceinture).

Partout : *blùk*, [24], [29].

Var. : *blǔk*, 38, 58; *blùk*, 39, 61; — *blùkȧ*, 93; — *buk*, 69, 83; — *bukl*, 63.

Verbe : Boucler : *blụkě*, 25, 32 à 35, 37, 67; *blụkěy*, 75 ; *bụklěy*, 88; et *ablụkě*, 55.

Déboucler : *děblụkě*, 55, 85 ; *děbụklěy*, 81 .

176. — BOUE.

En Wallonie :

1° *brú* (f. pl.), 1 à 6, 8, 12.

Var. : *brúw*, 7 ; *brúw*, 16 ; — *brúwu*, 10; — *brǎw*, 11, 27 ; — *brùw* (*u/u*), 21 ; — *brǔf*, 13.

2° *brǒw* (f. pl.), 15, 17 à 20, 26.

Var. : *brǒwœ*, 14.

Divers : *brǒk*, à Haut-Fays, près 20, d'après 20.

Au centre et au sud :

1° *bú*, **partout.**

Var. : *buw*, 66, 68; — *bǒ*, 74.

2° *bul*, 51 pl., 52, 61, 62 pl., 63, 71 à 73, 75 à 89, 91 à 93.

Var. : *bůl* (*l* vélaire), 39; *bůl*, 58 ; — *bùol* (*l* vélaire), 90.

Remarque. — Il y a beaucoup de boue : *la bụl k i ụ ę̌ !*, 76.

Divers : Mortier : *mǫ̌rtí*, 23 pl., 24, 25, 29, 30, 32, 34, 44, 59, 64.

Var. : *mǫ̌rtí*, 47, 49, 50; — *mǒœtí*, 42; *mǒœtí*, 43 ; *maǒrtí*, 55.

En Wallonie : *mwǫ́rtí*, 36, 38, 48.

Bourbe : *búrb*, 31, 33, 35, 37, 45, 46, 48, 54 à 57.

Bouillie : *bụlí*, 46 (et à Vouziers, d'après l'instituteur).

177. — BOUILLIE (remuer la bouillie).

Partout : *bụlí*, 45 v.

Var. : *bulíy*, 1, 4 à 7, 9, 11, 14 à 16, 19, 23, 62, 93; *bulíę*, 2, 13, 78, 86; *bulíb*, 83; — *bulí*, 31, 33 à 37, 40, 49, 52, 53, 55, 64, 70, 75, 79, 85, 88 à 90; — *buyí*, 45 ; — *bůlě̄*, *bùlí* (v.), 69; *bulě̄*, 87.

Le mot ne s'emploie qu'*au pluriel* aux points 1, 5, 8, 11, 13, 16, 17.

178.— BOUILLIR (mets bouillir le lait).

En Wallonie et à l'extrême sud : *búr*, 2 à 17, 20 à 24, 26, 27, 36 à 39, 48 à 52, 57 à 59, 61 à 63; — 87, 89.

Var. : *buṛ*, 1, 27; — *búr*, 18; — *buṛ*, 19.

Au centre : *bụli*, **partout**.

Var. : *bulé*, 72, 75, 76, 79, 82, 83, 85, 86, 90, 93; *bulè*, 88, 91; *buli*, 81.

bulæ̃, 60.

bulir, *84*.

Remarque I. — On dit : mets le lait bouillir, 79, 86, 87, 91.

Remarque II. — Bouillir fort ou longtemps : *kabụr*, 12, 16, 52 (*sa bu*, *sa rbu*, *sa kabụ*, *sa rakạbu*, 16). De là viennent *kabụlwar* (m.), 51, etc., et *kabụlẽ* (f.), pâtée des porcs.

179. — (De l'eau) **BOUILLIE.**

En Wallonie : *bụlúw*, 3, 5, 6, 13, 15.

Var. : *buluwæ̃*, *19*; *buluwæ*, 1, 7, 11, 17, 19; *bulúwu*, 10; *buluw*, 20.

bulú, 4; *bulu*, 8, 16.

Partout :

1° *bụlu*, 21, 23, 25, 32 à 35, 41 à 45, 47, 53 à 57, 64 à 70.

Var. : *bulũ*, 18, 37, 50, 51; *bulæ̃*, 39, 48, 49, 58 à 60, 63.

buluy, 26, 27; *buluy*, 36.

2° *bụli*, 22, 28 à 30, 40, 62, 92.

Var. : *bulé*, 73, 75, 76, 79 à 81, 85, 91; *bulè*, 87, 88.

Souvent on répond : *bouillante*.

Partout : *bụlãt*, 2, 6, 9, 12, *15*, 19, 20, 24, 33, 37, 38, 46, 61, 62, 68, 77, 82 à 84, 90, 93.

Var. : *bulõt*, 14; *bulæ̃t*, 52; *bulaãt*, 78; *bulãtæ*, 89.

Masculin : *bụlã*, *80*.

Remarque. — On dit : de l'eau *qui est* bouillie, 54, 73.

180. — BOULANGER.

En Wallonie : *bụlĕdy̆i*, 1, 4 à 8, 10 à 18, 23.

Var. : *bulĕdy̆iy*, 9 ; — *bulĕd'i*, *bulĕyi*, 2 ; *bulĕj'i*, 10 ; *bulĕdy̆i*, 21.

En général :

1° *bụlady̆i*, 19, 20, 26, 27, 39, 49, 51, 52, 58, 59, 74, 87.

Var. : *bulady̆iy*, 68, 69 v., 91 à 93 ; *bulády̆iy*, 72 ; *bulady̆ĕ*, 69.

buladzí, 57 ; *bulạd'i*, 36 à 38 v., 48, 50, 90 ; *buladi*, 46 ; *bulaj'i*, 84, 88.

2° *bụlãdy̆i*, 62, 70, 75, 81, 85, 89.

Var. : *bulãdy̆ĕ*, 76, 82, 83 ; *bulãd'ĕ*, 86.

3° *bụlãjĕ*, **partout**.

Var. : *bulãjĕy*, 72, 79 ; *bulãjĕ̃*, 78 ; — *bulã'ĕ*, 61 ; *bulãji*, 65 à 67 ; — *bulãjĕ*, 29.

Ouvrier boulanger : *mịtrõ*, 61.

181. — BOULEAU.

En général :

1° *búl* (f.), **partout**, 28 m., 40 m., 80 m.

Var. : *bůl*, 6, 8 ; — *bòul*, 13.

2° *bụlị* (m.), 2, 18, 66, 70 à 74, 77, 81, 82, 84, 86, 87, 89, 92, 93.

Var. : *bůlíy*, 9 ; *bŭlíy*, 91 ; *búlĩ̃*, 75, 78, 79 ; — *bulĕ*, 76, 85 ; — *bùli*, 88, 90 ; — *bộlí*, 83.

Divers : *bụlõ* (m.), 67 ; — *bụlĕ* (m.), 63 (petit bouleau).

182. — BOURDAINE.

A) *pịerĕl* (f.), 33, 36, 38, 42, 51.

Var. : *pie'rĕl*, 25, 32, 37, 39, 48, 49 ; *pie'rál*, 27 ; *pie'rál*, 46 ; — *puerĕl*, 67, 69 ; — *pie'ĕl*, 43 ; — *puerĕl*, 54.

B) *pụyã* (m.), 74 ; *pụyãn*, 68 ; *pụã*, 93 ; — *nwạr pụyã*, 75 ; *nwạr pụãn*, 85 ; — *pụyã bõ̆*, 79 ; *bõ̆ pụãn*, 91.

Divers : *fụzẽ* (m. pl.), 12 ; — *nwạ́r bõ̆*, 63 ; — *pẽ̆tuní* (m.), 60 ; — *brụdy̆ĕ* (m.), 59 ; — *fújĕl* (f.), 66 ; — *grĕl* (f.), 71 ; — *bõ̆ d púsĕl*, 92.

183. — BOURDON.

A) 1° *mạltõ*, 3, 11, 62.

Var. : *maltõ̆*, 62 ; *maltõ* (*l* vélaire), 4; *mâltõ*, 1, 9, 12, 63 (*l* vélaire), 85.

maltã̆ⁿ, 77 ; *maltã*, 79, 89 ; — *maltᵇaã*, 78.

2° *mạltõ̆*, 6, 87, 88.

Var. : *mâltõ̆*, 90, 91 (*l* vélaire), 92.

B) 1° *mạlõ*, 57, 59.

Var. : *mâlõ*, 51, 52, 60.

2° *mạlõ̆*, 24, 32, 41, 47, 56, 66 à 70, 74 à 76, 82.

Var. : *malâ*, 81.

Remarque. — On distingue au point 41 le *mạlõ̆ rus* et le *mạlõ̆ nwar* ; au point 59 le *blạ̃ mạlõ*, le jaune et le noir.

Divers : *bụrdõ*, 11 ; *burdæ̃ⁿ*, 28 ; — *brúyõ*, 2, 3, 5, 7, 8, 58. (Bourdonner se dit *brúyí*, 4, 34).

Nid de bourdons : *mạlunrí* (f.), 51, 52 ; — *mạltunríy* (f.), 62 ; — *mạltõ̆zír* (f.), 63 ; — *mạlõ̆tír* (f.), 69.

184. — BOURRELIER.

En Wallonie : *gõ̆yẽ̆rlí*, 1 à 8, 11 à 13, [15] à 17, 23.

Var. : *gõ̆yurlí*, 19 ; *gõ̆yæ̆rlí*, 9 ; — *gõ̆rlí*, 18.

Partout : *bụ̀rlí*, 10, 11, 14, 15, 18, 20, 21, 24, 27, 29, 35, 36, 38, 46, 48, 77, 87.

Var. : *burlíẹ*, 73 ; *bùrlí*, 91 ; *bùrlíy*, 93 ; *bõ̆rlí*, 90.

búrlyí, 23, 28.

Assimilation : *bụrã̆ryẽ̆*, 6.

185. — BOURSE (en toile bleue, où l'on mettait son argent).

En Wallonie : *bús*, 1 à 8, 10 à 13, 15, 17 à 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 50.

Var. : *bũ̆s*, 9.

Au centre : *búrs*, partout.

Var. : *búrs*, 30, 32, 49 à 52, 57, 58, 62, 75 ; *bú-s*, 37, 59 ; *búæs*, 42 ; — *búrs*, 74.

Diminutif : *bụrsĕt*, 11, 14, 16, 23 ; *bursĕt*, 16, 21 (mot de batelier), 63, 71.

Au sud : *búe*, 72, 73, 76 v., 77, 83, 84, 86 à 89, 91 à 93.

Var. : *búe* (*u* brisé), 90 ; *buàue*, 78 ; — *buṣ* (v.), *bue'*, 85.

Divers. Porte-monnaie : *pọ̄tmŏnĕ*, 14 ; — *pŏ̄rtmanŏy*, 21 ; — *pŏ̄rtmunĕ*, 38 ; — *pwartmŏnĕ*, 45 ; *pŏ̄rtmŏnĕ*, 46 ; *pŏ̄rtĕmŏnĕ*, 43 ; — *pŏ̄rtĕmŏnĕ*, 54 ; — *purtmŏnĕ*, 65, 73.

Bougette : *gụ̃dỳĕt*, 87 ; *gụdĕt*, 55.

Sac : *sak*, 53, 66, 68 ; et sachet : *sạtỳĕ*, 16, 79.

Par plaisanterie : jambe de bas : *d'ạm dĕ ba*, 56.

186. — BOUT.

A) Souder deux bouts de fer.

1° *bọ̄kĕ* (m.), 7, 10, 13 ; — *bụkĕ*, 61, 62.

2° *dbu* (m.), 63.

B) S'asseoir au bout de la table.

1° *dæ̆bụ* (m.), 71.

2° *tỳú* (m.), 72, 77, 78, [84], 86 à 90.

187. — (AU) BOUT. (Il est parti au bout de la semaine).

Partout :

1° (*ō*) *dbu* (*dæ̆bụ*, *dubụ*, etc.).

Var. : *dbů*, 58.

2° (*ō*) *bu*, 13, 16, 21, 36, 53, 57, 59, 60, 79, 83, 88, 89, 93.

Au sud : (*ō*) *tỳú*, *72*, *73*, 77, 78, 85 *à 92*.

Var. : *tỳúẹ*, *85*.

Divers : *su l fẹ*, 8 ; *a la fẹ*, 23, 40, 87 ; — *aprẹ̄*, 58, 90 ; — *dŭpwị*, 71.

188. — BOUTONNIÈRE.

A) 1° *bụtnír*, 1, 9, 13, 17, 19, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 46 à 52, 57, 58, 60 à 63, 74, 75, 82, 84, 85.

Var. . *bŭtnír*, 37 ; — *butnír*, 76 ; — *butnĕr*, 72, 77, 78, 80, 81 ; *butnĕr*, 71.

2° *bụtunír*, 32, 33, 45 v., 69.

Var. : *butŭnír*, 25.

3° *abụtnír*, 56.

B) 1° *bụtŏŋér*, 2, 3, 7, 11, 12, 67, 68, 70.

Var. : *butŏŋĕr̂*, 79, 83, 86, 92, 93 ; *butuŋĕr*, 42, 66.

butăŋĕr̂, 87 ; *butăŋĕr*, 88, 91 ; — *butŋĕr*, 10, 14 ; — *butĕŋĕr̂*, 90 ; *butuŋĕr̂*, 73.

2° *abụtŏŋĕr*, 43.

Boutonner : *abụtnĕ*, 12, 13 ; *abụtnĕ*, 37, 61, 63, 86 ; *abutnĕé*, 88 ; *abutnĕy*, 79 ; — *abụtŏnĕ*, 72 ; — *abụtunĕ*, 64, 67.

Indicatif présent : (il) *abụtĕn*, 13.

Impératif : *abụtăn*, 81.

Déboutonner : *dĕbụtnĕ*, 63, 85.

189. — BOUVREUIL.

En Wallonie et au sud : *pịlŏ*, 1, 2, 4, 10 à 13, [14], 16, 17, 20 63, 71.

Var. : *pịlŏó*, 7 ; — *pịlă*, 29 (sic) ; — *pịlŭ*, 60.

Au centre :

1° *ɛiflă*, 25, 32 à 34, 42, 45, 46, 54, 55.

Var. : *ɛiflăy*, 43 ; — *ɛuflă*, 41 ; — *ɛiflŭ*, 48.

2° *bụvrăy*, partout.

Var. : *buvrăy*, 44, 83 ; *buvrăy*, 53, 65, 67, 68, 74, 75, 77, 85 ; — *bùvrĕy*, 26.

buvrĕ, 29, 32, 36 à 39, 47, 48, 50 à 52, 71, 86, 91 ; *bùvrĕ*, 59 ; *bŏvrĕ*, 58 ; — *bùvrŭ*, 49, 57 ; — *buvru*, 56.

bùvrăl, 27.

Diphtongaison : *buvrăăy*, 64 ; — *buvrăă*, 79.

Divers : *fāfĕt* (f.), 13 ; — *bụwù* (m.), 35 ; — *pyun* (f.), 89.

190. — BOYAU.

En Wallonie : *bŏya*, 1 à 14.

En Wallonie et au sud : *bŏyĕ*, 15 à 19, 21, 23, 26, 27, 36, 37, [51], 58 à 60, 62, 74.

Var. : *bŏbĕ*, 50 ; — *buyĕ*, 46.

Au centre :

1° *buya*, 22, 25, 29, 34, 35, 54, 55.

2° *bŏyŏ*, 24, 30, 45, 56, 67, 69, 75, 79 à 82.

Remarque. — Ce mot désigne au point 25 des *andains* plus gros que les andains ordinaires (*fŏtŷi a bŏya*, 13, c'est faucher l'avoine avec une faux munie de l'*ĕrnĕ*).

3° *buyŏ*, 28, 31 à 33, 41 à 45 v., 53.

Var. : *buyŏw*, 40, 65 ; — *buyaŏ*, 64.

bwayŏ, 91 ; *bwayŏŏ*, 92.

Remarque. — Vomir beaucoup se dit : *rnŏdĕ trip ĕ bŏya*, 11, *trip ĕ bŏyĕ*, 38.

Divers : *trip*, 20, 37 à 39, 47 à 49, 51, 52, 57, 60, 66, 68 à 71, 73, 75, 76, 82, 89, 90, 93 ; *trĕp*, 50, 61, 83, 85, 86.

Tripes cuites : *ątŷis* (m. s.), 13 ; *ątŷis*, 19 ; *hątŷĕs* (m. s.), 61 ; *hątŷis*, 62 (tripes de bœuf) ; — *hŏspŏ* (hoche-pot), 63 (veau) ; *hŏɛpŏ*, 62 (bœuf) ; — *fráz* (f. s.), 62 (veau ; *fraz*, 47, signifie fraise de veau) ; — *tribŏlĕ* (m. pl.), 62 (s., veau), 75, 86 ; — *ąspĕrj* (f. pl.), 75 (bœuf). Ce mot s'emploie aussi à Mézières et à Reims, où il tend à disparaître.

191. — BRAISE. (Cuire des pommes de terre sous la braise).

Partout : *brĕj*.

Var. : *brĕj*, 36, 39, 46, 50 ; *brĕj*, 89 ; — *brĕj*, 57 ; — *brĕz*, 40, 43, 65, 67, 86.

brĕj, 7 ; *brŭj*, 15.

Diphtongaison : *braĕj*, 55 ; — *brĕij*, 64.

En Wallonie : *brĕɛ*, 1 à 6, 10 à 12, 14.

Var. : *brĕɛ*, 8 ; — *brŭɛ*, 18 ; — *bruɛ*, 7.

En Wallonie et au sud : *brĕɛ*, 19 ; 75, 76, 81, 82, 85, 87, 88, 90, 93.

Var. : *brĕɛ*, 72, 73, 77, 84 ; — *brĕs*, 80 ; — *brĕj*, 21, 62, 78.

Diphtongaison : *brĕiɛ*, 79, 92 ; — *briyĕɛ*, 91.

Braises de boulanger : *brẽ̥jĕt* (f. pl.), 25, 32, 33, 37, 41, 47, 48, 51, 52, 56, 61, 62, 64 à 66, 73, 74, 77, 82.

Var. : *brœ̃jĕt*, 2, 8, 9, 11 ; — *brẽ̥jât*, 26 ; — *brẽ̥jĕt*, 36 ; — *brẽ̥zĕt*, 28 ; — *bra̯ĕ̥jĕt*, 55.

Dérivés : *brẽ̥jtí*, charbonnier qui faisait les *brẽ̥jĕt*, 51 v. ; — *brą̃jnĕ* (v. tr.), chauffer des sabots en y introduisant des braises, 2 ; — *brẽ̥jĕ*, 81, *brą̃jis*, 2, brasier.

192. — BRANCHE. (Une branche pourrie m'est tombée sur la figure).

A) Petite branche.

1° *kuɛ*, 1 à 3, 8, 12, 22 à 25, 29 à 32, 34, 35, 41, 42, 43 (d'après l'instituteur), 45, 46, 47, [53], 54, 57, [65], 68 à 70, 74.

Var. : *kut'*, 43 ; *kuɛ'*, 33, 46, 55.

Diminutif : *kuɛĕt*, 46, 66, 69 (branchettes).

2° *kwĕɛ*, 5, 10, 11, 13.

3° *kĕɛ*, 14 à 16, 49, 50.

4° *kæ̃ɛ*, 16, 17, 23.

5° *kõɛ*, 20, 36 (grosses branches), 48 (*d la kõɛ*, des brindilles), 52, 86.

Au sud : *kuɛ*, 72, 73, 75 (d'après l'instituteur), 78, 79, 82 à 84, 87.

Var. : *kúɛ*, 82 ; — *kuɛ'*, 82, 84.

kũɛ, 71, 79 ; *kæ̃ɛ*, 76, 93 ; — *kæ̃ɛ'*, 93 ; — *kæ̃ɛ'*, 92.

Divers : *brõ̥kiyõ* (m.), 42 (branches grosses comme le bras, qui tombent par le givre).

kõ̥rõ (m.), branche sèche tombée d'un gros arbre, 44, [53], 64, 68 ; *krõ̥wõ*, 56 ; *kõ̥rã*, 54 (*corâ* est signalé par l'instituteur de Vandy, canton et arrondissement de Vouziers ; voy. aussi *coras*, dans MEYRAC, *La Forêt des Ardennes*, p. 297).

mõ̥rõ (m.), 60 (branches sèches, du verbe *mourir*).

pĕrtÿĕt (f.), rame, 68.

Brindilles de bois : *brõ̥tÿĕt* (f. pl.), 81 ; *brõt'ĕt*, 43, 56 ; *brõɛĕt*, 66 ; — *ramíy* (f. pl.), 79 ; *ramiɛ'*, 1 ; *ramí*, 87.

B) Type : *branche*.

Partout : *brãtÿ*.

Var. : *brãtý*, 36 ; *brẽtý*, 61 ; — *brãtý*, 78.

brãt', 32, 33, 39, 45, 48, 55, 64, 73 ; — *brãt'*, 43 ; *brãt*, 44 ; — *brẽt/*, 21.

brãts, 34.

brãk, 40.

brãɛ, 6, 7, 9, 27, 28, 30, 42, 66, 67, 69 ; — *brãɛ'*, 84 ; — *brãɛ*, 18.

Diminutif : *brạ̃ɛẽt*, 59.

Adjectif : *brạt'u*, qui a beaucoup de *branches*, branchu, 37 (en parlant de la fleur du bleuet).

193. — (Il a mal au) **BRAS**.

En Wallonie et au sud :

1° *brẽ*, 1 à 15, 20, 23, 26, 27, 51, 52, 61 à 63, 71 à 73, 78.

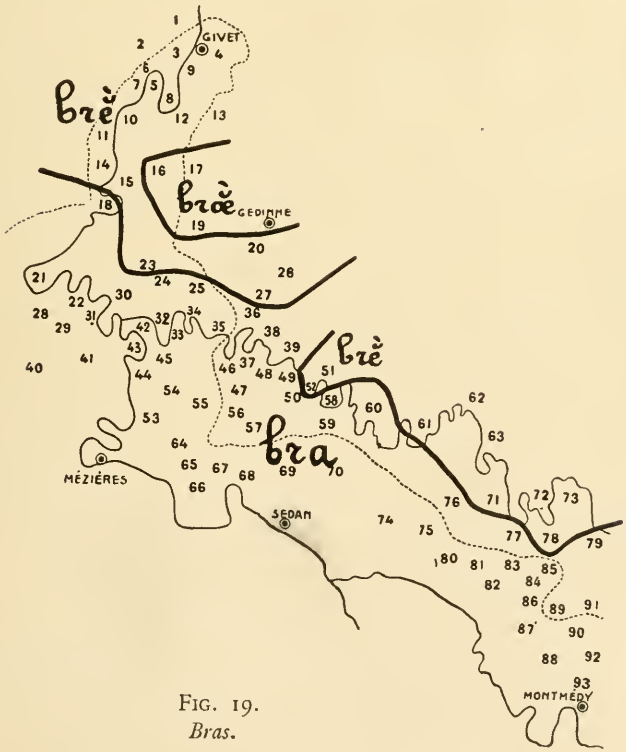

FIG. 19.
Bras.

2° *brǎ*, 16, 17, 19.
Partout : *bra*.
Var. : *brǎ*, 48, 85 ; — *brá*, 79.

194. — **BREBIS** (d'après les cartes : un troupeau de *moutons*, et oseille sauvage, ou oseille de *brebis*).

1° *bẹ̆rbi*, 1, 2, 4 à 6, 8, 14, 16, 18, 28, 35, 51, 66, 68, 69, 84.
Var. : *bĕrbí*, 5 ; — *bǎ̆rbi*, 71 ; *bĕrbḗ*, 10, 13, 15, 81 à 84, 86, 87, 90; *bĕrbĕ̄*, 75, 87, 89, 91.
2° *bặrbi*, 27, 51, 59, 63.
Var. : *bǎ̆rbḗ*, 52 ; *bǎ̆rbĕ̄*, 75.
3° *bụrbi*, 17.
Var. : *bŭ̄rbi*, 26 ; — *burbĕ̄*, 77.
Remarque. — *Mouton* ne se dit guère : *mụtõ*, 4, 18, 21 à 24; *mutȭn*, 15 ; *mutȭ*, 27 ; *mutã*, 78, 83.

195. — **BRETELLES**.

En Wallonie : *bụrtal*, 4, 8, 9; et, avec le préfixe **a** : *abụrtal*, 1.
Var. : *bŭ̄rtal*, 12; *bŭ̄rtǎl*, 26 v., 61.
bǎ̆rtǎl, 38, 49 à 52, 60, 62; *bǎ̆r̂tǎl*, 63 ; — *bǎ̆r̄tal*, 39.
bĕ̆rtal, 3, 15, 18, 37.
bĕ̆rtǎl, 46.
Partout : *bẹ̆rtĕ̆l*.
Var. : *bĕ̆rtǎ̆l*, 82; — *bẹ̆tĕ̆l*, 58.
bǎ̆rtĕ̆l, 93; — *bǎ̆r̄tĕ̆l*, 59; — *bŭ̄rtĕ̆l*, 27, 75.
burtĕ̆l, 5, 13, 16, 17, 19, 20, 23, 36, 72, 73, 76 à 79, 84, 85; *burtǎ̆l*, 71.

196. — **BROIE**. (Appareil qui sert à broyer le chanvre).

Partout : *brŏy* (f.), 29, 30, 32, 33, 36, 37, 42, 45 à 48, 50, 55, 56, 58, 59, 61, 62, 79, 81, 82, 84 à 89, 91 à 93.
Var. : *brŏ̆y*, 11 à 13, 17, 25 à 28, 38, 41, 51, 65, 66; — *brŏ̆y*, 76.
brŭ̆y, 35, 39, 44, 49, 52; *brŭ̆y*, 63.

Diphtongaison : *bruŏy*, 90.

Divers : *brŏyu* (m.), 55, 57, 74 ; — *brŏytŷãf* (m.), 77 ; — *brŏyír* (f.), faux-patois, 57, mot forgé à l'imitation de *brŏyu*.

Débris de chanvre : *brŏyœ̃r* (f.), 93.

Ouvrière qui broie le chanvre : *brŏyœ̃ʒ*, 82.

197. — BROSSE.

Partout : *bruɛ*.

8, 17, 32 à 34, 40, 44 à 47, 51, 54, 57, 62, 63, 65, 68, 75, 79, 81, 83, 87, 88, 90, 91, 93.

Var. : *bruɛ'*, 55, 92 ; *brūɛ*, 41 ; *brů̃ɛ̃*, 61.

brus, 28, 67.

brœ̃s, 60.

198. — BROSSER.

Partout : *bruɛi*.

Var. : *bruɛíy*, 66, 77, 79 ; *bruɛíɛ̃*, 78 ; — *bruɛ̃ĭ*, 71 ; *bruɛĭy*, 76.

bruɛ'í, 92 ; — *bruɛ̃ĭ*, 7, 10, 11, 14, 84 ; *bruɛĕ*, 15 ; *bruɛĕ*, 23, 69.

bruɛi (*u*/*ü*), 27, 58 ; — *brŏsĕ*, 40 ; — *brusí*, 67.

Métathèse : *burɛí*, *bruɛí*, 52.

En Wallonie, avec le suffixe **eter** : *bruɛtĕ*, 1, 3, 4, 8, 9, 12, 18.

Var. : *brœ̃stĕ*, 60.

Indicatif présent : (je) *bruɛ*, 29, 68, 74, 86 ; *bruɛ'*, 42 ; — (on) *brüs*, 28, 81.

Futur : (tu) *brusrĕ*, 55 ; *bruɛrĕ*, 64.

Participe passé : *bruɛí*, 68.

Divers : *strunĕ*, 62 (*n*/*l*).

199. — BROU. (Enveloppe verte de la noix et de la noisette).

En Wallonie :

1° *skafyŏt* (f.), 1, 2, [5], 7 à 9 ; *skaflŏt*, 11, 17, 19, 26, 52, 61 à 63.

2° *skạfyõ* (m.), 7, 13, 16, 18; *skạfiyõ*, 14; *ěskạfiyõ*, 48.

Divers : *fạfyõ*, 13.

3° *skạfě* (m.), 36, 38, 49, [51], 58; — *skạfiyě*, 27; — *skạfět* (f.), 50.

Au centre :

1° *ěkạflŏt* (f.), 33, 35, 60, 65.

Divers : *fạflŏt*, 85.

2° *ěkạfiyõ* (m.), 30, 31, 37, 42 à 47, 54, 56; *ěkạfiyõ*, 22.

3° *ěkạfíy* (f.), 21, 23 à 25, 29, 32, 41, 64; *ěkạfĭ*, 40; — *kạfiy*, 55.

Avec divers suffixes : *ěkạfya* (m.), 43; — *ěkạfiyúr* (f.), 57; — *kạfě* (m.), 73, 84; — *kạjõ* (m.), 90, 92.

Hybride : (voy. la carte *écaille*), *ěkafŏrụ* (f.), 66.

Divers : Écaille *skŏụ*, 4; *skŏụ*, 5; *ěkạrụ* (f.), 53, 65; — *ěkrõf* (f.), 71, 74 à 76, 81, 84; — épluchure : *ěsplịtỹur*, 11; — cosse, *kŏs*, 28; — pelure, *pẹ̌lůk*, 39; — écorce, *skůs*, 49; *ěkọ̌rs*, 68, 69; *ěkọ̌ɛ*, 86; — couverture : *kụvěrt* (f.), 49.

200. — BROUET (pour faire les gaufres).

Au sud : *kạsma* (m.), 69, 71, 76 à 78, 85.

Var. : *kasmå*, 63, 84, 87 à 89, 93; — *kasmãn*, *kasman*, *kasmaãn*, 90; *kasmã*, 62.

kasmẽ̃ụ, 79, 91, 92; *kasmẽụ*, 73.

Divers : *kọ̌rẽ* (m.), 17; *kůrẽ*, 19; — *brụwě* (m.), 14; *brụwě*, 68; — *kạdŏrě* (m.), 14; — *kạdŏ* (m.), 61, 62; — *gạdu* (m.), 69.

201. — BROUETTE.

A) *bẹ̌rwět*, **partout**.

Var. : *bĕrwét*, 17; — *bĕrwát*, 38, 61; *bĕrwat*, 18.

bĕrwĕt, 51; *bĕrwát*, 39.

B) *brụĕt*, 22, 25, 32 à 34, 41, 42, 45, 46, 53, 71, 72, 75, 83 à 88, 91 à 93.

Var. : *brùĕt*, 79, 90; *brùĕt*, 73; — *bruĕt*, *bruát* (très net), 37.

bruĕt, *brŏwĕt*, 28; *brụwĕt*, 24, 29 à 31, 35, 40, 43, 44, 47, 54 à 56, 64 à 68, 70, 76, 77; *brůwĕt*, 81; *brŏwĕt*, 89.

C) *baruĕt*, 48 v., 50, 69 ; — *barwĕt*, 57, 74; *bårwĕt*, 59.

Remarque. — On distingue la *bruĕt a bar* et la *bruĕt a barú* (brouette de terrassier), 71 (cf. *bruĕt a barú*, *bruĕt a tõbró*, 79).

Brouettée : *bĕrwĕtĕy*, 7, 12, 17 ; — *brútĕ*, 72, 89 ; *brútĕy*, 73 ; — *baruĕtĕ*, 50.

Brouetter : *bĕrwĕtĕ*, 8, 12.

202. — BROYER (de l'écorce, du chanvre, du sel).

Partout : *brõyi*.

Var. : *brõyé*, 13, 15, 30, 40, 69 ; — *brõyí*, 8, 18, 20, 23 à 27, 37, 47, 51, 52, 58, 59, 61, 71 à 73, 75 à 77, 85, 88, 92 ; *brõyĕ*, 89 ; — *brõbí*, 18, 39, 49, 50, 84, *85* ; — *brõí*, 60, 62, 63, 71, 73, 84 à 87, 89, 90, 93.

Indicatif présent : (il) *brõy*, 12, 17, 33, 56, 57, 65, 72, 82 ; *brõ̃y*, 75, 76, 81, 83, 84, 87, 89; *bruõ̃y*, 79.

Imparfait : (il) *brõyĕ*, 11, 17, 47 ; *brũyĕ*, 10 ; — *brõyõ*, 20, 26, 27, 37 à 39, 46, 48 à 51, 58, 59, 66, 71, 74, 76, 77, 85, 86, 90 à 92 ; *brõyã̃*, 61 ; — *brõya*, 25, 54, 55 ; *brwaya*, 42 ; — *brõywa*, 29, 32 ; — (ils) *brõyẽ*, 69.

Divers : *ĕkafiyi*, 64 (se dit du chanvre).

203. — (J'entends du) BRUIT.

En Wallonie et au sud : *brú*, 1, 3 à 5, 7 à 13, 15 à 21, 26; 63, 88.

Var. : *brúæ*, 14 ; — *brũ*, 62 ; *bræ̃*, 91.

Au centre : *bru*, 27, 32, 34 à 38, 48 à 50, 57, 59, 60.

En général : *brwí*.

Var. : *brwí*, 22, 31, 79 ; — *brí*, 24 ; *bré*, 69. La forme *bri* est signalée par les instituteurs aux points 18 et 44 (français dialectal), et à Chémery (canton de Raucourt, arrondissement de Sedan).

Divers. Train : *trẽ*, 23, *27*, 33, *43*, 45 à 47, 54, 65, 70, 74, 76, 82, 86.

Var. : *trẽn*, 43, 67, 90; *trẽn*, 30, 72, 75, 83, 87 à 89 ; — *trĩn*, 85.

Dénasalisation : *trẽy*, 93 ; — *trẽy*, 92 ; *trẽn*, 73 ; — *trẽ*, 84.

Tapage : *tạpadẏ*, 49, 63 ; *tapatẏ*, 71, 82 ; — *tapad'*, 25, 44, 53 ; — *tapaj*, 28.

Carnage (sic) : *kạrnadz*, 55 (bruit d'une dispute).

Vie : *viẹ*, 86.

Bazar : *bạzár*, 78.

204. — BRUYÈRE.

A) *bruír*, 1, 25, 32, 33, 45, 72, 78, 82.

Var. : *bruír* (*u/u*), 4, 9 ; — *bruẽr*, 34, 35 ; *brubír*, 71, 84.

bruwir, 8 ; *bruwír*, 12, 13, 17, 19.

bruyír, 46 ; *brúyír*, 35 ; *brũyír*, 55 ; — *bruyẽr*, 16.

bruyĕl, 91 ; — *brũyĕl*, 73.

bruyĕr, 70 ; *bruyĕr*, 53, 67 ; *bruyĕr̂*, 81, 87, 88, 92 ; — *brũyĕr̂*, 86 ; — *brăyĕr̂*, 89 ; — *bruĕr̂*, 90.

B) *brụír*, **partout**.

Var. : *bruyír*, 3, 24, 47, 54, 56 ; — *bruyír*, 27, 36, 37, 49, 75, 80 ; — *brubír*, 52 ; — *brùír*, 61.

brŏyír, 66 ; — *brŏyír*, 50, 58, 61 ; — *brŏbír*, 57 ; — *brŏír*, 59.

bròwir, 64 ; — *brwír*, 64 ; — *brwír*, *brír*, 77.

bruyĕr, 2 ; *brúyĕr*, 5 à 7, 10, 11, 14, 15, 21, 23 ; *bruyĕr*, 61 ; *bruyẽr*, 23 ; — *brwyĕr̂* (*w/u*), 93.

brŏyĕr, 65, 69 ; *brŏyĕr̂*, 83.

C) *brwiyĕr*, 40.

Var. : *brwiyĕr̂*, 79 ; *brwũyĕr*, 30.

briyĕr, 41, 43, 44 ; — *briyẽr*, 28, 29, 31 ; *briyẽr̂*, 68 ; — *briyĕr*, 22, 42.

Confusion : *brụyar*, *brụyar*, 18.

205. — BUCHE.

En Wallonie : *bwĕe*, 3, 6, 7, 9, 12 à 16, 18.

Var. : *bwĕẹ*, 1 ; *bwĕe'*, 2, 11 ; — *bwĕe*, presque *bŏe*, 10 ; — *bwĕj*, 23.

Partout : *bũe*, 40, 54, 88 ; *bũe*, 21, 22, 24, 29, 30, 34, 45.

Var. : *butẏ*, 76 ; *bute*, 41 ; *bue'*, 17, 55 ; — *băt̃ẏ*, 52.

Divers : *buj*, 90 (sic); — *ĕtạ̊* (m.), 72; — *grŏ bạ̊*, 72; — *kæ̆ɛ* (f.), 19; *kuɛ* (f.), 78; — *bụkĕ d bŏ*, 88; — *fạdãn* (m.), 90; *fạ̊dãn*, 79; — *rõdẽ* (m.), 90; — *ɛŏrt* (f.), 90 (grosse bûche).

Bûcher (verbe) : *bwĕ̆jlĕ*, 1, 12.

Bûcher (lieu où l'on fend le bois) : *bụ́ɛrí* (f.), 90.

206. — BUCHERON.

A) Type : *boquillon*.

1° *bọ̆kiyõ*, 7, 28, 36, 47, 56, 57, 70, 83.

Var. : *bŏkiyõ*, 59, 71; — *bŏkiyõn*, 93; — *bŏkyõ*, 51, 61, 62, 63.

bŏkiyæ̆n, 40, 66, 74, 75, 77, 80, 82; — *bŏkiõn*, 92; — *bæ̆kiyõ*, 49.

2° *bọ̆kiyã*, 85.

Var. : *bŏkiyãn*, 78, 87, 88; — *bŏkiyãn*, 91; — *bŏkyã*, 79, 90; *bŏkyaãn*, 72; — *bùkyãn*, 89.

bŏkiyæ̆, 69, 81; — *bŏkyæ̆n*, 73.

Avec un autre suffixe : *bọ̆skiyæ̆*, 10, 11; — *bọ̆kiyæ̆w*, 55.

B) Type : *bûcheron*.

bụɛrõ, 18, 35, 42, 44, 45, 67, 81.

Var. : *buɛrŏn*, *buɛrõ̆n*, 29; — *buɛræ̆n*, 68; — *buɛræ̆n*, 84; — *bæ̆ɛrãn*, 86.

Faux patois : *bæ̆tỹrõ*, 39; — *but'rõ*, 57.

Remarque. — Au point 57, on appelle *bọ̆kiyõ* ou *pti tạyæ̆* le *bourgeois* qui exploite lui-même sa part d'affouage; le bûcheron de métier, qui travaille dans les forêts françaises, est un *bụt'rõ*.

C) Souvent on emploie des périphrases :

1° *Homme de bois* : *ọ̆m di bwĕ̆*, 1, 5, 6; — *bụlam di bọ̆*, 18.

2° *Tailleur au bois* : *tạyæ̆*, 2, 8, 11, 13, 15, 16, 20, 23, 26, 30, 41, 43, [44], 46, 48, 52, 61; *dans le bois*, 21; *de bois*, 35; *œ̃ ki va tạyí da l bọ̆*, 32; — et simplement *tailleur* : *tạyæ̆*, 12, 14, 19, 22, 25, 27, 33, 34, 37 à 39, 45, 47, 54, 58; *tĕyæ̆*, 21; *tayæ̆y*, 31.

3° *Ouvrier de bois* : *ụvrí d bwĕ̆*, 17.

4° *Coupeur au bois* : *kụpæ̆ ŏ bwạ*, 24, 43.

5° *Abatteur au bois* : *abạtæ̆ ŏ bwạ*, 65; et simplement *abatteur* : *abạtæ̆*, 53; *abạtæ̆y*, 64, 68.

Divers : *blạ̃bŏtă̆*, celui qui coupe sa provision d'hiver dans le taillis, 54; — *mịklĕ*, 60; — *fạçŏtă̆*, 71, celui qui ne fait que de petits ouvrages (différent de *bŏkiyō*); *fạçŏtă̆y*, 68.

Travailler au bois : *bŏkir* (verbe transitif) [1], 81, 88, 90.

blạ̃bŏtĕ, enlever l'écorce par bandes, à l'aide d'une *grĕf*, au moment de l'abatage; le bois sèche plus vite et devient plus dur, 16, 24, 25 (voy. aussi Meyrac, *La Forêt des Ardennes*, p. 297). Aux points 54 et 56, *blạ̃bŏtĕ* signifie exploiter le taillis, le bois blanc.

bŭ̃ɛŏnĕ, *bŭ̃ɛnĕ*, 51, travailler au bois.

207. — (Rameaux de) BUIS.

A) *Pâque*.

En Wallonie et au centre : *pŏk*, 1 à 19, 21; 47, 56, 57.

Fig. 20.
Buis (*pâques*, *pâquette*).
L'aire qui comprend les points 47, 56, 57 dit *pŏk* (f.)

1. Nos charpentiers leur doit enseigner tel mairins que besogne, et ils le doivent *bosquiller* saulvaigement et amener à la ville (Charte de Haybes, 1337, dans la *Revue historique ardennaise*, t. I, p. 69).

Au centre : *pắk*, 24, 25, 32 à 35, 37, 45, 46, 54, 55.

B) *Páquier*.

En Wallonie : *pọ̃kí*, 20, 26, 27, 36.

C) *Páquette*.

1° **En Wallonie et au centre** : *pọ̃kĕt*, 22, 28, 29, 38, 39, 41, 48 à 52, 58 à 64, 68, 69, 75.

Var. : *bọ̃kĕt* (sic), 64.

2° **Au centre et au sud** : *pạ̃kĕt*, partout.

3° **Au sud** : *pẹ̃kĕt*, 71 à 73, 76 à 78, 81, 85.

Divers : *bwí*, 28.

208. — (Buisson de) **BUIS**.

A) *Páquier*.

1° *pọ̃kí*, 7, 9 à 12, 16, 18, 20, 26, 27, 36, 48.

Var. : *pọ̃kíy*, 1, 2 ; — *pũkíy*, 13, 14 ; — *põk'i*, 57.

2° *pạ̃kí*, 25, 32 à 35, 37, 45, 46.

Var. : *pạ̃k'i*, 24.

B) *Páquettier*.

1° *pọ̃kĕtí*, 38, 39, 50, 51, 58, 61, 63.

2° *pạ̃kĕtí*, 30, 65 à 67.

3° *pẹ̃kĕtí*, 85.

209. — **BUISSON** (d'épine).

A l'extrême nord et au centre : *bụ̃ɛõ*, 1 à 4, 6 à 9, 12; 52, 74.

Partout : *bụɛõ*.

Var. : *bũɛõ*, 25 ; *búɛõ*, 56 ; — *buɛõn*, 68, 81, 86 ; — *buɛõy*, 29 ; — *buɛẽn*, 40, 68, 82 ; *buɛ'ẽn*, 75.

biɛõ, 42.

Au centre : *bạ̃ɛõ*, 26, 38, 39, 48 à 51, 58 à 63, 83.

Au sud : *bụɛã*, 78, 79, 84, 88, 91, 92.

Var. : *buɛãn*, 73, 89 ; *buɛẽn*, 93 ; *buɛ'ãn*, 72, 85 ; *bũɛãn*, 90.

Divers : *bụɛõnĕy* (f.), 28 ; *bụɛnẽy*, 16.

210. — (Jouer à) **CACHE-CACHE.**

A) Jouer *à cacher.*

ŏ kątý, 2, 18 ; — *a kątý*, 4, 11, 58 ; *a kąei*, 28, 67.

B) Jouer *à cache-cache.*

a kątýkatý, 39 ; *ŏ katýkatý*, 62 ; *a kaekatý*, 31 ; — *a kaekae*, 7, 24 ; *ŏ kąekae*, 5 ; — *a kae'kae'*, 35, 54, 55.

Divers : *á kąekae mõ dĕ*, 22, 28 ; — *à kąekae pilŏri*, 29.

C) Jouer *à la cachette.*

a l kątýĕt, 15, 16, 21, 23, 26 ; *a l kat'ĕt*, 24, 38 ; *a l kaeĕt*, 8, 29 ; — *a la katýĕt*, 74.

a katýĕt, 50 à 52 ; *a katsĕt*, 34 ; *a katsĕt*, 35 ; *a kae'ĕt*, 54.

ŏ katýĕt, 14.

D) Jouer *à la clignette.*

a l kliyĕt, 10, 15 ; *a la kliyĕt*, 25, 28, 40, 41, 46, 53, 56, 57, 63, 64, 67.

a l kliyuk, 16.

Déformations : *a l gliyĕt*, 20, 39 ; *a gliyĕt*, 38 ; *a la gliyât*, 48, 49, 58 ; — *a la griyĕt*, 60 ; *a ŕ griyĕt kątýāt*, 61.

Remarque. — On appelle *kliyĕt* au point 69 la petite fille qui est *prise.*

Divers : *ŏ yibŏ*, 4 ; — *a ristikay*, 13 ; — *ŏ z ątĕ*, 21 ; — *ŏ pilŏri*, 30 ; — *a sẽkātĕyẽ*, 36 ; *sẽnkātĕẽn*, 90 (c'est cinquante-et-un) ; — *a bĕrnikŏkĕ*, 37 (au point 56, *bĕrnikŏkĕ* est une sorte de croquemitaine) ; — *a t'ąp*, 42, 43 (*tu z ĕ t'ąp*, tu es pris, dit-on au point 43) ; — *a la t'ąt*, 44 ; — *a kąetātŏ*, 66.

211. — (Jouer au) **CHAT BRULÉ.** (L'un des joueurs a les yeux bandés et cherche à saisir les autres.)

A) *ŏ týĕ brúlĕ*, 11, 20, 26, 76.

Var. : *ŏ týĕ brúlĕy*, 77, 87.

Divers : *ŏ víy týĕ*, 13.

B) *ŏ týą brúlĕ*, 25.

Var. : *ŏ týa brúlĕy*, 66, 99 ; *ŏ t'a brúlĕ*, 25.

ā t'a, 32, 33 ; *ŏ t'a*, 45, 47.

Divers : *a bǫ̆rlikǫ̆kǫ̆*, 48 ; — *u lǫ̆ kątŷi*, 49 ; — *a l mąrŏt*, 52 ; *a la mąrŏt*, 50 ; *a l mąrăt*, 51, 59 ; *à l mąri bǫ̆bŏ*, 58.

212. — (Se) **CACHER** (derrière l'armoire).

Partout : *kątŷi*.
Var. : *kat'i*, 22, 23, 38 à 40, 42 à 49, 57, 64 ; — *kat'ĕ*, 10.
kaɛ'i, 32, 49, 54, 90 ; *kaɛ'ĕ*, 29.
katṣi, 34 ; *kaṣĕ*, 35.
kaɛi, 15, 66, 67 ; *kaɛĕ*, 69.
Indicatif présent : (je) *kat*, 68 ; — (il) *katŷ*, 9 ; *kat'*, *38* ; *kaɛ'*, 56.
Impératif : *katŷ*, 19 ; *kat'*, 72 ; *ĕrkąt'*, 45.
Participe passé : *kątŷi*, 24 ; *kątŷĕ*, 3 ; *kąɛĕ*, 40.
Cachette : *kątŷĕt*, 12, 13, 15, 20 ; *katŷat*, 18 ; *kąt'ŏ* (m.), 31.

213. — **CADENAS**.

Partout : *kąnna*.
Var. : *kånna*, 1, 2, 20, 27, 37, 39, 49, 51, 52, 58 à 60 ; *kånnå*, 10 ; — *kånnas*, repris *kånna*, 26.
kadna, 32, 33, 42, 82 ; *kådna*, 25.
kadna (*d/n*), 12, 44, 45, 47, 50, 57, 86, 87, 93.
katna, 92 ; — *kanda* (sic), 63.

214. — (Boire le) **CAFÉ**.

Partout : *kąfĕ*.
Var. : *kafĕ*, 9, 50, 55, 68, 90.
kafå, 39, 50, 58 ; *kåfå*, 59.
kafĕĕ, 65.
kafă, 17 ; *kåfă*, 10, 11 ; *kafă*, 19.
kĕfĕ, 69 v.
Faux-patois : *kąfyŏ*, 28 (*cafiau*, *cafetiau*, mauvais café, d'après l'instituteur de Sévigny-Waleppe, canton de Château-Porcien, arrondissement de Rethel).
Divers : *bĕdŏ* (m.), 43 (mot connu au point 44 et signalé par

les instituteurs à Château-Regnault, Tournavaux et Hautes-Rivières, canton de Monthermé, arrondissement de Mézières).

kafŭz (f.), femme qui boit volontiers du café, 17.

Remarque. — On distingue le café au lait : *kafĕ blā*, 54 ; *kafĕ ŏ lĕ*, 69 ; *kafĕ ŏ blā*, 40; et le café noir : *kafĕ ŏ nwar*, 13, 22, 69.

Aux Censes Corbineaux, d'après l'instituteur, le chocolat au lait s'appellerait *café àu chocolat*.

215. — CAFETIÈRE.

A) *kafyĕr*, 2, 7, 14, 33, 37 v., 44.

Var. : *kafyĕrœ*, 17 ; *kafyĕr*, 1, 6, 8, 9, 13, 15, 16, 21 à 23, 28; — *kafʲyĕr*, 22.

B) *kaftyĕr*, 3, 19, 25, 26, 34, 36, 39, 42, 43, 45, 49 v., 51, 53, 65.

Var. : *kaftyĕr*, 66, 69 v. ; *kâftyĕr*, 10; *kaftyĕr*, 11 ; *kaftyĕr*, 4, 5, 12, 23, 30, 31, 35 ; *kâftyîr*, 66 v.

kaftyĕr, 34, 38 v., 46, 47, 56, 57, 90, 93; *kaftyĕr*, 64, 67, 71, 75, 77, 88, 91, 92.

kaftir, 38.

Divers : *bur* (f.), 25, 32, 34, 35, 48 à 52, 54 v., 58, 59, 63, 76; *buĕr*, 79.

La *bur* est généralement en terre ; ce mot désigne aussi une grande cruche en grès qu'on utilisait comme seau, 54.

Au point 68, on dit : l'heure de la *bur*, l'heure du café, et faire la *burĕ*, faire le café ; jouer à la *bur*, boire le café.

kanĕt (f.), 18, 40, 41, 54, 55.

kruœ (f.), 51, 60, 61, 73 ; — *pŏ*, 20; — *marabu* (m.), 20 v., 36 v., 37 v., 46 v. ; — *dʲyus* (f.), 27 ; — *pĕt* (f.), 36.

Filtre en métal : *minut* (f.), 55, 74, 93 ; *mĕnut*, 18 ; *munût*, 14.

216. — CAGE.

En Wallonie : *gayŏl*, 1 à 17, 19, 21 (et prison, d'après l'instituteur), 22 (d'après l'instituteur, cage ou prison), [23].

Var. : *gayŏl* (*l* vélaire), 18; — *dʲyayŭl*, 63 v.

En général :

1° *kadʲý*, 25, etc., **partout.**

Var. : *kâdʲý*, 69 ; *kadʲýœ*, 39, 43, 51.

kadz, 25, 41, 45, 46, 55, 57, 68 ; *kadzœ*, 36 ; *kadz̧*, *kaz̧*, 34 ; — *kad'*, 22 à 24, 31 à 35, 37, 38, 53, 56, 64 ; *kad'œ*, 42, 44, 48 ; — *kaj'*, 54 ; — *kaj*, 28, 65 ; — *kaz̧*, 30 ; — *kaǰ*, 29.

2° *katý*, 62, 71, 72, 76 à 78, 82, 83, 86, 90, 92, 93.

Var. : *kate*, 73, 75, 81 ; — *katç*, 85 ; — *kae'*, 84 ; — *kae*, 88.

kaǰ', 63, 87 ; *kaǰ*, 40, 66, 67.

Diminutif : *kadʲŏlĕt*, 79, 89.

217. — CAILLOU.

En général :

1° *kayŏ*, **partout.**

Var. : *kâyŏ*, 49, 50.

kĕyŏç, 18.

kayŏo, 1, 12, 71 à 73, 76, 77 ; — *kayŏb*, 69, 75, 86, 92.

kayù, 2, 27, 39, 63, 78 ; — *kayŏ*, 91 ; — *kayû*, 10, 42, 51, 52, 61.

kayŏw, 88 ; — *kayaw*, 90 ; *kàyaw*, 93 ; — *kayaŏ* (*ŏ/w*), *kayaw*, 55.

2° *kayu*, 19, 24, 26, 28, 30 à 33, 35, 43 à 45, 53, 60, 64, 65, 67, 68.

Var. : *kalyu*, 78.

Remarque. — On distingue le *kayŏ* de la *pir*, dont il serait le mâle, dit-on par plaisanterie, 51 ; c'est une pierre jaune et dure qu'on tire dans les bois, 75 ; il sert à empierrer les routes, 74, et la *pir* sert à bâtir.

218. — CAMISOLE. (As-tu recousu ma camisole ?).

A) *kamizŏl* (f., vêtement d'homme ; d'homme et de femme, 79, 91, 93).

1, 2, 7, 9, 12 à 14, 16, 17, 19, 20, 27, 52, 59, 71 v. à 73, 77, 90.

Var. : *kamizâl*, 27, 49, 52, 59, 63 ; *kâmizŏl*, 34 ; *kamuzŏl*, 8.

B) *kazavĕk* (m.), 1, 2, 5 (sans taille), 7, 13, 14, 17, 19, 32 v.,

36, 44, 51, 73, et Maubert-Fontaine, canton et arrondissement de Rocroi.

Var. : *kazavĕ*, 25, 33 ; *kazàvĕ*, 35.

C) *pardĕsu*, 49, 69, 70, 72, 74, 75, 77 v., 80, 82 à 84, 86 à 88, 90.

Var. : *pardĕsu*, 20 v., 47, 51, 55 à 57, 66 ; — *pardĕsœ̆*, 26, 38, 50, 58 ; *pardĕsœ̆*, 38.

Divers : *tay* (f.), 2, 9, 12, 13, 19, 56 ; — *kạrakŏ* (m.), 6, 29, 36 (pour hommes), 37, 40, 57, 58 (pour h.), 88, 90 ; *karakŏ*, 16, 86 ; — *kạvĕska* (m.), [6], 7, 8 ; — *mạtinĕy*, 7, 13, 19, 33, 67 ; — *pạltŏ*, 9, 23, 68 ; *paltå*, 39 ; *pàltå*, 60 ; — *blus*, 13, 77 ; — *kạltẽ* (m.), 51 ; — *bạskin* (f.), à Cornimont, Belgique ; — *kạzakẽ* (m.), 59 ; — *vẹ̆tmã*, 62 ; — *kạzak* (f.), 7 v., 28, 68, 70 (camisole à coulisses), 75 v. ; — *kŏ̆rsulĕ*, 77.

Le *kŏ̆rsulĕ* est un corset sans baleines, 72 ; au point 85, le même mot désigne le corset (qu'on ne porte que le dimanche), et une sorte de camisole sans manches qu'on met pour travailler et qui tient lieu de corset.

Pour hommes : *dỷịlĕ*, 11, 60, 68, 87 ; *dỷịlĕ a mãtỷ*, 49 ; — *kặrik* (m.), 58 ; — *pạltŏ̆*, 74.

A Chooz (8), la veste s'appelait *kạpŏ̆t*; les jeunes gens qui portaient la veste étaient nommés *kạpŏ̆tí*, par dérision.

219. — CAMOMILLE.

En général :

1° *kạmamin*, **partout**.

Var. : *kamåmin*, 11, 59, 66 ; *kåmåmin*, 2, 7, 63 ; *kåmåmĕ̆n*, 62 ; — *kamomin*, 8, 21, 32, 42, 51.

kamamĕ̆n, 14, 36, 39, 52, 85, 86.

kamamĕ̆l, 13 ; *kamamil*, 34.

2° *kamamíy*, 6, 18, 22, 29, 37, 41, 46, 47, 56, 65.

Var. : *kamomíy*, 16, 28, 40, 54, 64 ; *kamomiy*, 44, 53.

kamåmi, 25 ; *kamomĭ*, 30, 33, 43, 45, 60.

kamamĭ, 31, 38, 48, 55, 57.

kamŏ̆mil, 77.

220. — CAROTTE.

Partout : *kạrŏt*.

Var. : *kạ̊rŏt*, 60, 66, 68 ; — *karŏt*, 48 ; — *kạçŏt* (sic), 42 (ne se dit plus).

Au centre : *kọ̊rŏt*, 22, 29, 41, 47, 53 v., *56*, 57, 64, 66, 69, 74.

Var. : *kạ̊rŏt*, 56.

Champ de carottes : *kọ̊rŏtír* (f.), 57.

En Wallonie : *racine* : *rsin*, 15 à 17, 18 (d'après l'instituteur), 19 à 21, 26, 27, 36, 49 à 52, 58, 59.

Var. : *rạsin*, 15 (d'après 18) ; *rsẽn*, 13, 39.

221. — CARRÉ (d'un jardin).

Au sud : *ẽríy* (f.), 61, 62, 71, 73, 77, 78, 80.

Var. : *ẽrí*, 50, 75, 79, 82, 85, 87 ; — *ẽríẽ*, 83, 86 ; — *ẽríb*, 84.

A l'extrême sud : *ạrí*, 89, 90, 92, 93.

Var. : *ạríy*, 91.

Divers : *pạrtẽr*, 60 ; — *kạrẽ*, 63, 72, 73, 88.

222. — CARTEL (ancienne mesure pour les grains).

En Wallonie : *rẽ* (m.), 10, 16, 49, 50.

Var. : *rẽy*, 39 ; — *rẽ*, 1, 2, 7, 12.

On emploie aussi le *demi-ré* : *dmi rẽ*, 16, 20, 26, 27, 39, 49, [58] ; — *nmi rẽ* (*n/d*), 7 ; *nmẽ rẽ*, 11 à 13 ; *nmi rẽ*, 7, 51 ; — et le *quart* (exactement la *quarte*) de *ré* : *kart* (f.), 50 ; *kõt*, 17, 19 ; *kũt*, 10.

Remarque I. — Le *ré* valait quarante litres.

Remarque II. — Au point 13, *ẽ rẽ d sụmuṛ*, de semence, équivaut à vingt-cinq verges de superficie.

A l'époque ancienne, le *ré* est exclusivement employé dans le *Registre de la Collégiale de Molhain* (XVIIIe s.) sous les formes *rets stier*, *rets a stier*.

Au centre :

1° *kạrtěl*, 3, 31, 40, 42, 44, 45, 53, 65, 67, 68, 70, 71.

Var. : *kạ̄rtěl*, 43.

2° *kạ́rtě*, 21, 25, 32 à 34, 36 à 38, 41, 46 à 49, 54, 56, 58 à 60, 63, 66, 73, 91.

Var. : *kartěy*, 30, 55, 57, 64, 79, 80; *kartěe*, 74 ; — *dmi kartěy*, 22.

Remarque. — Le *cartel* valait vingt litres.

Au sud : *bịtỷě*.

63, 72, 73, 75, 77, 78, 80 à 84, 87, 89, 90, 92, 93.

Var. : *bitỷé*, 71 ; — *bitçě*, 85.

nmi bitỷě, 72.

Remarque. — Le *bịtỷě* valait vingt-cinq litres; cinq *bịtỷě* équivalaient à une *dọ̄sě*, (72).

Divers. Mesure : *mẽzẽr*, 9 ; *muzạ̄r̂*, 19, 88 ; *mạ̄zuî*, 69 ; *mzuî*, 76.

Boisseau : *bwẽstya*, 7 ; — *bwạsõ*, 27 (contenance : deux litres).

Décalitre et double décalitre : *dẽkalit*, 62 ; — *dụb dẽkalit*, 87, et *dub* (*sic*), 69, 82, 86; *dup*, 83.

Quartier (?) : *kạrtíe*, 86.

Remarque. — On mesure *à comble* ; ou bien l'on *râcle*, avec un bâton, ce qui dépasse le bord supérieur de la mesure.

A) *A comble*.

1° *a ụpět*, 10, 20; (cartel) *ụpě*, 39.

2° *kọblě*, 25; — *a kõb*, 51, 67 ; *a kõb rě*, 12; *a kõbl*, 33, 67 ; *ã kõb*, 48 ; — *ỏ kõb*, 38 ; — *kõp*, 71 ; *a kõp*, 91, 93 ; *a kãp*, 79.

En 1234, dans le Cartulaire Saint-Pierre de Mézières, f° 136 r°, on lit : avene mensurate *a comble*.

Divers : *bẽ mzẽrě*, 50.

B) *A râcle*.

1° *rák*, 10, 71 ; — *a raẓ*, 20 ; *ỏ raz*, 58.

2° *a rád*, [27], 33, 46, 51, 67, 69 ; — *a rõd*, 68.

3° *rạ́klě*, 12 ; *ráklě*, 48, 66, 91 ; — *rọ́klě*, 38, 68; *rõklěy*, 79.

Divers : *jạ̄s*, 39, 50 (juste); — *rịklé*, 58.

Verbe : indicatif présent : (il) *rád*, 25 ; *rõd*, 74 ; — *rạ́kěl*, 46 ; *rạ́kěl*, 48.

223. — **CASSÉ**. (Tu as cassé le pot).

Partout : *kąsĕ*.
Var. : *kąsĕ*, 2; — *kasĕy*, 79; — *kąsĕ*, 61.
Au centre : *kǫsĕ*, 43, 44, 47, 53, 56, 57, 66.
Diphtongaison : *kaǫsĕ*, 56, 64.
Infinitif : *kąsay*, 93.
Ind. prés. : (il) *kǫs*, 43.
Imparfait : (il) *kǫsa*, 43.
Conditionnel : (il) *kǫsrwa*, 40.
Participe passé : *kǫsĕ*, 43 ; féminin : *kąsĕy*, 18 ; *kǫsĕy*, 40.
Divers : *bríji*, 2.
Débris : *kąsō* (m.), 54, 85.

224. — **CATÉCHISME**.

En général : *kątĕeis*.
1° *kątrĕsim*, 1, 8, 21.
2° *kątĕjis*, 3, 4, 44, 53 ; *katĕjis*, 42.
3° *kątieis*, 31, 33 à 35, 45 v., 47, 55, 56 v., 63 à 66, 68, 72, 76, 77, 88, 92.
Var. : *katĕeis*, 9, 50, 84, 86, 89 ; — *kątie'is*, 43.
4° *kątisim*, 16, 20, 26, 27, 35 v., 37, 46, 49, 71, 73, 75, 79, 85, 90 à 92 v.
Var. : *katĕsim*, 13, 17, 36, 48, 52, 93 ; *katĕsim*, 19, 23, 61, 77 ; *katĕsĕm*, 38 ; *katĕsĕm*, 39, 58.
kątisim, 51.
katĕeim, 82 v. ; *katieim*, 88 v.

225. — (Descendre à la) **CAVE**.

Au nord et au sud : *káf*, 2, 5, 8, 12, 14, 15, 17, 19 ; 84 à 86, 91, 92.
Var. : *kávf*, 4, 11, 16, 18, 51 ; 81, 93 ; — *kąf*, 10, 79 ; *kąvf*, 20, 62 ; *kǫf*, 1.
Au centre : *káv*, partout.

Var. : *kův*, 9 ; *kův*, 63.
Au sud : *kěf*, 71 à 73, 76 à 78, 82.

226. — (Voilà) **CE** (que j'ai).

En général : *s* (*s ki dý ě*, *s kě dý ě*, *s ku dý ě*, etc.).
Var. : *sě k dý ě*, 27.
Au centre : *su* (*k dý ě*), 29 à 31, 40, 54 v., 55 v.

227. — (Dans) **CE** (pays-) **CI**.

Partout : *s... si*.
Var. : *s... sě*, 50, 88, 90, 91 ; — *sě*, 63, 76.
Divers : *s... syál*, 18 ; *s... la*, 15, 66.

228. — (Par) **CE** (temps-) **LA**.

Partout : *s* (*tẽ*, *ta*) *la*.
Var. : *s* (*sic*), *80*.

229. — **CELA**. (Sais-tu cela, savez-vous cela ?)

Partout : *sa*.
Var. : à la finale : *sula*, *79*.
vụ t si, *vụ t sa*, veux-tu ceci ou cela, *81* ; *si ụ sa*, ceci ou cela, *61* ; mais *sị u la*, (choisir) ceci ou cela, *59*.

230. — **CÉLERI**.

En général : *sẹlěri*, 8, 16 à 18, 35, 51, 59, 66 à 68, 74.
Var. : *sǎlǎri*, 26 ; — *sělěré*, 38, 81 ; *sělěrě*, 46, 90.

231. — **CELUI-CI** (est bon).

En Wallonie :
1° *sịtsi*, 1, 2, 4 à 6, 8, 9, 12, 13, 17.
2° *stịsi*, 3, 10 à 12, 16, 20, 27, 38, 49, 51.
Var. : *stěsi*, 7 ; *stisé*, 38 ; *stisě*, *38*.

3° *sịsi*, 14, 15.

4° *sụtsi*, 17, 19, 26, 36, *37*, 48.

Var. : *sŭtsi*, 62 ; — *sĕtsi*, 2, 27 ; — *săĕtsi*, 39, 50, 60, 62, 63 ; *săĕtsi*, 61 ; *săĕtsĕ*, 62.

Divers : *sịsyal*, 18.

Au centre et au sud :

1° *stísi*, 23, 44, 59, 71, 77, 78, 81, 91 à 93.

Var. : *ĕstisi*, 21, 22, 92, 93 ; — *sutísi*, 77 ; *sutisi*, 84.

2° *stụsi*, 25, 46.

Var. : *ĕstúsi*, 37.

Au sud :

1° *sụsi*, 71, 91 ; *sŭsì*, 79.

2° *sutẹ̆lsi*, 72 ; *stẹ̆lsi*, *73*.

3° *sẹ̆lsi*, 75, 76, 80 ; *silsi*, 88.

Divers : *swịsi*, 42.

Remarque. — On dit : celui-ci, *il* est bon, 6.

232. — CELUI-LA.

En Wallonie :

1° *stịla*, 3, 10 à 12, 27 ; *stĕla*, 7.

2° *stiya*, *26*, *36*, 38, *48*, *49*, 51, *62* ; *stia*, *50* ; *stya*, *26*, *49*, *51*, 52 ; *săĕtyạ*, 38, 49, *50*, *61*, 62.

3° *sịtla*, 2, *3*.

Var. : *ĕsĕtla*, 2 ; — *săĕtla*, 48, 63 ; *sŭtla*, *62* ; *sĕtla*, 48, 82.

Divers : *sịla*, *18* ; *si syặl la*, *18*.

Au centre : *stụla*, 24, 25, 37, 45, 54 à 56, 68, 69, 74.

Var. : *ĕstúla*, *32* ; *ĕstula*, 42, *55* ; — *stúla*, 43, *68* ; *stùla*, *25* ; — *stulál*, *34* (féminin).

Au centre et au sud : *stịla*, *27*, 28, 31, 32, 37, 40, 41, 44, 47, 53, 57, 61 à 63, 64 à 70, 71, 77, 78 *à 80*, 83, 84, *92*, 93.

Var. : *ĕstíla*, 29, 33, *64* ; — *stíla*, *29*, *64*, *77*, *81* ; — *stilal*, 35 (féminin) ; *stilla*, 59, *86* (féminin).

sutịla, *71*, *84*, *89* ; — *stụ́la*, *81*.

Confusion (avec le féminin) : *stẹ̆lla*, *66*, 72, 73, 77 ; *sutẹ̆lla*, 72 ; — *sẹ̆lla*, *71*, *74*, 83, 85 à 87 ; *sẹ̆lla*, 90.

233. — CELLE-CI.

A) *stisil*, 1, 2, 7, 8, 12, 16, 17, 19, 20, 26, 36, 37, 39, 48, 50, 52, 58, 59.

Var. : *sitsil*, 9, 10; *sĕtsil*, 13; *sĕtsil*, *48*; — *stilsil*, 5; — *stĕlsil*, 3, 11; — *stusil*, 46.

sĕlsil, *63*.

B) *sĕlsi*, 14, 15, 44, 53, 70, 81.

Var. : *stĕlsi*, 21, 22, 24, 35, 40, 45, 47, 64, 72.

C) *sĕlsit*, *59*, 75, 76, 81, 86 à 88, *92*.

Var. : *stĕlsit*, 73, 77, 79, 85, 90; — *sĕtsit*, 63; — *stisit*, 75, 78, 87, 91, 92.

Pluriel : *sĕsi*, 14.

Remarque. — L'adjectif *celle* a subsisté dans l'expression *à celle fin* : *j brŏkãt a sĕl fẽ d puvwar fĕr kat su*, 68, je brocante (je fais de petits commerces) à celle fin de pouvoir faire quatre sous (gagner un peu d'argent).

234. — CELLE-LA.

A) *stilal*, 1, 2, 6, 9, 12, 17, 19, 20, 26, 27, 57.

Var. : *sĕtlal*, *1*; *sĕtlål*, 13, *17*, 27; *sutlal*, *20*; *stĕlal*, 7; — *stĕllal*, 3, 11, 34; *stillal*, 10; — *sĕlsyal*, 18; — *stulál*, 46; — *stiyal*, 39, 48 à 50, 52, 59; *styal*, *50*, *58*; — *stial*, 36, *38*; *stiyål*, *sĕtyål*, 51; *soĕtyal*, 58; *sityal*, *38*.

B) *sĕlla*, 4, 14, 42, 60, 71, 79.

Var. : *stilla*, 10; — *stĕlla*, 21, 23, 25, 29 à 33, 35, 40, 45, 47, 55, 65 à 67, 69, *71*, 73, 80, 85, 86, 91, 93; *stĕlla*, *86*; — *stila*, *84*; *stula*, *55*.

C) *sĕllat*, *71*, 76, 77, 81, 82, *86* à 88, 90.

Var. : *stĕllat*, 68, *71*, 73, 77, *79*, 82, 89; — *stilat*, 78, *85*, 87, 91, 92; *stiyat*, 59, *92*; *styat*, *61*; — *stĕlat*, 85; — *sĕlat*, *88*; — *sĕllat*, *88*.

Pluriel : *sĕla*, 14; *sĕla*, 47, 56; — *sĕlat*, 54, *71*; *sĕlat*, *81*, *82*, *86*.

235. — **CENDRE** (cuire des pommes de terre sous la cendre).

En Wallonie :

1° *sěn*, 1, 3 à 9, 12 à 15, 17, 18.

2° *sēt*, 2, 21 ; — *sět*, 10, 11, 16 ; *sěd* (?), 23.

Au centre et au sud :

1° *sad*, **partout.**

Var. : *sadä*, 49 ; — *sadr*, 25 ; *sàdr*, 33, 42 à 44, 55.

sůd, 23, 38, 62 ; *sŏd*, 46.

sat, 19 ; 72, 75 à 88, 91 à 93 ; *sůt*, 73, 90 ; *sůt*, 89.

2° *sād*, 28, 29, 45, 66, 67.

Var. : *sād*, 30, 40, 41, 70 ; *sůd* (*å* 1/2 n.), 37, 39.

sādr, 23, 24, 53, 65 ; *sādr*, 22, 31, 35 ; *sādr*, 32, 34 ; *sādrä*, 25 ; *sůdr* (*å* 1/2 n.), 33.

236. — **CERCEAU** (d'enfant).

A) *Cercle.*

1° *sěk*, 2, 3, 10, 11, 19, 20, 26, 27, 38, 48 à 52, 59, 62, 78, 85, 86, 89, 91 ; *sǎk*, 39.

2° *sěrk*, 60, 70, 75, 81, 83.

B) *Cerceau.*

1° *sẹ̌rsŏ*, 31, 52, 76, 82, 84, 91.

2° *sẹ̌rsyŏ*, 31, 32, 44, 45, 47, 66 ; *sěrsyaŏ*, 55 ; *sěrsyaŏw*, 64.

3° *sẹ̌rsya*, 34.

C) *Roulot.*

1° *rụ̌lŏ*, 68.

2° *rụyŏ*, 42, 43, [45], 53 à 55, 57 ; *ruyů*, 86.

Avec le préfixe **ca.**

1° *karụlŏ*, 69.

2° *karụyŏ*, 27, 46, 56, 67.

Divers : *rọ̄dĕl* (f.), 25 ; — *rọdiyŏ* (m.), 33 ; — *rō* (m.), 37.

237. — CERCLE (de tonneau).

En Wallonie et au sud : *sěk*, 1 à 21, 23, 26, 27, 36 à 38, 48 à 51, 58, 59, 61 à 63, 71 à 73, 78, 85, 86, 89 à 91.

Var. : *sǎk*, 39, 52.

Au centre : *sěrk*, **partout.**

Var. : *sěrk*, 32, 42; — *sěrk*, 24.

sěrkl, 21; *sěrkl*, 25, 30, 31, 41 (en fer), 54; *sěrkl*, 64; *sěrklě*, 55, 66 (en bois); *sěrklě*, 44.

Divers. Cerceau : *sęrsyŏ*, 33, 40, 47, 53, 56; *sarsyŏ*, 28; *sěrsyaŏ*, 41 (en bois); *sěrsya*, 29, 34; *sěrsě*, 46, 47; — *sěrs* (f.), 35, et avec **métathèse** : *srěs*, 43.

238. — CERCUEIL.

A) *sęrkǎy*, **partout.**

Var. : *sǎrkǎy*, 91; *sěrkǎy*, 60; *sěrkǎ*, 76.

sěrkǎy, 31, 38, 51, 75; *sěrkěy*, 35, 37, 55; *sěrkěy*, 34.

sěrkŭy, 62; *sěrkúy*, 71; *sěrkuę*, 77, 84; *sěrkú*, 72, 78, 79; *sěrku*, 73.

B) *Vaisseau.*

1° *vạɛa*, 1 v., 4, 8, 12 v., 13; — et, en Belgique, d'après 5, *wạɛa*.

2° *vạɛě*, 92 v., et 22, d'après 71; — *wạɛě*, 21, 23 v.

C) *Boîte.*

bwat, 25, 32, 33 v., 39, 50, 53, 70 v., 68, 90; *bwạt a kạyŏ*, 54 (enfantin), 70 v.

Divers : *bír* (m.), 71 v.

239. — CERF.

En Wallonie : *syěr*, 6, 13; *syèr*, 1, 4, 8; *syěr*, [27], 36, 38 (l.-d.), 39.

Var. : *syěir*, 5; — *syǎr*, 16.

En général :

1° *sěr*, 22, 49 à 52, 58.

Var. : *sĕir*, 14, 15, 18.
2° *sĕrf*, 20, 23 à 26, 48, 59, 86.
Var. : *siyĕrf*, 90.

240. — CERFEUIL.

En Wallonie :
1° *sẹ̆rfüy*, 2 à 4, 8, 12.
2° *syẹ̆rfuy*, 1, 9 f., 12; *syĕrfɔuy*, 13.
En général :
1° *sẹ̆rfæ̆y*, **partout.**
Var. : *sĕrfæ̆y*, 11 f. ; *sĕ̆rfæ̆y*, 10 ; *sĕ̆rfæ̆y*, 22, 68; — *sĕrfæ̆y*, 42.
sĕ̆rfæ̆, 59; *sĕ̆rfæ̆*, 38, 39, 48, 49, 51, 57, 58, 63, 76, 86, 87, 90.
2° *sẹ̆rfĕ̆y*, 5, 24, 53, 64.
Var. : *sĕ̆rfĕ̆y*, 6.
3° *sẹ̆rfú*, 26, 33 à 35, 37, 54, 55 v., 56 v., 74, 77, 85.
Var. : *sĕ̆rfúᵇ*, 79 ; *sĕ̆rfúẹ*, 84.
sĕ̆rfŭ, 27, 36, 46, 50, 52, 61, 62, 69, 71 à 73, 78, 80 à 83, 89, 91 à 93.
sĕ̆rfŭ̆y, 30, 65.
Divers : *sẹ̆rfu sặvă̆d'*, ciguë, 46.

241. — CERISE.

En Wallonie :
1° *sẹ̆rẽ̆j*, 3, 4.
Var. : *sĕ̆rẽ̆j*, 2, 5, 7, 11, 12 ; *sĕ̆rẽ̆ẹ*, 10; — *sĕ̆rẽ̆j*, 8 ; *sĕ̆rẽ̆j*, 1, 9.
2° *sẹ̆rij*, 6, 20, 26, 27, 36, 39, 52 ; *sĕ̆rij*, 13 ; *sĕ̆riẹ*, 17.
En général : *srij*, **partout.**
Var. : *sriĭ*, 55; *sriz*, 24, 28, 40, 67, 68, 70, 74.
Au nord et au sud : assourdissement de la consonne finale : *sriʃ*, 16, 19; 62, 71, 72, 78, *84*, 86, 88, 89, 91, 93 ; *sriẹ*, 14, 15, *24* ; 75 à 77, 79 à 85, 87, 90 à 92.
Au centre : *eriʃ*, 53 ; *eriz*, 42, 44, 54, 64 à 66, 69.
Divers : *mĕẹ*, 28 (cerises sures).

242. — **CERISIER** (les cerisiers ont déjà commencé [à fleurir] il y a huit jours).

En Wallonie :
1° *sṛ̆rēji*, 1, 3 à 6, 8, 11, 17; *sṛ̆rēji*, 7, 9, 10, 12.
2° *sṛ̆riji*, 2, 13, 20, 26, 27, 36, 39, 51, 52.
En général : *sriji*, **partout.**
Var. : *sriji*, 62 ; — *sriji*, 85 ; — *sriji*, 61 ; — *sriziy*, 66 ; *sizi*, 28, 32, 67, 68, 70, 75.
Au centre : *erizi*, 41, 42, 44, 53, 64 à 66, 75 ; *erizi*, 42, 69.

243. — **CET** (hiver).

On répond : *cet* hiver-*ci*.
En Wallonie : *s... si*, 10, 11, 14, 15.
En général : *st... si*.
Remarque. — Suivant la forme de la phrase, le groupe *st* reste intact ou intercale une voyelle d'appui (*sit*, *sĕt*, *sut*, ou *ĕst*, etc.).
Variantes de l'*i* en position finale : *si*, 48, 79, 84, 85, 87 ; *si*, 14, 39, 46, 50, 52, 58, 60, 62, 63, 72, 73, 78, 86, 91 ; *sĕ*, 88, 90.

244. — **CET**. (A cet endroit la rivière est profonde).

On répond : *cet* endroit-*là*[1].
En Wallonie : *s... la*, 18.
En Wallonie et partout : *st... la*.
Cet outil-*là* : *ĕst... la*, 29, 55, 64, *93*; *sut... la*, 73, 77, 89.

245. — **CETTE** (année).

On répond : *cette* année-*ci*.
En Wallonie : *s... si*, 14; *s... si*, 15; — *s... syal*, *18*.
En Wallonie et partout : *st... si*.
Variantes du groupe *st* : *sit*, 6; *sĕt*, 23, 27, 63; *sut*, 71, 77 à 79; — *ĕst*, 22, 28, 32, 33, 44, 54, 67.
Variantes de l'*i* en position finale : *si*, 62, 72, 93; *sĕ*, 80.

1. Le plus souvent on emploie l'expression : *à cette place-là* ; voy. l'article 247.

246. — **CETTE**. (Ma grand'mère cousait à cette fenêtre où tu couds).

On répond : *cette* fenêtre-*là*.

A) *s... la*, 1, 2, 8, 14, 18 à 21, 26, 27, 36, 39, 48 à 50, 57, 75, 82, 91.

Remarque. — La consonne *s* peut être suivie d'une voyelle d'appui : *si sůrt la*, cette espèce-là, *3* ; *su dyęvĕ la*, cette javelle-là, *71*.

B) 1° *stĕ... la*, *29* à 31, *32*, 45 à 47, 53 à 56, 65 ; *ĕstĕ... la*, 64.

2° *sĕt... la*, 62, 90 ; *sůt... la*, 63.

3° *sut... la*, *69*, *72 à* 74, 79 à *81*, *82*, 85, 89 ; *sůt... la*, *69*.

Remarque. — On dit *sůt fwa la*, cette fois-là, au sens de *alors*, *68*.

Pluriel : *stĕ flůr la*, ces fleurs-là, *55*.

247. — **CETTE**. (A cette place la rivière est profonde).

On répond : *cette* place-*là* [1].

A) *s... la*, 1, 4, 5, 9, 10, 14 à 16, 18, 20, 22, 27, 36, 39, 49, 51, 59, 67.

B) 1° *stĕ... la*, 28 à 34, 40 à 42, 44 à 47, 53 à 55, 65.

2° *stœ̆... la*, 25.

3° *sĕt... la*, 21.

248. — **CELUI** (qui [2], etc.).

On dit toujours : *le celui* qui, etc.

En Wallonie :

1° *li sya*, 6, 7, 9, 10, 11 (d'après l'instituteur), 12.

2° *l sĕ*, 16, 18 (d'après l'instituteur), 21.

3° *l si*, 11, 17, 20, 36, 51, 58 ; *l sí*, 20, 26, 38, 49, 50, 52, 61.

Au centre et au sud :

1° *l sœ̆*, 25, 35, 37, 40, 43, 45, 46, 56, 64, 66, 73, 86.

1. Voy. l'article 244 et la note.
2. Formes notées dans la conversation.

2° *lǎ̆ sti*, 48.

3° *l sĕl*, 68, 76, et Haut-Fays (Belgique), d'après 20.

4° *lu stǎ̆*, 68, 76.

Féminin : *la sǎ̆*, 23, 40, 43, 56; — *la si*, 52; *la sí*, 61, 63; — *la stǎ̆*, 68.

249. — **CEUX** (qui finissent leur journée sont contents).

On dit toujours : *les ceux* qui, etc.

En Wallonie :

1° *lĕ sya*, 1 à 9, 11 à 13.

Remarque. — La même forme s'emploie au point 29 d'après l'instituteur.

2° *lĕ sǎ̆n*, 6.

3° *lĕ sĕ̆*, 14, 16, 19, 21; *lĕ sĕ̆*, 15, 18.

4° *lĕ sí*, 17, *19*, 20, 26, 27, 36, *38*, 39, 48 à 52, 58, 61, 62.

Au centre et au sud :

1° *lĕ sǎ̆*, **partout**.

Var. : *sǎ̆*, 25, 46; *sǎ̆y*, 82.

2° *lĕ sĕl*, *25*, *29*, *71*, *86*.

3° *lĕ stí*, 57, 76.

Au sud :

1° *lĕ stǎ̆*, *60*, *68*, 71, 72, 75, 77 à 81.

2° *lĕ su*, 88, 90 à 93.

Féminin : *lĕ sĕl*, *68*; — *lĕ stǎ̆*, *82*.

250. — **CHACUN** (pour soi).

Au nord : *ɛakẽ*, 1 à 9, 11, 13, 14, 16 à 21, 23.

Var. : *ɛakĕn ĕn*, chacun une, *16*.

ɛakõ, 10, 12, 15; 22, 24, 28, 40.

Au centre et au sud :

1° *tʃĕkẽ*, 26, 51, 52, 56 à 58, 89.

Var. : *tʃĕkẽ*, 50, 61; 91.

t'ĕkẽ, 36 à 39, 46 à 48, 57; — *ɛ'ĕkẽ*, 49.

2° *tʃĕkõ*, **partout**.

Var. : *t'ĕkõ*, 32, 33, 43 à 45, 53, 54, 64; *t'ĕkõn*, *43*.

tʸakæ̃, 55, 68, 80, 92; — *tsakæ̃*, 55; — *ṣakæ̃*, *tṣ̌ekæ̃*, 35; — *t'akæ̃*, 41, 42.

tʸ̆ukæ̃, 74.

ẽ nasal : 27, 38, 49, 56, 63, 75, 78 à 83, 86, 90.

Chaque : *tʸ̆ek*, 50; *tʸ̆ek*, 26, 92; — *t'ẽk*, 50; *t'ẽk*, 37, 38.

251. — (Une) **CHAINE** (d'or).

En général, *tʸ̆ẽn*, **partout.**

Var. : *tʸ̆ẽn*, 25, 49, 61, 74, 75, 77, 81, 83; — *tʸ̆ãn*, 23; — *tʸ̆ẽn*, 30, 51.

tsẽn, 27; *tsɛ̃ɛn*, 55; — *tṣẽn*, 35; — *t'ẽn*, 5, 8, 24, 33, 37, 38, 41, 42, 44, 45, 47, 48, 50, 53, 56, 57; *t'ẽn*, 39; *t'ẽn*, 46, 62; — *ɛ'ẽn*, 7, 9.

ɛẽn, 28, 31, 32, 34, 40, 42, 43, 54, 65, 66, 69; *ɛẽn*, 82; *ɛẽn*, 29, 67.

A l'extrême sud : **dénasalisation** : *tʸ̆ẽn*, 71, 78, 79, 84, 86 à 89.

Var. : *tʸ̆ẽn*, 73, 85.

Diphtongaison : *tʸ̆ẽn* (*ẽ* brisé), 91, 93; — *tʸ̆iẽn*, 92; *ɛiyẽn*, 90.

252. — (Rempailler une) **CHAISE**.

En Wallonie :

1° *ɛam* (f.), 1 m., 3 à 5, 8, 9, 12, 14, 15, 18 m.

2° *tʸ̆ẹyẽr*, 2, 6, 7, 10, 11, 16.

Var. : *tʸayir*, à Bertrix (Belgique), d'après 62; *tʸ̆ẹyẽr a brɑ̃*, ou *fọtẽy*, fauteuil, 16.

3° *tʸ̆ẹrĩy*, 13, 17, 19, 20, 26.

Var. : *tsẽrĩ*, 27.

Au centre et au sud :

1° *sẽl*, **partout**.

Le mot est *vieilli* : 22, 29, 34, 35, 54 à 56, 64.

Var. : *sãl*, 36, 37, 39, 49, 58, 62.

Divers : *sẹl di kuku*, petite chaise en jonc pour les enfants, 28.

2° *tʸ̆ẽ̆*, 30, 60, 68.

Var. : *tʃ̌ĕz*, 62 ; *tʃ̌ĕs*, 86 à 93 ; — *tʃ̌aĕz*, 55.
t'ĕz, 23, 31, 32, 41 à 43, 45, 53, 64.
ɛĕz, 24, 25, 28, 40, 65 à 67, 69, 70, 83.

253. — (Quelle) **CHALEUR.**

Partout : *tʃ̌ạlăr*.

Var. : *tʃ̌alăr*, 92 ; *tʃ̌alăr*, 23, 24, 83 ; — *tʃ̌alŭr*, 7, 9, 10, 12, 13, 17, 18, 20, 29, 31, 34, 36, 39, 50, 52, 60 à 62, 72, 74, 77, 79, 82 ; *tʃ̌alŭr*, 5, 15, 16.

tsalăr, 30, 41, 43 ; *tsalŭr*, 46 ; — *tṣalăr*, 35 ; — *t'alăr*, 31, 32, 43, 47, 56, 57 ; *t'alŭr*, 33, 37, 48 ; *t'alăr*, 42 ; — *ɛ'alăr*, 44 ; *ɛ'alŭr*, 58, 77 ; *ɛ'alăr̂*, 93.

ɛalăr, 25, 40, 54, 65, 67 ; *ɛalŭr*, 66.

Diphtongaison : *tʃ̌alăr* (*ă* brisé), 8, 71 ; — *tʃ̌alăar*, 55 ; — *tʃ̌alăur*, 14 ; *tʃ̌alauăr*, 73, 78, 90, 91 ; *tʃ̌alăăr*, 88.

254. - (Chauffer la) **CHAMBRE.**

Ce mot a dans la région ardennaise un sens très précis ; le rez-de-chaussée comprend essentiellement deux pièces, la *cuisine* et la *chambre*.

En général : *tʃ̌ãb*, **partout.**

Var. : *tʃ̌ãbrə*, 25 ; — *tʃ̌ãb*, 52.

tsãbr, 34, 41 ; *tsãb*, 46 ; — *tṣãbr*, 35 ; — *t'ãbr*, 22, 30, 31, 33, 43 ; *t'ãb*, 24, 32, 36 à 38, 42, 43, 47 à 49, 55 à 57, 64 ; — *ɛ'ãbr*, 44 ; *ɛ'ãb*, 29, 54, 92 ; — *ɛãb*, 28, 38, 65 à 67, 69.

Au nord et au sud : *tʃ̌ãp*, 1 à 5, 7, 8, 12, 16, 17 ; 71, 78, 85, 87.

Var. : *tʃ̌ãp̌*, 6, 26 ; 83, 89.

tʃ̌ãp, 9, 19 ; 90 ; — *tʃ̌õp*, 10, 11, *13* à 15 ; *tʃ̌õp̌*, 13, 18 ; *t'õp*, 21.

Divers : *plas* (f.), 40.

Au sud : *poêle* (m.), *pĕl*, 63 v., 71 à 73, 74 v., 76 à 82 v., 83 à 93 ; *pál* (*l/n*), 62.

Au point 69, *ĕstuf* (f.), par confusion avec poêle-fourneau.

Chambre haute (au premier étage) : *tʏ́ąbõ*, 63 ; *t'ąbu* (aller *a l t'ąbu*), 38.

Remarque. — Viens dans ma chambrette (*tsąbrĕt*), dans mon giron, dit-on à un enfant, 35 v.

255. — CHAMP, (et : conduire le fumier dans les champs).

Partout : *tʏ́ã*.

Var. : *tʏ́ã̃n*, 90, 92 ; *tʏ́õ*, 10, 11, 13, 14, 16 à 18, 21.

tʏ́ã̃, 61 ; *tʏ́ã̃n*, 75.

tʏ́ãn, 69, 72, 73, 79, 84 à 88 ; *tʏ́uãn*, 91.

tʏ́ã̃, 36.

tsã, 34, 46, 55, 57 ; *tsãn*, 35 ; — *tsã*, 35 ; — *t'ã*, 22 à 24, 32, 33, 37, 38, *39*, 41 à 43, 45 à 50, 52, 53, 56 r., 57, 64 ; *t'ãn*, 43 ; *t'ã̃*, 49 ; *t'ã̃*, 22, 34, 39 ; — *ɛ'ã*, 54, 63 ; *ɛ'ãn*, 72, 77 ; — *ɛã*, 28, 67.

Divers : *a l kąpay*, 1, 5 ; — *da lĕ tĕ̆r*, 4, 16, 29 ; *tĕ̆r*, 31, 40, 44, 54 à 56, 65, 66, 68, 70, 74 ; *tĕ̆r̂*, 17, 19 ; *da lĕ sõr*, 7.

256. — CHAMPIGNON (je vais chercher des champignons).

A) Type : *aubisson*.

1° *ǫ́bisõ*, 8, 15, [59, mauvais champignons], et Gedinne (Belgique), d'après 60.

Var. : *ǫ́bisãn*, 91 ; — *ábisõ*, 34.

ǫ́blisõ, 16 v., 23, 50 (mauvais champignons), 58 (champignons de bois).

2° *ǫ́busõ*, 1, 5, 6, 15, 18 v., 92.

Var. : *ǫ́busõn*, 93 ; — *ǫ́blusõ*, 13, 17.

B) **En général** :

1° *ɛąpiyõ*, **partout.**

Var. : *ɛąpiyõn*, 74, 87 ; — *ɛąpiyã̃*, 83, 92 ; *ɛąpiyã̃n*, 77 ; — *ɛąpiyã̃n*, 30, 40, 66, 75.

ɛąpiyõ, 49, 58.

2° *tʏ́ąpiyõ*, 3, 26, 50, 60, 73, 81.

Var. : *tʏ́ąpiyõn*, 86 ; — *t'ąpiyõ*, 21, 43, 48 ; — *ɛ'ąpiyõ*, 39, 54 ; — *sąpiyõ*, 35.

Différentes espèces de champignons.

Vesse de loup : *vẹs di lǎ*, 8, 9 ; *vẹs dě lǎ*, 38, 46, 53 (au point 53, on s'en sert pour guérir les engelures et arrêter les hémorragies).

Girolle : *ɛạtrěl* (f.), 28, 47, 55, 57 fr. (*jirǒl* est considéré comme le mot patois au point 57).

Coulemelle : *kụlmé* (f.), 28 ; au point 57, le mot *kụlměl* désigne les champignons vénéneux en général.

kụmrět (f.) signifie : champignon en général, 48 ; champignon de bois, 23 à 25, 32 [à 34], 36 à 39, 42, 53 ; mauvais champignon, [40], 45 à 47, 54, 64 ; en particulier le faux cèpe, 41, et la fausse oronge, 27, 31, 56, 66.

257. — (Éteins la) CHANDELLE.

En général :

1° *tỷạ̃děl*, **partout.**

Var. : *tỷãdál*, 50, 59, 62 (*n/l*); — *tỷǎděl*, 4 ; *tỷõděl*, 10, 11, 14, 15, 21.

tṣãděl, 35, 41 ; — *t'ãděl*, 22, 24, 31, 42 à 45, 47, 53, 56, 64 ; — *ɛ'ãděl*, 54, 90.

ɛãděl, 28, 65, 67 ; *ɛãdɛ́l*, 79 ; *ɛãdɛ̈el*, 40.

2° *tỷạ̃děy*, 16, 20, 23, 26, 34, 36.

Var. : *tỷãděy*, 30, 75 à 77, 80 à 82, 85, 89, 91, 92 ; — *tỷãděɛ*, 83.

tỷǎděy, 17, 19, 39, 48 ; *tỷõděy*, 13, 16, 18.

tsãdě, 57 ; *tsãděy*, 27 ; — *t'ãděy*, 33, 38 ; *t'ãděy*, 37, 46 ; *t'ãdáy*, 49 ; — *ɛ'ãděy*, 93 ; — *ɛãděy*, 32.

258. — CHANDELIER.

En Wallonie :

1° *tỷạ̃dlě*, 1 à 3, 5 à 9, 12 ; *tỷǎdlě*, 4.

2° *tỷõdlě*, 10, 11, 13, 14, 17, 19.

Var. : *tỷǎdlě*, 39 ; — *tỷõdli*, 15, *18*, 21 ; — *tỷõdlè*, 18.

En général :

1° *tỷạ̃dli*, **partout.**

Var. : *tʸãdlíʸ*, 77, 92 ; *tʸãdlíᵉ*, 78 ; — *tʸãdlí* (v.), *tʸãdĕlyí*, 70 ; — *tʸãdlĕ*, 71, 83.

tsãdli, 35 ; — *t'ãdlí*, 42 à 45, 53, 56, 64 ; *t'ãdli*, 41.

ɛãdli, 54 ; *ɛãdlíʸ*, 66 ; — *ɛãdlyí*, 28, 67.

2° *tʸãdlĕ*, 16, 20, 23 à 26, 34, 36, 51, 52, 58, 60, 62, 72, 73.

Var. : *tʸãdlĕ*, 75, 76, 82 ; — *tʸõdlaĕ*, *tʸõdlĕ*, 90 ; — *tʸãdlyĕ*, 89.

tsãdlĕ, 27, 57 ; — *t'ãdlĕ*, 33, 37, 38, 46 à 50 ; — *ɛ'ãdlĕ*, 63 ; — *ɛãdlĕ*, 32 ; *ɛãdlĕ*, 29, 40, 65, 69.

259. — CHANGER (d'habit).

En Wallonie :

1° *kãdʲyi*, 2 à 7, 9, et *diskãdyi*, 1, 3, 8, 12.

FIG. 21.
Changer.
Carte des voyelles ; les points 1 à 8 ont à l'initiale *k*.

2° *kọ̣dʲi*, 10, 11, 13, 14, 17, et *diskọ̣dʲi*, 17.

Var. : *kōdʲẽ*, 15.

3° *kẹ̣dʲi*. 16, 18.

Au centre :

1° *tʃẹ̣dʲi*, 20, 21, 26, 36, 39, 59 ; 62, 71, 76, 77 ; et *rtʃẹ̣dʲi*, 27, 49, 50, 58 ; 63, 83.

Var. : *tʃẽdʲi*, 81.

rt'ẽd'i, 38, 48 ; *ĕrt'ẽdzi*, 57.

Indicatif présent : (il) *tʃẽdʲ*, 49.

Participe passé : *tʃẹ̣dʲi*, 76.

2° *tʃạ̃dʲi*, **partout**, et *rtʃạ̃dʲi*, 23, 51, 52, 56, 57, 60.

Var. : *tʃẽdʲẽ*, 69 ; — *tçãdʲi*, 30 ; — *t'ãdʲi*, 22, 23 ; *t'ãd'i*, 24, 33, 37, 42 à 44, 46, 47, 56, 64 ; *t'ãdzi*, 45 ; *t'ãji*, 53.

tṣãdzi, 34 ; *tṣãzi*, 35 ; — *ɛ'ãd'i*, 32 ; *ɛ'ãj'i*, 54 ; — *ɛãjẽ*, 40.

ĕrtʃãd'i, 31 ; — *rṣãji*, 41 ; — *rɛãji*, 28, 65.

Indicatif présent : (je) *rɛãj*, 29 ;— *ĕrɛãj*, 67 ; *ĕrɛ'ạ̃dʲ*, 66 ; *rt'ãd'*, 55.

Participe passé : *t'ạ̃d'i*, 43.

A l'extrême sud, dénasalisation.

tʃẹ̣dʲiʲ, 79, 93 ; *tʃẽj'i*, 84, 90 ; et *rtʃẹ̣dʲi*, 73, 78, 84, 86, 87, 89, 91, 92 ; *ĕrtʃẽd'i*, 72.

Indicatif présent : (il) *tʃẽdʲ*, 85.

Impératif : *rtʃẽdʲ* (sic), 82 ; — *ĕrtʃẹ̣tʃ*, 85, 88.

Participe passé : *tʃẹ̣dʲi*, 73.

260. — CHANSON.

Partout : *tʃạ̃sõ*.

Var. : *tʃãsõn*, 22, 69, 75, 81, 84, 87, 88.

tsãsõ, 41, 57 ; — *tṣãsõ*, 35 ; — *t'ãsõ*, 22, 33, 37 à 39, 42, 44, 46 à 49, 52 à 56, 64 ; *t'ãsõn*, 31, 43, 66 ;— *ɛ'ãsõ*, 32, 45 ; — *ɛãsõn*, 40, 65 à 68 ; — *ɛãsõ*, 82.

ɛãsẽ̃n, 28.

tʃõsõ, 10, 11, 13, 18, 23 ; *t'õsõ*, 21 ; — *tʃõsã̊*, 14 ; — *tʃõ̊sõ*, 15.

tʃãsã̊n, 71, 76, 77 ; *ɛãsã̊n*, 79 ; *tʃãsã̊* (*ã̊* 1/2 *n.*), 36 ; — *tʃãsã*, 16 (enfant), 78, 91 ; *tʃãsãn*, 73, 89 ; *tʃãsaãn*, 72.

261. — (Il) CHANTE.

Partout : *tʸãt*.

Var. : *tʸôt*, 10, 11, 13 à 15, 21, 23.

tsãt, 27, 53 ; — *t'ãt*, 30, 31, 33, 36 à 38, 42 à 49, 51, 52, 55, 56, 64 ; — *ɛ'ãt*, 32, 57, 63 ; *ɛ'ãt*, 54 ; — *ɛãt*, 29, 66, 67.

Cas particulier : *i tʸạtudi* (*tʸạt tudi*), 27.

Pluriel : *tʸạtõ*, 5, 30 ; — *t'ạta*, 24 ; *tʸạta*, 16, 50 ; — *tʸạtã*, 60, 71, 74, 92.

Imparfait : (il) *ɛạtŏ*, 65 ; *tʸạtŏ*, 69, 73, 75 ; — *tʸạta*, 30, 68 ; — (ils) *tʸạtẽ*, 30.

Infinitif : *tʸọtĕ*, 11, 16 ; *t'ọtĕ*, 18 ; — *tʸạtĕ*, 74, 83 ; — *tsạtĕ*, 35 ; — *ɛạtĕ*, 28.

Participe présent : (en) *tʸạtã*, 71.

Tu chantonnes : (tu) *t'ạtrŏl*, 43.

262. — CHANVRE.

Le mot est partout féminin.

En Wallonie :

1° *tʸẽn*, 4, 9 m., 12, 13 (chanvre préparé).

2° *tʸãw*, 5, 7 v., 8.

Var. : *tʸãwĕ*, 1, 2 ; — *tʸõw*, 15, 18, 21 ; — *tʸõwĕ*, 14.

3° *tʸãb*, 7 m., 26, 51, 52, 58, 61.

Var. : *t'ãb*, 27, 36, 38, 48 ; — *tʸãp*, 16, 17 ; *tʸõp*, 13, 16 ; *tʸåp*, 19 ; *tʸõp*, 11 m. ; — *t'ãp*, 20, 23 m.

Divers : *tʸãv̂*, 3 ; — *tʸõv*, 10.

Au centre et au sud : *tʸãv*, **partout**, masculin aux points 60 et 70.

Var. : *tsãv*, 11 ; — *tsãv*, 35 ; — *t'ãv*, 32, 33, 37, 42, 45 à 48, 53, 56, 57, 64 ; *t'ãvr*, 21 ; *t'ãvr*, 44 ; *t'ãvα*, 39, 43, 48.

ɛãv, 15, 28, 31, 40, 54 m., 65 à 67, 69.

Au sud : *tʸãf*, 71 à 73, 75 à 79, 81, 82, 84, 86, 87, 89, 90, 93.

Var. : *tʸõf*, 92 ; — *tʸãfα*, 88 ; — *ɛãf*, 80 m.

Chènevière : *tʸạvír*, 74 (l.-d.) ; *t'ạvír*, 47, 56 ; — *ɛạvyĕr*, 65 ; *ɛạvyĕr̂*, 67 ; — *t'ạnvír*, 37 ; — *t'ạbrḭ* (m.), 20 ; — *ɛọbriyĕ* (?) 16.

Le travail du chanvre.

On cueillait d'abord le chanvre mâle : c'était *fụmlĕ*, 12, 13.

Le chanvre mâle s'appelait *fụmĕl*, 12 ; *fặmĕl*, 13, etc. (*sic*).

Le chanvre femelle s'appelait *buk*, 12, 13, 26, 27, 48 ; *bu*, 25, 66 (*bout*, chanvre sur pied, 35, d'après l'instituteur) ; — *mŏl*, 20, 59, etc. (*sic*).

On faisait *rouir* le chanvre (voy. ce mot).

Après le *rouissage*, il était quelquefois nécessaire de sécher le chanvre avant de le broyer. En général, on le séchait au four ; quelquefois on installait en plein air, sur quatre piquets, un clayonnage grossier (*klŏy*, f., 59) au-dessous duquel on allumait du feu.

L'*échafaudage* s'appelait :

1° *ur* (m.), 28, 30, 42 f., 45.

2° *klọ̆yõ* (m.), 33, 37, 38, 46 à 49, 56, 67 ; *klọ̆ụõ*, 65, 66; avec un autre suffixe : *klọ̆yĕ* (m.), 50.

Divers : *ạyõ* (m.), 32 ; — *rọ̆tĕ* (m.), 85 (*rôtai*, charpente légère pour sécher le chanvre, 90, d'après l'instituteur); — *brọ̆yõ*, 52 ; *brọ̆yõ̆*, 39; — *tỷõfrí*, 71 ; *tsõfrí*, 27.

La masse de chanvre placée sur la *klŏy* s'appelle *ụrĕ* (f.), 66.

L'opération s'appelait également *ụrĕ* (f.), 25.

Le mot *ụrĕ* (f.), signifie un incendie causé par un feu trop ardent : tout le chanvre flambait, 30 (même signification au point 35, d'après l'instituteur).

Après cette opération, on *broyait* le chanvre avec une *broie* (voyez ces mots).

Divers : ouvrier qui travaille le chanvre : *tỷạ̃ví*, 98 ; *tỷạ̃vỉy*, 73 ; *eạ̃ví*, 41 ; — *tỷạ̃vu*, 88.

Ouvrière : *t'ạ̃vír*, 42.

Ligneux (comme le chanvre) : *eạ̃vlu*, 69 ; *tỷạ̃vlĕ*, 74 (se dit des légumes, des navets, des haricots filandreux).

263. — CHANVRE (travaillé).

On distingue trois qualités de chanvre : 1° le *chanvre fin* sert à faire des chemises ; 2° les *étoupes* servent à faire les draps ; 3° il

reste enfin des débris qui servent à faire des sacs, des liens pour les veaux, etc.

1° a) *sẽrõ* (m.), 12, 13, 36, 49, 61, 62, 82.

Var. : *sẽrõn*, 73 ; *sẽrã̃*, 71 ; *sẽrãn*, 85.

b) *nẽr* (m.), 33, 37, 38, 48, 56, 66, 80.

Var. : *nẽr̂*, 81 ; *nẽr*, 87 ; *nẽr*, 42.

Divers : *klẽyõ* (m. pl.), 51 ; — *kliyõ*, *kliyõ* (m. pl.), 52 ; — *klụyí* (f. s.), 78 ; — *frạtẽ* (m.), 90 ; — *grãd t'ãv*, 46 ; — *kẽr* (m.), 28.

2° **En Wallonie** : *stup* (f. pl.), 12, 13, 20, 36, 38, 49, 52, 61 s.

Partout : *ẽtup*, 28, 32, 33, 37, 42, 56, 57, 59, 62, 66, 67, 71, 73, 80 à 82, 85, 87, 90.

Divers : *ẽmõ* (m.), 51 ; — *mẽrẽt* (f. pl.), 48 ; — *ptit t'ãv*, 46. — On dit : *du fịlẽ d ạrõtỹ*, 63.

3° *ạrõtỹ* (f. pl.), 13, 48 ; *hạrõtỹ*, 62.

Var. : *ạrie*, 28 ; — *ạraɛ*, 66.

264. — CHAPEAU.

En Wallonie :

1° *tỹạpya*, 1, 2, 7 à 11, 13.

Var. : *t'apya*, 12.

2° *tỹạpẽ*, 14, 17, 19, 21.

Au centre : *t'ẽpyõ*, 43 ; — *tsẽpya*, 35 v. (à côté de *kẽpya* ?).

Au sud : *tỹẽpẽ*, 51, 61 à 63, 70, 73, 82, 84, 85, 88.

Var. : *tỹẽpẽẽ*, 78 ; *tỹẽpẽɛ*, 86 ; — *ɛ'ẽpẽy*, 72.

Diphtongaison : *tỹẽpẽẽ*, 93 ; *tỹẽpẽẽ*, 77 ; — *tỹẽpiẽɛ*, 76 ; *tỹẽpiyẽ*, *tỹẽpẽẽ*, 79 ; *tỹẽpẽyẽ*, 87 ; *tỹẽpiyẽ*, 90 ; *tỹẽpiyẽ*, 91, 92.

Divers : Chapeau de toile, à grands bords, que les femmes mettent pour travailler aux champs :

hạlẽt (f.), 61, 72, 73, 77, 78, 83 à 87, 90 à 93 ; *hạlẽt*, 79 ; — *tỹẽpẽ du slõ*, 71 ; — *kạpulin* (f.), 71 ; — *bọlivár* (m.), 89 ; — *kạpõt*, 61, 83, 87, 88 ; et 78, 84, chapeau de toilette.

265. — CHARBON.

A) *Charbon de terre.*

Partout : *ny*.

Var. : *ůy*, 58 ; *ùy*, 90.

Au centre et au sud : *huy*, 34, 49, 62, 71 à 73, 77, 78, 82 à 89, 92.

Faux-français : *mạrtỹã d u*, 53.

Houillère : *hụyĕr̂*, 77.

B) *Charbon de bois.*

En Wallonie : *fọ̃jí* (m.), 3 v., [16]; — *fọ̃jĕ*, 15 ; — *fwẹ̃ji*, 18.

Partout : *tỹẽrbõ.*

Var. : *tsĕrbô*, 27, 47 ; — *tsẽrbõ*, 35 ; — *t'ẽrbõ*, 24, 33, 43, 47, 50, 56, 57, 64 ; *t'ĕrbô*, 39, 42, 46, 48, 49, 52, 54 ; — *ɛẽrbõ*, 34, 65.

t'ẽ̃ɛbõ, 37 ; — *t'ɛ̃ɛrbõ*, 55.

ɛarbŏn, *ɛarbũ*, 29 ; — *tỹĕrbæ̃n*, 76 ; — *tỹĕrbõw* (sic), 84 ; — *tỹĕrbã*, 71 à 73, 78, 79, 85, 89, 91.

Divers. Débris de charbon : *pạyis* (m. pl.), ou *krọ̆t* (f.) *di fọ̃jí*, 16.

266. — CHARBONNIER.

On distingue le charbonnier qui fabrique du charbon dans les bois, et le marchand de charbon.

A) *Charbonnier* (de profession).

Partout : *fọ̃dæ̆*, 4, 13, 14, 16, 17, 19 à 25, 29, 30, [32] à 39, 41, 42 à [44], 47 à [53], [54], 56 à 58 ; et *fọ̃dræ̆*, 1, 2, 6, 7, 10, 12, 14, 18.

Var. : *fõdæ̆r*, 31 ; — *fõudæ̆*, 55 ; — *fõdæ̆y*, 66.

Avec un autre suffixe : *fọ̃dí*, 20.

Remarque. — On dit : *nwạr kŏm œ̃ fọ̃dæ̆*, 34.

Divers : *gọ̃druyæ̆*, 11 ; — *rọ̃læ̆*, 14 ; — *fẽjæ̆ d t'ạrbõn*, 41.

Verbe : *fọ̃dri*, faire du charbon, 10 ; — *fọ̃dĕ*, 54 ; — *tỹĕrbunĕ*, 62.

Indicatif présent : (il) *fọ̃diy*, 4.

Remarque. — Il y a deux grosseurs de charbon et deux procédés de fabrication. Ceux qui font le petit charbon sont des *brẽ̃jtí*, 51 ; *brẽjtí*, 66, 68.

B) *Marchand de charbon.*

Partout : *tŷ̆ẹ̆rbuni.*

Var. : *tŷ̆ẹ̆rbŏni*, 4 à 8.

tsĕrbuni, 27 ; — *t'ĕrbuni*, 33, 43, 45 à 47, 56, 57 ; — *ɛ̆rbuni*, 65 ; — *ɛarbŏni*, 29, 44, 64, 68.

tŷ̆ẹ̆rbunie, 89.

267. — CHARDON.

En Wallonie : type *chardon* : *tŷ̆ẹ̆rdõ*, 1 à 3, 5 à 19, 21.

Var. : *tŷ̆ẹ̆rdõ*, 4.

En Wallonie et au centre : type *chadron* : *ɛ̆ẹ̆drõ*, 20, 23, 24, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 49.

Var. : *tŷ̆ẹ̆drõ*, 58 à 60, 70 ; — *tŷ̆ẹ̆drɑ̃n*, 69.

Au centre :

1° type *échardron* : *ĕɛẹardrõ*, 22, 24, 41, 53.

Var. : *ĕɛẹardrɑ̃n*, 28, 30 ; — *ĕɛẹardrõn*, 29, 40, 67.

2° type *échadron* : *ĕɛẹ̆drõ*, 25, 32 à 34, 42, 44 à 47, 54, 56, 57.

Var. : *ĕɛĕdrɑ̃*, 37 ; — *ĕɛĕdrõn*, 43.

ĕɛádrõn, 31 ; — *ĕɛẹ̆ydrõ*, 55 ; — *ĕẹ̆ẹ̆drõ*, 35.

3° type *écharderon* : *ĕɛẹ̆rdĕrõ*, 64.

Var. : *ĕɛĕrdĕrõn*, 65 ; — *ĕɛĕrdĕrɑ̃n*, 66 ; — *ĕɛĕrdrõn*, 68.

Au sud : type *chardron* : *tŷ̆ẹ̆rdrõ*, 63, 92.

Var. : *tŷ̆ẹ̆rdrɑ̃n*, 73 ; — *tŷ̆ẹ̆rdrɑ̃n*, 74, 76, 80, 81 ; — *tŷ̆ẹ̆rdrɑ̃n*, 77 ; — *tŷ̆ẹ̆rdrã*, 72, 78, 79, 84, 86, 91 ; — *tŷ̆ẹ̆rdrãn*, 85, 87, 88, 90.

ɛ'ĕrdrõ, 71, 82 ; — *ɛ̆ẹ̆rdrõn*, 83.

tŷ̆ẹ̆rdrõ, 75 ; — *tŷ̆ẹ̆rdrãn*, 89 ; — *t'ẹ̆rdrõ*, 50 ; — *ɛẹ̆rdrõ*, 51, 52, 62, 61, 93.

Outil qui sert à couper les chardons : *tŷ̆ẹ̆rdrunĕt* (f.), 77.

268. — CHARDONNERET.

Partout : *ɛẹ̆rdrŏnĕ.*

Var. : *ɛ̆ẹ̆rdrŏnĕ*, 35 ; *ɛẹ̆rdrõnĕ*, 18 ; *ɛẹ̆rdrunĕ*, 44, 45, 52, 66 ; *ɛ'ẹ̆rdrŏnĕ*, 55 ; — *ɛ̆ẹ̆drŏnĕ*, 16, 17, 30 ; *t'ẹ̆drunĕ*, 43.

tŷ̆ẹ̆rdrŏnĕ, 71 ; *tŷ̆ẹ̆rdrunĕ*, 81 à 83 ; — *tŷ̆ẹ̆drunĕ*, 58, 59, 69 ; *ɛĕdrunĕ*, 26, 27, 38 ; *ɛĕdrŏnĕ*, 38 ; *ĕɛĕdrunĕ*, 47.

tŷ̆ẹ̆rdunrĕ, 77, 85, 88 ; *tŷ̆ẹ̆rdunriyĕ*, 91.

Type féminin : *ɛạrdrŏnĕt*, 54, 86.

Var. : *ĕɛardrŏnĕt*, 64 ; — *tʃĕrdunrĕt*, 89, 90, 92 ; — *ɛĕdrunĕt*, 32, 33, 37, 39, 46, 48 ; — *tʃĕrdrunĕt*, 63, 71, 73 à 78, 83, 84, 87 ; — *tʃĕrdrunát*, 73 ; — *ĕɛ'ĕdrunĕt*, 57.

Divers : *tʃĕrbiya*, 1, 4, 9, 12, 13.

Déformations : *sạ̃drŏnĕ*, 6, 14 ; — *ɛạ̃drŏnĕ*, 10, 11, 15, 19, 21 ; — *tɛạ̃drŏnĕ*, 20.

ɛõdrŏya, 36.

269. — **CHARGER** (du fumier).

En Wallonie : *kĕrdʲi*, 1 à 12, 14, 15.

Indicatif présent : (il) *kĕtʃ́*, 1, 2, 7, 9, 11, 14.

Partout : *tʃĕrdʲi*.

Var. : *tʃĕrdʲĕ*, 13 ; — *tsĕrdzi*, 35 ; — *t'ĕrd'i*, 23, 33, 36 à 38, 44 à 48, 55 à 57, 64 ; *t'ĕrd'ĕ*, 43 ; *t'ĕrd'i*, 56 ; *t'ĕrd'i*, 64 ; *t'ĕrdʲi*, 24, 49, 50 ; *t'ĕrd'i*, 42, 43 ; — *tʃĕrj'i*, 90 ; — *ɛĕrj'i*, 32 ; — *ɛĕrji*, 34, 54, 65, 66.

t'ár̃dʲi, 22 ; — *t'ard'i*, 53 ; — *ɛarj'i*, 29 ; — *ɛarji*, 28, 67 ; *ɛarjĕ*, 40.

Indicatif présent : (il) *t'ĕrd'*, 46 ; — (ils) *tʃĕrdʲã*, 78.

Confusion : *tʃĕrtʃ́i*, 81 (chercher ?).

Construction : charger *au* fumier : 10, 18, 20, 22, 23, 26, 27, 31, 36 à 38, 43, 44, 47 à 50, 52, 54, 55, 57, 59, 62, 63, 68, 69, 71 à 73, 76, 78, 80, 82 à 90, 92, 93.

De même : mener *au* fumier : 10, 12 ; répandre *au* fumier : 10, 12, 13.

270. —**CHARGÉ** (un prunier chargé de prunes ; les arbres en étaient chargés).

Les formes se confondent en général avec celles de l'infinitif.

En Wallonie : *kĕrdʲi*.

Var. : *kĕrdʲi*, 4 à 6 ; — *kĕrdʲĕ*, 14 ; — *kĕrd'i*, 11.

Partout : *tʃĕrdʲi*.

Var. : *ɛ'arj'i*, *tʃĕrj'i*, 30 ; — *tsárd'i*, 41 ; — *t'ĕdyi*, *t'ĕrd'i*, 36 ;

— *tsérdzi*, *tsérdzi*, 34 ; — *tsérji*, *térdzi*, 35 ; — *tsérdzi*, 55 ; — *t'érdzi*, *ɛ'érji*, 57.

Divers : (les arbres étaient) *dranĕ*, 15 ; *flaɛĕ*, 15.

271. — CHARIOT (atteler le cheval au chariot).

En Wallonie : *tʃŏr*, 2 à 13, 15 à 20, 26.

Var. : *tʃŏur*, 1, 14 ; — *t'ŏr*, 18 ; — *t'ŏr*, 27.

Au centre et au sud : *tʃér*, **partout.**

Var. : *tʃér*, 22, 73 ; *tʃér*, 62 ; *tʃér*, 89 ; — *tʃéer*, 55.

tsér, 35 ; — *t'ér*, 23 ; *t'ér*, 46 ; *t'ér*, 31, 32, 36 à 38, [42] à 54, 56, 57, 64, 84 ; — *ɛ'ér*, 63, 84, 92 ; — *ɛér*, 28, 40 ; *ɛér*, 65, 66 ; *ɛĕr*, 69.

A l'extrême sud : *tʃé*, 86 ; *tʃéb*, 87.

Diphtongaison : *tʃéĕ*, 93 ; — *tʃĕyĕ*, 89 ; *ɛ'éyĕ*, 92 ; — *tʃiyĕ*, 90 ; *tʃiyé*, 91, 93.

Divers : *tʃér* est vieilli au point 34 ; on dit maintenant *watur*.

Chariot : *tʃariyŏ*, 30 ; *t'ériyŏ*, 31 ; *ɛariyŏ*, 70 ; *ɛériyŏ*, 67 ; *ɛaryŏ*, 40.

Chariot spécial pour le transport des gros arbres : *dyápb*, 79.

Chariot (pour un enfant qui s'essaie à marcher) : *tʃŏr d afã*, 19 ; — *t'ér*, 56 ; — *ɛariyŏ*, 66 ; — *tʃériyŏ*, 76.

Chariot de David (la grande Ourse) : *ɛaryŏ dávid*, 28 ; *ɛariyŏ dávid*, 45 ; *tsér david*, 35 (la petite Ourse) ; — ou Chariot de Poucet : *t'ér pŏɛĕ*, 38.

**Charée* : *tʃérĕ*, 68, 69, 75, 86 ; *t'érĕ*, 46, 85 ; *tʃérĕĕ*, 88 ; *ɛarĕ*, 75 (*charée*, Fumay, XVIIe siècle, dans la *Revue historique ardennaise*, t. XIX, p. 211 ; *charrée*, 1701, dans un acte déposé aux Archives communales de Bouillon).

272. — CHARLES.

A) *ɛál*, 2, 4 à 6, 8, 12, 15, 23 ; 71 à 73, 77 v., 78.

Var. : *tʃál*, 31, 76 ; *tʃàl*, 10 ; *'ɛál*, 21 ; *t'ál*, 18 ; — *ɛaál*, 1, 9 ; *ɛáòl*, 2, 11 ; *ɛáàl*, 90.

B) *ɛarl*, 24, 40, 54.

Var. : *tʃárl*, 79 ; *ɛ'arl*, 55 ; — *ɛár̥l*, 22, 34, 59 ; — *ɛár̥l*, 14, 29, 35, 41 ; *tʃár̥l*, 30 ; *tɛár̥l*, 16.

273. — CHARME (arbre).

En Wallonie : *tʃõn*, 1 à 6, 8 à 17, 19.

Var. : *tʃõrn*, 61 ; — *tʃõ̞rn*, 18 ; — *t'õrn*, 38 ; — *t'ɔ̃rn*, 47 f.

En Wallonie et au centre : *tʃõrm*, 20, 26, 49, 59, 61 (l.-d.), 62, 63, 69 v., 72, 74 à 77, 80, 81.

FIG. 22.
Charme (arbre).
Les traits en pointillé marquent l'aire et les points où l'*r* a disparu ; le trait plein délimite les aires des voyelles *á* et *ɔ̄*.

Var. : *tʃõm*, 7, 82 ; — *tʃõrm*, 71 ; *tʃõrmæ*, 78 ; *tʃõ̞rm*, 50, 73. *t'õm*, 36, 48, 51, 52, 56 à 58 ; — *t'ɔ̃rmæ*, 39 ; — *t'urm*, 60.

Au centre et au sud : *tʃárm*, 21, 25, 79, 84 à 87, 89 à 93.

Var. : *tʃám*, 31 ; — *tʃárm*, 88 ; — *tsárm*, 30, 45 ; *tsármẽ*, 56 ; — *tʂárm*, 35.

t'árm, 22, 24, 32 à 34, 41 à 43, 53, 64, 83 ; — *t'árm*, 37 ; — *t'ármë*, 46 ; — *ɛ'arm*, 54.

ɛarm, 28, 29, 40, 44, 65, 67, 68, 70 ; — *ɛárm*, 66.

Divers : *tŷǫ̣rnĕ*, 16, 23.

274. — CHARPENTIER.

En Wallonie : *tŷẹ̣rpĕti*, 1 à 8, 11 à 18.

Var. : *tŷĕrpĕtiy*, 9, 10, 23 ; — *tŷĕrpēti*, 21.

Au centre et au sud :

1° *tŷẹ̣rpati*, **partout.**

Var. : *t'ĕrpati*, 36 à 38, 49, 52 ; — *t'ĕrpŏti*, 46.

tŷĕrpāti, 69, 71, 74, 76.

2° *tŷạ̣rpati*, 22, 79, 81, 89, 92.

Var. : *t'arpati*, 39 ; — *ɛ'arpati*, 32 ; — *ɛarpati*, 93.

3° *ɛạrpātyi*, 28 à 31, 33, 34, 40, 44, 45, 47, 54, 56, 64, 67, 70.

Var. : *ɛarpāti*, 23, 41, 42, 53, 65, 66 ; — *t'arpātyi*, 43 ; *t'arpāti*, 56 ; — *ɛ'ŭrpati*, 57 ; — *ɛarpātyĕ*, 58, 59, 68, 72, 78, 89 ; — *ṣarpātyĕ*, 35.

Divers : *mnŭji*, 86.

Verbe transitif : *ɛ'ẹ̣rpatĕ*, 63, travailler le bois.

275. — CHARRETIER.

Partout : *tŷẹ̣rti*.

Var. : *tŷĕrtĕ*, 69, 76, 82 ; — *tsĕrti*, 27, 34, 46, 53 ; *tsarti*, 41 ; — *t'ĕrti*, 36 à 39, 47, 49, 57, 58, 64 ; *t'ĕrti*, 59 ; *t'ĕ-ti*, 42 ; — *ɛ'ĕrti*, 54 ; — *ɛĕrti*, 30, 65 à 67, 85 ; *ɛĕrtyi*, 21 ; *ɛartyi*, 29, 31, 40, 45.

En Wallonie : *tŷẹ̣rō*, 1, 3, 9 à 14, 16, 17, 19, 26.

Divers : *tŷfạli*, 7 r. ; — *wạturi*, 21, 32, 33, 43 à 45, 55, 56, 68 ; — *chartons* ou *voiturons* (XIVe-XVe siècle, dans les *Coutumes de Mézières*, par P. LAURENT, p. 66).

276. — CHARRETTE.

Partout : *tʃ̊ẹ̆rĕt.*

Var. : *tʃ̊ĕrat*, 18 ; — *tʃ̊ârât*, 39, 58, 59; — *tʃ̊ârĕt*, 83, 89, 90; — *tʃ̊arĕt*, 23.

tsĕrĕt, 45 ; — *tʂ̊ĕrĕt*, 35 ; — *t'ĕrĕt*, 22, 31 à 34, 36, 38, 41 à 44, 47 à 49, 51, 53 à 57, 64 ; *t'ĕrât*, 37, 50; *t'ârĕt*, 46; — *ɛ'ĕrĕt*, 44, 63, 82, 84, 86, 87 ; — *ɛ̆ĕrĕt*, 28, 65 à 67.

Charretée : *tʃ̊ẹ̆rtĕ*, 69, 70, 84, 85, 88.

277. — CHARRIER (du bois).

En général : *tʃ̊ẹ̆riyi*, **partout.**

Var. : *tʃ̊ĕriyi*, 7 ; *tʃ̊ĕryi*, 3, 4, 11, 16, 92 ; — *tʃ̊ĕriyĕ*, 62 ; *tʃ̊ĕryĕ*, 8 ; *tʃ̊ĕryĕ*, 16 ; *tʃ̊ĕryĕ*, 6.

tsĕriyi, 34, 46, 55 ; — *tʂ̊ĕriyi*, 35 ; — *t'ĕriyi*, 24, 31, 36 à 38, 41, 42, 45, [47], 57 ; *ɛ̆ĕriyi*, 30, 54, 65, 66; *ɛ̆ĕryi*, 5, 28.

En Wallonie et au sud :

1° *tʃ̊ẹ̆ri*, 18, 74.

Var. : *tʃ̊ĕri*, 51 ; *tʃ̊ĕriy*, 15 ; — *t'ĕri*, 39 ; — *tʃ̊ĕrĕ*, 51.

2° *tʃ̊ẹ̆rir*, 52, 60, 61, 63, 71, 72, 77 à 80, 82 à 88, 90 à 92.

Var. : *tʃ̊arir*, 93.

Indicatif présent : (il) *tʃ̊ẹ̆riy*, 21, 34, 59, 73 ; *tʃ̊ĕriy*, 62 ; *tʃ̊ĕri*, 29, 63 ; *tʃ̊ĕri*, 74 ; — *ɛ̆ĕri*, 40 ; — (nous) *tʃ̊ẹ̆riyã*, 76 ; *t'ĕriyã*, 49.

Imparfait : (il) *tʃ̊ẹ̆ryŏ*, 62.

Divers : *ramẹ̃nĕ*, 32 ; *mẹ̃nĕ*, 33, 40, 47, 56.

Confusion avec *charger* : *tʃ̊ẹ̆rdʃ̊i*, 81, 89 ; *t'ĕrd'i*, 43, 64 ; *t'ard'i*, 53 ; *ɛarji*, 66. — Au point 92, on a répondu *charrier* pour *charger*.

Charroi : *tʃ̊ẹ̆riyad'*, 56.

Construction : charrier *au* bois : 1, 9, 12, 49, 52, 59, 69, 78, 84, 92.

278. — CHARRON.

En Wallonie : *tʃ̊ọ̆rli*, 1 à 3, 6, 7, 10 à 13, 14 (d'après l'instituteur), 16, 17, 19, 20, 23, 26, [27].

Var. : *tʃórli* (ó brisé), 9 ; — *t'óurli*, 14 ; —*t'órli*, 57.

Au centre et au sud : *tʃạrõ*, **partout.**

Var. : *tʃarõn*, 93 ; *tʃarœ̃n*, 75, 81, 87, 89 ; — *ɛárœ̃n*, 74 ; — *ɛarõn*, 29.

tʃárõn, 85 ; — *tʃárãn*, 91 ; — *t'arõ*, 49 ; — *ɛarõn*, 31, 40.

t'arõ, 22, 27 à 30, 32 à 48.

279. — CHARRUE.

A) Modèle ancien : *araire*.

En Wallonie : *ẹrĕr*, 1, 7, [8 r.], 12, 13, 16 v.

Au centre et au sud : *ạrĕr*, 20, 25, 26, 34, 35, 36 (mais *ạlĕ a l t'ẹruy*, labourer), 47 à 50, 58, 61, 71 v., 80, [87 v.].

Var. : *arĕr a pí*, [49].

B) Modèles actuels.

En général : *charrue*.

En Wallonie : *tʃẹruwæ̃*, 1, 2, 7, 9, 12, 13.

Var. : *tʃĕruwu*, 10 ; *tʃĕrúwæ*, 11, 14 ; — *tʃĕruw*, 3 à 6, 16, 18, 21, 23 ; *tʃĕrœ̃w*, 15 ; — *tʃĕruu*, 19 ; *tʃĕruw*, 20 ; — *tʃĕruy*, 21 (femme) ; — *tʃĕrú*, 8.

Au centre et au sud : *tʃẹrú*, 24, etc., **partout.**

Var. : *tʃĕrúẹ*, 84 ; — *tʃĕrœ̃y*, 83 ; — *tʃœ̃rú*, 79 ; — *tʃĕrúw*, 84 ; — *tʃĕrúæ*, 73 ; — *tʃĕrúy*, 71, 76 à 78, 81, 85, 89, 92, 93 ; — *tʃĕrub*, 69, 72, 82.

tsĕrú, 46 ; *tsĕruy*, 27 ; — *tsẹru*, 35, 41 ; — *t'ĕrú*, 22, 32 à 34, 37 à 39, 42, 44, 45, 47 à 49, 53, 55 à 58, 64, 75 ; — *t'ĕrúw*, 43, 52, 66.

ɛĕrú, 28, 65 ; — *ɛĕrúw*, 54 ; — *ɛ'ĕrúb*, 67.

On distingue :

1° la *touraude* : *turõd*, 25, 33 v., 37 v., 39, 42, 45, 48, 51, 59 (*touraude*, dans A. Meyrac, *La Forêt des Ardennes*, p. 321).

2° la *charrue à rouelle* :

a rẹwæ̃l, 49.

3° la *charrue à pied* : *t'ẹru a pí*, 33 (n'existe plus qu'en Belgique), 58.

4° le *brabant double* (récent) : *dup brạbã*, 39 ; — *brạbã*, 48 ; *brạbã*, 33 ; *brạbæ̃*, 66.

Labourer : *ạlẽ a l t'ẹ̆ruy*, 36 ; *a la t'ẹ̆ru*, 37 ; — *tỹẹ̆ruyẽ*, 59.
Laboureur : *tỹẹ̆rútí*, 85.

Pièces de la charrue.

A) *Araire.*

Charpente de la charrue : pièce de bois horizontale à laquelle viennent s'ajuster toutes les autres pièces.

1° *mõtúr* (f.), 7 ; *mõtuî*, 78.

2° *ẽy* (f.), 10 ; *hẽy*, 79, 87 ; — *ay* (f.), 26, 48 ; *háy*, 39, 91, 93 ; — *ỏy*, 47, 63 ; *ỏ̆y*, 57 ; *hỏy*, 75, 85.

Arrière-train : *dẹ̆rí*, 47 ; *ku*, 57.

Pièces diverses : *tỹfí* (f.), 47.

La *cheville* sert à diriger et à répartir inégalement la résistance entre les deux chevaux.

plõd'õ (m.), 47. Il sert à manœuvrer le *kut* et à le placer du même côté que le versoir. Dans la charrue à rouelle, le *plõ̆yrõ* sert au même usage, 51.

ẽspyõ (m.), 57 ; — *spẹ̆ẽ*, 87 ; *spẹ̆yẽ*, 88 ; *spịyẽ*, 90. Cette pièce de bois descend de la charpente jusqu'au fond du sillon : elle maintient le soc. Les *mẹ̆lí* (m.) joignent la charpente et l'*ẽspyõ*.

B) *Charrue à roues.*

Les roues s'appellent : *rõ̆el* (f.), 47.

C) La charrue en général comprend :

1° un *coutre*.

En général :

a) *kút*, 5, 16 f., 19, 20, 27, 38, 39, 47, 48, 51, 53, 58, 59, 61, 62, 71, 81, 85, 87, 93.

Var. : *kútr*, 33, 37 ; *kutr*, 25 ; — *kùt*, 90.

b) *kúd*, 28, 47, 56, 57, 69, 75.

Var. : *kúdr*, 65 ; *kudr*, 24 ; — *kud'*, 26, 91.

c) *kõ̆d*, 60, 63 ; *kõ̆dr*, 35 (c'est le *coude !*).

Divers : *kụtya*, 7, 10 ; *kụtyõ*, 22 ; *kụtõ*, 29, 78 ; *kụtẽ̆*, 79 ; — *lam*, 45 ; *lầm*, 50 ; *lạmẽ̆t*, 19.

En avant du coutre se trouve une pièce (deux au point 19) appelée le *petit soc* : *pti ei*, 7, 19, 26, 37 ; *pti sõ̆tỹ*, 78.

2° un *soc*.

En Wallonie : *ɛí*, 3 à 10, 12, 16, 19, [20], 26, 36, 37 à 39, 48.

Var. : *ɛì*, 23.

En général :

a) *sȯ̆tý*, 51, 58, 62, 78, 81, 85, 87, 90, 91.

Var. : *sȯ̆t'*, 47, 57; *satý* (sic), 79 (c'est un sac!).

b) *sȯ̆k*, 23 f., 25, 39, 50, 59, 63, 71, 75, 88, 93.

3° un *versoir*.

En général :

a) *ǫ̆rĕ̆y* (f.), 25, 28, 37, 38, 47, 48, 57, 59.

b) *ḷiwár* (f.), 39, 51, 58.

Au sud : *bȯ̆s* (f.), 71, 77, 79, 82, 85, 87, 90, 91, 93.

Divers : *ḷiyúrt* (f.), 62; — *lis* (f.), 8, 16, 19; — *fĕ̆r* (m.), 33.

4° un ou deux *mancherons*.

a) *kĕ̆w* (f.), 7, 19; — *kȯ̆*, 25, 26, 33, 47, 48, 51, 58; *kȯ̆w*, 10.

b) *mạniyõ*.(m.), 57, 75, 93; — *maniyã*, 88, 90; *maniyãn*, 87.

Divers : *mạnik* (f.), 37; — *pụụí* (f.), 63, 78; — *ḷimã* (m.), 78; — *bra* (m.), 79.

280. — **CHASSE** (le chasseur va à la chasse).

Partout : *tʃȳ̆ɛ̆s*.

Var. : *tʃȳ̆ȧ̆s*, 52, 58; *tʃȳas*, 18, 41.

tsȯ̆s, 25, 27, 35, 55; — *t'ȯ̆s*, 3, 22, 24, 32 à 34, 36, 37, 42, 45, 47, 48, 56, 57, 59; — *t'ȧ̆s*, 38, 39, 46; — *ɛ'as*, 54.

ɛas, 28, 31, 40, 43, 53, 64 à 68; *ɛȧs*, 44.

281. — **CHASSER** (le chasseur va à la chasse pour chasser).

En général : *tʃȳ̆ɛ̆si*, 4 à 6, 8, 16 à 18, 82, 86, 92.

Var. : *tʃȳ̆ɛ̆sí*, 3, 70, 84, 85; *tʃȳ̆ɛ̆síy*, 63; — *t'ȯ̆sí*, 33; — *ɛɛ̆sí*, 29, 67.

tʃȳ̆ɛ̆sɛ̆, 69, 76; — *tʃȳ̆ɛ̆sɛ̆*, 5; — *tʃȳ̆ɛ̆sɛ̆*, 15; — *t'ȯ̆sɛ̆*, 24.

ɛasɛ̆y, 28.

Indicatif présent : (il) *tʃ̌ẽs*, 10, 68, 74, 76, 81, 87 ; *t'ẽs*, 21 ; *ɛ̌ẽs*, 65 ; — (ils) *tʃ̌ẹsa bwạr*, 49, ils mènent boire (les bœufs).

Futur : (nous) *tʃ̌ẹ̌srõn*, 73.

Subjonctif : (qu'il) *tʃ̌ẹ̌siɛ*, 85.

Chasser les poules : *dẽtʃ̌ẹ̌si*, 85 ; impératif : *tʃ̌ẽs*, 61, 62, 73, 74 ; pluriel : *tʃ̌ẹ̌sã* ; — *ɛ̌ẹ̌rẽ*, 62 ; impératif : *ɛ̌ẽr*, 62.

282. — CHASSEUR (le chasseur va à la chasse).

Partout : *tʃ̌ẹ̌sæ̌*.

Var. : *tʃ̌ẽsæ̌ä*, 79 ; — *tʃ̌ẽsæ̌y*, 81.

tsasæ̌, 41 ; — *tẹ̌sæ̌*, 35 ; — *t'ẽsæ̌*, 22, 24, 27, 32 à 34, 36 à 38, 42, 45, 47, 48, 50, 56, 57, 59 ; — *t'ãsæ̌*, 39, 46 ; — *t'ẽsääw*, 55 ; — *ɛ'ẽsæ̌*, 54.

ɛ̌ẽsæ̌, 44, 64, 65.

ɛasæ̌, 40, *43*.

ɛasæ̌r, 28, 31, 43, 53, 66, 67.

A l'extrême sud : *tʃ̌ẹ̌su*, 88, 90 à 93.

283. — CHAT.

Partout : *tʃ̌ẽ*.

Var. : *tʃ̌ä*, 17 ; — *tʃ̌ẽ*, 88 ; — *tʃ̌ã*, 39, 58, 59, 61 ; *tʃ̌ãɛ*, 62 ; *ɛ ã*, 63.

t'ẽ, 23, 36, 38; 48.

Au centre : *tʃ̌a*, 25, 29, 30, 67 à 70, 75.

Var. : *tsa*, 34, 46, 55, 57 ; — *tẹa*, 35.

t'a, 21, 24, 31 à 33, 37, 42 à 45, 47, 53, 56, 64 ; — *ɛ'a*, 54 ; — *s'a*, 53.

tɛa, 41 ; — *ɛa*, 28, 65, 66.

Divers : minon : *mịnõ*, *14*, 16, 18 ; *minã̊*, 14, 15, signalé aussi par les instituteurs. Il y a peut-être eu une certaine gêne : le nom du *chien*, à cause de la dénasalisation de l'*ẽ*, se confondait presque avec le nom du *chat*. Cependant j'ai noté en dehors de l'aire de dénasalisation de l'*ẽ* : *mịnã̊n*, 40 ; *mịnõ*, 57, cri d'appel ; au point 55 on dit : gai comme un *mịnõ*.

Emplois divers : *t'ç̆ sọ̆vad'*, mot-à-mot : chat sauvage, ou bien *ụlŏt*, hulotte, 38.

tsạ d bọ̆, chat de bois, sorte de piège composé d'une planche placée en équilibre et dont la chute écrase les souris, 35.

Plantes diverses : *brọ̆y di tçŭ* (braies de chat), primevère, 2, 8 ; — *pạt dĕ ɛạ*, 28, *pạt dĕ t'ạ*, 55, gnaphale ; — *kặ d tçŭ*, ?, 85 ; — *pwạ d' tçŭ*, dans les coupes, hautes herbes qui servent à faire des liens, 68 (les mêmes herbes s'appellent au point 31 *poidchas* ou *chépois*, d'après l'instituteur).

284. — CHATON.

A) On dit en général : *jeune de chat, petit chat* ; quelquefois *jeune* : *dʲỏn*, 11, 14, 60 ; *dʲỏn*, 10 ; — *dʲỏn*, 7.

B) *Minon*.

mịnõ, 18, 20, 37, 39, 51, 52, [59] ; — *mịnŏ*, 36 ; — *mịnuɛ*, 12.

C) *Chaton*.

1° *tçŭtõ*, 61 à 63, 92, 93 ; — *tçatœ̃n*, 68.

2° *tçŭtã*, 78, 85, 89, 90 ; *tçŭtãn*, 87 ; *tçŭtaãn*, 72, 91 ; *ɛ'ŭtãn*, 88.

Mettre bas (en parlant de la chatte).

1° *mịnlĕ*, [27], 37, 39, [49], 51, [52], 58 ; indicatif présent : (elle) *mịnĕl*, 51.

2° *tçŭtlĕ* ; participe passé : *tçŭtlĕ*, 61, 63.

Cri d'appel pour les chats : *mịnuɛ*, Givet ; *mịnus*, 36.

285. — CHATTE.

Dans un certain nombre de villages, la *femelle* n'a pas un nom distinct du *mâle* ; dans ce cas, j'ai demandé, au lieu du mot isolé, la phrase : notre chatte a fait ses petits.

1, 3, 5, 9, 17, 21, 50, 57, 58, 68, 72, 86.

Dans quelques villages, on dit une *mère* : *mĕr*, 2, 13 ; *mĕr*, 15 ; *mĕir*, 14 ; *mẹ̆rŏt*, 2.

En général :

1° *tçŭt*, **partout**.

Var. : *tçŭt*, 63 ; — *tçat*, 18, 30, 67, 69, 70, 73.

tsat, 41 ; — *tṣat*, 35 ; — *t'at*, 22, 24, 31, 32, 42, 43, 45, 47, 53, 55, 64, 76 ; — *ɛ'at*, 54.

ɛat, 7, 20, 44, 59, 65, 66.

2° *min* (f.), 20, 23, 25 à 27, 37, 38, 48, 49, 52, 61 ; *mẽn*, 36, 39, 51 ; — *mịnĕt*, 46, 56 ; — *mis* (f.), 33, *35*.

286. — CHATOUILLER.

En Wallonie : *kạk'i*, 2 à 10.

Var. : *kat'i*, 13.

Indicatif présent : (il) *kạkiy*, 12.

Au centre et au sud :

1° *kạtiyi*, 19, 20, 23, 26, 27, 36 à 38, 48.

Var. : *katiyẽ*, 14 ; — *katiyi*, 11, 17, 59 ; — *katiy*, 11 ; — *katí*, 18 ; — *katir*, 52, 62, 71 ; *katírœ*, 63.

Indicatif présent : (il) *kạtí*, 15, 73.

Avec initiale sonore : *gạtiyí*, 36, 50.

Var. : *gatíyí*, 58 ; — *gatíç*, 49 ; *gatí*, 39 ; *gati*, 51 ; — *gatír*, 61, 72, 82, 85, 86, 90, 92.

Indicatif présent : (tu) *gạtíç*, 84.

Avec le préfixe **dé** : *dĕgạtir*, 77, 78, 83, 87 à 89, 93.

Var. : *dĕgạtiyẽ*, à Messincourt, près 80.

2° *kạtuyí*, 31, 43, 44, 46, 47, 53 à 55, 64 à 66.

Var. : *ǵatuyí*, 30.

Indicatif présent : (tu) *kạtuy*, 42, 56.

Avec le préfixe **dé** : *dĕkạtúyẽ*, 76 ; — *dĕkạtui*, 60.

Avec initiale sonore : *gạtuyí*, 28, 40, 41, 74.

Indicatif présent : (tu) *gạtúy*, 29.

Avec le préfixe **dé** : (tu) *dĕgạtuy*, 40.

3° *tɛạtuyi*, 22, 25, 41, 60, 68, 69.

Var. : *tẏatuyí*, 75 ; — *tẏatui*, 81, 88, 91 ; — *t'atuyi*, 32, 45 ; — *ɛatuyi*, 21, 65, 67, 68.

Divers : *ɛúpyi*, 1 ; indicatif présent : (*sa m*) *ɛúpiy*, 1 ; — *tu m fẽ kạtyã*, 16 ; — *kẽrtiyi*, 33, 35 ; — *grạwiyí*, 57 ; — *galinĕ*, 70 ; — *tẏẽtẽ*, 79.

Gratter (cela me gratte) : *grạtẽy*, 46 ; — et indicatif présent : *sa m dẽmẹ́dẽ́*, 84, 89.

Chatouilleux : *kạtiyẽ*, 71.

287. — CHAUD (il fait si chaud ; le soleil est chaud).

Partout : *tẽ́ỏ*.

Var. : *tẽ́ỏw*, 57, 77 ; *tẽ́ỏb*, 75 ; *tẽ́ỏ*, 76, 79, 83, 88, 91, 93.

tẽ́ù, 7, 14 ; *tẽ́ù̃*, 6, 19 ; — *tɛõ*, 44.

tsõ, 34 ; — *tṣõ*, *ṣõ*, 35 ; — *t'õ*, 24, 26, 31 à 33, 37 à 39, 42, 43, 45, 47, 48, 50, 53, 56, 57, 60, 64, 69 ; *t'ỏw*, 43, 53 ; *t'ã*, repris *t'ỏ*, 55 ; — *ɛ'ỏ*, 54 ; *ɛ'ỏb*, 84 ; — *ɛõ*, 28, 40, 65, 67 ; *ɛỏw*, 28, 66.

Diphtongaison : *tẽ́awõ*, 22 ; — *tẽ́ỏõ*, 86 ; *tẽ́uõ*, 92.

Expressions diverses. Il fait chaud : *i fẹ̃ mọ̃vẽ*, 46, *mọ̃vẽ́y*, 72 ; — *i fẹ̃ stụfõ*, 18 (étouffant) ; — *l tạ̃ ẽ trõ pẹ̃zãn*, 40.

Féminin : *tsõd*, 46.

A Naux, écart de 34, danser se dit : *pụsi un tẽ́ọ̃d*.

288. — CHAUDIÈRE (on y chauffe l'eau de la lessive et on y prépare la pâtée des porcs).

En général :

1° *tẽ́ỏdyẽ́r*, 5, 6, 11, 15, 18, 24, 73, 79, 91, 93.

Var. : *tẽ́ỏdyẽ̃r*, 29 ; — *tẽ́ỏdyẽ̃r̃*, 89.

ɛõdyẽ́r, 21, 35.

tẽ́ỏdẽ́r, 71.

2° *tẽ́ọ̃dir*, 4, 8, 19, 23, 61 à 63, 72, 76, 77, 85.

Diminutif : *tẽ́ọ̃dirlẽ̃t*, 21.

Divers : *kabụlwẽ* (m.), 5, 8, 14, 16 ; *kabụlwar*, Givet (fr.), 50, 51 (récent), 61 fr.

289. — CHAUDRON.

Ce mot désigne, par opposition au seau de bois, le seau de métal, jadis en cuivre, aujourd'hui en fer.

En général : *tẽ́ọ̃drõ*, **partout**.

Var. : *tẽ́ỏ̃drõ*, 2, 61 ; — *tẽ́ỏdrõn*, 69, 87.

tʃõdræ̃, 80 ; *tʃõdræ̃n*, 68, 74; *tʃõdræ̃n*, 75.

tʃõdrã, 71, 76, 77, 82 ; *tʃõdrãn*, 81 ; *tʃõdrãn*, 86; — *tʃõdrã*, 17, 72, 89, 90; *tʃõdrãn*, 72, 73, 79, 84, 85, 88 ; *tʃõdraãn*, 91.

tsõdrõ, 30, 41, 44, 46, 53, *68* ; *tsaudrõ*, 55 ; — *tʂõdrõ*, 35 ; — *t'õdrõ*, 10, 22, 24, 26, 32 à 34, 36 à 39, 42, 45, 47, 52, 56 à 59, 64 ; *t'ũdrõ*, 27 ; *t'õdræ̃n*, 31, 43 ; — *e'õdrõ*, 54.

eõdrõ, 65, 67 ; — *eõdræ̃*, *25*, 28 ; *eõdræ̃n*, 40.

A l'extrême nord : *tʃọ̃drõ*, 1, 9, 12.

Divers. Seau à goulot : *t'ọ̃drõ a bũz*, 37, 56 ; — casserole : *t'ọ̃drõ a kạfĕ*, 45 ; — casserole de fonte, avec une anse, que l'on pend à la crémaillère : *t'ọ̃drõ*, 32.

Diminutif : *eọ̃drõnĕt*, pot-de-camp, 40 (mot spécial aux ouvriers d'usine).

290. — CHAUDRONNIER.

En Wallonie et au sud :

1° *tʃọ̃dĕrni*, 1 à 4, 6, 9.

Var. : *tʃõdæ̃rni*, 82 ; — *t'õdĕrni*, 37, 50 ; — *t'õdĕrli*, 57.

2° *tʃọ̃durni*, 19, 20, 73.

Var. : *tʃũdurni* (*u/u*), *20* ; — *tʃõdæ̃rni*, 39, 51, 61, 63 ; — *t'õdæ̃rni*, 26, 27, 38, 48, 52, 59, 80 ; — *t'õdurni*, 36.

Au centre et partout : *tʃọ̃druni*, 13, etc.

Var. : *tʃõdruniẹ*, 79 ; — *tʃõdrõni*, 83, et en Wallonie, 2, 4, 7, 8, 10 à 12 ; — *tʃũdrõni*, 14 ; — *tʃũdrõni*, 5.

teõdruni, 29, 30, 41 ; — *tsaudruni*, 55 ; — *tʂõdruni*, 35 ; — *t'õdruni*, 21, 23, 24, 31 à 34, 37 v., 43, 45 à 47, 53, 56 ; — *eõdruni*, 28, 65 ; — *eõdrõyi*, 44, 64, 67 ; — *eõdrõyĕ*, 86.

tʃõdurni, 71.

Remarque. — On dit : *bruzĕ kõm ũ eọ̃drõni*, noir comme un chaudronnier, 40.

Chaudronnier ambulant.

Il étame et refond les couverts d'étain ; il vient s'installer au pays pour quelques jours, avant la fête du village. Souvent c'est un *Auvergnat*, d'où les noms de :

t'ọ̃druŋa, 42 ; *e'õdruŋa*, 54.

ɛaramaya, 62; — *karamaya*, 79, 90, 93; — *karimaɛa*, 76; *karamaɛa*, 77, [85], 87; *karamatya*, 81; *karãmaɛa*, 83.

Divers. Quincailler : *krẽkayi* (sic), 58, 59 (vendeur ambulant); *miyãbir* (m. pl.), 61 (nom de famille ?).

Fer-blanc + ier : *fẽrblãki*, 89 (cf. le mot *fẽrblãkri*, ferblanterie, à Givet).

Rétameur : *rtamẽ*, 66; *rtamẽb*, 67.

Refondeur de cuillers : *rfãdẽ d kiy*, 72.

291. — CHAUFFER (la chambre).

En Wallonie : *tyõfẽ*, 1 à 9, 12.

En Wallonie et au centre : *tyõfẽ*, 10, 13, etc., **partout**.

Var. : *tsõfẽ*, 41; — *t'ãfẽ*, 22, 24, 31, 32, 36 à 39, 42, 43, 45, 47, 56, 57, 64; — *ɛ'ãfẽ*, 29, 44; — *ɛõfẽ*, 28, 40, 53, 66.

Avec divers préfixes : *ẽɛõfẽ*, 65; — *rẽt'õfẽ*, 53.

Au centre : *tyãfẽ*, 25, 55.

Var. : *tsãfẽ*, 33; — *tsãfẽ*, 34, 35; — *t'ãfẽ*, 32 v., 33, 37, 46, 54.

Indicatif présent : (je) *t'ãf*, 46.

Imparfait : (il) *t'ãfẽ*, 37.

Au sud : *tyõfi*, 60 à 63, 72 à 74, 76 à 88, 90, 91, 93.

Var. : *tyõfẽ*, 71; — *t'õfi*, 58; — *ɛ'õfi*, 92.

Avec le préfixe **ré** : *rẽtyõfi*, 75, 89.

Divers : *ɛãdi*, *1*, *12*, 16, *17*; conditionnel : (il) *ɛãdirõ*, 26; *ɛõdẽ*, 13; participe passé : *tyãdẽ*, [50]; — *ẽt'ãdi*, 55; *ẽɛãdi*, [47]; indicatif présent : (il) *ẽɛ'ãdi*, 54; participe passé : *ẽɛãdẽ*, 57.

Forge : *t'ãfri* (chaufferie), 55.

292. — (Se) CHAUSSER.

En général : *tyõsi*, **partout**.

Var. : *tyõsiy*, 73, 78, 79, 85, 91, 93.

tyõsẽ, 10, 13, 76, 77; — *tyõsẽ*, 14, 15.

t'õsi, 21, 22, 30, 36, 42, 47 à 49, 51, 57, 59, 60, 88; *t'aõsi*, 43; — *ɛ'õsiy*, 63; *ɛ'õsi*, 41, 45, 84; *ɛ'õsẽ*, 23.

ɛõsiy, 67; *ɛõsi*, 65; *ɛõsẽ*, 24.

Au centre : *tʏ̃ą̃sí*, 25.

Var. : *tsási*, 34; — *tsąsĭ*, 35; — *t'ási*, 32, 33, 37, 46, 56; — *ɛ'ási*, 54.

Indicatif présent : (il) *t'ɔ̃s*, 53.

Impératif : *t'ɔ̃s*, 56; *tʏ̃ɔ̃s*, 75, 81, 82, 84.

Subjonctif : (que je) *t'ɔ̃s*, 31.

Participe passé : *tʏ̃ɔ̃si*, 29, 84.

Chaussure : *tʏ̃ɔ̃súr*, 62; *ɛ'ɔ̃sur*, 44; **au centre** : *t'ąsúr*, 32, 33, 46; *ɛ'ásur*, 54.

Chausson : *tʏ̃ɔ̃sõ*, 66, 75; *tʏ̃ɔ̃sã̆*, 76; *t'ɔ̃sõn*, 64; *ɛɔ̃sɛ̃ɛ̆n*, 40.

Chaussette : *tʏ̃ɔ̃sĕt*, 20, 41, 59, 74, 75, 79, 90; *t'ɔ̃sĕt*, 29, 36, 52; *t'ɔ̃sãt*, 50; **au centre** : *t'ąsĕt*, 37, 46; — *tʏ̃ɔ̃sã* (m.), 84 (sic).

Chausse-pied : *tʏ̃ɔ̃spí*, 27.

293. — CHAUSSON AUX POMMES.

En français dialectal : *râbotte* (f.).

En Wallonie et au sud : *rɔ̃bɔ̃s* (f.), 1 à 3, 7, 9 à 13, 17; 84, 86 à 88, 92.

Déformation : *rɔ̃gɔ̃s*, 60.

Au centre et au sud :

1° *rɔ̃bɔ̃t*, 14, 19, 59, 61, 63, 64, 66, 71 à 83, 85, 89, 91, 93.

Déformation : *rɔ̃bɔ̃l*, 69 v.

2° *rąbɔ̃t*, 69, 71, 88.

Divers : *gɔ̃zą́*, *gɔ̃zɔ̃*, 62; *gɔ̃zĕt* (f.), *gɔ̃zɔ̃*, 12. La *râbotte* est une pomme entourée de pâte; le *gozeau*, plat, contient de la marmelade de pommes. Sur ce mot *gozau* (déformation de *colza*), voy. *Annales de la Société archéologique de Namur*, t. I, p. 207.

294. — CHAUVE-SOURIS.

En Wallonie : *tʏ̃ąwsɔ̃ri*, 1, 4, 5 à 8, 11, 13, 17.

Var. : *tʏ̃ąwsɔ̃ri*, 10, *tʏ̃awsùri*, 63, 74; *tʏ̃awsuré*, 58; — *tʏ̃ausɔ̃rĭ* (*u*/*w*), 9, 12; 62; *tʏ̃ausɔ̃ri*, 2; — *tʏ̃awsĕri*, 16, 19; — *tʏ̃ɔ̃wsĕri*, 20.

Au centre et au sud : *tʏ̆ọ̆vsùri*, 26, 29, 82, etc., **partout**.

Var. : *tʏ̆ọ̆vsurĕ*, 88, 91 ; — *tʏ̆ọ̆vsurĕ*, 75, 78, 83 ; *tʏ̆ọ̆fsuri*, 81 ; — *t'ọ̆vsuri*, 24 ; — *ɛọ̆vsuri*, 15, 84 ; — *ɛọ̆vɛuri*, 28.

tsávsuri, 81.

Déformations : *ɛọ̆ɛọ̆ri*, 21 ; *ɛọ̆ɛuri*, 22, 43 ; *ɛaɛuri*, 31 ; — *t'ạksuri*, 36 ; — *tsặsùri*, 25 ; *t'ásuri*, 37 ; *t'ọ̆sùri*, 27, 49 ; *t'ọ̆surĕ*, 51, 52, 59, 60, 61 ; *t'ọ̆sĕrĕ*, 39 ; — *t'ọ̆ssuri*, 38, 47, 48 ; *t'ọ̆ssurĕ*, 50.

Étymologie populaire : *tʏ̆ọ̆ ọ̆ sọ̆ri*, 14 ; — *tʏ̆ọ̆s ọ̆ sọ̆ri*, 18 ; — *ɛạ a ɛụri*, 30 v. ; *tʏ̆ạ a sụri*, 34 ; — *tʏ̆ọ̆d sụrĕ*, 71, 79, 85, 89, 92 ; *tʏ̆ọ̆d sụrĕ*, 76, 77, 86, 87, 90, 93 ; *ɛọ̆d sụri*, 72 ; *tʏ̆ọ̆d sụrĕ*, 73.

Divers : *krạpọ̆ vọ̆lã*, 23, 89.

sụri vọ̆lãt, 44, 54 à 57, 70 ; *sụri vọ̆lã*, 68 ; — *ɛụri vọ̆lãt*, 28, 32, 33, 40 à 42, 45, 53, 64 à 67.

Chanson que chantent les enfants au point 5 quand ils voient voler une chauve-souris :

tʏ̆ăw sọ̆rĭ, pă̆s pạr si,
t ọ̆ra ẽ bọ̆kĕ d pwẹ̆ rụsti,
ĕn bọ̆n pọ̆m di pạradĭ,
ĕ dĕl pịɛă̆t di kạnarĭ.

295. — CHAUX.

En Wallonie : *tʏ̆ọ̆s*, 1 à 16, 18 à 20.

Var. : *t'ọ̆s*, 21, 23 ; — *tʏ̆ọ̆*, 17.

Au centre : *tʏ̆ọ̆*, **partout**, et *71*, *76*.

Var. : *tɛọ̆*, 34 ; — *tsọ̆*, 25 ; — *tṣọ̆*, 35 ; — *t'ọ̆*, 22, 24, 27, 31 à 33, 36 à 39, 42, 43, 45 à 50, 53, 56, 57 ; *t'ọ̆u*, 64 ; — *ɛọ̆*, 28, 40, 44, 65 ; *ɛọ̆w*, 65.

tʏ̆au, 55 ; — *ɛ'ã̆*, 54.

Au sud : *atʏ̆ọ̆*, 52, 58, 60 à 62, 71 à 86, 90, 93.

Var. : *atʏ̆ọ̆s*, 87, 89 ; — *atʏ̆ọ̆ọ̆*, 92 ; — *aɛ'ã̆ọ̆*, 91.

Chauler les grains, avant les semailles.

A) *t'ọ̆lĕ*, 57 ; — *tʏ̆ọ̆trĕ*, 71.

B) *atʏ̆ọ̆lĕ*, 69 ; — *aɛọ̆tĕ*, 75 ; *atʏ̆ọ̆tĕ*, 62 ; — *atʏ̆ọ̆trĕ*, 74, 77, 78 ; — *atʏ̆ọ̆drĕ*, 78 ; *atʏ̆ọ̆drĕy*, 79.

aɛ̊dlĕ, 67, 69; *atýd̊lĕ*, 86; *atýd̊lĕy*, 88; *atýd̊lĕy*, 92; *aɛ̊dlĕy*, 90; *atýd̊lăy*, 93.

Indicatif présent : (il) *aɛ̊dl*, 67; *atýd̊ăl*, 87, 88.

Imparfait : (il) *atýd̊lŏ*, 85 v.

Achaudeller, chauler (les semences, *Feuille du cultivateur*, Charville, An IV).

Divers. Passer les grains dans une solution de sulfate de cuivre se dit : *vitriyŏlĕ*, 76, 77; *vitriŏlĕ*, 85.

296. — CHEMIN (nous connaissons bien le chemin).

En Wallonie :

1° *vŏy* (f.), 1 à 6, 8, 12, 13, 17, *18*, 30 et l.-d., 48, 53, 59, 61, 68, 74.

Var. : *vŏ̃y*, 9, 39; — *vúç*, 73.

vuy, *17*, 62 (entre deux andains), 81 (sentier de jardin).

2° *vŏy*, *1*, *3*, 7, 11, 14 à 16, 18, 21.

Remarque. — Au point 2, *lĕ vŏy* sont les rues du village.

Au centre et au sud : *týmẽ*, **partout** (*týĕmẽ*, *týămẽ*, *týumẽ*).

Var. : *týmẽ̃*, 39, 52, 63, 72, 74, 78, 82; — *týmẽ̃n*, 68, 72, 73, 75 à 77, 79 à 81, 83, 87 à 89, 91 à 93.

tsmẽ, *46*, 55; — *tsmẽ*, 35, 41; *smẽ*, 30; — *t'mẽ*, 22, 24, 33, 36, 37, 42, 45 à 47, 53, 57; *t'mẽn*, 43, 64; — *ɛ'mẽ*, 32, 54; *ɛ'mẽ̃*, 50, 62.

ɛmẽ, 28, 31, 34, 44; — *ɛmẽy*, 29; — *ɛmẽn*, 40, 65 à 67; — *ɛmẽ̃*, 60.

Dénasalisation : *týmé*, 10; — *ɛ'umée*, 84; — *týmée̯u*, 86; — *týmĕu̯*, *93*.

Divers : *rut*, 9, 19.

On dit : *v ɛ̊tĕ pĕrdu dý̃ tɛumẽ̃*, vous êtes perdu de chemin, 81.

tɛmẽ d fyĕr, chemin de fer, 5.

ɛ̊ĕmẽ d sẽ ják, chemin de Saint-Jacques, voie lactée, 28.

297. — CHEMINÉE.

En Wallonie : *týminĕy*, 1 à 17, 19, 20.

Var. : *týminĕy*, 18, 21; — *týiminĕy*, 12.

Au centre : *tŷmịnĕ*, **partout**.

Var. : *tɛminĕy*, 31, 43 ; — *tɛ'minĕ*, 64 ; — *tsminĕ*, 34, 41, 46 ; *tsminĕy*, 30 ; *tsminĕy*, 55 ; — *t'minĕ*, 32, 33, 38, 42, 47 ; — *ɛ'minĕ*, 56 ; — *ɛminĕ*, 23, 28, 50, 54 ; *ɛminĕy*, 40, 44.

Au sud : *tŷụmnĕ*, 68, 70, 74, 80 à 86.

Var. : *tŷumnĕy*, *68*, 71, 75, 76, 78, 79, 87, 92, 93 ; *tŷumnĕy*, 77, 88, 90 ; — *tŷumnĕɛ*, 89 ; — *t'umnĕ*, 57 ; — *ɛumnĕy*, 66, 67.

tŷæ̆mnĕ, 52, 58 à 63 ; — *ɛæ̆mnĕ*, 69.

ɛimnĕ, 65.

Divers : *tŷụvnĕy*, 72, 73 ; — *tŷịvnĕy*, 91.

Manteau de la cheminée.

1° *kọ̆rniɛ* (f.), 32, 33, 45, 46.

Var. : *kŏrnitŷ*, 47, 88 ; *kŏrnit'*, 56 ; *kŏrniɛ'*, 37 ; *kŏrniɛ*, 42 ; — *kŏrnit'*, 57.

2° *kọ̆rniɛ* (f.), 27, 38, 67.

Var. : *kŏrnitŷ*, 39, 79 ; — *kŏrniɛ'*, 84.

Divers : *mātya* (m.), 1 ; — *tạblĕt* (f.), 48.

Rideau de la cheminée.

A) *rạba* (m.), 1, 9, 10, 46.

B) *gụrdin* (f.), 48, 57, Louvergny, canton du Chesne, et Marquigny, canton de Tourteron, dans l'arrondissement de Vouziers, d'après les instituteurs ; — *gụrdinŏ* (m.), 38, 47, 56 ; *gŭrdinŏ*, 42.

C) *tur* (de cheminée), 37, 49, 50, 68.

D) *rịdyŏ*, 32, 33, 45, 67 ; *ridŏ*, 36, 38, 39, 84.

Divers : *fris* (f.), sic, 91.

298. — (Une) CHEMISE (neuve).

En Wallonie : *tŷmiɛ* (*tŷimịɛ*, etc.), 1 à 20.

Var. : *tŷimij*, 7.

Au centre : *tŷmij* (*tŷimij*, *tŷæ̆mij*, *tŷæ̆mij*, *tŷumij*), **partout**.

Var. : *tɛmij*, 29, *46* ; — *tɛmij'*, 24 ; — *tsmij*, 25 ; — *tsmij*, 35 ; — *t'æ̆mij*, 23, 32, 33, 46 ; *t'æ̆mij*, 48 ; — *ɛæ̆mij*, 40.

tŷmiz, 43 ; — *t'æ̆miz*, 43 ; — *ɛimiz*, 41 ; *ɛæ̆miz*, 28, 34, 42, 44, 53 à 55, 64 à 66, 69 ; *ɛæ̆miz*, 67, 68, 70, 74 ; *ɛumiz*, *68*.

Au sud : *tỷumíє*, 62, 71 à 73, 76 à 79, 82, 85, 87 à 91.

Var. : *tỷămij*, 92 ; — *tỷĕmíє*, 93.

єumíє, 80, 84 ; — *єumis*, 81 ; — *tỷŭmiz*, 75 ; — *єumiz*, 83.

tỷmíє, 71.

Remarque. — Pommes de terre en robe de chambre : *kạnada ā єmíz*, 38, *a la єmíz*, 61 fr.

t'ặmij du bõ dyặ, chemise du bon Dieu, 49, liseron (voy. cet article).

299. — (Les) CHÊNES (portent des glands).

En général : *tỷĕn*, **partout.**

Var. : *tỷẽn*, 29, 30 ; — *t'ẽn*, 31, 45 ; — *tỷẽn*, 17 ; — *єẽn*, 28.

tỷán, 52, 58 ; — *t'án*, *38*, *50*, et l.-d. *wẹ̆b dĕ t'an*, 38 ; — *tỷăn*, 18.

tsĕn, *35*, 36, 41 ; *tsẽn*, 55 ; — *tṣĕn*, 35 ; — *t'ĕn*, 11, 14, 20, 22, 33, 37 à 39, 42 à 44, 46 à 50, 53, 57, 64, 70 ; — *є'ĕn*, 32, 54, 56 ; — *єĕn*, 40, 65, 67.

Au sud : *tỷẽn*, 72, 73, 82, 87, 89, 91, 93.

Var. : *t'ẽn*, 86 ; — *tỷẽn*, 78, 85.

Diphtongaison : *tỷiyĕn*, 79, 90 ; *tỷiyẽn*, *90*.

Divers : *tỷẹ̆nĕ* (m.), 74 ; *t'ĕnĕ*, 50, jeune chêne (cf. le l.-d. *ŏ tỷẹ̆nĕ*, 61).

Lieux-dits : *l tỷẹ̆nĕ*, 59 ; *l t'ẹ̆nĕ*, 48 : lieu planté de chênes.

300. — CHENET.

A) *tỷmịnõ*, 48.

Var. : *tєminõ*, 29, 44, 47, 49 ; — *tsminõ*, 46 ; — *tṣminõ*, 35 ; — *t'minõ*, 42, 45, 64.

tỷminŏ, 17 ; — *tỷminŏ*, 38.

B) *tỷụmnõ*, 74, 87.

Var. : *tỷumnõ*, 80 ; — *tỷumnã*, 72, 85, 90 ; *tỷumnã*, 72, 92.

ɛumnõ, 67 (cf. *chemnon*, 80, d'après l'instituteur).
ɛumnõ̆, 66.
C) *tʏ̆ṇvnõ*, 85 ; *tʏ̆ṇvnãn*, 73.

Remarque. — Au point 38 on distingue deux espèces de chenets : les garde-cendres, qui retiennent les cendres, sont plus petits et plus rapprochés ; les chenets proprement dits, plus élevés et plus éloignés, maintiennent les bûches.

301. — CHÈNEVIS.

A) *tʏ̆ẹ̆nvæ̃z* (f.), 16, 49, 51, 52, 58, 59, 61 à 63.
Var. : *tʏ̆ẹ̆nvæ̃s*, 17 ; *ɛẹ̆nvæ̃z*, 44 ; — *tʏ̆ẹ̆nvũs*, 16 ; *tʏ̆ẹ̆nvũs*, 4.
t'anvæ̃z, 23, 36 à 38, 48 ; *ɛanvæ̃z*, 66 ; *tʏ̆ânvæ̃z*, 39.
A l'extrême sud : *tʏ̆ẹ̆nvus*, 90, 93.
B) *tʏ̆ẹ̆nvi*, 24, 60, 90.
Var. : *tʏ̆ẹ̆nvẽ*, 15, 50 ; *t'ẹ̆nvi*, 5, 57; *ɛẹ̆nvĩ*, 18.
C) On dit : *graine* de chanvre (voyez ce mot).
1° *grẽn*, 21, 32, 33 ; *grẽn*, 74, 81 ; *grẽn*, 45.
2° *grẽn*, 10, 12 ; *grẽn*, 79; — *grẽn*, 85, 93 ; *grẽn*, 73; *grẽẽn*, 92.
Divers : graine de lin : *ḷinæ̃z* (f.), 23.

302. — CHÈNEVOTTE (débris de chanvre enlevés par le broyage).

A) *ẹ̆piyõ* (m. pl.), 30, 41, 64.
Var. : *ẹ̆piyõ̆*, 67.
B) 1° *ạná* (m. pl.), 25, 32, 33, 37, 42, 45.
Var. : *ỏna*, 25, 46.
2° *ạnõ*, 12, 17, 36, 38, 44, 47, 49, 52, 56, 59, 61, 62.
Var. : *anõ̆*, 13.
C) *hạrõ̆tʏ̆* (f. pl.), 73, 77, 79, 82, 84, 85, 87, 88, 91, 92.
Var. : *harõ̆ɛ'*, 90; — *arõ̆t'*, 48 ; *arõ̆ɛ'*, 80.

Remarque. — Au point 63, *arõ̆tʏ̆*, au point 62, *harõ̆tʏ̆*, désignent du chanvre de seconde qualité.

Divers : *ọ̆rwaɛ* (m. pl.), 62, 71 ; *ẹ̆rwáj*, 63 ; — *brọ̆yẽ* (m. pl.), 90 ; — *brọ̆yæ̃r* (f. pl.), 93 ; — *ẹ̆kuọ̆ɛ* (f. pl.), 73 (écorces).

Les *rikusèr* (f. pl.), produit de la seconde opération, étaient utilisables.

303. — CHENILLE.

En Wallonie :

1° *ṣlĕn*, 1, 4, 8, 9, 12, 13.

2° *ṵlĕn*, 2, 3, 5 à 7, 17.

Fig. 23.
Chenille (*houline*).
Les points entourés d'un cercle ont conservé l'*h* initial.

Au centre : *ṵlin*, **partout.**

Var. : *ulĕn*, 37 à 39, 51, 52, 58, 60.

Au sud : *hṵlin*, 70 à 73, 75 à 78, 81, 84 à 93.

Var. : *ṵlin*, 79.

Divers : *ẽṵnily*, 44.

Grosses chenilles, *tỹẽ brṵlẽ*, 71 (*tchet brûlé*, chenille velue, 90, d'après l'instituteur).

304. — (Cela coûte) **CHER**.

A) *ɛ̆ěr*, 19, etc., **partout**.

Var. : *ɛ̆ěr*, 24; *ɛ̆ěr*, 42, 90, 91, 93 ; *ɛ̆ěr̂*, 68 ; — *ɛ̆ěr*, 28, 29, 35, 71.

Diphtongaison : *ɛěr*, 55 ; — *ɛ̆ěir*, 43, 88.

B) *ɛyěr*, 30, 40 ; *ɛyěr*, 66 ; *ɛyěr*, 65.

C) *tʃěr*, 75, 76 v., 81, 83.

Var. : *tʃěr*, 27 ; — *tʃěr*, 3, 6, 7, 14 à 16, 18 ; *tʃěr*, 5, 10, 11 ; *tʃěr̂*, 72; — *tʃě*, 69.

t'ěr, 22 ; *t'ěr*, 23 ; — *ʂěr*, 41.

tʃěr (*ě* brisé), 17 ; *tʃěr* (*ě* brisé), 1.

tʃyěr, 16, 73 ; *ɛ'yěr*, 2.

D) *tʃír*, 4, 8, 9, 12, 13, 17, 20, 26, 39, 49, 51, 52, 58 à 62, 74.

Var. : *tsír*, 46; — *t'ír*, 36 à 38, 46, 48, 57, 64 ; — *ɛ'ír*, 50.

Remarque. — On dit : *s ě t'ṛ kum du pwạv, ẹ sa*, c'est cher comme du poivre, eh ! cela, 38.

305. — **CHERCHER** (je vais chercher des champignons).

En général : *kě*, **partout**, et 27, 49, 50, 64, 81, 89 ; *kěr*, 20, 38, 49 à 52, 58 à 61, 63, 68, 70, 74, 86, 87, 89, 90, 92, 93.

Var. : *kě*, 16; *kě*, 84 ; *kě*, 1, 14, 53 ; — *kěy*, 5, 71 ; *kěb*, 82.

kěr, 59, 86 ; — *kěr*, 27.

kwě, 13, 16 (faux-patois).

kět, 18 (c'est cueillir !).

Hésitations : *kě ú kěri*, 26 ; *kě*, *kěr*, 38 ; *kě* (v.), *kri*, 54; *kě*, *kěd* (cueillir), *kri*, 53 ; *kě*, *kri*, 68, et *tʃěṛtʃí*, 68 ; *tʃěṛtʃí*, 74, et, dans la conversation, *kě*, *kěr* ; *tʃạrtʃi*, *kě*, 86 ; *tʃạrtʃi*, 88, à côté de *kě*, 88 ; *tʃěṛtʃí*, 93, et, dans la conversation, *kěr* ; *tʃạ́rtʃí*, 92, et, très fréquemment, dans la conversation, *rkěr*.

Au centre :

1° *kri*, 22, 24, 25, 28, 30, 31, 33, 34, 35, 40 à 43, 46, 55, 64 à 66, 68, 70.

Var. : *rkri*, 24 ; — *krí*, 21.

Hésitations : *ɛ̆ṛɛ̆*, *kri*, 67 ; *ɛ̆ṛɛ̆*, *kri* (v.), 69.

2° *ɛạrɛ'i*, *ɛạrɛí*, 29 ; *ɛ̆ṛɛ'i*, 32 : *t'ṛt'i*, 44 ; *t'ṛtsí*, 45 ; *ɛạrɛ̆*, *81* (français ?).

Participe passé : *tỹṛtỹí*, 76.

Rechercher : *rkɛ̆*, 12, 27, 56, 68, 71 à 76, 84, 86, 88.

Participe passé : *rkɛ̆*, 11.

rkɛ̆r, 51 ; *rkɛ̆r*, *rkɛ̆r*, 92 ; *rkɛ̆r*, 38.

rkri, 24, 53, 68, 70.

306. — CHEVAL, CHEVAUX (attelle le cheval au chariot ; je vais vendre deux chevaux).

Partout : *tỹfõ*.

Var. : *tỹfõ̆*, 79 ; — *tỹuvõ̆b*, 83 ; — *tỹfõ̆ɔ*, 76 ; *tỹfõ̆ɔ*, 78, 79 ; *tỹuvõ̆ɔ*, 88 ; *ɛuvõ̆ɔ*, 90 ; — *ɛ'fõõ̆*, 88 ; *tỹuvõõ̆*, 91.

ɛvõ̆, 67 ; — *ɛfõ̆*, 21.

ɛvõr, *40* (sic).

Dans le groupe : *le cheval*, on a généralement la forme pleine du mot ; dans le groupe : *deux chevaux*, la forme abrégée.

tɛfõ̆, *tỹɛ̆võ̆*, 22, 23 ; — *tỹfõ̆*, *tɛ̆ɛ̆võ̆*, 24 ; *tỹfõ̆*, *tỹɛ̆võ̆*, 27, 39, 47 ; — *ɛfõ̆ɔ̆*, *ɛã̆võ̆ɔ̆*, 28 ; — *ɛvõ̆*, *tɛ̆ɛ̆võ̆*, 29 ; — *tɛfõ̆*, *ɛ̆ɛ̆võ̆*, 31 ; — *tỹfõ̆*, *t'ɛ̆võ̆*, 32, 38, 56, 64 ; — *ɛvõ̆*, *ɛ̆ɛ̆võ̆*, 40 ; — *tṣfõ̆*, *tɛfõ̆*, 41 ; — *tɛ'võ̆*, *tỹɛ̆võ̆*, 30 ; *t'fõ̆*, *t'ɛ̆võ̆*, 42, 44 (cf. *t'fõ̆*, 57) ; — *t'fõ̆*, *tsɛ̆võ̆*, 45 ; — *t'fõ̆*, *tỹfõ̆*, 48 ; — *tỹfõ̆*, *tỹã̆võ̆*, 49, 58 ; — *tɛ̆fõ̆*, *ɛ'fõ̆*, 43 ; *ɛ̆ɛ̆võ̆*, *43* ; — *stõ̆*, *t'ɛ̆võ̆*, 53 ; — *ɛ'fõ̆*, *tỹfõ̆*, 63 ; — *ɛvõ̆*, *ɛfõ̆*, 65 ; — *tɛfõ̆*, *ɛ̆ɛ̆võ̆*, 66 ; — *tɛfõ̆b*, *tỹuvõ̆*, 68 ; — *ɛ'fõ̆w*, *ɛvõ̆*, 69 ; *ɛ̆ɛ̆võ̆*, *69* ; — *tỹfõ̆*, *tỹuvõ̆*, 70, 86 ; — *tỹfõ̆*, *tỹfõ̆*, *ɛ'fõ̆*, 72 ; — *ɛ'fõ̆*, *tỹfõ̆*, 84 ; — *tỹfõ̆*, *ɛ'fõ̆*, 85 ; — *tỹfõ̆ɔ*, *tỹuvõ̆ɔ*, 87 ; — *tỹfõõ̆*, *tỹfõõ̆*, 91 ; — *tỹfõ̆ɔ*, *tỹɛ̆võ̆*, 92, 93.

Au centre : *tỹfã̆*.

Var. : *tỹfã̆*, *tsɛ̆va*, 25, 46 ; *ɛ'ɛ̆vá*, *46* ; — *tỹfã̆*, *tỹɛ̆vá*, 33 ; — *t'fá*, *tỹfá*, 37 ; *t'uvá*, *37* ; — *tṣfã̆*, *tsɛ̆va*, 34 ; — *ɛfa*, *tṣɛ̆va*, 35 ; *tṣfã̆* (*ã* modulé), *35* ; — *ɛfá*, *ɛ̆ɛ̆vá*, 54 ; — *tɛfã̆*, *tɛ̆ɛ̆vá*, 55.

Remarque I. — Des coléoptères s'appellent *tɛfõ̆ du bõ dyã̆*, *tɛfõ̆ du dyáb*, 16 ; *tỹfõ̆ du bõ dyu*, *tỹfõ̆ du dyáp*, 30. Le premier a des

couleurs brillantes; le second est tout noir. Au point 16, l'on fait une croix avec deux brindilles de bois ; le *cheval du bon Dieu* se dirige toujours vers cette croix, le *cheval du diable* lui tourne toujours le dos.

Remarque II. — L'aire sespiteuse se nomme au point 28 *kụ d ɛ̆ɛ̆vŏ.*

Queue de cheval (*La Petite Commune*, écart du point 31, d'après l'instituteur), prêle ?

307. — CHEVALET (pour scier le bois).

En général : *chèvre.*

En Wallonie et au sud :

1° *gat*, 1 à 20 ; 62, 72, 73, 78, 79.

2° *gad*, 24 à 27, 38, 49 à 52, 61.

Var. : *gåd*, 39.

Remarque. — En Ardenne, où les céréales sont rares, on bat le grain à la main : on frappe une poignée d'épis contre un chevalet jusqu'à ce que le grain tombe à terre : c'est *bat a l gad*, 26, 49, 50, 52.

Au centre : *kab*, 25 (pour soulever les arbres), 32 à 35, 37, 45 à 48, 54 à 59, 65 à 67, 69, 70, 74, 76 (pour supporter la baratte).

Var. : *kabr*, 28, 42.

Remarque. — En terme de saboterie, une *kab* est une poutre montée sur trois pieds et pourvue à son extrémité d'une armature de fer. On assujettit à cette armature le crochet de la *plan* et de la *tạlŏŋĕr*, instruments avec lesquels on dégrossit le sabot et on le forme extérieurement (47).

Au sud :

1° *kap*, 71, 75 à 77, 82.

Var. : *kåp*, 83.

2° *tŷiv*, 60, 63, 68.

3° *gay*, 84 à 93.

Quelquefois : *chevalet.*

tŷfạlĕ, 4 à 6, 21 à 23, 44, 47, 64.

Var. : *evalĕ*, 29, 30, 40, 43 ; — *tevalĕ*, 31 ; — *tsfalĕ*, 35 ; — *tefalĕ*, 41, 53.

Appareils divers. Pour planer, on se sert du *tŷfọ̄ k ō plụ̄n*, 58.

Pour fendre l'ardoise, l'ardoisier utilise un *tefō*, 31, grosse pièce de bois munie de trois pieds sur laquelle il s'assied (*gat*, f., 18).

Pour lier les fagots (*bụ̄rĕ*, avec deux harts), on prend un *tŷfō*, 7, 42 ; *efō*, 65 ; — *tŷfọ̄ d bwĕ*, 2, 36 ; *tŷfọ̄ d bŏ*, 56 ; — *tŷfá*, 25.

kab, 46.

Bloc de bois : *stŏ* (m.), 18.

Pour écorcer[1] les chênes sur pied, on se sert d'une sorte d'échelle, appelée *cheval* : *t'fō*, 57 ; — *cheval de bois* : *tŷfọ̄ d bwĕ*, 36 ; *tŷfō d bwá*, 38 (*pĕtit ẹ̄l*), 39, 48 ; *tŷfō d bŏ*, 47, 56 ; *t'fō d bŏ*, 45 ; *tŷfā d bŏ*, 32 ; *tsfá d bŏ*, 34 ; *t'fá d bŏ*, 33, 37, 46 ; — *cheval de peleur* : *tŷfọ̄ d pĕlă*, 5, 6, 49, 51 ; — *cheval de plumeur* : *tŷfọ̄ d plụmă*, 53 ; *tefọ̄ d plụmă*, 44 ; *efá d plụmă*, 54 ; *tevá d plụmăw*, 55 ; — *chevalet* : *tŷfạlĕ*, 42.

Suivant qu'on enlève la seconde ou la troisième hauteur d'écorce, on emploie un *pti tŷfō* ou un *grã tŷfō*, 56, 57. Exécuter cette opération se dit : *t'fạlĕ* (*ê t'ẹ̄n*), 33, 37, 46 ; indicatif présent : (il) *t'fal*, 33, *tŷfal*, 38 ; (ils) *tŷfạla*, 17.

Si l'arbre est écorcé à terre, on se sert d'une *kabr*, 42 ; *kab*, 32, 59 ; *kåb*, 58. Le bûcheron *kab* l'arbre, c'est-à-dire place le chêne sur la *kab*, 32.

308. — CHEVEU.

En Wallonie :

1° *tŷfya*, 1 à 9, 11 à 13.

Var. : *tŷfiya*, 10.

2° *tŷfĕ*, 14 à 19, 21, 23.

Au centre :

1° *tŷfĕ*, 20, 25 à 27, 32, 33, 36, 38, 39, 42, 45, 47 à 52, 64, 66.

1. Pour le détail de l'opération, voyez la carte *écorcer*.

Var. : *tŷfǎ*, 58.

tɛfĕ, 22, 24, 29, 57 ; — *tɛvĕ*, 30, 31, 55.

tsfĕ, 53 ; — *tsfĕ*, 34, 35 ; — *t'fĕ*, 37, 46 ; — *ɛ'jĕ*, 56 ; — *ɛfĕ*, 54, 65.

2° *tŷfǎ̆*, 43.

Var. : *tsfǎ̆*, 41 ; — *ɛfǎ̆*, 28, 44 ; — *ɛvǎ̆*, 40.

Au sud : *tŷfǎ̆*, 59, 60, 63, 70, 74, 75.

Var. : *ɛfǎ̆*, 67, 69 ; *ɛvǎ̆*, 68.

tŷfŭb, 86 ; *tŷfŭ*, 61, 62, 71, 76, 77 à 85.

tŷfǎ̆ȧ, 72 ; *tŷfǎ̆ȧ*, 73.

Diphtongaison : *tŷfúǎ̆*, 87, 88.

A l'extrême sud : *tŷfu*, 93.

Var. : *tŷfú*, 88; *tŷfúb*, 92.

tŷfǔ, 91 ; *tŷfù*, *tŷfō* (comme *cheval*, remarque le sujet), 90.

309. — CHEVILLE (du pied).

Partout : *tŷfiy*.

Var. : *tŷfiç*, 1, 60 ; — *tŷfiy*, 71 à 73, 76, 77, 79, 84, 85, 91 ; — *tŷfi*, 61, 78, 89, 92 ; — *tŷfi*, 87, 88 (cf. *tŷfiy*, mais *tŷfi d pi*, 70) ; — *tɛfiy*, *tɛĕviy*, 56 (clenchette de la porte).

tɛviy, 30, 31, 55 ; — *tɛfiy*, 53, 56 ; — *'ɛviy*, 44 ; — *tsfiy*, 34 ; — *tŷfúç* (*sic*), 86.

ɛfiy, 3 ; — *ɛwiy*, 28 ; — *ɛviy*, 54, 66 ; — *ɛvi*, 69 ; — *ɛvi*, 65.

tŷiviy, 4 à 6, 8, 16 à 18 ; *tŷivi*, 21.

tŷuviy, 19, 20 ; — *tŷuviy*, 81 ; — *tŷuviç*, 74 ; — *tŷuvis*, 83 ; — *tŷuvi*, 68, 75 ; — *t'uviy*, 37 ; *t'uviy*, 36 (clenchette de la porte) ; — *t'uvi*, 57.

tŷĕviy, 15, 22, 23, 64 ; — *tɛĕviy*, 47 ; — *t'ĕviy*, 32, 33, 42, 45 ; — *tsĕviy*, 34, 41 ; — *ɛĕviy*, 40 ; — *ɛĕviy*, 90.

tŷǎ̆viy, 25, 39 ; — *tŷǎ̆viç*, 58 ; — *tŷŭviy*, 27 (cheville de bois) ; — *t'ǎ̆viy*, 38, 49, 51 (cheville de bois pour tordre le lien des gerbes, vx) ; — *ɛǎ̆viy*, 67 ; — *t'ǎ̆vi*, 48.

310. — CHÈVRE.

En Wallonie et au sud :

1° *gat*, 1 à 21, 23 ; *73*.

2° *gad*, 24, 26, 27, 36, 38, 39, 49 à 52, 62, 72, 73, 78, 79.
Var. : *gadᵗ*, 62.
Au centre et au sud :
1° *kab*, **partout.**
Var. : *kabr*, 22, 30, 40, 41, 43 ; — *kabr*, 28, 29, 42, 44.
2° *kap*, 71, 75 à 77, 80 à 82.
Var. : *kåp*, 83.
A l'extrême sud : *gay*, 84 à 93.
Divers : *tʃiv*, 60, 62 r.
Remarque. — On dit : ses paroles sortent comme des crottes de chèvre, facilement, 43.
L'anémone s'appelle *flir dæ̆ kab*, 63.

311. — CHEVREAU.

A) *gadŏ* (dans l'aire de *gad*, *gat*).
1, 2, 4, 6 à 11, 13, 17, 19, 21, 23, 27, 36, 38, 49 à 51, 57, 58, 60 à 63.
Var. : *gadå*, 26, 52 : *gådŏ*, 39.
Hybride : *gabri*, 3, 5, 8, 12, 14, 18.
Var. : *gabrĕ*, 15.
B) *kabri* (dans l'aire de *kab*, *kap*).
22, 24, 25, 28 à 35, 37, 40 à 42, 44, 45, 47, 48 (d'après 38), 54 à 56, 64 à 67, 82.
Var. : *kabrĕ*, 57, 59, 83 ; *kabrĕ*, 46, 62 r.
kabrĕ, 58, 68 à 72, 74, 75, 80, 81, 84 à 87, 93 ; — *kabrĕe*, 77, 78.
Diphtongaison : *kabrĕĕ*, 90 ; — *kabreyĕ*, 88 ; — *kabriyĕ*, 89 ; — *kabriyĕ*, 92.
C) *gayŏ*, dans l'aire de *gay*, est rare.
88 (connu, mais ne se dit pas ici), 92 r.
Divers : *bikŏ*, 48 ; — *bikå*, 73 ; — *bikæĕ*, 79, 89 ; *bikĕĕn*, 91.

312. — CHEVRETTE.

A) *gadlĕt*, (dans l'aire de *gad*, *gat*), 1, 4, 12, 19, 36.
B) *kabrĕt* (dans l'aire de *kab*, *kap*), 32, 34, 42, 43, 48, 53 à 55, 64, 65, 67, 68, 82.

Var. : *kabrĕt*, 44.

C) *gayĕt*, dans l'aire de *gay*, 88.

Divers : *tŷĕvrĕt*, 50.

METTRE BAS, en parlant de la chèvre.

A) *gadlĕ* (dans l'aire de *gad*, *gat*), 2, 12, 38.

Var. : *gâdlĕ*, 39.

Participe passé : *gadlĕ*, 11, 27, 49, 51, [58], 61, 62.

B) *kabĕrtĕ* (dans l'aire de *kab*, *kap*), 32, 37, 48, 74.

Var. : *kabŭrtĕ*, 58 ; — *kabĕrtĕ*, 82.

Participe passé : *kabĕrtĕy*, 66 ; — *kabĕrtĕ*, 59 ; — *kaburtĕ*, 71.

313. — CHEVREUIL.

En Wallonie : *ĕŷvrĕ*, 1, 2, 7, 9 à 14, 17, 19, 23, 26 à 28.

Var. : *ĕvrŭ*, 20.

Au centre et au sud :

1° *tŷĕvrú*, 49, 58, 60, 61, 68, 77.

Var. : *tsĕvru*, 25 ; — *tsĕvru*, 41 ; — *t'ĕvrú*, 51 ; *t'ĕvru*, 31 ; — *tŷĕvrú*, 80.

tŷĕvrŭ, 59, 69 v. ; — *t'ĕvrŭ*, 50.

tŷĕvrĕ, 63, 71 v., 78, 79 ; *tŷĕvrĕ*, 84 ; *tŷĕvrĕy*, 73 ; *tŷĕvrĕy*, 72, 83, 85 ; *tŷĕvrĕĕ*, 62, 89.

Diphtongaison : *ĕvrĕĕ*, 88 ; *tŷĕvrĕĕ*, 86, 87, 92 ; — *tŷĕvrŭĕ*, 90 ; — *tŷĕvrúĕ*, 72, 91.

2° *tŷĕvrĕ*, 81 ; et *tŷuvru*, 74 à 76.

Var. : *tŷuvrúe*, 82 ; — *ĕĕvrú*, 67.

ĕĕvrĕy, 93.

314. — CHEVRON.

En Wallonie et au sud : *tŷfirõ*, 1 à 3, 7, 9 à 11, 13, 17 à 20, 23 ; 63.

Var. : *efirõ*, 4 ; — *tŷfurõ*, 5, 6 ; — *tŷfurã*, 15.

tŷfirõ, 16 ; 92 ; *tŷfirã*, 14 ; 72 ; — *tŷfirõn*, 92 ; *tŷfirãn*, 89 ; — *tŷfiraãn*, 91.

En général : *tŷĕvrõ*, 24, 26, etc., **partout**, et 85.

Var. : *tŷĕvrõn*, 69 ; — *tŷĕvrõ*, 66, 90 ; *tŷĕvrã*, 21, 84.

tʏ́ǣvrã̊n, 83 ; — *tʏ́ǣvrõ*, 70 ; — *tʏ́ǣvrã̊*, 79 ; — *ɛ'ǣvrãn*, 88.

tʏ́uvrõ, 75, 77 ; — *tʏ́uvrã̊n*, 82 ; *tʏ́uvrã*, 76.

tsĕvrõ, 25 ; *tsĕvrõn*, 30 ; — *tsĕvrõ*, 34, 35 ; — *t'ĕvrõ*, 22, 31, 33, 38, 39, 42, 45, 47, 48, 53, 57 ; *t'ĕvrõn*, 43 ; *t'ĕvrã̊*, 37, 49 ; — *ɛ'ĕvrõ*, 30, 32, 54 ; — *ɛĕvrõ*, 28, 40, 44, 64 à 66 ; *ɛĕvrã̊*, 29.

Chevronner un toit : *tʏ́ẹ̆vrunĕ*, 62 ; c'est l'opération du *tʏ́ẹ̆vrunatʏ́*, 62.

Divers : *bạ́rõ*, 62, 71, 87.

Charpente de la maison.

La façade et le derrière de la maison (*lẹ̆rĕs*, f., 87 ; *lẹ̆ras*, à 82, d'après 87 ; *lặrĕs*, 90) sont surmontés par les *vernes*, qui occupent toute la largeur du mur et sur lesquelles s'appuient les chevrons.

1° *vyĕn* (f.), Givet, 7, 12 ; *vyĕn*, 39.

2° *vĕrn*, 33, 48, 51, 58, 60, 63, 71, 85 ; *vĕrn*, 23, 69, 83, 87.

Diminutif : *vyẹ̆rnĕ* (m.), 23.

Remarque. — Le mot *vĕrn* (f.), 33, *vĕrn*, 32, désigne aussi les espaces qui se trouvent entre le mur et le toit, dans l'intervalle des chevrons. On a l'habitude de boucher ces trous pour l'hiver.

Divers : *sặbyĕr*, (f.), 28 ; — *avākụvĕr* (m.), 42.

Perpendiculairement aux *vernes*, le *tẹ̆rátr* (m.), 28, traverse le pignon à la hauteur du toit. L'extrémité de cette poutre, qui apparaît sur la façade de la maison, s'appelle *mạk dĕ tẹ̆rátr*, 28. Le *tẹ̆rátr* s'appelle aussi *tátʏ́* (f.), 90. Des *ẹ̆rbalĕtí* (m.), 28, s'élèvent du *tẹ̆rátr* jusqu'au toit.

Les poutres longitudinales qui soutiennent le toit sont les *păn* (f.), 28, *pán*, 32, 47 (trois devant et trois derrière), avec les *supặn*, 28, *supặn*, 25, 42. La poutre qui termine le toit s'appelle *fĕt* (f.), 28, ou *fẹ̆tadʒ* (m.), 35 ; — *mĕt vẹ̆rn*, 63 ; *mĕt vĕrn*, 78 ; — *kŏɛ'* (f.), 32.

Remarque. — On appelle *pan* (f.), 81, 82 ; *pản*, 63, la partie du toit qui s'avance au delà du mur.

Sur les *vernes* reposent les *chevrons* (*ɛẹ̆vrõ*, 28, etc.) qui portent les *lattes*.

lät, 28, 32 à 34, 38, 40, 41, 44, 46 à 48, 56, 59, 67 ; — ou *lạtŏ*, 31 (au point 51, les *lạtŏ* ne sont employés que pour les cloi-

sons intérieures). Les ardoises non façonnées (*fẹ̆zõ*, 28) sont maintenues sur les lattes au moyen d'un mortier ; les ardoises façonnées sont clouées sur la *volige* (*vọ̆liɛ*, f., 72, 85, 87).

Remarque. — Quelquefois les pignons sont *lạtĕ*, c'est-à-dire recouverts de *lat*, 56. — Un mur *lạtĕ* est un mur fait de *lat* recouvertes de mortier, 50. — Un grenier (*bẹ̆rõdí*) *lạtĕ* est un grenier dont le sol est composé d'argile maintenue avec des lattes, 37 (un *tẹ̆ri*). Un plancher recouvert d'un *tẹ̆ri* s'appelle une *tẹ̆ras*, 37. — Un *tẹ̆rõ* ou *bạbutadỹ* comprend deux planchers entre lesquels se trouve une couche de terre maintenue par des *lạtõ* ; cette disposition permet de conserver la chaleur, 59.

315. — CHEZ (viens-tu chez le voisin ?).

En Wallonie :

1° *mõ*, 2 ; et *a mọ̃*, 1, 3 à 15, 20, 21, 26, 27, 36, 38, 39, 51.

Remarque. — On dit : mettre quelqu'un *a mọ̃* le métier à tisser, pour : le mettre au métier, 27.

Au point 3 j'ai noté : *ĕl ĕ vọ̆y pa d lĕ mọ̃* le garde-champêtre, elle est partie *par delez chez* le garde champêtre.

2° *mẽ*, *16*, 17, 19 ; et *a mẹ̃*, 16, 18, 23.

Au centre et au sud :

1° *tỹú*, **partout**.

Var. : *tsú*, 34 ; — *tṣu*, *34* ; *tṣú*, 35 ; *ṣú*, 41 ; — *t'ú*, 30, 31, 33, 37, 42, 43 à 50, 53, 55 à 57, 81 ; *t^k^ú*, *k'u*, 43 ; — *ɛ'ú*, 24, 32, 40, 54, 82, 83 ; — *ɛú*, 29, 30, 40, 65, 69, 70, 74 ; — *sú*, 92, et *40*, repris *ɛu*.

2° *at'u*, 64 ; *at'ú*, 56 r. ; — *aɛ'u*, 54 v. ; *aɛ'ú*, *81*.

3° *tỹæ̃*, 71 à 73, 78, 79 ; — *ɛ̃ũ*, *ɛæ̃*, *67*.

4° *ɛẽ*, 28, 61 à 63.

Var. : *tỹẽ*, 60 ; *t'ẽ*, 31 (faux-patois).

A l'extrême sud :

1° *así*, 84, 86, 88, 93.

2° *ansí*, 87, [89], 90.

316. — CHIEN (notre chien aboie ; vous avez là un beau chien).

En Wallonie : *tʃẽ*, 5 à 7, 10, 14, 15.

Var. : *tʃẽ*, 18 ; *tʃẽ*, 21 ; *tʃyẽ*, 16 ; *tʃẽẽ*, 2, 3 ; *tʃẽ*, 11.

tʃẽ, *tʃẽ*, 3.

En Wallonie et partout :

1° *tʃẽ*, 1, 3, 4, etc.

Var. : *tʃẽn*, *tʃẽ*, 29 ; *tʃẽẽ*, 76 ; *tʃã*, 23.

2° *tʃẽ*, 36, 37, 46, 49, 52, 61 à 63, 68, 69 v., 76 à 80, 82, 83, 90, 91, 93.

Var. : *tʃẽn*, 70 à 72, 74, 75, 78, 81, 84 à 89, 91 ; — *ɛyẽn*, *tʃẽn*, 79.

tsẽ, 41, 44 ; — *tʂẽ*, 34, 35 ; *tʂẽn*, 41 ; — *t'ẽ*, 24, 29, 31 à 33, 42, 47, 48, 53 à 57 ; *t'ẽ*, 37, 46 ; *t'ẽn*, 43, 57, 64 ; — *ɛ'ẽ*, 45, 90 (*nõ dẽ ɛ'ẽ*, juron, 33) ; *ɛ'ẽn*, 83 ; *ɛẽu̯*, 93 ; — *ɛẽn*, 28, 40, 65, 67, 69 ; — *ɛẽ*, 67.

Au sud : dénasalisation : *tʃẽ*, 84, 86 ; — *tʃẽn*, 79, 86 ; — *tʃẽẽu̯*, 73 (mais la fille du sujet dit *tʃẽ*) ; *tʃẽẽu̯*, 92.

Remarque I. — On dit : *pạrẽsẽ kõm ẽ ɛẽ*, 28 ; — *avạ̃r kõm ẽ tʃyẽ*, 16.

Remarque II. — Voyez les cartes : mûron (*mụr di tʃẽ*, 15) ; — hanneton (*ɛẽ d tẽr*, larve de hanneton, 65) ; — vomir (*fẽr dẽ t'ẽ*, 57) ; — églantier (*rosier de chien*) ; — chiendent (*dent de chien*) ; — gratte-cul (*cul de chien*).

byõk di tʃyẽ, sorte de prunes, 16 (naubertes).

317. — CHIENNE (notre chienne est perdue).

Les patois ne distinguent pas toujours les sexes. Afin que la forme *chien* fût bien assurée pour le féminin, j'ai demandé dans les cas douteux la phrase : notre chienne a fait ses petits.

A) Forme unique pour *chienne* et *chien* : 1, 5, 9, 12, 13, 17, 21, 26, 30, 31, 34, 38, 40, 44 à 46, 64, 66, 68, 70, 71, 88.

Voyez pour les variantes la carte *chien*.

B) Forme féminine : *tʃin*, **partout**.

Var. : *tŷyin*, 16 ; — *tṣin*, 35 ; — *t'in*, 22, 32, 37, 42, [43], 47, 48, 50, 53 à 57 ; — *ɛin*, 29.

tŷĕn, 7, 8 ; — *tŷĕn*, 4, 15, 83, 89 ; — *t'ẽn*, 33 ; — *ɛyĕn*, 28, 65, 67, 92.

Petit chien : *tŷinŏ*, 39, 49, 58, 72, 77, 78, 87, 90, 91, 93 ; *t'inŏ*, 57 ; — *tŷinō*, 51.

Mettre bas, en parlant d'une chienne : *tŷinlĕ*, 25 à [27], 39, 48, 49, 51, 58 ; *t'inlĕ*, 36 à 38 ; — *tŷintĕ*, [74].

318. — CHIENDENT.

En Wallonie : *dent de chien*.

1° *dẹ̃ d tŷẽ* (*tŷẽ*), 3, 8.

3° *dẹ̃ d' tŷẽ* (*tŷẽ*), 1, 2, 10 à 14 (cf. *dạ t t'ẽ*, 53).

3° *dẹ̃tŷẽ* (*dẹ̃tŷẽ*), 4 à 6, 8.

Remarque. — Le mot *dẹ̃tɛyĕ* est connu au point 16.

Au centre et au sud :

1° *ɛyẽdã*, **partout**.

Var. : *tŷẽdã*, 9, 21, 69, 70 ; *tŷẽdã*, 22, 30 ; — *tsẽdãn*, 55 ; *tsẽdã*, 34 ; — *tṣẽdã*, 41 ; — *t'ẽdã*, 57 ; *t'ẽdã*, 42, 44, 45 ; *t'ẽdå* (*å 1/2 n.*), 32, 33 ; *t'ẽda*, 43, 64 ; — *ɛ'yẽdã*, 31 ; — *ṣyẽdã*, 35.

ɛ́yẽdã, 31 ; — *ɛyẽdã*, 37, 39, 40, 50 ; — *ɛyẽdå*, 17 ; — *ɛyẽdō*, 90.

ɛẽdã, 28, 29, 32, 66, 67.

2° *pán* (f.), [20], [36], 38, 46, 48, 61 r.

Var. : *pãl*, 16 f. pl.

3° *pạvin* (f.), 62, 71 à 73, 76 à 78, 84, 85, 87, 89, 90, 93.

319. — CHIFFON.

En Wallonie : *gŏbíy* (f. pl.), 2 à 17, 20.

Var. : *gŏbíy*, 26, 27 ; *gŏbíẹ*, 18, 19 ; — *gŏbi*, 21.

Au centre et au sud : *fẹ̆rlŏk*, 15, etc., **partout**.

Var. : *fĕrlåk*, 83 ; — *férlŏk*, 42, 43, 54, 55.

fǎrlŏk, 71 ; *fǎrlŏk*, 39, 49 à 52, 75 ; — *fǎrlåk*, 60.

frlŏk, 58 ; *frlŏk*, *furlŏk*, 36 ; — *furlŏk*, 26, 52, 84, 85.

firlŏk, 87, 92, 93.

Divers :

1° *tʃ́ifõ*, *ɛifån*, 72; *tʃ́ifã̊*, 69 ; *ɛifã̊n*, 67 ; — *tʃ́ifæ̃n*, 74 ; — *ɛifõ*, 22, 65, 90; *ɛifõ̃*, 63 ; *ɛifõn*, 88.

2° *lǒk* (f. pl.), 1, 2, 42, 45, 61, 62, 65, 76 à 79, 88, 89 ; — *lǎk*, 59, 90.

3° *tǫ̆rtʃ́ã*, 73.

4° *klịkǒt* (f. pl.), 38 (disent les marchands).

Marchand de chiffons : *fę̆rlǒki*, 46; *fę̆rlǒkyi*, 28 ; *tʃ́ifuṇi*, 68.

Une personne en guenilles est dite *dĕję̆rlǒkĕ*, 56.

320. — CHOISIR.

En Wallonie : *tʃ́wĕ̆zi*, 1, 4 à 6, 8, 10 à 15, 17, 18, 19.

Var. : *ɛwĕ̆zi*, 2, 7 ; — *ɛ'wĕ̆zi*, 9.

Au centre et au sud : *tʃ́wạzi*, **partout**.

Var. : *tʃ́wâzḗ*, 58, 76; *tʃ́wazḗ*, 39, 48 à 52, 59, 61, 72 à 75, 77, 78, 79, 81 à 86, 88, 89, 92 ; — *tʃ́wazĕ̆*, 90.

tɛwazi, 29, 30, 36 ; — *t'ɛwazi*, 56 ; — *tṣwazi*, 35 ; — *t'wazĭ*, 24, 31, 33, 38, 42, 45, 47, 57 ; *t'wázĕ̆*, 46; — *ɛ'wăzi*, 63 ; — *ɛwăzı*, 28, 53, 40, 54, 65, 67, 69, 70.

Imparfait : (je) *ɛwạzɛŏ*, 24.

Participe passé : *ɛ'wạzi*, 22.

Divers : *dĕmę̆lĕy*, 87, 93.

321. — CHOU.

A) *tʃ́u*, 9, 10, 18, 22, 25, 29, 45, 60, 73 à 76, 85, 92.

Var. : *tʃ́ù*, 79, 88.

tṣu, 35 ; — *t'u*, 23, 32, 33, 38, 42, 47, 48; *t'ũ̆*, 37, 38, 46, 47, 50, 57 ; — *ɛ'u*, 42 ; — *ɛu*, 8, 12, 14.

B) *kạbu*, 16, 35, 69, 72, 85.

Var. : *kabù*, 88 ; *kabũ̆*, 61, 63, 73, 77, 79 ; — *kabĕ̆*, 60, 63, 76.

Remarque. — Le *cabu* est une espèce particulière de chou à grosse tête, 60, 88.

Tête du chou : *mạkĕt* (f.), 12, 17. Le même mot désigne un gros chou, 20.

Rejetons du chou : *tʃ́ụlĕ* (m. pl.), 55 ; *t'ụlĕ*, 43.

Chou-navet : *tʃ̌ụnavĕ*, 22, 68, 74, 81, 83; *t'unavyŏ*, 32 ; *t'unavyaŏ*, 64.

Proverbe : il reçoit le sac et les choux : on lui met tout sur le dos, 55.

322. — CHOUETTE.

A) *ụlŏt* (f.), **partout**, et 38.

On fait la liaison : *dĕ z ụlŏt*, 1, 4, 7, 11, 40, 55.

Au sud : *bụlŏt*, 70.

Déformation : *vịlŏt*, 28.

B) **Au sud** : *bụrĕt*, 84, 85, 87, [89], 92, 93.

Var. : *urĕt*, 17; — *bŏrĕt*, 71, 79; *bŏ̂rĕt*, 73 ; — *bĕrĕt*, 62, 63.

Hybride : *ụrlĕt*, 13.

Onomatopées : *ụyĕt*, 16; — *ụrlulĕt*, 20; *ụrlurĕt*, 26; — *ụ́lŏ* (m.), 29.

Divers : *bẹ̄t dĕ la mọ̄*, 92 (bête de la mort); — *t'ẹ̄ sọ̄vad'*, 38 (chat sauvage).

Chouette : *tʃ̌ụĕt*, 9, 69; — *tsuwĕt*, 41, 76; — *euwĕt*, 21; — *eawĕt*, 67; — *euĕt*, 48, 72, 78, 83, 90, 92; *euát*, 52, 60; — *e'wĕt*, 42; *ewĕt*, 46; — *suwĕt* (*u/u*), 10; *suwat*, 18.

Chat-huant : *tʃ̌ẹ̄uyā*, 81; *tʃ̌ẹ̄uā*, 59, 60; *tʃ̌ẹ̄ubā*, 36; — *tʃ̌auyān*, 68; *tʃ̌auyā*, 74, 75; *tʃ̌auān*, 69; — *t'auyān*, 64; *t'auyā*, 53, 64; *t'auā*, 42; — *eauyā*, 65; *eauyā*, 67, 78, 82, 84; — *eauā*, 29.

Duc : *duk*, 16, 63, 71, 90; *grọ̄ duk*, 62.

Crier, en parlant de la chouette, *bụlĕ*, 72.

323. — CIEL (le ciel est couvert de nuages).

En général : *syĕl*, **partout**.

Var. : *syĕl*, 35, 50, 53, 57, 70, 71, 91; *syĕ̂l*, 6; *syĕ̂l*, 4, 5, 8, 29, 30, 55.

syál, 18.

On a répondu : le *temps* est couvert : *tẽ*, 10, 15, 52; — *tã*, 33, 45; — *ta*, 81.

324. — CILS.

A) *sursi*, 11, 13, 18, 26, 27, 36, 38, 47, 49, 57, 61, 87.

Var. : *sursíy*, 28, 31, 40, 50, 51, 55, 64, 67, 78, 79 ; *sursíy*, 37; *sursíy*, 23 f., 25, 30, 33 à 35, 44, 54 ; *sursiẽ*, 60.

sursil, 47 ; *sursi dĕ z uy*, 17.

B) *sil*, 8, 45, 67, 76, 84.

Var. : *síy*, 30 (?).

C) *pǫ̃pyĕr* (sic), 11, 14 (?).

Var. : *pǫ̃pyĕr*, 46.

D) *pǫ̃piyul*, 13, 49, 57, 64 ; et *papiyúl*, [21], 31 à 35, 43, [53], 54 v., 55 v.

Var. : *pǫ̃púl*, 59 ; *pǫ̃púr* (sic), 51 ; — *papiyúl dĕ ma zyu*, 56.

Déformation : *pilul* (sic), 44.

Divers : *pwal dĕ zyũ*, 28.

Poils follets : *plǫ̃myã* (*ttavǫ̃* la figure), 89.

Remarque. — Paupière se dit *pǫ̃pír*, 48, 62, 76 v., 78 ; *pǫ̃pyĕr*, 50; *pǫ̃pyĕr*, 61, 73, 91, 93 ; — *pǫ̃púr*, 39 ; — *pǫ̃púl*, 63.

325. — CIMETIÈRE.

Le mot est partout féminin.

En Wallonie :

1° *simẽtyĕr*, 1, 3, 7, 8, 11, 12, 21.

Var. : *simẽtyĕ̃r*, 4 à 6, 9, 16, 18; *simẽtyĕ̃r*, 10 ; — *smẽtyĕr*, 13, 19 ; — *sœmẽtyĕr*, 14 ; — *sumẽtyĕr*, 17; — *sĕmẽtyĕ̃r*, 15 ; — *simtyĕ̃r*, 12.

2° *smẽtír*, 2, 20, 26, 27, 36, 49, 51, 52, 58.

Var. : *sũmẽtir*, 36.

Au centre et au sud :

1° *sẽmatyĕr*, 41, 42 v., 64, 66.

Var. : *sẽmatyĕ̃r*, 22, 29, 31.

2° a) *sĕmãtyĕr*, 23.

b) *smãtír*, 61, 62.

Var. : *simåtír* (*å* 1/2 *n.*), 25 ; *simåtír*, 33, 35; *simatír*, 47, 56 ; *simŏtír*, 32, 46 ; — *sumatír*, 37, 48, 57 ; — *sũmatúr* (sic), 38.

Déformations : *simåtyĕt*, 34 v. ; — *simāpyĕr* (sic), 28.

3° *sịmtyĕr*, **partout.**

Var. : *simtyĕr*, 24, 30 m. ; — *simtyĕr̂*, 68 m., 69 m., 82 m., 83 ; — *simtyĕr*, 55 ; — *simtyĕr*, 77 ; *simtyĕ*, *43* (dans le courant d'une phrase) ; — *sumtyĕr*, *sumpyĕr* (v.), 54.

4° a) *sụmātyĕr*, 70, 72, 73, 78, 79, 85 à 87, 89, 90.

Var. : *sumātyĕr̂œ*, 88 ; — *sumātyĕ*, 84 ; — *sumtyĕr̂*, 81, 92, 93.

b) *sụmatír*, 50, 59, 71 v., 75, 76 v., 80.

Divers : *ẹ̆trỉy* (f.), 63 ; — *jardẽ du mẹ̆t*, 41 ; — *gọ̆dó* (m.), lieu-dit ?, 64.

326. — CINQ (je partirai vers cinq heures).

En général : *sẽk*, **partout.**

Var. : *sẽ̂k*, 3, 20, 27, 39, 45, 49, 51, 58, 59, 61 à 63, 66, 67, 70, 75, 80, 82, 84, 88.

Dénasalisation. En Wallonie :

1° *sẽ̆k*, 10, 11, 14, 15, 21.

2° *syĕ̆k*, 16, 18.

Au sud :

1° *sẽnk*, 84 ; *sẽ̂nk*, 72, 77, 89, 90 ; *sẽ̂nk*, 85, 87.

2° *sẽ̆nk*, *89* ; *sẽ̆nk*, *sẽ̆nk*, 73 ; — *sẽ̆nk*, 93 ; *sẽ̆nk*, 79, 91 ; — *sink*, 89.

Variantes du mot isolé : *sẽnk*, 73, mais *sẹ̃nk sị dỳụ̀* (*n* guttural) : cinq ou six jours, 90 ; *sẽ̂nk*, 89 ; *sẽ̂nk*, 91.

Cinquante : *syĕ̆kõt*, 18 ; — *sẹ̆kõt*, 10, 14 ; — *sẹ̃kãt*, 8, 16 ; — *sẹ̃nkã-tĕ̆ĕn* (*n* guttural), cinquante et un, 90.

Groupe de cinq : une *sẹ̃nkẽ̆n* (de mois), 73.

Cinquième : *sệkim* (*lĕ̆*), 49 (l.-d.) ; *sẹ̃kim*, 46.

327. — CIRAGE.

1° *sirặtỹ*, 4 à 6, 8, 15, 18.

Var. : *siratỹ*, *4*, 90.

2° *sirạdz*, 29, 31, 32, 35, 45, 55, 57.

Var. : *siradz*, 34 ; — *sirad'*, 23, 24, 33, 37, 38, 43, 46, 53, 56, 64 ; — *siraj'*, 54 ; *siray*, 32 (homme) ; — *siraj* (*j* à demi *h*), 52 ; — *siraz*, 30, 44 ; — *siráj*, 16, 28, 40.

Verbe : *sịrĕ̆*, 8 ; indicatif présent : (je) *sir*, 4 ; *eir*, 33.

328. — CISEAU (de menuisier).

En général : *sizõ*, **partout.**

Var. : *sizõb*, 75 ; — *sizõõ*, 77 ; — *sizõ a bõ*, 68.

Les formes patoises sont rares :

En Wallonie : *sizya*, 2, 5 à 7, 9.

En Wallonie et au sud : *sizẽ*, 20, 26, 36 à 39, 48, 49, 51, 52, 58, 61, 63.

Var. : *sizẽẽ*, 62.

Au centre :

1° *sizyõ*, 21, 28, 30 à 33, 40 (*sizyõ a bõ*), 41, 42, 44, 46, 47, 53, 54, 56, 66 à 68, 70, 74.

Var. : *sizyaõ*, *sizyaõw*, *sizyaõ* (*õ/w*), 55 ; — *sizyaõ*, 64 ; — *sizyõw*, 65.

Agglutination de l'article : *ẽsizyõ*, 43 (pl.).

2° *sizya*, 25, 35.

Les formes suivantes proviennent de confusions faites par le sujet :

sizãy (f. pl.), 29 ; — *sizẽt* (f. pl.), 50 (voyez les articles qui suivent).

Ciseau de cloutier : pièce de fer tranchante fixée sur le *bloc* et sur laquelle on coupe le clou à la longueur voulue : *sizõ*, 16 ; *sizyõ*, 29, 32, 46 ; *sizãy*, 42.

Ciseau d'ardoisier : *sizẽ*, 49.

329. — CISEAUX (de couturière).

En général : *sizẽt* (f. pl.), **partout.**

Le mot est au singulier : 3, 5, 9, 15, 19, 37, 38, 47, 48, 59, 71, 72, 75, 80, 81, 84 à 88.

Var. : *sizãt*, 39, 52 ; — *sizãt*, 26.

Au centre :

1° *sizyõ* (m. s.), 28 à 30, 32 pl., 33, 34 pl., 40 à 42, 44 à 47, 53, 54, 56, 68, 78.

Var. : *sizyaõ* (*õ/w*), 55 ; *sizyaõ*, 64 ; — *sizyõw*, 65 à 67.

Agglutination de l'article : *ẽsizyõ* (m. s.), 43, 57.

2° *sizṍ* (m. s.), 24, 31, 60, 69 pl., 74.
Var. : *sizṍʒ*, 89 pl., 93 pl.

330. — CISEAUX (à tondre les haies).

En Wallonie : *sizya* (m. s.), 1 à 4, 7, 10, 12, 13.
Var. : *sizõ̆*, 17; — *sizyõ̆*, 66.
Au centre et au sud : *sizay* (f. s.), 11, 17, 21, 36, 49, 52, 59, 62 pl., 63, 65, 69 pl., 75 à 77, 81 à 87.
Divers : *sizẽt* (f. s.), 50; — *grõ̆ sizõ̆*, 79; — *sizõ̆ d ọ̃y*, 62, 78; *d hạ̃y*, 88 à 90.
En général : *forces* (f. pl.).
En Wallonie :
1° *fwẽ̆ɛ* (f. s.), 11.
Var. : *fwẽ̆ɛ'* (f. pl.), 14.
Agglutination de l'article : *ẽ̆fwẹ̆ɛ* (f. s.), 3.
2° *fwaɛ* (f. pl.), 20, 21, 26, [27], 39, 51, 52 s., 58, 61.
Au centre : *fõ̆ɛ*, 32.
Agglutination de l'article : *ẽ̆fõ̆ɛ* (f. pl.), 25, 32, 33, 35, 37, 45, 47, 48, 56 s., 57.
Var. : *ẽ̆fõ̆t'*, 42; — *ẽ̆fõ̆uɛ*, 46; — *ẽ̆fuɛ*, 44.
Tondre les haies : *ẽ̆fõ̆ɛẽ̆*, 54.
Divers : *tõdrẽ̆s* (f.), 19, 38; — *sikatẽ̆r*, 44; — *sazír* (f. s.), 71.

331. — CISEAUX (à tondre les moutons).

En général : *forces* (f. pl.).
1° *fwáɛ*, 51, 52 s., 58.
Var. : *fuáɛ*, 59 s.; — *fwáɛ, fwáj*, 61; — *fwáj*, 62.
2° *fõ̆ɛ*, 78 s., 82 à 85, 87.
Var. : *fõ̆w*, 81; — *fõ̆ɛ, fõ̆j*, 86.
Diphtongaison : *fuõ̆ɛ*, 71, 93; — *fuõ̆ɛ*, 92; *fuõ̆ɛ*, 90.
Agglutination de l'article : *ẽ̆fõ̆rs*, 67.
Déformation : *fõj* (f. s.), sic, 63.
Divers : *tõdẽ̆z* (f. s.), 66, 77; — *sizay* (f. s.), 68.
Tondre les moutons : imparfait : (il) *sizayõ̆*, 66.

332. — CLAIE.

Treillis d'osier servant à étendre les fruits ou la pâtisserie, à passer le sable, à faire des cloisons, des séparations dans les caves, des ponts sur la Semoy, des portes de jardin, à battre les céréales (38, 42, 48), etc.

En général : *klŏy*, **partout.**

Var. : *klùy*, 2, 60; *klŭy*, 38, 48; *klŭy*, 5, 6, 9, 16, 21, 39, 44, 49, 73, 82; *kluy*, 17.

klŏy, 7, 10, 11, 14, 15, 18.

Diphtongaison : *klŏy* (*ŏ* brisé), 93; — *klŏuy*, 1, 13; *klŏuy*, 88; — *kluŏy*, 64, 71, 72, 76 à 78; *kluŏy*, 89, 90, 92.

Diminutif : *klọ̆yĕt*, 81, 83, 86.

Divers : *klọ̆yĕ*, 50 (pour le sable); — *klọ̆yĕr*, 67 (pour le sable); — *klọ̆yĕt*, 21, 28 (pour refroidir la pâtisserie); 68 (pour faire des ponts sur les ruisseaux); 81 (autour des fumiers); 83 (à l'arrière d'une voiture de foin); 84 (sur les côtés d'une charrette de foin).

Confusion : *klaŭu*, 55 (sic), porte de jardin (c'est une *quenouille !*).

333. — CLAPOTER (se dit du bruit que fait un liquide dans un récipient et du bruit que font les pieds dans des chaussures remplies d'eau).

En général :

1° (*sa*) *waɛ* (*dẽ m pị, dẽ mĕ sọ̆lĕ*), 1, 7, 16, 25, [27], 43, 47, 48, 51, 56, 60, 62, 67, 68, 71 à 74, 77, 78, 81, 83 à 85, 89, 90, 92.

Var. : *wåɛ*, 9, 63; — *waj*, 42.

Indicatif présent : (ils) *wạɛĕ*, 13, [16]; — *wạɛã*, 32, 37, 46, 57, 66, 69; *wạɛaãn*, 71; *wạɛã*, 33; — *wạɛa*, 38, 48 à 50; *wạɛŏ*, 46.

Infinitif : *wạɛí*, 51.

Participe passé : *wạɛi*, 74.

2° (*sa*) *wạɛŏt*, 6, 10, 14, 19, [24], 26, 36.

Var. : *wåɛŏt*, 2.

Indicatif présent : (ils) *wạɛŏtĕ*, 11; — *wạɛŏla*, 20, 23.

Infinitif : *wạeötě*, 15, 16, 18.

3° (*sa*) *wạelŏt*, 20, 51.

Var. : *waelŏd*, 27.

Indicatif présent : (ils) *wạleöda*, 39 ; — *wạelā*, 58.

Infinitif : *wạleŏdě*, 39.

Divers : (cela) *eạrbŏt*, 17 (les souliers *eạrbŏta*, 17 ; infinitif : *eạrbötě*, 17) ;— (cela) *ạlŏk*, 21 (*alloquer*, ou *balloquer*, est signalé avec un sens voisin par les instituteurs de Guignicourt et d'Yvernaumont, canton de Flize, arrondissement de Mézières ; *aloter* ou *baloquer* est noté par l'instituteur du point 43);— *brẹ̆lŏk*, 21 ;— *klạbŏt*, 25, 32, 79 ; — *sa fẹ̆ flịk flŏk*, 28 ; —*gurj*, 28 (comparez les expressions : être *gurjā*, complètement trempé, 28 ; un bâton *gurj* quand il plie sans se rompre, 28) ; — *klŏk*, 82 ;— *bạrbŏt*, 93 ;— *bạlŏk*, 33 ; — *eạpŏt*, 38 ; — *klạkŏt*, 91 ; — *klọ̆bus*, 78, 85 ; — *dỷu bạt lu bẹ̆r*, 82, 87, 88.

Pluriel : (ils) *tỷạpötō*, 12 ; — *eạlbŏta*, 36.

334. — **CLOCHES** (on sonne les cloches).

En général : *klŏtỷ*, **partout.**

Var. : *klåtỷ*, 58.

klŏts, 27, 31, 41, 55 ; — *klŏtṣ*, 35 ; — *klŏt'*, 22, 32 à 34, 37, 38, 42, 43, 45 à 49, 53, 56, 57, 64 ; — *klŏe'*, 25, 29, 39, 54, 84, 86, 93 ; — *klŏe*, 28, 40, 42, 44, 65 à 67.

Clochette suspendue au cou des vaches : *klọ̆tỷĕt*, 25, 32 ; *klọ̆t'ĕt*, 36, 45, 47, 48 ; *klů̆t'ĕt*, 64 ; la *klọ̆e'ĕt*, 63, est différente de la *sụnĕt*, 63 (*sụnĕt*, 47, 49, 50).

Au point 57, la *sọ̆dis* n'est employée que pour les vaches qu'on lâche dans les bois ; au point 28, la *fọ̆diz* est une clochette de bronze.

Campanule : *klọ̆tỷĕt*, 8, 16, 74 ; *klọ̆tṣĕt*, 35.

335. — **CLOCHER** (le clocher de notre église).

En général : *klọ̆tỷi*, **partout.**

Var. : *klŏtỷé*, 69.

klŏtei, 34 ; *klåtei*, 59 ; — *klŏtsí*, 27, 35, 53 ; — *klŏtṣí*, 41 ; —

klŏt'i, 3, 22 à 25, 29 à 33, 36 à 38, 42 à 48, 52, 55 à 57, 64 ; — *kluć'i*, 54 ; — *klŏći*, 28, 40, 65, 67, 90 ; *klŏćiy*, 66.

Remarque. — Les habitants de Messincourt (près du point 80) s'appellent *lĕ ǫ klǫtŷí*, à cause de leur vanité.

Campanile (de la mairie) : *dŭm*, 54.

336. — CLOU.

En général :

1° *klŏ*, **partout.**

Var. : *klŏo*, 2, 12, 19, 71, 79, 91 ; — *klŏœ*, 9, 13, 14 ; — *klŏb*, 70.

klŏw, 5, 6, 10, 11, 16, 22, 46, 64, 69, 72, 74, 77, 80 à 82, 84 ; — *klŏw*, 75, 83 ; *klŏaw*, 92.

Diphtongaison : *klaŏ*, 55 ; — *kláŏ*, 89.

2° *klu*, 24, 28, 30 à 33, 40 à 45, 53, 65, 68, 76.

Var. : *klù*, 3, 61, 67.

A l'extrême sud :

1° *klŏw*, 85 à 88.

2° *klaw*, 90, 93.

Remarque. — *Claux* se trouve à Mézières aux XIVe-XVe s. (*Coutumes de l'Échevinage de Mézières*, par P. Laurent, p. 126).

Furoncle : *klŏ*, 56.

Différentes espèces de clous que l'on fait au point 16 : *klǫ a ĕn tęs, mąriyĕ, bwąsĕlyĕ, kąnŏ, bątiswar, klu a sĕk ku* (on façonne leur tête en cinq coups de marteau), *jądárm, mulĕr, pirok, mirwar, kąrvĕr, dyąmā* (ce sont les plus petits), *kuyu* (pour chaînes à laver les tonneaux), etc.

337. — CLOUER.

En Wallonie et au sud : *kląwĕ*, **partout**, et 69.

Var. : *kląwĕ*, 1 à 9, 12, 13 ; — *klawĕy*, 93 ; — *klawĕy*, 75, 77, 79, 91, 92 ; *klawĕę*, 78, 83 ; — *klawĕey*, 88.

klawĕ, 61 ; *klǎwĕ*, 37, 39, 47, 49, 58, 90.

Indicatif présent : (je) *klaw*, 68, 73, 86 ; — (il) *klaw*, 27, 59.

Au centre :

1° *klǫ̆wĕ*, 21, 28, 29, 45, 46, 54, 56, 57, 64 à 66, 69.

Var. : *klŏwĕ*, 22.

2° *klu̧ĕ*, 25, 32 à 35, 40 à 42, 44, 53, 56, 67.

Var. : *klŏĕ*, *kluĕ*, 55 ; — *kluwĕ*, 30, 31, 43 ; *kluwĕ*, 24.

338. — CLOUTER (faire des clous).

L'industrie des clous à la main est limitée à une partie des vallées françaises de la Meuse et de la Semoy ; elle tend à disparaître.

Partout : *klǫ̆tĕ*, 10, [27], 29, 30, 32 à 34, 41, 42, 46, 47, 53, 54, 56, 57, 65.

Var. : *klŏtĕy*, 16, [31], 40 ; — *klŏtĕæ*, 45.

Diphtongaison : *klœ̆tĕ*, 14 ; — *klaŏtĕ*, 43 ; — *klawtĕ* (*w/u*), 55 ; indicatif présent : (je) *klawt* (*w/u*), 55.

Imparfait : (il fallait bien que je) *klǫ̆tu*, 35, sic ; — (il) *klǫ̆twa*, 64 ; — (ils) *klǫ̆tẽ*, 46.

Participe présent : (en) *klǫ̆tã*, 29.

339. — CLOUTIER.

A l'extrême nord : *klą̆wtí*, 5, 6.

Var. : *klautí*, 10 ; — *klŏwtí*, 16 ; *klŏwtĭ*, 21.

Au centre :

1° *klǫ̆tí*, 14, 15, 18, 23, 24, 29 à 31, 35 à 37, 40 à 42, 48, 52, 53, 64, 65.

Var. : *klŏtíy*, 67 ; *klŏtíç*, 20 ; *klůtí*, 39.

klŏtyí, 28, 44.

Faux-patois : *klǫ̆t'i*, 22.

2° *klǫ̆tĕ̆*, 25 à 27, 32 à 34, 36 à 38, 45, 47, 54, 56, 57.

Var. : *klŏtĕ̆w*, 46 ; — *klŏtĕ̆y*, 43 ; — *klawtĕ̆*, *klaŏtĕ̆*, *klŏwtĕ̆*, 55.

Féminin : *klǫ̆tĕ̆z*, 43.

Remarque. — *Clauteux* se rencontre vers 1540 dans un acte (Archives départementales des Ardennes, à Mézières, G. 153 ; voy. aussi les *Coutumes de l'Échevinage de Mézières*, par P. Laurent, p. 79).

Clouterie : *klǫ̆tríy*, 16.

340. — COCHET (petit coq).

En Wallonie :

1° *kǫ̆kyà*, 1, 2, 6, 7, 9 à 13.

2° *kǫ̆klĕ*, 14, 22.

3° *kǫ̆kĕ*, 17, 19, 20, 26, 27, 36, 39, 48, 50 à 52, 60, 61, 63.

Var. : *kǎkĕ*, 49, [58]; — *kŏkĕr* (*sic*), 59 ; — *kŏkĕy*, 62.

Au centre et au sud : *kǫ̆tŷĕ*, 30, 68, 70, 72, 74, 77, 80, 87, 88, 92, 93.

Var. : *kŏtçĕ*, 30 ; — *kŏt'ĕ*, 31, 45 ; — *kŏɛ'ĕ*, 30, 54 ; — *kŏɛĕ*, 67.

Au sud : *kǫ̆krĕ*, 72, 78, 79, 84, 85.

Var. : *kŏkr'ĕ*, 73.

Diphtongaison : *kŏkrĕĕ*, 90.

Divers : *pti kŏk*, 3, 17, 37, 71, 75, 76, 82, 83, 86, 89, 91 ; — *pti kŏ*, 25, 28, 32, 33, 38, 41, 42, 46, 66, 81.

Remarque. — Faux français : *kǫ̆kŏ* (sur *kǫ̆kĕ*), mot forgé pour ridiculiser ceux qui veulent trop bien parler, 50.

341. — CŒUR.

A) *kǎr*, 2, 4, 8, 10, 11, 16, 20, 23, 26, 29, 35, 69, 83, 89, 90.

Var. : *kǎr*, 6, 24, 27, 87, 91, 93 ; *kǎr̂*, 25 ; — *kŭr*, 5, 9, 13, 14, 28, 46, 49, 51, 58, 59.

B) *kúr*, 15, 49, 52, 58, 71, 78, 80 à 82, 84 à 86.

Diphtongaison : *kǎur*, 18 ; — *kúǎr*, 72, 77, 79 ; — *kǎúr*, 73.

Remarque. — Être à jeun se dit : *a kǫ̆r jæ̃*, 12.

Moelle de sureau : *kúr*, 37.

342. — COFFIN.

En général : *biyŏ*, **partout.**

Var. : *biyǎ*, 7, 14, 32, 62, 83 ; — *biyŏ*, 10, 11, 63 ; — *biŏ* (*i/y*), 74 ; — *bihŏ*, 71, 77, 81, 82 ; *bihǎ*, 80, 84, 85 ; *bihǎ* (*ǎ* 1/2 n.), 76.

bu^b^a, 86, 92 ; *bua*, 36, 87 à 89, 93 ; — *buĕ*, 12, 17, 20, 26 ; *buwĕ*, 9 ; — *buwŏ*, 19 ; — *bŏĕ*, 1.

bæ̆ha, 49, 52 ; *bæ̆ᵇa*, 50, 61 ; *bæ̆a*, 38, 39, 58, 60 ; *bæ̆å*, 59 ; *bŭa*, 51, 90 ; — *bæᵇĕ*, 27 ; *bŭĕ*, 13.

Divers : *kọrnĕ*, 72, 73, 78, 79 ; — *gọ̆fĕ*, 77 français.

343. — (Se) **COGNER** (la tête).

A) 1° *tọkĕ*, 11, 12, 19, 32, 33, 37, 42, 68, 73, 79, 89.

Var. : *tŏkĕ*, 1.

2° *tụkĕ*, 3, 36, 54, 64, 91.

Var. : *tukĕ*, 2, 12 ; — *tæ̆kĕ*, 26, 63.

Participe passé : *tụkĕey*, 43.

B) *kọyi*, 7, 74, 82, 85.

Var. : *kuyi*, 31, 78, 81 ; — *kuyĕ*, 31 ; — *kŭyĕ*, 59 ; — *kæ̆yí*, 60, 88, 93 ; — *kæ̆ní*, 92 ; — *kuyí*, 74 ; *kuyĕ*, 3.

Avec initiale sonore : *gụyi*, 9, 12, 13, 20.

Var. : *gæ̆yí*, 50, 61.

C) *bụkĕ*, 10, 31, 33, 35, 41, 47, 53, 57, 67, 70, 74, 85, 90.

Var. : *bukĕ*, 2 ; — *bæ̆kĕ*, 38, 39, 48 à 51, 60, 63.

Indicatif présent : (ils) *bụkō*, 42.

Participe passé : *bọkĕ*, 70.

Divers : *sụkĕ*, 12, [22], 76 ; — *asụkĕ*, 34 ; — *mạkĕ*, 34 ; — *tẏọkĕ*, 63 ; — *blẹsíy*, 79.

Participe passé : (je m'ai) *fụtĕ* (une cogne), 58, 62.

Cogne : *bụsya*, (m.), bosse au front, 2 ; *bụ-sya*, 11 ; — *krŏk* (f.), 11, 30, 54 (à la cheville seulement) ; — *pẹ̆tĕ* (f.), 25, 58, 62 ; — *tŏk* (f.), 45 ; — *kŏy*, 75 ; *kuy*, 74 ; *kŭn*, 50 ; — *gụyí* (f.), 20 ; — *tẏọkĕt* (f.), 63 ; — *mạkĕ* (m.), 34, 68, 77, 87.

344. — **COIFFE** (gerbe placée en éventail, les épis en bas, au-dessus d'un tas de blé ou de seigle).

A) *Chapeau*.

En Wallonie :

1° *tẏạpya*, 2, 3, 8, 12.

2° *tẏạpĕ*, 19, 20, 23.

Au centre : *ẹ̆pyŏ*, 67 ; — *ẹạpŏ*, 69.

Au sud : *tẏẹ̆pĕ*, 59, 63, 70, 75, 76.

Var. : *tŷĕpĕé*, 79.

B) *Chape* (f.).

tŷap, 51 ; — *tŷăp*, 61 ; — *tŷĕp*, 60, 62, 63, 71.

Coiffer les tas : *tŷĕpĕ lĕ tasĕ*, 60.

C) *Chapeau* + *iole* (f.).

En Wallonie :

1° *tŷapyŏl*, 11, 14, 16 à 18 (*l* vélaire), 23.

Var. : *tŷapiŏl*, 15.

2° *tŷapyul*, 10, 13.

Au centre : *kapiyúl*, 22, 29, 40.

Divers : *tŷabrúl*, 9 ; *tŷaprul*, 12 (*chaperolle*).

D) *Chaperon*.

Au centre :

1° *kapurõ*, 42, 43, 45, 67.

2° *kapirõ*, 44, 64, 65 ; — *kapirõn*, 66.

3° *tŷĕpirõ*, 52, 58.

Var. : *t'ĕpirõ*, 50.

tŷĕprõ, 24, 25 ; — *tsĕprõ*, 46 ; — *tsĕprů*, 34 ; — *t'ĕprõ*, 32, 33, 37, 47, 56, 57 ; — *e'ĕprõ*, 54.

4° *tŷapirõ*, 26, 36, 39.

Var. : *tsapírã*, 27 ; — *t'apirõ*, 38, 48, 49.

Divers : *chapeau* + *ette* (f.), *kapĕt*, 30, 31.

E) *Coiffe*.

Au sud : *kwaf*, 68, 77, 78, 80, 81, 86 à 89, 92.

Var. : *kwůf*, 84, 85, 93.

Coiffer les tas : *kwafĕ*, 85.

F) **Au sud** : *kŏsĕt* (f.), 72, 73, 78, 82, 90, 91 ; et *kŏsĕ* (m.), 74.

345. — COIN (à fendre le bois).

En Wallonie :

1° *kiuĕ*, 2, 3, 5, 10.

2° *kuuĕ*, 4, 8, 9, 12, 13, 20.

En général :

1° *kuuĕ*, 1, 14, etc., **partout.**

Var. : *kuŋå*, 26, 83 ; — *kǎŋě*, 27, 48, 51, 52, 62, 63, 88, 89, 92, 93 ; — *kǎŋå*, 38, 39, 50, 58 à 60.

2° *kwē*, 6, 7, 11, 18, 22, 28, 30, 32 à 34, 40 à 45, 49, 53 à 56, 64 à 69, 73, 75, 82.

Divers : *kuŋ*, (f.) 79, (au point 43, *cugne*, *cugnet* ou *cugnon*, d'après l'instituteur) ; — *bŋrē*, 43 (coin de fer).

346. — **COIN** (se mettre au coin du feu).

En général : *kwē*, **partout**.

Var. : *kwẽ*, 39, 40, 52, 59, 74, 82, 83, 91 ; — *kwẽ d fú*, 80.

Dénasalisation : *kwẽ̃*, 55 ; — *kwẽ̃ŋ*, 79.

En Wallonie et au sud : *kŋlǒ*, 1, 12, 13, 15, 16, 19, 23 ; 61, 62, 67 f., 68, 72, 73, 75 à 78, 81, 83, 85, 87, 89, 90.

Var. : *kǒlǒ*, 49 ; — *kǎlǒ*, 49, 58, 63.

Agglutination : *akŋlǒ*, 93, ou *kŋlǒ* (f.).

Divers : *dě*, 80 ; *dlě l fú*, 84 (à côté du feu).

Le mot *kŋlǒ* désigne aussi un quartier dans un village, 16, 36 (*kŋlǒ d pa la ǫ́*, *kŋlǒ d pa lǫ́vǫ́*, quartier de par là-haut, quartier de par là-bas), 39, 56.

Remarque : *au* se traduit par *ǫ́*, **partout** ; — *u*, 13, 19, 26, 39, 46, 48, 49, 51, 57, 59 à 61, 63, 72, 73, 78, 85 ; — *á*, 25, 32 à 34, 54, 55.

347. — **COLLIER** (de cheval).

En Wallonie :

1° *gǫ̆rya*, 2, 4 à 8, 10, 13, 14.

Var. : *gǫ̆řiya*, 3.

2° *gǫ̆rě*, 15, 16, 18, 19, 20 (collier de bœuf[1]), 23.

Faux français : *gǫ̆ró*, 7 r.

En général : *kǫ̆lě*, **partout**, et 74 (collier de bœuf et de cheval).

Var. : *kǒlě*, 1, 9, 17, 46, 55, 57 ; — *kǒlěy*, 83, 92 ; *kolǎy*, 90 ; — *kǒlěé*, 77, 93 ; — *kǒlěy*, 73, 86 ; *kǎlěy*, 71, 85 ; — *kǎlě*, 27, 39, 48, 49, 51, 52, 58.

1. On attelle habituellement les bœufs comme les chevaux.

Au centre : *kụlyi, kọ̆lĕ*, 22 ; — *kọ̆lyi*, 40 ; — *kụlyi*, 65 ; — *kọ̆lyĕ*, 67 ; — *kọ̆yi*, 64.

Balancier pour porter deux seaux : *gọ̆rya*, 8, 14 ; *gọ̆rĕ*, 18.

348. — **COLLIER** (des jeunes veaux).

Ce collier est formé d'une hart tordue et repliée sur elle-même.

1° *tɛnŏl* (*tɛinọ̆l*), f, 13, 15, *16*, 18.

Var. : *tɛnŏl*, 10 ; — *tsnŏl*, [27] ; — *tɛnŏy*, 52 ; — *ɛinŏl*, 21, 24.

2° *tỹnŏl* (*tỹinọ̆l*), f., 17 à 20, 23, 26, 50.

Var. : *tỹnŏl* (*l* vélaire), 16 ; — *tỹnŏl*, 11 ; d'où, par assimilation, (voyez l'*Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 511), *tỹụ̆l*, 26, 51 ; *t'iụ̆l*, 37 ; *t'iụul*, 38 ; — *kiụ̆l*, 6.

Déformation : *tỹinọ̆d*, 25.

Divers : *tụrĕ* (m.), d'après 28, au Châtelet-sur-Sormonne, canton et arrondissement de Rocroi (de même à Hannappes, canton de Rumigny, arrondissement de Rocroi, d'après l'instituteur) ; — *ạnkinĕ* (m.), 29, [30], et *kịnĕ*, 41 ; — *brịkŏl* (f.), 49 ; — *lọ̆yē* (m.), 57.

Remarque. — Le mot *tỹnŏl*, 59, *t'inọ̆l*, 37, 48, désigne un collier pour les chèvres que l'on met au piquet (au point 86, on prend une chaîne, *tỹẽn* ; une corde, *kùrt*, au point 81) ; comparez, avec le même sens, *kọ̆lĕ* (m.), 58 ; *kạrkã* (m.), en cuir, 90, 91 ; — *byã* (m.), 73 ; *biyã*, 90 ; — *bụt a kŏw*, 88.

Le mot *tỹinọ̆d*, 25, *tỹinụ̆l*, 12, désigne un collier de cheval auquel on attache une sonnette, quand l'animal pâture dans les bois la nuit (de même *kọ̆lrõn*, m. 66 ; mais le *kọ̆lrõn* est en cuir). La sonnette des vaches est suspendue à la *ɛạụ̆l* (f.), 28 (*lạmĕ*, m., 47).

349. — **COMBIEN** (combien de personnes vois-tu ; combien cela peut-il valoir ?).

En Wallonie : *kọ̆bẽ*, 1, 4, 8, 9, 12, 13, 17, 19, 20 ; -- et, **en général** : 28, 40, 41, 43, 65 à 68, 70, 71, 78, 86 à 88, 90, 92, 93.

Var. : *kõbẽ*, 3 ; 61, 74, 75, 83, 91.

Devant voyelle : *kõbin*, 86.

Dénasalisation : *kŏbẽ*, 2, 5, 6, 10 ; *kõbẽ*, 7.

Au centre et au sud : *kùbẽ*, 23, etc., **partout**.

Var. : *kubẽ*, 36, *49*, 52, 58, 62, 63, 72, 89.

Dénasalisation : *kubẽ*, 29, 55 ; — *kubẽ*, 11, 14, 21 ; — *kùbẽ*, 15, 18, 55 ; — *kŏbẽ*, 22 ; — *kõbẽ*, 84.

kõbẽ, 82 ; — *kŏbẽ*, 79 ; — *kŏbẽ*, 24, 31, 64 ; — *kõbẽ*, 53, 69.

kubin (en toute position), 16.

Divers : *kạt pẹrsun*, 50 (combien de personnes).

Construction : vois *combien que* nos arbres sont chargés.

350. — **COMME** (comme il ressemble à sa mère ; il jure comme un payen ; voyez comme elle enfle ; vous auriez dû voir comme les arbres en étaient chargés).

En Wallonie : *kŏm*, 1 à 19, 21 à 23 ; — et, **en général** : 28, 31, 38, 40, 53, 61, 64 à 67.

Var. : *kam*, 15 (d'après 18).

En général : *kum*, 20, etc., **partout**, et *38*.

Var. : *kŭm*, 26, 27, 36.

Divers : Vous auriez dû voir *comment que* les arbres, etc. : *kụma k*, 33, 42 ; — *combien que* les arbres, etc. : *kụbẽ k*, 49.

Voyez *comment qu*'elle enfle : *kụmẽ k*, 26, 27 ; — *kụma k*, 33 ; — *kụmŏ k*, 46.

Voyez *comment qu*'il ressemble à sa mère : *kụma k*, 56, 89, 92.

Comme cela (dans la conversation) : *kụm sa*, 74, 75, 84 ; — *kụm la*, 30, 31, 33, 34, 37, 42, 43, 45, 46, 56, 70, 75, 79 ; — *kọm na*, 29, 53, 64 à 66 ; *kụm na*, 29, 41, 54, 55 (c'est : *comme voilà ; rgạrd dŏ kọm la ki plụ*, regarde donc comme voilà qu'il pleut, 40).

351. — (Les pommiers) **COMMENCENT** (à fleurir).

En Wallonie :

1° *kumẽsõ*, 1, 2.

2° *kŏmẽsõ*, 3 à 9, 12.

Singulier : *kumẽs*, 8.

3° *kumẽsĕ*, 10, 11, 14.

Var. : *kmẽsĕ*, 13.

4° *kumẽṣa*, 16, 21, 36.

Var. : *kmẽṣa*, 19, 20, 52 ; — *kə̃mẽṣa*, 39 ; — *kumẽṣã*, 60.

Singulier : *kmẽs*, 61.

5° *kmạsa*, 20, 26, 27, 49, 50.

Sing. : *kmas*, 38.

Au centre :

1° *kumạsa*, 22, 47, 48, 53, 54, 56, 64.

Var. : *kumasả* (*ả* 1/2 n.), 33, 46 ; — *kumasã*, 34, 37, 55 ; — *kumasŏ*, 35, 46.

Sing. : *kumạs*, 41, 43, 44, 51 ; — *kumầs*, *kumŏs*, 46.

2° *kŏmạ̃sõ*, 23 ; *kŏmạ̃sã*, 68.

Sing. : *kŏmạ̃s*, 40.

3° *kumầsã*, 25.

Var. : *kŏmãsõ*, 28 ; — *kumầsã*, 32.

4° *kumạsõ*, 30, 31, 42, 43, 45.

Au centre et au sud : *kumạsã*, 57, 59, etc., **partout**.

Var. : *kumasã̃*, 63 ; — *kumasãn*, 91 ; *kumãsãn*, 75, 80, 81, 87 à 90, 92, 93 ; — *kumasaãn*, 78.

kŏmãsã, 68.

Construction : les cerisiers commencent *par* fleurir : 54, 55, 65, 78, 92.

352. — (Mes jambes) **COMMENÇAIENT** (à être raides).

En Wallonie :

1° *kŏmẽṣẽ*, 7.

2° *kumẽṣẽ*, 5, 13, 26.

Var. : *komẽsẽ̆*, 4 ; — *kumẽsẽ̆*, 6, 14, 16, 18.

Au centre et au sud : *kumạsẽ*, 20, 30, 44, 47, 56, 64, 70, 89 à 91.

Var. : *kumãsẽ*, 24.

Première personne : (je) *kumạsẽ̆*, 34.

Futur : (nous) *kumẽṣrã*, 60.

Divers : mes jambes devenaient raides : *vẽ̆nẽ*, 64 ; — avaient devenu : *ạvẽ dẽ̆vnu*, 50.

Mes jambes deviennent raides : *vẽ̆nõ*, 29 ; — *vẽ̆na*, 54 ; — *vẽ̆nã*, 62 ; — *dụvnã*, 77 ; — *vịnã*, 82, 89 ; — *vẽ̆nã̆*, 93.

Construction : mes jambes commençaient *par* être raides, 30, 35, 41, 44, 54 à 56, 78.

353. — (Les cerisiers ont) **COMMENCÉ** (à fleurir).

En Wallonie :

1° *kumẹ̃si*, 1, 4, 6, 11, 16, 18, 21 ; — 60.

Var. : *kumẽsẹ̃*, 2, 5 ; — *kumẽsẽ̆*, 10, 15.

2° *kŏmẹ̃si*, 7.

Var. : *kŏmẽsẽ̆*, 8, 12.

3° *kmẹ̃si*, 13, 17, 19, 39, 52, 61.

Au centre et au sud : *kmạ̃si*, **partout.**

Var. : *kŏmãsẽ̆*, 28.

Dénasalisation : *kumãsi*, 24, 29, 41 ; — *kumåsí* (*å* 1/2 n.), 45 ; — *kumåsí*, 32, 33 ; — *kumasí*, 22, 35, 38, 42, 44, 48, *54*, 56, 57, 64, 65, 70, 73 à 79, 82, 83, 88, 90 à 93.

Var. : *kumasíy*, *79* ; — *kumasẹ̃*, 69, 71, 87 ; — *kumasẽ̆*, 31, 54.

kmasí, 20, 26, 36, 58, 62.

Infinitif : *kumẹ̃si*, 21 ; *kmẹ̃sí*, 58 ; *kmẹ̃sí*, 61 ; — *kumạ̃si*, 55 ; *kumạ̃si*, 29 ; *kumạsí*, 33, 45 ; *kůmạsi*, 32, 53 ; *kumåsí*, 46 ; *kmạ̃sí*, 38.

354. — **COMMENT** (dit-il ?).

En Wallonie :

1° *kọ̃mẽ*, 1 à 5, 7 à 9, 11 à 17, 19 à 21, *50*.

Var. : *kŏmẹ̃*, *62* ; — *kůmẽ*, 6, 18.

2° *kụmẽ*, 10, *20*, 26, 36 à 39, 48 à 52, 57 à 60.

Var. : *kumẹ̃*, 61, 62 ; — *kůmẽ*, 27.

Au centre et au sud : *kụma*, **partout.**

Var. : *kumå*, 41, *79* ; — *kumŏ*, 46 ; — *kumå* (*å* 1/2 n.), 32 ; — *kumã*, 33, 45 ; *kůmã*, 22 ; — *kumã*, 24, 44 ; *kumã̆*, 25.

kŏma, *31*, *34*, *35*, 40, 67, 68 ; — *kŏmã*, 34, 40 ; — *kŏmã*, 28.

TYPES D'INTERROGATION.

A) *Comment est-ce-que* tu dis ?

4 à 6, 8, 12, 14, 15, 18, 22, 28, 30, 42, 43, 51, 52, 57, 59 à 63, 71 à 75, 77 à 79, *80*, 81 à 90, 92. 93.

B) *Comment que* tu dis ?

3, 7, 10, 11, 16, 20, 21, 23 à 27, 29, 31 à 34, 36 à 41, 43, 45 à 49, 52, 53 à 56, 58, 64 à 67, 69, 72, 76.

FIG. 24.
Comment.

C) *Comment-ce-que c'est que* tu dis ?, 9.

D) *Comment* dis-tu ?, 44, 91.

Construction : *kụmẽ s ĕ k ō*, comment c'est qu'on (appelle ?), 39.

Cela dépend *kụma k i ụ ạ trŏ bẽ du bwạ*, combien il y a de bois, 43.

355. — COMPRENDRE.

En Wallonie :

1° *kōprẽt*, 1 à 16, 18, 19, 26.

2° *kōprẽd*, 20, 21, 24, 27, 36, 39, 51, 58.

Au centre :

1° *kōprạ̃r*, 22, etc., **partout.**

Var. : *kôprãd*, 23, 44 ; — *kōprãt*, 73.

2° *kōpạ̃r*, 25, 32 v., [33 v.], 41 ; — et, à l'extrême sud, 92, 93.

Au sud :

1° *kõprẽr*, 57, 58, 60 à 63, 71, 81 à 83.

2° *kõprẽ́r*, 84 à 86.

3° *kõpẽ́r*, 88, 89.

Var. : *kõpẽ̄r*, 87 ; — *kõpẽ̄̂r*, 90.

Divers : *atạd*, 44, 54.

356. — COMPRENDS (tu ?).

En Wallonie :

1° *kõprẽs*, 1, 2, 4 à 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18 à 20, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 51, 61, 62.

Var. : *kõprẽs*, 13.

2° *kõprẽ*, 37, 49, 50, 52, 57 à 60, 63, 71, 81.

3° On répond : est-ce que tu comprends ?, *kõprẽ*, 7, 9, 11, 12, 15, 17, 21.

Au centre et au sud : *kõprạ*, **partout**, et 71.

Var. : *kõprõ̆*, 41 ; — *kõprå*, 46 ; — *kõprå* (*å* 1/2 n.), 32 à 34, 45 ; — *kõprã̆*, 22, 43, 44, 53, 65, 67, 69, 74 ; — *kõprã*, 24, 54, 66, 73, 75, 76, 79, 80, 91, 92 ; *kõprã̄*, 25.

Première personne du singulier : *kõprẽ*, 3, 17, 19, 52, 68, 79 (?) ; — *kõprạ*, 72, 82, 88 ; — *kõprã̄*, 79 ; — *kuprã̄*, 81.

Troisième personne du singulier : *kõprẽ*, 3; — *kõprạ*, 82, 86 ; — *kõprã̄d* (sic), 61 ; — *kuprã̄*, 81.

Divers : *atå* (*å* 1/2 n.), 25.

357. — COMPRENEZ (vous ?).

En Wallonie :

1° *kõpụrdõ̆*, 1, 4, 8, 9, 12, 13, 17, 19.

Var. : *kõpẽ̆rdõ̆*, 15.

2° *kõpẽ̆rdu*, 2, 5 à 7, 10, 11, 14.

Var. : *kõpurdu*, 16 ; — *kõprẽ̆nu*, 18.

3° *kõpụrdẽ̆*, 20, 23.

4° *kõpụrnẽ̆*, 26, 36, 61.

Var. : *kõpurnẽ̆*, 77, 79 ; — *kõpẽ̆rnẽ̆*, 27, 39, 50, 51, 52, 59, 62, 63 ; *kõpẽ̆rnẽ̆*, 79.

Au centre et au sud :

1° *kõprẹ̆nĕ*, 22, etc., **partout.**

Var. : *kõprĕnĕ*, *29*, *81* ; — *kõpraĕnĕ*, 60, 75.

2° *kõpraṇĕ*, 33, 55.

Var. : *kõprãnĕ*, *55*.

3° *kõpẹ̆rnĕ*, 35, 37, 38, 46 à 48, *56*, 57, 77 à 79, 82, 85, 87, 88, 91, 92.

Var. : *kõpĕrnĕ*, *79*, *81* ; — *kõpaĕrnĕ*, 90, 93.

Troisième personne du pluriel : *kõpẹ̆rna*, 49 ; *kõpẹ̆rnã*, 77, 89.

Imparfait : (je) *kõpụrdĕ*, 4 ; *kõpụrdŏ*, 19 ; *kõprẹ̆nu*, 64 ; *kõpẹ̆rna*, 92 ; *kõpẹ̆rnŏ*, 46 ; *kõpẹ̆rnŏ*, 79, 92 ; *kõpẹ̆rnŏ*, 33, 57 ; — (il) *kõpẹ̆rnŏ*, 46 ; — (ils) *kõpẹ̆rnẽ*, 56.

Futur : (vous) *kõpẹ̆rẽ*, 79.

Conditionnel : (il) *kõprẹ̆rŏ*, 84 ; — (vous) *kõpẹ̆rẽ*, sic, 79.

Participe passé : *kõpri*, 30, 40, 43, 66 ; — *kõpriy*, 66 (final) ; — *kõprẽ*, 29, 70, 71, 75, 84 ; *kõprẽ̃*, 74.

APPRENDRE.

Formes du verbe *apprendre* relevées dans la conversation.

Infinitif : *aprẽ̃d*, 52 ; *aprẽt*, 14, 16, 18, 19 ; — *aprẽr*, 57, 61, 68, 71 ; *aprẽ̃r*, 62 ; — *aprãr*, 37, 50, 66, 74 ; *apãr*, 32, 33, 41 ; *apã̃r*, 25 ; — *apẹ̆r*, 72, 73, 85 ; *apẹ̃r*, 73, 90 ; *apẹ̃r*, 79.

Indicatif présent : (tu) *aprãn*, 80 ; — (il) *apra*, 72, 78, 85 ; *aprõ*, 46 ; — (vous) *apụrdŏ*, 4 ; *apẹ̆rdu*, 5.

Imparfait : (il) *apẹ̆rnŏ*, 86 ; — (ils) *apẹ̆rnẽ*, 81.

Futur : (vous) *apãrẽ*, 92.

Conditionnel : (il faudrait que j') *apãrŏ*, 25.

Subjonctif : (qu'il) *apẹ̆rnaj*, 27 (d'après 26) ; *apẹ̆rnie*, 89.

Participe passé : *aprẽ*, 81, 86 ; *aprẹ̆u*, 79.

358. — **CONNAITRE** (je voudrais bien connaître les fleurs).

En Wallonie :

1° *kọ̆nĕe*, 1, 2, 5 à 7, 11.

Var. : *kunĕe*, 11, 14, 21 ; — *kŏnĕs*, 16 ; — *kŏnĕt*, 3.

2° *kǫnuɛ*, 8, 9, 12.
Var. : *kǫ̆nuɛ̆*, 4; — *kunuɛ*, 13 ; — *kunŭs*, 58.
3° *kunie*, 17, 19, 20, 26, 27, 38, 51, 52.
Var. : *kunɛ́ɛ*, 39; *kunɛ̆ɛ*, 36.
Au centre et au sud :
1° *kunwat*, 25, 30 à 34, 42 à 45, 47, 53, 54, 56, 57, 59, 62, 63, 66, 69 à 71, 74, 75, 77.
Avec le préfixe **re**, *rkunwat*, 76.
Var. : *kunwât*, 41, 80; — *kǫ̆nwat*, 22.
2° *kunwár*, 37, 46.
3° *kunĕt*, 49, 50, 72, 73, 78, 79, 82 à 93.
Var. : *kǫ̆nĕt*, 48 ; — *kǫ̆nĕt*, 61, 67.
4° *kunitr*, 60.
Divers : il était *kǫ̆nĕsăr* avec le père, il connaissait le père, 80.

359. — (Je) CONNAIS.

En Wallonie :
1° *kǫ̆nĕ*, 1 à 3, 7, 10, 11, 16, 18.
2° *kǫ̆nu*, *8*. 9, 12.
3° *kunu*, *12*, 13, 15, *17*, *19*, 20, 26, 36, 61, *62*, 68.
Var. : *kunŭ*, *49*, *52*.
4° *kunĕ*, *27*, 39, 49, 58.
Divers : *kunĕɛ*, 38.
Au centre :
1° *kǫ̆nĕ*, 24, 28, 40, 48, 65, 67 à 69.
2° *kunwa*, 25, 29, 31, 34, 35, 37, 43, 46, 53, 55, 57, 64, 66, 70, 74.
Var. : *kunwĕ*, 41.
Au sud :
1° *kuni*, 60, 62, 63, 71, 73, 76, 77, 79 à 87, 89.
Var. : *kunì*, 72, 78 ; *kunɛ́*, 88.
2° *kunu*, 90, *92*, 93.
Var. : *kunŭ*, 91, 92.
Deuxième personne : (tu) *kǫ̆nĕ*, 28, 65, 68; *kunĕɛ*, 38; *kunĕ*, 49 ; *kunu*, 19 ; — *kunwa*, 53, 55, 64; — *kuni*, 85.

Troisième personne : (il) *kụnuĕ*, 21 ; — *kụnwa*, 34, 35, 37 ; — *kụni*, 73, 76, 81, 84 ; *kụnĕ*, 88 ; *kọ̆nu*, 92 ; *kụnu*, 84.

360. — (Nous) **CONNAISSONS** (bien le chemin).

En Wallonie :

1° *kọ̆niɛã*, 1.

Var. : *kŏnuɛã*, 9.

2° *kọ̆niɛõ*, 7, 11, 18.

Var. : *kŏniɛõ*, 2 ; — *kŏnɛõ*, 6, 12 ; — *konusõ*, 4 ; — *konuɛõ*, 5 ; — *kŏnuɛõ*, 8, 16.

En général :

1° *kụ̆niɛõ*, 10, etc., **partout**, et 22.

Var. : *kunieã̆*, 15 ; — *kunieõ*, 34 ; — *kunuɛõ*, 14, 29 ; — *kŏnĕsẽ̆*, 28, 40.

2° *kụniɛa*, 20, 22, 26, 35, 37, 47, 53 à 55.

Var. : *kunieã*, 25, 32, 33, 45 ; — *kunit'a*, 56 ; — *kunieŏ*, 46.

3° *kụniɛã*, 27, 36, 38, 49 à 52, 58 à 63, 66, 69, 71, 72, 74 à 76, 78 à 85, 87 à 89, 92.

Var. : *kunieaãn*, 81 ; — *kunuɛã*, 91 ; *kunuɛã*, 90 ; — *kŏnuɛã*, 93 ; — *kŏnĕsã*, 65, 68.

Deuxième personne : (vous) *kọ̆nɛu*, 6 ; *kọ̆nuɛŏ*, 13 ; — *kụ̆nieĕ*, 48, 73 ; *kụnieĕ*, 20, 23, 43 ; *kụnieĕ*, 86, 92.

Troisième personne : (ils) *kụniɛã*, 63, 81, 85 ; *kọ̆nɛõ*, 1 ; *kọ̆nuɛã*, 9.

Imparfait : (je) *kụnieŏ*, 46, 82 ; *kụnieŏ*, 56 ; *kụnuɛŏ*, 46 ; *kọ̆nuɛŏ*, 92 ; — (nous) *kụnieĕ*, 81 ; *kọ̆nĕsẽ*, 31.

Futur : (je) *kụnirĕ*, 64 ; — *rkọ̆nĕsrĕ*, 68 ; — (tu) *kọ̆nĕsra*, 40 (de même à Régniowez, canton et arrondissement de Rocroi, d'après l'instituteur) ; — (nous) *rkụnwárã*, 99 ; — (vous) *kọ̆nĕsrĕ*, 25.

Conditionnel : (tu) *kụnwarŏ*, 46 ; — (il) *kụnirĕ*, 14 ; *kụnira*, 55 ; — *kọ̆nĕsrĕ*, 66 (et 21, d'après l'instituteur) ; — (ils) *kụnirẽ*, 88.

Participe passé : *kọ̆nú*, 68 ; — *kụnu*, 35, 54 ; — *kụ̆nu*, 18.

361. — CONTENTS (ceux qui finissent leur journée sont contents).

A) Type : *content*.

En Wallonie : *kọtẽ*, 1, 2, 4 à 13, 16, 17, 20, 21, 26, 27.

Var. : *kõtẽẽ*, 14 ; — *kõtẽ̃*, 23, 49.

Au centre et au sud : *kọtã*, 21, etc., **partout**.

Var. : *kõtãn*, 65, 66, 70, 72, 75, 77, 83, 88; 89, 92 ; — *kõtãn*, 86 final, 87 ; — *kõntãn*, 91.

kõtã̃, 43 ; — *kõta*, 44.

kõtẽ̃, 28.

B) Type : *bien aise*.

En Wallonie : *binọ̃ɛ*, [4], 8, 12, 19, [20], 27.

Au centre et au sud : *binẽ̃j*, 22, [29], 30, [32], [33 v.] à 41, [45] à 52, 54, 58, [59 r.], 64, [65].

Var. : *binẽ̃j*, 18, 85 ; — *binẽ̃ɛ*, 15, 16, 18, 21 (d'après l'instituteur); 73, 78.

binẽ̃j, 31 ; — *binẽ̃j'*, *binẽ̃y*, 42 ; — *binẽ̃j'*, 56 v. ; — *binaẽ̃j*, 55 ; — *binẽ̃j*, 57 ; — *bẽnẽ̃s*, 28.

Divers : *fyẽ̃r*, 82 ; — *gẽ̃y*, 13 ; — *dʲỹỹyẽ̃*, 4 à 6, 8, 11, 13, 15, 16, 18.

Remarque. — Si quelqu'un rit sans raison, on dit au point 8 : *il ẽ̃ kọtẽ̃ d ẽ̃s binọ̃ɛ* ; de même au point 7, *il a stẽ̃ kọtẽ di yẽ̃s binọ̃ɛ*.

362. — CONTRE (s'appuyer contre un arbre).

Partout : *kõt*.

Var. : *kõ̃t*, 92 ; — *kãt*, 72, 73, 78, 79.

Construction : contre *de* l'arbre (*kõt di l ọ̃p*), 14, 16, 18, 19, 23, 26, 49, 50, 58.

Je suis fâchée *kõt dẽ̃ stiyd*, contre celui-là, 38; — l'arbre est placé *contre chez* ma sœur, 55.

Divers. A côté de : *dlẽ̃*, 30 à 32, 40, 43, 45 v., 52; *dẽ̃*, 72; — vers : *dvẽ̃*, 67.

363. — COPEAU (de hache).

Type régional : *ételle.*
En Wallonie :
1° *ạstal*, 1, 4, 12, 15, 18.
Var. : *åstal*, 9.

Fig. 25.
Copeau (de hache).

2° *ạstĕl*, 2, 5, 7, 8, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 19 à 21, 26.
3° *ẹ̆stĕl*, 27, 36.
Var. : *ástĕl*, 39 ; — *ĕstál*, 49, 51, 52.
4° *stĕl*, 48, 50, 58, 61, 62.
Var. : *stál*, 38.
En général : *ẹ̆tĕl*, 22 à 24, etc., **partout.**
Var. : *ĕtĕl*, 25, 40, 55 ; *ĕtĕl*, 29 ; — *ĕtál*, 37, 46 ; — *ĕtæl*, 91.

364. — COPEAUX (de rabot).

En Wallonie : *krŏl* (f.), 1 à 9, 11, 12, 16.
Au centre et au sud : *rụtutu* (m.), **partout.**
Var. : *rututŏ*, 13, 15, 37, 46, 57, 73, 74, 76, 77, 84, 92 ; —

rǎ̆tutú, [79], 85, 87 ; — *rutǎ̆tǎ̆*, 93 ; — *rǎ̆tutǎ̆*, 27, 61 ; — *rǎ̆tǎ̆tǎ̆*, 38, 39, 48 à 52, 58 à 60, 62, 91.

Divers : *kǒpyǒ*, 22, 28, 40 ; *kǒpǒ*, 24, 54 ; *kǒpǒ́*, 79 ; *kupǒ*, 81 ; — *brǐl* (m.), 41 ; — *rạbǒ* (m. pl.), sic, 57, petits débris de bois, différents des *rụtutǔ* ; — *tỹụ́ d bǒ*, 72.

365. — COQ.

En général : *kǒk*, **partout**.

Var. : *kǎk*, 20, 58, 59, 83.

Au centre : *kǒ*, [22], 25, 28 à 35, 37, 40 à 44, 46, 53 à 57, 64 à 67.

Var. : *kǒ̈*, 45.

Divers : *krẹ̆t dẹ̆ kọ̆*, clavaires (champignons), 47, 55 ; — *pỹ d kọ̆k*, renoncule, 4, 52 (?).

kọ̆k d ạus, criquet, 18 (voyez l'article *sauterelle*).

Faire le *kǒk*, c'est faire la fête en signe de réjouissance après la fenaison ou la moisson, 73.

366. — COQUEMAR.

En Wallonie : *kọ̆kmwár*, 2 à [5], 7, 8, 11 à 17, 27, 37, 38, 48.

Var. : *kǒkmwǎr*, 10 ; — *kûkmwar*, *16*.

En général : *kọ̆kmár*, 5, etc., **partout**.

Divers : *kọ̆kǒt* (f.), 18 ; — *bụlkwaî*, 72 fr.

367. — COQUILLE (d'œuf).

En Wallonie :

1° *skǒỵ*, 1 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 58.

2° *skrẽv*, 61 ; — *skrǒf*, 62.

Au centre : *ẽkarỵ*, 22, etc., **partout**.

Var. : *ẽkarn*, 28, 67, 69 ; — *ẽkǒrỵ*, 47, 56, 57 ; *ẽkǒrn*, 59.

Remarque. — Au point 46, *ẽkạrỵ* signifie coque de noisette.

Au sud : *ẽkrǒf*, 71 à 73, 75 à 78, 80 à 88, 90, 92, 93.

Var. : *ẽkrǒv*, 63 (coquille d'œuf et coque de noisette).

A l'extrême sud : *ẽkrǎf*, 91, et *kraf*, 79.

Divers : *kòk* (f.), 55 ; — *kafiyõ* (m.), 55 ; — *ĕskaflòt*, 60 ; — *ĕkọ̀rs*, 68, 70 ; — *kọ̀kiç*, 74.

368. — CORBEAU.

En Wallonie : *kwarbõ*, 1, 3 à 8, 12, 13.
Var. : *kwáabõ*, 2 ; — *kwarbõõ*, 9.
Divers : *kwárnay* (f.), 12, 13.
Au centre et au sud :
1° *kọ̀rbõ*, partout.
Var. : *kõrbyõw*, 28 v. ; — *kõrbyõ*, 41 ; — *kõõrbõ*, 43 ; — *kõrbõõ*, 71.
kórbõ, 21, 24, 30, 31, 53, 56, 57 ; — *kurbõ*, 47, 60.
2° *kọ̀rbã*, 25, 32 à 35.
Var. : *kõrba*, 24 v.
3° *kọ̀rnáy* (f.), 17, 20, 26, 36, 39, 49, 50, 58, 59, 61 à 63.
Var. : *kõrnáy*, 38.
A l'extrême sud : *kárbõ*, 88, 90.
Var. : *karbõõ*, 89, 93 ; — *karbõõ*, 91.
kĕrbõw, 86.

369. — CORDE (tendez la corde).

En Wallonie :
1° *kwat*, 1 à 10, 12, 13, 16, 17, 19, 20.
Var. : *kwárd*, 27.
2° *kwàd*, 26, 36, 38, 39, 48.
3° *kõt*, 11, 14, 18, 21.
Var. : *kũt*, 15 ; — *kud*[t], 18 ; — *kõud*, 14.
Au centre : *kõrd*, partout.
Var. : *kũrd*, 47, 51, 57, 61 ; *kùrd*, 60, 63.
kõrd, 31 à 33, 43, 45, 48, 58 ; *kõrd*, 24 ; *kũrd*, 52 ; — *kõed*, 42 ; — *kõ-d*, 37 ; — *kórd*, *kõt*, 50 ; — *kũrd*, *kõd*, 43 ; — *kõd*, 51.
kõrd, 23, 28, 29, 44, 53, 64 à 67.
Diphtongaison : *kõõrd*, 55 (mesure) de bois ; — *kaõrd*, *kaòrd*, 55.
Au sud : *kõrt*, 71, 72, 75, 79, 80, 84, 85, 89, 93.
Var. : *kõrd*[t], 81 ; — *kũrt*, 73, 77 ; *kùrt*, 81, 82 ; — *kõrt*, 86 ; — *kõrt*, 83.

Diphtongaison : *kŏrt* (*ŏ* très long), 78; — *kuŏrt*, 76, 87, 91; — *kụŏrt*, 88, 90, 92.

FIG. 26.
Corde.
Les points entourés d'un cercle, dans l'aire de *kŏrd*, disent *kŏd*.

370. — CORDONNIER.

En Wallonie :
1° *kwạmji*, 2 à 4, 6, 8, 9, 12, 13.
Var. : *kwâmji*, 1; — *kamji* (*sic*), 72.
2° *kọ̆rbiji*, 15 à 17, 19, 20.
Var. : *kŭrbiji*, 21.
Au centre et au sud : *kọ̆rduni*, **partout**.
Var. : *kŏrduni*, 33, 38, 48, 57, 69; — *kurduni*, 60, 64, 78, 86 à

89; — *kŏrdŏni*, 2, 7, 10, 11, 27, 31, 34, 36, 65, 67, 74 à 77, 83, 90; — *kurdŏni*, 14; — *kŭdŏni*, 18; — *kŏrdŏyi*, 5, 24, 28, 40, 41, 70, 81; — *kŏrdŏyĕ*, 26, 76.

kŏrdĕni, 39, 49, 50, 52, 58, 59, 61 à 63, 80, 82; — *kŏrdĕni*, 51; — *kŏrduni*, 73.

Divers. Savetier : *sạvti*, 32 (cordonnier qui voyage avec une hotte), 41, 47, 54, 60, 70, 82, 85; *savt'i*, 22; — *'bwif*, 33 v.; — *rụlă* (cordonnier ambulant), 41; — *ụaf*, 68, 72.

371. — CORNE (de la vache).

En Wallonie :

1° *kwan*, 1 à 3, 7, 9, 10, 12, 13, 17, 19, 20, 26, 27, 36, 38 (l.-d. : *la kwạn du syĕr*), 48.

Var. : *kwãn*, 38 (d'après 48), 39.

2° *kŏn*, 11, 37, 49 à 52, 58, 59.

Var. : *kŏ̃n*, 14.

En général : *kŏrn*, 25, etc., **partout**.

Var. : *kŭrn*, 60; — *kŏrn*, 66, 67, 69, 72, 79; — *kaŏrn*, 55.

Au sud : *kŏn*, 74, 75, 77, 80 à 82, 83.

Var. : *kõn*, 76, 81.

Dénasalisation : *kõõn*, 71; — *kŏn*, 72, 73, 78, 84, 86; *kŭn*, 85.

Diphtongaison : *kõn* (*õ* brisé), 63; — *kuõn*, 62; — *kŏn* (*ŏ* brisé), 73, 89, 93; — *kuŏn*, 61, 87; — *kuŏn*, 88, 91; — *kuŏn*, 90, 92.

Encorner (quelqu'un) : *akwạrnĕ*, 10; — *ãkọ̆rnĕ*, 67, 69; — *akọ̆nĕ*, 74, 75.

Décorner (une vache) : *diskwạrnĕ*, 10; — *ĕkọ̆rnĕ*, 69.

Divers : *kwan*, 27, et *kwạn di ɣat*, 8, sorte de pomme de terre longue.

kọ̆rn dĕ sĕrf, 28; *kọ̆rn du sĕrf*, 68, lycopode.

kọ̆n du ɣay, 85, bois puant (?).

kõn, pour corner (hardier), 81.

372. — CORPS.

En Wallonie :

1° *kwar*, 1 à 9, 12, 13, 16, 19 (et Haut-Fays, Belgique, d'après 27).

2° *kŏr*, 11, 19, 20, 23, 25, 26, 35, 36, 38, 48.
Var. : *kŭr*, 10, 18, 27, 36; *kùr*, 15.
En général : *kŏr*, 21, 24, 29, etc.
Var. : *kŏr*, 40, 73.

373. — COSSES (de pois).

En général : *kŏs*, **partout.**
Var. : *kŏɛ*, 73, 79; — *ĕkŏs*, 57, 69 (écorce ?).
Avec une gutturale sonore : *gŏs*, 52 (corrigé *kŏs*), 62; *gŏz*, 58 (gousse ?).
Divers. En Wallonie : *skafyŏt* (f.), [4], 8, 9, [16]; — *skafyō* (m.), 15; — *skŏy* (f.), 5, 6; — *skrĕv* (f.), 61; — *ĕskaflât* (f.), 63.
Au centre et au sud : *ĕkaflŏt* (f.), 33, 80, 82; — *kaflŏt* (f.), 85, 87; — *ĕkafiyō* (m.), 30, [44], 47; — *kafĕ* (m.), 71, 72, 83 à 85; *kafĕĕ*, 79; *kafiyĕ*, 91; *kafiyĕ*, 89; — *kafō* (m.), 86, 90; *kafōo*, 93; — *ĕkrŏf* (f.), 75, 88.
Dérivés de cosse : *kŏsya* (m.), 13; 42, 45, 64; *ĕkŏsya*, 43, ou *ĕkafya* (?); — *kŏsĕ* (m.), 16, 17; — *kŏsĕt* (f.), 20; — *kŏswa* (m.), 44.
Type *écorce* : *ĕkŏrs*, 70, 81; — *ĕkŏrs*, 74; — *ĕkŏrs*, 76; *ĕkŏrs*, 59; — *ĕkŏɛ*, 78; — *ĕkuŏɛ*, 77; *ĕkuŏɛ*, 88, 92.
Tiges de pois : *kŏsi* (m.), 36, 46, 47; — *kŏsyĕr*, 28; — *kŏsya* (m.), 64; — *fava* (m. pl.), 93.
Carré de pois : *kŏsyĕr* (f.), 43.

374. — CÔTE (penchant d'une colline).

A) Type : *terme*.
En Wallonie :
1° *tyĕn*, 1 à 13, 16, 17, 19, [20, 26, 27].
Var. : *tyĕn*, 36 (l.-d.), 38 (l.-d.), 39 (l.-d.), 48 (l.-d.); — *tiyĕn*, 39; — *tyĕn*, 3.
Remarque. — Cela monte *a tyĕn*, cela monte raide, 20.
2° *tĕn*, 14, 15, 18, 21, 37 (l.-d.), 49 (l.-d.).
Var. : *tĕin*, 18.

Au centre :

1° *tẽrn*, 23, 55.

Var. : *tẽrn*, 24;— *tẽrn*, 35;— *tẽrn*, 31, 34 (l.-d.), 43, 62 (l.-d.).

2° *tarn*, 28 (l.-d.), 29, 40 (v. et l.-d.), 53 (l.-d.).

Var. : *tárn*, [22]; — *tarnẽ*, 29.

3° *tẽrm*, 63 ; — *tẽrm*, 93 (l.-d.); — *tẽrm*, 59 (l.-d.), 61 (l.-d.).

B) **En général** : *kõt*, **partout**.

Lieu-dit : *la rẽt kõt*, 85 (la raide côte).

Var. . *kõt*, 27 ; — *kaũt*, 55.

En Wallonie : *kõs*, 51, 52, 58, 61 (l.-d.), 63.

Diphtongaison : *kõt* (*õ* brisé), 78; — *kuõt*, 73; *kuõs*, 61 ; — *kuõt*, 90 à 92 ; *kuõt*, 90.

Divers : *hõrlẽy* (m.), 77 ; — *hõrlẽ* (m.), 81 ; — *hõlir* (f.), 84.

Remarque. — Dans les lieux-dits, le mot *terme* désigne généralement un chemin escarpé ; au point 49, c'est le plateau au-dessus de la côte.

375. — CÔTE (d'un panier fait en éclisses).

En Wallonie :

1° *kõs* (f.), 16, 51, 61.

2° *kwas* (f.), 20.

Au centre et au sud : *kõt*, 25, 32, 45, 50, 77, 79, 83, 87, 92, 93.

Var. : *kũt*, 49.

Divers : *pẽu*, 81 ; — *pẽy*, 82.

Remarque. — La côte supérieure s'appelle la maître côte : *mwẽs kwas*, 20; — le tour : *tur*, 45 ; — *tu*, 86, 87, 93 ; *tũ*, 92 ; — *tõ*, 79 ; — ou le rond : *rõ*, 50.

Côte d'un animal : *kõs*, 17.

376. — A CÔTÉ DE (la fenêtre) [1].

A) *dẽ*, *dlẽ*, 6 ; *dẽ*, 9.

B) *dlẽ*, 16, 27, 34, 40, 43, 65, 79.

1. Voyez aussi l'article *contre*.

Divers : *d kǫ̆stĕ*, 20.

Dans la conversation, j'ai noté :

A) *dĕ*, Givet, 7, 8, 12 à 14, 17, 19, 72, 73, 80, 84, 85, 87, 92.

B) *dlĕ*, 8, 12, 16, 17, 19, 23, 29 à 31, 38, 40, 42, 45, 51, 53, 58, 59, 64 à 66, 71, 81, 84, 88; *dĕlĕ*, 22, 31, 32, 35, 37, 43, 56; *dulĕ*, 87, *dulĕ*, 37 ; *dĕlĕ*, 48.

C) *drĕ*, 15.

Remarque I. — On dit *dlę̆ l ẽ l ǫ̆t*, à côté l'un de l'autre, 51.

Remarque II. — *Ici* et *là* se disent *sịdlĕ*, et *lạdlĕ*, d'où : *lạdlĕ d nŏt fiy*, à côté de notre fille, 43.

Remarque III. — Forme renforcée : *pạ dlĕ*, 51, 66, 79 (cf. *pạ dõ kǫ̆tĕ*, du côté de, 68; *pạ d lĕ kǫ̆tĕ*, de leur côté, 73.

Divers : *d kǫ̆stĕ*, 3, 12, 14, 17, 27, 38 ; — *d kŏstĕ*, 3, 17, 38, 48, 58, 61; *d kŏstĕ*, 38.

Remarque. — Regarder de tous côtés : *wę̆ti tu kǫ̆stĕ*, 1.

377. — COU (il m'a empoigné par le cou).

En général :

1° *kŏ*, **partout**.

Var. : *kŏu*, 2 ; — *kŏo*, 9, 62, 73, 76, 78, 92.

kŏw, 54, 64, 72, 75, 77, 80, 84 à 86, 88 ; *kăw*, 83 ; — *kăw*, 93 ; *kaw*, 90, 93.

Diphtongaison : *kŏ* (*ŏ* modulé), 11, 12 ; — *kŏo*, 55 ; — *kŏŏ*, 79, 89, 91.

2° *ku*, 15, 18, 22, 24, 25, 28 à 33, 35, 40 à 45, 53, 65 à 69.

Var. : *kŭ*, 13 ; — *kŭ*, 6 ; — *kŭu*, 3 ; *kŭo*, 7.

Remarque. — L'instituteur de Rubécourt, canton de Sedan-Sud, arrondissement de Sedan, note *cauwe*, en surmontant le *w* d'un *ou* en petits caractères.

Divers : *ǫáf* (f.), 87.

378. — ÇOUÇHÉE (elle s'est couchée).

En général : *kụtýí*, **partout**.

Var. : *kutýíy*, 62, 71, 78, 92, 93; — *kutýé*, 14, 25, 86 ; — *kutýĕw*, 4.

kutsí, 46, 55, 69 ; — *kutsí*, 35, 41 ; — *kut'i*, 22, 32, 33, 37, 38, 42 à 45, 47, 48, 53, 57 ; *kut'iy*, 31, 64 ; — *kuc'i*, 54 ; *kuc'iy*, 63 ; — *kuci*, 65, 66 ; *kuciy*, 28, 67 ; *kucẽ*, 40.

On distingue : au masculin : *kutŷi* ; au féminin : *kutŷiy*, 7, 12.

Indicatif présent : (je me) *kutŷ*, 68, 89 ; — (ils se) *kut'a*, 64.

Infinitif : *s kutŷí*, 3, 5 à 7, 16, 75, 81 ; *kutŷiy*, 68 ; *kutŷẽ*, 3 ; *kutŷẽ*, 15 ; *kut'i*, 37.

Construction : j'ai été coucher, 3.

379. — COUDE.

En général :

1° *kắt*, partout.

Var. : *kắt*, 5, 8 ; — *kắd*[t], 39 ; — *kũt*, 17 ; — *kaát*, 55.

2° *kắd*, 16, 21, 23 à 25, 53, 63, 69, 74.

Var. : *kắdr*, 34, 35 ; *kắdr*, 29, 33, 54.

Au centre et au sud :

1° *kudr*, 30, 31, 40 à 43, 45, 64 à 66.

Var. : *kudr*, 22, 32, 44 ; — *kud*, 67, 70 ; — *kud*[t], 80.

2° *kut*, 68, 71, 73, 81 à 93.

Var. : *kutr*, 28.

S'ACCOUDER : (*s*) *akắdẽ*, 10, 63, 69 ; — *akắtrẽ*, 66 ; — *akudrẽ*, 67, 90 (d'après l'instituteur) ; — *akudẽ*, 93 ; — *akutẽ*, 71.

Participe passé : *akắtẽ*, 75.

380. — COUDRE (avec du fil blanc).

En général :

1° *kắt*, partout.

Var. : *kắt*, 6, 8 ; — *kũt*, 73.

2° *kắd*, 20 à 22, 24 à 27, 29 à 39, 43, 45, 46, 48, 50 à 54, 56 à 59, 61, 63 à 65, 68 à 70, 74.

Var. : *kắdæ*, 44, 60 ; — *kắd*[t], 27 ; — *kũd*, 49 ; — *kaád*, 55.

kắdr, 28 v. ; *kắdr*, 42.

kud, 40, 67.

Au sud : *kus*, 88, 89.

Var. : *kuz*, *kôz*, *kùz*, 86; — *kûs*, 91, 93; *kùs*, 87; *kôs*, *kùs*, 90; — *koûs*, 92.

Indicatif présent : (je) *kǎ*, 12, 23, 41, 68; *kǎy*, 66; *kǎt*, 76, 79; — (il) *kǎ*, 11; *kǎt*, 73; *kûs*, 92; — (vous) *kặdĕ*, 71; *kụzĕ*, 86.

Impératif : *kǎt*, 72, 73, 77, 78.

Futur : (il) *kặdrĕ*, 12.

Participe présent : (en) *kặdā*, 82.

Participe passé : *kặdu*, 68, 81; *kặdu*, 3, 70, 72, 77, 78; *kụdu*, 1.

Remarque. — On dit au point 43 : l'arbre est tout *cousu* (*kặdu*) de fruits; il y en a autant que de feuilles.

381. — (Tu) **COUDS** (maintenant).

En général : *kǎ*, **partout.**

Var. : *kǎy*, 30; *kǎy*, 43, 66 à 69.

Pluriel : *kặdŏ*, 5, 8, 9, 13.

Au centre : *ku*, 28, 29, 40.

Au sud :

1° *kǎd*, 52, 59 à 63, 74, 75, 80.

2° *kǎt*, 71, 77, 79, 81 à 85.

3° *kus*, 89, 91 à 93.

Var. : *kuz*, 86 à 88.

382. — (Ma grand'mère) **COUSAIT** (à la fenêtre).

En Wallonie : *kặdĕ*, 1 à 15, 17 à 19, 23.

Var. : *kǎdĕ*, 16, 21.

Au centre et au sud :

1° *kặdŏ*, 20, etc., **partout.**

Var. : *kǎdå*, 60.

Formes francisées : *kụzŏ*, 67, 69.

2° *kặda*, 22, 24, 25, 31 à 35, 42 à 45, 53, 54.

Var. : *kǎdå*, 37; — *kǎda*, 55.

kǎdwa, 64; — *kuzwa*, 40.

kǎdĕ, 31, 41.

A l'extrême-sud : *kụzŏ*, 86 à 93.

383. — COUENNE (de lard).

En Wallonie : *kǒyẽn*, 1 à 9, 12, 17.
Var. : *kǒyẽn*, 13.
En Wallonie et au sud : *kǒyin*, 16, 19, 21, 23, 38; 62.
Var. : *kǒyin*, 10, 11, 20, 27, 49 à 52, 58, 59, 61, 74 à 76, 79, 80, 92; *kâyin*, 26, 60; *kǒyẽn*, 14; — *kǒbin*, 15, 18;— *kǒbin*, 36, 48, 85 à 87; — *kǒin*, 71 à 73, 77, 78, 82, 88 à 91, 93; *kǒin*, 84.
kâyẽn, 39, 63.
Au centre :
1° *kwan*, partout.
Var. : *kwẽn* (*â* 1/2 n.), 34.
2° *kwẽn*, 22, 42, 64, 66.
3° *kwin*, 37, 46, 47, 56, 57.
4° *kwẽn*, 65, 68 à 70.
Var. : *kwẽn*, 67; — *kwẽn*, 75, 83.

384. — COULER (la lessive).

Le linge, préalablement *mouillé*, est disposé dans une cuve avec des cendres; on l'arrose d'eau bouillante pendant plusieurs heures.
A (*ô*) *kul*, 12, 33, 36, 38, 46, 84.
Imparfait : (vous) *kulí*, 81.
Infinitif : *kulẽ*, 32.
B (*ô*) *búw*, 19.
Infinitif : *búwẽ*, 19.
Au point 17, *buwẽ* signifie : faire la lessive, en général.
C (*ô*) *tap*, 20, 26, 27, 38, 50.
Avec le préfixe re : (*ô*) *rtap*, 66.
Infinitif : *tapẽ*, 30, 36, 48, 58, 61, 62.
D (*on*) *jette* : *d'ẽt*, 37; — *dýit*, 79, 85.
Infinitif : *dýitẽ*, 73, 76, 77, 84, 85, 87, 89, 91; *j'itẽ*, 72.

385. — COULEUVRE.

En Wallonie :
1° *kulut*, 1, 2, 5 à 8.

Var. : *kulut*, 12.

2° *kulup*, 4, 9.

Divers : *kặlăv*, 3 ; — *kụlăf*, 10, 11, 14, 16 à 19 ; — *kụlĕf*, 15 ; — *kọlĕf*, 13 ; — *kụlyĕf*, 20 ; *kụlyĕv*, 21.

Au centre : *kụlův*, 22, 23, etc., **partout**.

Var. : *kulův*, 24 ; — *kulăv*, 28 ; *kulœv*, 53.

kulův, 29 à 31, 33, 34, 40 à 45, 56.

kulův, 26, 27, 62, 78, 86, 87 ; *kulův*, 75, 80, 82 à 85.

Au sud : *kụlyăf*, 73, 79, 88, 89, 91 à 93.

Var. : *kullăf* (sic), 90.

Remarque I. — Au point 8 et à Givet, le mot *kụlut* désigne la couleuvre et la vipère.

Remarque II. — Champignons de couleuvre (*ọblisõ d kụlăf*), 16, mauvais champignons ; — *flặr dă̆ kụlův*, 58, euphorbe ; le latex et la plante s'appellent *lĕ d kụlův*, 37, *d kụlăv*, 62, *d kụlyăf*, 79.

386. — COUP (un coup sur les doigts).

En général : *kõ*, **partout**.

Var. : *kũ*, 13, 15, 18.

kõu, 64 ; — *kõb*, 73 ; — *kõw*, 22, 46, 75, 85 ; *kõw*, 74 ; *khõw*, 76 ; — *kăw*, *kaw* (*w* presque *u*), 91.

Diphtongaison : *kõõ*, 55 ; *kõõ*, 79.

Au centre : *ku*, 24, 28, 31 à 33, 40 à 45, 53, 54, 64 à 67, 70.

Divers : *krŏk* (f.), 8, 26 ; — *pụlĕt* (f.), 5 ; — *mak* (f.), 29 ; — *tỷọkĕt* (f.), 39, 51, 61 ; — *pẹtĕ* (f.), 52 ; — *nọkĕt* (f.), 68.

Verbe : (je m'ai) *spọtỷi*, 3.

Remarque. — Donner un *ku d byẹ̆r* (mot à mot : un coup de berceau) à un enfant qui pleure, le bercer, 40.

Avoir un coup de café, *ạwĕ ẽ kọ̃ d kạfĕ*, avoir un peu de café, 3.

387. — COUPER (des baguettes).

En général : *kọpĕ*, **partout**.

Var. : *kõpĕ*, 1 à 3, 6, 7, 9, 10, 12 ; — *kũpĕ*, 4, 5, 13, 15, 18 ; — *kupĕ*, 8.

kõpĕy, 79.

Diphtongaison : *kõpĕ* (*õ* brisé), 21, 77 ; — *kœupĕ*, 14.

Au centre : *kupĕ*, 15, 18, 22, 24, 29 à 35, 37, 40 à 47, 53 à 56, 60, 64 à 70.

Var. : *kůpĕ*, 16, 48, 49, 61, 63.

Indicatif présent : (je) *kõp*, 86 ; — (il) *kõp*, 81 ; *kůp*, 49 ; — (ils) *kupã*, 92.

Imparfait : (il) *kupa*, 33.

Futur : (il) *kuprĕ*, 60.

Conditionnel : (il) *kuprwa*, 40.

Divers : tailler : *tayi* (intransitif), 19 ; — *ĕkọt* (impératif), 82.

Découper : (il) *diskọ̃up*, 9.

388. — COURIR[1] (pour qu'il ne puisse pas courir dans le pré).

En général : *kuri*, **partout.**

Var. : *kurir*, 16 ; — *kurĕ*, 90 ; — *kurĕ*, 60.

Indicatif présent : (ils) *kurã*, 66 ; (pour qu'ils) *kurã*. 74.

Imparfait : (ils) *kurẽ*, 71.

Subjonctif : (qu'ils) *kurẽɛ*, 73.

Participe passé : *kurĕ*, 50 ; — *kuri*, 63, 81.

Divers : se sauver : *s sõvĕ*, 13 ; *sõvĕ*, 67, 92 ; — s'égarer : *ĕgarĕ*, 21 ; — s'en aller : *s an alĕ*, 46 ; *ãn alĕ*, 51 ; *n alĕ*, 52, 61 ; *alĕ*, 50 ; *alĕ*, 33, 44, 70 ; *vŏy* (sic), *pu ki n sue pa vŏy dĕ l prĕ*, 49 ; — pâturer : *paturĕ*, 43.

Construction. On dit : courir sa grivière, la parcourir, 43.

COURIR, en parlant des vaches excitées par les taons.

En général : *bizĕ*, 48, 49, 55, 69, 70 ; *bizĕ*, 2 ; *bĕzĕ*, 29.

Indicatif présent : (elle) *biz*, 61, 67 ; *biz*, 91 ; *bez*, 37, 58 ; — (elles) *bizõ*, 2 ; *bizĕ*, 10 ; *bizã*, 57, 90 ; *bizãn*, 87 ; *bizãn*, 93 ; *bĕzã*, 65 ; *bizã*, 59 ; *bizã*, 63 ; *bzã*, 34 ; *bĕzã* (*ã* 1/2 *n.*), 33 ; *bizà*, 20, 39, 47, 50, 56.

Remarque. — Au figuré, l'on dit : j'ai envoyé *bizĕ* cela, 69.

1. Les formes du subjonctif (pour qu'il ne *coure* pas) sont relevées à l'article *puisse*.

389. — COUSIN.

En général : *kuzē*, 3 à 6, 8, 10, 15, 16, 18, 21 à 24, 28, 35.
Var. : *kuzẽn*, 29 ; — *kuzẽn*, 89.
Divers : *zēzē*, 6.

390. — COUSINE (notre cousine est-elle arrivée ?).

A) *kuzẽn*, 1, 4, 5, 7, 8, 12, 17, 57.
B) *kuzin*, 2, 3, 9 à 11, 14, 15, 17 à 29, 32, 33, 37 à 39, 42, 45 à 51, 56, 58, 59, 62, 63, 66 à 69, 71, 73 à 78, 81, 82, 85 à 92.
Var. : *kuzẽn*, 60.

Fig. 27.
Couteau.

Le pointillé détermine au sud de la région ardennaise l'aire où l'*ẽ* se diphtongue.

391. — COUTEAU.

A l'extrême nord : *kụtya*, 1 à 13.

En Wallonie et au sud : *kụtĕ*, 14 à 21, 26, 27, 36 à 39, 48 à 52, 57 à 61, 63, 74, 75, 80 à 84.

Var. : *kútĕ*, 78.

kùtĕb, 77, 85 ; — *kutĕy*, 71, 72, 78; *kutĕç*, 73 ; — *kutĕè*, 62, 86, 93 ; *kutĕè*, 76 v.

Diphtongaison : *kutèyĕ*, 79, 88 ; — *kutiyĕ*, 90 ; *kutíyĕ*, 87 ; *kutiyĕ*, 89 ; *kutiyĕ*, 91, 92.

Hésitation : *kụtĕ*, *kụtyŏ*, 23.

Au centre :

1° *kụtyŏ*, **partout**.

Var. : *kutyŏw*, 32, 33, 43 à 45, 66 à 68 ; — *kutyaŏ*, 55, 64 ; — *kutýŏ* (sic), 70.

kutŏ, 29, 35.

2° *kụtya*, 29 r. (forme signalée aussi par l'instituteur).

Proverbe : *týądýí s kụtyŏ kŏt ăn ạlmĕl*, 70, *sa kụtyŏ an ạlmĕl*, 68, changer un objet mauvais contre un pire.

392. — (Cela) COUTE (cher).

En Wallonie : *kus*, 1 à 3, 7, 9, 10 à 13, 15, 17 à 21, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 62.

Var. : *kust*, 51, 52 (devant voyelle).

En général : *kut*, **partout**.

Indicatif présent : (ils) *kụtŏ*, 46.

Conditionnel : (il) *kụstrĕ*, 21.

Infinitif : *kụstĕ*, 11 (d'après l'instituteur), 17, 27, 61 ; — *kụtĕ*, 46, 54.

393. — COUTURIÈRE.

En Wallonie :

1° *kụstri*, 1 à 5, 7, 9 à 12, 15 à 18, 23.

Var. : *kustrí*, 13, 14 ; — *kustri*, 8.

2° *kustérír*, 19 ; — *kusturír*, 20, 36 ; — *kustúrír*, 26, 27, 61, 62 ; — *kustérír*, 38, 39, 48, 51, 52.

Var. : *kustír*, 82 v.

Au centre et au sud :

A) *kutérír*, 56 à 58 ; — *kuturír*, 32, 33, 37, 46, 47, 77 v., 87 ; — *kutúrír*, 25, 80 ; — *kutérír*, 49, 50, 59, 60, 63, 69, 75 ; — *kutérír*, 71, 78.

B) *kuturyér*, 29, 34, 40 à 42, 44, 45, 53, 54, 65, 70.

Var. : *kuturyér*, 43 ; — *kuturyérî*, 66 à 68 ; — *kuturyér*, 74.

kuturyér, 21, 30, 31, 35.

kuturyér, 24, 28, 55, 64, 76 ; — *kuturyérî*, 72, 73, 79, 83, 84, 88, 89 ; — *kuturyér*, 77.

kutéryérî, 85, 86, 90 à 93.

Couture : *kustér*, 15, 20 ; — *kutér*, 57.

394. — COUVERCLE (de casserole).

En Wallonie :

1° *kuvyék* (m.), 9 ; — *kuvyak*, 10, 11, 16.

2° *kuvék*, 14, 21 ; — *kuvék*, 18 ; — *kuvéik*, 15.

Avec un autre suffixe : *kuvyét* (f.), 2, 12, 13, 17.

Au centre : *kuvér*, 22, etc., **partout**.

Var. : *kuvéer*, 55 ; — *kóvér*, 56, 57.

Au sud :

1° *kóvért* (f.), 57, 61.

2° *kuvért* (f.), 62, 63, 71, 73, 76, 79, 91.

Var. : *kuvért*, 72 ; — *kuvért* (*é* brisé), 77.

A l'extrême sud : *kuéč* (m.), 84 v., 86 (d'après 71), 92 ; *kuéiyé*, 88, 93 ; *kuéiyé*, 90.

Divers : *kuvérsu* (m.), 76 v.

rkuvír (de pâte), sur un pâté, f., mot forgé, 79.

395. — COUVERTURE (de lit).

En général :

A) *kuvért*, 71, 73, 76, 77 (pour les bébés), 79, 81, 82, 84, 85, 87, 90, 91, 93.

Var. : *kuvèrt* (*è* brisé), 78 ; *kuvèert*, 89 ; — *kuvèrd*[t] (*dõ lị*), 88 ; — *kòvèrt*, 27, 48 à 50, 86 ; — *kòvèt*, 20.

B) *kụvèrt*, 7, 10, 61, 75, 83.

Var. : *kuvèrt*, 1 ; *kuvèrt*, 13.

Divers : *kụvèrtur*, 19 ; — *kụrtupwẽt*, 73, 76.

396. — COUVREUR.

En Wallonie :

1° *kụvyǎ*, 1, 4, 6 à 9, 12 (en chaume).

2° *kụvrǎ*, 14, 18 ; — *kụvrǎ d tạ̃*, 11, 16.

Var. : *kuvrǎr*, 12.

3° *krụvǎ*, 15, 17, 23.

Var. : *krǒvǎ*, 19.

4° *skạytǎ* (exactement *ardoisier*), 2, 3, 5, 9, 10 ; — *skạytõ*, 48.

Au centre :

1° *kụvrǎ*, **partout.**

Var. : *kuvrǎy*, 30, 31, 64, 74, 83 ; — *kuvrǎh*, 70 ; — *kuvrǎr*, 28, 53, 62, 72, 78, 79, 81.

2° *kọ̀vrǎ*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 51, 57 à 59.

Au sud : *rěkạyõ*, 71, 77, 82, *85*.

Var. : *rěkayǎ̃n*, 75 ; — *rěkayã*, 73, 79, 85, 89, 91.

rěkaytõ, 76 ; — *rakayã*, 86 à 88 ; — *rikayõn*, 93.

Remarque. — Quelquefois le couvreur en ardoises porte un nom différent du couvreur en chaume : *skạytǎ*, 1, 12, 16, 17, 19 ; — *rakạyõ*, 90 ; *rakạyã*, 78 ; *rěkạyã̃n*, 83.

Divers : *rnõ*, 11 ; — *kụftu*, 90 v., 92 (exactement **couvreteur*).

397. — COUVRIR (une maison).

En Wallonie :

1° *kụvyě*, 1 à 9, 12.

Découvrir : *diskụvyě*, 3.

2° *krụvi*, 13, 14, 17.

Var. : *kụvri*, 15, mais, à l'indicatif présent : (je) *kruf*, 11, 15 ; — *krǒvi*, 19.

Découvrir : *diskrụvi*, 16.

Au centre et au sud :

1° *kụvri*, **partout**.

Var. : *kuvré*, 71 ; — *kuvrě*, 83 ; — *kuvrě*, 87, 90.

Avec le préfixe **re** : *rkụvré*, 89 ; *rkụvrě*, 86.

2° *kọ̆vri*, 20, 26, 27, 36, 38.

Var. : *kŏvré*, 48 ; — *kŏvrě*, 39.

3° *kụvĕr*, 20, 32, 34, 35, 37, 40, 43, 46, 47, 54, 56, 57, 60 à 62, 64 à 69, 74, 75, 80 à 82.

Var. : *kůvĕr*, 25 ; — *kuvĕr*, 29.

Avec le préfixe **re** : *rkụvĕr*, 43.

4° *kọ̆vĕr*, 49, 50, 52.

Découvrir : *dĕkọ̆vĕr*, 58.

5° *kọ̆vrĕ*, 51, 58, 59.

Var. : *kuvrŭ*, 79.

Indicatif présent : (il) *kuf*, 18 ; *kọ̆vĕr*, 59 ; *kụvur*, 73 ; *kụvĕr*, 61 ; *rkůvĕr*, 48 ; — (ils) *kụvrā*, 66.

Futur : (tu) *kụvĕrra*, 70.

Conditionnel : (il) *kụvĕrrĕ*, 38.

A l'extrême sud : *kụftĕ*, 93 ; — *kụftĕ*, 90 ; — *kụftĕy*, 92.

Remarque. -- Se couvrir le corps : *kụvyĕ*, 4, 5, 9 ; impératif : *askụvyŏ*, 12 ; — *kụvri*, 32 ; — *mụsi*, 7 ; *s mụsi*, 17 ; *s mụsi d abiymē*, 10.

Le verbe *mụsi* signifie en général : entrer dans, 2, 8, 20 ; — indicatif présent : (il) *mus*, 3, 11 ; (vous) *mụsŏ*, 17 (vous faites pénétrer dans) ; — conditionnel : (ils) *mụsrē*, 20.

398. — COUVERT (le ciel est couvert de nuages).

En Wallonie :

1° *kụvyĕ*, 2, 4 à 9.

Féminin : *kụvyĕy*, 12.

Avec le préfixe **re** : *rkụvyĕ*, 12.

2° *kụvru*, 10.

Var. : *kŏvru*, 20 ; — *kŏvrŭ*, 18, 26, 36, 48 ; — *kŏvrá*, 27, 38, 39, 48, 58.

Avec le préfixe **re** : *rkọ̆vrĕ*, 27.

3° *krụvu*, 13, 14, 17, 18.

Var. : *krŏvu*, 19.

Féminin : *krụvuwă*, 11.

Avec le préfixe **re** : *rkrụvu*, 15.

Au centre et au sud :

1° *kụvĕr*, **partout.**

Var. : *kuvĕr*, 24, 34, 35, 42 ; — *kùvĕr*, 60 ; — *kŏvĕr*, 50, 52, 59, 61.

Avec le préfixe **re** : *rkụvĕr*, 53.

2° *kụvri*, 28, 29, 41, 54, 63, 72, 77, 91, 92.

Var. : *kuvrḗ*, 73, 88, 93 ; — *kuvrĕ̃*, 90.

Avec le préfixe **re** : *rkụvri*, 28.

Divers : le ciel est gros : *grŏ*, 33, 45, 50 ; *rụdma grọ̃*, 40 ; — noir : *nwâr*, 66 ; — le temps est plein : *bẽ plẽ*, 81 ; — le ciel est brouillé, *brụí*, 93 ; — *ɛạmŏdĕ*, 54 (couvert de *ɛạmŏ*, gros nuages).

399. — CRACHAT.

A) *rạtỹõ*, 7, [9] à 12.

B) 1° *krạtỹõ*, 7, 9, 13 ; *krạt'õ*, 33.

2° *krạtỹa*, 7.

Divers : *rọ̃kiyõ*, 33 (se dit d'un crachat bruyant ; cf. *rọ̃kiyõ*, trognon de pomme, 77) ; d'où : *rọ̃kiyă*, celui qui crache sans cesse, 33.

Salive : *krạtỹĕt* (f.), 81.

400. — CRACHER (le sang).

En Wallonie : *rạtỹi*, 8, 12, 14 à 17.

Indicatif présent : (il) *rĕtỹ*, 21.

Participe passé : *rạtỹí*, [5 v.].

Avec le préfixe **é** : *skrạtỹí*, 26.

Au centre et au sud : *krạtỹi*, **partout.**

Var. : *kratỹḗ*, 7, 69, 71 ; — *kratỹĕ*, 62 ; — *kratỹù*, 2.

kratṣi, 41 ; — *krat'i*, 22, 24, 29, 32 à 34, 36 à 39, 42 à 49, 55 à 57, 64, 90 ; — *kra'ɛi*, 53, 54, 63, 90, 93 ; — *kraɛí*, 40 ; *kraɛĕ*, 67.

Indicatif présent : (il) *kratṣ*, *kraṣ*, 35 ; *kraɛ'*, 72 ; — (ils) *kraṭ'a*, 30 ; *kraṭ̊ã*, 81.

Imparfait : (il) *kraṭ̊ɔ̃*, 23 ; *kraɛɔ̃*, 65.

Divers : *rɔ̃kiyi*, crachoter, 33, 46.

Remarque. — C'est lui tout *skraṭ̊i*, tout à fait ressemblant, dit-on à 27 (d'après 26).

401. — CRAIE (marquer avec de la craie).

En général : *krɔ̃y*, **partout**.

Croye, XVIe s., dans les *Coutumes de l'Échevinage de Mézières*, par P. Laurent, p. 167.

Var. : *krů̃y*, 3, 33, 49, 51, 57, 85 ; *krùy*, 60 ; *kruy*, 13, 16, 19 ; — *krɔ̃ç*, 80.

krɔ̃yi, 89.

Diphtongaison : *krɔ̃y* (*ɔ̃* brisé), 12, 93 ; — *krɔ̃uy*, 1, 17 ; — *kruɔ̃y*, 71 à 73, 78, 87 ; — *krů̃oy*, 88 ; — *krɔ̃ɛ̃y*, *kruɔ̃y*, 90 ; — *kruɔ̃y*, 91, 92.

Divers : *krɛ̃*, 24 ; *krɛ̃y*, 65 ; — *pir dɛ̃ krɔ̃y*, 63.

Marquer avec de la craie : *krɔ̃yi*, 22, 28, [30] à 32, 34, 38, 40, 41, 45, 47, [52], 54, [58].

Var. : *krɔ̃yɛ̃*, 67 ; — *krɔ̃yɛ̃*, 69 ; — *krɔ̃yiy*, 68 ; — *krɔ̃yi*, 75 ; *krɔ̃ᵇi*, 51 ; — *krãů̃yi*, 55.

Traits à la craie : *krɔ̃yɔ̃* (m. pl.), *kraů̃yɔ̃*, 55.

402. — CRÉCELLE.

En général : *bruã* (m., du verbe **brur*, bruire), **partout**.

Var. : *bruã̃n*, 40 ; *bruãn*, 74 ; — *bruã*, 24 ; — *bruᵇãn*, 90.

bruwã, 30, 31, 35, 37, 53, 54, 68, 70, 75 ; *bruwãn*, 64, 65, 85 ; *bruwã̃*, 43, 67 ; — *bruwã*, 46 ; *bruwã̃n*, 66.

briyã, 84, 86 ; *briyãn*, 78.

bruã, 87 ; — *bruyãn*, 91 ; *bruyã*, 79.

brɔ̃yã̃, 82 ; *brɔ̃yã*, 89.

Avec un autre suffixe : *bruyár* (m.), 16 à 18, 21 ; — *bruyɛ̃r* (f.), 14, 15 ; — *brɔ̃yɛ̃ɛ̃* (m.), 93 ; — *briyɔ̃l* (f.), 20, 26, et Gedinne (Belgique), d'après 36.

Divers : *rạkĕt* (f.), 1 à 12 ; — *tạrtĕl* (f.), 61 à 63, 71 à 73, 76, 77, 80, 81, 83 ; *tartál*, 82, 88 ; *tartăl*, 49 à 52, 58, 59 ; *tartál*, 39 ; *taratĕl*, 36 ; *tarãtĕl*, 27 ; diminutif : *tọ̃rtĕlĕt*, 38 ; — *ẹ̃rdĕl* (f.), 13 ; — *rĕbạ̃s* (f.), 19 ; — *rạzĕt* (f.), 60, et en Belgique, d'après 70 ; — *rụĕ* (m.), sic, 25 ; — *tịktak* (m.), 55 ; — *rịkĕrak* (m.), 22.

La *mạtin* (f.) *a kat mạrtĕ* est une planche sur laquelle quatre marteaux de bois, rabattus par un ressort, viennent frapper alternativement, 16, 21.

Au figuré, l'on dit d'une femme qui bavarde sans cesse : faire aller *s rạkĕt*, ou *s bạbĕt*, 11.

Verbe (intr.) : *brúr*, 87 ; — *brụyẽ*, 14 ; — *brụãdĕ*, 75, 80 ; *brụwãdĕ*, 68, 69 ; — *brõyi*, 89 ; *brõí*, 93 ; — *brịyõlĕ*, 20, 26.

Divers : *rạkĕtĕ*, 9 ; — *tạrtĕlĕ*, 61, 63, 72, 82 ; *tartáelĕ*, 83 ; *tartálĕ*, 39 ; *taratĕlĕ*, 27, d'après 26 ; — *ẹ̃rdĕlĕ*, 13 (*ẹ̃rdĕlĕ* a un sens plus général ; au point 12 on dit : *n ẹ̃rdĕl nẽ tã*, ne t'agite pas tant ; un objet mal ajusté *ẹ̃rdĕl* ou *ạlkõt* sur une voiture) ; — *rạzĕtĕ*, 60 ; — indicatif présent : (ils) *rĕbạ̃za*, 19.

Celui qui agite la crécelle est un *brụwãdĕ*, 68 ; — *rĕbạ̃zĕ*, 19.

403. — CRÈCHE.

En Wallonie :

1° *krẽp*, 1, 3, 4, 6, 8, 19.

Var. : *krẽp*, 2, 7, 9, 10 v., 14 à 16, 23 à 25, 32 à [35], 42, 45 ; — *krẽip*, 8 ; *krẽip*, 5.

krẽe', 44.

2° *skạ̃mụnĕ*, 26 ; *skạmụnẽy*, 13, 17, 20 ; — *stạmụnĕ*, 36, 51 ; *stạmụnẽy*, 27.

Remarque. — Le poteau de l'étable s'appelle *skạmụnõ* (m.), 13, 16 ; — *stạmụnõ*, 36.

Au centre : *bịnĕ*, 31, 38, 39, [41], 48 à 54, 58, 59, 61 à 63, 65 à 67, 69 à 71, 75.

Var. : *binẽy*, 55, 76.

Agglutination : *ẽbịnĕ*, 37, 43, 46, 47, 54, 56, 57, 64.

Var. : *ẽbinẽy*, 55.

Remarque. — *Binée* : auge placée à terre et assurée par des piquets. On y attache les bêtes à cornes, et l'on met dedans les grains et autres menus comestibles (*Feuille du cultivateur*, Charleville, an IV).

Au sud : *mangeoire.*

1° *mẹ̄dʲẹ̄ẽr*, 73, 85, 87, 89.

Var. : *mẹ̄dʲẹ̄ur*, 77, 78, 88, 92 ; — *mẹ̄dʲẹ̄ẽr*, 90, 91, 93 ; — *mẹ̄dʲẹ̄ẽr*, 86.

Diphtongaison : *mẹ̄dʲuẽr*, 72, 79.

2° *mẹ̄dʲur*, *mẹ̄dʲur*, 82.

Divers. Bac : *batʲ*, 11, 12, 15 ; 62, 84 ; *bak* (f.), 29, 44, 60, 74, 80, 81.

Remarque. — Le *bac* représente une disposition nouvelle de l'étable. La *crèche* ou *mangeoire* était une sorte de plate-forme en maçonnerie haute de soixante-quinze centimètres à un mètre : on y plaçait le foin et les bœufs allaient boire deux fois par jour à la fontaine ou au ruisseau. Dans les étables récentes, les bœufs, comme les chevaux, mangent au râtelier et boivent dans un bac : ils ne quittent plus l'étable.

404. — CRÉMAILLÈRE.

En Wallonie :

1° *krạmyõ* (m.), 10, 11, 14.

Var. : *krẽmyõ*, 16.

2° *krạmwẽ*, 17, 19.

Remarque. — Ce mot désigne également au point 19 une pièce de la charrue, sorte de crochet qui maintient la *lạmẽt*.

En Wallonie et au sud : *krạma* (m.), 1 à 9, 12 à 15, 18, 21 ; 73, 79.

Var. : *kramõõ*, 91.

kramay, 43, et 84, 88, avec le sens de mécanique servant à serrer la charge d'une voiture de foin (de même *krạma* au point 79).

En général :

1° *krạmi* (m.), 20, 22, etc., **partout**.

Var. : *kramẽ*, 38, 49 à 52, 57, 59, 62, 63, 72, 76, 81, 83, 84, 90 ; — *kramẽ*, 37, 39, 61, 77.

krâmi (*â* 1/2 n.), 25 ; — *krâmé*, 58, 60 ; *krŏmi*, 35 ; *krŏmé*, 46.

2° *krąmyí*, 28 (*cramier*, dans un inventaire de 1659, publié dans la *Revue d'Ardenne et d'Argonne*, t. X, p. 81).

Var. : *kramí*, 29, 32, 45, 66, 68, 80 ; *krâmí*, 35 ; — *kramíy*, 54, 67, 70, 75, 87 ; *kramíẽ*, 89.

kramé, 23, 24, 48, 78.

Divers. Appareil composé d'une tige de fer munie d'un double crochet, qui sert à retirer le pot de la crémaillère : *krąmyĕt*, 14, 17, 20, 38, 39, 61, 63, 73, 79 ; *krąmiyĕt*, 49, 50, 76, 80 ; — *krąmayĕr*, 64.

405. — CRESSON.

En Wallonie :

1° *kụrsõ*, 2, 5 à 9, 12, 13, 17, 19, 20, 23, 26.

Var. : *krusõ*, 4

2° *kę̆rsõ*, 11, 14, 15, 18, 37, 46.

3° *kąrsõ*, 36, 38, 39, 48 à 50.

Var. : *kérsõ*, 7 ; *kŭrsõ*, 27 ; — *krésõ*, 1.

Au centre :

1° *krę̆sõ*, 16, 24, 25, 29, 35, 60, 62, 67, 69.

Var. : *krĕsõn*, 28, 66.

2° *krụeõ*, 51, 59, 61, 63.

Au sud : *krę̆eõ*, 58, 76.

Var. : *krĕeõn*, 93 ; — *krĕeõn*, 77.

krĕeõ, 90 ; *krĕeõn*, 84 ; — *krĕeãn*, 88, 91 ; — *krĕeãn*, 73 ; — *krĕeãn*, 79 ; — *krĕsãn*, 89.

krĕe'ō, 71 ; *krĕe'ōn*, 92 ; — *krĕe'ãn*, 72.

406. — CRÊTE (de coq).

En Wallonie : *krĕs*, 1 à 3, 5 à 17, 51, 61, 62.

Var. : *krés*, 4 ; — *krâs*, 52, 58.

En général : *krĕt*, 18, 28, 59, 60, etc.

Divers. Crête (de montagne) : *krĕs*, 38 (l.-d.), 52 (l.-d.) ; *krĕt*, 59 (l.-d.).

407. — **CREVASSE** (aux mains, causée par le froid).

En Wallonie et au sud :
1° *krẹ̆vŏt*, 1, 4 à 19, 36 ; 79.
Var. : *krǎ̆vŏt*, 3 ; — *krĕ̆vŏdt*, 20, 62.
Fausse restitution : *krẹ̆vŏrt*, 91.
2° *krĕ̆vŏd*, 23, 26, 27, 51, 58, 63.
En général : *krẹ̆vas*, 2, 18, 22, 24, etc., **partout**.
Var. : *krĕ̆vâs*, 48, 60 ; — *krǎ̆vas*, 69, 74, 75.
Avec un autre suffixe : *krẹ̆vúr*, 37.
Métathèse : *kẹ̆rvúr*, 29, 35, 46, 47, 54, 64.
Divers : *pẹ̆tas* (f.), 34.
Le froid fait *crever* les mains : *krẹ̆vĕ*, 21 (et : notre mur *si krĕ̆f*, 72) ; les mains *s krẹ̆võ*, 43.
Crevasser : *krẹ̆vŏdĕ*, 38.

408. — (Les bêtes) **CRÈVENT** (quelquefois).

En Wallonie :
1° *krẹ̆võ*, 1, 2, 5 à 9, 12.
2° *krẹ̆vĕ*, 10, 13, 14, 15.
En Wallonie et au centre :
1° *krẹ̆va*, 18, 20 à 22, 26, 27, 36, 39, 47, 54, 56.
Var. : *krĕ̆vŏ*, 46.
2° *krẹ̆võ*, 42, 44.
Au centre et au sud : *krẹ̆vã*, 33, 48, 57, 59 à 61, 77, 78, 87, 88.
Var. : *krǎ̆vã*, 70, 75, 85, 92 ; *krǎ̆vã*, 91 ; *krǎ̆vãn*, 93 ; — *krĕ̆vů*, 90.
krĕ̆f, 79 (*sic*).
Infinitif : *krẹ̆vĕ*, 35.
Participe passé : *krẹ̆vĕ*, 11, 20, 23 à 25, 28 à 30, 34, 37, 40, 43, 45, 46, 49 à 51, 54, 55, 58, 63, 72, 73, 84 ; *krẹ̆vĕ̆ey*, 31 ; féminin : *krẹ̆vĕy*, 6 ; — *krẹ̆vĕ*, 16, 41, 62, 76.
Divers : *i s krẹ̆v*, il s'enivre, 54.

409. — CRIBLE (pour les céréales).

En Wallonie et au sud :
1° *rẹ̆dʲỹ̆* (m.), 16, [20], 26, 27.
Var. : *rẹ̆dʲỹ̆*, 19 v.
2° *rẹ̆dʲ* (m.), 36, 49 à 51, 61 à 63, 78, 82 à 86.
Var. : *rẹ̆tʲ*, 10, 11, 13, 14, 17; 71, 73, 77, 79, 87; *rẹ̆tʲ*, 77.
Au centre :
1° *rádʲ*, 25, 89.
Var. : *radʲ*, 37, 46, 55; — *ráj*, 40, 68.
2° *rõdʲ*, 75.
Var. : *rõdʲ*, 56, 57; — *rõjʲ*, 47.
A l'extrême sud : *rátʲ*, 90, 91.
Verbe : *rẹ̆dʲỹ̆i*, 10, 82; *rẹ̆dʲi*, 38; — *rẹ̆dʲi*, 43.
Imparfait : (*õ*) *rẹ̆dʲỹ̆ỏ*, 89; *rẹ̆dʲỹ̆ỏ*, 50.
Futur : (nous) *rẹ̆dʲỹ̆rã*, 43, 77.
Divers. Crible : *kril*, 4; *krul*, 35; — *gribl*, 11 fr., 53, 54; — — *griy*, 39; — *gril*, 24; — *grí*, 81.

Remarque. — Il y eu sans doute confusion avec le mot *gril* : *griy* (*a kafẹ̆*), 61; *griy*, 73; *gri* (*a kafẹ̆*), 71; *gri* (*d uy*), 79, gril de cuisinière, pour la houille.

Divers. Après avoir vanné le blé, on le *pẹ̆zlỏ* avec une sorte de *klóy* en osier, très fine, le *pẹ̆zlẹ̆ẹ̆*, 93 v.

Verbe : *tạmijí*, 38.

Crible du tarare : *gri*, 91; — *grip*, 92.

Crible pour le sable : *pạsẹ̆t* (f.), 79; — *klọ̆yẹ̆t*, 92; — pour les cendres : *klẽf* (f.), 79.

Grand tamis en osier : *ẹ̆j* (f.), 46 (pour battre les céréales à la main).

410. — CRIBLURES (de céréales).

Au sud : *họ̆tõ* (m.), 62, 76, 89.
Var. : *họ̆tõn*, 87; — *họ̆tẽn*, 92; — *họ̆tẽ*, 71, 93; *họ̆tã*, 73, 90, 91; *họ̆tãn*, 79, 88.
Divers : *rẹ̆dʲỹ̆úr* (m.), 10; — *ẹ̆ryẹ̆s* (f.), 13; — *bạlvẽ* (m.), 13;

— *pạyĕt* (f.), 61, 73 ; — *vạnma* (m.), 63 ; — *pti grẽ*, 72 ; *pti grẽ*, 73 ; — *blã grẽ*, 77 ; — *fõ grẽ*, 78 ; — *fõyĕt*, 81.

411. — **CRIER** (en parlant d'un enfant).

A) *kriyi*, 9, 10, 17, 22, 25, 27, 31 à 33, 37, 38, 41, 45, 47.

Var. : *krẽyi*, 2 ; *kriyẽ*, 14 ; — *kriyí*, 50 ; *kriyẽ*, 11 ; — *krí*, 15, 21, 51 ; — *krír*, 18, 52, 60 à 63.

Indicatif présent : (il) *krí*, 23, 42, 56 ; — (ils) *krẽyã*, 77 ; *kriya*, 17.

Imparfait : (nous) *kriẽ*, 18.

Conditionnel : (il) *kriräĕ*, 17.

B) 1° *bayí*, 46, 54, 55, 86.

Var. : *bãyi*, 88, 89 ; — *bái*, 91, 93 ; — *bai*, presque *bay*, 87.

Imparfait : (il) *baya*, 55 ; — (ils) *bayẽ*, 92.

2° *bõyí*, 40, 64, 65.

Var. : *bõyi*, 84 ; — *bõhi*, 82, 83, 85 ; *bõʰí*, 69 ; — *bõí*, 77, 78, 80.

Indicatif présent : (tu) *bõy*, 23 ; — (il) *bóy*, 71, 72, 81.

Imparfait : (ils) *bõyẽ*, 74.

Divers. 1° *ụyí*, 12 (verbe actif), 29, 31, 34, 35, 41 v.

Indicatif présent : (il) *uy*, 29, 34, 35.

Imparfait : (il) *ụyĕ*, 31 ; — *ụya*, 30 v.

Futur : (il) *ụyra*, 29 ; *ụyrĕ*, 35.

Participe passé : *ụyí*, 32.

2° *bụ́lĕ*, 71, 90.

Var. : *bùlĕy*, 73, 79 ; — *úlĕy*, 88.

Cris : *bụlmã*, 71.

kriạlĕ, 75, 85 (*kriạ́lma*, 85, *kriạ́lmã*, 92, criailleries) ; — *wãlĕ*, 90 ; — *gẽlĕ*, 21, 43, 53, 57, 76, 81 ; — *wẽkĕ*, 32 (se dit d'un cochon qui crie, d'une porte qui grince), 45 (se dit d'une porte), 54 (se dit d'une poupée).

Indicatif présent : (il) *t'ítl*, 36 ; — (ils) *brạya*, 30 ; — (ils) *bụụã*, 87.

Remarque. — Crier, en parlant du lapin : *wẽkëy*, 55 ; cf. *wẽkyí*, crier (en parlant des souliers) ; indicatif présent : (ils) *wẽkyõ*, 12.

Au point 55, le chef de gare s'appelle le *wẽkĕ*, à cause de sa petite trompette.

Enfant qui crie continuellement : *ụyĕ*, 29 ; — *bŏyĕ*, 29, 40, 75 ; — *t'ịlĕ*, 36 ; — *kọrnĕ*, 41.

412. — **CRIQUET** (grosse sauterelle verte).

En général : *sauterelle* (voyez ce mot).
En Wallonie : *kọk d ạus*, 4 à 15.
Divers : *mạmzĕl* (f.), 2 (est-ce la libellule ?).

413. — **CROIRE** (il faudrait que tu sois bien fou pour le croire).

En général : *krwár*, **partout.**
Var. : *krĕr*, 5 ; — *krặyi*, 16 (refait sur le participe *krặyu*) ; — *krway*, 14.
krwâr, 10 ; — *krwâr̂*, 87, 88.
krwar, 21 ; — *kwár*, 17, 18, 35, 61.
krwár, 3, 53, 79, 91, 93 ; — *krwab*, 92 ; *krwa*, 89, 90.
Conditionnel : (tu) *krwạrŏ*, 23.
Subjonctif : (que tu) *krĕy*, 14.
Participe présent : *kwạyā*, crédule, 62.
Construction : il fallait que tu sois bien sot pour *toi* le croire, 38, 45.

414. — **CROIS** (-tu qu'elle tienne ?).

En Wallonie : *krwas*, 20, 36, 38, 39, 48, 51.
Var. : *krĕs*, 16, 21 ; — *krwès*, 8.
Type : est-ce que tu crois ? : *krwĕ*, 9 ; — *krĕ*, 14, 15 ; — *krĕ*, 19.
Au centre : *krwa*, **partout**, jusque 74.
Var. : *krwá*, *81*.
kwa, 18, 31, 35 ; — *krwa*, 22.
Première personne : (je) *krĕ*, 7, 15, 17 ; *krá*, *17* ; *krwĕ*, 8 ; — *kwa*, 18 fr.
Pluriel : deuxième personne : *krwĕ̆yŏ*, 4, 8, 9 ; *krwạyŏ*, *8* ; *krĕ̆yu*, 5 ; — *krwạyé*, 92.
Remarque. — En Wallonie le tutoiement est considéré comme grossier.

Troisième personne : (ils) *krẹ̆yõ*, 7 ; — *krwạyã*, 74.
Divers : *ẹ̆ s ịdẹ̆y*, 18, 23 ; — *sạbay* si elle tiendra, 27.

415. — (Je) **CROYAIS** (qu'il m'étranglerait).

En Wallonie :
1° *krwẹ̆yẹ̆*, 1, 2, 6, 8, 9, 12.
2° *krwạyẹ̆*, 3, 4, 8, 18.
3° *krẹ̆yẹ̆*, 5, 7, 14, 15.
Var. : *krẹ̆yẹ̆*, 19 ; — *krẹ̆yẹ̆*, 10, 11 ; — *krẹ̆yẹ̆*, 21.
Divers : *pẹ̃sẹ̆*, 13, 17.
Au centre : *krọ̆yọ̆*, 20, etc., **partout**.
Var. : *krẹ̆yọ̆*, 57 ; — *krọ̆yu*, 23, 64.
krọ̆yẹ̆, 28.
krọ̆ywa, 40.
Divers : *kọ̃tọ̆*, 41.
Au sud : *krwạyọ̆*, 60, 62, 63, 70 à 73, 76, 78, 79, 81, 83 à 87, 92, 93.
Var. : *kwayọ̆*, 61 ; — *krayọ̆*, 91.
Pluriel : (nous) *krọ̆yẽ*, 28 ; — (vous) *krẹ̆yí*, 5 ; — (ils) *krọ̆yẽ*, 34, 46.
Conditionnel : (je) *krwạrọ̆*, 43 ; — (tu) *krwạrọ̆*, 23 ; — (il) *krwạrọ̆*, 65.

416. — (J'ai) **CRU**.

En général : *kru*, **partout**.
Var. : *krũ*, 74, 79 ; *krẹ̆*, 63 ; — *krẹ̆yu*, 16.
Divers : *dỷ ẹ̆ ịdẹ̆y*, 18 (j'ai idée) ; — *dỷ pẹ̃sẹ̆*, 17 (je pensais).

417. — **CROITRE** (en parlant de végétaux ou d'animaux).

Indicatif présent : (il) *krẹ̆*, 7 ; *krẹ̆*, 25, 34, 35, 45, 46 ; — *krẹ̆ɛ*, 13, 20 à 22, 37, 47, 54, 56, 63, 65, 69, 71, 73, 75, 77 à 79, 81, 85, 86, 88, 92 ; *krẹ̆ɛ*, 19, 36, 38, 49 à 51, 58, 59, [61].
Var. : *kriɛ*, 18 ; — *krwa*, 90.
Remarque. — Quand on éternue, on dit : *dyẹ̆ vu krẹ̆ɛ*, 24.

Pluriel : (ils) *krẹ̆ɛõ*, 1 à 9, 12, 22, [31], 63 ; — *krẹ̆ɛẽ*, 10, 13, 15 ; — *krẹ̆ɛa*, 22, 23, 26, 27, 35, 36, 39, 47, 50, 57 ; *krẹ̆ɛa*, 17 ; *krẹ̆ɛ'a*, 38, 55 ; — *krẹ̆ɛã*, 25, 48, 52, 59, 73, 82, 84, 91 ; — *krẹ̆ɛ*, 37 (*sic*).

Imparfait : (ils) *krẹ̆ɛẽ*, 17.

Futur : (il) *krịɛrẽ*, 18 ; — *krẹ̆ɛrẽ*, 47.

Infinitif : *krẹ̆ɛ*. repris *krẹ̆r*, 9 ; *krẹ̆ɛ*, 16, 48 ; — *krẹ̆ɛẽ*, 57, 63, 78 ; — *krẹ̆ɛi*, 37, 38, 46 ; *krẹ̆ɛi*, 26, 36.

Participe passé : *krẹ̆ɛu*, *krặɛu*, 16.

Divers : (ils) *grãdi* (*sic*), 24 ; — *pụsõ̃n*, 28 ; *pụsã*, 60 ; — *vẽna*, 39 ; *vnõ*, 46 ; *vẽnã*, 61 ; *vnã*, 61, 62, 72.

Croissance : *krẹ̆ɛẽn*, 17.

Singulier : (il) *dẽvẹ̃*, 32, 42, 43, 45.

418. — CROIX.

En Wallonie : *krwẽ*, 1 à 15, 17.

Var. : *krwá*, 18.

Hésitation : *krwa*, *krwẽ*, 16.

En général : *krwa*, **partout.**

Var. : *krwá*, 39, 48, 59.

krwa, 41 ; — *krwa*, 29 ; — *kiwa*, 31 ; — *kwa*, 22, 35, 61.

Lieux-dits : *la krwa*, 48 ; *dẽlẽ la krwa*, 48 ; *la grã krwa*, 38 ; — *la kru*, 39, 54, 57 ; *la krú*, 74 ; *la Croux*, 65, et Étion, canton de Charleville, arrondissement de Mézières ; — *la krẽ*, 86.

Croisette. — Ce mot désigne l'alphabet (la croix de par Dieu), et, dans la toponymie, le point d'intersection de deux routes.

1° *Alphabet.*

En Wallonie : *krwẹ̆jẽt*, 13 ; — *krọ̆jẽt*, 1, 12.

Au centre : *krújẽt*, 17, 62, 63, 76, 82 v. ; *krọ̆jẽt*, 19 ; — *krwạzẽt*, 73, 81 ; *kwạzẽt*, 61.

Au sud : *krẹ̆jẽt*, 71, 72, 77, [79], 84 v., 86, 91, 92 ; *krujẽt*, 93.

Remarque. — Aujourd'hui on dit : *abẹ̆sẽ*, 89 ; — *alfạbẽt*, 54 (d'après l'instituteur), 73, 84.

2° *Croisée de deux routes.*

krújẽt, 48, 53, 54, 66, 80 ; *krwajẽt*, 29.

419. — (Pommes de terre à la) **CROQUE-AU-SEL.**

A) *bayĕn*[1], 29, 40, 64.

B) *bayin*, 22, [25], 30 à 32 v., 34, 35 r., 40, 42, 44, 45, 54.

Var. : *bayĕn*, 23 ; — *bahin*, 24.

Divers : *krǫ̆kŏsĕl*, 25, 32, 42, 47, 48, 53, 65, 66, 74 ; *krǫ̆kausĕl*, 55.

grĕyõ (m.), 50, pommes de terre cuites sur la braise ; ou : pommes de terre *a la brǫ̆ɛ̆ɛ̆t*, 66.

On dit : faire *du mạlŏ*, 64.

Remarque. — On met dans une casserole de l'eau salée, des pommes de terre coupées en deux, la partie coupée au-dessus ; celles-ci n'ont pas été épluchées : on a simplement enlevé une bande de pelure. On ajoute trois gousses d'ail et on fait cuire très vite, en vingt minutes, de manière que les pommes de terre brûlent au fond.

On fait une sauce avec de l'huile, du vinaigre, de l'oignon cru ; on écrase avec les pommes de terre et on mange chaud, avec une tartine de beurre (24).

420. — (La maison est) **CROULÉE.**

A) **En général** : *krụlĕ*, **partout.**

Var. : *krulĕ*, 1, 3, 6, 13 ; — *krulĕy*, 2, 27, 72, 77, 88 ; *krulĕẽ*, 17 ; *krulĕy*, 18, 73 ; — *krulĕé*, 71 ; — *krõlĕy*, 28.

Avec initiale sonore : *grụlĕ*, 31, 43, 44, 54, 56, 57, 65, 75, 87.

Var. : *grulĕey*, 55.

B) *krụlĕ*, 15, 21, 22, 25, 35 à 37, 39, 48, 52, 58, 61.

Var. : *krụlĕy*, 50.

Infinitif : *krulĕ*, 12.

Divers : *chute* (voyez ce mot à l'article *tomber*), 14, 32 à 34, 41 45, 53, 57, 59, 64, 68.

rụlĕy, 12 ; — *sbụdríyi*, 16 ; — *sbụritỹi*, 16 (se dit plutôt d'un objet écrasé) ; — *fǫ̃du*, 29 (cf. *fǫ̃drĕ*, enlevé, en parlant d'un barrage, 43) ; — *rụyi*, 54.

1. Sur ce mot, voy. A. Thomas, *Nouveaux Essais*, p. 178.

dĕbụlĕ, 83, 84, 86, 89 ; *dĕbulĕy*, 66, 76, 79, 90 à 92 ; *dĕbulây*, 93.

dĕbrụlĕ, 49 ; *dĕbrùlĕ*, 85, 87 ; *dĕbrŏlĕy*, 85 ; *dbrŏlĕy*, 23 (on *dbrŏl*, on abîme, 27 ; au point 84, un orage *dĕbrŏl* le temps, le gâte ; d'où l'expression : pleuvoir à tout *dĕbrŏl*, 74).

Remarque. — Au point 85, *dĕbụlĕ* se dit d'une masse de terre qui s'effondre (*sa dĕbụl*), ou d'un animal qui prend son élan : un lièvre *s ĕ dĕbụlĕ* à côté de moi.

421. — CROUTE (du pain).

En Wallonie : *krus*, 1 à 4, 7, 8 (d'après l'instituteur), 10 à 19.

Var. : *krùs*, 61, 62 ; — *krůs*, 23.

En général : *krut*, 63, etc.

422. — CROUTON (de pain).

A) *krŏɛõ*, 1 à 3, 7, 9, 14.

B) *krụɛõ*, 17, 19, 20, 25, 26, 35 (d'après l'instituteur), 36 à 39, 50, 51, 55 (croûte d'une tarte).

Var. : *kruɛõ* (*u/u*), 10, 12, 13, 58 ; — *krùɛõ*, 11.

C) *krụɛõ*, 61 (*cruchon*, à Meillier-Fontaine, près du point 43, d'après l'instituteur).

D) *ŏɛãn* (m.), 79 ; *ŏɛõ*, 92 ; — *ŏrsõ*, 77 v.

Remarque. — Le mot *ŏrsõ* (m.), 74, désigne une vieille jarretière.

E) *krụtõ*, 59, 62, 63, 72 ; *krụtã̆*, 71 ; *krụtãn*, 88 ; — *krŏtãn*, 90.

423. — CRU, CRUE (un oignon cru ; de la viande crue).

En général :

1° *kru*, **partout**.

Var. : *krú*, 9 ; — *krŭ*, 37, 59, 73, 83.

2° *krŭ*, 14, 15, 38, 39, 48 à 50, 52, 58, 60 à 63, 75, 77 à 79, 87 à 93.

Le féminin est en général semblable au masculin. Cependant :

A) **En Wallonie** : *krụwŭ*, 2, 11, 19.

krúwx, 12, 14, 17 ; — *kruwu*, 10.

krúw, 4 à 6, 8, 15, 16, 20, 23 ; *krŭw*, 18 ; — *kruw*, 9, 13, 26. *krúœ*, 27 ; — *kruy*, 36.

B) **Au centre** : *krut*, 18 (d'après l'instituteur), 21 (d'après l'instituteur), 22, [31], 32, 35, 41, 43, 44, 54 à 56, [65].

C) **Au sud** : *krus*, 71 à 73, 77, 78, 83, 84.

Divers : *krúb*, 69.

424. — CRUCHE.

En général :

A) *kruɛ*, **partout.**

Var. : *krŭɛ*, *38*, 48, 59, 76 ; *krŭɛ*, 38, 39, 51, 52, 60 à 63, 90 ; — *krŭɛ*, 57.

B) *bur* (f.), déverbal de *bur*, bouillir.

Au centre : *bur*, 34 v., 35, 37, 39, 46, 48 à 50, 58, 59, 63.

Au sud : *bŭr*, 79, 93.

Var. : *bŭr̂* (*r̂/h*), 78.

Diphtongaison : *buŭr*, 72 ; — *buŭr*, *bŭŭr*, 88 v. ; *buŭr*, 91, 92.

Divers : *pēt* (f.) ; — *marabu* (m.), 56 ; — *brŏ* (m.), 43 ; — *ɛǫ̃drŏnĕt* (f.), 40 ; — *pǫ̃ d kã*, 29, 40 ; — *bytĕy du grĕ*, 12, 42, 45, 54, 77 (cf. *bytĕɛ*, 17) ; *bytáy*, 38 ; *bytĕ*, 31, 44 v. (cf. *bytĕ*, 79, *88*, bouteille ; et *bytĕ*, à la finale, *bytĕy*, dans le courant de la phrase, *sic*, 31 ; *bytĕl*, 79 fr. ; — la bouteille d'une cage s'appelle *bytĕ a yõ*, 57) ; — *byti* (*sic*) *d grĕ*, 63 ; — *kanĕt*, 22, 25, 28, 30, 31, 33, 40, 41, 43, 45, 53, 55, 64, 66 ; — *pŏ*, 20, 27, 33, 79 ; — *pǫ̃sõ*, 21, 33 v., 47 ; *pǫ̃sɔœ̃*, 29 ; — *lɛ̃tyĕr* (f.), 26 ; — *bari* (m.), 18.

Cruche en grès que l'on emporte aux champs : *dʲús* (f.), 6, 8, 10, [23], 27 (cafetière) ; *dʲũs*, 15 ; — *krapõ*, 28, 41 ; — *bysĕ* (m.), 82, 87 ; *busĕĕ*, 93 ; *busiyĕ*, 91 (*boussaïe*, lisez *busay*, 90, grosse bouteille de grès, d'après l'instituteur).

Cruchon pour chauffer un lit : *krɛɛ̃n*, 40, 93.

425. — CUEILLIR (je viens de cueillir mes cerises).

A) *Cueudre.*

En Wallonie :

1° *kŭt*, 1 à 4, 6 à 9, 12.

Remarque. — Cueillir *au* blé, etc., faire la moisson, 3, 8; couper le blé avec la faucille, *rakụt*, 8; (il) *rakụt*, il relève derrière le faucheur, 8.

2° *kwĕt*, 5, 11, 13; *kwĕd*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 51, 52, 58.

En Wallonie et au centre :

1° *kĕt*, 14, 15, 18, 22; 24, 41.

2° *kĕd*, 17, 22, etc., **partout.**

3° *kăt*, 16, 21.

Var. : *kât*, 62.

4° *kăd*, 31, 59, 60, 63, 69.

Au sud :

1° *kut*, 72, 73, 77 à 79, 81, 82, 84 à 86, 89.

Var. : *kud'*, 71.

2° *kăt*, 75, 76, 83, 87, 92; *kăd*, 74, 80, 88, 90.

Confusion : *kăr*, 91 (cuire!).

Remarque. — On dit : cueillir des pommes de terre, 55; un essaim, 73.

Construction : cueillir *aux* cerises, 3, 8, 12, 55, 58, 84.

B) *Cueillir* (rare).

Au centre : *kẹyi*, 28, 40, 65, 68; *kạyi*, 67, 70.

Au sud : *kại*, 93.

426. — (J'ai) **CUEILLI** (mes pommes).

A) *Cueudu.*

En Wallonie :

1° *kụdu*, 1 à 4, 6 à 9.

2° *kwẹdu*, 5, 10, 11, 13, 20, 26, 27, 36, 38.

Var. : *kwĕdă*, 39, 48, 51, 52, 58.

En Wallonie et au centre : *kẹdu*, 14, etc., **partout.**

Var. : *kĕdă*, 50.

Au centre et au sud : *kạdu*, 15, 16, 19, 21, 31, 34, 59, 67, 69, 74 à 76, 80, 82, 83, 85, 87, 88, 90 à 92.

Var. : *kŭdu*, 81; — *kădă*, 60, 62, 63, 86.

Au sud : *kụdu*, 71 à 73, 76 à 79, 81, 84, 89.

B) *Cueilli.*

Au centre : *kẹ̆yi*, 28, 68; *kặyi*, 70.

Au sud : *kặyi*, 93.

Formes relevées au courant de la conversation.

Indicatif présent : (je) *ku*, 12; *kwĕt*, 10; *kẹ̆*, 15, 24, 30, 56, 64; *kẹ̆d*, 61; *kặd*, 63, 74, 87; *kut*, 77 à 79, 81, 82; *kặt*, 83, 91; — (il) *kẹ̆*, 66; *kẹ̆t*, 61; *kut*, 71; — (vous) *kwẹ̆dẹ̆*, 20.

Imparfait : (je) *kẹ̆dẹ̆*, 15; — (il) *kẹ̆dẹ̆*, 42; *kẹ̆dŏ*, 37; *kẹ̆yŏ*, 65; *kặdŏ*, *rkặdŏ*, 92; *kẹ̆da*, 55; *kẹ̆dwa*, 64; — (vous) *kặdí*, 64.

Futur : (je) *kụdrẹ̆*, 4; *kwẹ̆drẹ̆*, 5; *kặdrẹ̆*, 16; *kẹ̆drẹ̆*, 18, 24; *kẹ̆rẹ̆*, 28; — (tu) *kẹ̆drẹ̆*, 61; *kặdrẹ̆*, 75; *kặdrẹ̆*, 88.

427. — CUILLER.

Au nord, masculin.

1° *kiyí*, 1, 3, 6.

2° *kíy*, 4, 5, 8, 9, 11, 14 à 16.

Var. : *kíç*, 8, 10, 17; — *kí*, 18, 21.

Divers : *kiyi*, *kiy*, 7; — *kịlyér*, 2; — *kwíyí*, 12; — *kụyíç*, 13.

Au centre et au sud, féminin.

1° *kíy*, **partout.**

Var. : *kíç*, 19, 23, 49 à 51, 58 à 60, 62, 72 à 75, 78 à 84, 86, 87, 89, 91; — *kí*, 38, 78.

Divers : *kwiy* (v.), aujourd'hui, *kẅiyẹ̆r a pọ̆*, 28.

2° *kiyi*, 24, 25, 29 à 34, 37, 41 à 47, 53 à 57, 65, 69, 70.

Var. : *kiyíy*, 66, 68; — *kiçi*, 35, 93.

Faux français : *kịlí*, 92; — *kụlyẹ̆r*, 40, 64, 67; *kulyẹ̆r*, 22.

Remarque. — La phrase *kẹ̆ kịç k dý ã*, quelle cuiller *que nous avons*, est un modèle de patois que l'on donne à deviner aux étrangers, 76, 84, etc.

Cuiller à pot : *kíy a pọ̆*, 80, 83, 84, 86; *kịç a pọ̆*, 74, 78, 87; — *kwiyápọ̆*, 28 v.; — *kí du pọ̆*, 73.

428. — CUILLERÉE.

A) *kíyrẹ̆*, 27, 36, 38, 48, 62, 63, 88.

Var. : *kiyrẹ̆*, 36; — *kíyrẹ̆y*, 73; — *kiçrẹ̆*, 25, 60; — *kiyrí*, 46; *kíyríy*, 31.

B) *kiryĕ*, 78.
Var. : *kiryĕy*, 77, 80.
Hybride : *kiyriyĕy*, 92.
C) *kulyĕrĕ*, 67, 69.
Faux français : *kilĕrĕy*, 2 ; — *kulĕrĕy*, 88.

429. — CUIR.

En Wallonie : *kúr*, Givet, 2 à 12, 14 à 21, 23.
Var. : *kúrb*, 1 ; — *kúr̂*, 13, 17.
En général : *kwír*, 24, 25, etc., **partout**.
Var. : *kẅir*, 28 ; — *kwir̂*, 49.
Au sud :
1° *kœ̆r*, 71, 72, 79.
Var. : *kœ̆r̂*, 76.
Diphtongaison : *kœ̆r* (*œ̆* brisé), 93 ; — *kuœ̆r*, 73, 78, 91.
2° *kùr*, 76.

430. — CUIRE (des pommes de terre).

En Wallonie et au sud :
1° *kúr*, 1 à 21, 26.
Var. : *kur̂*, 16.
Indicatif présent : (il) *kú*, 7, 12, 17.
Participe présent : (en) *kujã*, 1.
2° *kúr*, 27, 36, 37 à 39, 46, 48 à 51, 57 à 60, 62 r., 63, 76, 81.
Indicatif présent : (il) *ku*, 52; *kú*, 27 ; — (nous) *kujã*, 57.
Futur : (je) *kurĕ*, 37.
Remarque. — Au point 62, *kúr*, mort à Cugnon, se dit encore à Mortehan.
Au centre : *kwir*, **partout**.
Var. : *kwír*, 74 ; — *kwi*, 34, 35.
Au sud :
1° *kœ̆r*, 71, 77, 85, 86, 88, 93.
Var. : *kœ̆r*, 72, 73, 78.

Diphtongaison : *kuǎr*, 91 ; — *kŭǎi*, 90; — *kuǎr*, 92 ; — *kuǎr*, 89.

Indicatif présent : (je) *kǎ*, 79 ; — (nous) *kǎjã*, 79.

Futur : (je) *kǎrě*, 72.

2° *kŭr*, 84, 87.

Proverbe. — Ce qui ne cuit pas pour nous, on le laisse brûler pour les autres, 55.

431. — CUIT (si c'était bien cuit, j'en mangerais bien).

En Wallonie : *kŭ*, 1 à 21, 26.

Au centre et au sud :

1° *kwí*, 22, etc., **partout**.

2° *ku*, 27, 37 à 39, 46, 48 à 52, 57 à 63, 74, 76, 81.

Var. : *kuw*, *81* (final).

Au sud :

1° *kǎ*, 71, 73, 77, 85, 88.

Var. : *kǎy*, 72, 86 ; — *kǎb*, 78.

Diphtongaison : *kŭǎ*, 79, 91 ; *kŭǎ*, 93 ; — *kúǎ*, 87.

2° *kú*, 73, 89, 90, 92.

Remarque. — Œufs à la coque : *dě dmi ku* ; œufs cuits dur : *dě kú děr*, 51.

432. — CUISINE.

A) Type : *cuisine*.

En Wallonie : *kújěn*, 1, 2, 4, 5, 7 à 9, 10 (d'après l'instituteur), 12, 13.

Var. : *kújěn*, 14, 15 ; — *kújin*, 16, 18, 21 ; — *kujǎn*, 6 — *kujǎn*, 3.

Au centre : *kwizin*, **partout**.

Var. : *kwizěn*, 60.

B) Type : *maison*.

1° *mŏjõ*, 17, 19, 26, 27 ; 71, 76.

Var. : *mŏjõ̂*, 76 ; — *mŏjõ̂n*, 81.

2° *mwějõ*, 39, 49 à 51, 61.

Var. : *mwéjõ*, 38.

3° *méjõ*, 29, 32, 59, 66 à 68, 74, 75, 80, 89.

Var. : *méju*, 25, 35, 46; — *mézu*, 55.

C) Type : *logis* : *lọdʲi*, 62 ; — *lọdʲé*, 63.

D) Type : *hôtel* : *ọté*, 81 (d'après l'instituteur), 82 à 85, 88 v.

Var. : *ọtéy*, 72, 73, 78, 79, 86, 87 ; — *ọtéy*, 77, 91, 92 ; — *ọtáy*, 93 ; *ọtéy*, *ọtay*, 90.

Remarque. — Au point 86, *ọtéy* signifie quelquefois maison en général.

433. — DAMES (j'ai vu de belles dames).

En Wallonie : *kụmér*, 1, 2, 7, 8, 10, 11, *13*, 17, 19.

Var. : *kumér*, *15*, *48* ; *kumér*, 3, 6, *8*, 9 ; — *kómér*, 12.

kõmér, 39 (jeunes femmes) ; — *kumér*, 13.

En général : *dăm*, **partout.**

Var. : *dăm*, 48, 50, 52, 62, 63, 66, 67 ; — *dóm*, 35.

mạdam, 15, 18.

Divers : *dʲẽ*, *4*, *5*, 13 ; *dʲã*, *31* ; — *fém*, 3, 11 ; *fám*, 20, 25, 30, 32, 38, 40 à 42, 46, 48, 49, 51, 53, 54, 58, 60, 61, 69, *71* ; *fòm*, *34*, 35, *40*, *62* ; *fõm*, 33.

Remarque. — Par opposition à une femme mariée, une jeune fille s'appelle *kụmér*, 26, [36], ou *dʲẽn fiy*, 38, *kụmér*, 16, 48, ou *dʲẽn fíy*.

Une petite fille, après sa première communion, s'appelle *ptit kụmér* ou *dʲõnét*, 26.

dʲã kụmér (ou *dʲã kọkóy*), mari qui se plie à toutes les volontés de sa femme, 17.

434. — DANS (courir dans le pré; mener dans les champs; dans ce pays).

En Wallonie : *dè*.

1 à 21, 23, 26, 27, 36 à 39, 48 à 52, 57 à 60, 62.

Au centre et au sud : *da*, **partout**, et 62.

Var. : *dò*, *46* ; — *dâ*, 35 ; — *dâ* (*â* 1/2 n.), 25 ; — *dã*, 22, 30, 33, 35, 41 ; — *dã*, 23, 28, 30.

dẽ, 81 (une fois).

Divers. *Dedans.*

En Wallonie : *ddẽ*, 39, 51, 59, 61, 62.

Au centre et au sud : *dda*, 56, 79, 90, 92.

Var. : *ddŏ*, 46; — *ĕddã*, 29.

Aval, tout aval : *avọ̃*, 1, 13, 17 ; *tt avọ̃*, 52; et *par tout aval, pạ tt avọ̃*, 1.

Remarque. — Il faisait beau il y a huit jours : *i fẹ̃ja bọ̃ da wi dzụr*, 34, sic.

435. — DE (préposition).

En général : *d*, **partout.**

Suivant les règles de la phonétique syntactique, la voyelle neutre peut s'intercaler à la suite du *d*.

Type : *spin* (épine) : buisson *di spịn*, ou *d sipịn*.

Sur la voyelle intercalaire en Wallonie : *i*, *ä̆*, *ü̆*, *u* ; au centre : *ĕ* ; au sud : *u*, voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, pages 491 et suivantes.

Au centre la voyelle intercalaire est souvent préposée au *d* : *dĕ l yọ̃*, mais *ĕd l yọ̃* (voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, pages 497 et suivantes).

Assimilation de la dentale sonore à une dentale sourde [1].

A) Marcher de travers :

1° *di*, 7 ; — *dĕ*, 40 ; — *dä̆*, 52 ; — *du*, 82, 84 à 87.

2° a) *d*, 16, 18, 21, 35, 46, 47, 49, 63, 64, 71, 77, 90, 93.

b) d^t, 61, 70.

c) *t*, 70.

B) Marcher tout de travers :

1° *dä̆*, 62.

2° a) *d*, 24, 35.

b) d^t, 9, 10, 12, 14, 36, 37, 51, 61, 75, 78.

c) *t*, 1 à 5, 8, 11, 13, 19, 20, 23, 25 à 27, 29 à 34, 38, 39,

1. Voyez aussi l'article *tout de suite*.

43, 44, 46, 48, 50, 53, 59, 60, 65, 66, 74, 76, 80, 88, 89, 91, 92.

D'où : (marcher) *tu travĕr*, sic, 45, 83.

Divers : il pleut de tous les vents : *i plụ dt tu lĕ vạ*, 77.

Emplois divers de la préposition « de ».

1° *De* introduit un complément d'agent ou d'instrument.

Types : puni *de* Monsieur le curé, 43; piqué *d'*une épine, 40, 56 ; mordu *d'*une guêpe, 82 ; pris *di zĕl*, par elles (les fourmis), 17.

2° *Que de* est employé devant un infinitif avec la valeur de *que*.

Il ne fait *que de* pleuvoir, il ne fait que pleuvoir, 50; tu n'avais *que de* le laisser, il fallait le laisser, 33; *i n fẹ̄ ku dt tẹ̄rnir*, il ne fait qu'éternuer, 19, 78.

3° *De* est explétif, dans quelques expressions toutes faites.

De qui, la mère *dă̄ d kị ?*, 51; — *de quoi* : *sạwa d kwạ*, savoir quoi, 68, 77 ; *du kwạ ?*, quoi donc ?, 74 ; il a *dă̄ d kwạ*, de quoi (manger), 73, et *du d kwạ*, 81 ; — *de plus* : gagner, boire *de* plus, *d pu*, 37, 46, 76, 80, 84; *d puk*, 66, 74 ; je suis malade *de* plus que toi, *dă̄ pạ̄ k tẻ*, 63 ; — *de moins* : boire *de* moins, 35 ; — *d'un peu* : *akọ̄ d ē pạ̄*, encore un peu, 66 ; — *de rien* : *sa n li jẹ̄ d rẹ̄*, cela ne lui fait rien, 31, 43, 48; *sa n li fụ d rẹ̄*, cela ne le regarde pas, 72 ; — *de certains* : *a d sẹ̄rtẽ*, à *de* certains (mots on répond), 68; — *de tout*, *du d tụ*, 37; — *de là* : *du t tụla*, 77; *du d lạ*, 69; *dă̄ d lạ*, 54; les champs *dă̄ d lạ ọ̄*, de là-haut, 38 ; d'où *du d lạ dsụ* (le second *d* à demi assimilé à l'*l*), 68, on met là-dessus ; — *d'ici* : *du d sị*, 19.

4° *De* introduit un infinitif : il ne comptait guère *de* rester aujourd'hui, 49 ; je ne tiens pas du tout *de* monter, 17; — ou un participe : il y avait du monde *d'*assis, Mézières.

Remarque. — Pommes douces : *pọ̄m di dụs*, 16; *pọ̄m dĕ dụ*, 28 ; — pommes sauvages : *pạ̄m di sọ̄vatý*, 14.

Ces expressions ont été faites sur le modèle d'expressions régulières : pommes *de* reinette, etc.

Combinaisons de la préposition de *avec d'autres prépositions.*

La préposition *de* se combine avec la préposition *à* pour exprimer :

1° l'origine : je rentre *d'au* bois ; je reviens *d'aux* pommes de terre ; copeaux *d'au* bois ; rat *d'au* bois, etc.

A) *d ŏ*, 15, 16, 18, 20, 43, 49, 66, 72, 74, 78, 80, 89.

B) *d ă*, 46.

2° le temps : la traite *d'au* matin, *d'à* midi, etc.

d a (midi), 13, 52, 59, 61, 93 ; — *d ŏ* (matin), 38, 52, 59, 61, 77 à 79.

3° la possession : la maison *d'à* un tel, etc.

d a, 7, 8, 11, 19, 20 ; — *d ŏ* (*bẹ̆t d ŏ bō dyụ*, bête à bon Dieu), 82.

Remarque. — Celui-ci est à vous, celui-ci est à moi : *sẹ̆tyạ s ẹ̆ d a vụ̀, sẹ̆tsị s ẹ̆ d a mẹ̄n*, 82 (mélange des deux expressions : c'est *d'à* moi, c'est le *mien*).

Redoublement de la préposition : des draps *du d ɛẹ̆ mặmā*, de chez maman, 67.

436. — **DE LA** (de la laine ; de la bière ; de la lessive ; beaucoup *de la* neige, etc.).

En Wallonie :

1° *dul*, 1, 4, 8, 9, 12, 13, 16, 38, 51, 52, 61.

2° *dẹ̆l*, 2, 3, 5 à 7, 10, 11, 14, 15, 18.

3° *dul*, 17, 19, 20, 26, 36.

Var. : *dẹ̆l*, 39, 48 (régulier) ; *dẹ̆l rut* (*l* guttural), de la route, *48* ; — *dŭl*, 27 ; — *dḷ*, 18 (Dr G. Bourgeois).

4° *dŏl*, 21, 39 (une fois).

Au centre et au sud : *dla* (*ẹ̆dlạ*, *dulạ*, etc.), **partout**.

Remarque. — Un peu de paille : *ẽ pọ̄ d la pạy*, 56.

Nous irons le soir : *d la vẹ̆prẽ*, 82.

437. — **DÉCHIRER** (sa culotte).

En Wallonie :

1° *dɛẹ̆rẽ* (*diɛẹ̆rẽ*), 20, 26, 36, 38, 39, 50, 51.

Var. : *dɛ̆ɛ̆rɛ̆*, 1, 2, 8, 9, 12, 14; *diɛ̆ɛ̆rɛ̆*, 4; — *dɛurɛ̆*, 3, 5 à 7, 13; *dɛurɛ̆*, 14; *ɛ̆dɛurɛ̆*, 21; *tɛurɛ̆*, 16.

2° *dɛi̯rɛ̆*, 10, 11, 15, 17, 19.

Avec le préfixe *dis* (de + ex) : *distʏ́i̯rɛ̆*, 18; — *dɛ̆sɛɛ̯̆rɛ̆*, 48.

Au centre et au sud :

1° *dɛ̆ɛi̯rɛ̆*, **partout** :

2° *dɛ̆ɛɛ̯̆rɛ̆*, 25, 35, 43, 54 à 57, 59, 60, 62, 63, 66, 73, 74, 76 à 79, 81, 83, 84, 86 à 89, 91 à 93.

Var. : *dɛ̆ɛ̆ɔ̆rɛ̆y*, 85; — *dɛ̆ɛ'ɛ̆rɛ̆*, 53; — *dɛ̆ɛ̆rɛ̆*, 34, 46, 61.

dɛ̆ɛarɛ̆, *dɛ̆ɛárɛ̆*, 85.

Indicatif présent : (il) *dɛ̆ɛɛ̯̆r̂*, 86; — (nous) *dɛ̆ɛɛ̯̆rã*, 71; — (ils) *dɛ̆ɛɛ̯̆rã*, 72, 85.

Participe passé : *dɛ̆ɛɛ̯̆ri*, 54 (sic).

Avec le préfixe **é** : *ɛ̆ɛi̯rɛ̆*, 42.

Sans préfixe :

1° *ɛɛ̯̆rɛ̆*, 24, 27, 47, 54, 58, 63, 64, 73, 75, 80, 82, 85.

Var. : *ɛ'ɛ̆rɛ̆*, 37.

Participe passé : *ɛɛ̯̆rɛ̆*, 52, 54, 57, 61, 64, 71, 72, 80, 85, 87, 90.

2° *ɛi̯rɛ̆*, 32, 70.

Participe passé : *ɛi̯rɛ̆*, 77.

Divers : *distrɑ̯r*, 9; — *trɑ̯wɛ̆*, 77; *trõwɛ̆*, 49; — *arɑ̯tʏ́i*, 28, 29, 40, 66, 68, 77, 84; *arɑ̯tʃi*, 41.

Enfant qui abîme tout : *dɛ̆ɛɛ̯̆rtu*, 58.

Remarque I. — Le verbe *déchirer* a un sens très général : dévorer, en parlant des limaçons, 72, 85; perdre, en parlant de l'argent, 87; écorcher, en parlant du français, 85, etc.

Remarque II. — Quand il y a beaucoup de fruits, l'on dit : la branche *ɛir*, 66, 68, 71, d'où : il y a des fruits *a ɛi̯r*, 66; — les branches *ɛɛ̯̆rɛ̆*, se déchiraient, d'où : il y a des fruits *a ɛɛ̯̆rɛ̆*, 63, 82.

438. — DEDANS (rentre cela dedans).

En Wallonie : *ddɛ̃* (*didɛ̃*, *dɛ̆dɛ̃*, etc.), 1 à 7, 9, 11 à 21, 26, 27, 36 à 39, 48, 49 à 52, 57 à 61.

Var. : *ddẽ*, 63 ; *dĕdẽ*, *63* ; — *dudẽ*, *38*.

ddẽzặf, sic, 16.

dvẽ, sic, 13.

Au centre et au sud :

1° *ddã* (*ĕddạ̃*, *dudạ̃*, etc.), 8, 22, 23, *29*, etc., **partout**, et *74*.

Var. : *dudã*, *ddãn*, 69 ; — *ddã̆n*, 64 ; — *ĕddã̆*, 28.

ddã̆, 25, 31, 35, 40, 41 ; — *ddãn*, *72* ; — *ddaãn*, 72.

2° *dda* (*dĕdạ*, *dudạ*, etc.), *29*, *30*, 34, 35, *41* à 43, 45, *47*, 53 à *55*, 56, 63 à 65, *68*, 71, 74, 75 à 93.

Var. : *ĕdda*, *55* ; — *ddã̆*, 46 ; — *ddŏ*, *40*, *46*.

da, 47 (dans).

Divers. En dedans : *ãddã̆n*, *28* ; *ãudã*, 30 ; — à la maison : *a l mwẽjõ*, 50, 52 ; *da la mẽjõ*, 66, 70 ; *a la mẽzõ*, 67.

Remarque. — Fables anciennes, de dedans le temps : *du ddạ l tạ*, 81 ; *du ddạ̃ l tạ̃*, 13.

439. — DÉGERMER (les pommes de terre).

En Wallonie :

1° *disdʲỹ̆ṭĕ*, 2, 7, 13.

2° *disdʲỹ̆ọrnĕ*, 10, 14, 17 ; *disdʲỹ̆ọrnĕ*, 12 ; — *dĕdʲỹ̆ọrnĕ*, 11 ; — *dusdʲỹ̆ọrnĕ*, 19.

3° *dĕsdʲỹ̆ṛmĕ*, 61.

Au centre et au sud :

1° *dĕdʲỹ̆ṛmĕ*, 62, etc., **partout.**

Var. : *dĕdʲỹ̆ṛmĕy*, 90, 91 ; — *dĕjĕrmĕ*, 50.

Indicatif présent : (je) *dĕdʲỹ̆ṛm*, 79 ; — (il) *dĕdʲỹ̆ṛm*, 69.

2° *dĕd'ỹ̆rnĕ*, 43.

440. — DEHORS (mets cela dehors).

En général : *dĕ̆ọr*, **partout.**

Var. : *dĕ̆ur*, 1, 2, 15, 63, 65 ; — *dĕur*, 64 ; — *dĕaŏr*, 55 ; — *dŏr*, 58.

Au sud : *dĕ̆họ̆r*, 51, 62, 74, 79, 80, 90.

Var. : *duhŏr*, 91 ; — *dhŏr*, 59 ; — *dhŏr*, 71, 76, 81, 92 ; *dhŭr*, 72, 73, 78.

Divers. L'expression habituelle est : *à la porte, devant la porte* (voyez ce mot).

vŏy, 36, 39, 81 ; — *pă lọ*, 27, 36 ; — *fu*, 12 ; — *ri*, 27 ; — *d kŏstĕ*, 20, 61.

441. — DÉJA (les cerisiers ont déjà fleuri il y huit jours).

En général :

1° *dja* (*dĕjạ*, etc.), **partout.**

2° *dʲya*, 1 à 3, 7, 9, 11 à 14, 19, 24, 27, 30, 31, 36, 50, 52, 53, 58, 60, 70, 74 à 76, 81, 85, 86.

Var. : *dudʲya*, 74 ; — *dĕza*, 30, 35 ; — *dza*, 25, 34, 41 ; — *d'a*, 33, 38, 39, 42, 43, 45 à 49, 52, 54, 55 ; *dĕd'a*, 24, 55, 64.

Au sud : *dʲĕ*, 71 à 73, 76 à 79, 81 à 93.

Remarque. — Le mot présente souvent un sens très vague : quel âge que tu as *déjà* ?, 38 ; va-t'en *déjà* chier !, 81 ; on ne comprend *déjà* pas ce qu'il dit, 3 ; comment est-ce qu'on dit déjà ?, 19.

442. — DÉJEUNER (verbe).

En Wallonie :

1° *djẹ̃nĕ*, 10 ; *djẹ̃nĕ*, 1, 5, 7, 8, 11 ; *didjẹ̃nĕ*, 15 ; *didʲẹ̃nĕ*, 2.

Var. : *dʲẽnĕ*, 21.

2° *djụnĕ*, 17, 19, 20, 23, 26, 36 ; *djụnĕ*, 9, 12, 13.

3° *djạ̃nĕ*, 27, 48, 52 ; *dʲạ̃nĕ*, 58 ; *didʲạ̃nĕ*, 3.

Au centre et au sud : *dĕdʲụnĕ*, 17, etc., **partout.**

Var. : *dĕdʲúnĕy*, 55.

dĕdzúnĕ, 25, 84 ; — *dĕd'únĕ*, 31 à 33, 37, 45, 57 ; — *dĕj'unĕ*, 83, 90, 93.

dĕjã̄nĕ, 44, 65 ; — *dĕj'ã̄nĕ*, 29 ; — *dĕjã̄nĕ*, 28.

Presque partout on dit : *boire le café*. On distingue le *petit café* (cinq heures du matin), le *grand café* (huit heures), 64. On *reboit* le café à 8 heures, 50 ; on *rdĕdʲụn*, 81, 82, 85 ; *rdĕdʲụnĕ*, c'est manger à dix heures, 88.

Divers : *mạradĕ*, 39.

Dans certains cas, on *fę̆ dij ę̆r*, 13, 19, 75; au point 60, on emploie le verbe *diję̆rĕ*.

Nom : *djęnĕ*, 1, 6.

Agglutination : *adjęnĕ*, 18 (faire l'à déjeuner).

443. — DÉLIER.

En Wallonie :

1° *dislǫ̆yi*, 3, 5 à 8, 11, 15, 16.

Var. : *dizlǫ̆yi*, 21 ; — *dislǫ̆yĕ*, 14 ; — *dislǫ̆yĕ*, 4.

dislǫ̆yi, 2, 10, 12, 13 ; — *dislǫ̆hi*, 18 ; — *dislǫ̆i*, 1, 3.

2° *duslǫ̆yi*, 36.

Var. : *dúslǫ̆yi*, 17 ; *duslǫ̆yí*, 20; — *duslǫ̆i*, 19, 26.

3° *dă̆slǫ̆yí*, 38, 48.

Var. : *dă̆slǫ̆yí*, 27, 51 ; — *dă̆slǫ̆hí*, 39, 52 ; — *dĕslǫ̆i*, 61.

Au centre et au sud : *dĕlǫ̆yi*, **partout**.

Var. : *dĕlǫ̆yí*, 25, 50, 59, 74 à 77, 88, 90; — *dĕlǫ̆hí*, 49, 57, 83 ; — *dĕlǫ̆i*, 58, 60, 62, 63, 71, 72, 75, 79, 81, 82, 84, 87, 89, 91 à 93.

Divers : *dislatỳi*, *3*; *dlaei* (les vaches), 13 (dé + lâcher); — *dĕnąwĕ*, 35, 37 ; *dĕnąwĕ*, 73.

444. — DEMAIN (vous viendrez demain, n'est-ce pas?).

En Wallonie :

1° *dmwẽ* (*dimwẽ*, etc.), 1 à 21, 26, 27, 38, 48, 50, 52, 58, 61.

2° *dmwẽ* (*dă̆mwẽ*, etc.), 36, 39, *48*, 49, 51, 60, 62.

Au centre et au sud :

1° *dmẽ* (*ĕdmẽ*, *dĕmẽ*, etc.), 22, etc., **partout**.

Var. : *ĕdmẽn*, 28; *dmẽn*, 57, 65, 68, 77.

2° *dmẽ* (*ĕdmẽ*, *dĕmẽ*, etc.), 63, 67, 70, 74, 80, 82.

Var. : *dmẽn*, 43, 66, 72, 75 ; *dmẽn*, 72.

Dénasalisation : *dmẽn*, 29 ; *dmẽn*, 83; — *dmẽ*, 84; — *dmẽ*, 86 à 88 ; *dumẽ*, 84; *dmẽ*, 92 ; *dmẽ*, *dumẽy*, 73 ; *dmẽ*, 79, 89.

Diphtongaison : *dmẽĕ*, 93 ; — *dmẽyĕ*, 88 ; *dmẽyĕ*, 90; — *dúmiyĕ*, *dúmẽĕ*, 79; *dmiyĕ*, 91 ; *dmiyĕ*, 92.

445. — (Je) **DEMEURE** (ici).

A) *dmĕr*, 1 à 3, 5, 6, 8, 10, 11, 13 à 15, 17, 18, 20, 21, 27, 36.
Pluriel : (ils) *dmẹ̆rõ*, 5 ; — *dmẹ̆ra*, 17.
Imparfait : (vous) *dmẹ̆rí*, 20.
Infinitif : *dmẹ̆rĕ*, 9 ; *dmẹ̆rĕ*, 15, 17, 21, 27.
Participe passé : *dmẹ̆rĕ*, 5, 6, 9 ; *dmẹ̆rĕ*, 17.
B) *dmăr*, 16, 19, 27, 36, 39, 51, 52, 63, 73.
Var. : *dumŭr*, 73 ; — *dmúr*, 51, 61 ; — *dmŏr*, 71, 73.
Futur : (je) *dmẹ̆rrĕ*, 39.
Infinitif : *dmẹ̆rĕ*, 61, 63.
Participe passé : *dmẹ̆rĕ*, 8.

446. — **DEMI** (une demi-heure).

En Wallonie : *dimẹ̆y*, 1 à 9, 11 à 13, 15.
Var. : *dumĕy*, 10, 14 ; — *dimay*, 18.
Au centre et au sud : *dmiy* (*dumiy*, *dĕmiy*, *dămiy*), **partout.**
Var. : *dumiy*, 73 ; — *dmi*, 43.

447. — **DEMIE** (une heure et demie).

En Wallonie :
1° *nmḗy*, 5, 7, 12, 13.
Var. : *nmḕy*, 1, 4, 9 ; — *nmíy*, 8, 15, 16 ; — *nmĕy*, 18.
2° *dmḗy*, 6 ; *dmḕy*, 3.
Au centre et au sud :
1° *nmi*, 2, 17, 19, 21, 23, 26, 27, 31, 40, 43, 47, 54, 65, 66, 77 à 83, 85 à 91.
Var. : *nmḕy*, 76 ; *nmíy*, 67, 68, 71 à 74 ; *nmíç*, 84 ; — *nmḗ*, 10, 11, 14. 20, 36, 37, 39, 46, 49, 50, 58 à 60, 69, 75 ; *nmĕ*, 38, 61.
2° *dmi*, **partout.**
Var. : *dmíy*, 44, 70, 93 ; *dĕmiy*, 55 ; — *dmḗ*, 48, 57, 63 ; *dmĕ*, 62.

Le *d* est à demi assimilé à l'*m* : *dmi* (*d/n*), 24, 41, 51, 52, 64.

Variantes de *un demi-quarteron* d'œufs : *nmi*, 9, 14, 17 ; *nmĕ*, 2, 11 à 13 ; *nmĕ* (*d/n*), 1 ; — *un demi-pain* : *nmĕ*, 3, 8, 13 ; — *nmi*, 62.

448. — DÉNICHER (les enfants sont allés dénicher des nids).

En Wallonie : *disnṭɛi*, 7, 9, 11.

Au centre et au sud : *dĕnṭɛi*, **partout.**

Var. : *dĕnitŷi*, 75, 78, 81, 83, 85, 91, 92; — *dĕnitṣi*, 35 ; — *dĕnit'i*, 57 ; — *dẹ̆niɛ'i*, 63.

dĕnikĕ, 60.

Divers : les enfants *ont été aux nids* ; — sont allés *voir* aux nids, (*wár*, 22, 29, 46, 89 ; *vŏr*, 82) ; *voir après* des nids (*wạ́r aprẹ̆*, 61 ; *wẹ̆ti aprẹ̆*, 19).

gạ́tĕ, 1, 4 à 7 ; *gạ́tĕ*, 10, 11 ; — *distrụ́r*, 2 ; *dĕstrụ́r*, 48 ; — *rọ̆dĕ*, 12 ; — *kĕ*, 27, 74 ; *kĕr*, 62 ; *rkĕ*, 37 ; — *arạtŷi*, 13, 36 ; — *ɛạrŏkĕ*, 16 ; — *prēd*, 39 ; *prār*, 32, 33, 37, 64 ; *pār*, 41 ; — *raskwẹ̆t*, 20, 26 ; — *abạt*, 38, 90 ; — *dĕɛṭrĕ*, 66, 79 ; *dĕɛ̆ṭrĕ*, 71, 73, 77, 80, 83 à 87, 93 ; — *dĕdỷụkĕ*, 56 ; *dĕdzụkĕ*, 34 ; *dĕdỷọ̆kĕ*, 49 ; — *kōfọ̆d*, 43, et *dĕkōfọ̆d*, 56 v.

449. — DENT.

Le mot est partout masculin.

En Wallonie : *dẽ*, 1 à 3, 7 à 14, 17, 19, 20, 26, 27, 37, 38, 39, 48, 49, 51, 52, 57 à 59, 60 f. à 62.

Au centre et au sud : *da*, **partout.**

Var. : *dŏ*, 46 ; *då*, 32, 55, 75 ; — *då* (*å 1/2 n.*), 34, 40, 82 ; — *dã*, 32, 33, 41, 44, 45, 55 ; — *dã*, 11, 31, 32, 41, 66, 70, 71 ; *dẽ*, 66, 67.

Divers : *brŏk* (f.), 43 (terme de mépris ; cf. *brŏtŷ*, f., 7, dent du porc).

Dents de lait : *bịkŏ* (m.), 69, 92 ; — *bịbik* (f.), 33 (enfantin).

Incisives : *dẹ̆ d pa dvạ̄*, 1 ; — *pål* (f.), 58 ; *palĕt*, 37, 38, 74.

Canines : *dẹ̆ d l ụy*, 7, 10, 14, 27 ; *dạ d l ẹ̆y*, 93 ; — *ẹ̆yĕ*, 38,

39, 48, 51, 52, 59, 61, 63 ; *ǎyá*, 50 ; *ǎyá*, 62 ; *ǎyi*, 70 ; *ǎyí*, 77 ; *ǎhi*, 83, 86 (en français *ǎyěr*, 83); *ǎi*, 71, 84, 91 ; *ěyí*, 33, 37, 66, 67 ; *úyi*, 75, 76 ; *úyí*, 72, 73, 81, 89 ; *úhi*, 79 ; *ui*, 81, 82, 86; *ulyí*, 68 ; *ulyá*, 69.

Molaires : *grǫ̣ dẽ*, 1 ; *grǫ̣ dã*, 33.

Ergot du seigle : *dẹ̣ d lǫ̣̆*, 12 ; *dạ d lǫ̣̆y*, 77 (dent de loup).

450. — **DEPUIS** (ils sont morts depuis longtemps; depuis le premier jusqu'au dernier).

En Wallonie :

1° *dispụ*, 1 à 14, 16.

Var. : *dǐspu*, 5 ; — *duspwi*, 19.

2° *didpụ*, 13, 17.

Var. : *dudpu*, 17.

3° *dipụ*, 15, 21.

Var. : *dupu*, 19 ; — *dpú*, 11, 16.

4° *dipị*, 15, 18.

Var. : *dipwi*, 18 ; — *dpwi*, 4.

Au centre : *dpwi* (*děpwị*, *dǎ̆pwị*, *dupwị*, etc.), **partout**.

Var. : *dpwí*, 46; *dǎ̆pwí*, 51 ; — *dǎ̆pi*, 35.

Au sud :

1° *dupǫ̣̆*, 72, 78, 89.

Var. : *dupǫ̣̆y*, 78 ; — *dpǫ̣̆*, 91, 92.

2° *dudpǫ̣̆*, 73.

Var. : *dǎ̆dpǫ̣̆*, 92.

dudpwi, 68, 75, 83, 86, 90 ; *dǔdpwi*, 79 ; *dǎ̆dpwi*, 87.

Divers : ils sont morts *voilà* longtemps : *la*, 17 ; — *que voilà* longtemps : *kǎ̆ la*, 61 ; — *que* longtemps : *kě*, 58 ; — depuis *il y a maints jours*, *dudpụ a mwẹ̃ dj̊u*, 17.

Depuis lors : *didpụ a dõ*, 13.

Depuis que : *dudpǫ̣̆ k*, 73.

451. — **DERNIER** (jusqu'au dernier du mois).

En Wallonie :

1° *dẹ̣rě*, 1, 2, 10, 11, 14, 21, 22.

Var. : *děri*, 5 à 7, 15 ; — *děrě*, 14.

2° *dẹ̣rẽ*, 4, 8, 9, 12, 13, 17, 19, 20, 25 à 27, 34 à 37 v., 46.
Var. : *dẹ̆rẽ̆*, 29 ; — *dẹ̆rẽ̆*, 39.
3° *dẹ̣ryẽ̆*, 16, 18.
Au centre et au sud :
1° *dẹ̣rní*, **partout.**
Var. : *dẹ̆rníy*, 85 ; — *dẹ̆rnyi*, 24 ; — *dẹ̆rni*, 55.
2° *dẹ̣ryi*, 30, 31, 53, 81.
Var. : *dẹ̆ryi*, 42.
3° *dạ̣rní*, 88, 90 à 93.
Var. : *dární*, 89.
4° *dẹ̣rí*, 77.
Féminin : *dẹ̣rẽ̆n*, 1, 7, 9, 17, 20 ; *dẹ̣rẽ̆n*, 17 ; — *dẹ̣rin*, 10, 11, 14, 25, 26, 36, 46 ; — *dẹ̣rnír*, 37.
Dernièrement : *dẹ̣rẽ̆nmẽ*, 26 ; — *ã dẹ̣rní*, 58.

452. — DERRIÈRE (se mettre à l'abri derrière un mur ; se cacher derrière l'armoire).

En général : *drí*, **partout.**
Var. : *drẽ̆*, *38*, *69* ; — *dẽ̆rí*, *43* ; — *durí*, 19, 69, *74*, 78 ; *durrí*, 61.
dẽ̆ryẽ̆r, 31, 40 ; — *drẽ̆r*, 28 ; — *dríyẽ*, 64.
Formes renforcées : par derrière : *pa drí*, 1 à 4, 8, 11 à 14, 17, 18, 20, 21, 32, 39, 42, 43, 45 v., 49, 53, 54, 56, 60, 64, 68, 74, 76, 77, 86 ; *pa dríy*, 14 ; — de derrière : *d drí*, 87 ; — là-derrière : *la drí*, 35, etc. ; voyez les articles *là*, *là-bas*.
Divers : à côté de : *dlẽ̆*, 22, 40, 41, 81.
Remarque. — Nom : *li drí*, le cul, 8 ; le derrière, 19 (d'une maison) ; *l dẽ̆rí*, 32 (d'un tombereau).

453. — DÈS QUE (dès que vous le pourrez).

A) *Quand* : *kã*, 2, 6, 9, 23, 26, 36, 41, 56, 57.
Var. : *kõ*, 13, 14 ; — *kãt*, 71 ; *kõt*, 11.
B) *Dès que* :
1° *dẽ̆ k*, 7, 79, 90, 91 ; *dẽ̆ k*, 50, 69.
2° *drẽ̆ k*, 34, 42, *54* v., 55 ; *drẽ̆ k*, 93.

C) *Aussitôt que :*

1° *ŏsịtŏ k*, 17, 22, 32, 33, 39, 42, 47, 49, 54, 64, 66, 75, 77, 78, 88, 89.

2° *sịtŏ k*, 31, 37, 61, 72.

3° *tŏsịtŏ k*, 65.

Divers : si vite que : *si vịt k*, 1, 19 ; — tout de suite que : *tu t eụt k*, 10 ; *tu t swịt k*, 48.

On répond généralement par : *le plus vite possible*, ou *tout de suite*.

454. — DESCENDRE (à la cave).

En Wallonie :

1° *diskẽt*, 1, 2, 5 à 7, 9 à 11, 14.

Var. : *dĩskẽt*, 11.

Indicatif présent : (il) *diskẽ*, 7 ; — *diskẽ*, 14.

Participe passé : *diskẽdu*, 6.

Remarque. — Au point 8 le sujet signale une hésitation entre *diskẽt*, *disɛẽt* et *dɛẽt*.

2° *disɛẽt*, 2 à 4, 9, 12, 13, 21.

Var. : *distỹẽt*, 15, 16, 18 ; — *diɛẽt*, 8 ; — *dɛẽt*, 23, 49 ; — *dusɛẽt*, 7, 19 ; *dusɛẽd*, 20, 26, 36 ; — *duɛẽd*, 36 ; — *dŭscẽd*, 27, 39, 48.

3° *dĕɛẽd*, 50, 58, 60.

Var. : *dŭɛẽd*, 51, 52, 61.

Indicatif présent : (je) *dŭɛẽ*, 38.

Conditionnel : (il) *dĕɛẽdrĕ*, 60.

Participe passé : *dĕɛẽdu*, 23, 49.

Remarque. — Digérer : *disɛẽt*, 17 (en parlant de la nourriture).

Au centre :

1° *dĕɛad*, partout.

Var. : *dĕɛåd*, 25, 37 ; — *dĕɛŏd*, 46 ; — *dĕɛåd* (*å 1/2 n.*), 32 ; — *dĕɛãd*, 22, 29, 31, 33, 34, 45.

2° *dĕɛãd*, 24, 29, 53.

Var. : *dĕsãd*, 28, 29, 40, 53, 65 à 67, 69, 70, 74.

Indicatif présent : (je) *dĕsã*, 68.

Au centre et au sud : *dĕvạlĕ*, 43, 53, 57, 59, 63, 71 à 73, 75 à 85, 87 à 93.

Var. : *dĕvålĕ*, 62 ; — *dĕvalĕy*, 73, 79 ; *dĕvalĕy*, 90.

Indicatif présent : (je) *dĕvạl*, 81 ; — (il) *dĕvạl*, 77.

Participe passé : *dĕvạlĕ*, 64.

Remarque. — On dit : *dĕvạlĕ* un tonneau, 43 ; — *dĕvạlĕ* la cave (sic), 63, 79 ; un sentier, 46 ; — *sa dĕvạl*, cela descend, 85.

455. — DESCENDRE (le bois des coupes).

Dans les côtes abruptes, on descend le bois à l'aide de *bayarts* (voyez au mot *traîneau*), par des sentiers spéciaux (voyez au mot *sentier*).

En Wallonie : *ạlyi*, 7, 10, 13 ; *ạliyi*, 11, 12 ; *ạliyé*, 15.

En général :

1° *avạlĕ*, 15 fr., 27, 32, 33, 37, 42, 45 à 47, [50], 56, 71, 73.

Var. : *avalĕy*, 64 ; — *avålĕ*, 25, 36, 39, 48, 51, 52, 58.

Indicatif présent : (il) *avạl*, 34, 37.

Subjonctif : (qu'ils) *avạlẽ*, 85.

Construction : *avạlĕ au* bois, 36.

Remarque. — Faire couler l'eau dans les prés pour les irriguer : *avạlĕ l yõ*, 66.

2° *dĕvạlĕ*, [49], 76.

Var. : *dĕvạlĕy*, 79, 91.

Divers : *tạpĕ a l vạlĕ*, 38 ; *tạpĕ*, 49 ; — *trẽnĕ a l avạlĕ*, 50 ; — *põrtĕ a tỹĕrwa*, 72, 73 ; *mẽt a tỹĕrwa*, 78 ; — *dĕkạrulĕ* (un fagot), 66.

bạyárdĕ, 58, 59 ; *bạyõrdĕ*, 49, 57 ; *bạyõrdĕ*, 12 ; indicatif présent : (il) *bạyõrd*, 49.

Ouvrier qui dirige le bayart : *bạyõrdŭ*, 12.

456. — DÉSHABILLER.

En Wallonie :

1° *disbiyi*, 1 à 6, 8, 9, 12, 15 à 18, 21, 23.

Var. : *disbiyé*, 13, 14 ; — *disbiyi*, 7, 10, 11.

Impératif : *disbíy tu*, 16.

2° *dusbiyi*, 19, 20, 26, 36.

Var. : *dăsbiyi*, 27, 48 ; — *dĕsbiyi*, 38.

dĕsbiy, 39 ; — *dăsbi*, 51 ; — *dĕsbir*, 51 ; *dăbir*, 52.

Au centre :

1° *dĕbiyi*, [22], 25, 29 [à 31], 33, 37, [41], 43, 47, 53, 55 à 57, 64, [65], 66, 69.

Var. : *dĕbiy*, 58 ; — *dĕbi*, 49.

Indicatif présent : (il) *dĕbiy*, 35, 56.

2° *dĕzabiyi*, **partout**.

Var. : *dĕzabiyi*, 50 ; — *dĕzabibi*, 59 ; — *dĕzabir*, 60, 62, 63, 81, 83, 87, 88.

Indicatif présent : (je) *dĕzabiy*, 42, 68 ; — *dĕzabie*, 74 ; — *dĕzabi*, 66.

Impératif : *dĕzabiya* (*nu*), 32.

Divers : *s dĕfĕr sĕz afĕr*, 46.

Au sud :

1° *dĕvitĕ*, 71 à 73, 77 à 79, 82, 84, 89 à 91.

Var. : *dĕvité*, 93 ; — *dĕviti*, 85 ; — *dĕvitĕ*, 77.

Impératif : *dĕvid' tu*, 82.

2° *dĕbitĕ*, 76 v., 86, 89, 92.

457. — DESSOUS.

En général : *dzu*, 50, 52, 53, 56, 68, 71, 73 à 77, 81, 82, 85, 86, 89, 91, 93.

Var. : *dizu*, 8, 12 ; — *dĕzu*, 33, 38, 43, 55, 63, 92 ; — *dăzu*, 60 ; *dŭzŭ*, 61 ; — *duzu*, 70, 72, 76, 78, 83, 84, 88 ; — *duzŏ*, 90 ; — *dzù*, 81.

dzur, 40.

Divers : *dsu*, 80 ; *dĕsŭ*, 90 ; — *su*, 62, 79.

458. — DESSUS.

A) *dsu*, 77 ; *dsŭ*, 50 ; *dsă*, 27, 38, 48, 58, 59, 77, 81.

Var. : *disu*, 12, 14, 18 ; — *dĕsu*, 23, 44, 93 ; — *dĕsŭ*, 81 ; *dăsă*, 50, 51, 61 ; — *dăsur*, 38 ; — *dŭsu*, 79 ; *dusu*, 68, 77 ; *dusă*, 63, 89.

B) 1° *dzŭ*, 37 (l.-d.); *dzæ̆*, 13 (l.-d.), 17, 46, 48, 49, 52, 56, 59 (à côté de *dsæ̆*, sur).

Var. : *dĕzæ̆*, 25, 32, 33, 64.

2° *dĕzœ̆r*, 92 (sic).

Divers : au-dessus : *u dzŭr*, 63.

459. — DÉTRUIRE.

En Wallonie :

1° *distrŭr*, 3, 5 à 10, 13 à 18, 21, 23.

Var. : *distrúe*, 1 ; — *distrúr*, 2, 11.

Indicatif présent : (ils) *distrújĕ*, 11.

Participe passé féminin : *distrŭt*, 4 ; — *distrŭæ*, 12.

Enfant qui abîme tout : *distrijæ̆*, 17.

2° *dustrur*, 19.

Participe passé : *dustrŭ*, 20 ; — *dustri*, 26 ; — *dĕtrŭ*, 63.

3° *dæ̆strur*, 48.

Var. : *dæ̆stur*, 48 ; — *dĕstrur*, 38.

Participe passé : *dæ̆strŭ*, 27, 39, 48, 51, 52 ; — *distrŭ*, 36.

4° *dĕtrur*, 38, 49, 50, 59, 60.

Au centre et au sud : *dĕtrwir*, **partout.**

Var. : *dĕtrwír*, 22; — *dĕtwír*, 35.

Divers : *abumĕ*, 17; — *dæ̆sbrœ̆lĕ*, 39 ; — *dĕarsæ̆lĕ*, 90 ; — *dĕeœ̆rĕ*, 72, 75, 82, 93 ; — *dĕsœ̆klĕy*, 77 ; — *dĕsmãtŷi*, se dit par plaisanterie d'une personne, 62 ; — *dĕpœ̆sĕ*, 72 ; *dĕpyœ̆sĕ*, 78.

460. — DEUIL (il porte le deuil).

En général : *dæ̆y*, **partout.**

En Wallonie : *dŭ*, 3, 8, 12, 13.

Var. : *duæ*, 1 ; — *dúw*, 4 ; — *duy*, 9.

Au centre :

1° *dĕy*, 15, 20, 25 à 27, 29, 32 à 38, 44, 46 à 48, 55, 64, 66.

Var. : *dĕy*, 65.

2° *dĕ*, 31 v., 41 à 43, 53, 56 v.

Au sud :

1° *dæ̆y*, 54, 59, 80, 83.

Var. : *dæ̆y*, 69, 71, 76, 90 ; — *dŭ*, 81 ; — *dæ̆æ*, 89.

2° *dú*, 72, 77, 82.
Var. : *dúy*, 77 ; — *dúç*, 73, 78, 79, 84, 86 ; — *dúb*, 85.

461. — **DEUX** (deux chevaux; deux fois ; deux ou trois gaufres).

En général : *dă̆*, **partout.**
Var. : *dă̆w* (*fwa*), 55 ; — *dă̆y* (*u trwa*), 22.
du, *18* (?).
A l'extrême sud : *dõ*, 91 à 93.
Var. : *dã̆* (*u trwá*), 91.

462. — **DEUXIÈME.**

A) *dą̆zyẽm*, 1, 3 ; — *dą̆zyẽm*, 11 ;— *dą̆zyẽ̆m*, 10, 19, 66, 69, 73, 74, 79, 89, 90; — *dą̆zyẽ̆m*, 91, 93.
B) *dą̆zim*, 18 (d'après l'instituteur), 20, 26, 27, 49, 60 à 62, 72, 77, 78; — *dą̆zĩm*, 71 ; — *dą̆zẽ̆m*, 14, 63, 76 ; — *dą̆zẽ̆m*, 13, 17.

463. — **DEVANT** (nous allons droit devant nous).

En général : *dvã* (*divą̃*, *duvą̃*, *dĕvą̃*, *ĕdvą̃*), **partout.**
Var. : *dvã̆*, 25, 58 ; *dvõ*, 10, 11, 13, 14, 21.
dva, 34, 54, 65, 85.
dvã, 91.
Divers. Par devant : *ã dvą̃*, 84 ; *pa dvõ*, 18.
Avant de (penser aux autres) : *divą̃ d*, 4, 5, 8, 16 ; *dĕvą̃ d*, 54 ; *dvã k*, 34, 46, 49 ; *dĕvą̃ k*, 32 ; *duvą̃ k*, 74.
Avant se dit *divõ*, *13*.

464. — **DÉVIDER** (du fil).

En Wallonie :
1° *disvídi*, 4.
Var. : *diswidi*, 9; — *disvúdi*, 18; *disvúdĕ*, 15; — *dvúdi*, 13, 16, 17 ; — *dusvúdi*, 19, 20, 26; — *dĕsúdĕ*, *dĕvúdĕ*, 21 ; *disvudi*, *dĕvidi*, 23.
2° *dă̆svidi*, 36, 38, 39, 48.

Au centre :

1° *dĕwịdi*, 22, 28 à 30, 42 à 44, 53, 65 à 67.

Var. : *dĕvidi*, 40 ; — *dĕvwídí*, 70.

Imparfait : (il) *dĕwịdĕ*, 31 ; — *dĕwịda*, 45.

2° *dĕvụdi*, 25, etc., **partout**.

Var. : *dĕvudĕ*, *dĕvudĕ*, 24 ; — *dĕvudĕ*, 34 ; — *dĕvudí*, 51 ; — *dvudí*, 61.

Imparfait : (il) *dvụdŏ*, 27 ; — *dĕvụdŏ*, 50.

Au sud : *dĕvặdí*, 71, 73, 77 à 79, 83, 84, 87 à 90.

Imparfait : (il) *dĕvặdŏ*, 93.

Divers.

Dévider avec la *girouante* : *dy̆ọ̆lwinĕ*, 1 ; — *dy̆ọ̆rluwinĕ*, 14.

Mettre en écheveaux : *alọ̆einĕ*, 5, 8.

Démancher : *dismạ̃tỷi*, 2.

Défaufiler : *disfọ̆filĕ*, 3.

Défaire : *disfyụ* (impératif pluriel), 6 ; *disfẹ̆* (infinitif), 12.

Démêler : *dismẹ̆lĕ*, 7.

Débobiner : *dĕbọ̆binĕ*, 41, et *rabọ̆binĕ*, 40, avant le dévidage.

Pelotonner : *plụtunĕy*, 98 ; — *trụvíyi*, 30.

465. — DÉVIDOIR (haple).

Le fil, au sortir du rouet, est enroulé sur une bobine. Il est nécessaire de le dévider une première fois afin d'obtenir des écheveaux.

A) *Haple*.

En Wallonie : *ŏsp* (m.), 13, 16, 20, 26, 27, 36.

Var. : *wŏsp* (f.), 17 ; d'où le verbe *ọ̆splĕ*, dévider, 17.

Au centre :

1° *ăp*, 37.

Var. : *ăpl*, 34 ; — *ăpr*, 33 ; — *wápl*, *wábl*, 35.

2° *ŏp*, 20, 38, 49, [50], 58, 61.

Var. : *ŏb*, 48.

Au sud :

1° *hap*, 71, 73, 76 à 81, 84, 85, 89.

2° *hŏp*, 51, 52, 58.

B) *Dévidoir.*

Au centre et au sud :

1° *dĕvịdwar*, 25, 28 f., 29 f., 30, 31, 43, 64, 80 ; — *dĕvặdwar*, 83.

2° *dĕvịdu*, 45 ; — *dĕwịdu*, 32, 42, 44, 53, 65, 66 ; *dĕwịdú*, *dĕwịdwa*, 67 ; — *dĕvụdu*, 46, 47, 54 à 56, 60, 69, 74, 82.

Au sud : *dĕvặdă̆*, 89, 93.

Var. : *dĕvă̆dă̆b*, 86.

Diphtongaison : *dĕvă̆dă̆ă̆*, 88 ; — *dĕvă̆duă̆*, 87, 88 ; *dĕvă̆dúă̆*, 90, 92.

Divers : *triyādúă̆*, 91.

466. — DÉVIDOIR (girouante).

Les écheveaux de fil, après avoir été lavés, doivent être transformés en pelotes à l'aide de la *girouante*.

En Wallonie :

1° *dʲọ̆rwẽn* (f.), 20.

Var. : *dʲụ̆rwẽn*, 10 ; — *dʲọ̆rwẽn*, 17 ; — *dʲọ̆rluwẽn*, 14 ; — *dʲruwẽn*, 23 ; *jruwẽn*, 44.

2° *dʲọ̆lwẽn* (f.), 1, 12, 13, 23.

Déformation : *jụwẽn*, 31.

Au centre :

1° *dʲẹ̆rwẽn*, 21, 25, 27.

Var. : *dẓĕrwẽn*, 57 ; — *dʲĕrwẽn*, 24, 32, 33, 42, 45, 54, 56 ; *dʲĕruwẽn*, 43 ; *dʲĕrwẽ̃n*, 39 ; *dĕrwẽn* (sic), 34, 35 ; — *jĕrwẽ̃n*, 65 ; *jrwẽn*, 30.

2° *dʲẹ̆lwẽn*, 26, 36, 49, 50.

Var. : *dʲẹ̆lwẽ̃n*, 51, 52, 58, 59, 61, 63 ; — *dʲẹ̆lwẽn*, 46 à 48 ; — *dʲẹ̆rwẽn*, 37, 38.

Au sud :

1° *dʲẹ̆lõd*, 74 ; — *dʲẹ̆lã̆t*, 76 ; *dʲẹ̆lãt*, 71.

2° *dʲẹ̆lõn*, 77, 81 ; *dʲẹ̆lõ̃n*, 82, 83.

3° *dʲẹ̆lõ̆n*, 72, 73, 78, 79, 84 à 87, 89, 90.

Diphtongaison : *dʲẹ̆luõ̆n*, 91 à 93 ; — *dʲẹ̆luõ̆n*, 90 ; *dʲẹ̆luõ̆n*, 88.

Divers : *dĕvịdu*, 75 ; *dĕvịdwár* (m.), 62.

467. — DÉVIDOIR.

Petit bâton, long de dix centimètres environ et percé de deux trous par où passe le fil que l'on dévide.

A) *dĕvụdú*, 37, 49, 50, 52, 59 ; *dvụdu*, 36, 38 ; *dĕsvụdu*, 48.

Var. : *dvúdu*, 17 ; — *dvúdwár*, 26.

dĕvidwa, 23 ; *dĕvidwar* (f.), 28, 29, 40 ; — *dĕwidwar* (f.), 30, 31.

B) *trijă*, 72, 73, 84, 85, 91.

Var. : *trijăy*, 71 ; *trijŭ*, 89 (*trijieu*, 35, d'après l'instituteur).

Divers : *strụvyõ* (m.), 61 ; *ĕtrụvyõ* (m.), 25 (cf. *étruvion*, 35, d'après l'instituteur); *ĕtrụviyõ*, 46 ; — *trẹ̆viju* (m.), 76 ; — *srijă*, 77, 87 ; *srijuă*, 88 ; — *eụflõ* (sic), 51 ; — *dĕ ptị lõ bwạ*, 78 ; — *kạyĕ*, (m.), 20 (équivaut à *chose*, *machin*).

ÉCHEVEAU

A) *trĕ* (m.), 12, 13, 16 v.

B) *trẹ̆sõ* (m.), 20, 26, 27, 39, 48 à 52, 58, 62, 63.

C) 1° *ẹ̆eĕ* (m.), 1, 18, 26, 30, 36 f., 40, 42, 43.

Var. : *ĕeĕ*, 61 ; — *ĕei*, 28, 65 à 67 ; — *ĕtýí*, 69, 74, 75, 82.

2° *ẹ̆tývĕt* (f.), 72, 77, 86, 88.

Var : *ĕt'vĕt*, 33, 42, 45 ; — *ĕevĕt*, 31.

3° *ẹ̆evŏ*, 13, 16, 45.

Var. : *ĕt'vó*, 56 ; — *ĕjvŏ*, 7, 13, 14, 17, 25, 29, 36 ; — *ĕdývõõ*, 83 ; *ĕj'vŏ*, 60.

Déformation : *týfõ* (sic), 84.

D) *atrọpĕ* (m.), 37 ; *ĕtrõ̆pya*, 25 v., 34, 35, 54.

PELOTE

A) *plọ̆tõ* (m.), 25, 33, 72, 80, 86, 93.

Var. : *plŏtõ̆*, 76 ; *plŏtýõ*, 34 (sic).

plŏt (f.), 16.

B) *pyẹ̆s* (*du fịlĕ*), 71, 73, 91.

C) 1° *lwẹ̆eĕ* (m.), 16 v. (ancien français *loinseau*; voy. A. Thomas, *Essais*, p. 329).

2° *lõ̆ea*, 7, 12, 13 ; — *lõ̆eĕ*, 15, 17, 20, 27, 37, 38, 48.

Pelotonner : *lõ̆einĕ*, 12 ; *lõ̆einĕ*, 15.

3° *lụɛ̆ĕ*, 49, 50, 52, 59, 77 ; *lụɛ̆ĕ d filĕ*, 92.
4° *lụɛ̆ĕ*, 73.
Var. : *luɛ̆ĕ*, 71.
Diphtongaison : *luɛ̆ĕyĕ*, 79 ; *luɛiyĕ*, 89, 90.

468. — (Tu) DOIS.

En Wallonie :
1° *du*, 1, 9, 12, 13, 17.
2° *dă*, 2, 7, 10, 11, 19.
3° *dĕ*, 14, 20, 26, 27, 36.
Au centre et au sud :
1° *dwa*, 25, 66 à 70, 74, 75, 80, 83, 90 à 93.
2° *dŏ*, 39, 48, 50 à 52, 58 à 63, 72, 73, 76 à 79, 82, 84, 85, 88, 89.
Première personne : (je) *du*, *8* ; *dĕ*, *36* ; *dŏ*, *50*, *71*.
Troisième personne : (il) *du*, *13*, *17* ; *dĕ*, *19* ; *dwa*, *76* ; *dŏ*, 49, 50.
Première personne pluriel : (nous) *dvã*, 50, 61.
Deuxième personne pluriel : (vous) *dĕvĕ*, 44.
Troisième personne pluriel :
En Wallonie :
1° *dvõ*, 7.
2° *dvĕ*, 10, 11, 13, 14.
3° *dva*, 19, 27, 49, 50.
Au centre et au sud : *dvã*, 51, 59, 61, 63, 72, 81, 82, 85, 88, 91.
Var. : *duvã*, 80 ; — *duvã*, 93 ; — *dŏ*, 79 (sic).

469. — (Tu) DEVAIS.

En Wallonie : *dvĕ*, 2, 4, 7, 9, 16, 21.
Au centre et au sud :
1° *dvŏ*, 22, 32, 38, 43, 47 à 50, 60, 65, 66, 74, 75, 77, 79, 84 à 87, 89.
Var. : *dvŏ*, 22, 23, 55, 58 ; — *dvu*, 29 ; — *dvå*, 39.
2° *dvĕ*, 28, 44, 56, 69.

470. — (Il) **DEVAIT** (venir aujourd'hui).

En Wallonie :
1° *dvĕ*, 1 à 15, 18, 21.
2° *dvăĕ*, 16, 19.
Au centre et au sud :
1° *dvŏ*, 20, 26, 27, 36 à 39, 46 à 52, 56 à 60, 63, 65 à 72, 74, 75, 80, 82 à 89, 91.
Var. : *dvĕ*, 28, 43.
2° *dva*, 22 à 25, 30 à 33, 35, 41, 42, 44, 45, 53 à 55.
Var. : *dwa*, 40 ; — *dĕvwa*, 64.
Première personne : (je) *dvŏ*, 50.
Première personne pluriel : (nous) *dvē*, 44.

471. — (Vous) **DEVIEZ** (nous faire signe).

En Wallonie : *dvé*, 2, 5, 6, 10, 11.
Var. : *dvĕ*, 9.
En Wallonie et en général : *dví*, 14, 15, 18, 21, 22, 31 à 37, 42, 43, 47, 52, 55, 57, 70, 76.
Divers : *dvẽ*, 73.

472. — (Ils) **DEVAIENT** (pourtant venir aujourd'hui).

En général :
1° *dvē*, 1, 9, 14, 16, 17, 19, 20, 25 à 27, 29 à 36, 38, 39, 41, 42 à 48, 51 à 54, 56 à 59, 64 à 67, 71, 73, 76 à 78, 86, 89, 90, 92.
Var. : *dvẽ*, 37.
2° *dvẽ*, 49, 50, 52, 55, 60 à 63, 79, 93.
Confusion : *dăvị*, *21*.

473. — (Tu ne) **DEVRAIS** (pas dire cela).

En Wallonie :
1° *dụvrĕ*, 1, 9, 13, 17, 19.
Var. : *dăvrĕ*, 10 ; — *duvrĕ*, *19*.

2° *dẹ̆vrẽ̆*, 2, 3, 11, 12, 14.

Au centre et au sud :

1° *dẹ̆vrõ*, 61 à 63, 88.

Var. : *dvrõ*, 23 ; *dvrõ*, 53 ; — *dẽ̆vrõ*, 44 ; *dẽ̆vraõ*, 55 ; — *duvrõ*, 73, 76, 89, 90.

2° *dụ́rõ*, 71, 72, 76, 78, 79, 87, 91.

A l'extrême sud : *dọ̃rõ*, 92, 93.

Var. : *durõ*, 86.

Troisième personne : (il) *dvrẽ̆*, 16 ; — *dẽ̆vrạ*, 30.

Dans la phrase : il devrait bien faire beau (pourrait valoir qu'il fasse beau) : *dụvrõ*, 73 ; — *dụ́rõ*, 72, 78, 82 à 86, 92 ; — *dọ̃rõ*, 93.

Pluriel : (vous) *dụvrí*, 1, 9 ; — (ils) *dụvrẽ*, 8.

474. — (Tu aurais) **DU** (te taire).

En général : *du*, **partout.**

Var. : *dú*, 33 ; — *dũ*, 27, 76, 84 ; — *dẽ̆*, 63, 90.

Au centre et au sud :

1° *dvu*, 23, 25, 26, 32, 35, 49, 58, 77, 78, 85, 89, 91.

Var. : *dvẽ̆*, 49, 71, 79, 87.

2° *dụvru*, 20 v. ; *dẹ̆vrẽ̆*, 39 ; *dẹ̆vru*, 61.

Divers : tu aurais eu dû : *tu z ạrõ yu dụ*, 30, 64.

On dit : tu n'avais qu'à te taire, 11, 16, 37, 72, 86, 88 ; — tu n'avais que de te taire, 25 ; — si tu t'avais eu tu : *si tu t ạvõ yu tẹ̃*, 29 ; *si tu t ạvẽ̆ u tẹ̃*, 3.

Futur : (ils) *dwạrã*, 81.

Infinitif : *dụvwar*, 72.

475. — **DIABLE** (qu'ils aillent au diable).

A) *dyáp*, 1 à 19, 22, 24, 30, 40, 71 à 73, 76 à 80, 83 à 88, 91 à 93.

Var. : *dyápæ*, 85.

B) *dyáb*, 7, 13, 21, 23, 25, 26, 28, 29, 31 à 39, 41, 42, 44 à 49, 51, 52, 54 à 59, 62, 65 à 70, 81.

Var. : *dyabı*, 35 ; — *dẏáb*, 66.

C) *dyaḃ*, 20, 27, 43, 50, 53, 60, 61, 63, 64, 74, 75, 81, 82, 89, 90.

Divers : *nǫ̃ dĕ dyạb*, juron, 48 ; — *dyắb*, pommes de terre fourragères, de couleur noire, 48 ; — *dzạ̃n du dyạp*, alouette, 35 ; quand l'alouette monte, les enfants crient : petit Jésus, et quand elle descend : petit diable ; — *dyáb*, appareil qui sert à serrer la perche d'une voiture de foin, 45, 69 ; — *dyab*, tarare, 66, ou *dyạ́b vǫ̃lā*, 39.

La forme phonétique régulière s'est maintenue dans les exemples suivants : *sạk à dyạ́l*, 20, injure à un enfant (sac à diables) ; — *nǫ̃ di dyạ́l*, juron, 12 ; — *dyál*, tarare, 4, 5, 6, 8, 10, 16, 17, d'où le verbe *dyạ́lĕ* (le grain), 10, 17 ; — *dyál*, chariot pour transporter de gros arbres, 10 ; — *dyál*, crémaillère d'une charrette, 10.

476. — DIARRHÉE (avoir la diarrhée).

En général : *ɛit*, **partout.**

Var. : *yit*, 5 ; — *ɛ̃ĕt*, 14, 58, 60, 77 ; — *ɛ'it*, 32.

Divers : *ɛiyas*, 68 ; — *dĕvwẽ̃mā*, 3, 9 ; *dĕvwạymā*, 72, 91 ; *dĕwạma*, 44 ; *dĕvõ̃ymõ̃*, 46 ; *dĕvwẽ̃ymē*, 15 : *dĕvwạymē*, 63 ; *dvõ̃ymē*, 7, 20, 26, 27, 36, 38 ; — *diyạrẽ̃y*, 17, 85 ; — *kụrāt*, 29, 31, 32, [35], 40, 41, 66, 83 ; *kụlāt*, 85 ; — *vịvit* (f.), 36 ; — *fwar*, 55, 83 ; — *dĕklịtỹĕt* (f.), 69, 83.

On dit : je suis dérangé : *disrẽdỹi*, 7, 11 ; dérangé (*dĕrạ̃dỹi*) du corps, 29, 83.

Pluriel : *ɛit*, bouse de vache, 81.

Adjectif : *ɛitẽ̃*, 63.

Verbe : *ɛitẽ̃*, en parlant des veaux, 1 ; indicatif présent : (ils) *ɛitõ*, 1 ; — *ɛitríy* (f. s.), excréments des veaux, 1.

Langes d'enfants : *ɛitlĕt* (f. pl.), 78 (*hạ̃dẽ̃ d ɛit*, 88).

Au jeu de cartes, les cartes sans valeur sont des *ɛita*, 1, *ɛitrõ* ou *ɛinĕt*, 75.

Mercuriale des jardins : *ɛitrúl*, 3, 4, 18.

477. — DIEU (prier le bon Dieu).

En Wallonie : *dyẽ̃*, 1, 2, 5, 8, 11, 13 à 16, 18.

En général : *dyẽ̃*, **partout.**

Au centre et au sud : *dyu*, 22, [24], 25, 29, 30, 32 à 35, 38, 40 à 45, 47, 53 à 56, 64 à 69 v., 72, 74, 80, 85.

Var. : *dyü*, 23, 37, 57, 77 à 79, 89 ; — *dyus*, *dyüs*, *dyú*, *dyu*, 28.

Divers : *vöy du bõ dyö*, chemin du bon Dieu, arc-en-ciel, 16 ; — *temij du bõ dyö*, chemise du bon Dieu, liseron blanc, 38 ; — *bẹs ö bõ dyö*, 18, *bẹt d ö bõ dyu*, 82, bête à bon Dieu, coccinelle ; *bẹt a bõ dyu*, 85, bousier.

Jurons : *nõ di dyu*, 47, 59, 81, 87 ; *nõ dö dyu d pürsö*, parole favorite des habitants de 57, d'après 47.

On emploie généralement des déformations qui sont considérées comme moins grossières : *nõ dö dyös*, 71 ; *nõ dö dyö*, 8, 88 ; *nõ dö dyös*, 4, 8, 15, 18, 23, 25 à 27, 33, 46, 90 ; *nõ dö dyi*, 88, d'après 90 ; *nõ di dyis*, 7, 8, 57, 58, 71, 79, 83 ; *nõ dö dyi*, 57.

478. — DIMANCHE.

En Wallonie : *dimöy*, 1 à 14, 16, 17, 19, 21, 23.

Var. : *dimay*, 18 ; — *dimẽe*, 15.

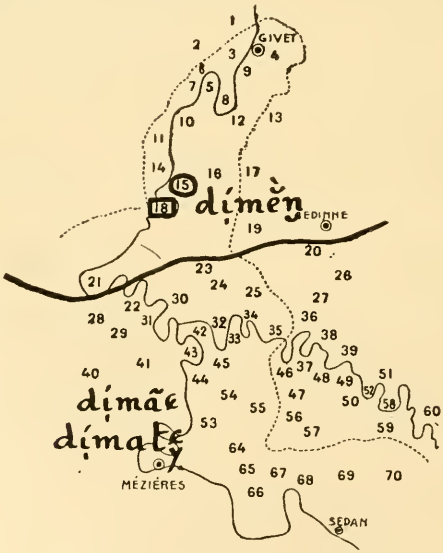

Fig. 28.
Dimanche.
Variantes : *dimay* (18) ; *dimẽe* (15).

Au centre et au sud : *dịmatý*, **partout**.

Var. : *dímåtý*, 32, 62, 79 ; — *dimåtɛ*, 25 ; — *dímåt'*, 33 ; — — *dimŏts*, 35 ; — *dimåz*, *dimotý*, 34 ; — *dimåɛ*, 29 v. ; — *dímaɛ'*, *88 ; dimaɛ'*, 90.

dímadý, 26, 36, 39, 49, 51, 52, 58 à 61, 74, 86 ; — *dimăd'*, *38 ; dímåd'*, 48 ; — *dimŏd'*, *46 ; dímŏdz*, 46 ; — *dímaj'*, 50, 63.

dímãɛ, 24, 28, 30, 31, 40, 41, 53, 65 à 67 ; — *dímãj*, 68 à 70.

479. — DINER (verbe).

A) **En général** : *dịnĕ*, **partout**.

Var. : *dínĕy*, 28, 44, 45, 72, 73, 76, 77, 91 ; — *dínĕy*, 68 ; — *dinĕç*, 78, 81 ; — *dínĕ*, *dinĕy*, *dinay*, *90*.

B) *Marander*.

En Wallonie : *mạrĕdĕ*, 10, 14 à 16.

Var. : *marĕdĕ*, 5, 8, 11, 13.

Imparfait : (il) *mạrĕdĕ*, 11.

Au centre : *mạradĕ*, 42, 47 v., 56 v., 61 v., 63 v.

Var. : *marådĕ*, 34 v. ; — *marŏdĕ*, 46.

marådĕ (*å* 1/2 n.), [33] ; — *marãdĕ*, [53 v.].

Divers : *fwẽr mạrēd*, 48, manger au dehors, dans les bois (*mạrãdĕ* a le même sens aux points 11, 15, 42, 53, 57).

Construction : viens-tu *dịnĕ la sụp?*, 43 ; — *kwạ k jĕ vạ dịnĕ?*, 64.

480. — DINER (nom).

A) **En général** : *dịnĕ*, **partout**.

Agglutination : *adịnĕy* (faire l'à dîner), 18.

B) *Marande*.

En Wallonie : *mạrēt* (f.), 2 v., 7, 10, [12], 13, 14, 16, 17, 19, 21.

Au centre et au sud :

1° *mạrēd*, 20, 22, 25, [27], 30 à 33, 34 (nourriture en général), 35, 37, 38, 41 à 48, [53], 54, 57, [58 v.], 64, 66, 67.

2° *mạrĕd*, 26, 36, [49], 51, 52, 55 à 57, 59 à 61, 69.

Fausse correction : *mạrad*, 63.

Divers : *mạrãdẽy* (f.), 65 ; — *mạrçãn* (f.), 40 ; — *mạrõdẽ*, 46 (*karũyí sa mạrõdẽ*, c'est se rouler tout doucement du haut en bas d'un talus).

Remarque. — En général *marande* tend à signifier : *repas pris hors de la maison* (*pwạrtẽ a mạrẽt*, 17).

481. — **DIRE** (tu ne devrais pas dire cela).

En général : *dir*, **partout**.

Var. : *dír*, 2 ; *di*, *13*, *37* (sic) ; — *dîr*, 59.

Au centre et au sud : *dẽr*, 25, *34*, *35*, 47, 54 à 56, 63, 71 à 73, 76 à 89, 91 à 93.

Var. : *dẽr̃*, 34, 57 ; — *dẽr̂*, *71*, *73*, *79*, *86*, 90, *93* ; — *dẽ̇r*, 64, 77, *84* ; *dẽ̇r̂*, 81.

Nom : *s ẽ tụd'u mõ dịr*, c'est ce que je dis toujours, 37.

482. — (Je) **DIS**.

Formes notées dans la conversation.

1° *di*, 8, 56.

2° *du*, 38.

3° *dẽ*, 46, 76.

Forme interrogative : dis-je : *di dỷ*, 13, 26, 50 à 52, 84, 87, 89.

Var. : *di dj*, 49 ; — *di d'*, 46, 48.

di dᵗỷ, 63 ; *di tỷ*, 13, 19, 79, 92 ; — *di ʃ*, 83 ; *di ɛ*, 72 ; *di ɛ'*, 72, 89.

483. — (Tu) **DIS** (si tu me dis des mensonges).

En général : *di*, **partout**.

Var. : *dì*, 14, 36, 38, 39, 48, 50, 57, 60, 63, 75, 81, 82, 84 à 87, 89, 90, 93 ; — *dẽ̇*, 39, *72*, *77*, *81* ; — *dẽ*, *38*, *46*, 60, *84*.

Dis-donc : *dẽs* (?), 40.

Assimilation : *t dᵗẽ*, (ce que) tu dis, 60.

484. — (Il) **DIT**.

Formes notées dans la conversation.

1° *di*, 8.

2° *du*, 34.

3° *dë*, 37, 38, 73, 79, 81, 84 ; *dĕ*, 46, 61, 76, 81, 86.

Cas particulier : le pronom est placé après le verbe.

En Wallonie : *dist i, dist ĕl, dist ō*, dit-il, dit-elle, dit-on, 1, 3, 7, 8, 11 à 14, 15 (d'après l'instituteur), 35 (un exemple), 46 (un exemple).

485. — (Nous) DISONS.

Formes notées dans la conversation.

A) *dịjō*, 8, 11, 24, 44, 79 ; *dịjõn*, 29 ; *djō*, 3, 6, 7, 11, 16 ; — *dʲyō*, 13 ; — *dịzôn*, 67 ; *dịzœ̃*, 28.

B) *dija*, 22.

C) *dịjā*, 27, 52, 59, 61, 73, 74, 76, 77, 86, 89 ; *dịjãn*, 73 ; — *dʲyā*, 63, 71, 77 ; — *dịzā*, 68 ; *dịzãn*, 65.

486. — (Vous) DITES.

En Wallonie :

1° *dju* (*dịju*), 2, 5 à 7, 10, 11, 14, 15.

2° *djŏ* (*dịjŏ*), 1, 4, 8, 9, 12, 13, 17, 18.

Var. : *dʲyŏ, dijŏ*, 9 ; — *dizŏ*, 15 fr. ; — *djō*, 2 (sic).

3° *djĕ* (*dịjĕ*), 19 à 21, 26, 27, 36, 39, 48, 50 à 52, 62, 63.

Au centre et au sud : *dịjĕ* (*djĕ*), **partout.**

Var. : *dizĕ*, 28 ; — *dizĕ*, *43*.

dit, 66, 69.

487. — (Ils) DISENT.

Formes notées dans la conversation.

1° *dịjō*, 8, 23, 45 ; *djō*, 1, 71, 79 ; — *dịzō*, 30.

2° *dịjĕ*, 35 ; *djĕ*, 10, 13.

3° *dịjā*, 46, 63, 71, 81, 84, 91 ; *dịjãn*, 84 ; *djā*, 59, 60 ; — *dʲyā*, 59 ; — *dịzā*, 65, 68.

4° *dija*, 53, 54, 56, 64 ; *dja*, 18 à 20, 27, 49.

5° *dịjŏ*, 35.

Divers : *i ụ a n ẹ̆ ki l dị*, il y en a qui le disent, 45.

488. — (Il) DISAIT.

Formes notées dans la conversation.

1° *djĕ*, 2, 11, 18, 19, 50 ; — *djă*, 19.

2° *dija*, 34, 35, 42 ; — *dizza*, 43, 45.

3° *dijŏ*, 37, 46, 48, 56, 71, 75 à 77, 82, 84 à 86, 93 ; *djŏ*, 20, 27, 37, 48, 57, 59, 61, 71, 73 ; — *dʲŏ*, 27, 48 ; — *dizŏ*, 66.

Première personne : (je) *dijĕ*, 8, 13 ; — *dija*, 56 ; — *dijŏ*, 34, 56 ; *djŏ*, 61.

Confusion : *djē*, 62.

Deuxième personne : (tu) *djŏ*, 14 ; *dijŏ*, 25, 38, 46, 71, 75, 79, 84 ; *dijå*, 60 ; — *djŏ*, 23 ; *dijŏ*, 29 ; *diju*, 64.

489. — (Que) DISIONS (nous?).

En Wallonie :

1° *djē*, 1, 8, 9, 12 à 15, 18, 20, 23, 36, 48.

Var. : *dʲē*, 26, 27, 60.

Remarque. — On répond en général : qu'est-ce que nous disions? ; toutefois au point 63 j'ai noté : *kă dʲē dʲ* ?

2° *djé*, 5, 7, 10.

Var. : *dʲé*, 2 ; — *djī*, 21 ; — *dijĕ*, 22.

Au centre et au sud :

1° *dijē*, 24, etc., **partout.**

Var. : *dijēn*, 39, 88 ; — *dizē*, *28*, *31*, 40, *43*.

dija, 34, 53, 64 ; — *dijă* (sic), 61 ; — *dijĕ*, 66.

2° *dijē*, 50, 58, 63, 91.

Var. : *dijēn*, 43, 70, 87, 89, 93 ; — *dijēn*, 92.

490. — (Que) DISIEZ (vous?).

En Wallonie :

1° *djí*, 1, 2, 8, 12, 13, 15, 18, 20, 21, 36, 38, 48, 60, 63.

Var. : *djíi*, 3 ; — *djé*, 5, 9, 14 ; — *dʲí*, *17* ; *dʲi*, 27.

2° *djé*, 7, 10, 11, 17, 19.

Au centre et au sud : *dijí*, 9, 22, etc., **partout**.

Var. : *dijé*, 24 ; *dijẽ*, 91 ; — *dijyi*, 31 ; — *dizí*, 40, 66 ; *dizyi*, 43.

dijẽ, 74.

Troisième personne : (ils) *dijẽ*, *18*, *29*, *31*, *34*, *43*, *75*, 77, *81*, *89* ; *dijẽn*, *88*, *92* ; *djẽ*, *8*, *62*, *66* ; — *dizẽ*, *30*, *65*.

491. — (Je) **DIRAI** (je le leur dirai, à eux).

A) *dirẽ*, 3, 7, 9, 11 à 13, 17, 19, 20, 26, 27, 32, 37, 38, 40, 49, 52, 59 à 62, 64, 68, 86.

Var. : *dérẽ*, 10, 74, 80 ; — *dírẽy*, 46.

B) *dẹ̆rẽ*, 25, 34, 35, 47, 56 à 58, 63, 71 à 73, 76 à 79, 81 à 85, 89.

C) **A l'extrême sud** : *dẹ̆rá*, 88, 90 à 93.

Deuxième personne : (tu) *dẹ̆rẽ*, *56*.

Troisième personne : (il) *dẹ̆ra*, *25*, *34* ; *dẹ̆rẽ*, *73*, *81*.

Première personne pluriel : (nous) *dirã*, *51* ; *dirãn*, *86*.

Troisième personne pluriel : (ils) *dirã*, *56*, *81*.

CONDITIONNEL

(Je) *dẹ̆rõ*, *72*.

(Tu) *dẹ̆rõ*, *46*.

(Il) *dẹ̆ra*, *25* ; — *dirõ*, *46* ; *dírõ*, *62* ; *dérõ*, *74* ; *dẹ̆rõ*, *46*, *56*, *85*, *86* ; — *dẹ̆rẽ*, *79*.

(Nous) *dirẽ*, *37* ; *dẹ̆rè*, *46*, *81*.

(Vous) *diri*, *13*, *49*, *67* ; *dírí*, *52* ; *dẹ̆ri*, *54*.

(Ils) *dirẽ*, *18*, *66*.

492. — (Que vous) **DISIEZ** (il faut que vous disiez tout de suite pourquoi).

En Wallonie :

1° *djõє*, 1, 8.

2° *djuє*, 2, 6, 7, 10, 11, 14, 18 ; *djůє*, 9.

3° *djõy*, 13, 17, 19.

4° *djuy*, 15, 16.

5° *djĕj*, 20, 36 ; *djĕe*, 26.

Au sud : *djíe*, 61 à 63, 77, 78, 86 à 88, 90, 93.

Var. : *djij*, 60 ; — *dijiv*, 91.

dijĕe, 79 (sic).

Partout ailleurs, les formes du subjonctif se confondent avec les formes de l'indicatif.

Première personne : (que je) *dijie*, 92.

Deuxième personne : (que tu) *die*, 3, 7 ; *díy*, 13, 18 ; *díj*, 20, 52, 76 ; — *dijie*, 72, 73, 84, 90 ; *dij'ie*, 89.

Troisième personne : (qu'il) *díj*, 74 ; — *dijie*, 73, 77.

Participe passé : *di*, 55 ; *díy*, 29 v. ; — *dé*, 57, 79, 81, 82 ; *dĕ*, 77, 84, 86.

493. — DIX.

En général :

1° *díj*, **partout**, et 22.

Var. : *déj*, 3 ; — *díj*, 61 ; — *dij*, 6, 7, 17, 26, 64.

Faux patois : *didý*, 22.

2° *díe*, 1, 2, 5, 8, 9, 12 à 16, 18, 21, 75, 78, 80 à 82, 85, 90 v.

3° *díz*, 24, 25, 28 à 31, 34, 40, 44, 53, 67 à 69.

4° *dis*, 2, 4, 43 (*dis fam*), 45, 65, 76, 83, 87.

Dix-sept : *disat*, 18.

494. — DIX-HUIT.

En Wallonie : *díjút*, 12 v., 13, 15, 16, 18, 21.

Au centre et au sud :

1° *díjwit*, 20, 22, 23, 27, 31, 33, 35, 38, 42, 46, 48 à 52, 54 à 56, 58, 60, 74, 82, 85.

Var. : *dijwét*, 36, 39, 57 ; — *dijwit*, 26.

2° *dizwit*, **partout**.

Var. : *dizwit*, 31, 40 ; — *dizwít*, 8.

Dix-huitième : *dizwitím*, 59.

495. — DIX-NEUF.

A) *dijnúf*, 27, 36, 39, 46, 50 à 52, 54 v., 57, 58, 60.

Var. : *dijnůfə*, 37 ; — *dijnúv*, 49, 59 ; — *dijnúv*, 38, 48, 57 ; — *dijnůf*, 56.

B) *dijnǎf*, 16, 18, 21, 26, 33, 78, 82, 84, 85.

Var. : *dijnǎf*, 23, 31 v., 74 ; — *dijnǎv*, 35, 55, 66 ; *dijnǎf*, 42 v.

diznǎf, 22, 65, 81 ; — *diznǎv*, 40 ; — *diznǎv*, 43, 53, 64, 67 ; — *diznǎf*, 29, 30, 32, 41, 54.

496. — DOIGT (un coup sur les doigts).

En Wallonie :

1° *dǎ*, 1 à 3, 6, 7, 10, 11, 14, 16 à 19, 21, 23, 27.

Var. : *dǎ*, 17.

FIG. 29.
Doigt.

2° *dĕ*, 4, 5, 8, 9, 12, 13, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 50.

Au centre et au sud : *dwa*, **partout**.

Var. : *dwá*, 80.

Divers. On appelle *dwạtlĕ* une sorte de petit linge avec lequel on entoure le doigt quand on tricote pour éviter le frottement de l'aiguille, 44, 45.

Un *dwạtya* est une sorte de gant en toile que l'on adapte au pouce et à l'index quand on va *ripĕ ŏ fẹ̆tŷir* (effeuiller des feuilles de fougère pour remplir les paillasses), 24.

Digitale : *dĕ* (m. pl.), 8 (cf. *dwạdwa*, 35).

Au point 18, *dĕ* (m. pl.) désigne la campanule.

497. — DOIGTS DE PIED (orteils).

En général : *dŏy* (f.), **partout**.

Var. : *dŏy*, 3; — *dŏç*, 17.

dŏ̃y, 13, 27, 33, 38, 44, 48, 49, 51, 53, 57; *dŏ̃ç*, 73; — *duy*, 64; *dŭy*, 61.

dŏy dĕ pí, 19. 29, 93.

Diphtongaison : *dŏ̃y* (*ŏ̃* brisé), 71, 77, 88; — *dŏ̃uy*, 9, 12; — *daŏy*, 55; — *dŏ̃y*, 62; — *duŏ̃y*, 63, 72, 76, 79, 87, 89; *duŏy*, 92; *duŏy*, 90, 91.

Diminutif : *dặyĕt*, 28.

Divers : *dwĕy*, 16; — *dặ d pí*, 1, 2, 7, 10, 14, 18; *dẹ̆ d pí*, 15; — *ŏrtĕl*, 90 fr.

Remarque. — Au point 51, les fèves s'appellent *dŏ̃y dĕ prĕ̆tŷæ*. Les fèves ont été introduites récemment dans le village et ont été surnommées ainsi par quelques vieilles femmes.

498. — (C'est) DOMMAGE.

A) *dạmatŷ*, 1, 2, 7, 11 à 14, 17, 19, 72, 78, 85 v.

Var. : *dầmátŷ*, 10; *damate*, 9; — *damadŷ*, 61, 63, 73; *damad'*, 38; *damaj*, 43.

B) *dặmatŷ*, 76, 77.

Var. : *dŏmadz*, 62.

C) *dụmatý*, 79, 81, 82, 85 à 89, 92. 93.
Var. : *dumâtý*, 91 ; *dumaє'*, 84, 90.
ENDOMMAGER : *adộmadỵ́i*, 8, 18 ; *adộmadzẹ́*, 67 ; *adộmaj'i*, 63 ; *ãdộmajẹ́*, *ãdộmaji*, 69.
adạmadỵ́i, 61 ; — *adụmadỵ́i*, 79, 91.

499. — **DONC** (regardez donc ; prenez donc cela).

En général : *dõ*, **partout**.
Var. : *dõ̃*, *29* ; *dõ̃*, *58*.
dẽ̃, *28*, 80 ; *dẽ̃n*, *28*, *74*, *80*.
dẽ̃, 82 ; *dã*, 57, 63, 64, 71 à 73, 76 à 79, 81 à 85, 89 à 93.
En position finale : *dãn*, *64*, *72*, *80* ; *daãn*, *73*.
Construction : prenez cela donc, 14.
Divers. On dit : *lẹ́є dõ m* : laisse-moi donc, 70 ; — *dị t ỏ dõ* : dit-on alors, 37.
Il faut bien savoir nager *ou donc* tu te noierais, 23, etc. (voyez l'article *ou*).

500. — **DONNEZ** (-moi ma part).

En Wallonie :
1° *dổnộ*, 1, 4, 8, 9, 12.
Var. : *dnổ*, 19 ; — *dnổ*, *dunổ*, 17 ; — *dnổ* (*d/n*), 13.
2° *dổnụ*, 5 à 7, 10, 11.
Var. : *dểnu*, 14, 15, 16.
3° *dổnể*, 39, 48.
Var. : *dnể*, 27, 50 ; — *dunể*, 26, 36, 61 ; *dunẻ*, *61* ; — *dănể*, 49, 50, 63.
Au centre : *dụnể*, **partout**.
Var. : *dunể*, 24 ; — *dổnể*, 30, 45, 65, 89.
Au sud : *bạyể*, 62, 63, 77, *79*, *82*, 85, 90 à 93.

501. — **DONNE** (-moi).

En Wallonie :
1° *dổn*, 2, 3, 7, 9, 12, 21, 22.

2° *dĕn*, 16 à 20, 23, 27, 36.

Var. : *dan*, 52 (*dân* à Auby, section de 62).

Indicatif présent : (je) *dĕn*, *51* ; — (ils) *dunã*, *66*.

Futur : (je) *dẹrĕ*, *61*.

Au centre :

1° *dun*, **partout**.

2° *dŏn*, 28, 40, 44, 53, 54, 66 à 69, 79.

Indicatif présent : (je) *dun*, *68* ;— (tu) *dun*, *68*;— (il) *dun*, *66* ; — (ils) *dụna*, *56*.

Imparfait : (il) *dụnŏ*, *74*.

Futur : (tu, il) *dụnrĕ*, *68*.

Au sud : *bây*, 60, *63*, 71 à 73, 76, 78, *79*, 81, *82 à* 84, 86 à 88.

Infinitif : *dĕnẹ̆*, *14* ; *dinẹ̆*, *13* ; *dunẹ̆*, *17* ; *dĕnẹ̆*, *50*, *51* ; *dnĕ*, *63* ; *dnĕ* (*d/n*), *34* ; — *dụnĕ*, *41*, *43*, *54*, *64*, *68*, *80*.

Participe passé : *dĕnẹ̆*, *18* ; *dunẹ̆*, *70* ; *dnĕ*, *27*, *70*.

Bailler. Infinitif : *bạyí*, *63*, *81*, *83* ; — *bạyí*, *60* ; *bạyi*, *73* ; — *bạí*, *87* ; *bại*, *72*, *84*, *86*.

Indicatif présent : (il) *bay*, *71*, *73*, 77, *81* ; — (ils) *bạyãn*, *73*.

Imparfait : (il) *bạyŏ*, *86*, *88*, *92*.

Futur : (je) *bậrĕ*, *71*, *81*, *85* ; — (tu) *bậrĕ*, *72*, *84*.

Divers : fais attention : *bạy tu d aụ̂rt*, *72* (sic).

502. — **DORMIR** (par ce temps-là, on ne peut pas dormir).

En Wallonie :

1° *dwậrmi*, 1 à 9, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 27, 36, *38*, 48.

Var. : *dwarmu*, 38 ; — *dwarmĕ*, 39.

Indicatif présent : (tu) *dwam*, 27;— (nous) *dwậrma*, 26;— (ils) *dwậrma*, 23.

Participe passé : *dwậrmi*, *17*; — *dwạrmu*, 19.

2° *dụrmi*, 10, 11, 18.

Var. : *dûrmi*, *dûrmĕ*, 15 ; — *dŏrmi*, 14.

Au centre et au sud : : *dộrmi*, **partout**.

Var. : *dórmĕ*, 49, 58, 74 ; — *dŏrmĕ*, 63, 77, 93 ; — *dûrmi*, 57 ; *dûrmĕ*, 50 ; — *dúrmi*, 47.

dǒrmi, 28, 29, 71 ; — *dǒrmir*, 23.

dǒrmu, 60 (sic).

Participe passé : *dǫ̣rmǎ*, 61, 62 ; *dǫ̣rmǎ*, 51, 59 ; *dụrmǎ*, 60 ; — *dǫ̣rmu*, 35, 55, 66; *dǫ̣rmu*, 28, 40, 52.

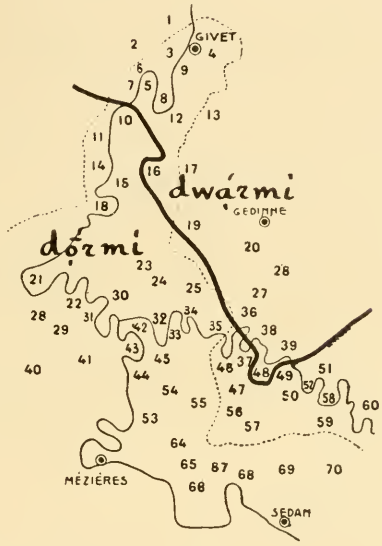

Fig. 30.
Dormir.

Remarque. — Dormir d'un sommeil agité, en parlant d'un malade : *dǫ̣vě*, 45 ; indicatif présent : (il) *dǒv*, 35.

503. — (Il) DORT.

En Wallonie :

1° *dwám*, 1 à 3, 7, 9, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48.

Var. : *dwár*, 20, 27.

2° *dǒm*, 37, et 71 au sud.

Var. : *dǔm*, 10 ; — *dǒ-m*, 11.

Au centre et au sud : *dǒr*, 23, etc., **partout.**

Var. : *dǔr*, 21, 22, 30, 35, 43, 49, 52, 58, 61, 64, 65, 73 ; *dùr*, 14, 62, 90 ; *dur*, 18, 29, 60, 72, 75.

daǒr, 55.

Conservation de la consonne finale : *dórm*, 59 ; — *durm*, 63 ; — *dǒrm*, 71.

A l'extrême sud : chute de l'*r* : *dór*, 86; — *dó*, 87, 88, 93.

Diphtongaison : *dóó*, 88 ; — *duó*, 92 ; — *duór*, 91.

Imparfait : (il) *dǫ́rmǒ*, *82*.

Conditionnel : (je) *dǫ́rmrǒ*, *52*; — (tu) *dǫ́rmrě*, *60* ; *dǫ́rmĕrǒ*, *43*.

Divers : terme de mépris : (il) *sōr*, 74 (se dit proprement du sommeil du porc).

TYPES DE COMPARAISON.

On dit : il dort comme : *ẽ mwar*, 3 (un mort) ; — *ẽ eúr*, 21, 36, 38, 68; *eʲur*, 62 (un sourd); — *ẽ sụnǎ*, 62, 74, 77; *sụnǎb*, 71 ; *sụnǎy*, 76; *sụnǒ*, 91 (un sonneur) ;— *ẽ sụlár*, 61 (un ivrogne); — *in sǒk*, 72, 78, 86 ; *in sǫ́kĕt*, 7, 13, 35, 85, 86, 93 (une souche); — *in ĕtǫ́* (m.), 73 (une souche) ; — *ẽ lu*, 90 (un loup) ; — *ẽ tụwĕ*, 2 (un tué) ; — *ẽ sǫ́dár*, 2, 7 (un soldat); — *ẽ pǫ́f*, 2 (un pauvre) ; — *ẽ lǫ́rĕ*, 16 (un loir).

504. — DOUVE.

En Wallonie : *klap* (f.), 7, 8, 10, 11, 16, 20, 48, 52, 57.

Var. : *klâp*, 26, 58.

Remarque. — *Clappe* ou *futaillerie*, bois moyen pour faire des tonneaux, Fumay, XVIIe siècle (*Revue historique ardennaise*, t. XIX, p. 210); faire de la *clappe* (fenderie; *Antiquités du Mont-Dieu*, par *Dom Ganneron*, publiées par P. LAURENT, p. 77).

En général :

1° *dĕ́f*, 46, 71.

Var. : *dĕ́f*, 77; — *dĕ́v*, 62, 78, 81; — *dĕ́v*, 37, [38], 57, 59, 60, 63; *dĕ́v*, 48, 51 ; *dĕ́vœ*, 39.

dǎ́f, *duǎ́f*, 87.

2° *duf*, 47, 89, 91.

Var. : *dǔf*, 79 ; — *dǒf*, 90 ; *duv*, 69, 88 ; — *dův*, 48, 93.

Remarque. — On distingue, au point 57, la *klap*, pièce de bois façonnée destinée à devenir une douve, et la *dĕ́v*, qui a reçu la courbure voulue.

505. — DOUZAINE (une douzaine d'œufs).

En général : *duzẽn*, **partout.**

Var. : *duzẽ̆n*, 36, 49, 50, 52, 60, 70, 74, 75, 81 à 83 ; — *duzẽ̆n*, 51.

duzẽ́n, 13 ; — *duzẽ̆n*, 43.

duzẽd, 41.

A l'extrême sud : *duzẽ́n*, 62, 73, 78, 79, 84 à 87, 89, 91 à 93.

Diphtongaison : *duzẽ́n* (*ẽ* brisé), 72 ; — *duzẽ̆ẽ̆n*, 88 ; — *duziyẽ̆n*, 90.

506. — DRAP (de lit).

A) *Drap.*

1° *drã̆*, 16, 25, 35, 36, 73, 76, 78, 79, 90, 93.

Var. *drâ*, *35*.

2° *drạ d li*, 19, 20, 26, 27.

B) *Linceul.*

1° *lẹsyã̆*, 16.

2° *lẹsú*, 21, 39, 48, 71.

Var. : *lẽ̆sú*, 46, 49, 50, 58, 91 ; *lẽsu*, 90 v.

lẽsũ̆y, 76 ; — *lẽsã̆y*, 71.

Remarque. — Torchon : *drạ d mwẹ̃*, 3, 12, 13, 38 ; *dr̃ạ d mẹ̃*, 46.

On appelle *dra* ou *drạpẽ̆* les braies pour les bébés, 36 (on les recouvre d'un *fạeu*, puis d'une *fae*).

507. — DROIT (nous allons droit devant nous).

En Wallonie :

1° *drwẽ̆*, 1, 3, 4, 7 à 10, 12.

2° *drẽ̆*, 5, 13, 15, 20, 26, 27, 36, 38, 48 à 51.

Var. : *drẽ̆*, 17, 19 ; — *drâ*, 39 ; — *dwẽ̆*, 35.

Remarque : *drẽ̆t* est masculin, *26*.

3° *drã̆*, 2, 6, 11, 14, 16, 18, 21, 23.

Au centre et au sud : *drwa*, **partout.**

Var. : *dra*, 55 ; — *dwa*, 60, 61.

Divers : *ŏ drẹ̌ d l ụe*, au droit de la porte, devant la porte, 49 ; *ŏ drwạ d zǎy*, devant eux, 66 ; — *dỳu vạ̃ nŏt tỳumẹ̌ drwạ*, nous allons notre chemin droit ; — *i bụyun drwạt* (l'eau qui sort d'une source appelée *tụtě* bouillonne droite), 79.

508. — (La main) DROITE.

En Wallonie :

1° *drwĕt*, 1, 4, 6, 8, 9, 12, 13.

2° *drĕt*, 5, 13, 15, 26.

Var. : *drât*, 39.

3° *drăt*, 2, 3, 7, 10, 11, 14, 16 à 19, 21, [23].

Au centre et au sud : *drwat*, 22 à 24, 28, etc., **partout**.

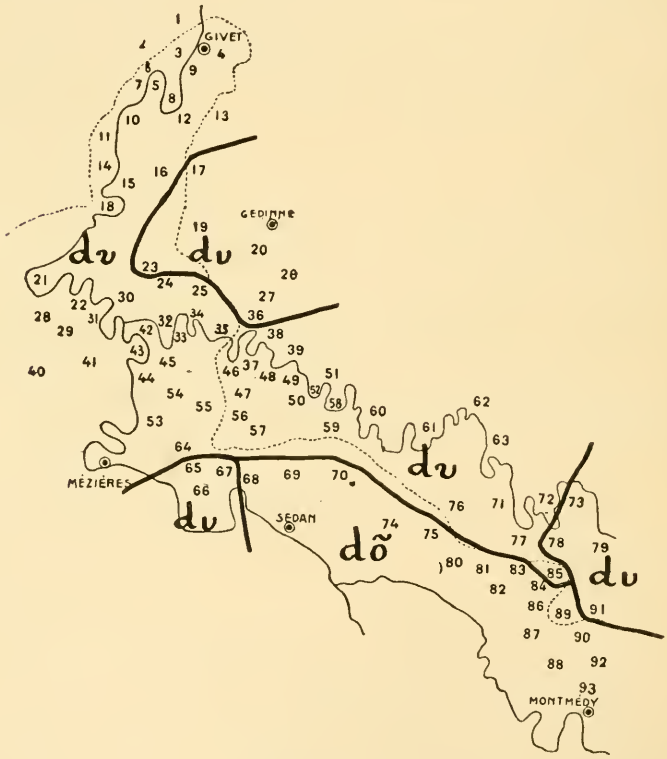

FIG. 31.
Du (de + le).
Au point 27, j'ai noté quelquefois *du*.

Var. : *drwat*, 29, *drŏt* (deux exemples) ; — *dwăt*, 35, 61.
Droitier : *drwạtí*, 88 (le contraire de *gaucher*).

509. — **DU** (il est tombé en bas du toit ; j'ai eu bien du plaisir ; j'ai eu du mal ; mange du pain, etc.).

A) **En général** : *du*, **partout**, et, exceptionnellement, 27, 36.
B) *du*, dans trois aires distinctes :
En Wallonie, 17, 19, 20, 23, 26, 27, 36.
Au centre, 65 à 67.
Au sud, 73, 78, 79, 91.
Var. : *dú*, fr. (suivant l'accentuation de la phrase), *69*, *70*, *72*, *76*, *89*.
C) **Au sud** : *dõ*, 68 à 70, 74, 75, 80 à 84, 86 à 90, 92, 93.
Confusion avec *de* : on crie *du* loin, 38 ; — ce n'est pas ici le même (patois) *du* Mogues, 85 (qu'à Mogues).
Remarque. — On dit : un peu *du* lait, 43 ; *du* pain, 46 ; — ébloui *du* soleil, 59, 78 ; *dõ* soleil, 74 ; hâlé *dõ* vent, 81 ; je me suis cogné *du* nez, 20 ; — la femme *dõ* Georges, 84.

510. — **DU** (j'ai saigné du nez).

A) **En général** : j'ai saigné *du* nez.
Voyez les variantes à l'article précédent.
B) On dit aussi : j'ai saigné *au* nez.
1° *ṓ*, 22, 24, 28, 29, 31, 41 à 45, 66, 71, 74, 83, 88.
2° *u*, 72, 85.
3° *õ*, 75 ; — *ã*, 87, 90.
C) J'ai saigné *par au* nez.
1° *pṓ*, 2, 3, 5, 11, 14, 15, 18, 21, 30, 68.
Var. : *poṓ*, 6 ; — *pã́*, 84.
2° *pu*, 9, 13, 17, 19, 23, 26, 27, 35 à 37, 48, 49, 51, 52, 57 à 59, 61, 71, 76, 85.
3° *põ*, 75 ; — *pã*, 81, 82, 89, 92.
D) J'ai saigné *par le* nez.
pa l, 12, 25, 33, 46.

511. — DUR, DURE.

Le féminin est partout semblable au masculin.

En Wallonie et au sud :

1° *dǎr*, 1, 6, 7, 11, 18, *19*, 21, *38* ; 51, 80, 87.

Var. : *dǎrœ*, 63 ; — *dǎr*, 79 ; — *dǎr̃*, 39, 62 ; — *dǎr̂*, 2, 3, 10, 14, 17, 19 ; 52, 58 à 61, 74 à 76, 81, 83 à 86, 88 à 92.

Remarque. — Le *dǎr̂* est le foie du porc, par opposition au *du*, 88.

2° *dǎr*, 4, 8, 12, 13, 16, 26 ; 48, 51 (œufs cuits dur), *73*.

Var. : *dǎr̃*, 5, 15, 36 ; — *dǎr̂*, 9, *12*, 27, 49, 50 ; 73 ; — *dǎr*, 20, 93 ; — *dár*, 38.

Au sud : *dǒr*, 78.

Var. : *dǒr̃*, 71 ; — *dǒr̂*, 77 ; (*r/h*), 72 ; — *dǎr*, 77.

Au centre : *dúr*, 22, 28, etc., **partout**.

Var. : *dur̃*, 29 ; — *dũr*, 82.

Durcir : *durẽ*, 23.

Divers : *kǫriyas*, 57.

Comparaison : *dũr kum dõ bǫ̃*, comme du bois, 82.

On entend dur (*il ụ dǎr*, 16 ; *il ǫ́ dǎr*), 13, on est presque sourd.

Remarque. — Enfant dur à apprendre, peu intelligent, 52.

512. — DURILLON.

A) *Durillon*.

1° *dúriyõ*, 22, 25, 31, 33, 34, 40, 41, 44 à 46, 56, 57, 69, 81.

Var. : *duriyõ*, 28, 55 ; — *duriyã̃*, 30, 64 ; — *dúriyõn*, 68 ; — *duriyã̃n*, 43 ; — *duryõ*, 62.

dũryõ, 12 ; — *dũrẽyã̃n*, 74 ; — *dǎryõ*, 9.

2° *dǎriyõ*, 59, 92, 93.

Var. : *dǎriyã*, 76, 88 ; — *dǎriyãn*, 90 ; *dǎriyaãn*, 91.

dǎryõ, 1, 10, 60.

3° *dǫryõ*, 2, 5 à 7, 16, 19.

Var. : *dǒriyõ*, 71 ; — *dǒriyã̃*, 77 ; — *dǒriyã*, 72, 78.

B) **Duré.*

dẹ̆ré̆, 20, 26, 27, 36, 38, 48 à 51, 58.

Var. : *dẹ̆ră*, 13, 17 ; — *dụ̆ré̆*, 61, 63 ; *duré̆*, 62 ; — *dẹ̆ré̆*, 52 ; — *dọ̆ré̆y*, 73.

513. — **EAU** (de l'eau bouillante ; mettre l'eau aux prés [les irriguer] ; mes souliers prennent l'eau).

En Wallonie : *ẹ̆w*, 1 à 3, 5 à 7, 12, 13, 17 à 21, 26, 27, 36, 38, 48 à 52, 58, 60 à 62.

Var. : *ẹ̆w*, 4 ; — *ẹ̆w*, 16, 23.

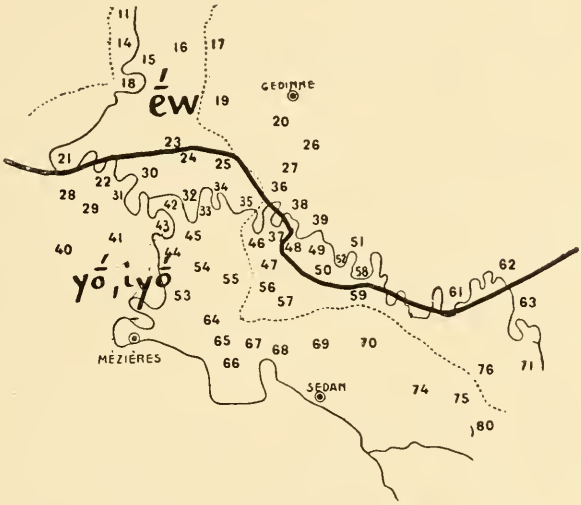

Fig. 32.
Eau.

ẹ̆wă, *8*, 9, *50* ; — *ẹ̆w*, 8, 39, 58 ; — *ẹ̆iw*, 15 ; — *ẹ̆w* (*w*/*u*), 18 (Dr G. Bourgeois), *19*.

ă̈w, 10, 11 ; — *ă̈wă̈*, 14.

Au centre et au sud : *yõ*, *iyõ*, **partout**.

Remarque. — On dit : *ẹ̆d l yõ*, *d l iyõ* (bouillante) ; *du l yõ*, *d l iyõ* (bouillante). La forme la plus usuelle est *iyõ*.

yõ, 22, 28 à 30, 40, 41, 43, 44, 53, 54, 57, 63, 64, 67, 70 à 72, 76, 77, 80, 86, 87, 90, 91, 93.

Var. : *yõb*, 80 ; *iyõb*, 89 ; — *iyõd*, 84 ; — *yõw*, 44, 67, 69.

iyaõ, 55.

A l'extrême sud : *yaw* (*w/o*), *yaw*, 93 ; *iyaw*, 90.

Divers : *dĕ z iyŏ*, des eaux grasses, 32 ; — *iyŏ fĕrĕ*, 35, eau dans laquelle on a mis macérer quelques jours une poignée de clous, excellent comme reconstituant ; — *yŏ panĕ*, eau dans laquelle on a plongé un morceau de fer rougi au feu ; on y a ajouté un morceau de pain grillé ; c'est la boisson habituelle des malades, 23 ; — *buy d ẹw*, ampoule, 38.

Dérivés : *ẹwĕy*, f. s., coup d'eau, se dit quand l'eau monte brusquement à la suite d'un orage (Givet) ; — *ẹwlin* (*w/u*), f. s., maladie ; on vomit par la bouche de l'eau mélangée à de la bile, 12.

514. — EAU DE LESSIVE.

A) *lẹeif*, 16, 18, 21.

Var. : *lĕeiv*, 20, 26, 27, 36, 38, 57, 61, 69 ; — *lĕeiv*, 22, 48, 51, 58, 87 ; — *lĕsiv*, 43.

B) *lieif*, 71, 72, 85.

Var. : *lieiv*, 54, 56 ; *lieiv*, 31, 33, 34, 44 à 47, 53, 55 ; — *lie'iv*, 64 ; — *lisiv*, 29, 35, 40, 65.

iyŏ d lieiv, 32.

515. — EAU-DE-VIE.

A) **En général** : *gut*, **partout**.

Var. : *gùt*, 58 ; *gůt*, 59.

Remarque : *gut du swal*, 86, eau-de-vie de grain.

B) *ŏdvi*, 6, 7, 9, 22, 29, 30, 32, 40, 44 à 46, 65, 67.

Var. : *ŏdvi*, 3, 17, 28, 34, 35, 42 ; *ŏdviy*, 5, 64, 69 ; *ŏdvi*, 15 ; — *yŏdvi*, 54 v.

Divers : *enap* (m.), 18 (genièvre), 23, 60 ; — *brādvē* (m.) 4 v., 5 v., 23 ; *brādvĕ*, 63 ; *brādvĕn*, 75 v. ; *brādvĕn*, 93 ; — *frãs* (m.), 13 (eau-de-vie de France) ; — *pĕkĕ* (m.), 3, 7, 11, 22, 23, 51, 57, 60 ; *pĕká*, 62 (genièvre) ; — *dyŏn* (f.), 16 (cognac, par opposition au genièvre, qui est blanc) ; — *lābik* (*l/n*), m., 62 (mot à mot de l'*alambic*, eau-de-vie de grain distillée dans le pays).

516. — (Je suis) **ÉBLOUI** (par le soleil)

En Wallonie :

1° *asblặwi*, 1 à 4, 6, 7, 9 à 12, 14 à 16, 18, 19, 21.

Var. : *asblĕwí*, 5, 8, 13.

2° *asbọ̆blḭ*, 20.

3° *abọ̆blí*, 26, 51.

Var. : *abŏblḭ*, 36, 52, 58, 59 ; *abŏblĕ*, 50.

Divers : *sblŏw*, *blŏw*, 27 ; — *blăwḭ*, 63 ; — *sbọ̆blḭ*, 60.

Au centre et au sud : *ĕbluí*, **partout**.

Var. : *ĕbluí*, 69 ; *ĕblùi*, 68, 82 à 84 ; *ĕblùḭ*, 88, 91 ; *ĕbluĕ*, 90.

ĕblŭwi, 25, 35, 48, 49, 67, 70, 74, 77 ; *ĕblŭwḭ*, 61, 71 ; *ĕblŭwi*, 75 ; *ĕblùwi*, 92.

ĕbluwi, 24 ; *ĕblŭwi*, 66.

ĕblawi, 78; *ĕblăwi*, 79 ; *ablawi*, 73.

Étymologie populaire : *ĕblăyi*, 28 (cf. je vois *tu blĕw*, 23).

Divers : *bruhí*, 39.

Construction : ébloui *du* soleil, 58, 59.

517. — **ÉBLOUISSEMENT.**

En Wallonie : *sdọ̆rníyō*, 7, 11, 12, 14, 17, [20], 27.

Var. : *sdúrníyō*, 15, 18, 23.

Avec un autre suffixe : *sdụrníymē*, 10.

Hybrides : 1° avec *étourdir* : *stụrdiyō*, [6], 8; — 2° avec *tourbillon* : *stụrbiyō*, 2, 3, 9; *stụrbyō*, 4.

En général :

1° *dọ̆rnĕ*, 26, 36, 38, 48, 49, 52, 59, 60, 63, 74, 80.

Var. : *dŭrnĕ*, 47, 50, 57, [81] ; — *dŏrnĕy*, 75 ; — *dŏnĕ*, 77.

2° *dặrnĕ*, 46, 65, 66, 69.

Var. : *dárnĕy*, 68 ; — *dárnáy*, 55 ; — *dărní*, 37.

Au centre : *dặrniyō*, 21, 24, 33, 35.

Var. : *dŭrniyō*, 39 ; — *dŏnō*, [62].

Avec différents suffixes : *dạrụa*, 54 ; — *dạrnĕtĕ* (f.), 53 ; — *dạrnizō* (f.), 32, 44, 45.

Verbe : *dạrníyi*, être étourdi, 35.

Au sud :

1° *dǫ̆rniyã*, 79, 85.

Var. : *dǫ̆rniyãu*, 72, 89, 91 ; *dǫ̆rniyǎ*, [76] ; *dǫ̆rniyõ*, 93.

2° *dạrniyã*, 82 ; — *dạrniyõ*, 83.

Hésitation : *dǫ̆rniyõ*, *dǫ̆rnĕ*, *dǫ̆rnima*, 56.

Divers : *ĕtụrnĕ*, 81 ; — *ĕtụrdiema*, 22 ; *ĕtụrdismã*, 30.

518. — ÉBORGNER.

A) *sbǫ̆rnír*, *sǎbǫ̆rnír*, 61.

B) *bǫ̆rụír*, 63.

C) *ĕbǫ̆rụí*, 32.

Var. : *ĕbǫ̆rụí*, 81 ; — *ĕbǫ̆rụí*, *ĕbǫ̆rní*, 87 ; — *ĕbǫ̆rnụí*, 90.

Divers : *fut bǫ̃ụ*, 63 ; — *pǫ̆tỹí*, 62 (pocher).

519. — ÉCHASSES.

En Wallonie : *skas*, 1, 2, 8, 10, 13, 15, 17, 26, 38, 48, 51, 58.

Au centre :

1° *ĕtỹǫ̆s*, 29, 59, 60, 68, 70, 75, 76.

Var. : *ĕtsĕs*, 34 ; — *ĕtṣĕs*, 35 ; — *ĕt'ĕs*, 22, 24, 32 v., 33, 37, 42, [43], 46 ; — *ĕɛ'ĕs*, 54.

2° *ĕtỹạs*, 69.

Var. : *ĕɛ'as*, 9, 20, 21 ; — *ĕɛas*, 5, 18, 53, 65, 82 ; *ĕɛǎs*, 16.

Déglutination : *ɛas*, 52.

Au sud : *ɛĕɛ*, 77 ; — *ɛ'ĕɛ*, 73 ; — *ɛĕɛ'*, 62, 71 ; — *ɛǎɛ'*, 63 ; — *ɛ'uɛ*, 89 ; *ɛ'uɛ'*, 91.

Construction : marcher *a ɛǎɛ'*, 63.

Divers : *pạtẽ* (m.), 32 ; *ĕpạtẽ*, 25, 34 (petites échasses dont on se sert pour apprendre) ; — *krǒs* (f.), 27, 78 ; *krǫ̆sĕt*, 40, 41 ; — *bĕ̆kiy*, 56, 67.

520. — ÉCHELLE.

En Wallonie : *ɛǒl*, 1, 3 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 51, 58 à 61, 63.

Var. : *ɛǒl* (*l*/*n*), 62 ; — *ɛǒul*, 2.

Au centre :

1° *ĕɛyĕl*, 30, 40 à 44, 65 à 67.

Var. : *ĕt'ĕl*, 22, 53 ; — *ĕɛ'ĕl*, 68.

ĕɛĕl, 24, 28, 45.

2° *ĕtśil*, 25, 69.

Var. : *ĕtŷĕl*, 29.

ĕtçil, 31 ; — *ĕtsil*, 34, 55 ; — *ĕtṣil*, *ĕtṣĕl*, 35 ; — *ĕt'il*, 32, 33, 64 ; — *ĕɛ'il*, 54 ; — *ĕɛil*, 37, 46, 47, 56, 57, 70.

Au sud :

1° *ĕɛúl*, 74 à 76, 78, 80, 81, 83 à 86.

Var. : *ĕɛúal*, 77 ; — *ĕɛ'úl*, 71, 72 ; *ĕɛ'ŭl*, 82.

2° *ĕɛyą̆l*, 79, 87 à 90, 93.

Var. : *ĕɛyą̆l*, 92.

Déglutination : *ɛyą̆l*, 73, 91.

Échelles d'une voiture.

Quand on veut charger du bois, du fumier et plus spécialement du foin sur une charrette, on dispose à l'avant, à l'arrière et sur les deux côtés, des espèces d'échelles.

A) L'échelle placée sur le devant s'appelle :

1° *ɛǫlĕt*, 39, 60.

2° *ɛąlĕt*, 17, 63.

3° *ɛyą̆lĕt*, 73.

4° *ɛĕlĕt*, 77, 84 à 86.

5° *ĕɛúlĕt*, 76, 78, 80, 82 ; — *ɛúlĕt*, 81, 83.

6° *ɛǫlĕt*, 87, 88, 90, 92, 93.

B) L'échelle placée sur le derrière s'appelle :

l dri, 63 (le derrière).

C) Les ridelles s'appellent :

1° *ɛól*, 19, 38 (pour le foin), 39, 48 (pour le bois), 61.

2° *ĕtsil*, *ĕtil*, 34 ; — *ĕtṣil*, 35 ; — *ĕt'il*, 32, 33.

3° *ĕtsąlĕt*, 35 (foin).

4° *ɛąlĕ* (m.), 62 ; — *ɛąlĕ*, 63.

5° *ɛĕli* (m.), 82, 83 ; — *ɛĕlĕ*, 80 (foin), 84, 85 ; — *ɛĕlĕ*, 86 ; *ɛĕlĕ*, 77, 81.

6° *ɛ̆ḷĕ* (m.), 88, 90, 91, 93 ; — *ɛ̆ḷĕ*, 92.

Type : *rizelle*.

rizĕl, 38, 59, 60 ; — *rẽzĕl*, 48 (pour le fumier) ; — *rujĕl*, 73.

Divers. Escabeau, *ɛaḷĕt* (f.), Givet.

521. — ÉCLAIR.

En Wallonie : *aḷumwár* (f.), 1, 2, [6], 8, 9, 11 à 15, 17, 20, 23, 26, 36, 62.

Var. : *alumwĕr*, 16 ; — *alũmwár*, 7 ; — *alẵmwár*, 3, 39, 49, [50], 51, 61.

En général : *ĕklẹ̆r* (f.), 21, etc., **partout**.

Var. : *ĕklẹ̆r*, 28, 29 ; — *ĕklĕr*, 40, 93 ; — *ĕklĕr̂*, 91 ; — *ĕklĕr̂*, 90.

Divers : *zẹ̆klẹ̆r* (f.), 87 (enfantin).

Grande consoude (?) : *ẹ̆rb d ĕklẹ̆r*, 83 (le suc guérit les poireaux).

522. — ÉCLAIR DE CHALEUR.

Au centre :

1° *sụrlut* (f.), 20, 57.

2° *sụrlut* (f.), 30, 32, 42, 43, 53, 64 à 67.

Var. : *surlu*, 31, 41, 54.

Au sud :

1° *lwat* (f.), 73, 77, 78, 90, 91, 93.

2° *ĕlwạt* (f.), 75, [80] à 83, 85 à 87, 92.

Confusion : *lwas* (c'est un *œuf hardé !*) 77. 89 (corrigé *lwat*).

Divers : *aḷumwár di tʃạlẵr*, 10, 19 ; *di tʃạlũr*, 14, 60 ; *dĕ tʃạlẵr*, 70, 71, 76 ; *dĕ t'alẵr*, 36, 39 ; — *dĕ lwạt du tʃạlẵr*, 91 ; — *dĕz ĕlwạtdu tʃạlũr*, 75.

Verbe. **Au centre** : (*i*) *sụrlut*, 48, 57 ; — (*i*) *sụrlut*, 30, 33, 34 v. et ridicule, 43, 44, 46, 47, 54 à 56, 65 ; — infinitif : *sụrlutĕ*, 47 ; — (*i*) *sụrlut*, 37 ; *sũrlut*, 52.

Au sud : (*i*) *lwat*, 82, 92 ; — imparfait : (*i*) *lwadĕ*, 82 ; — *sa wat* (sic), 84.

Divers : *il aḷẽm dĕ t'ạlẵr*, 38 ; — *il ĕklẹ̆r du tʃạlũr*, 79.

523. — (Il) ÉCLAIRE.

En Wallonie : *alụm*, 2, 4 à 6, 8 à 12, 16 à 19, 21 à 23.

Var. : *alŭm*, 1, 7, 13, 15, 20, 26 ; *alŏm*, 3, 36, 38, 51, 52, 61.

Participe passé : *alặmĕ*, 27.

Divers : *sklẹ̆ri*, 48.

En général :

1° *il fait des éclairs*, **partout**.

Les variantes ont été reportées aux articles : (il) *fait*, et : *éclair*.

2° *ĕklẹ̆r*, 37, 47, 50, 56 à 58, 63, 74, 76, 77, 79, 81, 84.

Var. : *ĕklẹ̆r*, 24 ; — *ĕklẹ̆r*, 31.

Divers : *ĕklẹ̆rẹ́*, 59.

524. — ÉCLISSE.

Mince bande de bois que l'on enlève à une jeune pousse de coudrier et qui sert principalement à faire les paniers appelés *respes*.

A) **En général** :

1° *ɛịnõ* (m.), 3, 10 à 14, 16, 19, 20, 26, 27, 36, 39, 48 à 52, 59, 60, 62, 63, 90, 93.

Var. : *ɛiyõ*, 1 ; — *ɛ̆inõ*, 61.

ɛinã̆, 76, 92 ; — *ɛinã*, 17, 72, 77 à 79, 85 à 87, 89 ; *ɛinãn*, 73, 84.

2° *ĕɛịnõ* (m.), 24, 37, 57, 67.

Var. : *ĕtʃinõ*, 25 ; — *ĕtsinõ*, 34, 35 ; — *ĕt'inõ*, 32, 33 ; — *ĕɛ'inõ*, 45, 56.

ĕɛinõn, 68 ; — *ĕɛinõ̆n*, 69, 74, 75, 80.

B) *ĕklịs*, 30, [43], 44, 54, 55, 66, 67, 70.

Divers : *sõb* (f.), 81 (c'est le saule ; au point 82, on prend *d la sõ* pour faire des *ɛịnõ*).

Remarque. — Le premier *chinon*, en haut d'un panier, s'appelle le *maître chinon* : *mwẹ̆s ɛịnõ*, 16.

Tresser des chinons : *ɛịnlẹ̆*, 19, 59, 63 ; indicatif présent : (il) *ɛin*, 24.

525. — **ÉCOLE** (en rentrant de l'école, les gamins sont allés dénicher des nids).

En Wallonie : *skŏl* (*sikọl*, etc.), 1 à 21, 26, 27, 36, 38, 39, 50, 51, 60 (ne se dit pas ici).

Var. : *ĕskŏl*, *14*, 61.

En général :

1° *ikọl*, **partout.**

2° *ĕkọl*, 22 à 25, 28, 29, 35, 37, 40, 47, 48, 50, 56, 58, 60, 62, 63, 71 à 73, 76 à 78.

Var. : *ĕkâl*, 49.

Suppression de l'article : en rentrant d'école : 1, 2, 5 à 8, 10 à 16, 18 à 21, 26, 27, 36, 38, 39, 50, 51 ; 77 ; — en allant *à école* : 9, 52.

Écolier : *ĕkọlí*, 37 ; — *ĕkọlé*, 69 ; — *ikọlí*, 66, 68, 87.

Écoler : *ikọlĕ*, 70 (*lĕ gamẽ sõ ĕkọlĕ pu rẽ*), 74 ; — *ĕkọlĕ*, 46 (terme administratif belge).

Écolage : *ĕkọlaj*, action d'aller à l'école, 46 (terme administratif belge) ; *ĕkọlaj*, 75 v.

526. — **ÉCORCE** (broyer de l'écorce).

En Wallonie :

1° *skwas* (*sikwạs*, etc.), 1 à 10, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 23, 26, 36.

Var. : *skwás*, 27, 39.

2° *skŏs* (*sikọ̆s*, etc.), 11, 18, 21, *50*.

Var. : *skŭs*, 15 ; — *skŏus*, 15.

3° *skŏrs* (*sikọ̆rs*, etc.), 51, 62.

Var. : *sŭkŏrs*, *50* ; — *skŭrs*, 49 ; — *skŏrs*, 50, 52, 61.

Au centre :

1° *ĕkọrs*, 24, etc., **partout.**

2° *ĕkọ̆rs*, 31, 33 à 35, 42, 45, 46, 53, 56, 59, 63, 69, 76.

Var. : *ĕkŭrs*, 30, 32, 47, 48, 57 ; — *ĕkŏrs*, 37, *42*, 43, 75 ; — *ĕkŏ-s*, 60 ; *ĕkŭ-s*, 38 ; — *ĕkaŏrs*, 55.

Au sud : *ĕkọ̆ɛ*, 72, 84, 85, 87, 93.

Var. : *ĕkŏç*, 85 v.

Diphtongaison : *ĕkŏɛ* (*ŏ* brisé), 73 ; — *ĕkuŏɛ*, 77 à 79, 89 ; *ĕkwŏɛ*, 79 ; — *ĕkuŏɛ*, 91 ; *ĕkuŏɛ'*, 90 ; *ĕkuŏɛ'*, *ĕkwŏtỳ*, 88 ; — *ĕkŏutỳ*, 90.

527. — ÉCORCER.

Au moment de la montée de la sève, on enlève l'écorce des chênes avec un appareil spécial. Cette écorce avait une très grande valeur, à cause du *tan* qu'elle contient. Aujourd'hui les tanneries emploient d'autres produits, et l'on n'*écorce* presque plus : toutefois le bois écorcé sèche plus vite et devient plus dur.

A) *Peler*.

En général : *pẹ̆lĕ*, **partout.**

Var. : *pĕlĕ*, 1 à 9, 12, 13 ; — *pĕlĕy*, 22, 40, 79.

Indicatif présent : (ils) *pẹ̆lã̄*, 63 ; *pẹ̆lãn*, 92.

Divers : *pẹ̆lŏzĕ*, 80.

B) *Plumer*.

Au centre :

1° *plụmĕ*, 25, 32 à 34, 37, 42, 45 à 47, 54 à 57.

Indicatif présent : (ils) *plụmõ*, 32.

2° *plụmĕ*, 35, 43, 44, 53, 64 à 67, 69 ; — *plặmĕ*, 38, 48, 50, 74.

Imparfait : (nous) *plụmẽ*, 65.

Remarque. — Plumer un poulet se dit : *pẹ̆lĕ*, 90 ; — *plụmĕ*, 25 ; — *plặmĕ*, 39, 50, 88.

Construction : peler *aux* écorces, 1 à 4, 7, 9, 13, 16, 19, 26, 31, 35, 36, 39, 77, 79.

C) *Écorcer*.

1° *ĕkọ̆rsi*, 82 ; — *ĕkọ̆rt'i*, 43 (écorcher ?).

2° *ĕkọ̆rsĕ*, 78, 90 ; — *ĕkọ̆asĕ*, 42.

Construction : écorcer *aux* arbres, 78.

L'ÉCORÇAGE.

On écorce avec un instrument de bois, long d'une vingtaine de centimètres, qui porte à une de ses extrémités une griffe acérée (*grĕf*, f., 43 ; *grijĕ*, m., 16, 51) ; l'autre extrémité, amincie en biseau, est renforcée par une armature de fer. D'un coup de griffe

on fend l'écorce du haut en bas, à une hauteur d'environ deux mètres (*tǎ*, m., 32, 33, 36, 37, 42, 46, 51, 58); on trace ensuite un trait perpendiculaire au premier, en haut et en bas; et l'on détache avec le biseau la bande d'écorce.

L'appareil est un **peloir*, mais on se servait anciennement d'un *os* (tibia de cheval).

A) **Peloir.*

En Wallonie : *pe̥lwĕ*, 2, 3, 7, 8, 10 à 14, 59.

Var. : *pĕlwâ*, 58.

Au centre : *pe̥lu*, 16, 17, 19 à 21, 24, 26, 27, 30, 31, 36, 40 à 42, 47 à 49, 51, 57, 60.

Au sud : *pe̥lă*, 71.

B) *Os.*

1° *ŏe*, 25, 36, 38, 42, 44 à 49, 51 v., 57, 67, 70.

Var. : *o̥e pu pe̥lĕy*, 76; — *o̥e a plumĕ*, 32 à 35, 37, 54, 55; — *o̥e a plumĕ*, 53, 64.

o̥e du bŏ (sic), 57.

Var. : *ŏs*, 66, 68; — *o̥s a plumĕ*, 43, 61, 65.

2° *o̥eĕ*, 39, 50, 52, 70.

3° *o̥ea*, 34.

Diminutif : *o̥elĕ*, 42, 69; — *o̥slĕ*, 66.

On écorce les arbres soit sur pied, soit à terre. La première hauteur (*tǎ*, m.) s'enlève toujours avant l'abatage : cette opération s'appelle : *dĕpitĕ* (*l tǎ*), 37, 46; indicatif présent : (il) *dĕpit*, 32; — *dĕpatĕ*, 58; — *pitŏnĕ*; imparfait : (il) *pitŏnĕ*, 10.

Quand l'arbre est écorcé sur pied, l'on se sert pour enlever le deuxième et le troisième *tǎ* d'une sorte d'échelle appelée *eŏl dǎ plămǎ*, 50, ou *tŷfŏ d pe̥lǎ*, 3, etc. (voyez à l'article *chevalet*). — Quand l'arbre est écorcé à terre, on le place sur un *chevalet* ordinaire (*kab*, etc.).

Les écorces une fois enlevées sont disposées sur des perches dans un endroit en pente, de manière à faciliter l'écoulement des eaux de pluie et à permettre un séchage rapide : c'est ce qu'on appelle une *swin*, 25, 38; *swin*, 57 (à Harcy, canton de Renwez, arrondissement de Mézières, *suine*, *suile*, *sluine*, d'après l'instituteur).

L'écorçage se dit : *pĕlrí* (f.), 25, 49, 60, 70 ; — *pélène* (f.), 21, d'après l'instituteur ; — *plụmrí* (f.), 56 ; — *plụmrí* (f.), 53, 64 ; — *plặmrí* (f.), 38.

L'ouvrier qui écorce est un *pĕlă̆*, 3, 5, 49, 79 ; *pĕlă̆r*, 62 ; — *plụmă̆*, 32, 54, 56, 57 ; *plụ̄mă̆w*, 55 ; — *plụmă̆*, 44 ; — *plặmă̆*, 38, 50.

Le bois écorcé, utilisé quelquefois pour le chauffage, s'appelle *pĕlozya* (m.), 12 (*pelèreaux*, d'après A. Meyrac, *La Forêt des Ardennes*, p. 332).

528. — ÉCORCHER (la peau).

En Wallonie :

1° *skwạrɛi*, 1, 2.

Var. : *skwártŷi*, 20, 26 ; — *skwart'i*, 38.

2° *ɛwạ́rɛi*, 6 à 9.

3° *skŏ̆rtŷi*, 51, 52, 61, 62.

Divers : *dɛạvĕ̆*, 13 ; — *tŷạvĕ̆*, 4, 12.

Participe passé : *diɛạvĕ̆y*, 12.

Au centre et au sud : *ĕkŏ̆rtŷi*, **partout**.

Var. : *ĕkŏ̆rtɛi*, 29, 88 ; — *ĕkaŏ̆rtŷi*, 55.

ĕkŏ̆rt'i, 22, 31 ; *ĕkŏ̆rt'i*, 42, 43 ; *ĕkurt'i*, 47, 57 ; — *ĕkŏ̆rɛ'i*, 87 ; — *ĕkŏ̆rɛi*, 28, 65, 67, 83.

Indicatif présent : (il) *ĕkŏ̆t'* (sic), 43.

Participe passé : *ĕkụrtŷi*, 60.

Divers : *arạtŷi*, 23, 61, 68, 70, 76 ; *aratsí*, 27 ; *aratṣí*, 41 ; *arat'i*, 32, 33, 36 à 39, 42, 45, 48, 49, 53, 56, 64 ; *araɛ'i*, 10, 44, 54 ; *araɛí*, 3, 5, 17, 40, 66 ; *arâɛi*, 16 ; *araɛĕ̆*, 11, 14 ; — *grĕ̆lĕ̆*, 2 ; — *grạwĕ̆*, 19, 21, 46 ; — *ĕgrạfinĕ̆*, 35 ; — *prạ̄r ĕl kúr*, 24 ; — *plụmĕ̆*, 25, 34 ; *plặmĕ̆*, 50 ; — *ĕrō̆ɛi*, 30 ; — *pĕ̆lĕ̆*, 49, 58, 59 ; — (se) *dĕ̆vŏ̆ rĕ̆* (la main aux épines), 54.

529. — ÉCORCHER (un lapin).

A) *Écorcher*.

En Wallonie :

1° *ɛwạ́rɛi*, 1, 3, 6, 8, 9, 12.

Var. : *ɛwárĕ̆i*, 4.

2° *skwạrtỷi*, 19.

Var. : *skwársi*, 16.

Au centre et au sud : *ĕkọrtỷi*, **partout.**

Var. : *ĕkůrt'i*, 47.

B) *Déshabiller.*

En Wallonie : *dismụsi*, 1, 2, 4, 5, 7, 10, 11, 13, 14, 17.

Var. : *dismụsi*, 21.

Remarque. — Au point 16, *mụsi* veut dire s'habiller ; *dismụsi*, se déshabiller.

Au centre :

1° *dĕmụsi*, 22.

2° *dĕbíyi*, 29, 54.

C) *Dé + peau + er.*

1° *dĕpyọ́lĕ*, 2, 15, 21, 24, 30, 31, 33, 35, 40 à 42, 44 à 46, 53, 54, 56, 64, 65, 90 fr.

Var. : *dĕpyọ́lĕy*, 43 ; — *dĕpyọ́lĕy*, 66, 74 ; — *dĕpyaulĕ*, 55.

2° *dĕpyọ́tĕ*, 67, 69, 70.

D) *Peler.*

pẹ́lĕ, 20, 26, 36, 39, 49, 51, 52, 58 à 63, 71.

Avec le préfixe **dé** : *dĕpẹ́lĕy*, 73.

E) *Plumer.*

1° *plụmĕ*, 25, 32 à 35, 37.

2° *plạ̃mĕ*, 38, 48, 50.

Avec le préfixe **dé** :

1° *dĕplụmĕ*, 57.

2° *dĕplụmĕ*, 43, 69.

F) *Dépouiller.*

dĕpủyi, 68.

Var. : *dĕpuyĕ*, *dĕpui*, 62 ; — *dĕpui*, 81 ; *dĕpui*, 84, 87, 89, 90.

G) *Écorcer.*

skủrsĕ, 15 ; indicatif présent : (il) *skủs*, 14.

530. — ÉCOSSER (des pois).

A) *Écosser.*

En Wallonie :

skọ̃sé, 10 ; — *skọciyi* (les arbres, les émonder), *skọ̃siyi* (les pois), 20.

Au centre et au sud :

1° *kọ̆sĕ*, 54.

2° *ĕkọ̆sĕ*, 28, 31, 32, 41, 42, 60.

Var. : *ĕkŏsí*, 65.

3° *dĕkŏsĕ*, 24, 43, 55, 67, 74.

Var. : *dĕkŏsí*, 66.

B) **Écafiller*.

En Wallonie :

1° *skạfiyí*, 15, 19.

Var. : *skafíyi*, 23; — *skafyí*, 4, 5, 9, 16; — *skafír*, 52, 61 à 63.

2° *dŭskaflĕ*, 26.

3° *skạflŏtĕ*, 18; — *skạfyŏtĕ*, 8 (cf. *ĕkạflŏtĕ*, éplucher des noix, 28; on dit aussi que le chanvre roui se *dăskaflŏt*, 27).

Au centre et au sud :

1° *ĕkạfiyí*, 30, 33, 34, 35 (se dit des noix), 37, 47, 57, 64 (se dit aussi du chanvre qu'on broie).

Var. : *ĕkafiyĕ*, 21, 79; — *ĕkafír*, 76, 77 (se dit aussi des noisettes), 84 à 92.

2° *dĕkạfiyi*, 22, 31, 43 (se dit des noisettes); — *dĕkafír*, 85.

3° *kạfíy*, 35.

C) *Éplucher*.

En Wallonie : *splịtʃí*, 11, 13, 14, 17, 48, 51.

Var. : *split'i*, 36, 50; — *spliɛ'i*, 50; — *spluɛi*, 1 à 3.

Avec divers préfixes : *ĕspịtʃí*, 58; — *dispịtʃi*, 17.

Remarque. — *spịtʃi*, 18, signifie, au figuré, débiter une histoire.

Au centre et au sud :

1° *ĕplịtʃí*, 56, 59, 71, 75, 81.

Var. : *ĕplit'i*, 45; — *ĕplutʃí*, 68, 70, 73, 82, 85 r.; — *ĕpluɛi*, 28.

2° *dĕplịtʃí*, 55, 80.

Var. : *dĕplit'i*, 53; — *dĕpluɛi*, 40; *dĕpluɛĕ*, 66.

Indicatif présent : (il) *dĕplụɛ*, 66.

Divers. Nettoyer : *nẹ̆tiyi*, 25, 27, 49; *nĕt'i*, 17; *ỵĕti*, 7, 11; *nĕtír*, 72, 78, 83; *dĕtiyí*, 46, 54; — écorcer : *ĕkkọ̆rsĕ*, 68; — épier : *spịyi*, *spịụi*, 6; *ĕpiyi*, 29.

531. — **ÉCOUTE** (écoute, j'entends du bruit; écoute bien).

En Wallonie[1] : *ɛut*, 1 à 3, 6, 7, 9 à 16, 18 à 21, 23 à 27, 36 à 39, 46, 48 à 52, 54, 55, 57 v., 60 à 63.

Pluriel : *ɛutu*, 5, 7, 11, 14, 18; — *ɛutõ*, 8, 9 ; — *ɛutẽ*, 3.

Indicatif présent : (il) *ɛut*, 74 ; — (nous) *ɛutõ*, 4.

Infinitif : *ɛutẽ*, 1, 9, 13 ; *ɛutẽ*, 14, 18, 21, 37, 46, 52, 60.

Participe présent : (en) *ɛ̃ũtã*, 16.

Celui qui écoute aux portes : *ɛutãy*, 74.

Var. : *aɛut*, 17.

Pluriel : *aɛutõ*, 12 ; *aɛutu*, 14 (à l'infinitif : *achouter*, 21, d'après l'instituteur).

Au centre et au sud : *ẽkut*, **partout**.

Var. : *ẽkũt*, 69 ; — *ẽkõt*, 90.

Indicatif présent : (ils) *ẽkutã*, 81.

Impératif : *ẽkutãy*, 93.

Divers : attention : *atãsyõ*, 4, 5, 11, 40, 54, 56, 69 ; *atãsyõ*, 6 ; *atẽsyõ*, 18, 24 ; *atãẽyõ*, 34 ; *atãsyõ*, 35 ; — gare à toi (exactement : *guette à toi*) : *wẽt a ti*, 25 ; *wẽt a twa*, 66.

532. — **ÉCRASER** (la pâtée des porcs, la *caboulée*).

A) *spõtʃi*, 3 (en général), 18 à 20, 26, 36.

Var. : *spõtsi*, 27 ; — *spõtʃiy*, 18.

Indicatif présent : (il) *spõtʃ* (le français), il l'écorche, 26.

Futur : (nous) *spõt'rõ*, 38.

B) *spatẽ*, 26, 48 à 50, 63 (en général); — *ẽpatẽ*, 85.

Participe passé : *spatẽ*, 52.

Avec le préfixe **dé** :

Indicatif présent : (il) *dẽpat*, 73, 80.

C) *fruɛi*, 53, 57 (en général, réduire à rien en écrasant).

Indicatif présent : (je) *fruj*, 43.

Divers : *ẽkrazẽ*, 25 ; indicatif présent : (il) *ẽkraz*, 77 ; *ẽkrãs*, 79.

1. L'aire de *ɛut* est beaucoup plus étendue que l'aire couverte par la transformation wallonne du groupe *sk* en *ɛ* ; voyez à ce sujet mon *Étude phonétique sur les Patois d'Ardenne*, p. 396.

533. — ÉCREVISSE.

En général : *ĕgrẹ̆vis*, **partout**.

Var. : *ĕgrĕvés*, 60 ; — *ĕgruvés*, 77 ; — *ĕgrăvis*, 22, 29, 45, 72, 85 ; — *ĕgrĕviz*, 38, 66 ; — *ĕgravis*, 79.

ĕkrĕvis, 28, 40 ; — *ĕkrăvis*, 42, 59.

Déglutination : *grẹ̆vĕs*, 3, 4 ; *grĕvés*, 12, 39 ; — *grĕvis*, 5, 6, 11, 15, 36, 43, 49, 51, 71 ; — *grăvis*, 16, 58, 63 ; — *grĕvie*, 8 ; — *grĕvís*, 21, 48.

Métathèse : *gĕrvés*, 35 ; *gĕrviz*, 34.

534. — ÉCRIRE (de la main gauche).

En Wallonie : *skrir* (*sikri̯r*, etc.), 1 à 7, 9 à 17, 20, 26, 27, 36, 39, 51.

Indicatif présent : (je) *skri*, 7, *8* ; — (il) *skri*, *18*, *19* ; *skrí*, *14* ; — (vous) *skri̯jŏ*, *12*.

Imparfait : (je) *skri̯jŏ*, *23*.

Participe passé : *sikri̯*, *21*.

Au centre et au sud : *ĕkri̯r*, 22, etc., **partout**.

Var. : *ĕkrĭr*, 29 ; — *ĕkrér*, 48 ; — *ĕkrîr*, 52, 58.

ĕkri, 31 ; *ĕkri*, 67, 92.

Indicatif présent : (j') *ĕkri̯*, *37*, *38*, *76*, *90* ; *ĕkré*, *86* ; — (tu) *ĕkrí*, *56* ; — (il) *ĕkri̯*, *49*, *53*, *54*, *66*.

Futur : (vous) *ĕkri̯vrĕ*, *28*.

Conditionnel : (vous) *ĕkri̯rí*, *48*.

Subjonctif : (qu'il) *ĕkri̯vie*, 77 (*il ari̯ŏ fa̯lu k il ĕkri̯vie*).

Construction : écrire *à* la main gauche, 11.

535. — (En) ÉCRIVANT (il perd son temps en lisant et en écrivant).

En Wallonie :

1° *skri̯yã*, 1, 2.

Var. : *skriyŏ*, 21.

2° *skri̯jã*, 3 à 6, 9, 12, 15 à 17, 19, 23.

Var. : *skrijŏ*, 10, 11, 13, 14, 18.

Au centre et au sud : *ĕkrịvà*, 24, 29 à 31, 35, 63, 71, 77 à 79, 88, 91.

Var. : *ĕkrivâ*, 22.

536. — ÉCROU.

En général :

1° *ĕkrụ*, **partout**.

Var. : *ĕkrù*, 50; — *ĕkrŭ*, 10; — *ĕkrŏ*, 78; — *ĕkrŏ*, 6, 77.

ĕkruŏ, 9; — *ĕgrú*, 45.

2° *ĕgrụ*, 23 à 25, 33 à 35, 39, 42 v. à 44, 47, 51, 53 à 58, 60, 64, 65, 67, 71, 75, 84, 87, 88, 90.

Var. : *ĕgrú*, 32, 37; — *ĕgrù*, 38, 77; *ĕgrùw*, 66; — *ĕgrŭ*, 29; — *ĕgrŏ*, 31, 41.

Divers : *ĕgrụ* (français) se dit en patois *kuplĕ*, 43.

537. — ÉCUELLE (vase de bois, bol, le plus souvent soupière).

En Wallonie :

1° *skwal*, 1, 4, 13, 15.

2° *skwĕl*, 5, 6, 8, 18.

3° *skăl*, 16, 19, 21, 23.

Var. : *skăl*, 17.

4° *skúl*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 50 à 52, 58, 61, 62.

Au centre et au sud : *ĕkụ́l*, **partout**, 47 v., 56 v.

Var. : *ĕkwĕl*, 22, 40, 42 à 44, 65, 68, 70; — *ĕkwĕl a sup*, 67.

ĕkăl, 28 v.; — *ĕkŭl*, 30, 81, 82.

Divers : *ĕkụ́l a gụlŏ*, 35.

Au sud : *ĕk'ụ́l*, 71, 77; — *ĕk'yặl*, 73, 79, 90; — *ĕkyặl*, 89; — *ĕk'yặl*, 93; — *ĕt'ặl*, *ĕk'ặl*, 87.

Déglutination : *kýăl*, 91.

Écuellée : *sikặlĕy*, 16 (mesure habituelle pour le lait).

Divers : *supyĕr*, 3; *supyĕr*, 14, 18, 30; *supyĕr̂*, 63, 68; *supyĕr*, *supyĕ*, 67; — *jat*, 3, 10, 36; — *bŏl* (f.), 24; — *tĕy*, 38, 49, 50.

538. — ÉCUME.

En Wallonie :

1° *ɛum*, 1, 3, 4, 12, 16 à 21, 26.

Var. : *ɛ̃um*, 13, 27, 51, 58.

2° *ɛim*, 2, 3, 6 à 9.

Var. : *ɛimɑ*, 14.

3° *ɛ̆m*, 10, 15, 18, 36, 39, 48, 49, 52, 61.

Var. : *ɛ̆m*, 5.

4° *skɑ̆m*, 48, 50.

Remarque. — Au point 48, on distingue l'écume de la soupe (*skɑ̆m*) et l'écume de la rivière (*ɛɑ̆m*).

Au centre et au sud : *ɛ̆kum*, **partout.**

Var. : *ɛ̆kɑ̆m*, 59, 60, 88, 90, 92.

Déglutination : *kũm*, 62 ; *kɑ̆m*, 63.

ÉCUMER : *ɛumɛ̆*, 1 ; indicatif présent : (je) *ɛum*, 61 ; (nous) *ɛ̆mõ*, 5 ; — *ɛ̆kɑ̆mɛ̆*, 63, 76; *kũmɛ̆*, 62 ; *kumɛ̆*, 77.

539. — ÉCUMOIRE.

En Wallonie :

1° *ɛumrɛ̆t*, 1, 4, 11 à 13, 15 à 21, 23, 26, 38.

Var. : *ɛ̃umrɛ̆t*, 18.

2° *ɛimrɛ̆t*, 2, 3, 6 à 9, 14.

3° *ɛ̆mrɛ̆t*, 10, 27, 36, 49, 51, 58, 61.

Var. : *ɛ̆mrɛ̆t*, 5 ; — *ɛɑ̆mrɑ̆t*, 39.

4° *skɑ̆mɛ̆t*, 48, 50.

Var. : *sɛ̆kɑ̆mɛ̆t*, *skɑ̆mɑ̆t*, 50.

Au centre et au sud :

1° *ɛ̆kumɛ̆t*, 22, etc., **partout.**

Var. : *ɛ̆kũmɛ̆t*, 84; — *ɛ̆kɑ̆mɛ̆t*, 59, 60, 74, 75, 81, 84, 88.

Déglutination : *kũmɛ̆t*. 52.

2° *kumrɛ̆t*, 71 à 73, 77, 78, 85, 89.

Var. : *kɑ̆mrɛ̆t*, 63, 82, 86, 87.

A l'extrême sud : *kɑ̆mrɛ̆s*, 90 à 92.

Divers : *ɛ̆kumwár*, 21, 29, 41, 83 ; *ɛ̆kumwar*, 79 ; *ɛ̆kɑ̆mwar*, 93 ; — *ɛ̆kɑ̆mwa*, 92.

540. — ÉCUREUIL.

En Wallonie :

1° *spiṛu*, 1 à 5, 7, 8, 10, 12, 14.

Var. : *spirù*, 11 ; — *spirû*, 6.

spiryĕ, 13.

2° *skiṛu*, 20, 26.

Var. : *skuru*, 24.

skuryĕ, 23 ; — *skiryĕ*, 17, 19 ; *skuryĕ*, 16.

Avec divers suffixes : *skiṛŏ*, 27, 36, 38 ;— *skiṛô*, 39, 48 à 52, 58, 61, 62 ; — *skuṛu*, 21.

3° *skuviryĕ*, 18 ; — *skuvĕryĕ*, 15.

Au centre : *ĕkuṛu*, 25, etc., **partout**.

Var. : *ĕkurú*, 70 ; *ĕkurúy*, 69 ; — *ĕkuṛu*, 45.

ĕkurĕy, 9, 22 ; — *ĕkurĕy*, 30, 65, 76, 83 ; — *ĕkurĕ*, 84 ; *ĕkurĕ*, 23.

Étymologie populaire : *rĕkuṛĕy*, 28, 40 ; *rĕkuṛĕ*, 29 ; *recuru*, 67 (d'après l'instituteur).

Au sud :

1° *ĕkĕṛō*, 59, 60, 63.

Var. : *ĕkĕrōn*, 92, 93 ; — *ĕkĕrĕ̃n*, 74, 75, 80 ; — *ĕkĕrā*, 89 ; *ĕkĕrãn*, 79, 85, 89 ; *ĕkĕraãn*, 72, 91.

ĕkŭrā, 82, 90 ; *ĕkŭrãn*, 87.

Étymologie populaire : *rĕkĕṛā*, 87 (d'après le verbe *récurer*, nettoyer les casseroles).

2° *ĕkŏṛā*, 78.

Var. : *ĕkŏrā̆*, 71 ; — *ĕkŏrãn*, 73, 77.

541. — ÉDREDON.

A) *duvĕ*, 3, 7, 10, 13, 15, 18, 19, 25, 32, 33 ; 71, 73, 76, 77-79, 84, 89 à 92.

Var. : *dŭvĕ*, 61 ; — *dăvĕ*, 39, 63.

B) *plumō*, 78, 80, 85.

Var. : *plumōn*, 72 ; — *plumã̆*, 77 ; — *plumĕ̃n*, 74.

plŭmō, 80 ; — *plămō*, 81, 83 ; *plămōn*, 86, 77 ; — *plămã̆*, 82 ; *plămĕ̃n*, 75 ; — *plămã̆*, 76.

542. — ÉGLANTIER.

A) *Églantier.*

ĕglątyĕ, 88 ; — *ĕglątyi*, 47, 66, 67 ; — *ĕglątí*, 48, 65.

Déformations : *ĕglądyĕ*, 12 ; — *ĕglątýĕ*, 59 ; — *ĕrglatí*, 42 ; — *ŏglatí*, 84, 85, 93 ; — *ŏrglatí*, 39, 58.

B) *Ronce.*

rōe, 1, 2, 51 ; *rǫe a pıká*, 12 ; — *ĕrǫe*, 68, 80 ; *bląk ĕrǫe*, 3 ; *blǫk ĕrǫe*, 13 ; *ĕrōe a kŏrǫ*, 64 ; — *rǫeis*, 71 : — *rǫz eıtăz*, 34.

C) 1° *Rosier.*

rǫ́zí, 22, 44, 52, 54, 76 ; *rǫ́zí sǫ́vadý*, 27, 29, 61 ; *sǫ́vadz*, 41 ; *sǫ́vatý*, 7, 17, 50 ; *sǫ́váe*, 79 ; — *rızí sǫ́vatý*, 18 ; — *rŏzyi*, 74 ; *rǫzyi sǫ́vatý*, 81 ; — *rǫ́zí eıtă*, 23, 43 ; — *rǫ́zi dl týę*, 26.

2° *Rose* (sic).

rǫ́s sǫ́vatý, 14, 19 ; *sǫ́vae'*, 20, 82 ; — *rǫz eıtăz*, 55 ; *sıtăz*, 35 ; — *rǫz du týę*, 69 v.

D) *kǫ́rátí*, 25, 32, 33 (*corâtí*, 35, d'après l'instituteur), 45 ; — *kǫ́rátyi*, 24 ; — *kǫ́rŏti*, 33, 40.

Déformations : *kǫratýí*, 34 ; — *kǫ́rŏki*, 22 ; — *kǫlóblí*, 56.

Remarque. — Les points 9, 11, 20, 36 à 38, 46, 49, 57, 62, 63, 72, 73, 75, 77, 78, 87, 89 à 92, emploient pour l'arbre le même nom que pour le fruit.

543. — ÉGLISE (le clocher de notre église).

En Wallonie et au sud : *ĕglıe*, 1 à 12, 14 à 17, 19 à *21* ; 62, 71 à 73, 75, 76, 79 à 83, 86 à 88, 90.

Var. : *ĕglíj*, 13, 18, 22 ; 61, 78, 85, 89 ; — *ĕglis*, 21 : 91 à 93 ; *ĕgliz*, 69.

Au centre : *ĕglíj*, **partout.**

Var. : *ĕglíj*, 55 ; — *ĕglíz*, 24, 28, 40, 43, 44, 65 à 67, 70, 82.

544. — ÉGOUTTOIR (pour le fromage blanc).

1° On se sert le plus souvent d'une sorte de petit panier fait d'éclisses (*bās avŭ dĕ eınā*, 90).

A) *pasĕt* (f.), 1, 10, 33, 38, 53, 61, 63, 68, 70, 74, 79, 81, 82.

Var. : *pasát*, 36, 39; — *påsĕt*, 59.

B) *frieĕl* (f.), 25, 30, 32, 34, 35, 45, 47, 54, 57.

Var. : *friĕĕl*, 44, 56; — *frie'ĕl*, 37; — *früeĕl*, 48.

Étymologie populaire : *frĕeál*, 46 (de l'adjectif *frais*); — *frueĕl*, 22 (du verbe *froisser*).

C) *ĕeinõ* (m.), 41.

Var. : *ĕeinõn*, 31, 69; — *ĕeinõ̊n*, 40, 66, 67; — *ĕeinãn*, 65.

ĕtsinõ, 55; — *ĕt'inõ*, 42; *ĕt'inõn*, 64; *ĕt'inõ̊n*, 43.

2° On met quelquefois le lait caillé égoutter dans un linge.

A) *lètý*, 76, 84, 90.

B) *tŏrtýõ*, 87, 89; — *tŏrtýã*, 84; — *tŏ̊rt'õ*, 49.

C) *hãdĕy*, 73; — *hãdĕĕ*, 93.

Divers : *prĕs* (f.), 13; — *rĕsp* (f.), 11; — *sgutwĕ* (m.), 1, 3 (aussi panier où l'on met égoutter la vaisselle); *sgutu* (m.), 27, en toile; *ĕgutu*, 75; — *dra*, 9; — *ĕtamin* (f.), 26.

545. — ÉGRATIGNER.

En général :

A) *Gratter*.

1° *grĕtĕ*, 26, 51, 52, 61 à 63, 72, 73, 78.

Var. : *grĕtĕ*, 1 à 7, 9, 12, 13.

Avec le préfixe **dé** : *dĕgrĕtĕ*, 77.

2° *gratĕ*, 37, 49, 71, 84.

Futur : (il) *gratrĕ*, 38.

Avec le préfixe **dé** : *dĕgratĕy*, 79.

B) *grawĕ*, 10, 11, 14, 16, 19, 21, 23, 27, 36, 38, 46, 48, 50 v.

Var. : *grawĕ*, 8, 12, 13; — *gráwĕ*, 20; — *grawé*, 17, 39; — *grawí*, 15.

C) *grafinĕ*, **partout**.

Var. : *gráfinĕ*, 60; — *grafinĕy*, 74, 75, 88; — *grafinĕĕ*, 83, 85; — *grafinĕb*, 68; — *grafinĕey*, 55.

Indicatif présent : (il) *grafin*, 16; — (ils) *grafina*, 35.

Conditionnel : (il) *grafinrŏ*, 66.

Avec le préfixe é : *ĕgrạfinĕ*, 35.

Avec le préfixe dé : *dĕgrạfinĕ*, 59, 66, 89.

Divers : *arạtỹí*, 68, 81 ; *arạt'í*, 32, 33 ; — *ĕkọ̆rɛ'ły*, 93 ; — *grifĕy*, 65, 67, 87 ; et *grịvĕy*, 92 ; — *ĕgrạtiụí*, 69 ; — *grịmĕ*, 91.

546. — ÉGRATIGNURE.

A) *grĕt* (f.), 73 ; — *grat*, 79.

Avec le préfixe dé : *dĕgrĕtúr*, 71.

B) *grạfinúr*, 30, 40, 41, 47, 57, 64.

Var. : *grafinúr*, 22.

Avec le suffixe -ade : *grạfinád*, 54 ; — *ĕgrạfinŏdᵗ*, 74.

Divers : *arạt'úr*, 33, 53 ; — *ĕkọ̆rɛ'úr*, 93 ; — *grif* (f.), 77, 78 ; *grịfúr*, 65 ; — *grạtiụ̆ŭr*. 91 ; *ĕgrạtinúr*, 67 (sic).

547. — ÉGRUGEOIR.

A) Type : *broie-sel*.

1° *spọ̆tỹsĕ*, 1.

2° *pịlsĕ*, 14 ; — *pỉysĕ*, 7, 13, 16, 17, 20, 26, 38.

3° *grújsĕ*, 23 ; *grújsĕy*, 22 ; — *grịɛsĕ*, 2, 15 ; *grịɛ'sĕ*, 11 ; — *grịɛĕ*, 5 ; — *grỉysĕ*, 12.

4° *brọ̆ysĕ*, 25, 37 à 39, 46 à 49, 51, 52, 56 à 59, 78, 90 ; — *brọ̆ysĕ*, 60, 62, 63, 71 à 74, 77, 81, 82.

Var. : *bruysĕ*, 61 ; — *brọ̆ysĕç*, 83 ; — *brọ̆ysĕy*, 87.

brọ̆ysĕl, 68 à 70, 75.

5° *brịzsĕy*, 29.

6° *ĕkrạssĕy*, 91.

B) Type : **écrasoir*.

1° *spạtwĕ*, 10 ; — *spạtu*, 60.

2° *brọ̆yu*, 50, 80 ; — *brọ̆yă*, 88.

3° *bịlu*, 68, 76 ; — *bịlã*, 79 (pilon).

C) Type : **grugeoir*.

grụjwár, 21, 24, 30 à 35, 42, 45, 83.

Var. : *grujwar*, 88 ; — *grujwa*, 40.

548. — ÉGRUGER (du sel).

A) *Écraser.*
En Wallonie : *spǫ̆tŷi*, 1, 3, 5 à 7, 9 à 11, 18.
Var. : *spǫ̆tŷě*, 14.
Impératif : *spǫ̆tŷ*, 4.
Au centre et au sud : *ĕkrázĕ*, 24, 40, 41, 46, 53, 60, 78.
B) *Gruger.*
grújí, 8 v., 32, 33, 42 à 45, 47 v., 88.
Var. : *gruj'i*, 31 ; — *grujě*, 30 ; — *grujĕ*, 21, 23, 24, 66.
Indicatif présent : (il) *grúj*, 35 ; — *grij*, 15.
C) *Piler.*
En Wallonie : *piyí*, 20, 27, 36, 38.
Var. : *piyĕ*, 13, 16.
Indicatif présent : (il) *piy*, 17.
Impératif : *piy*, 19.
Au centre : *pilĕ*, 21, 22, 25, 29, 34, 45, 46, 54.
D) *Froisser.*
frụeí, 43, 57 ; — *frụĕi*, 55.

549. — ELLE (je saurai cela mieux qu'elle).

A) *lĕy.*
1, 2, 9 à 12, 14.
Var. : *lĕy*, 93.
B) *lí.*
16, *17*, 26, 32, 33, 35, *37*, [38], 39, 42, 43, 45 à 47, 49 à 52, 54 à 61, 64, 72 à 75, 80 à 82, 84, 86, 88 à 90, 92.
Var. : *li*, *43*, *81* ; — *lĕ*, 87.
C) *líy.*
13, 17, 19, 20, 25, 36, 37, 62, 63, 70, 71, 76, 77, 79, 85.
Var. : *líy*, 31 ; — *líç*, 78, 83, 91 ; *líc*, 86.
D) *yĕl*, 65 à 69 ; — *iyĕl*, 66, 67.

550. — ELLE (notre cousine est-elle arrivée ?, etc.).

A) **En général** : *ĕl*, **partout**.

B) *il*, 10, 13, 17, 19, 20, 24 à 27, 29 à 31, 35 à 39, 44 à 46, 48, 49, 51, 52, 54, 55, 58, 59, 61, 64, 75, 79, 84 à 86, 88 à 90.
C) *i*, 23, 31 à 33, 42, 46 à 50, 53, 56, 66, 72, 73, 89, 90.
Divers : *il ẹ̆ ti vnụ*, 44 ; — *ĕl ẹ̆ ti vnụ*, 53 ; — *ĕll ẹ̆ ti vnụ*, 65.

551. — **ELLE** (*devant consonne* : elle vit toute seule ; elle s'est couchée).

A) **En général** : *ĕl*, **partout**.
B) *il*, 10, 13, 17, 19, 20, *22*, 25 à 27, 29, 30, *31*, 32 à *34*, 35 à 39, *40*, 41, 43, 45 à 52, 54 à 56, 58, 59, 61, 71 à 73, 75, 76, 79 à 82, 84 à 86, 90.
C) *i*, 2, *23*, 27, 44, *48*, 58, 59, 62, *74*, *79*, *85*.
Divers : *lị s ĕ kụtỹí*, 30 ; — *ẹ̆ n sẹ̆ mi*, elle ne sait pas, 43.

552. — **ELLE** (*devant voyelle* : elle est bonne ; elle enfle ; elle est grosse, etc.).

A) 1° **En général** : *ĕl*, **partout**.
2° *ĕll*, 3, 9, 14, 27, 42, 53, 57, 58, 60, 63 à 65, 77, 78, 83, 89 à 91, 93.
B) 1° *il*, 4, 7, 20, 31, 32, 35, 46, 56, 65, 72, 79, 84.
2° *ill*, 10, 19, 20, *23* à 27, 29 à *38*, 39, 41, 43 à 51, 54, 55, 58, 59, *63*, 71 à 73, 75 à 77, 79, 81, *83* à 86, 91.
C) *ll*, 22, 24, 26, 30, 32, 34, 37 à 39, 41, 43, 45, *46*, 47, 49 à 52, 55 à 57, 63 à 66, 69, 71 à *73*, 74, 85, 90, 91.
Var. : *ĕll*, 44 ; — *ill*, 88.

553. — **ELLES** (elles beuglent ; elles moisiront bientôt).

A) **En général** : *ĕl*, **partout**.
B) *il*, 10, 11, 13, 17, 19, 20, 25, 26, 31, 36, 37, 52, 64, 72, 73, 76, 77, 84, 86, 88 à 90.
C) *i*, 14, 17, 18, 20, 23, 25, 28 à 30, 32 à 35, 37, 38, *40* à 43, 45 à 48, 51, *54* à 56, 59, 60, 64 à *76*, 77, 78, 82, 85, 86, 91, 93.
Divers : *ẹ̆ s bạtõ*, elles se battent, 45.
Devant voyelle : *ilz*, 49 ; — *il*, 31.

554. — EMBRASSER.

En Wallonie et au sud :

A) 1° *rabrẹ̆sí*, 1 à 9, 11, 12, 16 à 19, 23, 26 ; 62, 72, 73.

Var. : *rabrẹ̆sé*, 10, 13, 14, 20 ; — *rabrẹ̆sẽ*, 15.

Impératif : *rabrẹ̆s mũ*, 78.

2° *abrẹ̆sí*, 27 ; 51, 61, 63, 71.

Indicatif présent : (ils s') *abrẹ̆sẽ*, 15.

B) *rabrạsi*, 24, 25, 36, 38, 39 ; 50, 52, 54, 58, 60, 76, 81, 82.

Var. : *rabrási*, 59 ; — *rabrasé*, 87.

Au centre : *abrạsí*, **partout.**

Var. : *abrasíy*, 92 ; — *abrasẽ*, 28.

Indicatif présent : (j') *abrạs*, 29.

Impératif : *abrạsã* (*nu*), 68.

Divers : *bõji*, 8 ; *bwẹ̆ji*, 60 grossier.

Enfantin : *dnẹ̆ la bụtỹẽt*, 49, 90 (*but'ẽt*, 53, 57 ; *bue'ẽt*, 54 ; *buẽẽt*, 64) ; — impératif : donne *ta bẹ̆k*, 64.

Baiser : *bãr* (m.), 57.

555. — EMBROUILLER (son fil).

En Wallonie : *akụmẽlẽ*, 1 à 3, 7 à 9, 12.

Var. : *akumẽlẽ*, 10, 14.

Hybride : *akrụmẽlẽ*, 33.

En général :

1° *akrạmiyi*, 19, 20, 25 à 27, 32, 36 à 38, 48, 55, 57, 59, 68 à 70, 74, 75.

Var. : *akramiyi*, 49, 50, 58.

Déglutination : *krọ̃miyi*, 46.

2° *akrạmyi*, 2, [17].

Var. : *akramyẽ*, 11 ; *akramyé*, 13.

3° *akrạmi*, 39, 49, 60, 63, 71 à 73, 76, 82, 84, 87, 89.

Var. : *akramíy*, 79 ; — *akramíe*, 78.

Participe passé : *akrạmí*, 85.

4° *akramír*, 52, 61, 62, 77, 82, 83, 85, 86, 88, 93.

Hybride (avec *amẽlẽ*) : *akrạmẽlẽ*, 43, 65 à 67 ; — avec *embrouiller* : *akrạbuyi*, 56, 57 r. ; *akrạbuyẽ*, 35.

Divers : *akrạmyŏlĕ*, 42 ; — *amę̆lĕ*, 22, 31, 42, 43, 47, 55, 56, 64, 71 ; — *abrụyí*, 33, 41, 42, 44, 45, 47, 54 ; indicatif présent : (j') *abrụy*, 15 ; *abrụyí*, 11, 51, 92 ; *ãbrụyi*, 65, 71 ; — *bạrbuyi*, 53 ; — *apịdỹí*, 85 (se dit de chevaux embarrassés dans leurs traits).

Embrouillement : *akrạmyatỹ* (f.), 12 ; *akrạmyad'* (f.), 57.

Débrouiller : *diskụmĕlĕ*, 12 ; — *diskrạmiyi*, 19 ; *duskrạmiyi*, 20 ; *dũskramiyí*, 27 ; *dĕskrạmír*, 61 ; *dĕkrạmír*, 62, 93 ; impératif : *dĕkrạmí*, 63 ; participe passé : *dĕkrạmí*, 79 ; — *dĕbrụyí*, 68 ; impératif : *dĕbrụy*, 81 ; — *rakrạpŏtĕ*, 89.

556. — (S') EMBROUILLER (en parlant).

A) *brụyi*, 36, 38, 52, 68.

Var. : *bruhí*, 48 ; — *brui*, 73 ; *bruí*, 17.

Avec le préfixe **a** : *abrụyí*, 30, 43, 45, 53, 55, 64.

Var. : *abrụ^hi*, 39, 49, 57 ; — *abrui*, 81.

Indicatif présent : (il) *abrụy*, 34, 40, 48 ; *abrụy*, 10 ; — (ils) *abrụya*, 64.

B) *bạ́rbuyí*, 32, 42, 47, 51, 58, 83.

Avec le préfixe **a** : *abạ́rbuyi*, 31, 33, 42 ; — *abạrbui*, 60.

Divers : *bę̆ltŏnĕ*, 37.

Brouillamini : *abrụyma* (m.), 64.

Remarque. — Celui qui s'embrouille est un *bạrbuyĕ*, 59.

557. — ÉMIETTER (du pain pour les poules).

En Wallonie :

1° *dismítĕ*, 1, 2.

Var. : *dĕsmítĕ*, 11 ; — *dĕsmyę̆tĕ*, 48 ; — *dismyę̆tĕ*, 18 ; — *dĕsmyę̆tĕ*, 27, 39 ; — *dismyę̆ti*, 10.

2° *dusmyę̆tiyi*, 19, 20.

Var. : *dusmę̆tiyi*, 36.

3° *dĕsmịyŏtĕ*, 38.

Divers : *smítyi*, 7 ; *smę̆tyi*, 12 ; *smítĕ*, 14 ; — *spịyi*, 9, 17 ; — *tạyi*, 17.

Au centre et au sud :

1° *dĕmyę̆tĕ*, 52, 60, 61.

Var. : *dĕmítĕ*, 72, 79.

Déformation : *dĕmíklĕ*, 57.
2° *dĕmítiyi*, 37.
Var. : *dĕmăĕtiyí*, 47, 56.
3° *dĕmiyŏtĕ*, 25, 32, 33, 43, 65, 75 à 78, 83 à 87, 91 à 93.
Var. : *dĕmyŏtĕ*, 50 ; — *dĕmyŏtí*, 62.
Indicatif présent : (il) *dĕmiyŏt*, 19, 27.
Avec le préfixe é : *ĕmiyŏtĕ*, 67 ; — *ĕmyĕtĕ*, 69, 90.
Divers : *dĕmiyi*, 74 ; — *dĕgrumiyi*, 46 ; — *dĕgrąmyŏtĕ*, 63.
Remarque. — Mélange de pain et de lait pour les poulets : *miyĕy* (f. s.), 66 ; le même mot désigne la soupe au lait (*miyĕy*, 87) ou à la bière (*míyĕ*, 35).

558. — ÉMIETTER (du pain dans le café).

A) *brijí*, 26, 36, 39, 48, 50, 51.
Avec le préfixe dé : *dĕbrijí*, 49, [52].
Remarque. — Bouchée de pain trempé : *brijō* (m.), 20, 49, 50.
Café trempé : *brijí* (f.), 20, 36, 49 ; — *brijnĕ* (f.), 50 ; — *pĕtĕy* (f.), 9.
B) *ĕmiyi* (verbe transitif : *ĕmiyi l kafĕ*), 25, 32, 33, 35, 37, 42, 45 à 47, 55, 57, 59, 66, 67, 69.
Avec le préfixe dé : *dĕmyĕtĕ*, 61.
Déglutination : *miyí*, 56 ; — *mítír*, 82.
Impératif : *mít*, 72, 82.
Participe passé : *mítĕ*, 82.
Remarque. — Bouchée de pain trempé : *ĕmyĕtĕ* (m.), 28.
C) *dĕkąsĕ*, 68, 71, 73, 77, 81, 85, 89, 90.
Indicatif présent : (je) *dĕkąs*, 79 ; — (il) *dĕkąs*, 85 (*sa s dĕkąs*, 84, signifie : les nuages se dissipent).
Imparfait : (il) *dĕkąsĕ*, 75.
Divers : *dĕtrąpĕ*, 38, 70 (d'où : *trąpinĕt*, f., ration de pain trempé) ; — *dĕgrąmyŏtĕ*, 63.

559. — EMPÊCHER.

En Wallonie : *aspĕtŷi*, 1, 2, 4 à 13, 16 à 21, 23.
Indicatif présent : (vous) *aspĕtŷu*, 6.

Au centre et au sud : *apẹ̃tsí*, **partout**, et *17*.

Var. : *apẽtsí*, 14, 31, 41 ; — *apẽtsi*, 34, 35 ; — *apẽt'i*, 27, 32, 33, 36 à 38, 42 à 48, 53, 56, 57, 64 ; — *apẽɛ'i*, 92, 93 ; — *apẽɛi*, 30, 40, 54, 65, 66, 90 (attaque forte), 91.

apaẽt'i, *apayt'i*, 55.

Indicatif présent : (il) *apẹ̃t'*, 46 ; — *apẹ̃tsí* (sic), 62.

Divers : (je) *t arẹ̃t du fẽr sa*, 79.

560. — (Il m'a) **EMPOIGNÉ** (par le cou).

En général : *apuyi*, **partout**.

Var. : *apũyi*, 15, 21, 45 ; — *apuyẽ*, 9 ; — *apunyi*, 18 ; — *apuni*, 57.

apõyí, 4, 5, 8, 69 ; — *ãpõyi*, 28, 65 ; — *ãpõyẽ*, 66.

Déglutination : (*il m a*) *apuyí*, 23, 24, 58 ; — *puyí*, 34, 62.

Indicatif présent : (tu) *apũy*, 12.

Divers : *prẽ*, 63.

561. — **EMPORTÉ** (l'eau a emporté le barrage).

A) *Emporté*.

1° *apõrtẽ*, 46, 52, 58.

Var. : *apũrtẽ*, 57.

Remarque. — La forme patoise régulière du verbe *emporter* se confond avec celle du verbe *apporter*.

2° *ãpõrtẽ*, 22, 23, 28, 36, 44, 49, 59, 66.

Var. : *ãpũrtẽ*, 18, 30, 35 ; — *ãpõrtẽ*, 4, 8 ; — *ãpõ-tẽ*, 45.

B) *Enlevé*.

ãlvẽ, 15, 20, 24, 25, 27, 31 à 33, 36, 38 à 40, 48, 50, 53, 56, 65.

Var. : *ãlvẽ*, 6 ; — *alvẽ*, 37.

Divers : arraché : *araɛi*, 16 ; — fait tomber : *fwẹ̃ tỹẽyi*, 16 ; *fẽ t'wár*, 42 ; — fait partir : *fwẹ̃ nn ạlẽ*, 16 ; — fait sauter : *fẽ sõtẽ*, 47 ; — fait couler : *fẽ kụlẽ*, 67 ; — démoli : *dismõli*, 21 ; — pris : *pri*, 32 ; — porté : *põrtẽ*, 34 ; — [ef]fondré : *fõdrẽ*, 43 ; — culbuté : *kẽlbẽtẽ*, 51 ; — crevé : *krẽvẽ*, 54 ; — [em]mené : *mõnẽ*, 60 ; — empoigné : *ãpõyẽ*, 64.

L'eau [dé]passe : *pas*, 55 ; — est passée au-dessus : *ĕ pạsĕ ŏ dsụ*, 41 ; — a été au-dessus : *a tẹ̆ dsu*, 29.

562. — EMPRUNTER (de l'argent).

En Wallonie et en général : *aprẹ̄tĕ*, 10, 11, 14 à 21, 26 à 28, 36 à 39, 46 à 52, 56 à 59, 61.

Var. : *aprẽtĕ*, 1, 2, 4 à 8, 12, 13 ; *aprẽtĕ*, corrigé *aprõtĕ*, 4 ; *aprẽtĕy*, 28 (attaque forte) ; — *aprẽtëey*, 55.

Au centre et au sud : *aprạ̄tĕ*, **partout**.

Var. : *aprạ̄tĕy*, 23, 31, 45, 70, 84, 85 ;— *aprạ̄ntĕy*, 73 ;— *aprạ̄tĕ* (*ā/ō*), 75, 85.

Déglutination : *prạ̄tĕ*, 63 (*i m a prạ̄tĕ*).

Contamination (avec *prêter*) : *aprụstĕ*, 23.

563. — EN[1] (j'en mangerais bien ; s'en aller, etc.).

En Wallonie : *ĕ* (devant consonne), *ĕn* (devant voyelle), 1 à 15, 18.

Var. : *ĕnn* (devant voyelle), et quelquefois *nn*, 1, 2, 4 à 10, 12 à 15, 19, 20.

En général : *a* (devant consonne), *an* (devant voyelle), **partout**.

Var. : *ā*, 28 ; — *ã*, 40 (dans la carte : va-t'en, 30, 32 à 34, 45); — *ĕ*, 90.

Remarque. — *En* est réduit à *n*, dans *m n ạlĕ*, *t n ạlĕ*, *s n ạlĕ*, m'en aller, t'en aller, s'en aller.

Entre deux voyelles le pronom se réduit aussi à la consonne *n*, qui souvent s'allonge : *fọ̄ nn ạwĕ*, il faut en avoir : 7, 12 à 14, 64, 79, 80, 82 (de même : *il ẹ̆ nn ạlĕ*, 43 ; *i s ẹ̆ nn ạlĕ*, 54, 56, il est parti).

Fausses liaisons : (je voudrais bien) *zan* (avoir), 78, 80 ; (je ne sais quoi) *za* (faire), 85 ; comparez : *sạ z arịv*, cela arrive, 34.

1. Voyez les variantes des articles : *aller*, *va-t'en*.

564. — **EN** (en rentrant; en lisant; en écrivant).

En général : *a* (devant consonne), *an* (devant voyelle), **partout.**

Var. : *ā* (*ān*), 1, 4 à 6, 8, 9, 40.

Fausse liaison : *a z* (écrivant), 24, 35, 71.

565. — **EN** (une chaîne en or).

En général, *ān*, **partout.**

Var. : *ãn*, 31.

Divers : une chaîne *d'*or (*d*), 5, 12, 17, 19, 23, 25, 30, 46, 51, 53, 57, 62 à 64, 66 à 69, 72, 74 à 76, 78, 81 à 83, 86, 87, 90, 93.

566. — **ENCLUME.**

En Wallonie : *aglụm*, 4, 6, 8, 10, 18.

Var. : *aglụ́m*, 5 ; — *aglụ̃m*, 15 ; — *ĕglum* (?), 14.

En Wallonie et en général : *āklụm*, 16, 21, 23, 24, 29, 32 (de cloutier), 35, 56, 64.

567. — **ENCLUMEAU** (du faucheur).

A) *Enclumeau.*

En Wallonie :

1° *aglụmya*, 3, 8 à 14.

Var. : *aglimya*, 1, 5, 7.

Remarque. — Le mot *aglụmya* (m. pl.), 13, désigne le marteau et l'enclume.

2° *aglụmĕ*, 15 à 17, 19, 23, 26, 27.

En Wallonie et au sud : *āklụmĕ*, 20, 46, 47, 56 v., 58, 62, 77.

Var. : *āklămĕ*, 48, 50 à 52, 60, 63, 69, 82, 83, 86 ; — *āklămĕb*, 81 ; — *ãnklumĕe*, 78 ; — *ānklũmĕ*, 85 ; — *ānklămĕe*, 87.

ą̃klumĕ, 57.

Diphtongaison : *ãnklămĕ*, *ãnklămĕĕ*, 93 ; *āklămĕ*, 61 ; — *āklũ-*

miĕĕ, 76 ; — *āklămiyĕ*, 88 (diphtongaison très légère) ; — *ãnklămiyĕ*, 90 (*n* guttural) ; — *ãnklămiyĕ*, 92 ; — *anklũmiyĕ*, 91.

Au centre :

1° *āklụmyŏ*, **partout**.

Var. : *āglumyŏ*, 28 ; — *aklumyŏ*, [64]; — *āklụŋŏ*, 40; — *āklumyaŏ*, 55.

2° *āklụmya*, 54.

B) *Enclume*.

En Wallonie : *aglụm*, 4, 18 ; — *aklụm*, 2.

En général :

1° *āklụm*, 24, 25, 29, 32, 33, 35, 36, 45, 49, 56, 68, 72, 74, 80.

Var. : *ãnklũm*, 84 ; — *aãnklum*, 73.

2° *āklặm*, 38, 39, 59, 71.

Var. : *ãnklăm*, 79; — *ãnklăm*, 89.

Divers : *bạtfá* (m.), 33 (mot à mot *bat-faux*); — *bạtadz* (m.), 39 (battage).

568. — ENDÊVER (faire endêver quelqu'un).

A) *Endêver*.

1° *adẹ̆rvĕ*, 27, 32 à 35, 38, 46, 47.

Var. : *adérvĕ*, 37, 45 v. ; — *adĕĕrvĕĕy*, 55.

2° *ādẹ̆vĕ*, 26, 40, 53.

Var. : *ādévĕ*, 1 ; — *ādévĕy*, 44, 91.

B) *Enrager*.

arạdẏi, 2, 57, 73, 76.

Var. : *aradzí*, 25, 31 ; — *aradzi*, 35, 41 ; — *arad'í*, 32, 39, 42, 45, 47, 48, 53, 56 ; — *araj'é*. 20; — *araji*, 28.

Participe passé : *arạdẏi*, 72 ; — *arạdzi*, 55.

Divers : *dăně*, 54 ; *adăně*, 15, d'après 18.

569. — ENDROIT (à cet endroit la rivière est profonde).

A) *Endroit*.

En Wallonie : *ādrặ*, 2 ; — *ādrwẹ̆*, 6 ; — *ādrẹ̆*, 18.

Au centre :
1° *adrwạ*, 35.
2° *ãdrwạ*, 37, 57, 66.
B) **En général** : *plas*, 1, 4, 5, 9, etc., **partout**.
Endroit (d'une étoffe) : *adrẹ̆*, 20.

570. — ENFANT.

En Wallonie : *ĕfã*, 1 à 4, 7 à 9, 12, 21 et 22 (d'après l'instituteur).
Var. : *ĕfã*, *ĕfã̆* (v.), 13 ; — *ĕfõ*, *1*, 10, 11, *13*, 14, 18.
En général : *afã*, 16, 17, 19, etc., **partout**.
Var. : *afãn*, 28, 67, 70, 72, 79, 82, 86, 87, 89 ; *afaãn*, 91 ; — *ãfã*, 56 ; *afãn*, 70 ; — *afã̆*, 36 ; *afã̆n*, 75 ; — *afã̆*, 48, 60, 61 ; *afã̆n*, 71, 90 ; — *afõ*, 17, 21, 23, 52.
afa, sic, 91.
ãfã, 42, 66, 91.
ĕfãn, 89.
Divers : *gạmẽ*, 52, 59 ; *gamẽn*, 72 ; *gamẽu*, 79 ; — *pti nabõ*, 74.

571. — (Elle) **ENFLE** (vous vous êtes fait mal à la main : voyez donc comme elle enfle).

En Wallonie :
1° *ẽfẹ̆l*, 1 à 7, 9 à 16, 18, 21 ; 56.
2° *ẽfặl*, 20, 26, 27, 39, 60.
Var. : *ẽful*, 36.
Indicatif présent : (vous) *ẽflọ̆*, 19.
Participe passé féminin : *ẽflẹ̆y*, 8, 23.
Divers : *gõfẽl*, 17 ; — *gõfặl*, 20 ; *gõfặl*, 87.
Indicatif présent : (ils) *gõflõ*, 46.
Participe passé féminin : *gõflẽy*, 28, 55, 68 (se dit d'une vache météorisée).
Au centre et au sud :
1° *ãfl*, **partout**.
Var. : *ãfl*, 22 ; — *åflœ* (*å* 1/2 n.), 25 ; — *åfl*, 32 ; — *af*, 24 ; *afl*, 33, 34.

2° *afẹ̆l*, 37, 38, 47, 48, 57, 88, 90 à 93.
Var. : *ŏfẹ̆l*, 46 ; — *ãfẹ̆l*, 68, 69.
3° *afẹ̆l*, 49 à 52, 58, 59, 61 à 63, 74, 75, 80 à 84.
Var. : *ãfẹ̆l*, 70.
Avec le préfixe **re** : *rafẹ̆l*, 87.
4° *afụl*, 71 à 73, 76 à 78, 85.
Divers : *gõful*, 79.
Infinitif : *aflẽ*, 49.
Participe passé : *aflẽ*, 38, 55, 63, 82, 86, 89 ; — *aflẽy*, 76, 87, 88.
Enflure : *aflụ̃r*, 28, 29, 88 ; — *aflụ̃*, 93.

572. — ENGRAISSER (son veau).

En Wallonie : *akraɛi*, 1 à 10, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 23.
Var. : *akraɛẽ*, 11, 14 ; — *akraɛẽ*, 15 ; — *akrẽɛi*, 18.

Fig. 33.
Engraisser ; *gras*.
Les cercles dans l'aire de *grẽsi*, *grẽɛi*, indiquent des formes avec le préfixe *a*, *ã*.
La ligne pointillée marque la limite du wallon *krõ* (*krã*) avec le champenois-lorrain *grã*.

Au centre : *grẹ̃si*, **partout**.

Var. : *grẽsẽ*, 39; — *grẽsẽ*, 26, 27, 35, 37, 48, 49, 51, 52, 54, 58; *grẽsẽy*, 68; — *graẽsi*, *graysi*, 55.

Remarque. — Au point 46, *grẹ̃sí* signifie : fumer une terre.

Avec le préfixe **en** : *agrẹ̃si*, 22, 28, 29, 36, 38, 40, 41, 44, 55, 64 à 66.

Var. : *agrẽei*, 21; — *ãgrẽsẽ*, 60; — *agrẽsẽ*, 50.

Au sud :

1° *grẹ̃ei*, 74, 75, 80.

Var. : *grẽeẽ*, 76.

Indicatif présent : (nous) *grẹ̃eã*, 81.

Avec le préfixe **a** : *agrẹ̃ei*, 83.

2° *agraei*, 63, 73, 78 (engraisser et fumer une terre), 79, 82, 84, 85, 87 à 93.

Var. : *agraeẽ*, 86.

Avec le préfixe **re** : *ragraei*, 72.

Participe passé féminin : *agraei*, 72.

573. — (Tu m') **ENNUIES**, (va-t'en).

En général :

1° *anõy*, **partout**.

Var. : *ãnõy*, 46.

2° *anõy*, 52, 54, 59, 68, 72, 74, 75, 80, 82, 86.

Var. : *anõy*, 61, 71, 76 à 78, 83 à 85, 89; — *anũy*, 63, 73; — *anuy*, 60.

ãnõy, 90.

Diphtongaison : *anõuy*, 63; — *anuõy*, 79, 91; — *anuõy*, 93; — *anõuy*, 92.

Imparfait : (j') *anõyõ*, 76.

Infinitif : *anõyí*, 20.

Participe passé : *anõyẽ*, 64.

Divers : *ãbẹ̃t*, 13, 28, 33, 37, 38, 40, 48, 66, 67; — *ãmẹ̃rd*, 75, 81, 87; — *tu m fẹ̃ asõti*, 25.

Ennuyeux : *anõyẽ*, 34; *ãnõyẽ*, 37; — *anõyã*, 4, 17, 46, 66, 88; *anõyõ*, 21.

ābẹ̄tā, 33, 48.
Féminin : *anọ̆yōt*, 14.
ENNUYÉ : *anọ̆yă*, 27.
Féminin : *anọ̆yăz*, 56.
ENNUYANT : *anọ̆yă*, 57.

574. — **ENRAGÉ** (je suis enragé, au sens de : je suis très en colère).

En général : *aradʲi*, **partout.**
Var. : *arĕdʲi*, 18; — *aradʲĕ*, 25, 27, 69 ; — *aradʲĕ*, 15.
aradzí, 31, 33, 41, 55 ; — *arazi*, 53 ; — *aradzí*, 34, 35 ; — *arad'i*, 32, 37, 38, 42, 44, 46 à 48, 56, 64 ; *ārad'i*, 2, 39, 43, 45, 57 ; — *arajʲi*, 54, 87 ; *arajʲiy*, 63, 93.
arájí, 28, 30, 40, 65, 67, 70; — *arajĕ*, 66, 90 ; — *ārají*, 62 ; *ārajĕ*, 24 ; *ōrajĕ*, 17.
Divers : *tụrmētĕ*, 17.

575. — **ENSEMBLE** (allez ensemble ; ils sont bien ensemble).

En Wallonie :
1° *aɛ̄ẹ̄n*, 1, 2.
Var. : *aɛ̄ōn*, *aɛ̄ăn*, 3.
2° *aɛ̄ọ̄n*, 5 à 12, 14, 15.
Var. : *asŏn* ; — *ĕɛ̄ŏn*, 18.
3° *asāṇ*, 13, 17, 19, 20, 26, 49 à 51, 60.
Var. : *asāṇ*, 16, 23 ; — *asōn*, 17, 21.
Au centre :
1° *asāḷ*, **partout**, et 42, 43, 49, 70.
Var. : *asāḷ*, 36, 39 ; — *asāl*, 65 ; — *asāl*, 35.
2° *asāb*, 42, 43, 67, 70, 74.
Var. : *asābl*, 23, 40; — *āsab*, *āsāb*, 69.
Au sud :
1° *asan*, 71 à 73, 75 à 89.
Var. : *asān*, 63 ; — *āsān*, 62 ; — *asāṇ*, 61.
2° *asẹ̄n*, 90 à 92.
Var. : *asăn*, 93.

576. — **ENTAMER** (le pain).

En Wallonie : *adǫmĕ*, 10, 11, 14 à [21], 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 58 à 61.
Var. : *adŏmĕ*, 1 à 9, 12, 13.
Au centre et au sud : *adạmĕ*, **partout**, et 69 v.
Var. : *adămĕ*, 37, 46; — *adamĕy*, 44, 64, 75, 82, 83, 92; — *adamáy*, 93; — *adamĕey*, 55.
adĕmĕ, 90.
atamĕ, 42; — *atamĕy*, 79.
Indicatif présent : (j') *adạm*, 41, 68, 86; — (il) *adạm*, 74.
Participe passé : *adạmĕ*, 72.

577. — (J') **ENTENDS** (du bruit).

En Wallonie : *atẽ*, 1 à 15, 18 à 21.
En Wallonie et au sud :
1° *ŏ*, 17, 51, 57, 62, 71, 72, 76, 78, 81 à 83, 85, 87, 88, 90 à 93.
Var. : *ŭ*, 27, 36, 52; — *ù*, 61; — *u*, 16, 49, 50, 63.
2° *ŏy*, 38, 39, 46, 68, 70, 74, 75, 80.
Var. : *ŏyi*, 73.
Au centre :
1° *ata*, **partout**.
Var. : *atŏ*, 46.
2° *atã*, 22, 24, 28, 31, 35, 40, 44, 45, 53, 65 à 67, 71.
Var. : *åtà*, 79; — *atã̂*, 29, 30, 32, 34, 41, 55.
Au sud : *atạt*, 84, 86.

578. — **ENTENDS** (-tu).

En Wallonie :
1° *atẽs*, 2, 3, [5], 6, 8, 12 à 14, 18 à 21, 27.
Var. : *atẽt* (*tŏ*), 60.
Pluriel : *atẽdŏ*, 1, 4, 8, 9, 19, 52; — *atẽdu*, 5, 6.

2° *ŏs*, 16, 26, 62.
Var. : *ŭs*, 39 ; — *us*, 36, 51.
Pluriel : *ỏyŏ*, 17.
Au centre :
1° *ata*, **partout**.
Var. : *atâ*, 25, 32.
2° *atã*, 24, 40, 53, 65 à 68.
Var. : *atâ* (*â* demi nasal), 33 ; — *atã*, 29, 35.
Pluriel : *atãdĕ*, 58.
Au sud :
1° *atat*, 79.
2° *ỏy*, 37, 38, 46, 59, 68 à 70, 74, 75, 80.
Var. : *oyi*, 57.
3° *ŏ*, 52, 58, 71, 72, 76 à 78, 81 à 88, 93.
Var. : *ŭ*, *49*, 63 ; — *u*, 49.
Diphtongaison : *uŏt*, 92 ; — *uŏt*, *wŏt*, 91.
Pluriel : *ỏyĕ*, 36, 49, 50 ; — *ỏyĕ*, *72*, *81*, *92* ; — *ỏyă*, 57.

579. — (J'ai) ENTENDU.

En Wallonie : *atẽdu*, 1 à 11, 14, 18 à 21, 27.
Var. : *atẽdă*, 60 ; — *atĕdu*, 15, d'après 11.
En Wallonie et au centre : *ỏyu*, 2, 12, 13, 15 à 17, *19*, 23, 26, 36, 37, 46, 57, 69, *70*, *74*.
Var. : *ỏyú*, *37*, *58*, *68*, *69* ; — *ỏyu*, 26 ; — *ỏu*, *49*.
ỏyŭ, [20 v.] ; — *ỏyũ*, 61 ; *ỏyă*, 38, 39, 48 à 52, 58, 59, 61 à 63, 74, 75.
Remarque : (je n'en ai pas) *kỏyu* (causer), encore entendu (*kŏ ỏyu*), 1 ; — (l') *avỏyu* (dire), avez-vous entendu (*avŏ ỏyu*), 2 ; — *ỏyu*, avez-vous entendu, 38, 52 (*ŏ ỏyu*).
Au centre :
1° *atadu*, **partout**.
Var. : *atâdu*, 25, 29.
2° *atãdu*, *23*, 24, 28, 53, *59*, 65 à 67.
Var. : *atâdu* (*â* 1/2 n.), 33, 45 ; — *atãdu*, 40.

Au sud :

1° *atạdẽ*, 79.

2° *ỏyi*, 71, *72*, *73*, 76, *77*, 78 à *81*, 82, 85, 90, *92*.

Var. : *ỏyí*, 72, 84, 87, 93 ; *ỏyì*, *84*, *89* ; — *ỏi*, 73 ; *ỏí*, *84*.

ỏy, 74 (sic).

ỏyì, 77, 86, 88 ; — *ỏyé*, *72*, *79*, 83, 89, 91, 92.

Dans la conversation j'ai noté :

Indicatif présent : (tu) *u*, 15 ; — (il) *atẽ*, 17 ; — *ata*, 35, 43 ; — *ỏy*, 46 ; *ỏy*, 70 ; *ỏ*, 13, 16, 19, 71, 73, 76, 89 ; *u*, 16, 17, 73 ; pluriel : (ils) *ỏyỏ*, 46 ; — *atẽdã*, 61 (au sens de : s'entendre, être d'accord).

Imparfait : (j') *ỏyẽ*, 15 ; — *ỏyỏ*, 23 ; *ỏyù*, 91.

Futur : (j') *atạdré*, 23 ; — *ỏyrẽ*, 46 ; *ỏrẽ*, 87 ; *ụrẽ*, 15 ; (tu) *ỏyrẽ*, 69.

Conditionnel : (vous) *ỏyrí*, 48.

Participe présent : (en) *ỏyã*, 16.

Infinitif : *atẽạd*, 45 ; — *ỏyi*, 26, 38 ; *ỏyi*, 73.

Entendre a le sens de comprendre aux points 17 (*atẽt*) et 44 (*atạt*).

Proverbe : *ki n ỏy rẽ n sẽ rẽ* : qui n'entend rien ne sait rien, 46.

580. — ENTONNOIR.

En Wallonie :

1° *atỏnwẽ*, 1 à 9, 11.

2° *atụnwẽ*, 10, 13 à 16, 18, 21.

Divers : *trẽtwẽ* (petit entonnoir), 12, 13, 17.

Au centre :

1° *atụnu*, **partout**.

2° *atụnwa*, 23 à 25.

Var. : *ãtỏnwa*, 28 ; — *ãtỏnwar*, 22, 29, 31, 40, 67, 70 ; — *ãtỏnwár*, 68.

atunwar, 30, 60, 66.

Au sud : *atụnẽ*, 73, 78, 83.

Var. : *atunẽ*, 71, 77, 84 à 87.

Diphtongaison : *atunẽy*, 72 ; — *atunẽẽ*, 79, 90, 93 ; — *atunuẽ*, 88, 89, 92 : *atunúẽ*, 91.

Entonner : *atụnẽ*, 16, 61, 63 ; *atụnẽy*, 68.

Impératif : *ãtụn*, 69.

Participe passé : *atọnẽ*, 7 ; *atọnẽiy* (f. pl.), 5, météorisées (en parlant des vaches).

Fig. 34.
Entonnoir (suffixe *-oir*).
Les points entourés d'un cercle, dans l'aire de *-wa*, marquent l'intrusion de la forme française *-war*.

581. — ENTRAVE.

1° Pièce de bois suspendue au cou des vaches.

A) *bọ́kya* (m.), 5, 8 ; *bọ̃ḡya*, 10 ; — *bọ́kẽ*, 16 ; — *bọ̃kẽ*, 50.

Remarque I. — Proprement le mot *bọ́kẽ* désigne un anneau formé d'une hart tordue, qui monte et descend le long du poteau de l'étable (16). On y maintient pliée l'une des pattes d'une vache qui *pit* (voyez ce mot). Au point 13 *bọ́kya* a le même sens ; au point 17 *bọ́kẽ* signifie : collier de veau.

Remarque II. — A Givet et au point 1 le *bọ̆kya* maintient une porte de jardin contre le poteau : on l'introduit dans l'extrémité supérieure du poteau et en même temps dans celle du premier barreau de la porte.

B) *trẹ̃nõ*, 3 ; — *trẹ̃nu*, 81 ; — *trẹ̃nu*, 49, 74.

C) *briçunẽ* (m.), 20, 26 ; — *brẹ̃çunẽ*, 39 ; — *brẹ̃çunẽ*, 51, 52 ; — *bẽçunẽ*, 48.

Remarque. — Au point 49, le *brẹ̃çunẽ* est un bâton qu'on jette après les arbres pour abattre les fruits.

D) *biyõ* (m.), 53, 59, 67, 69, 70 ; — *biyõ*, 58 ; *biyõ*, 75 ; — *biyã*, 78 ; *biyã̃* (lien pour attacher les chèvres au piquet), 90 ; — *biyá*, 37 ; — *byõ*, 61, 62.

Divers : *lọ̃tõ* (m.), 24, 25 ; — *paɛõ* (m.), 41 ; — *bẹ̃rtẽ* (m.), 57 ; — *bẹ̃rlõtýa*, 66 ; *bẹ̃rlõkya*, 65.

apạt (f. pl.), 28 (entraves pour jeunes veaux).

2° On lie la corde à la patte et à une corne de l'animal.

A) *pịtõkõ* (m.), 72, 73, 77 ; — *pịtõkõu*, 3.

B) *apịtu* (m.), 20, [54].

3° On entrave les chevaux à l'aide d'une chaîne qui réunit deux anneaux passés dans leurs pattes de devant.

A) *apịtwár* (f. pl.), 11 à 13, 17, 21, 23, 30 ; — *apịtwẽr*, 16 ; — *apạtwar*, 29.

apịtwẽ (m. pl.), 14.

apịt (f. pl.), 33.

B) *apírj* (f. pl.), 25, 32 ; — *apírdz*, 46 ; — *firdỳ*, 26 ; — *apyẽrjwa* (m. s.), 40.

C) *akụplwár* (f. pl.), 27.

582. — ENTRAVER.

1° Entraver les vaches.

A) *apítẽ*, 20, 26, 36, 38.

B) *apạtẽ*, 25, 28, 45, 53, 76, 82 à 87, 89.

Divers : indicatif présent : (il) *apítẽl*, 10 ; — *ẽpat*, 66.

Infinitif : *apạsturẽ*, 1.

2° Entraver les chevaux.

A) *apḭtĕ*, 10, 13 à 16, 19, 21 à 23, 25, 26, 30, [31], 34, [35], 37, 39, 47, 49, 81, 82, 84.

Indicatif présent : (je m') *apḭt*, 20, je trébuche.

B) *apatĕ*, 7, 9, 29, 33, 40, 51, 56, 57, 59, 61, 64, 66 à 69, 75, 79.

C) *afḭrdẏi*, 20, 36, 51.

D) *apḭrdẏi*, 38, 44, 48 v.; — *apyĕrdẏi*, 40, 42 ; *apyĕrd'i*, 64 ; — *apḭdẏi*, 75, 81, 85.

Indicatif présent : (il) *apḭtẏ*, 81 ; — *apḭd'*, 74 ; — *apyĕrj*, 40.

Imparfait : (il) *apḭrja*, 25, 32.

Divers : *apiyi*, 74 ; *apiy*, 70 ; — *akuplĕ*, 27 ; — *akŏrdĕ*, 51, 52 (attacher à un piquet à l'aide d'une chaîne). On fait de même avec les chèvres : *akŏrdĕ la gad*, 52.

Remarque. — Les marchands de chevaux les placent à la queue-leu-leu, le licol de l'un attaché à la queue de celui qui précède : c'est *akawĕ*, 79, 83 ; indicatif présent : (il) *akaw* ; ou *akatĕ*, 55 (cf. dans Meyrac, *La Forêt des Ardennes*. l'expression : bêtes *aqueutelées*, p. 312).

583. — ENTRE (préposition).

A) *ãtrĕ*, 45.

B) *ãt*, 53.

C) *atĕr*, 33, 36 (l.-d.), 37, 47, 49, 52, 56 à 58, 61 (l.-d.), 80, 89, 92.

Var. : *atĕr*, 72.

Entre-deux : *atĕrdĕ*, 56 (sorte de séparation en planches dans les étables).

584. — ENTREPRENDRE.

En Wallonie :

1° *atĕrprẽt*, 1 à 3, 9. 10. 12.

Var. : *aturprẽt*, 13.

2° *aturprẽt*, 17, 19.

Var. : *atĕrprẽd*, 38.

Au centre et au sud :

1° *atĕrprạr*, 37, 46.

Var. : *atĕrprār*, 49; — *atrĕprār*, 91 ; — *atrĕpār*, 92, 93.

ātrĕprād, 70.

2° *atĕrprẹr*, 61 à 63.

Var. : *atĕrprẽr*, 77 ; — *aturprẽr*, 76.

atĕrprẽr, 78.

atĕrpẽr, 87, 90 ; — *atĕrpẽr*, 73 ; — *atrĕpẽr*, 89 ; — *atrĕpẽr*, 88.

Indicatif présent : (j') *atrĕpra*, *atrĕpraā*, 88; — (il) *aturprẹ*, 85.

Futur : (j') *aturpẽrĕ*, 72, 79.

Participe passé : *atĕrpri*, 48 ; — *atĕrprẹ*, 71 ; *atrĕprẹ*, 88.

585. — ENTRE (impératif de entrer).

En Wallonie :

1° *ẹtĕr*, 9, 15 (d'après 18), 21.

2° *ẹtĕr*, 20, 26, 38, 60.

Avec le préfixe **re** : *rẹtĕr*, 27.

3° *ẹtur*, 36.

Var. : *ẽt*, 18.

Pluriel : *ẹtru*, 10.

Au centre et au sud :

1° *ạtrĕ*, 22, 24, 25, 31, 32, 34, 35, 40, 42 à 45, 65 à 67.

Var. : *atrĕ*, 49, 50, 55 ; — *atĕrĕ*, 37; — *ātrĕ*, 33.

ātr, 29, 31, 41 ; — *ātr*, 30 ; — *āt*, 53 ; — *åtr* (*å* 1/2 n.), 25.

Pluriel : *ạtrĕ*, 42 ; — *ạtrĕ*, 43 ; — *atrĕ*, 70, 80, 86.

2° *atĕr*, 39, 49 à 52, 58, 59, 61 à 63, 70, 74, 75, 80, 83, 87.

3° *atĕr*, 47, 48, 54, 56, 64, 68, 69, 91, 93.

Var. : *ŏtĕr*, 46.

4° *atur*, 76, 79.

Indicatif présent : (j') *atr*, 55 ; — (il) *atĕr*, 56 ; *atĕr̂*, 81 ; — (ils) *atrā*, 68.

Divers : *wẹ̆t dĕ rạtrĕ*, 23.

Entrée : *atrĕ* (f.), 68, 72, 89.

586. — (Tu) ENTRERAS.

En Wallonie :
1° *ètẹ̆rra*, 1, 2, 9, 12.
2° *ẽtẹ̆rrẽ*, 11, 13, 14, 17.
3° *ẽtặrrẽ*, 38.
Var. : *ẽturrẽ*, 19.
Pluriel : *ẽtẹ̆rrõ*, 1, 9.
Au centre et au sud :
1° *atặrrẽ*, 62, 63, 82, 84.
Avec le préfixe **re** : *ratặrrẽ*, 81.
2° *atụrrẽ*, 72, 73, 77 à 79.
Var. : *ãtrẽra*, 61.
A l'extrême sud : *atẹ̆rrẽ*, 93.
Var. : *atẽrrá*, 90, 91.
Première personne : (j') *atặrrẽ*, 80; — *atẹ̆rrá*, 88, 92.
Subjonctif : (qu'ils) *ạtrẽe*, 71.
Infinitif : *ạtrẽ*, 49, 57, 74.

587. — ENTRETENIR.

A) *atẽrtẹ̆ni*, 3, 9, 11, 14, 25, 32.
Var. : *atẽrtẽ̆ni*, 33 v.
atũrtuni, 20; *atũrtũné*, 76, 82.
atẽrtũni, 27; *atẽrtuni*, 75, 80, 81, 83; *atẽrtuné*, 84; *atẽrtẽ̆né*, 39, 50, 63; *atẽrtẽ̆ni*, 74.
aturtuni, 36, 85; *aturtẽ̆ni*, 71.
ãtrẽtni, 70; *ãtrẽtni*, 67.
B) *atẽrtẹ̆nu*, 66, 91.
Var. : *atẽrtẽ̆nu*, 61; *atũrtũnu*, 62.
atẽrtunẽ, 86; *atẽrtẽ̆nẽ*, 93; *atẽrtẽ̆nẽ*, 51, 59, 60.
Indicatif présent : (j') *atẽrtẹ̆*, 82.
Impératif : *atẽrtẹ̆*, 68.
Subjonctif : (que nous) *atẽrtũnẽe*, 82.
Participe passé : *ãtrẽtnu*, 69; — *atẽrtẽ̆nu*, 37; — *aturtẹ̆ni*, 71; *aturtụné*, 78; — *atõrtụni*, 72, 73; *atõrtụné*, 77.

588. — (J') **ENVERRAI** (quand mon fils sera grand, je l'enverrai à Paris).

En général :
A) *vǫ̆yrĕ*, 1, 2, 4 à 6, 8, 9, 12, 13, 19, 20, 26, 36 à 38, 41, 49.
B) *avǫ̆yrĕ*, 3, etc., **partout**.
Var. : *avůyrĕ*, 35 ; — *avuyrĕ*, 10.
A l'extrême sud : *avǭyrá*, 88, 90, 92.
Var. : *avuyráy*, 91, 93.
Deuxième personne : (tu) *avǫ̆yrĕ*, 53.

589. — (Que j') **ENVOIE** (faut-il que j'y aille, ou que j'y envoie quelqu'un ?).

En Wallonie : *vǫ̆y*, 1, 2, 5, 8, 9, 13, 19, 20, 26, 27, 36 à 38, 49.
En Wallonie et en général : *avǫ̆y*, 4, etc., **partout**.
Var. : *avůy*, 6 ; — *avuy*, 3, 10, 91.
Au sud : *avǫ̆yiɛ*, 87.
Var. : *avuyiɛ*, 88 ; *avuyiɛ*, 92.
avǫ̆yiɛ, 79 ; — *avǫ̆iɛ*, 73, 77, 89.
avǫ̆ɛ (sic), 90.
Troisième personne : (qu'il) *avǫ̆y*, 72.
Conditionnel : (j') *avǫ̆yrŏ*, 43 ; — (ils) *avǫ̆yrē*, 59.
Infinitif : *avǫ̆yi*, 57, 68, 93.

590. — **ÉPAIS** (il a les sourcils épais).

En Wallonie : *spę̆* (*sipę̆*, etc.), 1, 2, 4 à 11, 14 à 18, 21, 23, 26, 51, 61, 63.
Var. : *spá*, 49.
Au centre et au sud : *ĕpę̆*, 22, 24, 29, 31, etc., **partout**.
Remarque. — Un patois très accentué est un patois *ĕpę̆*, 29.

591. — **ÉPAISSE** (une haie épaisse).

En Wallonie :
spę̆s (*sipę̆s*, etc.), 3, 6, 15, 16, 20, 21, 23, 27, 36, 48, 50, 52, [58], 61 à 63.

Var. : *spás*, 26, 39.

Au centre et au sud : *ĕpę̆s*, 4, 22, 24, 25, 28, 29, 31, etc., **partout.**

Var. : *ĕpás*, 60.

Épaisseur : *sipę̆-că̆*, 12 ; *sipę̆să̆r*, 38.

592. — ÉPANDRE (le fumier).

En Wallonie :

1° *stǫ̆rĕ̆* (*sitǫ̆rĕ̆*, etc.), 1 à 4, 9, 12 ; *stǫ̆rĕ̆*, 10, 11, 19.

Remarque. — Épandre le foin se dit : *stǫ̆rĕ̆*, 1, 8, 12 ; *stǫ̆rĕ̆*, 50, 58 ; indicatif présent : (il) *sitǫ̆r*, 4, 6, 7, 10 ; *stǫ̆r*, 52 ; imparfait : (il) *stǫ̆rĕ̆*, 27. — Au point 7, *stǫ̆rĕ̆* a le sens général d'*éparpiller;* être *stǫ̆rĕ̆*, c'est être couché à plat par terre, 18. — Au point 27, *stǫ̆rĕ̆*, au point 49, *stǫ̆rĕ̆ ŏ furnĕ̆* signifient : épandre sur la terre, dans les essarts, la cendre des *fourneaux* (voyez ce mot).

2° *spŏt* (*sipǫ̆t*, etc.), 2, 7, 13, 14, 17.

Var. : *spŏ̆rt*, 62 ; — *spŏd*, 27 ; — *spŏrd*, 49.

Indicatif présent : (tu) *spŏd*[t], 27 ; — (il) *spŏr*, 17 ; *spŏt*, 48.

Imparfait : (il) *spǫ̆rdŏ̆*, 27, 38.

Futur : (nous) *sipǫ̆drō*, 7.

Remarque. — Épandre le foin se dit *spŏt*, 3, 17 ; indicatif présent : (il) *spŏr*, 16 ; — épandre les taupinières se dit *spŏt*, 17 ; — épandre les *fourneaux*, dans les essarts : *spŏd*, indicatif présent : (nous) *spǫ̆rdã̄*, 36.

3° *spãd* (*să̆pãd*, etc.), 51, 58, 61, 62.

Indicatif présent : (il) *să̆pãd*, 58.

Conditionnel : (je) *spãdrŏ̆*, 58.

Participe passé : *spãdu*, 51 ; *spãdŭ*, 62.

Divers : *mę̆t l ǫ̆sĕ̆n a l rùy*, 13.

Au centre et au sud :

A) *ĕpǫ̆rt*, 83, 89 à 91, 93.

Diphtongaison : *ĕpŏ̆ort*, 87, 88, 92.

Participe passé : *ĕpǫ̆rdă̆*, 8 (se dit du foin).

Avec le préfixe **dé** :

1° *dĕpǫ̆rd*, 5 ; *dĕpǫ̆rt*, 72, 73, 77 à 79, 81, 82, 85.

Var. : *dĕpŏ̆rt*, 84.

Indicatif présent : (il) *dĕpǫ́r*, 57.

Remarque. — Épandre les cendres dans les essarts : *dĕpǫ́rd*, 47, 56 ; indicatif présent : (il) *dĕpǫ́r*, 56 ; épandage : *dĕpǫ́rdadz*, 56 ; — épandre les taupinières : *dĕpǫ́rd*, 57.

2° *dĕpạrd*, 35 (d'après l'instituteur).

Var. : *dĕpaȧd*, 37.

Indicatif présent : (il) *dĕpạr*, 54 ; *dĕpạ́r*, 57.

Imparfait : (il) *dĕpạ́rdŏ*, 46.

Remarque. — Épandre le foin : *dĕpạrd*, 34 ; *dĕpạ́rd*, 46 ; indicatif présent : (il) *dĕpạ́r*, 46.

Avec le préfixe **ré** :

1° *rĕpǫ́rd*, *rĕpŏ̊ort*, 68.

Indicatif présent : (il) *rĕpǫ́r* (le foin), 64.

2° *rĕpạrd*, 28, 45, 54, 55.

Indicatif présent : (il) *rĕpạr*, 45 ; *rĕpạ́r*, 54 ; — (vous) *rĕpạrdĕ*, 55.

Participe passé : *rĕpạ́rdu*, 33 ; *rĕpạrdu*, 55.

Remarque. — Épandre les cendres des fourneaux dans les essarts : *rĕpạrd*, 31, 44 ; — indicatif présent : (il) *rĕpạr*, 40 ; — imparfait : (il) *rĕpạ́rda*, 33 ; *rĕpạrda*, 42.

Épandre les taupinières : *rĕpạrd*, 33.

Épandre le foin : *rĕpạrd*, 29 ; — indicatif présent : (il) *rĕpạ́r*, 42, 44.

B) *rĕpạ̃d*, 59, 60, 63, 69, 70 ; *rĕpạ̃t*, 71, 75, 80.

Indicatif présent : (il) *rĕpạ̃n*, 74 ; *rĕpạ̃d*, 59, 63 ; — (nous) *rĕpạ̃dã*, 76.

Imparfait : (il) *rĕpạ̃da*, 25 ; — (ils) *rĕpạ̃dẽ*, 69.

Construction : épandre *au* fumier, 9, 10, 12, 13, 17, 19, 54, 57, 61, 63, 69 à 72, 75, 77, 78, 81 à 84, 87, 89, 90, 92.

593. — ÉPARGNER (de l'argent).

En Wallonie :

1° *spǫ́ryi*, 2 à 6, 8, 9, 11 à 13, 17, 18, 21.

Var : *spŏ́ryĕ*, 1, 7, 10, 14 ; — *spŏ́ryĕ*, 15.

Indicatif présent : (il) *spŏ́y*, 2, 9, 11, 14.

2° *spǫ̆rníyi*, 16, 19, 20, 26, 27, 36, 38, 48, 50.

Var. : *ĕspǫ̆rniyi*, 23 ; — *spǫ̆rní*, 39, 49, 51 ; — *spǫ̆rnir*, 52 ; *sparnír*, 61.

Indicatif présent : (il) *spǫ̆rniy*, 19.

Avec le préfixe **ré** : *rĕsparyĕ*, 62 v.

Au centre

1° *ĕpárui*, 28, 29, 35, 63, 66, 70, 71.

2° *ĕparniyi*, 24, 27, 46.

3° *ĕpǫ̆rui*, 57, 76.

Var. : *ăpǫ̆rní*, 58.

Contraction : *tu z ĕ párniyi* (*tu z ĕ ĕpárniyi*), 37.

Avec le préfixe **ré** : *rĕpǫ̆rniyí*, 59.

Au sud : *ĕpǫ̆uí*, 72, 73, 77, 84 à 86, 88, 90, 92, 93.

Avec le préfixe **ré** : *rĕpǫ̆uí*, 87.

Var. : *ĕpǫ̆uíy*, 78, 91 ; — *ĕpǫ̆ué*, 79, 89.

Futur : (j') *ĕpǫ̆urá*, 88.

Épargne : *spǫ̆u*, 12 ; *ĕpǎu*, 13 (caisse d'épargne).

594. — ÉPAULE.

En Wallonie : *spal* (*sipal*, etc.), 1 à 9, 11 à 13, 15 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 50, 52, 61.

Var. : *spǎl*, 10, 14, 51, 58, 62.

Au centre et au sud :

1° *ĕpal*, 37, 46.

2° *ĕpǫ̆l*, 24, 25, 28, 29, 35, 59, 60, 67, 69, 79, 87, 90.

Var. : *ĕpǎl*, 63.

595. — ÉPI (de blé).

En général : *pǫ̆m* (f.), **partout**.

Au centre : *pǎm*, 25, 32 à 35, 37, 46, 54, 55.

Divers : *ĕpi*, 88.

Épier, monter en épis, en parlant des céréales : *pǫ̆mĕ*, 41 (d'après l'instituteur) ; participe passé : *pǫ̆mĕ*, 12 ; *pǫ̆mĕ*, 45, 82.

596. — **ÉPINE** (aubépine [blanche épine], noire épine ; buisson d'épine).

En Wallonie :

1° *spẽn* (*sipẽn*, etc.), 1 à 9, 12.

Alternance : *ẽn sipẽn* ; *bueõ di spẽn* ; *dẽ blãkẽ spẽn* ; *ẽn sipẽn blãk*.

2° *spin* (*sipin*, *sẽpin*, *supin*), 10, 11, 13, 14, 16 à 20, 23, 26, 27, 39, 49 à 52, 58, 61, 62.

Fig. 35.
Épine.

Var. : *spẽn*, 15, 36, 38, 48.

Verbe : *spinẽ*, couper les épines, 12.

Au centre et au sud : *ẽpin*, **partout.**

Var. : *ẽpẽn*, 60 ; — *ẽpin*, 35.

Hésitations : 37, *bueõ dẽ spẽn* ; *blãt' ẽpin* ; — 24, *bueõ dẽ spin* ; *nwar ẽpin*.

Divers. Groseille à maquereau : *gẽrzẽl d ẽpin*, 47.

597. — ÉPINGLE.

En Wallonie : *atatý*, 1 à 20, 22, 23, 26, 36, 39, 49 à 52, 61.

Var. : *atètý*, 21 ; — *atats*, 27 ; — *atat'*, 57 v.

Au centre :

1° *ěpēg*, **partout.**

Var. : *ěpēk*, 2, 57, 62, 81 ; — *ěpēǧ*, 72.

2° *ěplēg*, 37, 38, 46 à 48, 56, 59 v., 74.

De même à Saint-Étienne à Arne, canton de Machault, arrondissement de Vouziers, d'après J. Louis (*Travaux de l'Académie de Reims*, t. CVI, p. 499).

Var. : *ěplēk*, 71, 76 v.

Épingler : *ěplēǧě*, 47.

Au sud : *munět*, 72, 73, 75 (d'après l'instituteur), 78, 79, 81, 82, 84 à 93.

Var. : *mùnět*, 77 ; — *munat*, 63.

Tête de l'épingle.

A) *tyěs* : *týěs*, 12 ; — *tět* (*é* brisé), 71, 78 ; *tyět*, 90.

B) *mak* (f.), 1, 13, 37, 38, 45, 62, 69, 70, 74, 77, 81 ; *måk*, 20, 33, 36, 39, 79 ; diminutif : *måkět*, 59.

De même : *mak*, 71 (tête d'une pointe).

C) *týú* (chef), 72.

598. — ÉPLUCHER (des noisettes).

En Wallonie :

A) *skafiyi*, 14, 19, 20.

Var. : *ěskafiyi*, [48] ; — *skafyi*, 1, 13 ; — *skafi*, 51 ; — *ěskafiě*, 49 ; — *skafir*, 61, 63.

Indicatif présent : (il) *skafiy*, 26, 27, 62 ; — *skafi*, 52.

Avec le préfixe **dé** : *děskafiyi*, 38 ; *děskafi*, 50.

Remarque. — Au point 66, on dit qu'un enfant *ěskafiy* tout, bouscule tout.

B) *skaflòtě*, 18, 36 ; — *skafyòtě*, 7.

Avec le préfixe **dés** : *diskaflòtě*, 2, 10 ; — *diskaflàtě*, 17.

Divers : *skafilĕ*, 16 ; — *splitŷi*, 17 ; *displitŷi*, 11 (éplucher, **déplucher*).

Au centre et au sud :

A) *ĕkafiyi*, 30, 32 à 34, 40 à 42, 45, 47, 53 à 55, 57, 64, [67] à 69.

Var. : *ĕkafiyĕ*, 21 ; — *ĕkafir*, 73 ; — *ĕkafîr*, 77, 93.

Avec le préfixe **dé** : *dĕkafiyi*, 37, 43, 44, 46, 55, 65, 66, 76, 85.

B) *ĕkaflŏtĕ*, 25.

Divers : *ĕpiyi*, 29 ; — *ĕkŏsĕ*, 28 ; — *tŏrĕ*, 75.

599. — ERYSIPÈLE.

A) *risipĕl*, 1, 6, 8, 9, 11, 14, 16, 18, 22, 24, 27, 30, 36, 42, 43.

Var. : *risipĕl*, *irisipĕl*, 45 ; — *rûsipĕl*, 19, 32 ; — *rusipĕl*, 20, 25, 33 ; — *rŏsipĕl*, 26.

B) *rĕsipĕl*, **partout**.

Var. : *rĕsipĕl*, 59 ; — *rĕzibĕl*, 40 ; — *ĕrĕsipĕl*, 93.

Divers : *rŏus* (m.), 13.

600. — ESCALIER.

En Wallonie : *mõtĕy* (f.), 2 à 6, 8, 13, 14, 16, 21.

Var. : *mõtĕc*, 17.

En général : *ĕskayi*, 23, 24, 28, 29, 35, 37, 44, 47.

Var. : *ĕskayi*, 38, 62, 91 ; — *ĕskabi*, 38 v. ; — *ĕskai*, 63, 81, 89 ; *ĕskaḭ*, 76.

ĕskayĕ, 60 ; — *ĕskalyĕ*, 10, 12, 61, 62, 79 ; *ĕskalyĕ*, 79 (sic).

Marche d'escalier.

A) *sgrĕ* (m.), [11], 14, 21 ; — *ĕgrĕ*, 15, 18.

B) *martŷ*, 24, 76 à 78.

Var. : *marts*, 35 ; — *máre*, 11 ; *mârè*, 21 ; — *mareĕ d ĕskayi*, 44.

Agglutination : *amare*, 69.

Divers : *mŏtĕ*, 79.

601. — ESCARGOT.

En général : *karakŏl* (f.), **partout**.

Var. : *karâkŏl*, 2 ; *kârâkŏl*, 10 ; — *karakâl*, 11, 26, 51, 58, 60 ; — *karâkâl* (*l* vélaire), 27, 28 ; — *karikŏl*, 75, 81, 83.

Au sud : *gargŏsãn* (m.), [72], 78, 89, 91.

Divers : *t'ŏlõ*, 53 ; — *ĕskargŏ*, 29, etc. ; *ĕskŏrgŏ*, 67 ; — *skŏrgŏ*, 34.

Remarque I. — Le mot *karakol* désigne plus particulièrement la coquille aux points suivants, où l'animal porte le nom de *limsõ* (*a karakŏl*) : 20, 26, 46, 50, 56, 57, 90 ; *limsõ*, 38 ; *limsõ̃*, 28 ; *lumsõ*, 52, 62 ; *lumsã̃*, 77 ; *lumsã*, 73.

Coquille : *ĕkrŏf* (f.), 82.

Remarque II. — Le mot *caracole* désigne en général un objet contourné : enrouler un gazon sur lui-même pour le faire sécher au soleil, c'est faire une *karakŏl* ou un *tŭyõ*, 51 ; une route en lacets *karakŏl*, 20.

Quitter *sĕ karakŏl*, quitter sa petite maison, ses habitudes, 16.

602. — ESHERBER (le jardin).

Au sud : *eĕrbĕ*, 65, 66, 69, 70, 72, 74 à 77, 80 à 93.

Remarque. — Au point 7, *eĕrbĕ* marque l'action d'enlever à la houe, dans une coupe, les gazons que l'on accumulera en *fourneaux* pour les brûler. Dans le même sens on dit *eĕrbŏtĕ*, 11. D'après A. Meyrac, *La Forêt des Ardennes*, p. 330, le *cherbottage* consiste à ramasser et à brûler les herbes, les feuilles, les épines restées intactes dans l'essartage à feu courant. (Voyez aussi P. Létrange, *Des droits d'usage dans la Forêt d'Ardenne*, Paris, 1909, p. 138.)

Divers : *dĕnĕrbĕ*, 79 ; — *nĕtir*, 79 ; — *hawĕ*, 81.

On esherbe :

A) avec ses mains : *avu sĕ mĕvĕ*, 88.

B) avec un **esherboir* :

1° *eĕrbĕ* (m.), 72, 77, 78, 85, 86, 89, 90.

Var. : *eĕrbĕĕ*, 93 ; *eĕrbŭĕ*, 91.

2° *eĕrbu*, 80, 81.

Type féminin : *eĕrbĕs*, 83 ; — *eĕrbĕt*, 92.

Divers : *sakl* (m.), 70 ; — *hawĕt* (f.), 74, 87 ; — *razĕt* (f.), 75 ; — *awĕĕ* (m.), 88 ; *auĕ*, *awiyĕ*, 92.

603. — ESSAIM.

En Wallonie :

1° *dyõya*, 6 à 8, 12, 13 ; — *dyŏya*, 3 à 5.

Var. : *dʲõya*. 1, 9 ; *dʲõya*, 2 ; — *dʲõya*, 10.

Remarque. — Au point 14, le mot *dʲõya* désigne un gâteau de miel.

2° *dʲõnĕ*, 17 ; *dʲõnĕ*, 16 ; *dʲõnĕ*, 17, 19.

Divers : *rdʲĕ*, 15.

Au centre et au sud : *ĕsẽ*, 14, etc., **partout.**

Var. : *ĕsẽ*, 38, 60 à 63, 83, 91 ; — *ĕsẽn*, 28 ; *ĕsẽn*, 68, 73, 78 ; — *ĕsẽy*, 30.

Dénasalisation : *ĕsẽn*, 79 ; *ĕsẽy*, 29 ; — *ĕsẽe*, 85 ; — *ĕsẽy*, 84 ; *ĕsẽ*, *ĕsẽe*, 86.

Diphtongaison : *ĕsẽĕ*, 88 ; — *ĕsiĕe*, 89 ; — *ĕsẽĕ*, *ĕsẽyĕ*, 93 ; — *ĕsiyĕ*, 92 ; — *ĕsíyĕ*, 87 ; — *ĕsiyĕ*, 90.

Déformation : *asẽ*, 21.

604. — ESSAIMER.

A) *Semer*.

En Wallonie :

1° *sõmĕ*, 9, 14, 18.

Var. : *sõmĕ*, 1.

Indicatif présent : (elle) *sõm*, 7, 14, 15, 34 ; *sõm*, 63.

2° *samĕ*, 17, 19, 20, 26, 27.

Indicatif présent : (elle) *sam*, 61.

Divers : indicatif présent : (elle) *dʲõm*, 12.

Au centre et au sud :

1° *smĕ*, 30, 54.

Indicatif présent : (elle) *sĕm*, 16, 32, 33, 35, 45, 54, 55, 62, 72, 77, 78 ; — (elles) *små*, 22.

Imparfait : (elle) *smõ*, 22.

2° *sumĕ*, 71.

Var. : *sumĕy*, 73.

Indicatif présent : (elle) *sum*, 57.

Construction : *la ma mue k ĕ smĕ un ĕsẽy*, voilà ma ruche qui a *semé* un essaim, 30.

B) *Jeter* : *dʲĕtĕ*, 13 ; — *dʲitĕy*, 79, 91 ; *dʲitĕy*, 88.

Participe passé : *dʲitĕ*, 92 ; *d'itĕ*, 90.

605. — ESSART (lot de terrain communal, et particulièrement de bois, que l'on cultive par le feu [1]).

En Wallonie : *sȯ*, 16, 17, 19.

En général : *sȯr*, 1, 2, 4, 6, 7, 9 à 12, 15, 17, 18, 21, 22, 26, 27, 29, 38, 43, 47, 49, 50, 56, 57, 59, 62, 64, 71 à 75, 77 à 80, 84, 86, 89 à 91.

Var. : *sȯ́r* (*ȯ́* brisé), 76.

Au centre : *sár*, 23, 31 à 35, 37, 40 et 41 (d'après les instituteurs), 44, 45 (d'après l'instituteur), 46, 53, 54 (d'après l'instituteur), 55, 61, 64, 65 (d'après l'instituteur), 71.

Var. : *sár̄*, 30 ; — *sár*, 25 l.-d.

Lieux-dits : *rọ̆d'ísá* (55), *bạrōsá* (55), *rọ̆bĕsá* (33), *nádʲísá* (45), etc. ; voyez la liste complète dans ma *Limite des Dialectes*, etc., p. 94.

Sarts : terres ou bois dont on brûle le gazon (*Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV).

Divers : parts : *pȯ́r*, 36, 72 ; *pọ̆r d ạwadʲ́*, 20.

Friche : *vịrĕ d sạrtaj*, 61.

Remarque. — Ce mode de culture, qui semble n'avoir guère été en usage au sud de la région ardennaise, tend à disparaître.

606. — ESSARTER (cultiver par le feu).

En général : *sọ̆rtĕ*, 19, 66, 69, 84, 85, 89.

Var. : *sȯ́rtĕ*, 12, 13 ; — *sȯ́rtĕ* (*ȯ́* brisé), 14 ; — *sȯ́rtĕy*, 74.

Imparfait : (il) *sọ̆rtȯ*, 80.

Au centre : *sạ́rtĕ*, 25, 28, 35, 40 à 42, 44, 54, 61, 67.

Var. : *sȧ́rtĕ*, 24, 45.

Remarque. — Dans la *Feuille du Cultivateur*, parue à Charleville, an IV, j'ai noté : *sarreter* les bois : les coupes doivent être faites à blancs étocs. On laisse à terre toutes les menues branches.

1. Voyez *La Forêt des Ardennes*, d'A. Meyrac, p. 330, et ma *Limite des Dialectes wallon, champenois et lorrain en Ardenne*, p. 31. — Consulter aussi l'article *fourneau*.

On met le feu à la coupe. On laboure à la houe le terrain, sur lequel on sème du seigle.

Sarretioler les terres : on sarte les terres qui sont en triots ou savarts. On pèle le gazon avec une houe très large. Séché au soleil, on en forme des fourneaux, au milieu desquels on met du bois sec : on y met le feu. On répand la cendre, on donne un seul labour sur lequel on sème du seigle, qui ordinairement vient très beau.

Divers : *brûlĕ ŏ sŏr*, 76.

Ouvrier qui sarte : *sŏrtă*, 16, 21.

607. — ESSAYER (un outil).

A) *sayi*, 1 à 9, 11, 12, 14 à 16, 18, 23, 24, 34, 37 à 39, 45, 47, 48, 50, 52 à 58, 60, 61, 63.

Var. : *sayiy*, 62 ; — *sayé*, 15 ; *sayĕ*, 36 ; — *sayi*, 13, 19, 20, 59 ; — *sa^{b}i*, 49, 51 ; — *sai*, 1.

ĕsayi, 31 ; — *ĕsayé*, 10.

Indicatif présent : (il) *say*, 11.

Futur : (tu) *sayrĕ*, 46.

Participe passé : *sayi*, 26.

B) *ĕsĕyi*, **partout.**

Var. : *ĕsĕyĕ*, 66, 71, 77, 78 ; — *ĕsĕyé*, 69, 76 ; — *ĕsĕyĕ*, 93.

ĕsĕyi, 72, 83, 91 ; — *ĕsĕi*, 82, 84, 86, 87.

sĕyi, 41 ; — *sĕyĕ*, 33.

Participe passé : *ĕsĕyí*, 81.

608. — ESSIEU.

En Wallonie et au sud : *aei*, 1, 3 à 5, 8, 10, 12, 13, 16 à 20 23 à 27, 33 v., 34, 36, 48 ; 71, 91 à 93.

Var. : *aeé*, 7, 11, 14, 37, 38, 49, 51, 52, 58 à 62 ; 73, 85 ; *aeĕ* 21, 39, 46 ; 63, 72, 76 à 78, 87, 90 ; *aeĕ*, 88.

ae'i, 89 ; — *asi*, 35.

Au centre : *ésyu*, 14, 28, etc., **partout.**

Var. : *ésyuy*, 64 ; *ëysu*, 55.

ésyü, 32, 65, 81 ; — *ésyă*, 45 ; *ĕsyă*, 2, 14, 21, 22, 24, 79 ; — *ésyă*, 69, 70 ; *ĕsyă*, 50.

Cheville de fer qui s'engage à l'extrémité de l'essieu et maintient la roue.

En Wallonie : *us* (f.), 3, 10.

Var. : *ŭs*, 7 ; — *ús*, 19, 25.

Diminutif : *újĕt* (f.), 26, 38.

Au sud : *ŏf* (f.), 62, 73, 74, 83, 85, 87, 90.

Var. : *ăf*, 63 ; — *ŏfα*, 79.

Divers : *klĕ*, 82 ; — *brŏtý*, 88 ; — *ṇŏε* (sic), 91.

Au-dessus se place le chapeau : *týạpya*, 10 ; — *týĕpĕ*, 73.

609. — ESSUIE-MAINS.

A) *ĕεúmẽ*, 25, 32, 33, 37, 46.

Var. : *ĕεúmεẽ*, 76; — *ĕεúmẽn*, 66, 75, 80 à 83 ; — *ĕεúymẽn*, 74 ; — *ĕεúmĩn*, 85 ; — *ĕε'úmẽn*, 71.

ĕswímẽn, 79 ; — *ĕswí*, 45 (cf. *ĕsẅị*, f., linge qui sert à essuyer la table, 44 ; à Reims, un torchon est un *ĕswị*).

Au sud : *ĕεụmẽ*, 84, 86 à 88, 90, 93.

Voyez les variantes à l'article *main*.

Déglutination : *εúmiyĕ*, 82.

B) *drạ d mwẽ*, 3, 10, 13, 14, 17, 20, 26, 27, 36 ; *drạ d mẽ*, 46, 48.

C) *tŏrtýõ*, 51, 61, 62, 87.

Var. : *tórtýõ*, 58, 59 ; *tŭrtýõ*, 49, 60 ; — *tuártýõ*, 39.

tŏrtýãn, 68 ; — *tŏrtýã*, 76, 84 ; *tŏrtýãn*, 78, 89 ; *tŏrtýaãn*, 73.

tŏrε'õ, 50 ; *tŏrε'ãn*, 72 ; — *tŏrεõn*, 64 ; — *tŏrεẽn*, 69.

Essuyer : *tŏrtýi*, 62.

Divers : *εụvyõ* (m.), 38 ; — *lạεu*, [46 v.], bande de toile mobile autour d'un rouleau de bois, et appareil pour la porter ; — *dra*, 10 et 15 (d'après les instituteurs).

610. — ESSUYER (la vaisselle).

A) *Essuyer*, **ressuyer*.

En Wallonie :

1° *rsụwĕ*, 1, 5.

Var. : *rsuwĕ*, 10.

Indicatif présent : (il) *rsuw*, 26.

Remarque. — *Sécher* se dit *rsụwĕ*, 13, en parlant du fourrage ; indicatif présent : *sa rsụ́w bẽ*, cela sèche bien, 17 ; — *rsụwĕ lĕ pṑtya*, sécher les flaques d'eau, 12.

2° *rɛụĕ*, 39.

Var. : *rɛuwĕ*, 56 ; — *rɛuyĕ*, 59, 68 ; — *rɛŭyĕ*, 38, 49 ; *rɛăyĕ*, 50, 58.

Futur : (tu) *rɛ̆rĕ*, 38.

Remarque. — Cela sèche : *sa rɛu*, 89 ; *ruɛu*, 77 ; — futur : (il) *rɛụ́rĕ*, 92.

3° *ĕsụĕ*, 64, 67.

Var. : *ĕɛĭyĕ*, 69 ; — *ĕsuyĕ*, 43.

Futur : (tu) *ĕsụrĕ*. 64.

Au centre :

1° *rĕswịyĕ*, 19 ; — *rĕsụyĕ*, 31.

2° *ĕswịyi*, 40, 41.

Au sud :

1° *ĕɛụĕ*, 35 et 67 (d'après les instituteurs), 71, 75, 84, 86, 87, 89.

Var. : *ĕɛ'nĕ*, 88 ; — *ĕɛuyĕy*, 76 à 78 ; *ĕɛuyăy*, 93 ; — *ĕɛuyí*, 70.

Déglutination : *ɛụĕ*, 91.

2° *ĕɛụ́r*, 80, 83, 85.

Indicatif présent : (j') *ĕɛụ́*, 79 à 81.

Remarque. — Au point 32, *jĕ d l ĕɛụ anwí*, le linge sèche aujourd'hui.

B) *Chourbir*.

En Wallonie : *ɛurbi*, 3, 4.

Var. : *ɛurbĕ*, 8, 15, 63 ; — *ɛuubĕ*, 2 ; — *ɛurbĭ*, 62 v.

Avec le préfixe **re** : *rɛụrbi*, 5, 7, 12, 20.

Var. : *rɛurbĕ*, 18, 26 ; — *rɛurbĕ*, 9, 14 ; — *rɛŭrbi*, 6 ; — *rɛurbă*, 52.

Remarque. — Se frotter les mains : *si rɛụrbi* (ou *s rifrṑtĕ*), 11 ; — nettoie les araignées : *ɛurb*, 63.

C) *Torcher*.

En Wallonie : *twártỷi*, 27, 36.

Var. : *twart'i*, 48.

Au centre et au sud : *tǫ̆rtŷi*, **partout.**

Var. : *tǫ̆rtsi*, 25, 57 ; — *tǫ̆rtṣi*, 41 v.; — *tǫ̆rt'i*, 32, 33, 37, 46, 53, 56 ; — *tǫ̆rɛ'i*, 54 ; — *tůrti* (sic), 35 ; — *tǫ̆rɛi*, 28.

tǫ̆-t'i, 37, 42, 45 ; — *tǫ̆ǫrtŷĕ*, 55 ; — *turtŷi*, 60.

Impératif : *tǫ̆rtŷ*, 72.

Participe passé : *tǫ̆rt'i*, 32.

Avec le préfixe **re** : *ĕrtǫ̆rtŷi*, 22.

Divers : *frǫ̆tĕ*, 2 ; *rfrǫ̆tĕ*, 10, 11 ; — *rfůrbi*, 16 ; *rfůrbi*, 13, exactement *nettoyer* (*rfůrbi*, 12 ; impératif : *rfůp*, 12) ; — *rɛǫ̆dĕ*, 21 (proprement *laver* : *rɛǫ̆dĕ*, 10, laver la vaisselle ; *rechauder*, laver dans l'eau bouillante les vases de bois ou de terre dans lesquels on a fait écrémer le lait. *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV) ; — *rlavĕ*, 53 (sic).

611. — ESTOMAC.

En Wallonie :

1° *stǫ̆mak*, 1 à 8, 10 à 12.

Var. : *stůmak*, 9, 18.

2° *stůmak*, 13 à 17, 21.

En général :

1° *ĕstůmak*, 19, 20, etc., **partout.**

Var. : *ĕstůmůk*, 82.

2° *ĕstůma*, 22, 29, 30, 40, 41, 43, 66.

3° *ĕstǫ̆ma*, 24, 28, 31, 42, 44, 45, 53, 64, 65, 67, 68.

Remarque. — *Estoumaque* signifie *poitrine*, 35, d'après l'instituteur.

Verbe : *stoumaquer*, suffoquer, 35, d'après l'instituteur ; — participe passé : *ĕstůmakĕy*, saisi, hors d'haleine, 85.

612. — ÉTABLE.

Les vaches et les chevaux sont réunis, de sorte que l'écurie se confond avec l'étable.

En Wallonie :

1° *stǫ̆f* (m.), 1 à 15, 18.

Remarque. — A l'étable : *u stǫ̆f*, 3, 7.

2° *stǒl* (m.), 16, 17, 19, 21, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 58, 61 à 63.

Au centre :

1° *ětął* (f.), 25, 32 v., 34, 35, 37, 46, 54 v., 55 (belge).

2° *ěkuri* (f.), 32, 56, etc., **partout.**

Var. : *ěkuríy*, 28, 64.

Fig. 36.
Étable.

Au centre et au sud : *ětǫl* (f.), 47, 56 v., 57, 59, 60, 69 (belge), 71 à 73, 75, 76, 78 à 87, 89 à 91, 93.

Diphtongaison : *ětǒl* (*ǒ* brisé), 88 ; — *ětoǒl*, 92 ; — *ětuǒl*, 77.

613. — ÉTAIN.

En Wallonie : *stè*, 1 à 21, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 51, 52, 58.

Var. : *stè*, 62 ; — *stǎ*, 23.

Au centre et en général : *ĕtẽ*, 22, etc., **partout**.

Var. : *ĕtẽ̂*, 25, 37, 49, 50, 61, 63 ; — *ĕtẽ̂n*, 87.

Au sud, diphtongaison : *ĕtẽ̆ĕ̆*, 93 ;— *ĕtẽ̆yĕ̆*, 88 ;— *ĕtiẹĕ̆*, 79 ; *ĕtiyĕ̆*, 90; *ĕtiyĕ̆*, 91, 92.

614. — ÉTAMER.

En Wallonie :

1° *ristẽnĕ̆*, 3, 5, 13 ; — *ristẹnĕ̆*, 16 ; — *rustẹnĕ̆*, 17.

2° *stẹnĕ̆*, 4.

En Wallonie et partout :

1° *rtạmĕ̆* (*rĕ̆tạmĕ̆*).

Var. : *rtåmĕ̆*, 34, 39, 60; — *rtamĕ̆y*, 18, 30, 40, 65, 69, 72, 73 ; *rtamĕ̆y*, 79 ; — *rĕ̆tamáy*, *rtamáy*, 55.

aĥtamĕ̆ (*ĥ* presque *ĉ*), 67.

Indicatif présent : (ils) *rtạmãn*, 73.

Conditionnel : (vous) *rĕ̆tạmrí*, 43.

2° *ĕ̆tạmĕ̆*, 10, 24, 27, 28, 37, 42, 45, 50, 91, 93.

Var. : *ĕ̆tåmĕ̆*, 49 ; — *ĕ̆tamĕ̆y*, 44, 76, 88.

Déglutination : *tạmĕ̆*, 25.

Divers : *ĕ̆rfõd*, 46 (les cuillers d'étain).

Étameur : *rĕ̆tạmĕ̆*, 43, 57, 63, 78 ; *rĕ̆tạmĕ̆r*, 75.

615. — ÉTÉ (il fait chaud pendant l'été).

En Wallonie :

1° *ẹ̆stĕ̆* (f.), 1 à 9, 12, 13.

2° *ẹ̆stĕ̆* (f.), 10, 11, 14, 15 à 20, 23, 26, 27, 36, 51, 52, 61, 62.

Var. : *istĕ̆*, 21 ; — *ĕ̆stĕ̆*, *16*.

Construction : en été : *a l ẹ̆stĕ̆*.

Remarque. — Bas-côtés de la route : *tỹmẽ d ẹ̆stĕ̆*, 14.

Au centre : *kãpay* (f.), 24, etc., **partout**.

Var. : *kåpay*, *15* ; — *kãpåy*, 25, 32, 39, 48 à 50, 52 r., 58 ; *kãpõy* 46.

kãpan, 81 (sic).

Remarque I. — Cette année : *a stĕ̆ kãpayĕ̆ si*, 53.

Remarque II. — Le mot *campagne* désigne quelquefois l'année tout entière (les mauvaises campagnes, 61 ; certaines campagnes, 67 ; vivre quelques campagnes, 79 ; toute la campagne, 72) ; quelquefois l'année agricole, qui prend fin après la rentrée des regains, 68 ; et enfin l'été proprement dit (cette année, nous n'aurons pas de campagne, si cela continue, 15).

Au centre et au sud :

1° *ẹ̆tẹ̆y* (f.), 22, 28, 29, 40, 45, 64, 66, 68, 69, 78, 79, 83, 85, 89, 91, 93.

Var. : *ẹ̆tây*, 90.

2° *ẹ̆tẹ̆* (f.), 37, 42, 49, 56, 57, 59, 60, 63, 65, 67, 71 à 73, 75 à 77, etc.

616. — ÉTEINDRE (le feu).

En Wallonie :

1° *distẹ̆t*, 2, 4 à 6, 8, 15, 16, 18, 21.

Var. : *dẹ̆stẽd*, 38 ; — *dustẽd*, 20, 26, 36 ; *dŭstẽd*, 27, 52 ; *dăstẽd*, 39, 48, 49, 51.

Indicatif présent : (il) *distẹ̆*, 9.

2° *stẽd*, 50 ; — *stẽt*, 58.

Au centre et au sud :

1° *dẹ̆tẹ̆d*, 24, 37.

Var. : *dăt̃ẽd*, 59.

2° *ẹ̆tẹ̆d*, 35 ; *ẹ̆t̃ẹ̆d*, 25.

Indicatif présent : (j') *ẹ̆tẹ̆*, 29 ; — (il) *ẹ̆tẹ̆t*, 84.

Impératif. **En Wallonie :** *distẹ̆*, 7, 9, 12 à 14, 19 ; — *dăstẹ̆t*, 61 ; *dẹ̆stẹ̆d*, 62 ; *sŭtẹ̆d*, 61.

Au sud : *ẹ̆tẹ̆t*, 71 à 73, 76, 88 à 90, 92 ; *ẹ̆t̃ẹ̆t*, 78, 83, 85, 87, 91, 93.

617. — (Le feu est) ÉTEINT.

En Wallonie : *distẹ̆du*, 1, 2, 9 à 12, 18, 23.

Var. : *distẽdŭ*, 3, 7, 14 ; — *dustẽdu*, 20, 36 ; — *dŭstẽdă̆*, 61 ; *dăstẽdă̆*, 39, 48, 50, 52.

Féminin : *distẽdúwă̆*, 13 ; — *dustẽdúw*, 17, 19 — *dẹ̆stẽdŭ*, 62.

Au centre et au sud :

1° *ĕtẹ̄du*, 28, 66, 67, 78, 85.

Var. : *ĕtẽdu*, 69, 70, 80; *ĕtẽdŭ*, 74, 75, 77, 81, 82, 84, 86, 88, 92; *ĕtẽdă*, 72, 76, 83, 87, 89 à 91, 93.

ĕtẽ, 71.

Contraction : *l fặ ĕ tẹ̄du*, repris lentement, *l fặ ĕ ĕtẹ̄du*, 85.

2° *dĕtẹ̄du*, 15 (d'après l'instituteur), 23, 73.

Var. : *dĕtẽdŭ*, 79; *dĕtẽdă*, 60, 63.

Divers : *krẹ̆vĕy*, 68.

618. — ÉTERNUER.

En Wallonie :

1° *styẹ̆rni*, 1 à 9, 12, 13, 26, 27, 36.

2° *stẹ̄rniyi*, 37, 38, 48, 58, 60.

Var. : *stẹ̄rniyi*, 49, 50; — *stẹ̄rni*, 39, 49; — *stẹ̄rnĕ*, 51, 61, 63; — *stẹ̄rnir*, 52.

Indicatif présent : (je) *stẹ̄rniy*, 38.

Participe passé : *stẹ̄rni*, 49, 52.

3° *styẹ̆rnuwĕ*, 11, 19.

Var. : *styẹ̆rniwĕ*, 17; — *styarnuwĕ*, 16, 23; — *styẹ̆rnuwĕ*, 20.

4° *stẹ̄rnuwĕ*, 14, 23.

Var. : *stẹ̄rynuwĕ*, 15; — *stẹ̄rnuwi*, 18; — *stẹ̄rnuwĕ*, 21.

Au centre :

1° *ĕtẹ̆rnuĕ*, **partout**.

Var. : *s ĕtẹ̆rnuĕ*, 24; — *ĕtẹ̆rnuyĕ*, 69; — *ĕtẹ̆rnuyĕ*, 65, 66; — *ĕtẹ̆rnuyi*, 67.

Indicatif présent : (j') *ĕtặrnu*, 22, 29; — *ĕtẹ̆rnuy*, 67, 74.

Participe passé : *ĕtẹ̆rnuwĕ*, 40.

2° *ĕtẹ̆rniyi*, 59, 75.

Var. : *ĕtẹ̆rniyi*, 57, 75; — *ĕtẹ̆rnir*, 81 à 84.

Indicatif présent : (il) *ĕtẹ̆rniẹ*, 82.

Imparfait : (il) *ĕtẹ̆rniyŏ*, 85.

Déglutination : *tẹ̆rnuĕ*, 32, 44; — *tẹ̆rnuĕ*, 33, 45; *tẹ̆rnuĕ*, 42; *tẹ̆rnuwĕ*, 35, 54; — *tẹ̆rnuy* (sic), 46.

Indicatif présent : (je) *tạrnu*, 41; *tặrniy*, 46; *tẹ̆rnú*, 56; — (tu) *tẹ̆rnuy*, 64.

Participe passé : *tẹ̆rnuẹ̆*, 34, 45.

Au sud :

1° *tẹ̆rnír*, 71, 72, 77 à 80, 85 à 87, 89.

Var. : *tẹ̆rnẹ̆*, 73.

Indicatif présent : (je) *tẹ̆rníy*, 76, 78, 80; — (il) *tẹ̆rníy*, 77.

Participe passé : *tẹ̆rní*, 72, 79.

2° *tạrnir*, 88, 90 à 93.

Indicatif présent : (je) *tárni*, 88.

Divers : *bẹ̆nisí*, 10; — *s ẹ̆bẹ̆nisẹ̆*, 24 (de l'expression : Dieu vous bénisse !).

ÉTERNÛMENT : *stẹ̆rniema*, 63 (mot forgé).

619. — ÉTEULES.

En Wallonie : *stẹ̆ẹl*, 3 à 6, 8, 10 à 12, 14 à 16, 18, 21, 23, 38, 48.

Var. : *stẹ̆ẹul*, 9.

En général : *ẹ̆tẹ̆l*, 28, 29, etc., **partout**.

Var. : *ẹ̆tẹ̆ul*, 35.

Divers : *ẹ̆tẹ̆lír*, terres où le chaume existe encore, 35 (*éteulières. Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV).

620. — ÉTINCELLE.

A) *Étincelle.*

En Wallonie : *stẹ̆sẹ̆l* (*sitẹ̆sẹ̆l*), 1 à 5, 7 à 14, 16, 17, 19 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 48, 50, 51.

Var. : *ẹ̆stẹ̆sẹ̆l*, 6, 49; — *stẹ̆sál*, 39; *stẹ̆sal*, 18.

Remarque. — Étincelle *de feu*, 27, 38, 50.

Au centre et au sud : *ẹ̆tẹ̆sẹ̆l*, **partout**.

Var. : *ẹ̆tẹ̆sẹ̆l*, 61, 86, 87, 91, 93; *ẹ̆tẹ̆sál*, 58.

Remarque. — Étincelle *de feu*, 66, 67.

B) *Flammèche* (c'est, d'après 59, la poussière noire, qui, alors qu'elle était brillante, s'appelait *étincelle*).

1° *flamóẹ*, 12, 87.

Var. : *flamój*, 59, 60, 67 à 69; — *flamuj*, 15; *flamúj*, *flamuẹ*, 70; — *flamòẹ*, 30.

2° *flamwĕe*, 18; — *flamĕtý*, 60; — *flamĕe*, 75.

3° *flamae*, 73.

Var. : *flamatý*, 90; — *flamáj*, 24, 35 (d'après l'instituteur), 37, 55.

C) *Péton*.

pẹ̆tõ, 9, 25, 41 (d'après l'instituteur), 60, 63.

Var. : *pĕtõn*, 83; — *pĕtã*, 78, 84, 89; *pĕtãn*, 85; *pĕtã̃*, 79.

En Wallonie, avec le préfixe **é** : *spitrõ*, 52, 62; *sipit di bwĕ* (f.), 1.

Divers. Cendre blanche qui s'envole du feu : *barbõj* (f.), 49 (*barbõe*, 1, signifie grain de poussière en général).

621. — ÉTOILE.

En Wallonie :

1° *stwĕl* (*sitwẹ̆l*, etc.), 1 à 12, 14, 15, 18.

2° *stwal* (*sitwa̧l*, etc.), 21.

3° *stwĕy* (*sitwĕy*, etc.), 13, 16.

Var. : *ĕstwĕy*, 23.

4° *stwáy* (*sitwáy*, etc.), 17, 19, 20, 26, 27, 36, 39 d'après 49. 51, 58.

Var. : *sĕtwáy*, 52; — *ĕstwáy*, 23.

Au centre et au sud : *ĕtwa̧l*, **partout**.

Var. : *ĕtwál*, 24; — *ĕtwál*, 49; — *ĕtwan*, 62.

Remarque. — Au point 49 on a fabriqué la phrase suivante pour ridiculiser les habitants de Chairières qui disent *stwáy* : *i y ẹ̣ dĕ stwáy ŏ stwayí*, il y a des étoiles au ciel.

622. — ÉTOURDI.

En Wallonie :

1° *sdõy* (*sidõy*, etc.), 1 à 7, 13, 15, 16, 19, 23.

2° *sdõn* (*sidõn*, etc.), 8 à 12, 14, [17], 18, 20, 26, 27.

Au centre :

1° *dárn*, **partout**.

Var. : *dáry*, 35; — *dărn*, 31, 46; — *dĕrn*, 43.

Remarque. — Au point 55 *dárn* signifie aussi : légèrement ivre.

2° *dórn*, [50], 51, 56 v., 59, 64, 70, 91.
Var. : *dóry*, 57 ; — *durn*, 64.
Au sud : *dón*, 36, 38, 39, 48, 49, 52, 60, 61, 63, 72, 73, 75 à 83, 85 à 87, 89, 90, 93.
Diphtongaison : *dón* (*ó* brisé), 88 ; — *duón*, 92.
Divers : *dọrnis*, 84; — *stúrdi*, 5, 8, 11, 15; *ĕtúrdĕ*, 71, 76; — *ĕlụrdĕ*, 82 ; — *ĕeụrdi*, 70; — *abazụrdĕ*, 90.
Être étourdi. En Wallonie : indicatif présent : (je) *sdọ́rniy*, 13, 17, 19; (il) *sdọ́rniy*, 12 ; — participe passé : *sdọ́rniyĕ*, 13.
Au sud : indicatif présent : (je) *dón*, 78 ; — participe passé : *dọnĕ*, 78.

623. — (Il) **ÉTRANGLERAIT** (je croyais qu'il m'étranglerait).

En Wallonie :
1° *strãnrĕ* (*sitrãnrĕ*, etc.), 1 à 3, 9.
Var. : *strãnrã̆*, 16.
Imparfait : (il) *strãnĕ*, 4, 6.
Infinitif : *strãnĕ*, 5 à 8, 12; *strãnĕ*, 16, 17, 19, 49.
2° *strọnrĕ* (*sitrọnrĕ*, etc.), 11, 13.
Var. : *strõnrĕ*, 10, 14, 18 ; — *strõnrã̆*, 21.
Infinitif : *strọnĕ*, 15, 18 (d'après l'instituteur).
3° *strãnrŏ* (*sitrãnrŏ*, etc.), 20, 27, 36, 51, 52, 61.
Imparfait : (il) *strãnŏ*, 26.
Subjonctif : (qu'ils) *strãnaj*, 20.
4° *strãlrŏ* (*sitrãlrŏ*, etc.), 39, 48, 50, 63.
Var. : *strãlrå*, 58.
Imparfait : (il) *strãlŏ*, 38.
Infinitif : *strãlĕ*, 49, 60; (*l*/*n*), 62.
Au centre :
1° *ĕtrãlra*, 25, 32 à 34, 41, 45, 46, 54, 55.
Var. : *ĕtrãglĕra*, 22, 23, 30, 31, 44; — *ĕtrãlrĕ*, 28, 35.
Imparfait : (il) *ĕtrãgla*, 43.
Divers : *ĕtụfra*, 53.
2° *ĕtrãlrwa*, 29, 64.

Divers : *kuprwa*, 40.

3° *ĕtrāḷrŏ*, 37, 47, 56, 59, 66, 69 v., 87.

Imparfait : (il) *ĕtrāḷŏ*, 58, 88; — *ĕtrāgḷŏ*, 68, 88.

Pluriel : *ĕtrāḷē*, 90.

Participe passé : *ĕtrāḷĕ*, 82.

Infinitif : *ĕtrāḷĕ*, 29 (d'après l'instituteur), 44, 46.

4° *ĕtrāgḷĕrŏ*, 65, 67.

Var. : *ĕtrāgĕlrŏ*, 69, 70.

Au sud : *ĕstrāḷrŏ*, 72, 74 à 77, 84 à 86, 89, 92. 93.

Imparfait : (il) *ĕstrāḷŏ*, 71, 73, 78, 80, 83, 91.

Infinitif : *ĕstrāḷĕ*, 74, 80, 81.

Remarque. — Au point 85 *ĕstrāḷĕ* signifie *avaler*, en parlant d'un chien.

Divers : *ĕtufrŏ*, 79.

Construction : je croyais *qu'il m'aurait étranglé*, 5, 12, 17, 62 ;— *qu'il m'allait étrangler* : *ạlĕ*, 7, 8, 15 ; *ạlĕ*, 18, 19; *ạla*, 42 ; *ạlŏ*, 49, 60, 81.

624. — **ÊTRE** (ma petite-fille vient d'être baptisée ; mes jambes commençaient à être raides).

En Wallonie :

1° *yĕs* (*a y*[1] *ĕs*, *di y ĕs*), 1 à 9, 12, 13, *19*, *38*, 39, 48.

2° *ĕs* (*a ĕs*, *d ĕs*), 10, 11, 14, 16, 18, 20, 27, 51, 52, 61, 62.

3° *yĕs*, *ĕs* (*a y ĕs*, *d ĕs*), *8*, *13*, 17, 36, *58*.

4° *zĕs*, *ĕs* (*a z ĕs*, *pu z*[2] *ĕs*, *d ĕs*), *20*, 26.

Divers : *sŏy*, 8 (d'après 3 et 9).

Au centre et au sud :

1° *ĕt*, **partout**.

2° *yĕt*, *ĕt* (*a y ĕt*, *d ĕt*), 25, *31*, 35, 42, *44*, 46, *53*, 55, 56, 59, *68*, 79, *81*, 90, 91.

Var. : *yĕt*, *ĕt*, 64.

3° *iyĕt*, *yĕt* (*a yĕt*, *d iyĕt*), 32, 46, 47.

1. Sur l'intercalation d'un *y* entre deux voyelles en hiatus, voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 317 et suivantes.

2. Sur ces fausses liaisons, voyez mon *Étude phonétique*, p. 392.

625. — (Je) **SUIS** (enragé ; je suis malade, etc.).

En Wallonie :

1° *su*, 1 à 19, 21, 26, 27, *29*, 36, 52.

Var. : *ɛ̃u*, *ɛu*, 12, 20 ; — *ɛu*, 27, 28 ; *ɛú*, 29 ; — *ɛ'u*, 23.

Remarque I. — C'est sous l'influence de la mi-occlusive *dǰ* (je) que la sifflante prend un son chuintant et se mouille (voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 510).

Remarque II. — Devant voyelle j'ai noté quelquefois la forme *su st* (*dǰi su st aradǰi*, 16, 18) analogique de la forme de troisième personne *ɛ̃st* (voyez mon *Étude phonétique*, p. 391).

2° *sɑ̃*, 39, 51, 59, 61.

Var. : *ɛɑ̃*, 58.

Au centre :

1° *sõ*, **partout**, et, dans la conversation, aux points 33, 34, 37, 42, 45, 56.

Var. : *sũ*, 30, 44, 47.

ɛ̃õ, 32, 33, 37, 45, 47 ; — *ɛõ*, 34, 42 à 44, 56 (*jõ*, *ɛ jõ*, je suis, *43*).

2° *su*, 29, 38, *44*, 50, 57, 60, 64, 65.

Var. : *ɛ̃u*, 57 ; — *ɛu*, 38, 49, 65, 66.

3° *swi*, *ɛwi*, 40 ; *ɛwi*, 67.

Au sud :

1° *sõ*, 59, 62, 63, *68* à 71, *72*, 74 à 81, 84 à 90, 92, 93.

Var. : *sõ*, *68* ; *sõ*, *79* ; *sũ*, *89*.

ɛ̃õ, 85 ; — *ɛõ*, 69 à *71*, 72, 74, 75, 81 à 83.

2° *sɑ̃*, 73, 91, 92.

Var. : *sɑ̃*, *92*.

626. — (Tu) **ES** (tu es aussi vieux que moi ; tu es un imbécile).

En Wallonie :

1° *ɛ̃ st*, 1 à 13, 15 à 21, 26, 27.

2° *ɛ̃ t*, 12, 26 à 28.

En Wallonie et en général : *ɛ̃*, partout.

Var. : *ɛ̃t* (*tɛ̃ t ɛ̃ sõlõ*, tu es un ivrogne), 75.

Remarque. — Les formes *ĕ st*, *ĕ t*, devant voyelle, sont analogiques des formes de la troisième personne (voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 391).

627. — (C') **EST** (un ivrogne, etc.).

En Wallonie : *ĕst*, 1 à 21, 26, 27.

En Wallonie et en général :

1° *ĕ*, **partout**.

Var. : *ĕ* (*i n ĕ m*, il n'est *mie*), 79.

2° *ĕ t*, 28, 44, 70.

Remarque. — Après un mot qui se termine par une voyelle on rencontre des variantes *yĕ*, *yĕ* (voyez l'article *être*) : *kã yĕ s*, quand est-ce ?, *66*; *kã yĕ s*, *54* ; — *pukwa yĕ s*, pourquoi est-ce ?, *84* ; — *kuma yĕ s*, comment est-ce ?, *92* ; — *sa yĕ*, cela est, *64*, *68*, *79* ; — ce ver-là *yĕ*, est, *72*.

On peut quelquefois se demander si l'*y* doit être rattaché à la finale du mot précédent : *nõ lasĕ y ĕ pri*, notre lait est caillé, 18 ; — *ĕl blĕ y ĕ mûr*, le blé est mûr; 55.

Variantes de la phrase : notre cousine est-elle arrivée ?

En Wallonie : *ĕst* (*ĕl*), 1, 4, 6; — *ĕst* (*arivĕ*), 2, 8.

En Wallonie et en général : *ĕt* (*ĕl*), 2, 3, 9, 10, 12, 13, 16, 17, 20, 21, 26, 27, 36, 39, 48 à 52, 58, 59, 62, 63.

628. — (Nous) **SOMMES** (fatigués).

En Wallonie :

1° *astã*, 1, 9, 12.

2° *astõ*, 2, 3, 5 à 8, 10, 11, 13 à 18, 21.

Forme interrogative : *astõ tỹ*, sommes-nous ?, *16*.

Au centre et au sud :

1° *sã*, 20, 25, etc., **partout**, et *68*.

Var. : *sã̃*, 20.

eã, 68, 74, 75, 82, 90 ; — *e'ã*, 29 (*d'ỹã*, *dỹ sã*, *74*).

Remarque. — Les formes *eã*, *e'ã*, proviennent d'une assimilation à la mi-occlusive *dỹ*, *d'*, *d* (je) ; voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 510.

2° *sõ*, 22 à 24, 28 à 32, 35, 40 à 42, 43, 45, 53, 88.
Var. : *sõn*, 40.

629. — (Vous) **ÊTES** (perdu ; vous êtes venu, etc.).

En Wallonie :
1° *ạstõ*, 1, 3, 4, 6, 8, 9, 12, 17, 19.
Confusion (avec l'imparfait) : *ạstí*, 3.
2° *ạstu*, 2, 5 à 7, 10, 11, 14 à 16, 18, 21.
3° *ạstẽ*, 13, 20, 26, 27, 36, 48, 50.
Var. : *ẽstẽ*, 39, 51, 52, 61, 62.
Au centre : *ẽt*, 21, 22, etc., **partout**.
Divers : (*vu*) *sõ*, 22, 32.
Au sud : *ẽtẽ*, 59, 63, 73 à 75, 77 à 79, 81, 82, 86, 88 à 91.
Var. : *atẽ*, 93.
Construction : vous vous avez été perdre (*vu s ạ tẽ pẽrd*), 25 ; — vous avez été perdu, 33, 40 ; — vous *s'avez* perdu, 67.

630. — (Ils) **SONT** (ils sont contents ; les groseilles sont sures ; ils sont morts, etc.).

En général :
1° *sõ*, **partout**, et : 10, 26, 27, 40, 43, 46, 49, 58, 60, 62, 63, 75.
Var. : *sũ*, 29.
2° *sã*, 3, 10, 25 à 27, 34, 35, 37, 40, 43, 46 à 49, 52, 54 à 93.
Var. : *sẽ*, 27 ; — *sãn*, 68 ; — *eã*, 34.
ạstõ, 13.
Divers : *i sõ st ẽ võy*, ils sont partis (*en voie*), 16, 18 (forme analogique de *ẽst*, il est ; voyez cet article).

631. — (J') **ÉTAIS**.

Formes relevées dans la conversation.
En Wallonie :
1° *ạstẽ*, 21.

2° *ạstŏ*, 23 ; — *ẹ̆stŏ*, 58.

Au centre :

1° *ẹ̆twa*, 28.

2° *ẹ̆tŏ*, 22, 35, 44, 46, 68.

Var. : *ẹ̆tŏ*, 67 ; — *ẹ̆tu*, 64.

Au centre et au sud : *ẹ̆tŏ*, 22, 32, 53, 70, 81, 82, 87.

Deuxième personne.

En Wallonie :

1° *ạstẹ̆*, 13.

2° *ạstŏ*, 38 ; — *ẹ̆stŏ*, 58, 62.

Au centre et au sud :

1° *ẹ̆tŏ*, 31.

2° *ẹ̆tŏ*, 81, 84, 87.

632. — (Il) **ÉTAIT** (il fallait le laisser où il était ; si c'était bien cuit).

En Wallonie :

1° *ạstẹ̆*, 1 à 15, 17, 18.

Var. : *astặ*, 16, 19, 21 ; — *astẹ̆*, *11*.

2° *ạstŏ*, 20, 23, 26, 27, 36, 38, 48 à 50.

3° *ẹ̆stŏ*, 7, *38*, 39, 49, 51, 52, 58, 61, 62.

Au centre :

1° *ẹ̆ta*, 22, *23* à 25, 30 à 35, 41 à 45, 53 à 55, *64*.

Var. : *ẹ̆tẹ̆*, 28.

Si c'était : *si s ta*, 41, 42, 45, 53 à 55 ; c'était : *s ta*, *33*.

2° *ẹ̆twa*, 29, 40, 64, *65*.

Hésitation : *ẹ̆ta*, *ẹ̆tŏ*, *ẹ̆tŏ*, *40*.

Au centre et au sud : *ẹ̆tŏ*, 29 (d'après l'instituteur), 37, 46, 47, etc., **partout**.

Var. : *ẹ̆ta*, *76*, *90*.

A la finale : *ẹ̆tặ*, 81, 83, 84.

Si c'était : *si s tŏ*, 56.

A l'extrême sud : *atŏ*, 93.

Divers : *ẹ̆r*, 52 : — *i ṵ ẹ̆r*, 61 (il y avait).

Construction : *si sa sra*, 34.

Remarque. — Il y avait : *i ṵ ẹ̆tẹ̆*, 61 (sic).

633. — (Nous) **ÉTIONS** (nous avons été riches et heureux, quand nous étions jeunes).

En Wallonie :
1° *ạstẽ*, 1, 4, 8, 9, 12 à 19, 26, 27, 36, 48 à 50, 62.
Var. : *astẽ̆*, 3 ; — *ĕstẽ*, 39, 51, 52, 58.
2° *ạstẽ*, 5 à 7.
Var. : *astẽ*, 2, 10.
Confusion : *ạstŏ* (c'est : nous sommes), *1*.
Au centre et au sud : *ẹ̆tẽ*, 22, etc., **partout.**
Var. : *ĕtẽ*, 55, 80, 82, 83, 86, 87, 91 ; — *ĕtẽu*, *28*.
A l'extrême sud : *ạtẽ*, 93.
Construction : étant jeunes : *ẹ̆stã*, 20, 38 ; — *ẹ̆tã*, 40, 54.
Deuxième personne du pluriel : *astĕ*, *ạstí*, 3 ; — *ẹ̆tí*, 31, 32, 68, 74, 77.

634. — (Ils) **ÉTAIENT** (les arbres en étaient chargés).

En Wallonie :
1° *ạstẽ*, 3, 4, 7 à 9, 12 à 14, 16 à 18, 20, 26, 27, 36, 48, 50.
Var. : *astẽ*, 6 ; — *ĕstẽ*, 38, 39, 49 ; *ĕstẽ*, 61, 62.
2° *ạstẽ*, 2, 10.
Var. : *astí*, 5.
Au centre et au sud : *ẹ̆tẽ*, 21, etc., **partout.**
Var. : *ĕtẽ*, 58, 70, 75, 84.
A l'extrême sud : *ạtẽ*, 93.

635. — (Il) **SERA** (quand mon fils sera grand).

En Wallonie : *sra*, 1 à 9, 16.
En général : *srĕ*, **partout.**
Var. : *sra*, 28, 29 ; — *srĕ*, 19.
Confusion : *srŏ*, 21 (c'est : il serait).
Au centre :
1° *frĕ*, 30, 44, 54, 64.

2° *fra*, 40, *43* (*fera*, à Thin-le-Moutier, canton de Signy-l'Abbaye, arrondissement de Mézières, d'après l'instituteur).

Divers : *sa fra d párti*, il faudra partir, 43 (mot à mot : cela sera de partir).

Première personne : (je) *frẽ*, 43.

Deuxième personne : (tu) *frẽ*, 41 ; — *srẽ*, 42, 82.

Deuxième personne pluriel : (vous) *srõ*, 18 ; — *srí*, 26 ; — *fri*, 29 (d'après l'instituteur).

Troisième personne du pluriel : (ils) *frõ*, 40.

636. — (Je) **SERAIS** (tranquille).

En Wallonie :

1° *srẽ*, 18.

2° *srẽ*, 16, 21.

En général : *srõ*, 25 à 27, 33, 34, 36, 37, 39, 42, 44, 49, 51, 57, 59, 65, 66, 69, 83.

Var. : *srõ̃*, 35 ; — *sraõ*, 55.

Assimilation : *èrõ*, 20 ; — *ero*, 48 (voyez l'article : je suis).

Au centre :

1° *srẽ*, 47, 56.

2° *frò*, 22, 29, 30, 41, 54, 64.

Var. : *frõ*, 43 ; — *fru*, 29, *64*.

Pluriel : (nous) *frẽ*, 43.

Divers : *j arwa tẽ*, 40 (j'aurais été); — *j ạrõ yu tẽ*, 53 (si tu avais eu regardé, j'aurais eu été tranquille).

Remarque. — D'après l'instituteur d'Arreux, canton de Renwez, arrondissement de Mézières, on conjugue : *j frais* (ou *j srais*), *tu frais*, *i frait*, *nous frin*, *vous fri*. *i frin* (cf. *frois*, je serais, à Montcornet, canton de Renwez, d'après l'instituteur).

637. — (Tu) **SERAIS** (il aurait fallu que tu *serais* bien sot pour le croire).

En Wallonie :

1° *srẽ*, 6, *8*, 11 à 13, 17, 18.

2° *srẽ*, 16.

En général : *srŏ*, 20, 33, 37, 44, *47*, 51, *55*, 57 à 60, 65, 66, 69, 77.

Var. : *srů*, 35 ; — *srů*, 40 ; — *sraŏ*, 55.

Au centre :

1° *srĕ*, 47, 56.

2° *frŏ*, *30*, *53*, 54, 64 ; — *fru*, *29*.

Troisième personne du singulier : *srĕ*, 7 ; — *frĕ*, 43 ; *fra*, 64 ; *frŏ*, 54 ; — *srŏ*, 46, 50, 51, 72, 87.

638. — (Nous) **SERIONS** (loin).

En Wallonie : *srí*, 5, 6.

Var. : *sré*, 5, 7, 10, 11.

En Wallonie et en général : *srẽ*, **partout.**

Var. : *srẽ*, 14, 55 ; — *srů*, 90 ; — *srẽ*, 61 à 63, 83, 89, 91, 93.

Au centre : *frẽ*, *22*, 29 à 31, 40 à 44, 53, 54, 64.

Confusion : *srõ*, 19, 21 ; *sĕrõ*, 22 (c'est : nous serons).

639. — (Vous) **SERIEZ** (vous deviez nous faire signe quand vous seriez en haut ; à moins que vous ne *seriez* malade).

En Wallonie : *sré*, 2, 5 à 7, 10, 11, 16.

En Wallonie et en général : *srí*, 7, 13, 15, 17, 18, 20, 21, 24 à 26, 28, 30 à 40, 42, 45, 47 à 50, 52, 55, 57, 59, *65*, 66, 76, *80* *81*, 82.

srẽ, 79 (sic).

Au centre :

1° *sré*, 44, 56, 63, 69.

2° *frí*, 29 à 31, 53, 54, 64, *66*.

Var. : *frĕ*, 43 ; — *frĭ*, *54*.

Singulier : *srĕ*, 4, 8, 22, 27, 51 ; — *srĕ*, 16 ; — *srŏ*, 42, 45, 47, 48, 50, 55, 57, 59, 65, 66, 74, 77, 89 ; — au centre : *frĕ*, 64 ; — *frŏ*, 30, 41, 43, 53, 54.

Divers : *srŏ*, 4 ; — *srů*, 6 ; — *srŏ*, 18.

Troisième personne du pluriel : *srẽ*, 4 (d'après l'instituteur), 64, 81, 85 ; *sĕrẽ*, 52 ; — *frẽ*, 43.

640. — SOIS (gentil, mon petit garçon).

En Wallonie :

1° *sǒy*, 1, 4, 9, 12, 13, 51.

2° *fuɛ*, 2, 10, 14, 15, 18; — *fu*, 3.

3° *suɛ*, 7, 16, 17, 20, 26, 27, 36, 38, 48, 49, 52.

Var. : *eúɛ*, *eúj*, 39.

Au centre :

1° *sú*, 23, 35, 55, 65.

Var. : *súy*, 19.

2° *swa*, 21, 24, 25, 28, 32, 35, 45, 58, 66, 68 à 70, 79, 91.

3° *fu*, 22, 29 à 31, [33, 34], 37, 41, 43, 44, 46, 47, 54, 56, 57, 64.

Var. : *fǎ̆*, 50.

4° *ě*, 40, 42.

Au sud :

1° *sǒ*, 60, 63, 71, 74 à 77, 80 à 82, 84, 88, 90, 92.

2° *sǎ̆*, 61.

3° *fé*, 73.

L'impératif n'existe plus : aucune réponse, 53, 62, 67; — que tu sois gentil (*kǎ̆ t ẹ̆tiɛ*), 63 ; — il faut que tu sois gentil (*fọ̆ kǎ̆ t fǎ̆*), 59 ; — reste gentil (*rě̆s*), 86 ; — tu seras gentil (*tu srĕ*), 83; — tâche d'être gentil (*tặɛ d yẹ̆t*), 87, 93 ; — *guette* d'être gentil (*wẹ̆t d ẹ̆t*, 72, 78, 85 ; *wạt d ẹ̆t*, 89).

641. — SOYEZ (gentils, mes enfants).

En Wallonie :

1° *sǒyǒ*, 1, 8, 9, 12, 13.

2° *fụɛu*, 2, 5, 11, 14.

3° *fụru*, 3 ; — *fǎ̆ré*, *fǎ̆ré*, 50.

4° *sụɛu*, 6 ; *sụ̆ɛu*, 7 ; — *súɛǒ*, 19 ; — *sụɛǒy*, 17 ; — *súɛě*, 49.

Au sud :

1° *sǒ̆é*, 62.

2° *sé*, 71, 75, 80, 84.

3° *fé*, 73.

4° *swayĕ*, 90, 91.

L'impératif n'existe plus : — vous serez gentils (*srĕ*), 77 ;— *guettez* d'être gentils (*wẹ̆tĕ d ẹ̆t dʲyãti*), 60, 82, 85 ; — tâchez d'être gentils (*tặɛĕ d ẹ̆t*), 88.

642. — (Que tu) **SOIS** (il aurait fallu que tu sois bien sot).

En Wallonie :

1° *sŏy*, 1, 4, 8, 9, 51.

2° *sŭɛ*, 5, 48, 49, 52.

Var. : *ɛŭɛ*, 39; — *sụɛŏ*, 49 (sic).

3° *fuɛ*, 10, 14, 15.

Au centre :

1° *fu*, 22, 29, 37, 41, 43, 46, 47, 53, 54, 57, 59, 64, 67.

Var. : *fŭ*, 50.

2° *su*, 24, 55, 58.

3° *swa*, 25, 28, 32, 42, 44, 45, 56, 65, 66, 69, 70.

Indicatif : *ĕ*, 32.

Au sud :

1° *sŏ*, 60, 62, 71 à 73, 75, 76, 78 à 80, 82 à 90, 92, 93.

Var. : *su*, 91.

2° *ẹ̆tiɛ*, 63.

Première personne : (que je) *sŏy*, 8.

Concordance des temps.

A) Le subjonctif présent, **partout**, et 22, 64 ; — le subjonctif parfait : que tu aies été (*k tuz ụ̆ tĕ*), 29.

B) Le conditionnel présent : *que tu serais*, 6, 11 à 13, 16 à 18, 20, 23, 33, 35, 38, 40, 77; — le conditionnel passé : *que tu aurais été*, 2, 3, 7, 19, 21, 22, 26, 27, 31, 34, 36, 64, 74.

643. — (Qu'il) **SOIT** (qui veux-tu que ce soit ?).

En Wallonie :

1° *sŏy*, 1, 4, 8, 9, 13 ; 51.

2° *suy*, 15.

3° *suɛ*, 2, 5 ; 52.

4° *fuɛ*, 6, 7, 10, 11, 14, 15.

Hésitation : *såɛ*, *suɛ*, *fuɛ*, 6.

Au centre :

1° *swa*, 28, 43, 44, 65, 66, 69, 70.

2° *fu*, 47, 53, 57, 59, 64.

3° *su*, 55, 56.

Au sud :

1° *sŏ*, 62, 71, 72, 75, 76, 78 à 80, 82, 83, 86 à 93.

Var. : *så*, 60 ; — *sŏ*, *swa*, *90*.

2° *sŏɛ*, 77, 85.

3° *ṭliɛ*, 63.

Construction : qui veux-tu que cela serait ?, 12, 67, 72 (cf. il faut qu'ils *seraient*, 81) ; — qui est-ce que tu voudrais que c'est ?, 58.

644. — (Qu'il) **SOIT** (il faut qu'il soit, etc.).

En Wallonie :

1° *sŏy*, 4, 9, 12, 13.

Var. : *såy*, 51.

2° *suy*, 17, 19.

3° *suɛ*, 26, 27, 36, 38, 39, 48, 49, 52, 58.

Var. : *súɛ*, 16.

4° *fuɛ*, 2, 3, 10, 11, 14, 15, *18*.

Au centre :

1° *swa*, 23, 28. 32, 33, 37, 53, 65, 69, 70, 74.

2° *fu*, *18*, 29 à 31, 42 à 44, 46, 47, 53 à 57, 64.

Var. : *fú*, *56*, 58 ; — *få*, 49, 50, 59 ; — *fṛŏ*, 46.

3° *su*, 35, 56.

Var. : *sú*, 58, 74 ; — *súr*, 25.

Indicatif : *ŏ*, 33, 45.

Au sud : *sŏ*, 60, 62, 71, 72, 75, 76, 80 à 90, 92.

Remarque. — J'ai peur que la mesure ne *fusse* pas grande assez, 38 fr.

Pluriel : il faut qu'ils soient :

En Wallonie :

1° *fṛõɛ*, 3.

2° *sǫ̆yōɛ*, 9.
3° *fụɛ̆ɛ̆ɛ*, 10, 11.
Au centre :
1° *swạyā*, 66.
2° *fụ́ra*, 56 v. ; — *fu*, 43 (sic).
3° *sụ́ɛ'a*. 56 ; — *sụ́ɛā*, 58.
Au sud : *sẽ*, 73, 81, 93 ; — *sẽɛ*. 78.

645. — (Que nous) **SOYONS** (il faut que nous soyons bien bons pour ne pas nous plaindre).

En Wallonie :
1° *sǫ̆yãɛ*, 1, 9 ; — *sǫ̆yōɛ*, 4, 8 ; — *sǫ̆yōy*, 13 ; — *sǫ̆yaʃ*, 20 ; — *sǫ̆yẽ̆ɛ*, 52, 61.
2° *fụɛōɛ*, 2, 6, 7, 10, 11, 14, 18 ; — *fụɛōy*, 15.
3° *fụrōɛ*, 3.
4° *sụɛōɛ*, 5, 16, 17 ; *sụ̆ɛōɛ*, 7 ; — *sụɛōy*, 19 ; — *sụ́ɛaɛ*, 26 ; — *sụ́ɛẽ̆ɛ*, 52, 61.
5° *sụ̆ɛ̆ɛ*, *sǫ̆yɛ̆ɛ*, 60.
Au centre :
1° *fụɛō*, 21, 22 ; — *fujō*, 41 ; — *fuja*, 54.
2° *sụ́ɛō*, 23, [58] ; — *sụ́ɛā*, 27, 36, 38, 39, 59 ; — *sụ́ɛa*, 56.
3° *swạyō*, 31, 66, 79 ; — *swạyā*, 70.
Var. : *ɛwayā*, 69.
4° *sụ́rō*, 25 ; — *sụ́rǫ̆*, 35 ; — *sụrẽ*, *sụrā*, 65.
5° *fụrā*, 57 ; — *fụrå* (å 1/2 n.), 37 ; — *fụ́ra*, 47 ; — *fụrǫ̆*, 46 ; — *fụ̆rã*, 48, 50 ; — *fụrẽ*, 46 ; — *fur* (sic), 44 ; — *fu*, 53, 64.
Le subjonctif est mort : on dit : il faut que nous *sommes*, 23, 28, 30, 32, 34, 40, 42, 45, 72, 74 ; — et, dans les autres points : il faut *être*.
Au sud :
1° *ẽtẽ̆ɛ*, 63, 85 à 87, 91, 92.
2° *sẽ*, 73, 75, 76, 90, 93.
3° *sẽɛ*, 77, 78, 83.

646. — (Que vous) **SOYEZ** (il faudrait partir, à moins que vous ne soyez malade).

En Wallonie :
1° *sǫ̆yǫ̆ɛ*, 4 ; — *sǫ̆yǫ̆y*, 13 ; — *sǫ̆ij*, 51.
2° *fụɛuɛ*, 10, 14 ; — *fụɛuy*, 15.
3° *sụɛ̆y*, 17 ; — *sụɛ̆ij*, 20.
Au centre :
1° *suɛ̆*, 23, 56 ; — *sụ̆ɛ̆*, 56.
2° *swạyɛ̆*, 24 ; — *sǫ̆yɛ̆*, 43, 69.
3° *fụjɛ̆*, 54.
4° *fụ̆rɛ̆*, 57 ; — *fụrɛ̆*, 46.
5° *fụyi*, 70.
Au sud :
1° *ɛ̆tiɛ*, 63, 87, 91.
2° *si*, 72, 75, 80, 88, 90, 93.

Concordance des temps.

A) Subjonctif : à moins que vous ne soyez (voyez l'article précédent).

B) Conditionnel : à moins que vous ne seriez, 2, 6, 7, 9, 17, 22, 25, 30, 36, 38, 39, 44, 48, 49, 52, 54, 56, 61, 65, 83.

C) Indicatif : à moins que vous n'êtes, 45 ; — à moins que vous ne *venez* (*vɛ̆nɛ̆*), 34, 46.

Divers : *ou bien c'est que vous seriez* : 29, 31, 33 ; — *si vous n'êtes pas malade*, dans tous les autres cas.

647. — **ÉTÉ** (j'ai été piqué ; nous avons été riches, etc.).

En Wallonie :
1° *stĩ*, 1 à 10, 12 à 21, *23*, *52*.
Var. : *sti*, *3*, *6*, *14*, *18*, *21*, *48* ; — *ti* (*s ɛ̆ ti*, ç'a été), *16*.
2° *stɛ̆*, 11, 17, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 51, 58, 61 à 63.
Au centre et au sud : *tɛ̆*, 22, etc., **partout**.
Var. : *tɛ̆y* (*s ɛ̆ tɛ̆y mi*, ç'a été moi), *55* ; — *tɛ̆y* (*il ɛ̆ tɛ̆y a pari*, il est allé à Paris), *79*.

A l'extrême sud : *ẹtĕ*, 88, 90 à 93.

Faux-patois : *tá*, *93* ; — *tay*, *90* (*dỷ i ạ ta y a vịlay*, j'y ai été, à Villers).

Ces formes ont été faussement refaites sur le type *fá*, *fé*, *fait*, de faire.

Remarque. — La disparition de la voyelle initiale provient de phrases telles que : *s ĕ tẹ mi*, ç'a été moi, 79, où l'*e* de *été* se contractait avec la voyelle précédente (voyez même *s tĕ mi*, ç'a été moi, 53, où l'*ĕ* a été considéré comme voyelle intercalaire et a disparu). Sur ces faits, voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 470.

648. — ÉTRILLE.

En Wallonie : *stríy* (*sitríy*, etc.), 1 à 14, 20, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 50, 62.

Var. : *strię*, 49, 58 ; *stri*, 51 ; *ĕtri*, *stri*, 61.

Avec un suffixe : *ĕtrịyĕ* (f.), 15.

Étriller : *strịyi*, 12, 16.

Au centre et au sud : *ĕtríy*, **partout**.

Var. : *ĕtriy*, *ĕtrily*, 28 ; — *ĕtrĭy*, 21 ; *ĕtri*, 59, 60, 90.

649. — ÉTROITE (la cuisine est trop étroite).

En Wallonie :

1° *străt*, 1 à 3, 6, 10, 11, 14, 16, 18, 21.

Var. : *străˇ*, 18 (d'après le Dr G. Bourgeois).

Masculin : *străˇ*, 16, 23.

2° *strĕt*, 4, 5, 7, 8, 10, 13, 15, 20, 26, 27, 36, 38, 48, 50, 51.

Var. : *strât*, 39 ; — *strĕât*, 17, 19.

Masculin : *strĕˇ*, 11 (d'après l'instituteur), 38, 49.

3° *strwĕt*, 9, 12.

Masculin : *strwĕˇ*, 8.

4° *strwat*, 58.

Var. : *strwât*, 63 ; — *strwa* (sic), 61, 62.

Masculin : *strwa*, 52, 63 ; — *stwa*, 62.

Au centre et au sud : *ĕtrwạt*, **partout**.
Var. : *ĕtrwat*, 25 ; — *ĕtrwât*, 60 ; — *ĕtrwa* (sic), 81.
Masculin : *ĕtrwa*, *ĕtrŏ*, 85 ; — *ĕtrwa*, 86.
Divers : *pa lạrd'*, 32 ; *m lŏrtỷ*, 79.

650. — **ÉTUI** (à aiguilles).

A) *kŏfinĕ* (m.), 25 v., 32 v., 34, 40, 43, 53, 68.
Avec l'initiale sonore : *gŏfinĕ*, 69 ; *gŏfinâ*, 76 ; *gâfinâ*, 59.
B) *ĕtwịy* (m.), 46, 54, 55, 60, 66, 73, 74, 81.
Var. : *ĕtwíy*, 87 ; — *ĕtwí*, 32, 33 f., 56 ; *ĕtwi*, 1, 3.
C) *kọsĕt* (f.), 27, 36, 39, 47 à 51, 57, 61.
Var. : *kosât*, 37, 38 ; *kâsĕt*, 20 ; *kâsât*, 26, 52, 58, 60.
D) *mụnỷ* (m.), 62, 71, 72, 91 ; *mụní*, 77, 79, 82 à 85, 88 v., 89.
E) *bụtụ* (m.), 49 (pelote), 75 ; — *bụtŏ*, 78, 79, 84 (d'après 83).
F) *gạttyĕ* (m.), 86.
Diphtongaison : *gĕtĕ*, 93 ; — *gĕtiyĕ*, 90 ; — *gitiyĕ*, 91 ; — *gayŏtiyĕ*, 92.

651. — **EUX** (je le leur dirai, à eux).

En Wallonie :
1° *zĕl*, 1 à 12, 17.
Remarque. — Au point 3, *zĕl* signifie aussi : *lui* ; aux points 17, 20, 38, *elles* ; — au point 1, *elle*, etc.
2° *zya*, 13.
3° *zĕ*, 15, 16, 18, 19, 37.
Var. : *zĕy*, 14.
4° *zĕ*, 17, 20, 23, 26, 27, 36, 39.
Au centre et au sud : *zâ*, 23, etc., **partout**.
Var. : *zây*, 22, 30, 31, 38, 57, 64, 66 à 69, 75, 76, 78, 80, 82, 83, 85, 86 ; — *zâw*, 44, 55 ; — *zâi*, 84.
Diphtongaison : *zââ*, 79 ; — *znâr*, 89.
Féminin : *zĕl*, 86 ; — mais *zĕ*, 37, 42 (*zậ mẽm*, elles-mêmes) ; *zâ*, 37 (chez elle).

Divers : *ǎ*, 21 ; *ǎy*, 28, 40, 81 fr. ; — *ǎs*, 71 fr. (cf. *ǎs*, elles, 3, 71 fr.).

A l'extrême sud : *zu*, 88, 90 à 93.

Var. : *zù*, 73.

652. — ÉVIER.

A) *batý*, 16, 20, 21.

Var : *bate*, 8 ; — *bak*, 65 ; — *bakě*, 67.

B) *glasí*, 24, 33, 41, 42, 46, 50, 53, 56, 58 à 60, 74 à 77, 84, 86, 88, 93.

Var. : *glasĭ*, 25, 30, 35, 45, 47, 66, 85 ; — *glasé*, 48, 57, 69, 87 ; — *glasyí*, 43. 44 ; *glasyě*, 51, 61.

Agglutination : *lěvyí*, 15.

Étymologie populaire : *lavi*, 88 ; *lavyě*, 84 fr. ; — *lví*, 21.

Divers : *lavwár*, 63 ; — *lěz ěgu*, 93 ; — *tělí*, 3 (de *tél*, pot).

653. — FABLE.

En Wallonie :

1° *fŏf*, 1 à 3, 5 à 8, 10, 11.

Var. : *fŏuf*, 14 ; *fŏuf*, 18 (Dr G. Bourgeois) ; — *fùf*, 18.

2° *flŏw*, 4, 9, 12, 13, 15 à 17, 20, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 63.

Var. : *flŏwa*, 19 ; — *flŏw*, 21, 48, 51, 52, 61 ; — *flŏy*, 60 ; — *flŏ*, [49], 50, [58].

Au centre :

1° *flǎv*, **partout**, et 90, au sud.

2° *flŏv*, 29, 47, 54 (d'après l'instituteur), 56, 57, 64.

Divers : *flǫvrí* (f. pl.), 64, contes à dormir debout.

3° *fǎb*, 22, 28, 58, 59, 65 à 67 ; — *fábl*, 44, 45.

Au sud :

1° *flŏf*, 71, 72, [75], 77 à 82, 85, 87, 91.

2° *fáp*, 73, 83, 84, 92.

Divers : *kōt*, 30, 32, 40 à 42, 53, 62, 64 à 66, 69, 75, 76, 81, 83, 85, 87 à 89, 93 ; *kōt blǎ*, 43 ; *vyu kōt*, 44 ; *ví kōt*, 70 ; — *flabúz* (f. pl.), 71 ; *flabús*, 83 ; — *ví trú*, 55 ; *trŭ*, 43 ; — *rãçẽu*, corrigé *rãçẽd*, 68 ; — *kǫlibět*, 59 ; *kǫlibětŏ* (f. s.), 35.

654. — FAGOTS (couper des harts pour lier des fagots).

En Wallonie : *fwĕ*, 10, 13 à 15, 17 à 19, 21.

Var. : *fwă*, 16 ; — *fŏwĕ*, 27 (petit fagot).

En Wallonie et en général : *façŏ*, **partout.**

Var. : *façâ*, 11, 26, 39, 49, 50, 60, 72, 73, 82 ; — *fâçâ*, 20 ; — *fâçŏ*, 27, 51.

Divers : *façĕt* (f.), 22, 43 (*façĕt* est considéré comme le français de *façŏ*), 56, 59, 66, 68, 81 ; *façât*, 60.

La *façĕt* est un fagot de menu bois, servant à allumer le feu ; à Mézières, le mot s'emploie avec le sens de : fagot de bois mort. La *façĕt* est liée avec une hart seulement (47, 56) ; on la fait à l'aide d'une *kab* (47) : le *façŏ* a deux harts et se fait sans instrument.

Au point 79, le bois qui est trop petit pour faire des fagots s'appelle *façĕt* ou *rtayĕ* (m.).

Bourrée : *bŭrĕ* (f.), 34, 40, 43, 44, 53, 54, 64, 65.

Aux points 53, 64, 65, le *façŏ* n'a qu'une hart, la *bourrée* en a deux.

Faisceau : *faɛĕ*, 36, 46 ; *faɛya*, 54 v. (et faux-patois *fatya*) ; — diminutif : *faɛĕt* (f.), 66 (petit fagot).

Aux points 36 et 46 le *faɛĕ* a deux harts ; *faɛya* désigne un fagot de bois mort.

Fagoter (faire des fagots) : *façŏtĕ*, 16, 20, 56, 59, 62, 64, 79 ; *façŏtĕy*, 28 ; — *façŏtĕ lĕ kuɛ*, les branches, 37, 47, 49, 53 ; — *façŏtĕ* un fagot, 65, c'est le lier.

Action de *fagoter* : *façŏtad'*, 56.

Remarque. — On appelle *façŏti* (m.) le bois intermédiaire entre la bûche et la *ɛnay* (brindilles) ; les boulangers s'en servent pour chauffer leurs fours, 31.

655. — (Tomber) FAIBLE.

En Wallonie :

A) *flŏw*, 4 à [6], 8 à 13, 16. 17, 19, 21, 23.

Var. : *flŏwĕ*, 1 ; — *flŭw*, 15, 18 ; — *flŏv*, [24].

Divers : *aflŏwi*, fatigué (par la chaleur), 4.

B) *fwĕp*, 1 à 3, 5, 7, 9, 11, 14.

Au centre et au sud :

1° *fĕb*, 20, 28, 39, 46, 48, 49, 51, 57, 63.

Var. : *fĕbə̆*, 69 ; — *fĕbl*, 38 ; — *fĕp*, 86, 93.

2° *fĕp*, 62, 73, 76, 77, 79, 81 à 84, 87, 90.

Divers : évanoui : *ĕvanuwi*, 24, 29 ; *ĕvŏnuwé*, 57 r. ; *ĕvanui*, 32 ; *ĕvanùi*, 91.

Faiblir : *ję̆bli*, 36, 37 ; *fę̆bli*, 61 ; *fę̆blé*, 58 ; — participe passé *fwę̆bli*, 14 ; *fę̆bli*, 20, 24, 27, 38 ; *fę̆blé*, 26, 48, 50 ; *fę̆blĕ*, 60.

656. — FAIM (mange du pain, puisque tu as faim).

En Wallonie : *fwẽ*, 1 à 5, 7 à 13, 15 à 21, 23, 26, 27, 36, 38, 48.

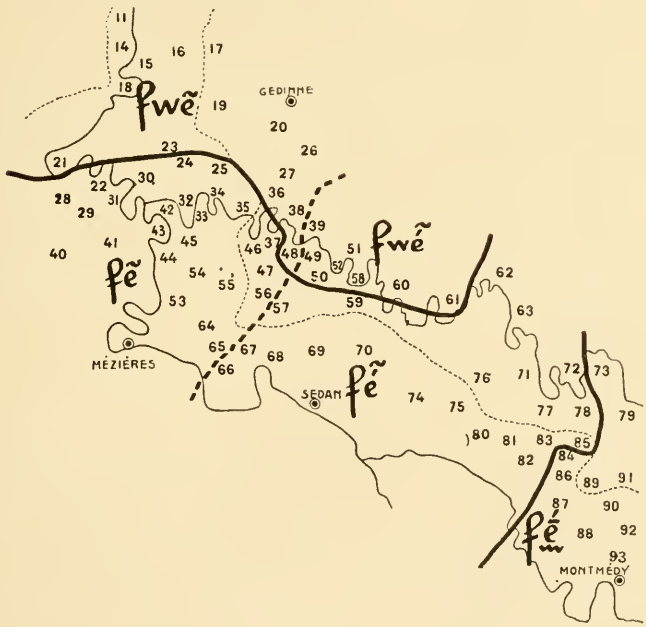

Fig. 37.
Faim.

Le signe placé sous l'*é* au sud de la région ardennaise marque la diphtongaison de cette voyelle.

Var. : *fwẽn*, 6, 14 ; — *fwẽ*, 39, 49 à 52, 58, 60, 61.

Au centre et au sud : *fẽ*, **partout.**

Var. : *fẽ*, 55, 59, 62, 63, 69, 70, 78, 80, 81.

Dénasalisation : *fẽn*, 28, 30, 43, 53, 65, 71 ; *fẽn*, 57, 66, 68, 72, 74, 75, 77, *80*, 82, 83, 85 ; *fẽn*, 67 ; — *fẽ̃*, 55 ; — *fẽ̃n*, 29 ; — *fẽ̃n*, 76.

A l'extrême sud : *fẽ*, 86.

Var. : *fẽy*, 73 ; *fẽẽ*, 84.

Diphtongaison : *fẽẽ̆*, 87 ; *fẽẽ̆*, 89 ; *fẽẽ̆*, 93 ; — *fẽyẽ̆*, 88 ; *fẽyẽ̆*, 79 ; *fiyẽ̆*, 90 à 92.

657. — FAINE (les hêtres portent des faines).

A) *fạyẽ̆n*, 1, 2, 4 à 8, 12, 13, 17 ; 28, 40, 53, 64 à 66.

Var. : *fạ̊yẽ̆n*, 9.

Fayenne, faîne, dans la *Feuille du Cultivateur*, Charleville, an IV.

B) *fạyin*, **partout.**

Var. : *fayẽ̆n*, 39, 69, 80 ; — *fạ̊yin*, 51, 52, 58, 62, 63.

fạyin, 10, 14, 16, 19, 20, 25, 27, 49, 54, 61, 72, 75, 78, 92 ; — *fạbin*, 15, 18, 24 ; — *fạbin*, 35, 86 ; *fạ^{b}ẽn*, 36, 38, 50 ; *fạ̊^{b}in*, 79 ; — *fạin*, 11, *18*, 26, 71, 73, 77, 82 à 85, 87, 89 à 91, 93.

658. — FAIRE (faire comprendre ; faire des gaufres ; faire signe ; faire la lessive ; faire semblant).

En Wallonie :

1° *fẽ*, 1 à 17, 19.

Var. : *fẽ̆*, 1 à 4, 8, 9, 12, 13, 17.

2° *fwẽ̆r*, 18, 20, 21, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 58, 60, 61.

Var. : *fwẽ̆*, *48*.

Au centre et au sud : *fẽr*, **partout.**

Var. : *fẽr*, 28, 76 ; — *fẽ*, *43*, *45*.

Des formes différentes coexistent dans les villages à la limite des aires : les points 18, 21, 24, 35, 37, ont *un* exemple de *fẽ* ; — les points 15, 36, 38, 39, 50, 58, 60, 61, *un* exemple de *fẽr*.

A l'extrême sud : *fạ̊r*, 88, 89, 91, 92.

Faire semblant : *fạ*, 90 ; — *fạ̊r*, 93.

Remarque — Faire la lessive, *dẽ̆fẽr*, 67 (sic).

Divers : *fẽr kat sụ*, faire quatre sous, gagner un peu d'argent.

68 ; — *la krạwí ki fjọ̣ fĕr ạlĕ la rụ́,* le crochet qui *faisait faire aller* la roue, 49.

Fig. 38.
Faire.

659. — (Il) **FAIT** (quel temps fait-il ? ; il fait trop chaud, etc.).

En général : *fĕ*, **partout.**

Var. : *fĕy*, 4, 46, 64, 67, 69, 73, 79 ; — *fĕy*, *faĕy*, 55 ; — *fĕe*, 71, 75, 80, 83 à 85 ; — *fĕb*, 74.

Diphtongaison : *fĕĕ*, 76, 87.

En Wallonie : *fwĕ*, 3, 10, 12 à 21, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 58, 60, 61.

A l'extrême sud : *fá*, 90, 91, 93.

Var. : *fáá*, 88, 89, 92.

Divers : *fẹ̆ t ō*, dit-on, 29.

Formes relevées dans la conversation.

Première personne du pluriel : (nous) *fyā*, 12 ;— *fō*, 44 ; *fā*, 56, 81.

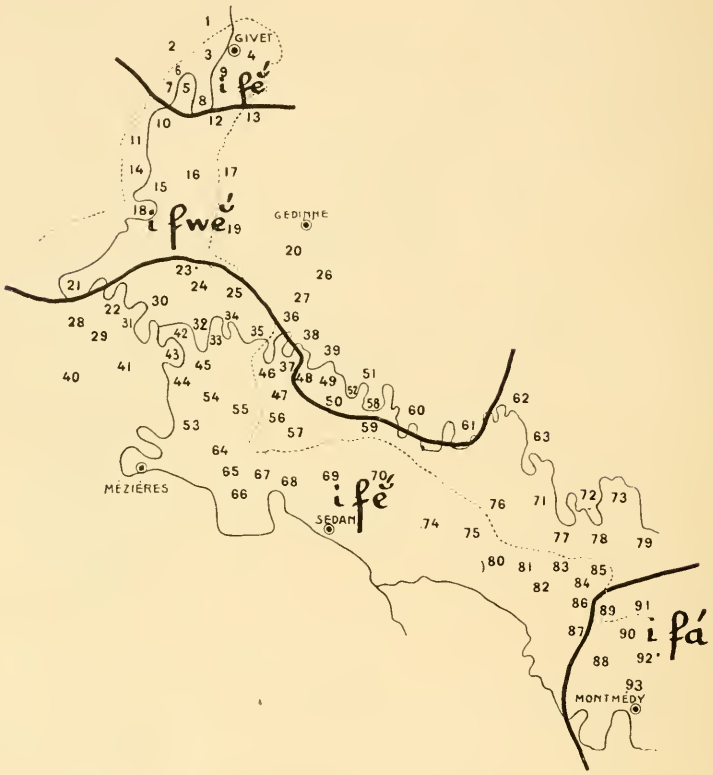

Fig. 39.
Il fait (beau).

Deuxième personne : (vous) *fju*, 11 ; *fjü*, 15 ; — *fyŏ*, 9, 13, 17; — *fwĕyĕ*, 21 ; — *fajĕ*, 48, 56 ; *fẹ̆jĕ*, 54, 64, 68 ; — *fayĕ*, 63, 79, 82, 88 ; — *fĕ*, 81.

Impératif : *fĕy*, *fĕw*, 55 ; — *fá*, 89 ; — pluriel : *fayō*, 63 ; — *fyō*, 17 ; — *fwayĕ*, 21.

CONSTRUCTION

A) *Type* : quel temps *ce qu'il fait?* (*s k i fɛ̆*), 1, 2, 4 à 7, 11 à 13, 51, 61, 62, 71, 75 à 77, 80, 84, 88 à 90, 92, 93.

B) *Type* : quel temps *fait-il?* (*fɛ̆ t i*), 3.

C) *Type* : quel temps *qu'il fait?* (*k i fɛ̆*), 9, 10, etc., **partout**.

D) *Type* : quel temps *est-ce qu'il fait?* (*ĕ s k i fɛ̆*), 8, 48, 87, 91.

Divers : *k ĕ s kă s ẹ̆ di s tẹ̆ la k i fwẹ̆ la*, 21.

660. — (Ils) **FONT**. (Les limaçons font beaucoup de tort).

En Wallonie :

1° *fyõ*, 1 à 3, 5, 7, 9, 12; — *fõ*, 4, 6, 16, 18.

2° *fyĕ*, 10, 13; — *fjĕ*, 11, 14.

3° *fya*, 17; — *fwĕya*, 21.

Au centre :

1° *fja*, 19, 20, *23*, 26, 27, 36, 38, 39, 49, *50*, 53, 54, *58*.

Var. : *fjã̃*, 25, 33; — *fza*, *18*; — *fĕja*, *54*; *fĕja*, *53*.

2° *fõ*, 22 à 24, 29, 32, 37, 41, 42, 44, 45.

3° *fĕjõ*, 30, *42*, 43, *70*; *fĕjõ*, *31*.

Var. : *fĕzõ*, *31*; *fĕzõn*, *67*; — *fĕzã̃*, 28; — *fzõ*, *61*; — *fĕzõ*, 40, *43*, 67; — *fĕzã*, 65, 69, 74; *fĕzã*, *fĕjã*, *68*.

fĕjã, 74.

4° *fjã*. 50, 51, 58, 60, *61*, 62, 70; — *fjõ*, *23*, 52, 61.

5° *faja̧ã*, 47, 48, 57, 59.

Au centre et au sud :

1° *fã*, *34*, 35, 46, 54 à 56, 66, 71, 72, 73, 76 à 78, 81 à 85, 87, 90, 91.

Var. : *fã̃*, 93; — *fõ*, 79.

2° *faja̧ã*, 63, 75, *85*, *86*, 88, 89, 92.

(Ils) défont : *dusfija*, 20.

661. — (Il) **FAISAIT** (beau).

En Wallonie :

1° *fyĕ*, 1 à 3, 6, 7, 9, 12, 13, 17.

2° *fjĕ*, 11, 14, 15.

Var. : *fjă*, 19.

3° *fwĕyă*, 21.

En Wallonie et au centre :

1° *fjŏ* (*fjŏ*), 20, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 49, 51, 52, 70, 74.

Var. : *făjŏ*, *vjŏ*, 50; — *fĕjŏ*, 56.

2° *fạjŏ* (*fạjŏ*), 37, 46, 47, 56, 57, 59, 77.

Var. : *fwajŏ*, 48.

Au centre :

1° *fĕja*, 22, 25, 33, 42 à 45, 53, 54; — *fẹ̆ja*, 24, 30, 31, 34, 41.

Var. : *fĕza*, 32, 40, 55 ; *fĕja*, 32 ; — *fĕjwa*, 64.

2° *fẹ̆zŏ*, 65 à 69 ; — *fẹ̆zŏ*, 79.

3° *fẹ̆zĕ*, 32 ; — *fẹ̆zĕ*, 29.

Au sud :

1° *fŏ*, 71 à 73, 76, 78, 80, 82 à 84, 85, 92.

2° *fạyŏ*, 75, 81, 85 à 93.

Var. : *fáyŏ*, 88.

Formes relevées dans la conversation.

Première personne : (je) *fjŏ*, 37 ; — *fẹ̆ja*, 40 ; — *fẹ̆ju*, 64 ; — *fŏ*, 71.

Deuxième personne : (tu) *fẹ̆jŏ*, 41, 54.

Première personne pluriel : (nous) *fẹ̆ju*, *fwajĕ*, 29 ; — *fẹ̆zĕ*, 65 ; — *fĕ*, 71.

Deuxième personne pluriel : (vous) *fjí*, 27 ; *fẹ̆zí*, 45 ; — *fĕ*, 85 ; — *fạyĕ*, 79 (sic).

Troisième personne pluriel : (ils) *fyẽ*, 17 ; — *fjẽ*, 27 ; *fẹ̆jẽ*, 54, 55 ; *fajẽ*, 46, 57, 77 ; — *fẽ*, 77, 86, 90, 92 ; — *fạyẽ*, 92.

662. — (Ils) **FERONT** (ce qu'ils voudront).

En général :

1° *frõ*, partout.

Var. : *frõ*, 2.

2° *fẹ̆rõ*, 30, 31, 35, 43, 44, 49, 52, 55, 56, 67.

3° *frã*, 9, 34, 35, 47, 51, 58, 60, 69 à 72, 76 à 79, 83, 84, 86, 93.

Var. : *fra*, 34 ; — *frå*, 63 ; — *fråy* (*å* 1/2 n.), 85.

4° *fẹ́rã*, 57, 59, 62, 64 à 66, 74, 75, 80 à 82.

Var. : *fẹ́rãn*, 87, 89 ; — *fẹ́rã̊*, 52, 54.

A l'extrême sud : *fạ́rã*, 88, 92.

Var. : *fárãn*, 90, 91.

Divers : *Qu'ils fassent*. En Wallonie : *fyðɛ*, 4, 8 ; — *fyay*, 17 ;— *fja*, 26, 27 ; — au centre : *fẹ̆jŏ*, 25.

Formes relevées dans la conversation.

Première personne : (je) *fwẹ̆rĕ*, 61 ; — *fẹ́rĕ*, 43, 59, 81 ; — *fré*, 4.

Deuxième personne : (tu) *fwẹ̆rĕ*, 21 ; *fwẹ̆rĕ*, 61 ; — *fẹ́rĕ*, 41, 79 ; — *frĕ*, 72, 77 ; *frá*, 37.

Troisième personne : (il) *fwẹ̆rĕ*, 18 ; — *frá̆*, 17, 19 ; — *fẹ́rĕ*, 56, 64, 68, 74, 79, 81, 82, 86 ; *fẹ́ra*, 18, 43 ; — *frĕ*, 31, 46, 70.

Première personne pluriel : (nous) *fẹ́rō*, 31, 43 ; *fẹ́rã*, 81 ;— *frã*, 16, 50, 71, 72, 80, 85 ; *frãn*, 66 ; *frã̊*, 54.

Deuxième personne pluriel : (vous) *frí*, 37.

663. — (Il) **FERAIT** (je voudrais bien qu'il *ferait* beau).

En Wallonie :

1° *frĕ*, 1 à 3, 7, 9 à 14, 17, 19, 38.

2° *fwẹ̆rĕ*, *18*.

En Wallonie et en général :

1° *fwẹ̆rŏ*, *27*.

2° *frŏ*, 20, 27, *29*, 36, 37, 48, 50, 51, *56*, 61 à 63, 66, *67*, 69, 71, 76, 77, 83, 84, 86, 91.

3° *fra*, 26, 32, 33, *43*.

4° *fẹ́rö*, 39, 49, 52, 58 à 60, 74, 75, 79, *85*.

Au centre :

1° *fẹ́ra*, *44*, *55*, *61*.

2° *fẹ́rwa*, *64*.

Au centre et au sud : *fẹ́rĕ*, *66*, 68, 81, 89.

A l'extrême sud : *fạ́rĕ*, 88.

Formes relevées dans la conversation.

Première personne : (je) *frĕ*, 8, 18 ; *frē*, 16 (sic) ; — *frŏ*, 46 ; *fẹ́rŏ*, 43, 68 ; *fẹ́rŏ*, 43, 59, 74 ; — *fẹ́rẽn*, 80 (sic).

Deuxième personne : (tu) *fạrõ*, 38 ; — *frõ*, 60.

Première personne pluriel : (nous) *frẽ*, 80.

Deuxième personne pluriel : (vous) *frí*, 9, 17, 28, 86 ; — *fẹ́ri*, 41, 55 ; *fẹ́rí*, 68, 81.

Troisième personne pluriel : (ils) *fẹ́rẽ*, 43, 66, 74.

664. — (Que je) **FASSE** (que veux-tu que j'y fasse !).

A) *fẽy*, 1 à 3, 7, 11, 12 ; — *fẽy*, 9, 10 ; 76, 77.

B) *fwẽy*, 13, 15, 19 ; — *fwẽy*, 14.

C) *fwẽɛ*, 61.

D) *faɛ*, 62, 72, 73.

E) *fạyiɛ*, 79, 88, 89, 91 à 93 ; *fayẽɛ*, 63.

F) *fay*, 71.

G) *fẽɛ*, 73, 78, 92 ; — *fẽɛ'*, 90.

Deuxième personne : (que tu) *fwẽy*, *16* ; *fwãy*, *18* ; — *fwẽɛ*, *61* ; — *faɛ*, 72 ; — *fạyiɛ*, *87*.

Troisième personne.

Formes tirées de l'article : je voudrais bien qu'il fasse beau.

Au sud :

1° *fiɛ*, 84 ; — *fuɛ'*, 90.

2° *fạyiɛ*, 87, 92 ; — *fạẽɛ'*, 87.

Remarque. — Dans tous les autres points on a répondu : je voudrais bien qu'il *ferait* beau (voyez l'article : il *ferait*).

Formes relevées dans la conversation.

Troisième personne : (qu'il) *fẽy*, 7 ; — *fwẽy*, 14 ; *fwáy*, 18 ; — *fay*, 71 ; — *faɛ*, 72, 85, 86 ; — *fiɛ*, 84 ; — *fạyiɛ*, 92.

Deuxième personne pluriel : (que vous) *fỹuy*, 16.

Troisième personne pluriel : (qu'ils) *fyõɛ*, 1, 7 ; — *fyay*, 17 ; — *fẽ*, 85.

665. — (En) **FAISANT** (il chante en faisant son ouvrage).

En Wallonie :

1° *fyã*, 1, 2, 4, 6, 7, 9, 12, 17.

Var. : *fyõ*, 10, 11, 13.

2° *fjã*, 16, 19, 20, 26, 36, 38, 39, 49 à 51, 58, 63.
Var. : *fjå*, 15; — *fjõ*, 14.
3° *fạjã*, 37, 46, 57, 59, 77.
4° *fwạjã*, 48.
Au centre :
1° *fẹ̆jã*, 25, 31 à 33, 45, 70; — *fẹ̆jã*, 43, 44.
2° *fẹ̆zã*, 22, 69; — *fẹ̆zã*, 24; — *fzã*, 61, 62.
Au sud :
1° *fã*, 71 à 73, 76, 78, 83, 90, 93.
2° *fạyã*, 75, 80, 86, 88, 92.

666. — **FAIT** (vous vous êtes fait du mal [blessé]; on emploie habituellement *fait* avec le sens de : *fini*).

En général : *fẹ̆*, **partout.**
Variantes en position finale : *fẹ̆b*, 75; — *fẹ̆y*, 53, 72, 75; — *fẹ̆a*, 85; — *fẹ̆e*, 62, 76 à 78, 87.
Diphtongaison : *fẹ̆ẹ̆*, 79; — *faẹ̆y*, 62.
En Wallonie : *fwẹ̆*, 3, 10, 11, 13 à 19, 21, 23, 25 à 27, 31, 36, 38, 39, 48 à 52, 58, 60, 61.
Var. : *fwẹ̆e*, 14.
Féminin : *fwẹ̆t*, 13, 38, 48.
A l'extrême sud : *få*, 88, 90 à 93.
Var. : *fåa*, 88, 93.
Féminin : *fåt*, 92.

667. — (Il) **FAUT** (il faut que nous ayons de la patience; il faut savoir; il faut que vous disiez, etc.).

En général : *fõ*, **partout.**
Au centre : *fã*, 25, 32 à 35, 37, 46, 54, 55.
Construction : *i fõ k tu l dijụ*, 23.
Divers. Il faut empêcher : *s ẹ̆ d apẹ̆t'i*, 43; — il faut partir : *s ẹ̆ d nu z an ạlẹ̆*, 68.
Remarque. — Il n'en *fõ* que cinquante grammes, il n'en *manque* que cinquante grammes, 88.

668. — (Il) **FALLAIT** (le laisser).

En Wallonie :
1° *fạlĕ*, 1 à 15, 17, 18, 21.
2° *fạlă*, 16, 19.
Au centre :
1° *fạla*, 22 à 25, 30, 31, 34, 35, 40, 41, 43 à 45, 50, 53 à 55, 64.
2° *fạlwa*, 29.
3° *fạlĕ*, 29, 42, 79.
Var. : *fŏlĕ*, 28.
En Wallonie et en général : *fạlŏ*, 20, etc., **partout.**
Var. : *fŏlŏ*, 67 ; — *flŏ*, *87*.
Construction : *i fạla k il kōfōdē*, 43.
Divers : *tu n ạvŏ k dĕ l ḷ̣ɛi*, 32, 33, 61, 62, 81 (cf. *tu n ạvu k d i wẹ̣ti*, 23, il fallait y regarder) ; — *tu n ạvŏ k a l ḷ̣ɛi*, 82 ; — *n ạví k a l ḷ̣ɛi*, 72.

669. — (Il) **FAUDRAIT** (partir avant qu'ils ne viennent).

A) *fọ̄rĕ*, 2 à 12, 14 à 18, 21, 24 ; 28, 31, 41, *86*.
Var. : *fạ̄rĕ*, *25*, 33, 35.
B) *fọ̄ra*, 17, 19.
Var. : *fạ̄ra*, 54.
C) *fọ̄rŏ*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 47 à 52, 56, 57, 59 à 63, 65, 67, *68* à *79*, *80* à 87, 89 à 93.
Var. : *fŏrā*, 64 ; — *fŏrō*, 48.
fạ̄rŏ, 37, 46.
D) *fọ̄rwa*, 29, 40.
E) *fọ̄ra*, 1 ; 22, 30, 32, 33, *41* à 45, 53.
Var. : *fara*, 54, *55*.
Futur : (il) *fọ̄ra*, *28*, *34*.

670. — **FALLU** (il aurait fallu que tu sois bien sot pour le croire).

En général : *fạlu*, **partout.**
Var. : *falū*, 27, 51, 59, 79, 90 ; — *fală*, 63.
fōzu, 19.

671. — (Fleur) **FANÉE**.

A) *flạníy*, 1, 4 à 7, 9, 12, 17, 19.

Var. : *flaní*, [21], 36 ; — *flanḗ*, 49, 50, 84 ; — *flanẽ*, [24], 48.

flónḗ, 51, 52, [58].

Indicatif présent : (elle) *flạní*, 8.

B) *flạ̄tri*, 25, 32 à 34, [42], 45, 46, 54 v.

Var. : *flẽtri*, 59, 74 ; — *flẽytri*, 55.

flõtri, 56 v.

Avec le préfixe **dé** : *dẽflọ̄trí*, 57.

C) *fạnẽ*, 22, 37, 41, 42, 44, 53, 56, 57, 66, 67.

Var. : *fanẽy*, 40, 65, 68, 71, 75, 76, 83 ; — *fânẽ*, 21, 26.

fẽnẽ, 11, 47 ; *fẽnẽy*, 2, 3, 10 ; — *fẽnẽy*, 13 ; — *fnẽ*, 39.

Hybrides : *fạníy*, 15 ; — *flẹnẽy*, 23.

Divers : *spạní*, 11, 14 ; — *flạsḗ*, 88 ; — *pạsẽy*, 10 ; *pạsẽ*, 60 ; *ki s pạs*, 27 ; — *ẽtẹ̄du*, 42 (éteinte) ; — *krẹ̄vẽy*, 55 ; — *gạ̄tẽy*, 46 ; — *sẽtý*, 3, 58 ; *sẽk*, 29, 46 ; *sẹ̄t'ḗ*, 38 ; *sẹ̄ki*, 39.

672. — **FANER**.

En Wallonie et à l'extrême sud : *fẹ̄nẽ*, 10, 11, 13 à 17, 19, 23, 37 ; 87.

Var. : *fẽnẽ*, 1 à 3, 5 à 9, 12, 13 ; — *fânẽ*, 4 ; — *fẽnẽy*, 88 fr. (patois *fanẽ*), 89, 92 ; — *fẽnẽy*, 91 ; *fẽnẽy*, 91 ; — *fẽnẽẽ*, 91 ; — *fẽnây*, 93.

Indicatif présent : (il) *fẽn*, 6.

Au centre et au sud :

1° *fạnẽ*, **partout**.

Var. : *fânẽ*, 20, 36 ; — *fânẽy*, 79 ; — *fânẽ*, 82 ; — *fanẽy*, 22, 28, 29, 40, 44, 65, 66, 69, 72 à 74, 76, 77, 83, 85, 86 ; *fanẽẽ*, 78 ; — *fanẽy*, 64 ; — *fanẽẽy*, *fanay*, 55 ; — *fanây*, 90.

2° *fnẽ*, 25, 33 à 35, 39, 48 à 52, 58, 59, 63, 80.

Var. : *fnẽy*, 46, 60, 75.

fœnẽ, 18, 51, 52, 59, 63, 80 ; — *fœnẽœ*, 62.

673. — FANES (de pomme de terre).

A) *Fanes.*

1° *fŏn*, 22, 29 à 31, 40 à 45, 47, 53, 56.

Remarque. — On dit que les pommes de terres *pus a fŏn* quand toute la sève se porte dans la tige, 43.

2° *făn*, 24, 25, 32 à 35, 49, 54, 55.

Var. : *fãn*, 50.

Divers : *fárm*, *fám*, 21 ; — *fọ̃ní* (m.), 36 ; — *fŏrn*, *fwãn*, 39.

Avec le préfixe **é** : *ĕfŏry*, 57.

Avec le préfixe **re** : *rfŏy*, 48 ; *rfŭn*, 38.

3° *fĕn*, 69, 70, 74, 75.

Var. : *fĕn*, 69, 80 ; *fĕn*, 86 fr.

4° *fĕ̆n*, 65, 85.

Var. : *fĕ̆n*, 66, 67 v.

B) **Flanes.*

1° *flŏn*, 51, 52, 58 à 62.

2° *flan*, 1 à 3, 5 à 7, 9, 14, 15.

Var. : *flăn*, 10.

Divers : *rạ̃ea* (m. pl.), [1], 2, 4, 8 (cf. *ranchian*, petite branche avec ses fruits, 41, d'après l'instituteur) ; — *bạyu* (m. pl.), 8, d'après 3 ; *bạ́yu*, 4 ; *bạyu*, 12 ; — *fẹ̃nas* (f. pl.), 11 ; *fnas*, 19 ; *fnạsí*, 20, 26, 27 ; — *gọ̃rĕy* (m. pl.), 11, 14 (fanes sèches) ; — *trĕ* (m. pl.), 13, 60 (fanes sèches) ; — *kwạrdya* (m. pl.), 5 ; *kwạrdĕ*, 17 ; *kọ̃rdĕ*, 16, 23 ; *kọ̃rdyŏ*, 24 r. ; — *ạ́tí* (m. pl.), 25, 32, 33, 35 (fanes sèches), 37, 49 ; *ọ̃ti*, 47, 48 (tiges de pois), 56 (fanes sèches) ; — *rĕ* (m. pl.), 88 ; — *fạ̃va* (m. pl.), 90 ; *fạva*, 91, 92 ; — *kọ̃tõ* (m. pl.), 68.

Queues : *kĕ̆*, 62, 63, 73, 77, 79, 85.

Var. : *kĕ̆y*, 71 ; *kĕ̆ä*, 78.

Diphtongaison : *kuĕ̆*, 89 ; — *kũĕ̆*, 87.

Tiges : *tic*, 71.

Trognons : *bụrdã*, 72, 78 ; — *bụrdõ*, 73, 85.

Chefs : *ĕ̆*, 67 ; — *tỹẹ́* (m. pl.), 76, 80, 81 (d'après l'instituteur), 82 à [85], 93 ; — *tỹẹ̃nã*, 86.

674. — FARINE.

En Wallonie : *fạrĕn*, 2, 4, 6, 8, 9, 12, 13, 17, et Haut-Fays (Belgique), d'après 20.

Var. : *farĕn*, 5, 14 ; — *fårĕn*, 60.

En Wallonie et en général : *fạrin*, 10, 11, etc., **partout**.

Var. : *fårin*, 27, 36, 39, 58, 59, 66, 67 ; — *farĕn*, 51, 63.

Au centre : *frin*, 25, 32 à 35, 37, 46, 47, 54 v., [56 v.], [57].

675. — (Nous sommes) FATIGUÉS.

En Wallonie :

1° *skrã*, 1 à 3, 5, 7, 15.

Var. : *skrãs*, 6.

2° *skrõ*, 10, 11, 14, 21.

Var. : *skrõs*, 15 (d'après l'instituteur), 18, 21 (d'après l'instituteur).

En Wallonie et en général : *ọdĕ*, 16, 17, 20, etc., **partout** (45 v., 74).

Var. : *ŏdĕ*, 8, 9, 12, 13 ; *ŏdĕy*, 4 ; — *ŏdĕẹ*, 17 ; — *ŏdĕy*, 24, 53, 55, 65, 75, 83.

Féminin singulier : *ọdĕy*, 55.

Infinitif : *ọdĕ*, 61.

Au sud : *họdĕ*, 49, 71 à 74, 77, 81, 84, 86 à 89, 92.

Var. : *hŏdĕy*, 76, 78, 79, 85, 91, 93 ; — *ʰŏdĕ*, 84 ; *ʰŏdĕy*, 90.

Infinitif : *họdĕ*, 82.

Divers : *las*, 22, 30, 31, 40, 67 ; — *ĕskẹ̃tĕy*, 69.

676. — FAUCHER.

En général : *fọ̃tŷí*, **partout**.

Var. : *fõtŷíy*, 63, 73, 77, 80, 83, 91 ; — *fõtŷé*, 7, 10, 11 ; — *fõttŷé*, 13.

fõᵗɛi, 21 ; — *fõtsi*, 41 ; — *fõt'i*, 3, 24, 27, 31, 38, 39, 42 à 45, 47 à 49, 53, 56, 57, 64, 65 ; — *fõtbi*, 61 ; — *fõɛ'iy*, 87, 93 ; *fõɛ'i*, 90 ; — *fõɛi*, 40.

Au centre : *fątýí*, 25.

Var. : *fátsi*, 35, 55 ; — *fátṣi*, 34 ; — *fát'í*, 33, 37, 46, 54 ; — *fáɛ'i*, 32.

Remarque. — Au point 5, *fǫtýí* signifie moissonner.

Indicatif présent : (il) *fǫ́tý*, *8* ; — (ils) *fǫt'a*, *56*.

Imparfait : (il) *fǫtýǒ*, *85*.

677. — FAUCHEUR.

En général : *fǫ́týǎ̆*, partout.

Var. : *fǫ́týǎ̆y*, 68, 72, 73, 77, 83 ; *fǫ́týǎ̆ɑ*, 78, 87 ; *fǫ́týǎ̆h*, 86 ; — *fǫ́ttýǎ̆*, 85 ; — *fǫ́tɛǎ̆y*, 30 ; — *fǫ́týñ*, 1, 51, 61 ; — *fǫ́týñɑ*, 9.

fǫ́tṣǎ̆, 41 ; — *fǫ́t'ǎ̆*, 24, 38, 39, 42, 47 à 49, 57 ; — *fǫ́ɛ'ǎ̆*, 45 ; — *fǫ́ɛǎ̆*, 28 ; *fǫ́ɛǎ̆y*, 29, 66, 75 ; *fǫ́ɛǎ̆w*, 67 ; *fǫ́ɛǎ̆*, 40.

Diphtongaison : *fǫ́týuǎ̆*, 89.

Au centre : *fątýǎ̆*, 25.

Var. : *fątṣǎ̆*, 35 ; — *fąt'ǎ̆*, 33, 37, 46.

A l'extrême sud : *fǫ́týu*, 88.

Var. : *fǫ́týúh*, 89 ; — *fǫ́týù*, 93 ; *fǫ́týǒ*, 91.

Faucheuse (machine) : *fǫ́týǎ̆s*, 89.

678. — FAUCILLE.

A) La lame est *dentelée* (*síy a dẽ*).

En Wallonie : *síy*, 3, 9, 12, 16, 19, 20, 26, 27, 50.

Var. : *sí̆y*, 36 ; — *sí̆*, 39, 49, 51, 58.

En général : *síl*, 22 à 25, 30 à 35, 37, 38, 41 à 48, 52 à 56, 59 à 61, 63 à 69, 71 à 75, 77, 78, 80 à 88, 90 à 93.

Var. : *séil*, 76.

Divers : *sílsórp*, faucille sans dents, 56.

B) La lame est *tranchante*.

Cet instrument est d'introduction récente et relativement rare.

1° *sị sẽ dẽ*, 49 ; — *sí̆l sẽ dẽ*, 37, 38 (récente).

2° *fǫ́síy*, 1, 7, 11, 14, 15, 18, 28, 40 (corrigé *fǫ́si*, avec dents).

Var. : *fǫ́síy*, 8 ; — *fǫ́sil*, 1 (fr.), 35, 54 (corrigé *síl*) ; *fǫ́síl*, 32, 42, 45, 56, 66 ; — *fǫ́sily*, 29, 37 (sert à *fagoter* ; c'est donc une *serpe*).

Étymologie populaire : *fǫ́ɛiy*, 21 (demandé après *faucher*) ; — *fǫssíl*, 44.

Divers : *brąkĕ* (m.), 2, 10 v., 11, 16.

Verbe : *brąknĕ*, 10 ; indicatif présent : (il) *brąkĕn*, 10.

Remarque. — Le *brąkĕ* est une faux dont la lame est plus courte d'environ moitié et qui est emmanché sur un bâton de moins d'un mètre de long.

Verbe : couper avec la faucille.

En Wallonie : *sıyĕ*, 9, 12.

Var. : *siyí*, 50 (dans les essarts) ; — *siyi*, *sí*, 49 ; *síy* (*ŏ swáy*), 58.

En général : *sılĕ*, 23, 25, 32 à 34, 37 à 39, 42, 45 à 48, 50 fr., 51, 53, 55, 59, 63, 66, 67, 72, 73, 80, 81, 83, 86, 89, 90, 92.

Var. : *silĕy*, 68.

Indicatif présent : (il) *síl*, 33, 44, 52, 55, 56 (dans les essarts), 57, 64, 86 ; *sí*, 58 ; — (ils) *sıla*, 25, 56.

Imparfait : (il) *sılŏ*, 37, 74.

Construction : *sılĕ ŏ grẽ*, 33, 42, 46, 58, 63.

Ouvrier : *sılæ̆* (m.), 48 ; — *sılæ̆z* (f.), 68.

Moisson : *sılẽn* (f.), 63.

Remarque. — La faux s'introduit partout ; mais la culture dans les essarts a maintenu l'usage de la faucille, l'administration forestière interdisant l'usage de la faux dans les bois.

679. — FAUSSET (d'un tonneau).

A) *fǫ́sĕ*, 21, 42, 51, 60, 63, 66, 69, 88.

Var. : *fǎsĕ*, 32 ; — *fùsĕ*, 90.

B) *brŏtý* (f.), 44, 55.

Var. : *brŏts*, 25 ; *brŏt'*, 45, 54, 56 ; — *brŏɛ'*, 86 ; — *brŏɛ*, 67.

Remarque. — Le mot désigne aussi un *robinet*, 51, 52, etc. ; voyez ce mot.

Avec divers suffixes :

1° *brǫ̆týĕt* (f.), 16, 22.

Var. : *brŏtsĕt*, 35 ; — *brŏt'ĕt*, 43 ; — *brŏɛ'ĕt*, 57.

2° *brǫ̆týõ* (m.), 48, 49.

Remarque. — Le mot *brǫ̆týĕt* signifie en général *brindille* de bois, d'où *fausset*, *clenchette* de la porte, 16, etc.

C) *tỷụviy*, 76, 90.

Var. : *tỷuvi*, 79 ; — *tỷfiẽ*, *tỷuviẽ*, 82 ; — *t'ăviy*, 38 ; — *t'ĕviy*, 42.

Divers : *bụtỷĕt* (f.), 29 ; — *vijyĕt* (f.), 33 (ce mot a dans toute la région ardennaise le sens de *vrille*).

680. — FAUVETTE.

En général :

1° *favĕt*, **partout**, et [22, 30, 32], 39, 56 v., 73.

Var. : *favĕt*, 3, 26 ; — *favat*, 15, 18 ; — *fawat*, 18 ; — *făvĕt*, 20, 59 ; — *favăt*, 51.

2° *fọ̃vĕt*, 2, 22, 27, 32, 38, 39, 48 à 50, 61, 62, 65, 66, 73, 77, 78, 81, 84 à 87, 91 à 93.

Var. : *fõvăt*, 36 ; — *fõvĕt*, 79.

681. — FAUX (aiguiser la faux ; pierre à faux).

En général : *fõ*, **partout**.

Var. : *fõw*, 5, 40, 52, 64, 67, 69, 74, 77, 84, 87 ; — *fõõ*, 9, 10, 72, 76, 77 à 79, 84, 89, 92, 93 ; *fõõ*, *fãõ*, 88 ; *fõõ*, 91 ; — *fõh*, 12, 16, 61, 73, 81, 86 ; — *fãõ*, 17 ; *fõõ*, 28, 62.

Au centre : *fã*, 25, 32 à 35, 37, 46, 54, 55.

Divers : *brạkĕ* (m.), 16 (voyez à l'article : *faucille*).

Au point 73, on dit : *fọ̃tỷỷ a la bas fọ̃*.

682. — FEMELLE (de lapin).

1° *Femelle*.

A) *fụmĕl*, 1, 3 à 5, 8, 12, 15, [21], 22, 29, 31 à 37, 40, 42 à 44, 46, 53, 54, 56 v., 57, 64, 67, 68, 81.

Var. : *fũmĕl*, 11, 61, 68 ; — *fumán*, 62 (sic) ; — *fumal*, 18.

B) *fạ̃mĕl*, 10, 16, 58, 59, 63, 66, 79, 90, 91.

C) *fẹ̃mĕl*, 24, 28, 30, 41.

2° *Mère*.

mĕr, 25, 37, 38, 45, 47, 52, 55, 60, 65, 66, 74.

Var. : *mĕr*, 69 ; — *mér*, 2, 6, 14, 23, 39, 42, 49, 51.
mẹ̄r a lạpẽ, 12.
Divers : *lạpin*, 75.

683. — **FEMME** (ma femme ; quand sa femme vivait encore).

En Wallonie :
1° *fǎm*, 1, 2, 3, 7, 10, 11.
Var. : *fǎm*, *fĕm*, 6.
2° *fĕm*, 4, 5, 8, 9, 12, 13.
Divers : *kụmér*, 8 (sa femme).
En Wallonie et en général : *fam*, 14, 15, 17, etc., **partout**.
Var. : *fǎm*, 20, 25 à 27, 32, 33, 36, 38, 39, 42, 45, 49, 50 à 52, 54, 57 à 60, 62, 63, 67, 73 à 75, 78, 79, 82 à 86, 88, 90 ; — *fǒm*, 34, 35, 46.
fǎm (*å* 1/2 n.), 37, 48 ; — *fõm*, 34 ; — *fǎm* (*m/n*), 61 ; — *fǎm*, 93.
Divers : *bụrjwáz*, 28, 40 (ma femme).

684. — **FENAISON**.

En Wallonie : *finọ̄mwĕ* (f.), 1 à 3, 5 à 13, 16, 17, 19, 20, 26.
Var. : *fĕnōmwĕ*, 14, [18].
Au centre et au sud :
1° *fạnrĕ* (m.), **partout**.
2° *fnō* (f.), 43 (d'après l'instituteur), 48 à 50, 58 à 63, 69 à 73, 76, 79 à 81, 83, 84, 87, 88, 90, 91.
Masculin : 36, 38, 39, 51, 52.
Var. : *fnōɛ*, 89 ; — *fnōb*, 75, 82, 85, 86 ; — *fnōw*, 68, 74, 77 ; *fnōɔ*, 78, 93 ; — *fĕnō*, 38.
Diphtongaison : *fnōō*, 92.
Divers : **Fanaison* : *fạnǎ̄zõ*, 4 ; — *fanĕ̄zõ*, 21 ; *fanĕ̄zõ*, 29 ; — *fanizǎ̄n*, 28 ; — *fanĕ̄zǎ̄n*, 66 ; — *fanĕ̄jõ*, 22.
**Fauchaine* :
1° *fạ̄tẹ̄ẽn*, 25 ; — *fátṣẽn*, 34 ; — *fát'ẽn*, 33, 37, 46.
2° *fọ̄l'ẽn*, 45, 47 ; — *fōe'ẽn*, 56.
**Fenage* : *fẹ̄nátẹ̄* (m.), 18.

685. — FENDRE (le bois).

En Wallonie :

1° *fèt*, 1, 2, 4 à 6, 9, 10, 12, 14, 16, 21.

2° *fèd*, 7, 11, 13, 20, 27, 36, 38, 39, 48, 50, 60 ; — *fẽd*, 26, 51, 52, 58, 61.

Avec le préfixe **dé** : *dĕfẹ̃d*, 57.

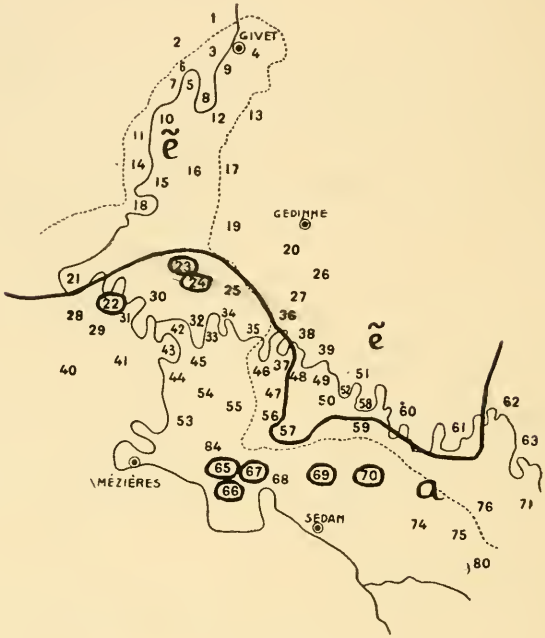

Fig. 40.
Fendre (le bois).
Les points entourés d'un cercle présentent la voyelle française *ã*.

Avec le préfixe **re** : *rfèt*, 16.

Indicatif présent : (il) *fẽ*, 16, 17 ; *fẽd*, 61 ; — (nous) *fẹ̃dã*, 49 ; — (ils) *fẽdã*, 61.

Participe passé : *fẹ̃du*, 17.

Remarque. — Il gèle à pierre fendre : *a pír fèt*, 3, 17 ; — quand j'étais jeune, j'aurais fendu l'air, j'aurais fait n'importe quoi : *kã dy astĕ dyõn, dy ọ́rĕ fẹ̃du l ẹ́r*, 8.

Fendeur (ouvrier qui débite l'ardoise) : *fẹdă*, 50.

Divers : *ẹ̆ẹ̆tĕ*, 15 ; — *ẹ̆ẹ̆tlĕ*, 1, 12 ; *ẹ̆ẹ̆tlĕ*, 17 ; indicatif présent : (il) *ẹ̆ẹ̆t*, 15 ; — *ẹ̆ẹ̆tĕl*, 12, 17 ; (ils) *ẹ̆ẹ̆tla*, 17 ; — (nous) *kụtayā*, 49.

Dérivés : *ẹ̆ẹ̆t* (f.), espèce de bûches, 17 ; — *ẹ̆ẹ̆trō* (m.), écharde, 16.

Au centre et au sud : *fad*, **partout**.

Var. : *fat*, 75, 80, 86.

jŏd, *35*, 46 ; — *fȧd* (*ȧ* 1/2 n.), 25 ; — *făd*, 29, 31, 34, 40, 45, 53, 55, 68 ; — *fād*, 22 à 24, 66, 70.

Fendeur (ardoisier) : *fọ̆dă*, 41.

Avec le préfixe **dé** : *dĕfạd*, 43, 54, [64] ; *dĕfạt*, *80* ; — *dĕfȧd* (*ȧ* 1/2 n.), 37 ; — *dĕfād*, 65, 67, 69, *93*.

Indicatif présent : (il) *fat*, 71, 72, 74 à 80, 82 à 93 ; *fȧd*, 63 ; *fȧt*, 62 ; — (ils) *fạdā*, 84.

Avec le préfixe **dé** : (il) *dĕfạt*, 73, 81.

Imparfait : (il) *fạdŏ*, 37.

Participe passé : *fạdu*, 35, 42, 80 ; *fȧdu*, 25, 40 ; — *fạdŭ*, 72, 75, 83 ; *fạdă*, 62, 77.

Remarque. — Il gèle *a pyĕr fat*, 92 ; *a pyĕr fȧt*, 40 ; *a pyĕr fād*, 70.

686. — **FENÊTRE** (ma grand'mère cousait à la fenêtre où tu couds).

En Wallonie :

1° *fiụ̆ĕs*, 1, 2, 4 à 9, 12, 13, 17, 19, 20.

Var. : *fĕụ̆ĕs*, 10, 11 ; — *fiụas*, 16.

2° *fẹ̆nĕs*, 14, 15, 18, 21.

Var. : *făĕnĕs*, *18*.

Au centre et au sud :

1° *fẹ̆rnĕt*, 21, etc., **partout**, et 81.

Var. : *fĕĕrnĕĕyt*, 55.

2° *fẹ̆nĕt*, 23, 28, 30, 31, 40, 42 à 45, 53, 59, 60, 65, 67, 72, 73, 79.

Var. : *făĕnĕt*, 23, 24, 89, 90.

Au sud : *fụrnĕt*, 77, 78.

Var. : *fŭrnĕt*, 71.

Diphtongaison : *finiyĕt*, 91.

Divers. Croisée : *krwazĕ*, 3, 48, 58, 69, 70, 81 ; *krwazĕy*, 68 ; — vitre : *vit*, 20, 26, 27, 36, 38, 48, 51, 81 à 88, 92, 93 ; *vĕt*, 39, 52, 58, 61 à 63.

Remarque. — Il a sauté par la vitre, par la fenêtre ouverte, 85.

687. — FENTE (à un mur).

A) *Fente.*

En Wallonie :

1° *fĕt*, 1 à 3, 7 à 11, 13, 15, 16, 18, 19, 21.

2° *fĕd*, 27, 52, 58, 60.

Divers : *fẹdae* (f.), 16.

Au centre et au sud :

1° *fāt*, 24, 28, 30, 40, 44.

Fausse correction : *fād*, 65.

2° *fat*, 79, 83, 85, 88 à 90, 92.

Var. : *fŏt*, 34, 35, 40 ; — *fŏd*, 37, 38, 41.

3° *fạdas*, 42, 47, 54 à 56, 59, 73 à 75, 80, [86], 93.

Var. : *fŏdas*, 32, 35, 45 ; — *fādas*, 53.

B) *Lézarde.*

1° *lẹzar* (m.), 11, 29, 37, 38, 41, 49, 51, 87, 91.

Var. : *lizár*, 3, 30, 67, 81 ; *lizár*, 66 ; — *lyĕzar*, 64 ; — *lĕsár* (sic), 71.

lijár, 31, 43.

2° *lijárd* (f.), 48.

Var. : *léjard*, 53 ; — *lizárd'*, 61 ; — *lẹzárt*, 77, 78 ; — *lijŏrt*, 82, 84.

Lézardé : *lizardĕ*, 68 ; *lẹzardĕ*, 69.

Divers : *kráy* (f.), 12, 14, 59 ; — *krĕy*, 22 ; — *krŏy*, 26, 50, 60 (obscène).

krẹvas, 39, 44, 46, 56, 57, 71, 72 ; — *krẹvúr*, 23 ; — *krẹvŏd*, 56, 58 ; *krẹvŏt*, 14.

trávúr (f.), 39.

pẹtas (f.), 25.

Fente d'un jupon : *fẹdatý* (m.), 12 ; — *fŏkĕt* (f.), 12, 58.

688. — **FENTE** (fente laissée à la porte pour donner de l'air).

En Wallonie :
1° *krŏy* (f.), 1, 2, 5, 6, 10, 19, [20], 49, 51, [59] à 63.
2° *kráy*, 9, 11, 13, 14 ; et au sud, 89.
Au sud :
1° *krŏy̯* (f.), 72, 77, 78.
2° *krây̯*, 87, 88, 92, 93.
Divers : *dĕdy̆wẹ̆* (m.), 91.
Petite fente entre deux ais mal joints : *krabŏt* (f.), 8, 15 ;— *krŏy*, 26.

689. — **FER-BLANC**.

En Wallonie :
1° *fyĕr blã*, 1, 2, 4 à 8, 19, 27, 36, 38, 39, 48.
Var. : *fyĕr blã̊*, 9 ; — *fyĕr blõ*, 10, 11.
2° *blã fyĕr*, 3, 12, 23.
Var. : *blõ fyĕr*, 13, 17 ; — *blã fyĕr̂*, 20 ; — *blã fyĕr*, 26.
Hésitation : *fĕr blã*, 16, mais *bŏt di fyĕr* (terme de cloutier).
Divers : *fyĕr̂*, fer à gaufres, 17.
Au centre et au sud :
1° *fẹ̆r blã*, **partout**.
Var. : *fĕr blõ*, 18, 21 ; — *fĕr blã*, 88 ; *fĕr blãæ*, 28.
2° *blã fẹ̆r*, 25, 29, 33, 37, 44, 46, 51, 56, 58, 66, 75.
Var. : *blõ jĕr*, 18 ; — *blã fĕr*, 24, 40 ; — *blã fĕr*, 35, 73.
Diphtongaison : *blõ jĕir*, 15 ; *blã fĕĕr*, 90 ; — *blã fiĕræ*, 92.
Divers : chemin de *fĕyr*, 43 ; — *lu jĕr*, le tisonnier, 77 ; — *l jĕr*, le soc de la charrue, 28.

690. — **FERME** (la porte).

En Wallonie et au sud : *klõ*, 1, 9, 13, 15, 23, 38, 51, 52, 54 v., 55, 58, 59, 61, 62, 84.
Pluriel : *klọ̆yŏ*, 1, [4], 5, 12, 13, 17, 19 ; *klŏyu*, 3, 6, 11, 14, 16 ; — *klọ̆yĕ*, 20, 23, 51 ; *klọ̆yĕ*, 27, 36, 48, 63 ; *klọ̆yi*, 73.

Infinitif : *klõu*, 2 ; *klõ*, 73 ; — *klõr*, 7, 8, 10, 11, 16, 18 (d'après l'instituteur), 19, 20, 26, 38, 39, 48 à 50, 59, 70 ; *klur*, 15.

Indicatif présent : (nous) *klǫ̆yā*, 49.

Imparfait : (je) *klǫ̆yō*, 50.

Futur : (je) *klǫ̆rĕ*, 23 ; — (nous) *klǫ̆rā*, 50.

Divers. Infinitif : *sẹ̆rĕ*, 4, 10 (d'après l'instituteur), 18, 21 ; — impératif : *sĕr*, 21 ; impératif pluriel : *sẹ̆rŏ*, 9, 12 ; *sẹ̆ru*, 6 ; — futur : (vous) *rsẹ̆rrŏ*, 9.

Au centre et au sud : *frum*, **partout.**

Var. : *frům*, 35 ; — *fĕrm*, 60, 67.

Pluriel : *frụmĕ*, 24, 30 à 33, 35, 40 à 42, 44 à 48, 53, 65, 66, 69, 71, 72, 74, 86 à 88, 90 à 93.

Infinitif : *frụmĕ*, 28 (*frumer*, d'après les instituteurs, à Donchery, canton de Sedan-Sud, arrondissement de Sedan, et à Poilcourt, canton d'Asfeld, arrondissement de Rethel) ; — *frụmĕ*, 37, 69, 86.

Fermer à clef : *sẹ̆rĕ*, 37, 39, 56, 57 ; de même, d'après les instituteurs, aux points 15, 16 et 21.

691. — FERMÉE (la porte est fermée).

En Wallonie et au sud : *klõ*, 2, 7, 12, 13, 17, 51, 62, 63, 78, 85, 90.

Var. : *klů*, 1, 9 ; *klù*, 3 ; *klu*, 14, 15.

klõw, 10, 11 ; 57 ; — *klõu*, 14.

Masculin : *klaõ*, 55.

Confusion (avec *clouĕ*) : *klǫ̆wĕ*, 54 v.

Divers : *si t ạvŏ klǫ̆ t bĕk*, 77.

Au centre et au sud : *frụmĕ*, 43, 44, 47, 53, 56, 59, 63, 69, 71, 73, 76, 81, 84, 86, 91.

Var. : *frụmĕy*, 72, 77, 79, 88, 92, 93 ; — *frumëy*, 55 ; — *fĕrmĕ*, 60.

Fermée à clef : *sẹ̆rĕ*, 9 ; — *sẹ̆rĕy*, 12 ; — *sẹ̆rĕ*, 47, 51, 58, 61, 62.

692. — FÊTE (la fête de Pâques).

En Wallonie :
1° *fyĕs*, 1 à 6, 8, 10 à 13, 17, 19, 20, 23, 26, 39.
Var. : *fyas*, 16 ; — *fyĕs*, 27, 36, 38, 48.
2° *fĕs*, [14], 15, 18, 51, 52, 63.
Au centre et au sud : *fĕt*, **partout.**
Var. : *fĕt*, 28, 30, 35.
Diphtongaison : *fĕt* (*ĕ* brisé), 93 ; — *fĕyt*, 87 ; *făyt*, 55 ; — *fĕet*, 79 ; — *fiĕt*, *fĕyĕt*, 88 ; *fĕyĕt*, 90 ; — *fiyĕt*, 91, 92.

693. — FÊTE (du village).

A) *Dédicace.*
En Wallonie : *dịkŏs*, 1 à 15, 17 à 21, 23, 26, 27, 30 (d'après l'instituteur), 36, 38, 39, 49 à 52, 58, 59, 62, 75 v.
Var. : *dikŭs*, 16 ; — *dikŏz*, 48, 61, 63.
Au sud :
1° *dịkĕs*, 72, 73.
Var. : *dikĕz*, 82 v. ; — *dik^{b}ĕs*, 73 (enfant).
2° *dịkás*, 79, 93 v.
Var. : *dikaz*, 91.
B) *Fête.*
Au centre : *fĕt*, **partout.**
Divers : *dụkŏz* est connu, 40, mais on dit plutôt *pạtrŏnăj* (m.) ; — *kẹrmĕs* (f.), 76.
Renouveau de la fête : *ĕrnọ̆* (m.), 61, 79 ; — *ĕrnọ̆*, *rŭnọ̆*, 62 ; *ĕrnọ̆*, 63 ; — *rnĕ̆n*, 67.
rilạeŏd (f.), 9.

694. — FÉTU (de paille).

En Wallonie :
1° *fịstu*, 1, 2, 7, 10.
2° *fụstu*, 3, 9, 16, 17, 19, 20.
Var. : *fŭstu*, 26, 36, 61, 62.

3° *fặstu*, 58, 59.

Var. : *fặstặ*, *fặstṹ*, 63 ; — *fặstu*, 12, 14.

4° *fẹ̆stu*, 11, 60.

Var. : *fẹ̆stặ*, 38, 39, 49, 51.

Au centre et au sud :

1° *fịtu*, 35, 43, 68.

2° *fụtu*, 37, 69, 71, 74, 76, 77, 82, 83, 87, 88, 90 à 93.

Var. : *futặ*, 75, 85 ; — *fṹtu*, 81 ; — *futẹ̆*, 86.

3° *fặtu*, 80.

4° *fẹ̆tu*, 44, 56, 65 à 67, 70.

Var. : *ftu*, 30, 46.

Déformation : *fịeu* (sic), 40.

Divers : tuyau : *bụ́zlõ*, 33 ; — *bụ́jõ*, *bụ́jlõ*, 34 (*buzelot*, fétu de paille, plumes de très jeunes oiseaux, 35, d'après l'instituteur) ; — *bụ́zẽ*, 47, [50], 57, 78 ; — *bụ́zõ*, 64.

Poil : *pwa*, 25, 30 à 34, [38], [40] à 47, 53 à 57, [65] à [67], [69], [75], 77, [82] à 84, 89, 93 r. ; — *pwẽ*, 36, 48 à [50] ; — *põy*, 51 (et : poil de barbe), 52, 61.

Remarque. — Un brin d'herbe est un *pwa*, 80 ; de même un morceau de terre, 43. — Un grain de blé est un *pwẽ d grẽ*, 16.

Fil : *fí*, 92 ; — bout : *dbu*, 27 ; — brin, *brẽ̃u*, 73.

695. — FEU (le feu est éteint ; il souffle sur le feu, etc.).

En Wallonie et à l'extrême sud : *fặ*, 1 à 7, 9 à 21, 23, 24, 26 à 28, 36, 38, 39, 48, 51 ; 72, 84, 85.

Var. : *fặw*, *6. 16* ; *fặw*, 8 ; *fṹ*, 73.

A la finale : *fặ*, 73 ; — *fṹẹ*. 78 ; — *fặặ*, 86 ; *fặặ*, 93 ; — *fặy*, *67*.

Diphtongaison : *fuặ*, 73 ; — *fặặ*, *88* ; *fặặ*, 79, 89, *93* ; — *fuặ*, 88, 90, 92 ; — *fúặ*, 79, 90 à 92 ; — *fyặ*, 90 (deux exemples).

Remarque. — Au point 30, *fặ* est féminin.

Au centre : *fú*, **partout.**

Var. : *fúw*, 31 ; — *fúb*, 80 ; — *fúy*, *66*, *68* ; *fúẹ*, 83.

Divers : *fặ d tọuẽr*, sceau de Salomon, 28.

696. — FEU (de joie).

On fait encore un feu de joie, au milieu des champs, le premier dimanche de carême, dans les villages suivants (sauf 78, 79, 93).

Fig. 41.
Feu.

A) *grã fœ̃*, 61 à 63, 71 ; — *grã fœ̃*, 3, 9.

B) *búl* (f. pl.), 72, 75 à 85, 87, 89, 92, 93.

Var. : *búl*, *búr*, 74 ; — *bũl*, 86 ; — *bœ̃l*, 90 ; — *bur*, 35 (d'après l'instituteur), 69.

En français dialectal : feu des *buires*.

Remarque. — Un village belge voisin du point 79 s'appelle : *les Bulles*. Il semble bien qu'il faille y voir le même mot. D'après le *Cartulaire de l'abbaye d'Orval*, publié par le père H. Goffinet, les formes anciennes sont : *Bures*, 1230 (p. 209), 1237 (p. 249), 1271 (p. 459), 1299 (p. 600) ; *Buires*, 1242 (p. 273), 1294 (p. 569) ; *Buyres*, 1279 (p. 505).

Divers : *ā brụl la fạm du pạy*, 73 ; — *fặ dẽ sọ̆dac'*, 75 (verbe : *sọ̆dẽ*, 84).

697. — FEUILLE (feuille de papier).

En Wallonie :
1° *fuy*, 1 à 4, 8, 9, 12, 13.
2° *fẽy*, 5, 6.
3° *făy*, 7, 10, 11, 14 à 19, 21, 23.
4° *fõy*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 52.
Var. : *fũy*, 51.
Au centre : *fẽy*, 21, 22, etc., **partout**, *30*, [41], *71*.
Var. : *făy*, 28, 41, 59 à 63, 69, 70.
fẽy, 29 ; *fẽ*, *35*.
fũy, 30, 71.
Diphtongaison : *făy*, 65 ; — *fuẽy*, *61*.
Au sud : *fú*, 73, 77 à 79, 84, 85, 89, 90, 92, 93.
Var. : *fúy*, 72 ; *fúẹ*, 86.
fũ, 74, *86* ; *fă*, 75, 76, 80, 81, 91.
făy, 82, 87, 88 ; — *făy*, 83.

Feuiller : *fẹ̆yí*, 49 (*sa va fẹ̆yí*, les feuilles vont éclore) ; *la bụl ki fẹ̆ya*, le bouleau qui poussait des feuilles, 49.

Feuillet : *fẹ̆yẽ*, planches que l'on met sous un toit de zinc, 5.

Feuillée (?) : *fặwẽ*, *fẹ̆wẽ*, paquet de genêts et de menues branches avec lesquelles on allume le feu, 16 ; — *fẹ̆wẽy*, 13, *fẹ̆ywẽ*, 23, menues branches garnies de leurs feuilles que l'on met dans les *fourneaux* (voyez ce mot).

Feuillage : *fẹ̆yadz*, 55 ; *fẹ̆yad'*, 43 ; *fẹ̆yaj*, 44 ; — *fặac'*, planches sur lesquelles on cloue les ardoises, 86.

Divers : *fụya* (m.), branche munie de ses feuilles, feuillet d'un livre, 12.

698. — FÈVES.

Au sud : *dỳọ̆gẽt* (f.), 76, 81 à 83, 85, 87, [88].
Var. : *j'ọ̆gẽt*, 84.

Remarque. — Au nord et au centre de la région ardennaise la fève est peu cultivée, et seulement depuis quelques années. On l'appelle quelquefois *fèf*, 8 ; ou *fève de cheval*, *fève de marais*, *féverolle*, *févette* (41, 64, d'après les instituteurs), *favèt*, 4 ; *favlòt*, 66, 68 (d'après l'instituteur), 69 ; *favelotte*, féverolle, d'après la *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV.

Au point 51 le sujet se rappelle son introduction : quelques vieilles femmes l'ont surnommée *dùy dù prètyù* (orteil de prêcheur, de capucin), et le nom est resté.

699. — FIÈVRE.

En Wallonie : *fif*, 1 à 5, 7 à 17, 19, 20, 38.

Var. : *fiv*, 6, 26 ; 51, 63 ; — *fiv*, 23, 27, 36, 37, 39, 48 à 50, 52, 59.

fèv, 58.

Le mot s'emploie toujours au pluriel : 4, 12, 14, 20, 23, 61.

Construction : *il èst a l fif*, 9, *il è a l fiv*, 63, il a la fièvre.

Au centre et au sud : *fyèf*, 22, etc., **partout**.

Var. : *fyèf*, 93 ; *fyùf*, 18.

fyèv, 74 ; — *fyèv* (*v* assourdi), 25 ; 62, 67, 82, 83.

fyèv, 21, 24, 33 à 35, 41, 44 à 47, 53 à 57, 60, 61, 64 à 66, 69, 70 ; — *fyèv*, 68 ; — *fyèvù*, 32.

fyèvr̄, 29 à 31, 40, 42.

Le mot s'emploie toujours au pluriel : 24, 72.

700. — FIL (coudre avec du fil blanc).

En Wallonie :

1° *filè*, 1 à 9, 12, 13.

2° *fiyè*, 16, 17, 19, 20, 23, 26, 27, 36, 38, 40 à 50, 51, 58.

Var. : *fiyè*, 39 ; — *fyè*, 51, 52.

Filer : *fiyi*, 20 ; *fiyè*, 13 ; — indicatif présent : (il) *fiy*, 26 ; (ils) *fiya*, 26 ; — imparfait : (il) *fiyù*, 17 ; — participe passé : *fiyè*, 13.

En Wallonie et en général : *filè*, 10, etc., **partout** (65 v.).

Var. : *filèy*, 79, 80 ; — *filèe*, 93 ; — *filày*, 90 (*filail* d'après l'instituteur).

Au centre : *fil*, 24, 28, 32, 42 à 45, 53, 60, 65, 67 à 69.

Var. : *fit*, 40.

Remarque. — *Filer* de lainne, XIVe-XVIe s., dans les *Coutumes de l'Échevinage de Mézières*, par P. LAURENT, p. 125.

FILER : imparfait : (ils) *filẽ*, 35.

FILAGE : *filatý*, 12, action de filer (cf. *filri*, voilà de la *filerie*, en montrant du linge, 92).

FILATEUR : *filátǽr*, celui qui file de la laine à la machine, 91.

701. — FIL D'ARCHAL.

En Wallonie :

1° *fi d árka*, 1, 4, 6, 8, 13.

Var. : *fil d árika*, 15 ; — *filě d árika*, 18.

2° *fi d árkě*, 3, [5], 10, 16, 17, 19, 23.

Au centre et au sud :

1° *fi d ártýě*, 63, 71, 73, 76, 84, 87, 90, 91.

Var. : *fi d áre'ě*, 93.

2° *fil d árieal*, 21, 23 fr., 56.

Var. : *fil d ěrieal*, 68; *d arěeal*, [30].

Divers : *fil dě lętõ*, 11, 24, 27, 28, 35, 46, 48, 61 ; *lętõu*, 29 ; *lętǎ*, 14; — *fi d lętõ*, 87.

FIL DE FER : *fi d fěr*, 53.

702. — FIL POISSÉ.

A) **En Wallonie** :

1° *týętya*, 1 à 3, 9, 10, 12, 13.

Déformation : *tętýa*, 7, 11.

2° *týętě*, 17, 19, 20, et Gedinne (Belgique).

B) **Au centre** : *bątfi*, 51 ; — *bątfě*, 61 à 63 ; — *bątfě*, 60.

C) **En général** : *fil d apwa*, **partout**.

Variantes du mot *fil* :

1° *fil*, 14, 25, 47, 66 à 68, 70, 74, 83.

fiy, 72; *fie*, 73 ; — *fi*, 71, 80 à 82, 93; *fi*, 76 à 78, 84 à 88, 92.

2° *filě*, 59, 75, 89 ; — *filěy*, 79.

Divers : *fil apwa*, 24 ; — *filě apwątě*, 91.

703. — **FILET** (de pêche).

En Wallonie : *fiyĕ*, 38, 48 à 50 (*pẹ̆ɛĕ a fiyĕ*, 49).

Var. : *fyẹ̆ d pẹ̆ɛă*, 51; — *fiyĕ a plõ*, 38.

En général : *filĕ*, 72.

Remarque. — Le mot, dont la forme se confond presque partout avec celle de *fil*, ne s'emploie guère.

Épervier : 1° *ĕpriyĕ*, 6, 10, 14, 15; 71, 79; — *ĕprą̆vyĕ*, 4; — *ĕpruvyĕ*, 12; *ĕpruvyĕ*, 61; *ĕpluvyĕ*, 8; — *ĕprẹ̆vyĕ*, 48; *ĕpẹ̆rvyĕ*, 11; *ĕpẹ̆rvyi*, 30.

2° *ĕpriví*, 39, 49, 62, 63; 72; — *ĕpruví*, 21, 22, 31 à 34, 46, 53, 73, 77; *ĕpruvi*, 35; *ĕpruvíy*, 78; *spruví*, 51; — *ĕprẹ̆ví*, 42 à 45, 58.

Truble : *trúl*, Givet (f.), 5, 15, 21, 58 (*trulle*, *trul*, dans une charte de *1289*, émanée de Gilles de Haybes, Registre du XVIIIe siècle, aux Archives de la Collégiale de Molhain, f° 9 v°); — diminutif : *trúlĕ* (m.), 15.

Verveux : *vivru*, 10 à 12, 32, 38, 49, 62, 63; — *vẹ̆rvă*, 61; — *vẹ̆rví*, 71, 77; *virví*, 72, 73.

Étiquet : *stikĕ*, Givet, 10, 14, 21; *strikĕ*, 15; — *ĕtikĕ*, 62.

Nasses : *nas*, 71, 72, 77; — *naɛ'*, 32.

Cordeaux : *kŏrt*, 72; — *kõrt*, 73, 77.

Divers : *sayin* (f.), 11 (filet qu'on traîne dans la rivière; une extrémité est maintenue à terre, l'autre est portée par une barque); — *sõm* (f.), 12, 38, 62, 63 (*seaulme*, engin de pêche toléré, 1621, *Le Canton de Wellin*, Doyen et Roland, p. 92; c'est un filet à bonnette, assez semblable au filet à crevettes, avec lequel on peut fouiller sous les pierres); — *kọ̆trĕ* (m.), 15, 21, 30; — *bat* (f.), 62; — *liyĕt* (f. pl.), 32, 35 (lignes de fond ?); — *pẹ̆rsŏ* (m.), 58; *bẹ̆rsŏ*, 61; *pẹ̆rɛŏ*, 62 (grand filet qu'on traîne à plusieurs); — *ąrwa* (m.), 62, 71, 73; *ąmrwa* (?), 77 (filet que l'on tend au travers de la rivière); — *rąsa* (m.), 71; *rąsaɛ'*, 72; *rassa*, à Boult-aux-Bois, canton du Chesne, arrondissement de Vouziers, signalé par l'instituteur avec le sens de *trouble* (*rassart*, 1264, *Trésor des Chartes du Comté de Rethel*, G. Saige et H. Lacaille, t. I, p. 776).

704. — FILLE (ma petite fille vient d'être baptisée).

En général : *fiy*, **partout.**

Var. : *fiy*, 74, 77, 80, 81, 89, 91 ; — *fiẹ*, 74, 79, 82, 86 ; — *fi*, 47 ; — *fi*, 76, 84.

Au sud : *fẽy*, 87, [92], 93.

Var. : *fẽy*, 88 ; — *fẽy*, 90.

Faux-français : *fil*, 71 fr., 72, 79.

En Wallonie : *bwẹ̃ẽl*, 16, 17, 19, 20, 26, 36, 38, 50 à 52 v.

Var. : *bwẽẽâl*, 13, 39, [49], 52 ; *bwẽẽal*, 15 (d'après l'instituteur), 18.

Au sud : *bẹ̃eâl*, 79 v.

Remarque. — Au sud de la région ardennaise le mot subsiste avec le sens de *servante* (figuré).

Divers : *gạmin*, passim ; — *gạmẽn*, 58.

705. — FILLEUL.

En Wallonie :

1° *fiyu*, 1, 3, 4, 6, 9, 12, 13.

2° *fiyul*, 5, 8, 17.

3° *fiyẽl*, 2, 7, 10, 11, 14 à 16, 19.

Var. : *filyẽl*, 16 ; — *fiyõ*, *fiyẽ*, 18 ; — *fiyũ*, 21, 23.

Au centre et au sud :

1° *fiyu*, **partout.**

Var. : *fiyũ*, 73, 79, 81 ; — *fiyuy*, 74 ; — *fiyúb*, 78, 85 ; — *fiyuẹ*, 84, 86 ; — *fiyu*, 91.

fiyẽ, 71 ; — *fiyẽy*, 28.

Diphtongaison : *fiyúẽ*, 93.

2° *fiyul*, 29, 31, 41, 44, 49, 53, 61, 64, 65, 67 à 69.

Var. : *fiyẽl*, 40, 66 ; — *fiyẽl*, 63, 70, 72, 83, 87 ; — *fiy ỉ l*, 62, 82.

706. — FILLEULE.

En Wallonie :

1° *fiyul*, dans l'aire de *fiyu* (filleul).

Var. : *fiyǎl*, 12.

2° *fiyul*, dans l'aire de *fiyul*.

3° *fiyǎl*, dans l'aire de *fiyǎl*.

Var. : *fiyul*, 18, 21, 23.

Au centre et au sud :

1° *fiyul*, dans l'aire de *fiyu*.

Var. : *fiyǎl*, 21, 43, 60, 78, 88, 92 ; — *filyǎl*, 73, 79, 89 à 91 ; — *fiyǎl*, 24, 77, 81, 82 ; — *fiyu*, 74 ; — *filyǎl*, 84 ; — *fiyǎl*, 85 ; — *filyǎr̂* (sic), 93.

2° *fiyul*, dans l'aire de *fiyul*.

Var. : *fiyǎl*, 67 ; — *fiyǎs*, 71.

707. — FILS (quand mon fils sera grand).

A) *Fils*.

En Wallonie : *fi*, 1 à 13 ; 28, 35, 48, 62, 63.

Var. : *fḗ*, 51, *63*.

Au centre : *fis*, 67, 69.

Remarque. — L'expression *mõ fi* équivaut au français familier : mon vieux, 19, 64 (*mõ fḗ*, 38).

B) *Valet*.

En général : *vałḗ*, 10 (d'après l'instituteur), 14 à 21, 23, 25 (d'après l'instituteur), 26, 27, 36 à 39, 46 à 48, 50, 56 à 59, 63, 73, 75, 78 à 81, 84, 87 à 89.

Var. : *vǎlḗ*. 90 ; — *vǎlḗ*, 49.

pti valḗ, 77.

Remarque. — L'expression *vałḗ* équivaut au français familier : mon vieux, 72, 84, 85 ; — au point 46, l'appel : *ḗ vałḗ* s'adresse aux filles et aux garçons.

C) *Garçon*.

Au centre et au sud : *ǵársõ*, 22, 24, 25, 29. 32, etc., **partout**, et 54.

Var. : *garsõn*, 30, 65 ; — *ǵársǎ̃*, 31.

A l'extrême sud : *ǵaɛõ*, 92, 93.

D) *Gamin*.

ǵamẽ, 42, 53, 54, 71 ; — *ǵamẽn*, 87.

E) *Jeune homme.*
dʲỏn um, 76 ; — *dʲỏn um*, 60, 82, 83 ; — *dʲụn um*, 51, 61.
dʲặn um, 70.
dʲỏn um, 87 ; — *dʲụn um*, 72.
Divers : mon petit : *pti*, 20, 52.

708. — FILTRE (pour le lait).

A) *kỏlwể*, 9, 12, 13 ; — *kụlwể*, 3, 10.
B) *kụlu*, 17, 20, 25 (d'après l'instituteur), 36, 38, 39, 49, 61, 76.
Var. : *kulú*, 26, 62, 63.
C) *kụlể*, 71, 73, 78, 84, 89.
Var. : *kulểể*, 72, 77.
Diphtongaison : *kulểể*, 87, 92, 93 ; *kulểể*, 90 ; *kulểể*, 91 ; — *kuluể*, 88.
Couloire : petite écuelle de bois ouverte dans le milieu et recouverte d'un linge pour passer le lait, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV.
Divers : *rãpunổ*, 79.

709. — FILTRE (à café).

Filtre constitué par une sorte de poche de coton à mailles très serrées.
En général : *rãpổnổ*, Givet, 7, 9 à 13, 20, 23, 26, 27, 32, 33, 35 à 39, 47 à 52, 58, 59, 67, 69, 76, 81, 83, 84, 89, 90, 92.
Var. : *rãpổnổw*, 43 ; *rãpổnổw*, 77 ; *rãpổnổw*, 66 ; — *rãpổnổ*, 91, 93.
rõpổnổ, 25 ; — *rãpõnổ*, 46 ; — *rãpunổ*, 57, 73 ; *rãpunổ*, 79.
Divers : *rặpổnểt* (f.), 83 ; — *pasểt* (f.), 74.
Filtrer le café : *rặpổnể* (transitif), 38, 39 ; indicatif présent : (il) *rặpổn*, 63.
Remarque. — Le *ramponeau* disparaît devant le filtre en métal : *mịnut* (f.), 45, 74, 93 ; *mụnứt*, 14 (voyez à l'article *cafetière*).

710. — (Ceux qui) **FINISSENT** (leur journée sont contents).

En Wallonie :
1° *finiєõ*, 2, 5, 9, 12, 23.
2° *finiєĕ*, 11, 13, 14.
3° *finiєa*, 26.
Au centre :
1° *finiєã*, 33.
Var. : *finiєõ̆*, 46.
2° *finiєõ*, 43, 63, 90.
Var. : *finisõ*, 28.
Au sud : *finiєã*, 71, 75, 83, 88.
Var. : *finisãn*, 91.
Première personne pluriel : (nous) *finisa*, 35.
Futur : (tu) *finirĕ*, 35 ; — (nous) *finira*, 35.
Conditionnel : (il) *finírŏ*, 46.

711. — (Qu'il) **FINISSE** (je veux que cela finisse).

Presque partout on répond : je veux que cela *soit fini* (voyez ces deux articles).
En Wallonie : *finiє*, 1, 4 à 8, 10, 13, 18, 20.
Au centre : *fini*, 21 à 23, 31, 34, 43, 45, 55, 61, 64, 66, 72.
Var. : *finĕ*, 73 ; — *finĕ*, 79.
Au sud : *finiєiє*, 63, 77, 78, 91, 93.

712. — (Que vous) **FINISSIEZ** (je veux que vous finissiez dès que vous pourrez).

En Wallonie :
1° *finiєŏє*, 1, 9, 12.
2° *finiєuє*, 5 à 7, 11, 18.
Indicatif présent : *finiєu*, 2.
Divers : *ąєĕvŏє*, 8 ; *ąєvuє*, 14 ; — *ỳuj*, 16
3° *finiєŏy*, 17.

Divers : *fyǒy*, 13.

4° *finiɛ̆ɛ̆j*, 20, 27.

Var. : *finiɛ̆ɛ̆ɛ*, 26, 36.

Singulier : *finiɛ*, 10.

Au centre : *finiɛ̆ɛ̆*, 23, 24, 29, 32, 33, 42, 45, 48, 52, 54, 56, 59, 79.

Var. : *finiɛ̆ɛ̆*, 66; — *finiɛyɛ̆*, 21 ; — *finsɛ̆*, 53 ; — *finisɛ̆*, 65, 67, 69, 70.

Divers : *ạɛ̆ɛ̆vɛ̆*, 30.

Singulier : *fini*, 22, 32, 34, 37, 40, 41, 46, 50, 56, 57, 60, 61, 75, 81 à 83.

Construction : je veux que vous *finiriez* (*finiri*), 25, 47; — que vous *finirez* (*finirɛ̆*), 44.

Au sud : *finiɛlɛ*, 61 à 63, 77, 84, 85, 90 à 93.

Var. : *finiɛ̆ɛ̆ɛ*, 89.

Singulier : *finiɛiɛ*, 72, 73.

713. — FINI (as-tu fini ?; auras-tu bientôt fini ? ; je voudrais que vous ayez fini).

On répond fréquemment : *fait* (voyez cet article).

En général : *fini*, **partout.**

Var. : *finɛ̆*, 9, 11, 36, 50, 57, 58, 60, 62, 71, 73, 76, 78 à 80, 82 à 86, 89.

finɛ̆, 61, 63, 83, 86, 89 à 92 ; — *finɛ̆*, 72.

Infinitif : *fini*, 46, 68, 69, 83; — *finɛ̆*, 46, 60.

Divers : as-tu fini (à un enfant) : *ti dʲǫ̆kra s*, 8 ; — *ɛ̆ s ki ti t dʲǫ̆krɛ̆*; *dʲǫ̆k tu*, 16 ; — *dʲi vǫ̆rɛ̆ bɛ̆ ku ti t dʲǫ̆krɛ̆*, 3. Le même sens de *djoquer* (jucher) est signalé au point 35 par l'instituteur.

714. — FLAQUE D'EAU.

En Wallonie :

1° *pǫ̆tya*, 3, 7, 9 à 11, 13.

2° *pǫ̆tɛ̆*, 14.

Au centre : *frɛ̆ɛis* (m.), 52 (spécialement : eau répandue par

terre, dans la maison); — *flạkis* (m.), 63 ; *flạkĕ* (m.), 61 ; — *ǵáɛi* (m.), 54, 74.

Au sud : *klạpĕ* (m.), 73 ; — *klạpa*, 92.

Spécialement : eau répandue dans la maison : *ǵlạwĕ* (m.), 75, 77, 81, 82, 85 ; — *briça* (m.), 76, 78, 86 ; — *briɛôt* (f.), 77 ; — *ǵáɛĕ* (m.), 81.

715. — FLÉAU (à battre le blé).

En Wallonie : *flạya*, 1 à 14.

En Wallonie et en général : *flạyĕ*, 15 à 21, 23, 26, 27, 37 à 39, 46 à 52, 57 à 60, 68 à 70, 74, 75, 80 à 83, 93.

Var. : *flảyĕ*, 36 ; — *flỏyĕ*, 56 ; — *flạyĕ*, 84, 86, 87 ; — *flẻyĕ*, 91.

Diphtongaison : *flaiyĕ*, 87 à 89 ; *flayiĕ*, 92 ; — *flảyiyĕ*, 90.

Au centre :

1° *flạyó*, **partout**.

Var. : *flayówo*, 66 ; — *flayóh*, 67 ; — *flayaówo*, 55.

2° *flạya*, 21, 25, 29, 34, 54.

Var. : *flayá*, 35.

Au sud : *flĕ*, 61 à 63, 76, 77.

Var. : *flĕh*, 72 ; — *flĕé*, 73, 78, 79 ; — *flĕĕ*, 71 ; — *flé*, 85.

Levier d'une pompe : *flạya* (m.), 25.

PARTIES DU FLÉAU

Le fléau se compose :

1° d'un *manche*.

A) *mãt'*, 42, 46 ; — *mẽtý*, 76 ; — *mẽtý*, 79.

B) *mạ̃tay* (f.), 1, 12 ; *mạ̃tay*, 17 ; *mạ̃tảy*, 62 ; *mọ̃tay*, 7, 10, 12, 13, 61 ; — *mạtay*, 7.

mẹ̃tay, 41 (d'après l'instituteur), 71, 73, 75, 77, 78 ; *mẹ̃tany*, 91 ; *mẹ̃tay*, 63, 80, 82, 85 ; *mẹ̃tảy*, 84 ; — *mẹ̃tay*, 87, 88, 90 ; *mẹ̃tảy*, 93.

2° d'un *battoir*.

A) *bat* (f.), 10, 42, 79.

B) *bạtir* (f.), 12, 13 ; *bạtie*, 1 ; — *bạtlir* (f.), 17 ; — *bạtri* (f.), 81.

C) *bạtẽs* (f.), 76 ; — *bạtẽr* (f.), 72, 73, 77 ; *bạtẽr*, 71 ; *bạtũr*, 90 ; *bạtẽr* (*ẽ* brisé), 93 ; *bạtẽẽr*, 88 ; *bạtẽẽr*, 78 ; — *bạtẽrd*, 91 ; — *bạtúrd*, 61, 63 ; *bạtúrt*, 62.

3° d'une *pièce de cuir* qui réunit le battoir au manche.

A) *akụplur* (f.), 10 (cf. *acouplette*, 41, d'après l'instituteur).

B) *kỏryã* (m.), 17 ; *kụryã*, 79.

C) *lỏyúr* (f.), 42.

D) *pãdã* (m.), 71 ; — *pạdã*, 62, 63, 88, 90 ; *pạdãn*, 77, 87, 93 ; *pạdããn*, 91.

Cette pièce peut être constituée par une *peau d'anguille* : *pẽ d ãgi*, 61.

4° d'une *pièce de fer*, ou *de cuir*, qui sert à ajuster le pendant à l'extrémité du manche et du battoir.

A) *mọtúr* (f.), 42.

B) *tỷap* (f.), 12, 13, 79, 87, 90 ; — *tỷẽp*, 62 ; — *tỷẽpẽ* (m.), 63.

Remarque. — En Ardenne, où les céréales sont rares, on bat à la main en frappant une poignée d'épis sur un instrument quelconque : une *claie* : *klỏy*, 42 (en *flẽs*) ; *klũy*, 38, 48 ; *ẽj* (f.), 46 ; — un *tonneau* : *tụnẽ*, 59 ; *tõn* (f.), 13 ; — une *brouette* : *bạrwẽt* (f.), 59 ; — une *civière* : *sịvír* (f.), 59 (*yõk* qu'on portait le fumier, au point 2) ; — un *bloc* : *blõk*, 58 ; — un appareil de la forme d'une échelle, mais à barreaux plus serrés, large d'un mètre environ ; l'une des extrémités repose à terre, l'autre est surélevée de cinquante centimètres : *bạtú* (m.), 32, 35 à 37, 39, 42, 47, 57 ; et, avec un autre suffixe, *bạtrí* (f.), 27 ; *bạtadz* (m)., 45.

gad (f.), 26, 49, 50, 52 (chèvre) ; et *buk* (m.), 51 (voyez à l'article *chevalet*).

Ce procédé s'appelle : battre *a la clag*, 32, 33.

La *batteuse*, qui a remplacé presque partout le fléau, s'appelle *bạtẽs*, 76, et *bạtrí*, 81 à 84.

716. — FLEURIR (les pommiers commencent à fleurir).

En général :

1° *flỏri*, 1, 2, 4 à 8, 11 à 15, 18, 25, 27, 32, 57.

Var. : *flŏré*, 10, 59, 72, 77 à 79, 85, 90, 91, 93 ; — *flŏrĕ*, 38 ; — *flŏrĕ*, 46, 92.

2° *flǫ̆ri*, 16, 19, 20, 22, 26, 28, 49, 54, 62, 66, 67, 69, 75, 80 à 82, 84.

Var. : *flŭ̆ri*, 52 ; — *flǎ̆ré*, 88; *flǎ̆ré*, 39, 50, 63, 83, 84, 87 ; — *flǎ̆rĕ*, 58.

Participe passé : *flǫ̆rí*, 15 ; *flǫ̆ri*, 72, 85; — *flǫ̆ré*, 87; *flǫ̆rĕ*, 86.

Remarque. — Tachetée, en parlant d'une vache : *flǫ̆ri* (ou *gạbŏlĕ*), 43 ; *flǫ̆rajĕ*, 43.

Pâques fleuries, *pạ́k flǫ̆ri*, le dimanche des Rameaux, 34, 82.

717. — (Ils) FLEURISSENT.

En Wallonie :

1° *flǫ̆rieõ*, 9, 12.

2° *flǫ̆rieĕ*, 15.

3° *flǫ̆rieа*, 17, 49.

Au centre :

1° *flǫ̆rieа*, 23, 27, 34, 53.

2° *flǫ̆rieõ*, 41.

Var. : *flǎ̆rieŏn*, 29 (cf. *dĕflǫ̆rieŏn*, ils défleurissent, 29).

Au centre et au sud :

1° *flǫ̆rieã*, 51, 61, 74.

2° *flǫ̆rieã*, 57, 59, 71 à 73, 86, 89.

Var. : *flŏrieãn*, 72.

Singulier : (il) *flǫ̆ri*, 34.

718. — FLEURS (connaître les fleurs).

En général :

1° *flŭ̆r*, **partout.**

Var. : *flŭ̆rœ*, 39.

2° *flǎ̆r*, 8, 9, 14, 16, 20, 25 à 27, 32, 40 à 46, 48, 49, 51, 53, 56, 63, 67, 69 à 72, 76, 80 à 82, 84 à 86, 90.

Var. : *flŭ̆r*, 5, 15, 21, 64 ; — *flǎ̆r*, 24.

Diphtongaison : *flǎ̆r* (*ǎ* brisé), 91 ; — *flǎ̆ur*, 17.

Divers. Fleur de farine : *flœ̆ur*, 18 ; *flŭr*, 16.

Moisissure (de la bière) : *flŭr*, 12.

Narcisse : *flŭr d ạvrẽ*, 63 ; — caltha, *flæ̆r dĕ krạpõ*, 28 ; — cardamine : *flæ̆r dĕ lẹ̆ burĕ* (petit lait), 28.

Au point 27, on appelle les nuages *flæ̆r dĕ tọ̆nĕr*.

719. — FOIN.

En Wallonie :

1° *fur*, 1 à 8, 12, 13.

Var. : *fuŕ*, 17 ; — *fụrầtỹ*, 9.

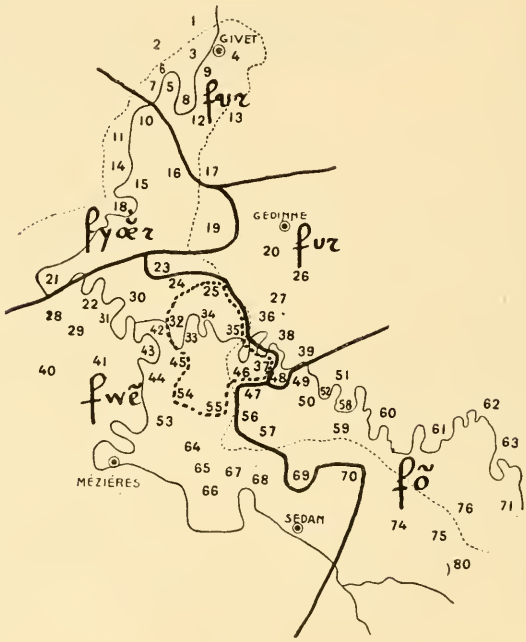

Fig. 42.
Foin.
La ligne pointillée détermine, au centre, l'aire où l'*ẽ* perd la nasalité.

2° *fyæ̆r*, 10, 11, 14, 18, 19, 21 ; — *fyĕr*, 15, 16.

3° *fur*, 20, 23, 26, 38.

Var. : *fúr*, 27, 36, 38, 39, 48.

A quatre kilomètres du point 19, à Rienne (Belgique), on dit *fur*.

Au centre : *fwẽ*, **partout**.

Var. : *fwẽn*, 28, 31, 65, 66; — *fwẽ̃*, 64; *fwẽ̃n*, 43, 65, 66, 68, 70.

Dénasalisation : *fwẽ̃*, 35; *fwẽ̃*, 55; — *fwã̃* (*ã* 1/2 n.), 33; — *fwã̃*, 32, 33, 55; — *fwã̃*, 37; *fwa*, 32, 34, 46, 54; *fwã*, *fwã̃*, *35*; — *fwõ̃*, 25; *fwõ̃*, 25, 46.

En Wallonie et au sud : *fõ*, 47, 49, 50, 52, 56, 57, 59 à 61, 68 (d'après l'instituteur), 74 à 76, 80 à 84, *86*, 89, 90.

Var. : *fõ̃*, 62, 63; *fũ̃*, 51; — *fõn*, 69, 71 à 73, 75, *76*, 78, 85 à 89, 92; *fõ̃n*, 83, 93; — *fõœ*, 77, *78*, 79; *fõ̃n*, 74; — *fõ̃*, 76, 77; *fõ̃n*, 77, 91.

Fourrage vert : *furátỹ*, 4, 8, 16, 18; *fúradỹ*, 74; *furadz*, 35; — *fõraj*, 65; — *furẽ* (f.), 8 (d'après l'instituteur), 20, 38, 52 (*alẽ a l furẽ*, aller au fourrage); *furẽy*, 7; *furẽy*, 3, 9, 13, 17; *fũrẽ*, 48; — *rafurẽ* (f.), 44, 61, 66, 74, 81; *rafurẽy*, 28, 64, 78.

Verbe : *furẽ* (les vaches), 38; *rafurẽ*, 45; indicatif présent : (il) *rafũr*, 45.

720. — FOIS (deux fois par jour).

En général :

A) *kõ*, **partout**.

Var. : *kũ̃*, 14, *18*, 36, 39, 49; *kũõ*, 3; — *kõõ*, 92; — *kõ̃*, 4, 6, 46; — *kõw*, 57, 72, 82, 84, 85; *kõ̃w*, 76.

A l'extrême sud : *kõw*, 71; — *kaw*, 90.

B) *fwa*, 22 à 25, 27 à 35, 40 à 45, 53 à 56, 64 à 70, 74, 75, 79 à 81, 83, 86, 88, 93.

Divers. J'y ai été prise *dẽ mil kõ*, très souvent, 63; — *i y ạvẽ ẽ kõ*, il y avait une fois, 8; — *s kù si*, 3, *s kõ la*, 38, cette fois; — *dẽ kõ k i y ẽ*, 17, *dẽ kõ k i y ạ*, 7, quelquefois (expression très fréquente dans la conversation).

721. — FONTAINE.

En général : *fõtẽn*, **partout**.

Var. : *fõtã̃n*, 23; — *fõtẽ̃n*, 11, 20, 26, 49, 51, 70, 74, 75, 80, 81. *fõtẽ̃n*, 27, 48, 51, 64, 65, 67, 69; *fõtẽ̃n*, 4, 16, 25; *fõtẽ̃n*, 19.

Dénasalisation : *fõtén*, 38, 50, 57 r., 73, 76, 82, 83, 85, 86, 91 à 93.

fõtẽn, 62, 84, 87 ; — *fãtẽn*, 89 ; *fãtẽn*, 72, 73.

A l'extrême sud : **diphtongaison** : *fõtẽn* (*ẽ* brisé), 88, 91 ; — *fõtẽ̃en*, 78 ; *fõtẽ̃en*, 88, 90 ; — *fõtẽn* (*ẽ* modulé), *fõtẽ̃en*, 88 ; *fõtẽ̃n*, 88 ; — *fõtiẽ̃n*, 90 ; — *fõtiẽ̃n*, 90.

Diminutif : *fọ̃tnẽl*, 63 ; — *la fọ̃tinẽl*, 25 (l.-d.).

Divers : *lạvríy* (f.), 13, 17 ; *lavrí*, 47, 57 ; — *lạwa* (m.), 79, etc. ; voyez à l'article : *abreuvoir*.

gõf (f.), 45, 70, petite fontaine non couverte ; diminutif : *la gõfẽt*, 25 (l.-d.).

La fontaine est séparée en deux bassins au moins (*kuv*, 32 ; — *kạvõ*, 79 ; *kãvẽ*, 87 ; — *ẽklụ̃ɛ*, 87), auxquels il faut ajouter le *bạk abrạ̃vwár*, 62.

1° Le premier reste propre ; on y rince le linge : *bạ́rad'*, 33 ; — *kạ̃wã* (m.), 63 ; *kạvõ*, 69 ; *kãvẽ*, 86 ; *kõvẽ*, 74 (le mot *kạvõ*, 69, *kãvẽ*, 85, désigne proprement le bassin d'eau que forme une source).

gụlu (m.), 61 ; — *grã bạtỹ*, 91 ; — *bạk a lẹ̃eivẽ*, 49 ; — *a dẽlẹ̃sivẽ*, 62 ; *a dẽleị̃vẽ*, 93 ; — *gõf a trãpẽ*, 42 ; — *aklõtya*, 54 ; — *bạtar*, à Nouzon, près du point 54 ; — *trãpwar*, 44 ; — *niɛ* (f.), 47.

2° Le second est la fontaine proprement dite : *bạsẽ*, 33 ; — *bạk a lạvẽ*, 62 ; — *baɛ'*, 86 ; — *lạwar*, 44.

On *bár la fõtẽn* (32) avec un *mạdriyí* (33), sur lequel on étend un large drap : *vẽ̃tieu*, *vêtissoir, 33 ; *vẽ̃tieú*, 47 (c'est le *sạdrí*, cendrier ; on *vẽ̃ti* la fontaine ; infinitif : *aklõtẽ*, 56).

722. — FORGER.

En Wallonie : *fwạrdʲ́i*, 1, 4, 5, 7 à 9, 13, 16, 20, 26.

Var. : *fwáadʲ́i*, 2 ; — *fwardʲ́ẽ*, 12.

Impératif : *fwaɛ*, 16.

En Wallonie et en général : *fõrdʲ́i*, partout.

Var. : *jõrdʲ́iy*, 85 ; — *fõrdʲ́ẽ*, 76 ; — *fũrdʲ́i*, 36, 49 ; — *fõurdʲ́i*, 14 ; — *fũrdʲ́i*, 21 ; — *furdʲ́i*, 18 ; *furd'i*, 38.

fõrdjẽ, 34 ; — *fõrdzi*, 32, 33, 41 ; — *fõrdzi*, 35 ; — *jõrd'i*, 22, 24, 45 à 47, 53, 56 ; — *fõrj'i*, 54 ; — *fõrji*, 28, 65 à 67.

fõrd'i, 42 ; — *fõ-d'i*, 37, 43 ; — *faõrdzi*, 55.

Indicatif présent : (il) *fůj*, 21 ; — *fõrz*, 42 ; — *fõdz*, 31.

Subjonctif : (il faut que je) *fọ̃rdʲie*, 88.

Divers : *mareõdẽ*, 10, 23, *87* ; *marieõdẽ*, 48 ; — *klọ̃tẽ*, 23.

Forge : *fwatʲ*, 8 (d'après l'instituteur), 16, 19 ; *fůrtʲ*, 76 ; *fůrʲ*, 62 ; — *mareõdri*, 87 ; — *bụtik*, 61, 62.

Forgeron (voyez aussi l'article : *maréchal*) : *fọ̃rdʲurã*, 72 ; *fọ̃rd'ãrõ*, 62 ; *fọ̃rd'rõ*, 42 ; *fụ̃dʲrõ*, 21.

723. — FORT (il me serrait si fort que je croyais qu'il m'étranglerait).

En Wallonie : *fwar* (*fwár*), 1 à 10, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 23, 26, 27, 36, 38, 39, 48.

Féminin : *fwat*, *27* ; *fwát*, *36*.

En Wallonie et en général : *fõr*, 11, etc., **partout**.

Var. : *fůr*, 34 ; *fůr*, 15, 18, 22, 30, 49, *52*, 53, 57, 58, 62 à 64, 72, 73, 77, 91 ; *fùr*, 60, *62*, 63, 89, 90 ; *fur*, 21.

fõr, 24, 31, 65.

Diphtongaison : *fõur*, 11, 14 ; 88 ; — *fòõr*, 55 ; — *fuõr*, 76 ; — *fõar*, *89*.

Chute de l'r : *fõ*, 28, et, **à l'extrême sud**, *fõ*, 92, 93.

De même : *fõ*, *84* (fort bien) ; *fõ*, 73, 85, 86, 88, 89 (le chemin n'est pas fort large).

Féminin : *fõrt*, *61*, *67*, *76*, *83* ; *fůrt*, *47* ; *fůrt*, *32* ; *fůrt*, *31* ; *fõut*, *37*, *43* ; — *fůt*, *21* ; *fõt*, *18*.

Force : *fwas*, 4 à 6, 8, 16, 17 ; — *fõs*, 15 ; *fůs*, 18.

Remarque. — L'eau ne peut plus entrer *a l fwạs k i ỵ ẽ*, à force qu'il y en a, 17.

724. — FOSSÉ (entre deux terres).

A) *rõy* (f.), 32, 33, 87 (exactement : *sillon*).

Var. : *růy*, 46 ; — *vụd rõy*, 45 (*vide sillon*).

B) *rọ̃yõ* (m.), 11, 35 (d'après l'instituteur), 38 (l.-d.), 49, 51, 69, 74.

Var. : *rŏyœ̃n*, 66 ; — *rŏlyō*, 52 ; — *ruyō*, à Sedan, d'après 59.

Divers : *ru* (m.), 32 (ruisseau) ; — *fǫ̆sĕ*, 79 ; *fǫ̆sĕy*, 68 ; *fǫ̆sĕ*, 90 ; — *ą̆eu* (m.), 49.

Fossés de la route : *bĕrn* (f.), 44, 56, [65], 69 ; *bĕrn*, 54 ; *bĕrn*, 55.

Remarque. — Au point 69, les *bĕrn* seraient les bas-côtés de la route plutôt que les fossés.

Au point 43, le mot *bĕrn* désigne une espèce de cassis, rigole qui traverse la route.

725. — FOSSÉS (d'irrigation).

A) *bĭ*, 10, 12, 20, 26.

Var. : *bĭę*, 73.

Remarque. — Au point 17, le mot *bĭ* désigne un endroit où l'on ne peut passer l'eau (le contraire d'un gué).

Aux *Archives de la Collégiale de Molhain* (près du point 10), dans un Registre du XVIIIe siècle, je trouve : une terre tenante au *bys* de la Forge.

B) *bĭr*, 34, 35 (d'après l'instituteur), 36 à 38, 46, 48, 50 à 52, 54, 56, 59, 60, 62 à 64.

Var. : *byĕr*, 64 (*bier*, m., le bief du moulin, d'après l'instituteur, à Bouconville, canton de Monthois, arrondissement de Vouziers).

Remarque. — Aux *Archives communales de la ville de Bouillon* (60) se trouve une Ordonnance de 1713 « pour relever les *bires* des prés et réparer les chemins ».

Divers. Fossé : *fǫ̆sĕ*, 7, 72, 85 ; *fǫ̆sĕy*, 68 ; *fǫ̆say*, 55 ; — ruisseau : *rĭ*, 14 ; *ru*, 32 ; *ruɛ*, 47, 53, 55 ; *rụɛĕ*, 27, 81 ; — rigole : *rĭgŏl*, 13, 79, 82, 87 ; *rĭgŏlĕ* (m.), 57 ; — *rĭgąlĕt* (f.), 59, 67 ; — *lĕvĕ* (f.), 57 ; — *rŏy* (f.), 83, 84, 88, 93 ; *in rŏy du bụlĕt*, 85 ; — *rŏya* (m.), 54, 91 ; *rŏyĕ* (m.), 39 ; *rŏyō* (m.), 25, 33, 42, 56 ; — *kụlãn* (m.), 70 ; — *ĕdãn* (m.), 71 ; — *gụlĕt* (f.), 25 ; — *bat* (f.), 41, 65 ; — *mĕr d ĕw*, 39, 49 ; — *wąelĭr* (f.), 66 ; — *sĭyŏl* (f.), 74, 81.

726. — **FOU** (il aurait fallu que tu sois bien fou pour croire).

En général :

1° *fu*, **partout**.

Var. : *fù*, 7, 14, 26, 82 ; — *fů*, 36, 46, 51.

2° *fō*, 4, 16, 59, 59, 60, 63, 70, 72 à 76, 79 à 81.

Var. : *fōō*, 71, 77.

Féminin : *fŏl*, 16, 28, 35.

Divers : *kwaŋ*, *12*, 13, *20* (d'où *kwaŋrí*, sottises, *20*) ;— *kabwaŋ*, *20* ; — *tǫktŏk*, 16 ; — *tǫkĕ*, 18.

Sot : *sŏ*, 5, 34, 45, 51, 52, 58, 62 ; *sō*, 15 ; féminin : *sŏt*, 18.

Bête : *bĕt*, 19, 21, 27, 30 à 33, 38 à 45, 47 à 49, 53, 54, 56, 57, 61, 64, 65, 67, 78; *bëëyt*, 55.

Possédé du diable : *pǫsĕdĕ dō dyaƀ*, 81.

727. — **FOUET**.

En Wallonie :

1° *skǫ̆ríy* (*sikǫ̆ríy*, etc., f.), 1 à 17, 19, 20, 23, 26, 27.

Var. : *skŏrí*, 18, 19, 36 ; — *skŏrít*, 21.

Remarque.— Il a des jambes comme *dĕ skǫ̆rí*, de bonnes jambes, 8.

2° *skurdʲí* (*sikurdʲí*, etc., f.), 39, 49 à 52, 58.

Var. : *sĕkŏrdʲí*, 61 ; — *ĕskurdʲí*, 60; — *skurd'i*, 38, 48 ; — *skŏriĕy*, 62; — *ĕskurd'i*, 37.

Au centre : *fwĕ* (m.), **partout**.

Au centre et au sud :

1° *ĕkurdʲí* (f.), 59, 70 à 77, 79 à 82, 85, 86, 88, 89.

Var. : *ĕkurdʲír*, 55 ; — *ĕkurdʲíy*, 63, 68, 79, 83 ; — *ĕkŏrdʲĕ*, 69.

ĕkurd'i, 47, 54, 64; *ĕkurd'ír*, 56 ; — *ĕkurj'i*, 53, 84, 87; — *ĕkurji*, 28, 65 à 67, 90.

2° *kurdʲí* (f.), 79, 91 à 93.

Divers : *pĕrpiyā* (m.), 83 v.

Fouetter : *kurdzi* (quelqu'un), 55.

FICELLE que l'on attache au bout du fouet.

A) *Chassoire.

1° *eąswár* (f.), 28, 29.

2° *tẏ̆ęswar*, 13, 17, 19, 60; — *tẏ̆ęswĕr*, 16.

Remarque. — Le mot *tẏ̆ęswár* désigne au point 17 une espèce de ficelle.

Avec le préfixe é : *stẏ̆ęswár*, 1, 12.

3° *sikąswár* (*skąswár*), 11, 14, 15, [18]; — *sikę̆swár*, 3; — avec un autre suffixe, *sikwę̆syĕr*, 2.

4° *tẏ̆ęsurd*, 58, 69, 70.

Var. : *tẏ̆ęsurt*, 50, 61, 63, 75, 82; — *tẏ̆ęsúrd*, 74; — *t'ĕsurd*, 47; *t'ĕssurd*, 57.

5° *tẏ̆ęsăr*, 78, 79; *tẏ̆ęsărt*, 71, 77.

Var. : *tẏ̆ęssărt*, 83.

Diphtongaison : *tẏ̆ęsărt* (*ă* brisé), 88, 93; — *tẏ̆ęsuărt*, 91; — *tẏ̆ęsuăr*, 89; *tẏ̆ęsuărt*, 92.

B) *Chasse.*

tẏ̆ęs (f.), 23, 24, 34.

Var. : *t'ĕs*, [32], 33, 42, 44 à 46; *tĕs*, 35 (sic); — *e'ĕs*, 54.

Divers : *spę̆twár* (f.), 20, 26, 36; *spę̆twas* (f.), 38, 48; *spę̆turd*, 52; *pę̆turd*, 39, 51; *pę̆túrd*, 37, 49; *pę̆tŭd*, 37 v.; — *rąlyĕr* (f.), 40; — *fisĕl*, *kwat*, 10.

728. — FOUGÈRE.

En général :

1° *fę̆tẏ̆ir*, partout.

Var. : *fĕtsír*, 26, 46; — *fĕtsir*, 35; — *fĕt'ír*, 24, 37, 38, 46 à 48, 53, 57, 64; — *fĕe'ír*, 63; — *féchire*, 25 (d'après l'instituteur).

2° *fitẏ̆ir*, 70, 71, 74 à 78, 80, 81.

Var. : *fie'ír*, 72; — *fĕeĕr*, 69.

3° *fę̆tẏ̆ĕr*, 5 à 7, 10, 11, 14 à 18.

Var. : *fĕeĕr*, 21; — *fĕeĕr*, 44, 65 à 67; — *fieĕr*, 68.

Déformations :

A) *sę̆tẏ̆ir*, 8.

B) *frẹ̆ɛir*, 54 ; — *frĕtsir*, 55 ; — *frĕtṣĕr*, 34 ; — *frĕt'ir*, 32, 33, 45.

Agglu tination : *ĕfrẹ̆t'ir*, 43.

frẹ̆tỹĕr, 29 ; — *frĕɛĕr*, 22, 30, 31 ; — *frĕjĕr*, 41 ; — *frĕɛyĕr*, 42.

C) *fluɛĕr*, 28, et 21 (d'après l'instituteur) ; — *flẹ̆ɛĕr*, 40.

4° *fujĕr*, 2, 83 ; — *fŭjĕr*, 86 à 88 ; — *fŏjĕr*, 79 ; — *fuɛ'ĕr*, 89 ; — *futỹĕr*, 90 à 92 ; — *fŭttỹĕr*, 73 ; — *fŭɛĕr*, 92.

fụdỹir, 82 r. ; — *fŭtỹir*, 85 ; — *fŏtỹir*, 84.

729. — FOUINE.

En général :

1° *fạyĕn*, 3 à 5, 7 à 9, 13, [17] ; 28, 43, 53, 64, 65.

2° *fạyin*, **partout.**

Var. : *fảyẽn*, [20] ; — *fayẽn*, 37, 61 ; — *fảyin*, 90.

fayin, 25, 44, 49, 58, 59, 63, 70, 77, 83 ; — *fabin*, 15, 18, 51 ; — *fabin*, 24, 81 ; *fảbin*, 48 ; — *fain*, 11, [26, 27], 36, 62, 71 à 73, 75, 78 à 80, [82], 84 à 89, 91.

3° *fwin*, 29, 30, 41, 67, 69.

Divers : martre (?) : *mảd*, 63 ; — *ĕrmịnĕt*, 61, 62, 83, 85 (*blạ̃tỹ kum in ĕrmịnĕt*), 93 ; *armịnĕt*, 87 ; *armịnĕt* (français), *ĕrmịnĕt* (patois), 89.

Aux points 62, 69, l'*ĕrmịnĕt* est confondue avec la *belette*.

730. — FOUR (pelle à four).

En Wallonie : *fŏr*, 1, 6, 8, 59 à 61.

Var. : *fŏr̃*, 2, 7, 13, 51, 52, 58 ; — *fŏr̃*, 4, 5, 12.

Au centre et au sud :

1° *fur*, 15, 16, 21, 24, 26, 28, 76, 77, 82, 92.

Var. : *fúr*, 10 ; — *fùr*, 25, 26 ; — *fur̃*, 23, 29, 35, 48, 79 ; *fŭr̃*, 36 ; — *fur̃*, 17, 27, 71 à 73, 78, 82 à 90, 93 ; *fùr̃*, 20, 91.

2° *fu*, 66, 67, 74 à 76, 80, 81.

Var. : *fũr*, 18, 86, 88 ; — *fúb*, 75, 80 ; *fuw*, 66.

Enfourner : *afụrnĕ*, 14, 33, 46, 54 (d'après l'instituteur), 56 (*pạl a z afụrnĕ*), 64 ; *afùrnĕ*, 1.

Indicatif présent : (il) *afụrn*, 66.

Remarque. — Au sens figuré : où as-tu été *t afụrnĕ*, te fourrer, 56.

Fourgon

A) *rãgõ* (m.), 1, 7.

B) 1° *fụrgõ* (m.), 13, 17.

2° *fẹ̆rgõ*, 22 (pour pousser les braises allumées dans les essarts), 33, 34, 37, 54, 55, 64 à 67, 81.

Var. : *fĕrgõn*, 68 ; — *fĕrgõ̃*, 40; — *fĕrgẽn*, 66 (pour retirer les braises), 69.

3° *fẹ̆rgụní*, 56.

Verbe (intransitif) : *fẹ̆rgụnĕ*, 69, 81 ; indicatif présent : (il) *fẹ̆rgụn*, 79 (il ramone la cheminée) ; — *fụrgịnĕ*, 12 (sens figuré) ; — *grạwiyĕy*, 68 (les braises).

Rable

1° *rõf* (m.), 1, 3, 7, 9 à 13, 21, 22 ; — *rõv'*, 31 ; — *rõv* (*pụsí ỏ rọ̃v*), 30.

2° *rõl*, 19, 29, 74, 77, 80 ; — *ruõl*, 76, 81, 85, 86 ; — *ruõl* (*u/w*), 73 ; — *rụõl*, 82, 83, 85 à 87, 89, 90.

Diminutif : *rọ̃lĕ* (m.), 17.

Confusion : *rõj'*, 75 (c'est un *crible !*).

3° *rãl*, 23 à 25, 34, 35 ; — *rụál*, 92.

Remarque. — Long bâton de quatre à cinq mètres terminé par une planche, et qui sert à pousser le bois enflammé dans le sartage à feu courant : *rõnf*, 10 ; *rõl*, 16 ; l'opération s'appelle *pụsí á rãl*, 35 ; — planche carrée de trente centimètres de côté emmanchée par le milieu à un bâton d'un mètre vingt-cinq et qui sert à diriger une barque : *rõf*, 12, 22. — On appelle aussi *rõf* l'instrument qui sert aux cantonniers à pousser la boue, 12, et la brosse qui maintient la *loque* quand la ménagère lave la maison, 13.

Divers : *razyĕr* (f.), 14; — *rạklĕt* (f.), 26, 37, 63, 72, 73 ; *rọ̃klĕt* (f.), 43, 70; — *rọ̃klĕ* (m.), 78, 79 ; — *krạwíy* (f.), 63.

Verbe (transitif) : *rạdĕ*, 74 ; *rạdĕ*, 35, 65.

Au figuré : *arọ̃vlĕ*, 12 (il ne gagne pas l'argent, il l'*arọ̃vĕl*, 12).

BALAI

A) *eụvyõ*, 1, 5, 6, 8, 18, 19, 20, 26, 27, 49.
Var. : *eúvyõ*, 4 ; — *euvyã̆*, 15.
B) *rạmõ*, 25, 27, 36, 90 ; — *rạmã*, 73, 79.
Diminutif : *rạmunĕt* (f.), 38.

731. — FOURCHE.

La fourche en bois, à deux dents, sert à retourner le foin (*furtẏ*, *fụrtẏĕt*, *fwạnĕt*) ; — la fourche en fer, à trois ou quatre dents, sert à charger le fumier (*fwẽn*, *fôn*). Aux points 1 à 16, et passim, les deux instruments portent le même nom.

A) *Fourche, fourchette.*

En Wallonie : *futẏ*, 1 à 20.
Var. : *futs*, 27 ; — *fut'*, 37.
Au centre et au sud : *furtẏ*, **partout.**
Var. : *furte*, 22, 29 ; — *furts*, 35, *68* ; — *furtẹ*, 21, 24 ; — *furt'*, 30, 43, 44, 46, 53, 56 ; — *fure'*, 33, 41, 52, 54, 57, 80 ; — *fure*, 28, 40, 65 à 69, 75.
Diminutif : *fụrtẏĕt*, 72, 73, 77, 83, 85 à 90, 92 ; — *fụre'ĕt*, 82, 84 v., 93 ; — *fụreĕt a fẹnĕẏ*, 91.
Remarque.— Tuteur destiné à soutenir les branches d'un arbre : *furtẏ*, 55.
Divers : *fụrt'ĕ* (m.), morceaux de bois qui servent à soutenir un gros tas de foin, 23.

B) *Foine, foinette.*

Au centre :
1° *fwẽn*, 23, 31, 32, 42 à 44, 53, 65, 66, 68, 70.
Var. : *fwẽn*, 69 ; — *fwẽn*, 67.
2° *fwin*, 20, 26, 35 (d'après 43), 36, 38, 48.
Var. : *fwĕn*, 39 ; — *fwĕn*, 64, 86 fr.
3° *fwan*, 32, 37, 45, 47, 55, 56.
Var. : *fwản*, 25 ; *fwŏn*, 46 ; — *fwản* (*ả* 1/2 n.), 32 ; *fwãn*, 34.
Diminutif : *fwẹ̃nĕt* (f.), 21, 43 ; — *fwẹ̃nĕt*, 23 ; — *fwạnĕt*, 19, 25, 32, 34, 42, 45.

Au sud :

1° *fôn*, 50, 60, 74, 77, 80, 83.

Var. : *fũn*, 49, 52 ; — *fãn*, 71.

2° *fõn*, 51, 58, 59, 61, 63, 75, 76, 82.

Var. : *fũn*, 58 ; — *fũn*, 62, 63.

Fausse régression : *fôd*, 57.

Dénasalisation : *fõu*, 81 ; — *fõn*, 84 à 86, 90.

Diphtongaison : *fón* (*ó* brisé), 73 ; — *fuõn*, 72, 78, 79, 89 ; — *fuõn*, 88, 90 à 93 ; — *fuõn*, 87.

Diminutif : *fọnĕt*, 77, 80 ; — *fõnĕt*, 81.

Remarque. — *Foines*, fourches ou tridens de fer servant à charger les fumiers et à nettoyer les écuries ; — *foinette*, fourche à deux dents, ayant le manche plus long que les *foines*. On s'en sert pour charger le foin et les gerbes sur les voitures (*Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV).

Divers. Instrument qui a la forme d'une petite fourche à deux dents et qui sert à griller du lard au feu de l'âtre : *fwịnĕt*, 27 ; — *fwạnĕt*, 32, 45 ; — *fọnĕt*, 58 ; *fũnĕt*, 50.

732. — FOURCHETTE.

En général : *furtʃĕt*, **partout**.

Var. : *fũrtʃĕt*, 8 ; — *furtʃat*, 39.

furl'ĕt, 42 ; — *fuutʃĕt*, 2 ; — *futʃĕt*, 9.

furtsĕt, 27, 41 ; — *furtṣĕt*, 35 ; — *furtɛ'ĕt*, 21 ; — *furl'ĕt*, 17, 22, 31, 33, 37, 38, 44, 46, 47, 57 ; — *furɛ'ĕt*, 24, 32, 45, 53, 54, 84, 87 ; — *furɛĕt*, 25, 26, 28, 40, 43, 58, 65 à 67, 69, 79.

Fourchettée : *furtʃĕtĕ*, 62 ; *furl'ĕtĕ*, 38.

733. — FOURMI.

A) *Fourmi commune*.

En Wallonie : *kupiɛ* (f.), 1 à 3, 7 à 9 m., 10 à 12, 21 et 22 (d'après les instituteurs).

Var. : *kupĕɛ*, 14.

Remarque. — Le verbe *kupicí* a le sens de *compisser*, pisser l'un sur l'autre, 49.

Au centre et au sud :

1° *frụmi* (m.), **partout**.

Var. : *frumẽ*, 46, 57, 59, 69, 74 ; — *furmi*, 37.

frụmi vọ̃lã, 44.

2° *frụmuj* (f.), 38, 49, 51, 52, 60, 61.

3° *frụmij* (f.), 50, 63.

Var. : *frumij*, 62, 71, 78, 89 ; — *frumiɛ*, 72, 73, 77, 79, 85 ; — *frumiç*, 85 v.

Au sud : *frụmiyõ* (m.), 74, 75, 80 à 83, 93.

Var. : *frumiyã̃ₙ*, 92 ; — *frumiyã*, 86 à 88 ; — *frõmiyã*, 90.

Divers : *frụmijãₙ*, 84 ; — *frụmiyrí* (f.), sic, 48 ; — *pịeuli* (m.), 58 ; *pịcali*, 76 ; — *maréchal*, 16, 19, 20, 26, 27, 36, 39 (voyez plus loin).

Verbe : *frụmiyi*, démanger, 59 ; ma dent *frụmíç*, 49, commence à me faire mal.

Remarque. — On applique sur les membres atteints de douleurs un liquide composé d'eau-de-vie, de vinaigre et de fourmis écrasées.

B) *Grosse fourmi des bois* : *maréchal*.

1° *mạrɛõ*, 1, 2, 6, 7, 9 à 11, 14 ; 71, 72, 76 à 93.

Var. : *malɛõ*, 73.

2° *mạrieõ*, **partout**.

Var. : *maritỵõ*, 64, 70 ; — *marit'õ*, 42 à 44, 53.

3° **Au centre** : *mạritỵã*, 33.

Var. : *maritsã*, 35 ; — *marẽtṣã*, 34 ; — *marit'ã*, 25, 32 ; — *mari-ɛ'ã*, 32 ; — *mariɛã*, 54.

4° *mạrɛõdí*, 12 à 14, 16, 17, 19, 20, 26.

Divers : *grõ frụmẽ*, 46.

734. — FOURMILIÈRE.

A) *Fourmi commune*.

En Wallonie :

1° *kụpiɛí* (m.), 1, 2, 7, 9, 10, 12, 14.

Var. : *kupiɛ'i*, 11.

2° *frụmij* (f.), 16.

Divers : *frạmuji d kụpie*, 19.

Au centre et au sud :

1° *frụmidỷir* (f.), 25.

Var. : *frumidẓir*, 33, 46, 55 ; — *frumidẓir*, 34 ; — *frumid'ir*, 32, 42, 44, 45, 47, 54, 56, 64 ; *furmid'ir*, 37 ; — *frumij'ir*, 53 ; — *frumijir*, 59.

frumidẓi (m.), 41 ; — *frumiji* (m.), 62, 63, 73, 67 ; — *frumij'i* (m.), 85 v.

2° *frụmiyir*, 43 ; — *frụmir*, 57, 69, 70 ; — *frụmiyẽr*, 65.

3° *frụmijis* (m.), 26, 50, 71 ; — *frụmujis* (m.), 49, 51, 52, 60, 61.

4° *frụmiyri* (f.), 48, 67, 87, 88, 93 ; — *frụmijri* (m.), 82.

Divers : *frụmiyurd* (f.), 75, 80 ; — *frụmijõs* (f.), 79 ; — *frụmijúẽ* (m.), 91.

Les *fourmilières* sont des *fourmis* : *frụmi* (m.), 38 ; — *frụmie* (f.), 83, 84 ; *frõmij*, 90.

but (f.), 4, 40 ; — *mỹy dẽ frụmi*, 66 ; — *mụlinẽ* (f.), 81 ; — *mỹyin* (f.), 78 ; — *mụl du frụmi*, 74 ; — *bỹkẽt* (f.), 72 ; — *pịealri* (f.), 76 ; *pịeulir*, 59 ; — *bụrbir* (sic), f., 68.

B) *Fourmi des bois*.

1° *mạreõdi* (m.), 1, 2, 7, 10 à 12, 14, 26.

Var. : *mareõdiy*, 9 ; — *marieõdi*, 51.

2° *mạreõdri* (f.), 17, 19 ; 73, 77, 79, 85, 90.

Var. : *mareõdriy*, 13, 20 ; — *marieõdri*, 27, 36 à 39, 52.

3° **Au centre** : *mạrit'ardẽri*, 25, 33 ; — *mạrẽtṣãrdẽri*, 34 ; — *mạritardẽri*, 35.

Divers : *mạrieõdẽ*, 48 ; — *mạrieõdis*, 49, 50 ; — *mạrit'õdir*, 42 ; — *mạrieõdir*, 59 ; — *mạrieãtir*, 54 ; — *mạrieõlir*, 58.

bụt du mạreõ, 81.

735. — FOURNEAU.

Ce mot désigne les tas de brindilles et de gazons secs que l'on brûle dans les *essarts* ; on répand ensuite sur le sol la cendre fertilisante.

En Wallonie : *furụa*, 4 à 6, 8 à 13.

En Wallonie et au sud : *furnĕ*, 14, 15, 17, etc., **partout**, jusque 69, 74, 79.

Diphtongaison : *furnĕy*, 89 ; — *furniyĕ*, 91.

Au centre :

1° *furyŏ*, 23, 24, 28, 30, 31, 40, 53, 64, 65.

Var. : *furyaŏ*, 55 ; — *furnŏ*, 44.

2° *furya*, 22, 25, 29, 34, 54.

Verbe : *furnĕlĕ*, 34, faire des fourneaux ; indicatif présent : (il) *furnĕl*, 35. Ce mot a pris le sens général d'*essarter* (comme *gazunĕ*, 34), 33, 35 (d'après l'instituteur).

Divers : tas : *mulŏ*, 32, 33, 35 ; — *nit di puy*, 16 (nids de poules) ; — *mōsya*, 35 ; — *mŏy* (f.), 30, 42, 43, 45 ; — *kahât* (f.), 62 (cf. *kaŏt*, mottes de gazon dressées, 38) ; — *trúy* (f.), 62.

Cendre fertilisante : *fājĕ* (m.), 89 ; — *fājĕ*, 91 (cf. *fĕjĕu*, corrigé *fājĕu*, reste des *faudes*, terre brûlée et poussière de charbon, 85).

Quelquefois on n'a pas le temps de sécher les gazons : les *fourneaux* sont alors composés exclusivement de brindilles de bois.

1° *adʲír* (f.), 20, 26, 27, 39, 50, 51, 58, 61.

Var. : *adzír*, 25 ; — *adzír*, 35 ; — *ad'ír*, 23, 32, 33, 38, 42 à 45, 47, 55 à 57 ; — *aj'ír*, 37.

adʲér, 11.

Remarque : *adʲĕr*, tas de branches enflammées que l'on pousse avec le *rŏl* dans le sartage à feu courant, 16.

Adgir, feu dégageant une fumée intense, d'après les instituteurs de Sorendal et des Hautes-Rivières (point 35).

2° *hadʲír*, 49 ; — *hadír*, 52.

3° *adʲís*, 21 ; — *ad'is*, 22.

Divers : *fĕwĕy* (f.), 13 ; — *bōuzí* (m.), 14 ; — *kaŏt* (f.), 17, et Haut-Fays (Belgique), d'après 20.

Remarque I. — Les brindilles de bois s'appellent : *kŏe* (f.), 48 ; *rtayĕ* (m. pl.), 79 (on en fait quelquefois des *fagĕt*, 79).

Remarque II. — Le mot *adʲír*, 61, désigne la disposition en longues bandes des matériaux qu'on brûle.

Au point 63, on place quelques gazons l'un sur l'autre (*hŏtý*, f.) ; une rangée de *hŏtý* s'appelle *hât* (f.).

Avant le sartage à feu courant, on enlève sur toute la périphérie

de la coupe une large bande de gazons que l'on brûle en fourneaux : ces bandes protectrices s'appellent *bat* (f.), 11.

736. — FRAISE.

En Wallonie et au sud : *frèe*, 17, 18 ; 71, 75 à 77, 79, 81, 83, 85 à 88, 90.

Var. : *frèe*, 3, 10, 15 ; 72, 80, 82, 84, 93.

frèj, 6, 8, 13, 20 ; 62, 74, 78 ; — *frèj*, 1, 2, 5 ; 61.

Diphtongaison : *frèj* (è brisé), 12 ; — *fraèj*, 55 ; — *frèij*, 21 ; *frèie*, 4, 10, 11, 14, 16 ; — *frèèj*, 89 ; — *frèèe*, 91 ; *friyèe*, 92.

Au centre et en général : *frèj*, 19, etc., **partout**.

Var. : *frèj*, 9, 22, 29 à 31, 41 ; — *frèj*, 7, 36, 39, 48 à 50, 56, 60, 73.

frèj, 40, 45 ; — *frèz*, 25, 28, 65 à 69.

737. — FRAISIER.

En général : *frèji*, **partout**.

Var. : *frèjiy*, 62, 93 ; — *frèji*, 51, 63 ; — *fríji*, 49, 82.

frèji, 69.

frèzi, 65, 67 ; — *frèziy*, 68.

738. — FRAMBOISE.

A) *Amande*.

amãt, 1, 2, 5, 6, 12, 13, 16, 17, 19.

Var. : *amãd'*, 9 ; — *amãt*, 8.

B) *Ambre*.

1° *õp*, 7, 10, 11, 14.

Var. : *õb*, 18 ; — *õbr*, 21.

2° *ãp*, 15 ; 61, 82.

3° *ãbr*, 22, 23, etc., **partout**.

Var. : *ãbr*, 29 à 31, 41 ; — *ãbr*, 65 ; — *ãb*, 59, 69.

Remarque. — La liqueur d'*ambrez* est citée entre miel et cerise dans les *Coutumes de l'Échevinage de Mézières*, par P. Laurent, p. 127 (XIVe-XVe s.).

C) **Amponne.*

ãpun, 20, 26, 27, 39, 49 à 52, 58, 60, 62, 63, 71 à 78, 80, 81, 84 à 86.

Var. : *ãpuny*, 83 ; — *ãprun*, 87 (cf. *amprône* à Signy-Montlibert, canton de Carignan, arrondissement de Sedan, d'après l'instituteur) ; — *ãpõn*, 93 v.

Diphtongaison : *ãpuõn*, 89 ; — *ãpuõn*, 90 à 92.

Divers : *frãbõɛ*, 79.

739. — FRAMBOISIER.

A) *amãdí*, 7, 12.

B) **En Wallonie** : *ɔ̃píy*, 10.

Au centre : *ãbrí*, 25, 32, 33, 41, 46, 59, 61, 70.

Var. : *ãbẽ*, 69 ; — *ãbriyi* (français), 70.

C) *ãpuni*, 20, 49, 50, 58, 60, 62, 63, 82, 83, 91.

Var. : *ãpunyi*, 60.

Divers : *frãbõjí*, 79.

740. — (Elle) FRAPPE (de la tête, en parlant d'une chèvre).

A) *tuk*, 30, 42, 44, 56, 65.

Var. : *tũk*, 38, 61.

Pluriel : *tukõ*, 12 ; — *tukã*, 32 ; — *tukã*, 45, 55 ; *tukaãn*, 93 ; *tœ̃kã*, 51, 62 ; *tœ̃kã*, 59 ; — *tuka*, 17, 47, 64 ; *tœ̃ka*, 39.

Imparfait : (elles) *tukẽ*, 66.

Infinitif : *tukẽ*, 53, 79 ; — *tœ̃kẽ*, 26, 38 ; — *tœ̃kẽ*, 52.

B) *suk*, 2, 3, 25, 41, 48 (se dit d'une vache), 81, 83.

Var. : *sœ̃k*, 63.

Pluriel : *sukõ*, 7, 9 ; — *sukẽ*, 13 ; — *sukã*, 69, 71, 76, 86, 90, 92 ; *sukãn*, 70, 72, 74, 88 ; *sukaãn*, 85, 93 ; *sœ̃kã*, 60 ; — *sukã*, 46 ; *suka*, 19, 20 ; *sœ̃ka*, 50.

Infinitif : *sukẽ*, 1, 7 ; — *sukẽ*, 14, 33, 35, 36, 45, 57, 72, 74 ; — *sœ̃kẽ*, 39 (se dit d'une vache), 58, 60, 63.

C) Pluriel : *bukã*, 32 ; — *bukã*, 67 ; *bœ̃kã*, 69.

Infinitif : *bukẽ*, 31 ; — *bœ̃kẽ*, 40.

Divers. Pluriel : (elles) *sǎ̆ bạtō*, 45 ; — *bạtĕ̆*, 11 ; — *bạtā*, 37, 68, 73, 75, 77, 87, 89 ; *kọ̆ụā*, 82 ; *bạyā ē kọ̆b*, 73 ; — *bạta*, 27, 48.

Il donne un coup de tête, en parlant du veau qui tette.

A) *tuk*, 76, 77, 79, 91, 92 ; — *tă̆k*, 38, 39, 58, 59, 63.

Pluriel : *tụkā*, 66, 71, 88, 90, 93 ; *tụkbā*, 78 ; *tụka*, 27 ; *tặka*, 49.

Infinitif : *tụkĕ̆*, 37 ; *tặkĕ̆*, 48.

B) *suk*, 81.

Pluriel : *sụkā*, 33 ; *sụkāu*, 84 ; *sụkaāu*, 93 ; — *sụka*, 20 ; *sặka*, 50 ; — *sụkŏ̆*, 40.

Infinitif : *sụkĕ̆*, 25, 69 ; — *sặkĕ̆*, 27.

C) *bụkĕ̆*, 67 (infinitif).

Divers : (il) *zŏ̆k*, 73.

741. — FRAYER (un chemin ; essayer un outil).

A) *afrọ̆yi*, 1, 12, 13, 61.

Var. : *afrŏ̆yé*, 14 ; — *afrŏ̆yi*, 2, 9, 17, 62, 73, 87 ; *afrŏ̆yíy*, 93 ; *afrauyi*, 10 ; — *afrŏ̆i*, 63, 72, 81, 84.

B) *frọ̆yi*, 19, 64, 74 à 76, 78, 91.

Var. : *frŏ̆yĕ̆y*, 69 ; — *frŏ̆yi*, 9, 71, 77, 81, 82, 85, 92 ; *frŏ̆yé*, 89 ; *frŭ̆yé*, 10 ; — *frŏ̆i*, 11, 79, 82, 86, 88, 90.

Indicatif présent : (il) *frŏ̆y*, 81, 88.

Remarque. — En particulier : *afrọ̆yí* une chemise, 9, un drap de lit, 47 ; on avait l'habitude de confier les chemises neuves à des personnes de condition inférieure pour les *afrọ̆yí* (Givet).

742. — FRÊNE.

En Wallonie et au sud : *fran*, 1, 2, 5, 7, 11, 13 à 15, 19 ; 92, 93.

En Wallonie et en général :

1° *frĕ̆n*, 8, 12, 16 à 18, 20, 24, 40, 45, 46, 83, 88.

Var. : *frăn*, 10.

2° *frẽn*, 27, 35, etc., **partout**.

Var. : *frẽ̆n*, 49, 50, 58, 60, 61, 63, 69, 74, 75, 81, 82 ; — *frăn*, 23 ; — *frẽn*, 26, 48, 64, 76.

3° *frèn*, 21, 22, 25, 28 à 34, 37, 39, 51, 56, 57, 62, 72, 78 à 80, 84 à 86, 89, 91.

Var. : *frèn*, 73, 87.

Diphtongaison : *friyèn*, 90.

743. — FRICHE.

En Wallonie : *tri* (m.), 1, 2, 6, 9 à 15.

Var. : *trí*, *10*.

Au centre : *triyǒ* (m.), 20, etc., **partout.**

Divers : *fwẽ d triyǒ*, bon foin, 41 ; — terre *a triyǒ*, inculte, 22.

Au sud :

1° *truyǒ* (m.), 64 ; — *truǒ*, 71, 83.

2° *trú* (m.), 75, 76, 80.

3° *trúe* (m.), 72, 73, 77, 78, 81 à 93.

Var. : *trûe*, *93*.

Verbe : *triyǒlě*, labourer un *triot*, 60.

Divers : *prądýlu* (m.), 17 (c'est exactement l'endroit où les vaches se reposent à midi) ; — *tẹ̌rẽ mwąr*, 19 ; — *tẹ̌r a rẽ*, *a ąrb* (herbes), 41 ; — *vịrě* (f.), 36, 51 ; *vịrě pẹ̌lě*, 49 (*la pẹ̌lě vịrě*, 38, l.-d.) ; *vịrě a yẹ̌t*, 50 ; *vịrě d sąrtaj*, 61 ; — *bąté* (m.), 49 ; — *ryẹ̌z* (f.), 28 (les *ryẹ̌z* ou *ryẹ̌za*, m., sont des marécages élevés qui correspondent sur le plateau de Rocroi aux fagnes de l'Ardenne ; voyez *Revue d'Ardenne et d'Argonne*, t. I, p. 14) ; — *dẹ̌friemã* (m.), 57 ; — *tẹ̌r sǫ́vóe*, 72 ; — *rụtin* (f.), 79 ; — *pąkě* (f.), 79 ; — *ẹ̌zãs* (f.), 91 ; — *rtǒ* (m.), 91 (*retour*).

Remarque I. — Le mot *bąti* désigne : 1° des terrains vagues plus spécialement dans les villages ou aux abords des villages (*bąti*, 20 ; *batí*, 27 ; *bąté*, 49, 58, 59 ; *bąté*, 51) ; — 2° une sorte de place publique gazonnée et plantée d'arbres (*l bąti*, 18 ; *l bąti du l fwąr*, 26 ; c'est un vrai *bąti*, dit-on d'une terre piétinée, 14 ; lieux-dits : *prẹ̌ dě bąti*, 38 ; *ǒ bąti*, 48 ; *duvą̃ l bąté*, 89).

Le sens primitif du mot semble être : petit bois en taillis (les *batis* ou petits taillis appartiennent aux communes des villages, *Mémoires* de Coquault, *Travaux de l'Académie de Reims*, t. LII, p. 196 ; ou bois de Sainte-Cézile ou *batis* de Merlonval, 1323, *Les Comtes de Chiny*, Goffinet, p. 453).

Remarque II. — Le mot *pạki* désigne des terrains communaux, sur le bord des routes ou dans les villages, où tout le monde a le droit de pâture (synonyme : *ẹzãs*, 74, 83, 86) : *pạki*, 47, 60, 66, 67, 69, 85 ; *pậki*, 24 (clairière dans les bois) ; *pạkí*, 25, 35 ; *pậki*, 74 ; *pạkí*, 63, 73, 86 ; *pậkí*, 83 ; *pạkĕ*, 79, 90 ; *pạkĕ d ụrvŏ*, l.-d., 89. Voyez Goffinet, *Les Comtes de Chiny*, p. 369 : le seigneur accorde pour *paquis* le breuil qu'il possède.

744. — FROID (il fait froid).

En Wallonie :

1° *frĕ*, 1 à 4, 6, 7, 10, 11, 14, 16, 17, 19, 21, 23.

Fig. 43.
Froid.
Var. : *frĕ*, 15, 66 ; *frwa*, 71, 79.

Var. : *frœ̆*, 7.
Féminin : *frœ̆t*, 14.
2° *frĕ*, 5, 8, 9, 12, 13, 15, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48 à 51 ; 66.
Féminin : *frĕd*, 38 ; — *frĕt*, 4, 5.
Au centre : *frwa*, 24, etc., **partout.**
Var. : *frwå*, 79 ; — *frwa*, 22 ; — *fwa*, 25.
Féminin : *frwat*, 46 ; — *fwat*, 17 fr.
Au sud : *fra*, 52, 58, 60 à 63, 69, 72 à 78, 81 à 93.
Var. : *frwa*, 68, 71, 79, 80.
Féminin : *frat*, 86.
Divers : *frwadur* (f.), *32, 45, 65*.

745. — FROISSÉE (une pomme froissée).

En général : *fruei*, **partout.**
Var. : *frutsí*, 41 ; — *fruĕí*, 45 ; — *frŏeiy*, 1, 7 ; *frŏei*, 6.
Indicatif présent : (tu) *frus*, 55.
Infinitif : *frúji*, 68.
Remarque. — Nous avons eu des prunes *a frue*, en abondance, 8.
Divers : *brŏyi*, 6, 28 ; *brůyi*, 15.
spŏtýi, 9, 13, 14, 16, 17, 36, 39, 60, 62 ; *spŏtýĕ*, 20 ; *spŏtsí*, 27 ; — *ĕpŏt'i*, 37.
skrazĕ, 27, 38, 39, 49 ; indicatif présent : (je) *skras*, 16 ; *ĕskrazĕ*, 21 ; — *ĕkrazĕ*, 84 ; *ĕkrazĕy*, 66.
fulĕy, 31, 83.
t'it'i, 38.
spatĕ, 50, 52, 58 ; — *ĕpatĕ*, 79.
blĕsi, 63, 77, 87 à 89 ; *blĕsiy*, 72 ; *blĕsĕy*, 76 ; *blĕsĕ*, 61, 71, 86.
bilĕ, 68.
Pomme chiche : *týitý*, 60, 75.

746. — FROMAGE BLANC.

A) *stŏfĕ* (m.), 1 à 5, 7, 8, 10 à 13, 16, 19, 20, 25.
Var. : *stŏfĕ*, 30, 31 ; — *blã stŏfĕ*, 23 ; — *stufĕ*, 21.
B) *matõ* (m.), 14, 31 (d'après l'instituteur).

Var. : *matã̆*, 15 ; — *matœ̃n*, 40 ; — *matõ̆*, *matõ*, *matœ̃n*, 28.

C) *frụmidỳír*, 49, 51, 52.

Var. : *frumidzír*, 57 ; — *frumid'ír*, 36 à 38, 46, 48 à 50, 58.

En général : *fromage blanc*, ou *blanc fromage*.

1° *frụmadỳ*, **partout**.

Var. : *frumadz*, 35 ; — *frumad'*, 33, 38, 41, 47, 50, 53, 56, 81 ; *frumadj*, 64 ; — *frumaj'*, 30, 32, 42, 54 ; — *frumaỳ*, 60, 63 ; — *frumáj*, 28.

frõ̆madz, 34, 45, 55, 69 ; — *frõ̆madz*, 35 ; — *frõ̆may*, 44.

2° *frụmatý*, 15, 17, 19 ; 62, 71, 73, 76, 78, 83, 84, 86 à 91, 93.

Var. : *frumátý*, 16 ; — *frõ̆mátý*, 8 ; — *frõ̆matý*, 9 ; — *frumatç*, 85 ; — *frumat'*, 77.

Fromage mol : 33, 42 à 45, 55, 66, 68, 69.

Remarque. — Au figuré, *frụmátý* désigne un poseur, un gommeux, 18.

Divers : *mạkẽ̆y* (f.), 2 (lait caillé), 20, 57 m., 61 m. (mot de Famenne, dit-on aux points 2, 48).

Avec du *lait caillé* (*lẹ̆ pri*), on obtient d'abord de la *mạtruy* (cf. *mạtru* (m.), soupe épaisse et manquée, 57 ; *mạtriyõ* (m.), café au lait tourné, 57), et, en égouttant, du *mạtõ*. Un mélange de lait et de fromage blanc s'appelle *krạbuy* (f.), 28.

Fromage gras : *grạ frụmad'*, 38 ; *krõ̆ frụmad'*, 50 ; — *bụlẽ̆t* (f.), 12, 38 ; — *frụmatý a l prẽ̆s*, 15.

Remarque. — La mauve porte le nom de *frụmidỳõ* (m.), 35 (d'après l'instituteur), 69 ; *frụmid'õ*, 37 ; *frụmijõn*, 68 ; *frụmijõ̃n*, 28, 68 ; — *frụmjõ*, 4, 8.

Ce nom provient de la comparaison de ses fruits avec de petits fromages (*mạtõ*, 18) ; on les appelle aussi *bụrẽ̆t* (f.), 37 (d'où *bạ̃rõ*, m., mauve, 16).

747. — **FRUIT** (il y a beaucoup de fruits ; un fruit tendre).

En Wallonie : *fru*, 1, 3 à 5, 8 à 14, 21.

Var. : *frũ*, 17 ; *frṹ*, 14 ; — *frũ̃*, 2 ; — *frũ̃*, 7 ; *frú*, *fwi*, 11.

Fruits à noyaux : *frụ a pịr*, 3.

Au centre :

1° *frwi*, **partout.**

Var. : *frwí*, 27, 63 ; — *frwi*, 30, 31, 34 ; — *fwí*, 62, 63 ; — *fríy*, 67 (*fri*, 18, d'après l'instituteur).

2° *fru*, 36, 37, [39], 49 à 52, 57, 58, 60.

Au sud : *frǎ̆*, 63, 73, 90, 91.

Var. : *frǎ̆*, 85 v., *91* ; — *fru*, *frǎ̆*, 93 ; *fru*, 92 v.

748. — FUMÉE.

A) *Fumière.*

En Wallonie :

1° *fặmír*, 1 ; — *fẹ̆mír*, 4, 8, 9, 12, 13.

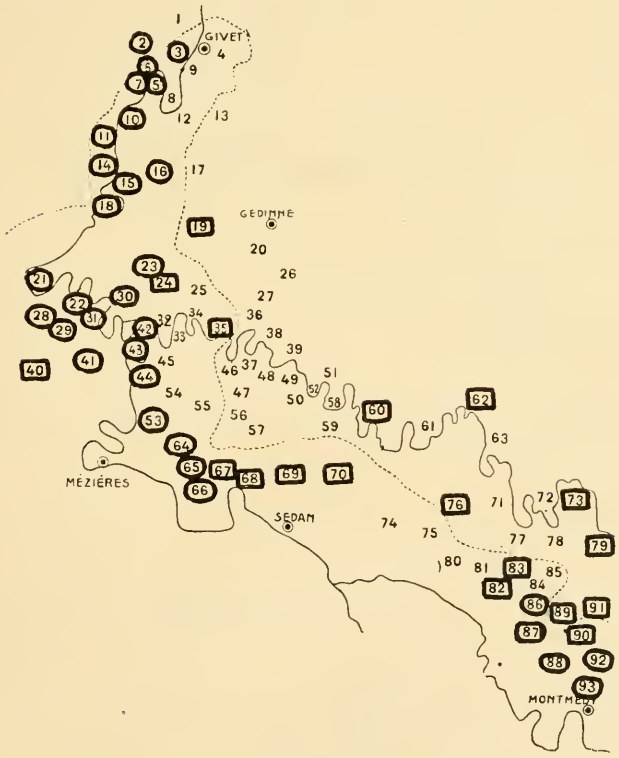

FIG. 44.
Fumée.

Le type général est *fụmír* ; les points entourés d'un cercle emploient la forme *fụmyĕr* ; les points entourés d'un rectangle ne connaissent que le type français *fumée*.

2° *fǫ̆myĕr*, 2, 7, 10 ; — *fę̆myĕr*, 5, 6 ; — *fụmyĕr*, 3, 11, 14 à 16, 18.

Au centre et au sud :

1° *fụmír*, **partout.**

Var. : *fumíer*, 34 ; — *fumĕ̀r*, 71, 78.

2° *fǫ̆mír*, 20, 36, 39, 48, 50 à 52, 59, [62], 74, 75, 77, 81, 84.

Var. : *fǎ̆mírî*, 27 ; — *fǎ̆mírœ*, 63.

fĕ̆mír, 58.

3° *fụmyĕr*, 21, 22, 29, 43, 44, 53, 54 (d'après l'instituteur), 65.

Var. : *fumyĕr*, 23, 30, 42, 64 ; — *fumyér*, 28, [31], 41 ; — *fumyĕ̆r̂*, 66.

fǎ̆myĕr, 86 ; — *fǎ̆myĕ̆r̂*, 88, 92, 93.

B) *Fumée.*

fụmĕ̆, 24, 35, 67, 69, 73.

Var. : *fumĕ̆y*, 68, 79 ; *fumĕ̆ey*, 40.

fǎ̆mĕ̆, 60, 62, 70, 82, 89, 91 ; — *fǎ̆mĕ̆y*, 76, 83, 87 ; — *fǎ̆mĕ̆œ*, 90 ; — *fǎ̆mĕ̆y*, 88.

fumrĕ̆y, 19.

Verbe : il fume : *fǎ̆m*, 74.

Fumeron : *fę̆myõ*, 12.

Fumeur : *fụmǎ̆*, 12, 43.

749. — FUMIER (charger du fumier pour le mener dans les champs).

En Wallonie :

1° *ą̃sĕ̆n*, 1 à 9, 12, 39.

Var. : *ą̃̆sĕ̆n*, 17 ; — *õsĕ̆n*, 13 ; — *õsén*, *õsin*, 10.

2° *ą̃sin*, 16, 19, 20, 27, 36, 48 à 50, 52, 59.

Var. : *ą̃sén*, 26, 38, 51, 58, 61.

Hésitation : 62, *ą̃sin*, *fǫ̆mi* ; 63, *fǫ̆mí*, *ą̃sin* (v.).

Construction : *mụnĕ̆ ŏz ą̃sin*, 62.

Au centre et au sud :

A) *Fumier.*

1° *fụmí*, **partout.**

Var. : *fumi*, 14, 21, 31, 43, 53, 64, 65.
fumyi, 29 ; — *fumyi*, 44.
2° *fæ̆mi*, 11, 69, 70, 74, 80, 81, 83, 84, 85, 88, 90 à 93.
Var. : *fæ̆mi*, 70, 74, 86 ; — *fæ̆mḗ*, 75.

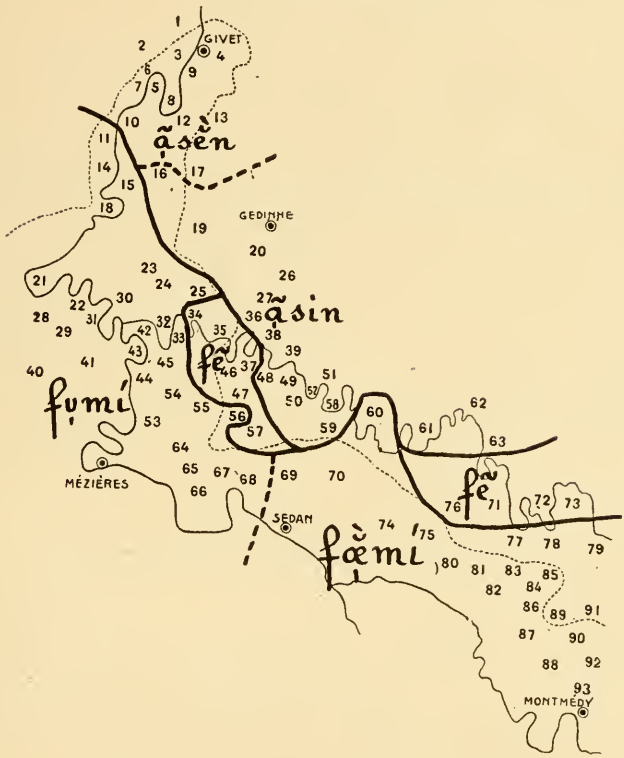

FIG. 45.
Fumier.

fũmi, 76, 87 ; — *fũmi*, 82.
fæ̆myi, 89.
B) *Fient.*
fẽ, 34, 35, 37, 46, 47, 57 ; 71.
Var. : *fẽ*, 76 ; — *fẽn*, 89 (*kur du fẽn*) ; — *fẽẽn*, 72 ; — *fẽẽ*, 73.
FUMER les terres : *fumlẽ*, 77 ; — *fimbrer*, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV, est encore vivant dans le français dialectal d la régione ardennaise.

COUR A FUMIER

En Wallonie :

1° *ãsẹ̆ni* (m.), 6, 7, 9, 12, 16, 36.

2° *ãsịni* (m.), 20, 38, 39, 48, 51, 52.

Au sud :

1° *pŏrdỷ* (m.), 61 à 63 ; — *pŏrtỷ*, 73, 77, 79, 91.

2° *pọ̆rdỷír* (f.), 78, 87.

Var. : *pŏrdỷĕr*, 87; *pŏrdỷĕr̂*, 91, 93 ;— *pardỷír*, 63 ; *pard'ír*, 61.

Divers : *fẹ̆briyĕr̂* (f.), 77, 79, 87 fr. (*finbrière*, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV) ; — *kụrsĕl* (f.), 78 ; — *kur* (du fumier), 19, etc.

Tas (de fumier): *mõ*, 18 ; *mùl* (f.), 68 ; *mŏỷ* (f.), 41, 64 ; — *ta*, 22, etc.

Monceau : *mõsya*, 1, 4, 5, 8, 11 à 13 ; — *mõsĕ*, 15, 19 à 21, 26, 27, 36, 46, 50, 75, 77 ; — *mõsya*, 34 ; — *mõsyõ*, 23, 44.

Trou : *trọ̃ a l ãsin*, 10.

Place : *plas* (à fumier), 4.

Très souvent on dit simplement : *fumier*.

Petit tas de fumier dans les champs : *mụlĕ* (m.), 37.

750. — FUSIL.

A) *fụzik*, 2, 6, 9 à 11, 15, 16, 18, 19, 21, 23, 36, 49, 51, 62, 71, 76 à 78, 84, 87 à 90, 93.

Var. : *fuzĕk*, 14 ; — *fŭzik*, 20 ; — *fũzik*, 26, 27, 61.

fuzi, 25, 35, 57, 67, 69.

B) *fẹ̆zik*, 39, 48, 50, 58 à 60, 63.

C) *fịzik*, 4, 5, 8, 13, 16 ; 73, 91, 92.

Var. : *fizi*, 79.

751. — GAGNER (de l'argent).

En général :

1° *gãụi*, partout.

Var. : *gãụi*, 13, 19 ; — *gõụi*, 10, 17 ; — *gõụĕ*, 11, 14.

ǵ̆ŋi (*ǵ̆* 1/2 n.), 36; — *ǵẽŋi*, 16, 18, 21, 71, 76, 77, 81 ; *ǵẽŋḗ*, 15; *ǵẽŋĕ*, 63.

ǵãŋḗ, *68*; — *ǵãnyi*, 22.

ǵãŋi, 2, 20, 25 à 27, 30, 31, 33, 39, 50, 55, 66, 75, 82, 83 ; *ǵãŋĕ*, 35.

2° *ǵạŋi*, 24, 32, 38, 43 à 45, 54, 56, 57, 67, 80.

Var. : *ǵáŋĕ*, 79; *ǵáŋḗ*, 86.

ǵẽŋi, 72, 73, 78, 84, 85, 87, 90 à 93; — *ǵẽŋĕ*, 89.

ǵõŋi, 40, 41.

Indicatif présent : (il) *ǵãŋ*, 5 (d'après l'instituteur), 48, 68; *ǵãŋ*, 27; — *ǵaŋ*, 69 ; *ǵâŋ*, 29 ; *ǵõŋ*, 40 ; — *ǵẽŋ*, 62; *ǵẽŋ*, 88; — (vous) *ǵạŋí*, 74; — (ils) *ǵõŋa*, 17 ; *ǵẽŋã*, 85.

Imparfait : (je) *ǵạŋõ*, 46.

Conditionnel : (je) *ǵẽŋrõ*, 72.

752. — **GAGNÉ** (vous êtes venu sans rien ; vous avez gagné quelque chose).

En général la forme du participe se confond avec celle de l'infinitif.

Variantes.

1° *ǵạŋí*, 13, 19, 22, 59, 75, 83 ; — *ǵãŋíy*, 68 ; — *ǵãŋḗ*, 2, 7 ; *ǵãŋĕ*, 4, 5.

ǵõŋi, 11.

ǵ̆ŋí, 48 ; — *ǵẽŋi*, 15 ; — *ǵẽŋíy*, 63, 78 ; — *ǵẽŋḗ*, 76 ; — *ǵẽŋḗ*, 71.

ǵãŋí, 36 à 38, 45, 60, 70 ; — *ǵãŋḗ*, 26, 82.

2° *ǵạŋi*, 27 ; — *ǵaŋḗ*, 57, 69 ; — *ǵaŋĕ*, 30, 35, 66.

ǵẽŋí, 62, 88, 89.

ǵõŋi, 29 ; — *ǵõŋĕ*, 41.

Divers : *ramạsi*, 87 ; *ramạsĕ*, 32, 38, 39, 42.

Gain : *ǵãŋaj*, 32 ; — *ǵạŋáj*, 43.

753. — GAIZE.

Roche siliceuse grise, parfois jaunâtre, tendre, légère, à texture sableuse [1] ; on en fait les aires de grange, 83.

En Wallonie : *agõ̆ϵ* (f. s.), 2, 7, 10 à 12, 14.

Pluriel : 1, 9, 13, 19, 27.

Var. : *agõtỹ* (f. pl.), 17.

Au centre et au sud : *agẽ̆ϵ* (f. s.), 21, 22 à 25, 29 à 33, 36, 42, 43, [45], 54, 57, 68, [69], 75, 78, 79, 81 à 83, 90.

Pluriel : 23, 37, 39, 46, 48, 50, 51, [59, 60], 61 à 63, 67.

Var. : *pyĕr d agẽ̆ϵ'*, 77 ; *d agẽ̆z*, 90; — *tĕr d agẽ̆ϵ*, 23.

A l'extrême sud : *agã̆ϵ*, 91.

Divers : *d la dĕkõb*, 31, 46 ; — *pir pure*, 60.

Agaise : la libre d'*agaise* ; en lieu nommé l'*agaise*, terre existante en *nagaise* (sic), dans le *Registre de la Collégiale de Molhain* (XVIIe s.), près du point 10.

754. — GAMINS (en sortant de l'école, les gamins ont été dénicher des nids).

En général : *gamẽ*, **partout.**

Var. : *gamẽ̃*, 14, 36, 37, 49, 56, 58, 60 à 63, 72, 76, 77, 82, 84, 90 ; — *gãmẽ̃*, 51 ; — *gamẽ̃n*, 79 ; — *gamẽ̆n*, 29 ; — *gamẽ̃*, 89 ; — *gamẽ̃y*, 93.

A la finale : *gamẽy*, 28 ; — *gamẽ̃n*, 67, 72, 83, 87 ; — *gamẽ̃n*, 77 ; *gamẽ̃*, 55 ; *gamẽ̃y*, 79 ; *gamẽ̃y*, *gamẽ̃y*, *gamẽ̆y*, 79 ; — *gamẽ̃*, 7 ; — *gamẽ̃*, 86.

Divers : *valĕ*, 6, 15, 16, 18, 20, 26, 35 ; *pti valĕ*, 8, 46, 52, 70.

ĕfã, 7 ; — *afã*, 23, 75, 78, 91.

gãrsõ, 24 ; — *pti galõpẽ*, *arsuy*, 40.

1. A. CALLAY, *Catalogue des plantes vasculaires du département des Ardennes*, p. 58.

D'après les formes que j'ai relevées le type *gaize*, admis par les géologues, est incorrect ; on devrait dire *agaise*.

755. — GANT.

En Wallonie : *wã*, 1, 2, 5 à 8, 12, 13, 16, 19.
Var. : *wã̊*, 17; *wõ*, 10.
En général : *gã*, 4, 11, 14, 18, 21, 23, 28, 29, 35, etc.
Var. : *gã̊n*, 9 ; — *gã̊*, 15, 24.

756. — GARÇON (sois gentil, mon petit garçon).

En général : *valĕ*, **partout.**
Divers. Garçon : *gársõ*, 21, 22, 25, 33, 34, 36, 42 à 44, 58, 65.
Var. : *gársõn*, 64; — *garsõn*, 29 ; — *garsõ̊n*, 28, 30, 74.
A l'extrême sud : *gaeõ*, 92 ; *gaeõn*, 93 ; — *gaeõ̊n*, 91.
Fils : *fi*, 17, 36, 51 ; — *fĕ*, 15, 49 ; — *fĕ̊*, 46, 75.
Enfant : *ĕfã*, 3, 9 ; — *ĕfã̊*, 9 ; *ĕfõ*, 1, 14 ; *afã*, 78.
Gamin : *gamẽ*, passim (voyez l'article *gamin*).
Gars : *gá*, 62.
Mon petit : 11, 19, 31, 40, 45, 68.

757. — GARDE CHAMPÊTRE.

A) *gárdeãpĕt*, 4, 16, 17, 21, 28, 33, 38, 40, 54, 91.
Var. : *gárdeõpĕt*, 18; — *gardtyãpĕt*, 77 ; — *gártеãpĕt*, 79; — *gardeãpĕt*, 46.
gardĕeãpĕt, 25, 29, 34, 35; *gardĕeãpĕtr*, 31 ; *gárdĕeãpĕt*, 45 ; *gardĕeãpĕtrĕ*, 43 ; — *gardĕeãpaĕt*, 55 ; — *gardĕeãpĕt*, 44.
gõrdeãpĕt, 47, 57 ; — *gõrde'ãpĕt*, 56.
B) *gáreãpĕt*, 2, 10, 11, 15, 23, 24, 37, 39, 44, 48, 75, 87, et La Férée, canton de Rumigny, arrondissement de Rocroi, d'après l'instituteur.
Var. : *gardeãpĕt*, 5, 32.
C) *eãpĕt*, 27, 35, 37, 56, 71.
Var. : *eãpĕtr*, 54 v. ; — *eãpaĕt*, 55.
Divers : *bãgart*, 62 v. ; — *lõki*, 24 v., 32 v. (insulte), 34 v. (mot signalé par les instituteurs au point 25, à Linchamps, écart de 35, et à Bouconville, canton de Monthois, arrondissement de Vouziers).

Poignée de paille placée au bout d'un bâton pour interdire l'accès d'une propriété :

gạrdĕɛãpĕt, 42 ; — *gárd*, 38, 39 ; — *ɛãpĕt*, 47, 48 ; — *lọ̆ki*, 34 ; *lọ̆kíy*, 35 v. ; — *sẹ̆rdẏã*, 12, 17 ; *sẹ̆rdẏõ*, 11 ; — *dĕfãs* (f.), 57 ; — *mịnĕ* (m.), 46 (c'est le nom d'un ancien garde).

mụɛĕt (f.), 32, 33 (on appelle *mụɛĕt* la partie supérieure d'un arbre, 34, l'extrémité d'une branche de genêts, 43).

Profession de garde-champêtre : *ɛãpĕtrí*, 71 (mot forgé par le sujet, qui est lui-même garde-champêtre).

758. — GARDER (les vaches).

A) *wọ̆rdĕ*, 18, 19.

Var. : *wŏrdi*, 15 ; — *wŏ̆rdĕ*, 17.

Indicatif présent : (il) *wŏr*, 15 ; — (ils) *wọ̆rda*, 17.

D'où :

1° *ọ̆rdĕ*, 14, 16, 21, 23, 51, 52, 58.

Var. : *ŏrdĕ*, 4, 7, 13, 20, 26.

ŏ̆rdĕ, 12 ; — *ᵇŏrdĕ*, 79.

Indicatif présent : (j') *ŏt*, 16 ; — (il) *ŏdᵗ*, 16.

Impératif : *ŏd*, 23.

2° *yŏd*, 27, 36, 38, 39, 48.

Indicatif présent : (nous) *yọ̆rdã*, 27, 39 ; *yọ̆rdã̆*, 36.

Imparfait : (il) *yọ̆rdŏ*, 48.

3° *vọ̆rdĕ*, 49, 50.

B) *wạrdĕ*, 62, 63, 71 à 73, 76 à 78, 81 à 86, 88 (d'après l'instituteur), 89 à 93.

Indicatif présent : (il) *wárt*, 88.

C) **Au centre** :

1° *gặrdĕ*, 22, etc., **partout**.

Var. : *gặrdĕ*, 11 fr.

Indicatif présent : (il) *gar*, 34, 44, 54 ; *gard*, 28, 53, 65, 66 ; — (ils) *gạrda*, 24.

2° *gọ̆rdĕ*, 47, 56, 57, 60, 64.

3° *gẹ̆rdĕ*, 59.

Var : *gẹ̆rdĕy*, 70 ; — *gẹ̆rdĕ*, 75 ; — *gặrdĕ*, 68.

Indicatif présent : (il) *gárd*, 74 ; — *gẹ̆rd*, 68.

Divers. Guetter (*aux* vaches) : *wẹ̃ti*, 1, 2 ; *wẹ̃tẻ*, 6 ; indicatif présent : (il) *wẽt*, 3 ; — aller aux vaches, 61.

Construction : garder *aux* vaches, 68 ; — guetter *aux* vaches, 1 à 3, 5, 6, 9.

Garde (prends garde) : *ǫũ-d*, 60.

759. — GATEAU.

A) *tụrniyõ* (m.), 19, 32, 33, 37, 47, 69, 74.

B) 1° *mịtỹõ* (m.), 63, 72, 75 à 78, 80, 82, 85, 86, 92.

Var. : *mitsõ*, 34 ; — *mitṣõ*, 35 ; — *mit'õ*, 24 v. (gâteau mollet).

2° *mịtỹẽt* (f.), 51, 81 (sorte de pain au lait), 85.

Remarque. — Dans un repas de mariage les jeunes gens du village arrivent au dessert en pleurant pour *rkẽr lẽ mịtỹẽt* : on leur donne des gâteaux et à boire, 51.

C) *rụyõ* (m.), 61 v. à 63, 72, 73 v., 75 (gâteau rond, d'après l'instituteur), 79, 84, 85, 87 à 93.

Var. : *rụyã*, 86.

Avec le préfixe **ca** : *karụyẽ*, 17.

Divers : *ǫatyõ*, 28, 32, 44 (d'après l'instituteur), 54, 66 ; — *ǫatõ*, 73 ; — *ǫatyõ mõlẽ*, 67.

tụrtya (m.), sorte de tarte faite avec de la pâte de pain, 1, 5, 8.

pẽtẽy, 72 (pâté).

mãyõl (f.), 14, 18 (brioche ; de même, en général, le *rụyõ*). Au point 16, *mayõl* (f. s.) signifie : œufs de Pâques (*dỹ vẹ̃ kwẹ̃ m mayõl*, disent les enfants). D'après le *Manuscrit Duvivier*, p. 25 (*Archives départementales des Ardennes*, F. 9), on appelle *maioles* au point 18 les œufs de Pâques : les enfants riches les font rouler jusqu'à ce qu'ils soient cassés, alors les enfants pauvres les prennent (d'où : *maiolens*, *maiolage*).

760. — GAUCHE (écrire de la main gauche).

En général : *gõtỹ*, **partout.**

Var. : *gũtỹ*, 15 ; — *gõtṣ*, 31, 41 ; — *gõt'*, 24, 31, 38, 42, 43, 47, 53, 56, 57, 64 ; — *gõe'*, 44 : — *gõt* (sic), 45 ; — *ǫõẽ'*, 92.

gõe, 1, 3, 4, 6, 8, 9, 29, 40, 65 à 67, 90.

Au centre : *gãtỹ*, 25, 55.

Var. : *gãts*, 34, 46 ; — *gãt*, *gaṣ*, 35 ; — *gãt'*, 32, 33, 37 ; — *gãe'*, 54.

Construction : la gauche main, 36, 51 ; — la gauche, 53, 54.

En Wallonie, la main gauche se dit : *l paṣwẽn* (f.), 5, 7, 8, 13, 16 ; — *paṣwin*, 10, 11, 21.

761. — GAUCHER.

En Wallonie :

1° *paṣwẽn*, 1 à [9], 12, 13, 16, [18 v.], 20, [24].

Var. : *pawan*, 15.

2° *paṣwin*, 10, 11, 22 (d'après l'instituteur).

Var. : *paṣwẽn*, 14.

Adjectif : *paṣwinẽ*, 21, 22 (d'après l'instituteur).

Au centre : *gãtỹi*, 25, 34.

Var. : *gãtsi*, 46, 55 ; — *gãt'i*, 32, 33, 37 ; — *gãtĩ*, 35 ; — *gãe'i*, 54.

Au centre et au sud :

1° *gõtỹi*, **partout**.

Var. : *gõtỹiy*, 71, 72, 75, 77, 79 ; — *gõtỹẽ*, 69, 81.

gõtsi, 41 ; — *gõt'i*, 31, 42, 43, 45, 47, 48, 56, 57, 64 ; — *gõei*, 11, 28, 65 à 67.

Fausse correction : *gõeyi*, 40.

2° *gõtỹir*, 19, 20, 23, 26, 27, 36, 39, 49 à 51, 58 à 63.

Var. : *gõt'ir*, 38 ; — *gõeir*, 1, 9.

Divers : *gõtỹpãt*, 58 (sobriquet).

762. — GAUFRE (faire deux ou trois gaufres).

A) 1° *wõf*, 14, 19, 63.

Variantes :

(*trwẽ*) *õf*, 3 à 8, 10, 11, 13, 17, 20, 23, 47, 50 à 52, 58, 61, 82.

(*trwẽ*) *z õf*, 2, 9, 16, 29.

(*trwẽ*) *y õf*, 26, 27, 36, 38, 39.

2° *wáfl*, 25, 34, 35, 54.
Var. : *wáf*, 37, 46 ; 91 à 93.
B) **Au centre et au sud** : *gǒf*, **partout.**
Var. : *gǒfl*, 53 ; — *gaǒfl*, 55.
Gaufres en pâte ferme, semblable à de la pâte de brioche : *galĕt* (f.), 15 ; *galĕt u yǒflí*, 49.

GAUFRIER.

A) 1° *woifli*, 25 (d'après l'instituteur).
2° *ǒflí*, 58; — *ǒfli*, *vǒflí*, 52.
3° *yǒflí*, 49.
B) *gǒfli*, 18, 40, 64, 67, 74; *gǒflí*, 82 (*gauflier*, 54, d'après l'instituteur); — *gaǒflí*, 55 ; — *gǒfłí*, 62.
gǒfí, 88; — *gǒfyí*, Mézières.

763. — GAZON.

En Wallonie : *wazõ*, 4, 8, 13, 16, 17, 20, 26, 27, 50, 51, 61 à 63.
En général : *gazõ*, 33, 45, 48, 53, 58, 78.
Var. : *gazõn*, 67 ; — *gazõ̃n*, 29 ; — *gazã*, 79.

764. — GAZONNER (enlever le gazon avec la houe pour l'essartage).

A) *Peler*.
pĕlĕy, 91 ; — indicatif présent : (il) *pĕl*, 77.
Diminutif : *pĕlŏtĕ*, 16, 21, 22, 23, 24, 30.
Indicatif présent : (il) *pĕlŏt*, 24.
Imparfait : (il) *pĕlŏtĕ*, 31.
Participe présent : (en) *pĕlŏtã*, 24.
B) *Houer*.
1° *awĕ*, 16, 19, 20, 26, 27, 36, 39, 48, 50, 52, 61, 63.
Var. : *awĕ*, 8, 13; — *åwĕ*, 59.
Indicatif présent : (il) *aw*, 17, 36, 48 ; — *håw*, 49.
2° *ǒwĕ*, 47, 65.

Var. : *ŏwĕ*, 22, 29, 57.

Indicatif présent : (il) *ŏy*, 53 ; — (vous) *ọ̆wĕ*, 55.

Imparfait : (*ŏ z*) *ọ̆wĕ*, 29 (sic).

Construction : *ạwĕ ŏ wạzō*, 8.

C) *Gazonner*.

1° *gạzŏnĕ*, 14, 38, 69.

2° *gạzunĕ*, 22 à 25, 29, 30, 32, 34, 40, 41, 43 à 45, 54, 56, 57, 60, 67.

Var. : *gazunĕy*, 31, 43.

Indicatif présent : (il) *gạzun*, 32, 44, 56.

Imparfait : (il) *gạzŏnĕ*, 65 ; *gạzunĕ*, 37 ; — *gạzuna*, 33, 42 ; — *gạzunwa*, 64 ; — *gạzunŏ*, 46.

Divers : *ẹ̆ẹ̆rbĕ*, 7 ; — *ẹ̆ẹ̆rbŏtĕ*, 11 ; — *piyŏẹ̆*, 9, 12 ; avec le préfixe **re**, *rpyọ̆ei*, 28 ; — *furnĕlĕ*, 34 v. (faire des *fourneaux*) ; — *sạrtĕ*, 61 ; — indicatif présent : (il) *ẹ̆luv* (enlève) les gazons, 58.

L'opération s'appelle *pẹ̆lŏtad'* (f.), 23 ; — *ạwătý*, 16 ; *ọ̆wad'*, 56.

Les gazons enlevés s'appellent *pẹ̆lŏtad'* (f.), 23 (sic) ; — *pẹ̆lŏtur* (f.), 24.

765. — GEAI.

A) *Geai*.

A l'extrême sud :

1° *dỳĕ*, 72, 78.

2° *dỳăa*, 89 à 93.

B) *Richard*.

1° *rịtỹŏ*, 1, 2, 5 à 22, [26, 27], 36, 39, 48, 49, 51, 57 à 59.

Var. : *rit'ŏ*, 38.

2° *rịtỹár*, 50.

C) *Gérard*.

1° *dỳẹ̆rá*, 19, 23 à 25, 30, 34.

Var. : *dzĕra*, 35 ; — *jĕrá*, 28, 54 ; — *d'ĕrá*, 30, 32, 33, 37, 42, 45, 46, 55.

Gérard, 31 (d'après l'instituteur).

2° *dỳẹ̆rŏ*, 29, 66, 68.

Var. : *dzĕrŏ*, 41 ; — *d'ĕrŏ*, 43, 44, 47, 53, 56, 64 ; — *jĕrŏ*, 54 (d'après l'instituteur), 65 ; *jĕrŏb*, 67.

C) *Colas*.

kŏlá, 43 (d'après l'instituteur), 52, 58 à 60, 68 fr. à 71, 73 à 77, 79, 82 à [86], 88, 90 (d'après l'instituteur).

Var. : *kŏlå*, 61, 63 ; — *kŏlăá*, 87 ; —*kulá*, 52.

D) *Jacques*.

dʲák, 80, 82 à [86].

Remarque. — Le *kŏlá*, 82, est un autre oiseau que le *dʲák*.

Hybride : *kŏladʲák*, 81.

766. — GELÉE.

En général :

1° *dʲalĕy*, 4, 5, 7 à 10, 15, 17, 63.

Var. : *dʲålĕy*, 11 ;— *dʲalĕy*, 6, 8 ; — *dʲalĕy*, 2, 12 à 14, 17, 19, 20, 31, 73, 76, 79, 81, 85 à 87, 89, 90, 93 ; *dʲĕlĕy*, 90 ; — *d'alĕy*, 33, 34 ; — *jalĕy*, 40, 66 ; — *jalĕy*, 21 ; — *jĕlĕy*, 29.

2° *dʲalĕ*, **partout**.

Var. : *dzalĕ*, 32, 41, 46 ; — *dzalĕ*, 35 ; — *d'alĕ*, 24, 37, 38, 42, 43, 45, 47, 53, 56, 64 ; — *j'alĕ*, 54, 84 ; — *jalĕ*, 34 ; — *jalĕ*, 65.

767. — (Il) GÈLE.

En général : *dʲal*, **partout**.

Var. : *dʲål*, 10 ; — *dʲĕl* (*l* vélaire), 90.

dzal, 41, 46, 53, 68 ; — *dzal*, 34, 35 ; — *d'al*, 22, 31 à 33, 38, 42 à 45, 47, 51, 56, 75 ; — *jål*, 68 ; — *jal*, 29, 40, 54, 66, 67.

Remarque. — Au propre, en parlant de légumes, etc., au figuré, en parlant d'une personne : indicatif présent : (j') *adʲal*, 68 ; *ad'al*, 38 ; *adzál*, 46 ; — imparfait : (ils) *ad'alĕ*, 48 ; — participe passé : *ad'alĕ*, 37.

Dégeler : *rliyí*, 10 ; indicatif présent : *i rliy*, 8, 10.

768. — (Il a) **GELÉ.**

En général : *dʲạlĕ*, **partout.**

Var. : *dʲalĕy*, 77 ; — *d'alĕy*, 31 ; — *d'alĕ*, 22, 37, 42, 45, 64 ; — *jĕlĕy*, 28 ; — *jalĕ*, 65.

Diminutif : *jạlŏtĕ*, 61.

Remarque. — Au figuré, gelé, en parlant d'une personne, ou gelé, parlant de l'eau, des légumes, etc. : *adʲạlĕ*, 18, 22 (d'après l'instituteur), 23, 52, 86 ; *adʲạlĕ*, 8 ; — *adʲạlĕy*, 68, 73 ; — *adjạlĕ*, 53 ; — *ad'ạlĕ*, 32, 33 (d'après l'instituteur), 47, 53 ; — *ajạlĕ*, 66 ; *ajạlĕy*, 67.

Engelure : *adʲạlur*, 18 ; *ajạlur*, 16.

769. — **GELÉE BLANCHE.**

A) *rẹ̆lĕ* (f.), 3, 9, 26, 36.

Var. : *rĕlĕy*, 2, 12, 14 ; — *rĕlĕy*, 4, 16, 20 ; — *rĕlĕy*, 18.

rĕlĕ, 51 ; — *rilĕ*, [59 v.].

rulĕy, 68 (*rûlée*, 41, 65, d'après les instituteurs).

Divers : *rĕl* (f.), [27] ; — *rẹ̆lĕy blāk*, 6 ; *rẹ̆lĕy blōk*, 11.

amọ̆rladʲ (f.), 12 ; *amọ̆rlátʲ*, 1, 8.

B) **En général** : *gelée blanche* (voyez ces deux mots).

Var. : *blạ̃ dʲạlĕy*, 79, 87.

770. — (Il a) **GELÉ BLANC.**

A) *rẹ̆lĕ*, 7, 14, 15, 18, 20.

Var. : *rĕlĕy*, 13 ; — *rilĕ*, 51, [59].

Divers : *rẹ̆lĕ tu blạ̃*, 5 ; *tu blõ*, 17, 18 ; — *rụlĕ tu blạ̃*, 66.

amọ̆rlĕ, 1, 12.

B) **En général** : *gelé blanc* (voyez ces deux mots).

Var. : blanc gelé : *blạ̃ dʲạlĕ*, 78, 83 à 85 ; — *blạ̃ jẹ̆lĕy*, 90 ; — *blạ̃ dʲạlĕy*, 93.

771. — **GENCIVE.**

En Wallonie :

1° *dʲẹ̆sif*, 1, 8, 11, 13 à 19.

Var. : *d'ĕsif*, 5 ; — *jĕsif*, 6.

2° *dʲȩ̃sif*, 2, 4, 9.

Au centre et au sud :

1° *dʲạsiv*, **partout**.

Var. : *dzasiv*, 41, 57; — *dẓasiv*, 35; — *d'asiv*, 33, 42, 44, 45, 55 ; — *dasiv*, 34, 46.

2° *dʲạsif*, 20, 23, 58, 59, 61 à 63, 73, 77 à 79, 87, 88, 92, 93.

Var. : *dʲasẽf*, 39; *dʲȧsif*, 90 ; — *dʲasiv̂*, 26, 27, 51, 52.

djasiv̂, 49 ; — *d'asif*, 37, 38, 50; *d'asiv̂*, 32, 48 ; — *j'asif*, 84 ; — *jasif*, 40.

3° *dʲãsif*. 75, 76, 81, 89.

Var. : *dʲàsẽv̂*, 60 ; — *d'àsif*, 43 ; *d'ãsif*, 36 ; — *jãsif*, 67, 68, 72, 82, 83; *jàsiv̂*, 21, 66, 69, 74; *jãsiv*, 22, 28, 31, 53, 56, 65.

772. — GENDRE.

A) *Beau-fils.*

1° *byạ fi*, 1, 6, 9 à 13 ; *byạ fẽ*, 7; — *bẹ̃ fi*, 14, 15, 18, 27 ; *bẹ̃ fis*, 49.

2° *bẹ̃ vạlĕ*, 16, 19, 20, 23 ; *bẹ̃ vạ̊lĕ*, 49.

B) *Gendre.*

1° *dʲãr*, 25, etc., **partout.**

Var. : *dʲẽ̃r*, 80; — *dʲãr*, 21.

dzãr, 33, 41, 46, 57 ; — *dẓãr*, 35 ; — *d'ãr*, 24, 32, 36, 37, 42, 45, 56 ; *d'ãrȯ*, 38; *d'ẽ̃r*, 30, 39 ; *d'ãr*, 43, 44, 53, 64 ; *d'ã̃r*, 47 ;— *j'ãr*, 54; — *jãr*, 59, 61, 65 à 68.

dʲãdr, 30 ; — *jãdr*, 3, 22, 28, 31, 40 ; *jãdr*, 29 ; *jãd*, 55, 69.

2° **Au sud** :

a) *dʲẽr*, 62, 76, 77.

Var. : *dʲẽr̂*, 81 ; — *j'ẽr*, 63.

b) *dʲẽ̃r*, 71, 72, 78, 79, 82, 84, 86 à 88.

Var. : *dʲẽ̃r*, 73 ; — *dʲír*, 85 ; — *d'ẽ̃r*, 89.

Diphtongaison : *dʲiyĕr*, 90.

773. — GENÊT.

Le mot est partout féminin pluriel.

En Wallonie :

1° *dʲinęs*, 3 ; — *dʲęnęs*, 15 (en français *jɑ̃nęt*).

Var. : *dʲiyęs*, 2 (forme refaite sur la suivante).

2° *dʲnęs*, 18, et, par un intermédiaire **dʲyęs* : *ayăs*, 16 ; — *nyęs*, 4, 13, 17 ; *nyęs*, 14 ; — *nyęs*, 1, 19 ; — *yęs*, 5 à 7, 9 à 12, 20, 26 ; *yęs*, 21, 27, 36, 38, 39, 48, 51, 52, 61, 62.

Au centre et au sud :

1° *dʲinęt*, 22, 29.

Var. : *dʲinęt*, 31 ; — *dzinęt*, 41 ; — *jinęt*, 28, 40 ; — *jnęt*, 23, 24, 33, 42 à 45, 53, 54, 58, 64 à 70, 74, 80, 81, 83 ; — *jnëyt*, 55.

dʲiyęt, 29 (d'après l'instituteur), et *jyęt*, 54 (formes refaites sur la suivante).

2° *dyęt*, 73 ; — *dyęt*, 79, 89 ; — *yęt*, 37 (f. s.), 46, 49, 50, 57, 59, 60, 63, 64 (d'après l'instituteur), 71 à 78, 82, 84 à 88, 93 ; *yęt*, 90.

Diphtongaison : *dyiyęt*, 92 ; — *nyiyęt*, 91 ; — *yiyęt*, 90.

Divers : *lịtir* (f.), 25, 32, 35, 37, 45 à 47, 55, 56 ; — *lịtyęr*, 34, 42, 44, 45.

Remarque. — En Ardenne proprement dite la paille était rare par suite de l'absence presque complète de céréales ; dans ces conditions les genêts étaient à peu près exclusivement utilisés comme litière : d'où ce changement de signification. Le changement opposé (*sóy*, plante déterminée, prenant le sens général de *litière*) existe à l'article : *litière*.

774. — GÉNISSE.

En Wallonie :

1° *dʲinị*, 1, 2, 5 à 9, 12, 13, 16, 18.

2° *dʲęnị*, 4, 10, 11, 47.

Var. : *dʲęnę*, 15, 46 ; — *dʲęnis*, 21.

3° *dʲănị*, 49, 52, 58 à 60.

Var. : *dʲüni*, 26, 27, 51, 61, 62 ; — *dʲœ̆ni*, 38, 39, 50.

4° *dʲunị*, 17, 19, 20.

Var. : *dʲuni*, 36, 37, 57.

Au centre : *ọ̆may*, **partout.**

Var. : *aœ̆may*, 55 v.

Aumaile (sic), génisse, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV.

Hésitation : *jʲẹ̆nis* (patois), *ọ̆may* (français), 43.

Au sud :

1° *dʲunịs*, 71, 73 à 78, 84 à 88, 90, 91.

Var: : *jʲunis*, 83 ; — *junis*, 82.

ụis, 82, 86.

2° *dʲẹ̆nịs*, 92, 93.

Var. : *dʲẹ̆nis*, 44 ; — *jʲnis*, 53 ; — *jẹ̆nis*, 56, 64 à 66, 68 ; *jnis*, 56.

3° *dʲœ̆nịs*, 63, 89.

Var. : *jœ̆nis*, 69, 72, 79.

775. — GENOU (plier le genou, se mettre à genoux).

Les deux cartes sont extrêmement confuses ; la voyelle de la syllabe initiale tombe régulièrement dans certaines positions syntactiques ; il s'est produit deux formes très divergentes du même mot (voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, pp. 450 et 511).

A) Forme pleine : *dʲunụ*, *dʲinọ̆*, etc.

1° *dʲinọ̆*, 15 ; — *dʲœ̆nọ̆*, 59 ; — *dʲunọ̆*, 83, 88, 90, 91 ; — *dʲẹ̆nọ̆*, 92.

2° *dʲunụ*, 20, 81, 84, 85 ; — *dʲẹ̆nụ*, 26, 27 ; *dʲẹ̆nụ*, 43 ; *dʲẹ̆nụ̀*, 93 ; — *dʲunọ̆ʷ*, 87.

dʲunụ, 77.

3° *dʲunœ̆*, 71.

B) Forme contracte.

1° *dʲnu*, 11, 16, 18, 28 ; — *dʲnù*, 93.

2° *dʲụ̆*, 17, 79.

Fausse régression : *dʲěŋŋ*, 38; *juŋŏ*, 88 (d'après l'instituteur).

3° a) *d'ŋŏ*, 79 ; — *dŋŏ*, 5 v.

b) *nŋŏ*, 1, 78, 88 ; — *nŋu*, 8, 60 ; *nŋù*, 72, 73, 78, 93 ; *nŋwŏ*, 73 ; — *nŋă*, 76.

c) *ŋŋu*, 7, 20.

d) *ŋŏ*, 1, se dit en Belgique (d'après 4), 27, 46, 59, 63, 77, 86, 90 ; — *ŋu*, 3, 6, 8, 10, 48, 60, 74, 80, 84 ; *ŋú*, 46 ; *ŋù*, 82, 83, 85, 87 ; *ŋů*, 37, 57 ; — *ŋă*, 27, 61, 71, 75, 76 ; *ŋě*, 50, 58 ; *ŋě*, *ŋá*, 39.

Divergence entre la forme non-contracte et la forme contracte :

20 : *plŏyi l dʲunu, s mĕt a ŋŋu.*

59 : *plŏyi l dʲăno, să mĕt a ŋo.*

71 : *plŏyi l dʲună, mĕt tu a ŋă.*

27 : *plŏyi l dʲěnu, s mĕt a ŋo.*

58 : *plŏyi lă jnu, s mĕt a ŋě.*

61 : *plŏyi să jnu, s mĕt a ŋă.*

D'où : triomphe du mot français :

jnu, 2, 4, 9, 12, 19, 21, 25, 26, 29 à 33, 36, 40, 42, 47, 51, 52, 56, 61, 62, 66 à 68, 74; — *jnŏ*, 49.

jěnu, 23, 24, 32, 34, 35, 41, 44, 45, 53 à 55, 65; — *jăno*, 25 ; — *jůnu*, 69 ; — *junu*, 70.

Ces transformations apparaissent à la fois sur toute l'étendue de la région ardennaise ; chaque village évolue à part; au sud seulement, où le travail d'assimilation est moins avancé, on conserve une idée précise de l'alternance : *dʲěnù*, *nŋù*.

Divers : plier le genou : *plŏyi l mutiyĕ*, 92 (*mutĕę*, d'après 78 ; *mutĕĕ*, d'après 76, mot d'Étalle, Belgique).

776. — GENS (voilà des gens qui habitent le village).

En Wallonie : *dʲě*, 11 à 15, 17 à 21, 26, 27.

Var. : *dʲĕ*, 5.

Divers : faire à manger *pu ęi dʲě*, pour six personnes, 7.

Au centre et au sud : *dʲā*, 24, 25, etc., **partout**, et 36.

Var. : *dʲāⁿ*, 77 (final) ; — *dʲāⁿ* (*ⁿ* vélaire), 90 ; — *dʲăⁿ*, 75.

dzã, 33, 40, 41, 55 ; *dzã̃*, *35* ; *dza*, *34* ; — *dzã*, 34, 35 ; — *d'ã*, 22, 23, 31, 32, 37, 38, 42 à 44, 46, 47, 56, 57, 64 ; *d'ã̃*, 64 ; — *j'ã*, 45, 54 ; — *jã*, 22, 29 à 31, 40, 44, 65 à 69, 83 ; *jã̃*, 53 ; *jõ*, 40.

Divers : *burdʲwa*, 20, 46 ; — ce mot désigne au point 27 les habitants du village.

Une *d'ã* malade, une personne malade, 46.

777. — GENTIL (sois gentil, mon petit garçon).

En Wallonie : *dʲẹ̃ti*, 1 à 8, 10 à 12, 14, 18, 21.

Var. : *dʲẽti*, 9 ; — *jẽti*, 16.

Au centre et au sud : *dʲẹ̃ti*, 51, 52, 60, 62, 68, 70 à 72, 74, 75, 77, 78, 80 à 85, 89, 91 à 93.

Var. : *dʲã̃nti*, 73 ; — *dʲãtʲ*, *39*, 76, 86 à 88 ; — *dʲãtĕ*, *76*, 90.

d'ãti, 22, 33, 42, 43, 53, 64 ; *d'ãtiʸ*, 44 ; — *zãti*, 41 ; — *j'ãti*, 63, 72 ; *j'ãtʲ*, 79 ; — *jãti*, 25, 28, 30, 31, 40, 47, 54 à 56, 58, 65 à 67, 69 ; *jati*, 29.

Remarque. — *dʲẹ̃tʲ* a le sens de : travailleur, 79 (de même au point 16, d'après l'instituteur).

Féminin : *jẹ̃ti*, *89* (sic).

En général : *vạyã*, **partout**.

Var. : *vayã̊*, 17 ; — *vayõ*, 13.

Remarque. — Le mot *vạyã* est une appellation affectueuse pour les enfants (bonjour, *vạyã* ; fais cela, *vạyã*), 12, 17, 35, 36, 43 (d'après l'instituteur), 44, 53, 54, et Nouzon, près 54 ; *vạyõ*, 19 ; féminin : *vạyãt*, 66.

Divers : *sã̊e*, 15.

778. — GERBE.

En Wallonie :

1° *dʲõp*, 1 à 5, 7 à 13, 15, 18 à 20.

Diphtongaison : *dʲõõp*, 14.

2° *dʲõb*, 26, 27, 36, 39.

Au centre et au sud : *dʲẽrb*, 49 à 52, 58 à 60, 63, 70, 74, 75, 80, 84.

Var. : *dzérb*, 25, 57, 68 ; — *dzérb*, 34 ; — *d'érb*, 43, 44, 46, 47, 53, 56 ; *d'érb*, 37 ; *d'éb*, 38, 48 ; — *jérb*, 54, 66, 67, 69.

Au sud : *dʲérp*, 61, 62, 71, 77, 79, 81 à 83, 87, 89, 91, 93.

Var. : *dʲérpœ*, 73, 85, 90 ; — *dʲérp*, 86.

Diphtongaison : *dʲaérb*, 55 ; — *dʲérp* (*é* très long), 72 ; (*é* brisé), 78 ; *dʲéérp*, 76, 88 ; — *dʲéérp*, 88 ; — *dʲíyérp*, 92.

Divers : *ãdẽ* (m.), 23 ; — *bŏt* (f.), 22.

Gerbière : *jérbyér*, charrette munie à chaque bout d'une *ɛõlĕt* (voyez pour ce mot l'article : *échelle*), 39, 48.

779. — GERME (de pomme de terre).

En Wallonie :

1° *dʲɛ̆tõ*, 1, 2, 4, 7 ; — *dʲɛ̆tĕ*, 3.

2° *dʲõrnõ*, 4, 6, 8 à 15, 18, 19 ; — *dʲõrnĕ*, 4, 5, 8.

Var. : *dʲõrnã̃*, 17 ; — *d'ŏrnõ*, *d'ĕrnõ*, 23.

Remarque. — *dʲɛ̆tõ*, bourgeon, 16 ; rejet, gourmand, 58.

Au centre et au sud :

1° *dʲɛ̆rmõ*, partout.

Var. : *d'ĕrmõ*, 27, 39, 46, 47, 49, 56, 57, 61, 64 ; *d'ĕrmõ*, 37 ; *d'ŏrmõ*, 38 ; *d'armõ*, 53 ; *d'ɛ̆rmõ*, 55 ; — *jĕrmõ*, 65 ; *jĕrmæ̃n*, 66, 67.

dʲɛ̆rmã̃, 71, 77, 79, 80 ; — *dʲɛ̆rmã*, 73, 78, 84, 88, 90 ; *dʲɛ̆rmã̃*, 91 ; *dʲɛ̆rmaãn*, 89 ; *dʲɛ̆rmõãn*, 92.

dʲɛ̆rmæ̃n, 82.

2° *dʲarnõ*, 22.

Var. : *dzarnõ*, 41 ; — *jarnõ*, 28 ; *jarnæ̃n*, 29 ; *jarnæ̃n*, 40.

3° *dʲɛ̆rnõ*, 25, 30, 43.

Var. : *d'ĕrnõ*, 32, 34, 44, 45 ; *d'ĕrnã̃*, 33 ; *d'ĕrnõ*, 42 ; — *dĕrnõ*, 35.

Divers : *j'ĕrm*, 21 ; — *dʲɛ̆rn*, 24 ; *jĕrn*, 31.

780. — GERMER (en parlant des pommes de terre).

En Wallonie :

1° *dʲɛ̆tĕ*, 6.

Avec le préfixe **re** : *rdʲɛ̆tĕ*, 9.

2° *dʲõrnĕ*, 12, 15.
Var. : *dʲõrnĕ*, 16 ; — *dʲõrni*, 18.
Participe passé féminin : *d'ṛnĕy*, 23.
Au centre et au sud :
1° *dʲẽrmĕ*, **partout**.
Var. : *dʲẽrmĕ*, 39, 46 à 50, 56 ; *dʲãrmĕ*, 38 ; *dʲẽ-mĕ*, 37 ; *jẽrmĕ*, 54, 65, 69.
Indicatif présent : (elles) *dʲẽrma*, 27 ; *d'ẽrma*, 64 ; — *d'ẽrmã*, 55.
2° *dʲạrnĕ*, 22, 29.
Var. : *járnĕy*, 28, 40.
3° *dʲẽrnĕ*, 25, 30.
Var. : *dzĕrnĕ*, 41 ; — *dzẽrnĕ*, 41 ; — *dʲẽrnĕ*, 32, 33, 44, 45 ; — *dʲẽrnĕ*, 42 ; — *jẽrnĕ*, 34.
Indicatif présent : (ils) *jẽrnõ*, 31.

781. — GIVRE.

Au centre :
1° *dʲiv* (m.), 20, 25, 27, 58 à 60, 70.
Var. : *dʲivr*, 25 ; — *jiv*, 69 ; *jif*, 28.
2° *dʲiv* (f.), 26, 49, 50, 61.
Var. : *dʲiv*, 62, 75 ; — *dzívr*, 35.
Au sud :
1° *dʲẽf* (m.), 81, 82, 87, 89 à 93.
2° *dʲẽf* (f.), 76, 77 ; — *dʲẽf*, 71 à 73, 78, 79.
Divers : *vĕrglå*, 63.
Verbe : il a givré : *dʲivĕ*, 60 ; — *jivrĕy*, 67.
Au sud : *dʲẽvĕ*, 72, 77 ; — *dʲẽvrĕ*, 74.
Indicatif présent : (il) *dʲẽf*, 77.

782. — GLANDS (les chênes portent des glands).

En général : *glã*, 1, etc., **partout**.
Var. : *glã̄*, 17 ; — *glõ*, 1, 10, 11, 13 à 15, 18, 19, 21.
glå̄, 49 ; — *gla*, 64.
glãn, 70, 73, 83, 84, 87 à 89 ; — *glãn*, 91.
Déformation : *glãd*, 9 (dit l'enfant), *glã* (la mère).

783. — GLANER.

En Wallonie et au centre :

1° *mẹ̆ɛnĕ*, 1 à 9, 12.

2° *mẹ̆ɛnĕ*, 53, 64 à 67.

Remarque. — Au point 64, *mẹ̆ɛnĕy* est français, *glạnĕ* est patois.

Indicatif présent : (il) *mẹ̆ɛĕn*, 9.

En Wallonie et à l'extrême sud : *glẹ̆nĕ*, 10, 11, 15, 16, 18; 92.

Var. : *glĕnĕ*, 13 ; — *glĕnĕy*, 14 ; 91.

Au centre et au sud : *glạnĕ*, **partout**.

Var. : *glanĕy*, 22, 28, 31, 44; 74, 76, 79, 83, 85, 86, 91, 93; *glanĕey*, 29; — *glanĕy*, 44, 55.

glânĕ, 25, 26, 33, 36, 39, 48, 49, 51, 52, 58 à 60; *glânĕy*, 20; *glŏnĕy*, 46.

Avec le préfixe **re + à** : *raglạnĕ*, 63.

Construction : *glạnĕ ŏ swáy*, 50; — *u grẽ*, 55.

Glanes : *mẹ̆ɛõ* (f. s.), 12, et 65 (d'après l'instituteur); — *glĕn* (f. s.), 12 ; — *glạnur* (f. pl.), 43.

Bouquet de glanes : *glạnŏ* (m.), 43.

784. — (Elle) GLOUSSE (la poule).

En général : *klus*, 7, 8, 10, 36, 37, 39, 45, 48 à 50, 52, 58, 59, 61, 73, 78, 79, 81, 83, 85, 87, 90, 91, 93.

Var. : *glus*, 63.

Pluriel : (elles) *klụsã*, 57, 77, 84, 88, 92; — *klụsa*, 38, 47; *klụsâ*, 46.

Infinitif : *klụsí*, 47.

Diminutif : (elle) *klụsŏt*, 61.

Divers : (elle) *utý*, 26; *rutý*, 27; — *kọas*, 62 ; — *klŏk*, 32, 42, 56, 67, 68.

Onomatopée : (elle fait) *kluk*, 12; *kluk kluk*, 89.

785. — GOND.

En Wallonie : *wõ*, 9.

En général : *gõ*, **partout.**

Var. : *gõn*, 43, 93 ; *gõ̆*, 1 ; — *gâ*, 20 ; *gân*, 29 ; *gã*, 15 ; — *gæ̃n*, 40.

Agglutination :

1° *agõ*, 63, 85 ; *agõn*, 87, 89 ; *agõ̆n*, 93 ; — *agân*, 84 ; *agã*, 73, 91.

2° *ĕgõ*, 79.

PENTURE [1]

A) *pãdwár*, 23, 58, 61, 62 ; *pãdwaŕ*, 88.

B) *põmĕl*, 21, 64, 81.

C) 1° *pẹ̃tur*, 18 ; — *pẹ̃tăŕ*, 14 ; — *pẹ̃tĕr*, 10, 15, 16 ; *pẹ̃tĕr*, 13.

2° *pãtur*, [24], 28, [35], 43, 53, [54], 67 ; *pãtuŕ*, 64 v.

Remarque. — Cette pièce est souvent confondue avec le gond proprement dit, en particulier au point 16.

CHARNIÈRE : *tʃạrnír*, 62 ; *tʃẹ̆rnír*, 77 ; *ɛ'ẹ̆rnír*, 63 ; — *ɛạrỵĕr*, 8 ; *ɛạ́rỵĕr*, 18.

786. — GONFLÉE (il faut bien savoir nager pour ne pas se noyer dans la rivière, quand elle est gonflée).

En général : *grŏs*, **partout**, et 41, 60.

Var. : *grâs*, 58.

Divers : haute, *wŏt*, 16 ; — grande, *grõt*, 18 ; *grãd*, 22 ; — augmentée, *ŏgmãtĕ*, 31 ; — forte, *fŏrt*, 40 ; *fùrt*, 60 ; — gonflée, *gõflĕ*, 4, 41, 54, 65 ; — débordée, *dĕbŏrdĕ*, 51 ; — enflée, *ẽflẹ̆*, 7 ; *ẽflẹ̆*, 10 ; *aflẹ̆*, 79.

787. — GOSIER (quand on a soif, on a le gosier sec).

En général : *gŏzí*, **partout.**

Var. : *gŏzyí*, 39, 46.

1. Sur le mot *penture*, voyez A. THOMAS, *Essais*, p. 350.

Divers :

A) Gorge : *gwatẽ*, 1, 9, *16* ; *gwate*, 7 ; *gwat*ʰ, *12* ; *gwat'*, 2, 3 ; — *gõodẽ*, 43 ; *gõrdz*, 46 ; *gõrdẽ*, 73 ; *gõrj'*, 89.

B) *gõziyõ* (m.), 43 (se dit exclusivement des animaux); au point 57, *gõziyõ* désigne la pomme d'Adam.

C) *gaf*, 66, 68 (se dit proprement d'un oiseau, 12, 37).

788. — GOUJON.

1° *gụvyõ*, 5, 8, 14 ; — *gụvyã*, 15.

2° *gụbyõ*, 6.

3° *gụdẽyõ*, 21, 37, 48 à 52, 60, 62, 73, 78.

Var. : *gudẽyõn*, 72 ; — *gudẽyã*, 71, 77.

gudzõ, 46 ; — *gudzõ*, 35 ; — *gud'õ*, 22, [31] à 33, 38, 39, 42 à 45, 61, 63 ; *gud'õn*, 53 ; *gud'œ̃n*, 30 ; — *gujõ*, 4, 10 à 12, 58, 79 ; *gujõ*, 34.

789. — GOUSSE (d'ail).

A) *ɛip* (f.), 2, 4, 5, 7, 8, 12, 15, 24, 25, 37, 49, 52, 58, 71.

Var. : *ɛẽp*, 48, 51 ; *ɛ'ip*, [39] ; *tẽip*, 60 ; — *sẽp*, 61.

Déformations : *ɛik*, [21] ; — *ɛif*, 38.

B) *dõs*[1] (f.), 22, 23, 32, 41, 43, 53, 64, 67.

Var. : *dõs*, 31 ; *dõz*, 40 ; — *dõẽ*, 54 ; — *dõos*, 55.

C) *ɛõp* (f.), 75, 81, [82], 92.

Déformations : *ɛõt*, 72 ; — *sõk*, 35.

Divers. Gousse : *gus*, 16, 25, 39, 45, 78, 86, 90 ; *gõs*, 82, 89 ; — tête : *tyẽs*, 1, 6, 11, 26, 38 ; *tẽs*, 14, 18 ; *tẽl*, 24, 32, 37, 45, 46, 49, 55 à 57, 63, 69, 88 ; — morceau : *bu*, 27 ; *bụkẽ*, *mõrsya*, 29 ; — *skaflõt* (f.), 10 ; — *bus* (f.), 73 ; — *klik* (f.), 91 ; — *pat* (f.), 84.

Remarque. — Proprement la *tête d'ail* est l'ensemble des gousses ou caïeux.

1. Sur ce mot, voyez A. Thomas, *Nouveaux Essais*, p. 246.

790. — GOUTER.

En général : *boire le café*, **partout.**

Voyez les deux variantes à ces deux articles.

Au centre et au sud : *maradĕ*, 57, 68, 81 à 84, 86 à 90.

Var. : *maradĕy*, 72, 73, 77, 79, 91 à 93 ; — *marâdĕ*, 60 ; — *marãdĕ*, [53 v.], 65.

Indicatif présent : (il) *marat*, 82, 83 ; *marad*, 85.

Divers : *fẹ̆ kạtr ăr*, 3, 7 ; *kwạtr ăr*, 13.

Agglutination : *fẹ̆ s akwạtăr*, 18, faire son goûter.

Remarque. — En été, on goûte quelquefois à trois heures ; on *rmĕdý* alors vers six heures.

791. — GOUTTIÈRE (trou au toit par lequel l'eau tombe goutte à goutte).

En général :

1° *gụtír*, 4, etc., **partout**.

Var : *gutĕr*, 34, 54, 69, 71, 76 ; — *gutír*, 1, 84 ; — *gutíer*, 75, 81 ; *gutíirə*, 85.

2° *gụtyĕr*, 15, 22, 29, 30, 40 à 44, 53, 64.

Var. : *gutyĕr*, 16, 28, 31, 66 ; — *gutyĕr*, 5, 6, 11, 14, 16, 18, 21, 70, 91 ; *gutyĕr*, 67, 68, 73, 79, 83, 87, 88, 90, 92, 93.

gutt'ĕr, *guttyĕr*, 89 ; — *guttyĕr*, 86.

Divers : *la gụt du twạ*, 45 (endroit où l'eau tombe).

792. — GOUTTIÈRE.

A) *Gouttière.*

1° *gụtír*, 1, 4, 8, 9, 12.

2° *gụtyĕr*, 3 ; — *gutyĕr*, 2, 5 à 7 ; *gụtyĕr*, 10.

B) **Coulière.*

1° *kụlír*, 13, 27.

2° *kụlyĕr*, 17, 20, 26 ; *kụlyĕr*, 16 ; — *kụlyĕr*, 2, 11, 14.

**Couloire* : *kụlwár*, 15, [18], 19, 23.

C) *Chéneau.*

1° *tỹẹnĕ*, 59 à 61, 78, 81, 82, 84à 86, 89.

Var. : *tyĕnĕy*, 71 à 73, 75, 87, 88 ; *tyĕnĕy*, 76, 90; *tyĕnĕé*, 77 ; — *tyinĕy*, 91 à 93 ; — *e'ĕnĕ*, 63 ; — *eĕnĕy*, 83 ; *eĕnĕ*, 30, 40 et 43 (d'après les instituteurs) ; — *eănĕ*, 68.

t'ẽnĕ, 44 ; — *eẽnĕ*, 21 ; *eẽnĕ*, 42.

2° *tyẹ̆nŏ*, 36.

Agglutination : *atyẹ̆nŏ* (f.), 51, 62 ; *aeẹ̆nŏ*, 63, 79 fr. ; *aeạnŏ* (f.), 72.

Remarque. — Le *chéneau* est plus particulièrement le conduit horizontal placé le long du toit, 59, etc.

D) **Fuyère*, **filière*.

1° *füjyĕr*, 28.

2° *fịlyĕr*, 29, 41 ; *fịlyĕr*, 22, 31 ; — *fịlyĕr*, 24.

E) *Gargouille*.

gạrguy, 25, 32 à 34 v., 37 à 41, 43, 45 à 49, 51 à 57, [59 r.], 64 à 68, 70, 74, 84.

Var. : *gargúy*, 74 ; — *gårguy*, 58 ; — *gargùy*, 50, 69.

Divers : *kạpŏt* (f.), 84.

Tuyaux d'écoulement qui descendent du toit.

A) *gụtír*, 13, 19.

B) *kụlyĕr*, 36.

C) *gạ́rguy*, 30, 42, 44, et Mézières.

Divers : *dĕsạ̃t d yŏ*, 66 ; *dĕsạ̃t d ŏ*, 39 ; *dăsạ̃t d ŏ*, 59 ; — *búz* (f.), 35, 38, 55.

793. — GRAND (quand mon fils sera grand).

En général : *grã*, **partout**.

Var. : *grõ*, 10, 11, 13 à 15, 17, 18, 21.

gra, 53.

grãn, 78, 83, 85 ; *grãn*, 93.

Féminin : *grõd*, 10, 13, 17 ; *grõt*, 13 ; — *grãt*, 17.

Au pluriel : *dĕ grạ̃tĕ dyẹ̆*, des personnes grandes, 17.

794. — GRAND'MÈRE (ma grand'mère cousait à la fenêtre où tu couds).

En Wallonie et au sud : *grã mã*, 1, 9.

Var. : *grã mmã*, 78 ; *grã mmãn*, 77 ; — *grã mamã*, 19.

Remarque I. — Au point 5, les expressions *vị mã*, grand'mère, *d'ọn mã*, mère, sont considérées comme enfantines et ridicules.

Remarque II. — Quand on s'adresse à sa grand'mère, on l'appelle : *mã gẽrit*, grand'mère Marguerite, 80 ; *mã fin*, grand'mère Joséphine, 73 ; — *mmã tin*, *mmã suzõ*, grand'mère Catherine, grand'mère Suzanne, 85.

En général : *grã mẽr*, **partout.**

Var. : *grã mẽr*, 4 à 8, 22, 23, 35, 39, 49 ; — *grã mẽr*, 7 ; *grã mẽr*, 73 ; *grã mẽr*, 24.

grã̃ mẽr, 60 ; — *grã̃ mẽr*, 37.

grã̃ mẽr, 17 ; — *grõ mẽr*, 11, 14, 18 ; *grõ mẽr*, 15, 21.

Divers : *mẹ̃mẽr*, *mẹ̃mẽr*, 8 ; *mẹ̃mẽr* (enfantin), [6], 18 ; *mẹ̃mẽ*, 13 ; *mẹ̃mẽ*, 54.

nẽn, 10.

Remarque. — Vieille femme : *mẹ̃mẽ*, 35. D'après l'instituteur, le mot désigne un costume de vieille grand'mère en temps de carnaval.

Bisaïeule : *mẹ̃mẽ tay*, 12, 13 ; — *grã mẽr dada*, 33 ; — *grã grã mẽr*, 80.

Trisaïeule ; *mẹ̃mẽ ratay*, 12.

795. — GRAND-PÈRE.

En général : *grã pẽr*, **partout.**

Var. : *grã pẽr*, 6, 12, 22, 29, 31, 35 ; — *grã pẽ*, 31.

grã̃ pẽr, 46, 47 ; — *grã̃ pẽr*, 15, 16 ; — *grõ pẽr*, 10 ; *grõ pẽr*, 18, 21 ; *grõ pẽr*, 11.

Diphtongaison : *grã pẽir*, 5 ; *grõ pẽir*, 14 ; — *grãpaẽr*, 55.

Divers : *grã pa*, 9 ; *grõ pa*, 13 ; — *grã ppa*, 77, 78 ; — *grõ papa*, 17, 19 ; — *vị pă*, 5, vx, enfantin et ridicule.

Remarque. —Quand on s'adresse à son grand-père, on l'appelle : *ppa mịnik*, grand-père Dominique, 85 ; — *põpa pyẽr*, grand-père Pierre, 43 v.

Enfantin : *pẽpẽ*, 4, 16 v., 23, 54 ; — *pẽpẽr*, 8, [53] ; *pẽpẽr*, [6] ; *pẽpẽr*, 10, 28 ; — *pẽpẽr*, 13.

Divers. *Pépé*, costume de grand-père, en temps de carnaval, 35

(d'après l'instituteur) ; — *pẹ̆ypẹ̆y*, bonhomme en paille pour effrayer les oiseaux, 55 ; — *pẹ̆pẹ̆ krọ̆tỹẽ*, 49, 50, *pẹ̆pẹ̆ krọ̆t'ẽ*, 38, 48, croque-mitaine qui habite la rivière et les puits où il attire les enfants désobéissants.

Bisaïeul : *grã pẽr tạy*, [27] ; *grõ pẽr tạy*, [14] ; *grõ pẽr tạy*, 21 ; *pẹ̆pẹ̆ tạy*, 12 ; *pẹ̆r tay*, 10 ; — *grã pẽr dạda*, 33, 34, 38, 45, 46 ; *pẹ̆r dạda*, 25 ; — *grã grã pẹ̆r*, 20, 32, 36, 39, 48, 51, 63, 77, 78, 84, 91.

Trisaïeul : *pẹ̆pẹ̆ rạtay*, 12 ; *pẹ̆r rạtay*, 10.

796. — GRANGE.

Autrefois la grange comprenait trois parties, qui occupaient chacune un tiers environ de la façade et qui se partageaient l'ensemble du bâtiment.

1° *Étable*. Les vaches et les chevaux y sont attachés, séparés par une simple cloison, contre le mur latéral. Dans un coin, quelques bâtons et quelques paniers constituent le poulailler.

Au-dessus, un grenier dont le sol est formé de simples perches et où l'on met le foin.

2° *Grange*. La grange proprement dite est au centre, séparée de l'étable par de simples poteaux. Le sol est en terre battue.

Au-dessus se trouve un grenier dont le sol est constitué de clayonnages et de terre battue ; c'est le grenier au grain.

Quelquefois un porche, sorte de hangar, permet d'abriter une voiture devant la porte de la grange.

3° *Tesselière*. Contre le second mur latéral se trouve une troisième division, séparée de la grange par des poutres verticales. C'est la *tesselière* : on y entasse les céréales, depuis le sol jusqu'au toit.

Cette description a été faite au point 92.

Au nord : *grẽy*, 1 à 3, 7, 8, 10, 11, 13, 14, 16 à 20, 25, 26 ; 33, 35.

Var. : *grẽy*, 9, 12 ; 55.

Au centre :

1° *gray*, 27, 29 (d'après l'instituteur), 36, 38, 39, 47 à 52, 54, 56 à 62, 66.

Var. : *grây*, 37 ; — *grŏy*, 46 ; — *grãy*, 69.

Diminutif : *grayĕt*, 74.

2° *grãdj̆*, 74, 80, 82.

Var. : *grâdj̆*, 75 ; — *grãd'*, 32 ; — *grãj*, 42, 45, 67, 68, 70.

Au sud : *grẽdj̆*, 63, 71, 83 ; — *grẽtj̆*, 76, 77, 81.

Dénasalisation : *grẽdj̆*, 73, 78, 79, 85 à 88, 90, 92 ; — *grẽtj̆*, 72, 93.

Var. : *grẽe'*, 84.

Diphtongaison : *grẽdj̆* (*ẽ* brisé), 91 ; — *grẽĕdj̆*, 79 ; — *griyĕdtj̆*, 89.

Diminutif : *grẽdj̆ĕt*, 81, 82 ; — *grẽdj̆ĕt*, 92.

Aire : *ẹr a grãdj̆*, 82 ; *ẹr a grãtj̆*, 81 ; *ẹr a grẽtj̆*, 79.

Tesselière.

1° *tẹslir* (f.), 83 à 85 ; — *atẹslir*, 71, 77.

2° *tẹsĕlyĕr* (f.), 86 à 90, 92, 93 ; — *atẹslyĕr*, 78 ; *atẹsĕlyĕr*, 91.

Divers : *atạs* (f.), 17, 79 ; — *maf* (m.), 2 ; *mâf*, 7 ; — *wạeiv* (f.), 66 (*ouachive*, 41, d'après l'instituteur).

797. — (Une) GRAPPE (de raisin).

En général : *grap*, 2, 3, 11, 13, 14, 61 à 63, 73, 78, 83 à 85, 87, 88.

Var. : *grĕp*, 77.

Au sud : *krĕp*, 71, 72, 74 à 76, 80 à 82, 86, 89 à 92.

Déformation : *krĕt*, 79, 93.

798. — GRAS (un bœuf gras).

En Wallonie :

1° *krŏ*, 1 à 13, 16, 19, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 49, 51, 52, 61.

2° *kra*, 15.

Féminin : *krŏs*, 4, 7, 9, 12, 17, 19, 20, 36, 49 (*d la krọs ẽrb*, là où les vaches ont déposé leurs excréments).

Au centre : *gra*, **partout**.

Féminin : *gras*, **partout**.

Var. : *gras*, 61.

Au sud :

1° *grĕ*, 72, 73, 76 v., 78.

Var. : *grĕy*, 77.

Féminin : *grés*, 72, 73, 77, 78.

2° *grăá*, 79, 85, 87, 89, 91.

Construction : un gras bœuf, 78, 90.

Remarque. — La chaleur est étouffante : *i fę̆ krǫ̆*, 8.

Graisse : *kráe*, 15 ; *krae*, Givet, 7, 17, 19, 49 ; *kráe*, 10 ; — *grés*, 36.

En particulier : *lĕ krae*, les jachères, 19 (la terre en jachère est censée s'engraisser, se fumer).

799. — GRATERON.

1° *ríl* (m. pl.), 4, 9, 12, 13, 17, 18, 67.

2° *rĕl* (m. s.), 20, 32, 33, 36 f., [38], 44 f., 45, 49.

Var. : *rál*, [58].

Divers : *aklapõ* (m. pl.), 11.

800. — GRATTE-CUL (cynorrhodon, fruit de l'églantier).

A) *Gratte-cul*.

En Wallonie : *grę̆tku*, 2, 7, 9 à 11, 14, 16 à 19, 23.

Var. : *grĕtkŭ*, 18.

Déformation : *grę̆ku*, 7.

Au sud : *grątkă*, 87.

B) *Cul-de-chien*.

1° *kuttŷẽ*, 20, 36 ; *kuttŷẽ*, 62, 74, 75, 91 ; *kuttŷẽn*, 71, 72, 77, 81, 85.

Var. : *kuttŷẽn*, 73 ; *kuttŷẽn*, 92.

kudᵗtŷẽ, 26, 68 ; *kudᵗtŷẽn*, 78, 80, 82, 88, 90 ; *kudᵗtŷẽẽ*, 89 ; *kudᵗeẽ*, 67 ; *kudᵗtsẽ*, 46 ; — *kudᵗŷẽn*, 79.

kudtŷẽ, 37 ; — *kudl'ẽ*, 57 ; *kud'tẽ*, *kudɛ'ẽ*, 47 ; — *kudeẽ*, 28, 69.

kuᵗtŷẽn, 93 ; *kuᵗtŷẽẽ*, 61.

2° *kă̆ttŷẽ*, 39, 49 à 51, 58, 63 ; *kă̆ttŷẽn*, 90.

Var. : *kặd'tỹẽ*, [27], 50, 59, 60 ; *kặd'tỹẽ*, 76 (queue de chien ?) ; *kặd't'ẽ*, 48.

kặdtỹẽ, 38, 52.

C) 1° *kọ̆rõ*, 41, 44, 53, 64 ; — *pti kọ̆rõ*, 43.

Déformation : *kọ̆lõblẽ*, 56 ; — *kạrõblẽ*, 65, 66.

2° *kọ̆rã*, 24, 25, 30 à 33, 35, 42, 45, 54, 55.

Divers : *kọ̆rẽ*, 21 ; — *blẹ̆ku*, 1, 3 ; — *ụyõ*, 40 (c'est la *bardane*) ; — *pọ̆põ*, *pọ̆pã*, 84.

801. — GRENIER (de la maison d'habitation).

A) *Grenier*.

1° *gẹ̆rní*, 5, 8, 10, 21, 28, 32, 33, 42 à 45, 53, 64, 65, 67, 70, 74, 83, 88 ; et, d'après les instituteurs, 14, 29.

Var. : *gẹ̆rní*, 40.

2° *gẹ̆rní*, 75, 76, 79 à 81, 85, 89.

Var. : *gẹ̆rníy*, *gẹ̆rníy*, *grníy*, 62 ; — *gẹ̆rní*, 63.

3° *gụrní*, 17, 20, 71 à 73, 77.

Var. : *gurnẽ*, 13.

On appelle *hõ gẹ̆rníy*, 62 ; *hõ gurní*, 72, un second étage de greniers.

Remarque. — Au point 93, l'expression *hõ gẹ̆rní* désigne les chambres du premier étage.

B) *Plancher*.

plãtỹí, 17, 25, 47, 52, 55, 61.

Var. : *plãtɛí*, 29 ; — *plãtsí*, 14, 30 ; *plãtsí*, 34, 35 ; — *plãt'í*, 38, 46, 49, 50, 56, 58 ; *plãt'i*, 24, 31, 43 ; — *plãɛ'i*, 22, 54.

plẽt'i, 56.

On appelle *plãt'i õ* un second étage de grenier placé sous le toit, 46.

Remarque. — Au point 35, d'après l'instituteur, le mot *plancher* désigne aussi les chambres du premier étage. La plupart du temps le premier étage est occupé par le grenier.

802. — GRENIER A FOIN (placé au-dessus de l'écurie).

En Wallonie : *sịnẽ* (m.), [5], 10, 11, 13, 18, 19.

Var. : *sịnẽ a fyẹ̆r*, 15.

En Wallonie et au sud : *sina*, 1 à 3, 6 à 9, 14, 16 ; 82 à 88, 92, 93.

Var. : *sina a furatý*, 4 ; — *sinau*, 40 (d'après l'instituteur).

Sina, mauvais grenier pratiqué au-dessus des écuries, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV.

Au centre : *travúr* (f.), 23, 26, 36 à 39, 46, 48 à 52, 58, 61, 62.

Var. : *trâvúr*, 20 ; — *travúr̃*, 27 ; *travûr*, 59, 61 à 63 ; — *travœ̃r̃*, 71.

travúr a fwẽ, 24.

En général :

1° *grenier à foin*, **partout.**

2° *plancher à foin*, 22, 24, 25, 30, 31, 47, 55 à 57.

Voyez les variantes aux articles *grenier*, et *foin*.

Remarque. — En général le foin ne repose pas sur un plancher, mais sur des perches placées les unes contre les autres.

803. — GRENIER (de la grange).

En Wallonie et au sud : *bẽrõdí*, 3, 7, 10, 13, 17, 19, 20, 26, 27 ; 72, 73, 78.

Var. : *bẽrõdíy*, 73.

Au centre : *karõdí*, 25, 32, 33, 41 (d'après l'instituteur), 44, 45, 53.

Var. : *karõdi*, 66.

Au centre et au sud :

1° *úr*, 36, 37, 39, 46 à 48, 59.

Var. : *ur*, 56, 57.

2° *húr*, 49, 63, 76, 77, 80 à 83, 85, 86, 88 à 91, 93.

Divers : *ụrdi*, 38, 50 ; *ụ̊rdẽ*, 59 ; — *hụrdẽ*, 52.

Remise : *rimịe*, 2.

Remarque I. — Le mot *bẽrõdí* désigne un second étage de grenier, 35, 72 ; — un grenier dont le sol est un *plãt'i* surmonté d'une *tẽras*, 37 (sur ce mot, voyez page 181).

Remarque II. — Le mot *karõdí* désigne un second étage de grenier, 35, 42, 53 ; — un grenier dont le sol est constitué par de

simples perches placées les unes à côté des autres, 44 ; — un *carodis*, d'après la *Feuille du Cultivateur*, Charleville, An IV, est un grenier que l'on pratique au-dessus d'un eris (sic) à grange, avec des perches, pour y remiser des fourrages.

Au point 16, le mot *kạrõdi* est synonyme de *tẹ́ri* et de *ur* : c'est une sorte d'aire formée de lattes recouvertes de terre battue.

Remarque III. — Les mots *ur*, 67, *ụrdẹ́*, 50, *bõrdẹ́*, 58, désignent un grenier dont le sol est fait de perches. Au point 46, *ur*, au point 28, *ụ́rdáj* ont le sens de : *plancher* fait de perches juxtaposées. Enfin *ụrdẹ́* signifie en général un bâti de perches, 38 ; *ọ̃rdatỹ*, 12, désigne un échafaudage ; d'où *ụrdẽ*, 12, construire un échafaudage.

804. — GRENOUILLE.

En général :

1° *gẹ̃rnuy*, 1, 2, etc., **partout.**

Var. : *gẹ̃rnuy*, 43 ; — *gẹ̃rnuẹ*, 80 ; — *gẹ̃rnủy*, 91.

2° *gụrnuy*, 17, 26, 72, 73, 76 à 78.

Var. : *gurnủy*, 13 ; — *gurnuẹ*, 71 ; — *gũrnuy*, 27, 63.

3° *gẹ̃rnuy*, 38, 39, 49 à 52, 58 à 61, 75, 81.

Divers : *rẽn*, 16 ; — *rẽn* (*ẽ* brisé), 79.

Cri de la grenouille : (elle) *král*, 74.

805. — GRILLON.

En Wallonie et au centre :

1° *krịnõ*, **partout.**

Var. : *krínõn*, 53 ; — *krínã*, 15.

krẽnõ, [21], 22, 28 ; *krẽ̃nõ*, 43 ; — *krẽnã̃*, 29 ; — *krẽnã̃n*, 30, 31, 40.

Déformations : *krịụõ*, 5, 67 ; — *grịụõ*, 59 ; — *krịkyõ*, 3.

2° *krịnõ̃*, 47, 54 v., 55, 56, 64 à 66.

3° *krịkri* (enfantin), 1, 7, 9, 41, 42, 69, 78.

Au sud : *tỹãtrẽ*, 51, 58, 61, 63, 70 à 75, 78, 79, 81 à 83, 87.

Var. : *tỹãtrẽy*, 68, 76, 77, 85, 89, 93 ; — *tỹãtrẽẹ*, 86 ; — *tỹã̃trẽ*, 60, 80 ; — *t'ãtrẽ*, 62 ; — *ɛ'ãtrẽ*, 84.

Diphtongaison : *t'ãtrẽyẽ*, 90 ; — *tỹãtriyẽ*, 91, 92.

806. — GRISE (une robe grise).

En Wallonie et au sud : *grîe*, 1, 2, 6, 7, 9, 15, 17, 19, 21 ; 73, 78, 79, 88, 91 à 93.

Var. : *grij*, 13, 14, 26 ; 58, 62 ; — *grěj*, 76, 77, 90.

Au centre :

1° *grij*, 20, 22 à 25, 27, 29, 30, 32 à 39, 43, 44, 46 à 51, 54, 56, 59, 61, 63, 64, 71.

2° *grîz*, 31, 42, 45, 66, 68, 69.

Var. : *grij*, 57 ; — *gris*, 72.

gri (sic), 67.

Masculin : *grij*, 49, 81 (sic).

Diminutif : *grijět*, espèce de pommes, 13.

(Se) GRISER : *grijně*, 61.

807. — GRIVES.

En Wallonie : *grêf*, 6, 8, 9, 12.

Diphtongaison : *grêif*, 14, 15, 18.

En Wallonie et au sud : *grif*, 13, 16, 20, 23 ; 71.

Var. : *grîv*, 2, 21, 25, 26, 36, 49, 50, 60, 62 ; 72, 79, 86, 91, 93.

grîv, 10, 24, 39, 58 ; — *grîf*, 4, 5, 7, 11 ; — *grěv*, 61.

Au centre : *griv*, **partout.**

Var. : *grîv*, 37.

Divers. On distingue au point 38 la *blāt' grìv* et la *nwár grìv*. La grive de pays, qui est plus grosse, s'appelle *kụlmas*, 40.

Par plaisanterie, les pommes de terre s'appellent *grîf* au point 16.

Tenderies aux grives.

Le commerce des grives est important dans les vallées de la Meuse et de la Semoy. On *tend* aux grives en automne, lors du *passage*. On place des lacets à terre, dans les chemins, ou sur une baguette courbée en demi-cercle que l'on assujettit sur les arbres. Dans les deux cas on amorce avec des sorbes.

Tenderie : 1° *tẹ̄drí*, 7, 12 ; — *tạ̄drí*, 85.

2° *grívrí*, 35 ; — *grịvyẽr*, 74 ; *grịvlír*, 57.

Celui qui tend aux grives est un *grịvlẽ*, 43.

Verbe : *tẹ̄t* (*ō grif*), 2, 12 ; *tẽd*, 48.

Indicatif présent : (il) *tẽ*, 13, 50 ; — *tat*, 86.

Divers : *afụtẽ*, 24.

Pièges (en général).

rsẽp (m.), 9, 16 (pour le gros gibier), 91 ; — *rdỷịblẽt* (f.), 26, 27 ; — *tẹ̄rbuɛẽ* (m.), 28 ; — *pạsẽt* (f.), 32, 33 ; — *kạspat* (m.), 59.

Pour gélinottes : *mụskõ* (m.), 37 ; *mụskõw*, 46.

Lacs :

1° *las* (f.), 11, 14 à 17, 20, 21, 23, 31, 32, 38, 58, 61, 74, 75 v., 79.

Var. : *la* (m.), 45 ; — *las a bụtō* (sorbes), 11.

2° *lạsẽ* (m.), 49, 50, 52.

3° *lạsrō*, 32 à 35, 41, 42, 47, 55, 63, 66.

Var. : *latsrẽ*, 29 ; — *lasãn*, 79.

Divers : *brịkỏl* (f.), 35, 36 (pour braconniers).

Lacs à terre. — Deux branches sont fichées en terre à dix centimètres l'une de l'autre, de chaque côté d'un sentier. Elles sont brisées à quelques centimètres du niveau du sol et les deux extrémités, rejetées à droite et à gauche, barrent le chemin. Le lacet est disposé au milieu, dans l'étroit passage qui reste entre les deux branches.

lạs a tẽr, 10, 13, 20 ; *a tẽr̂*, 26, 36 ; — *ō rba* (m.), 49 ; — *ạỷẽt* (f.), 16, 24, 41 ; — *áy* (f.), 25 ; — *mụsẽt*, à Patignies (Belgique), près du point 20 ; — *mụsẽt*, 51 ; *mẹ̄sầt*, 39 ; — *pạzẽ* (m.), 27, 50.

Lacs à l'arbre. — Une branche de coudrier recourbée est engagée dans l'écorce d'un arbre par ses deux extrémités. La grive se pose sur la branche, où le lacet a été disposé avec deux *brọ̄ɛẽt* (f., 66) de bois à côté d'un bouquet de sorbes.

1° *plọ̄yrẽt* (f.), 15, 20, 24 à 27, 36 à 38, 46 à 48, 51, 56 à 60, 69 ; *plọ̄yrầt*, 39, 49 ; *plụyrẽt*, 85.

Métathèse : *plọ̄ryẽt*, 16, 63.

2° *plọ̄yẽt* (f.), 32 à 35, 42, 45, 66, 74.

3° *plịyẽt* (f.), 44, 67.

Divers : *pịpẽt* (f.), 28 ; — *lạs ō wu*, 10 (en haut).

808. — GROIN (du porc).

En général :

1° *grŏy* (m.), 7, 9, 12.

Diminutif : *grŏyō*, 2, 9 ; — *grŏyā̆*, 30.

2° *gruy* (m.), 11, 13.

Diminutif : *gruyō*, 11, 13, 14, 17, 20, 22, 25 à 27, 38, 39, 48, 49, 51, 52, 60, 62, 63, 79.

Var. : *gruyō* (*u/u*), 50 ; — *gruyā̆n*, 15 ; — *gruyā*, 78.

Au centre : *yuf*, 40 à 42, 53 à 55, 66.

Verbe : *yufĕy*, s'agiter violemment, en parlant du porc, 55.

Divers : *muf*, 67, 68 ; — *gă̆ç*, 73 ; — *hă̆r*, 85 ; *hăr*, 86 (*hă̆r*, tête du veau, 81 , de la chèvre, 90 ; et de l'homme, 87 : *il ę̆ a la hăr*, il a dans la tête, il veut absolument faire quelque chose, 81).

809. — (Les) GROSEILLES (sont sures).

En Wallonie : *gurzal*, 1, 4, 8, 9, 12.

Var. : *gurzál*, 62 ; — *gă̆rzál*, 49 ; — *gĕrzal*, 15, 18; *gĕrzál*, 44, 48.

En Wallonie et en général :

1° *gurzĕl*, 13, 16, 17, 19, 20, 36, 58, 60, 61 ; 71, 76, 80.

Var. : *gĕrzĕl*, 2 ; — *gă̆rzĕl*, 27, 50 à 52, 63, 75 ; — *gurză̆l*, 26 ; — *gă̆rză̆l*, 39, 59 ; — *gă̆rzĕl*, 3.

2° *gĕrzĕl*, **partout**.

Var. : *gĕrză̆l*, 47.

3° *gruzĕl*, 22, 28, 29, 40 à 43, 45, 72, 73, 77 à 79, 81 à 89, 91 à 93.

Var. : *gruză̆l*, 90 ; — *grăzĕl*, 63.

4° *gruzĕl*, 67, 70.

Divers : *grŏzĕy*, 21 ; — *nă̆vrē*, 21, 22 (cassis).

810. — GROSEILLIER.

En Wallonie : *gurzali*, dans l'aire de *gurzal*.

Var. : *gurzáli*, 12.

En Wallonie et en général :

1° *gụrzĕlí*, dans l'aire de *gụrzĕl*.

Var. : *gĕrzálí*, 27 ; — *gĕrzĕlí*, 58, 62, 80 ; — *gĕrzăĕlí*, 49 à 51, 60, 63.

2° *gĕrzĕlí*, **partout**.

Var. : *gĕrzăĕlí*, 2, 32 ; *gĕrzáĕlí*, 69 ; — *gĕrzĕlí*, 25, 66 ; — *gĕrzilí*, 18, 21 ; — *gurzĕlí*, 38.

3° *grụzlí*, dans l'aire de *grụzĕl*.

Var. : *grŏzĕlyi*, 43.

4° *grụzlí*, 67 ; *grụzĕlyí*, 70.

811. — (Je sue à) **GROSSES** (gouttes).

En Wallonie : *grọ̆sĕ* (*gut*), 1, 3 à 9, 11, 13 à 15.

En général : *grọ̆s*, **partout**.

Divers : (je sue) *a gut*, 12.

Remarque. — L'adjectif *grọ̆* caractérise le patois très prononcé : *ă grọ̆ tĕrm*, un mot bien patois, 38 ; le *grọ̆* patois est le patois non francisé, 27, 36, 68, 84 ; *ŏ n kọ̆z pu si grọ̆*, 27, on parle mieux.

En parlant du temps, *grọ̆* a le sens de *couvert* : *ĕl tạ vẽ grọ̆*, 56 ; *il ẽ grọ̆*, 38 : il menace pluie.

Construction : la maison croule *tut grọ̆s*, tout entière, 15 ; — *l ẽw a ãlvĕ l bạrátỹ tu grọ̆*, l'eau a enlevé le barrage tout entier, 15.

Grosseur : *grọ̆să*, 81.

Grossir : indicatif présent : (il) *grọ̆ei*, 49.

812. — **GUÉ**.

1° *wẽ*, 5, 8, 10 à 13, 51 (?), 58, 61, 62.

Var. : *wẽ*, 15.

2° *gẽ*, 31 à 33, 35, 37 à 39, 41, 44, 45, 48, 51, 59, 66, 71, 77.

Var. : *gẽy*, 40, 79.

Remarque. — Au point 24, un *gẽ* est un petit pont sur un ruis-

seau ; — au point 42, c'est une source bourbeuse dans les bois (une source claire est une *fọtèn*).

Divers : *nåw* (f.), 11 ; — *pạsad d ẹ̆w* (sic), 60 ; — *vụ̆y a t'ẹ̆r*, 46 ; *pạsadẏ a tẏẹ̆r*, 49 ; — *rẽ* (m.), 73 (endroit où l'eau, peu profonde, coule très vite ; voyez à l'article *raide*).

Guéer (passer à gué) : *wẹ̆yi*, 33 à 35, 45 v. (se baigner, à Naux, écart de 33, d'après l'instituteur) ; — participe passé : *wẹ̆yi*, 34 v.

Guéable : *gẹ̆yab*, 62.

Remarque. — Le mot *wẽ* (*way*), désigne au point 55 une fontaine publique (voyez aussi *Gespunsart*, par Mr Péchenard, 1re édition, p. 285) ; au point 75, une mare. Le mot *wẽ* est très répandu dans la toponymie : *Renwez*, *Régniowez*, *Martué* (Martinwez, Florenville, etc.). Renwez, Régniowez sont situés sur des ruisseaux sans importance, mais au milieu de marécages.

813. — GUÊPE (j'ai été piqué par une guêpe).

En Wallonie :

1° *wẽsp*, 2, 8 à 13, 20, 27.

Var. : *wẽspə̆*, 1, 3.

Métathèse : *wẽps*, 7.

2° *wasp*, 11, 17, 19, 21, 26, 36, 39, 62.

Au centre et au sud :

1° *wap*, **partout.**

Var. : *wåp*, 71, 90 ; — *wapə̆* (*p* presque double), 85.

Déformation : *waɛ*, 60.

2° *gẽp*, 29, 30, 43, 65, 67, 72, 74, 77, 78, 83, 88.

Var. : *gẽ̆p*, 44 ; — *gẽip*, *gẽyip*, 55.

Remarque. — La *gẽp* et la *wap* sont deux animaux différents au point 74.

Divers : *mụɛ a l awiyõ*, 14, 18 ; — *mụɛagiyõ* (sic), 31 ; — *mụɛaguyãn*, 79.

ọ̆spír, à Vivy (Belgique), près 51 ; — *bọ̆spír*, 61.

Nid de guêpes : *wạpír* (f.), 43, 54 l.-d., 63, 64, 65 (d'après l'instituteur ; — *waspírỉy*, 62 v. ; — *waprí*, 73, 90 ; — *gẽprí*, 62 ; — *nịk dẽ̆ wạɛ*, 60.

814. — **GUÈRE** (le sentier n'est guère large ; des pommes, nous n'en aurons guère).

En Wallonie : *wér*, 1, 2, 4 à 7, 9 à 14, 17, 19 à 21, 26, 27, 36.
Var. : *wér*, 8, 15, 16 ; — *wéir*, 18 ; — *wèr*, *gér*, 23.
A l'extrême sud : *war*, *war*, 91.
En général : *gèr*, **partout**.
Var. : *gèr*, 24, 42, 44 ; — *gèr*, 71, 92, 93.
gér, 28, 35, 60.
Construction : je ne suis *jamè gèr la*, 68.

815. — **GUÉRI** (il est guéri maintenant).

A) *Refait*.
En Wallonie :
1° *rfè* (*rifè*, etc.), 1 à 9, 12, 24.
2° *rfwè* (*rifwè*, etc.), 10, 11, 13 à 16, 18 à 21, 26, 27, 36, 39, 49 à 51.
Féminin : *rfwèt*, 13.
Au sud : *rfèy*, 73 ; féminin : *rfèt*, 72.
B) *Guéri*.
En Wallonie et en général :
1° *gari*, 25, etc., partout.
Var. : *gari*, 31 ; *gari*, 48.
garé, 38, 46, 71, 75, 76, 79, 80, 88, 90, 91 ; *gâré*, 59 ; — *garè*, 77, 86, 87, 92.
Avec le préfixe **re** : *rgari*, 22, 37.
2° *gèri*, 4, 23 ; 28, 40, 67 à 70, 78.
Var. : *gèré*, 52, 81 ; — *gèrè*, 83.
Avec le préfixe **re** : *rgèri*, 17.
Divers : *eapè*, 72 (échappé).
Il ne guérira pas : *i n s a rfrè mi*, 34.
La teinture d'iode, c'est un *gèritu*, un *guérit-tout*, 43.

816. — (S') HABILLER.

En Wallonie : *abiyi*, 8, 17, 70.
Var. : *abíyi*, 16, 29 ; — *abiyi*, 10 ; — *abí*, 18 (sic).
Au sud :
1° *abíç*, 74 ; — *abir* (*abir*), 61 à 63, 76.
Var. : *abiyĕy*, 79.
Indicatif présent : (ils) *abiyā*, 74.
Impératif : *abí t*, 89 ; — *abiyu vu*, 11.
Participe passé : *abí*, 18, 49 ; *abíç*, 51.
2° *viti*, 73, 85.
Var. : *vité*, 71 à 73, 93 ; — *vitĕ*, 77, 78, 84, 91.
Indicatif présent : (je me) *vit*, 84.

817. — HABIT (changer d'habit ; un habit neuf).

A) *Habillement*.
En Wallonie : *abíymẽ*, 1, 2, 4 à 17, 19, 20, 26, 27, 36 à 39, 48 à 51, 58.
Au centre et au sud :
1° *abíyma*, 42, 63.
2° *abíymã*, 23, 34, 49, 76, 78, 81, 84, 87.
Var. : *abümã*, 79.
B) *Habit*.
En général : *abi*, **partout**.
Var. : *abíy*, 57 ; — *abü*, 32 ; — *ãbi*, 24, 41.
abé, 11, 25, 38, 48, 50, 52, 58, 59, 62, 73, 79, 84, 85, 92 ; — *abĕ*, 76, 90.
On dit au point 64, quand il fait beau : *l abi zilbĕr ĕ ŏ syĕl* : un nommé Gilbert aurait possédé un bel habit bleu ciel.
C) **Au sud** :
1° *ãdĕ*, 50, 58, 59, 86.
2° *hãdĕ*, 71 à 73, 77, 81, 86, 88, 93.
Var. : *hãdĕy*, 75, 87, 89 ; — *hãdĕe*, 90, 93 ; — *hãdĕbæ*, 89.
Diphtongaison : *hãdiĕ*, *hãdĕĕ*, *hãdiyĕ*, *hãdĕĕ*, 88 ; — *hãdiyĕ*, 91 ; — *hãdiyĕ*, 79, 88, 92 ; *hãdiyĕ*, 88.

Divers : *kọ̈stum*, 2 ; *kọ̈stụ̈m*, 3 ; — *fuf* (f. pl.), 18, et 14, d'après l'instituteur ; — *ẽrt* (f. pl.), 1 v. ; — *dẽpụ̈y* (f.), 43 ; — *afẽr*, 54 à 56, 67 à 70 ; *afwẽr*, 36 ; — *dạ̃rẽ* (f.), 37 ; — *vẽtma*, 46 ; *vịtma*, 90 ; *vịtmãn*, 77.

Remarque. — *bạ̃dẽy* (m. pl.), 77, désigne la lingerie en général.

818. — HACHE.

En Wallonie : *ẽp*, 1, 3.

Var. : *ẽpạ̈*, *1*.

En Wallonie et en général : *atỹ*, **partout**, et 48 l.-d.

Var. : *atɛ*, 25, 29 ; — *ats*, 30, 34, 41, 46 ; — *ats*, 35 ; — *at'*, 11, *23*, 32, 33, 37 ; — *aɛ'*, 47, 54, 63 ; — *aɛ*, 28, 29, 40, 43, 44, 53, 66.

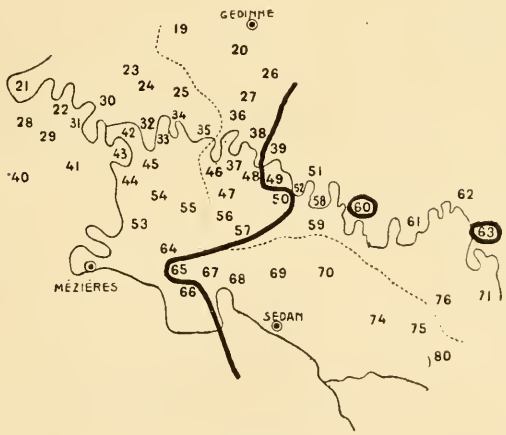

FIG. 46.
Hache.
Au sud du trait, le mot présente, sauf aux points 60 et 63, un *h* initial.

Diminutif : *ạtỹẽt* (f.), 12, 26, 56 ; — *ạt'ẽt*, 42 ; — *ạẽẽt*, 65.

Au sud : *batỹ*, 39, 49, 52, 59, 61, 62, 68, 73, 81, *86*, 87, *90*, 91.

Var. : *batỹạ̈*, 51 ; *bầtỹ*, 71 ; *bầtỹ*, 80 ; — *batɛ*, 58 ; — *baɛ'*, 83, 84, 86, 90, 92 ; — *baɛ*, 65, 67, 69, 75, 82.

bầtỹ, 79.

Diminutif : *bạtỹĕt*, 68.

Divers. Cognée : *kụụí*, 4, 12, 13 ; *kụụíç*, 17 ; — *kụụí*, 17 ; *kụụíy*, 23 ; *kụníy*, 16.

**Abatteuse* (grande cognée de bûcheron ; voyez A. Meyrac, *La Forêt des Ardennes*, p. 288).

1° *abạtĕs*, 16, 23 ; *abạtĕz*, 25, 29, 31, 42, 44, 45, 54, 56, 59 ; *abạtæz*, 55.

Avec le préfixe **re** : *rabạtĕz*, 65.

2° *abạtrĕs*, 15, 16, 24, 30.

ạtỹ a abạt, 21 ; — *grã atỹ*, 23, 57.

**Releveuse* (cognée à manche court, à lame très large, qui servait à débiter le bois. Elle a été remplacée par la scie).

1° *rlẹ̆vĕs*, 13 ; — *rlẹ̆vĕz*, 30, 31, 35, 37 v., 42, 48 v., 55 ; *rlẹ̆vĕz*, 44 ; *rlụvĕz*, 36.

rẹ̆lvĕz, 58, 59.

ĕrlẹ̆vĕz, 56 v. ; — *arlẹ̆vĕz*, 41, 54, 64.

2° *rĕlẹ̆vrĕs*, 15.

Remarque. — Débiter le bois, le scier, etc. : *ĕrlẹ̆vĕ* (transitif), 25, 47 (synonyme de *fạgŏtĕ*).

819. — HAIE.

En général :

1° *ắy*, 1 à 15, 17 à 21, 23 à 28, 30 à 38, 42, 45, 46, *49*, 50, 54, 55.

Lieux-dits : *la áy*, *s la áy*, *dvã la áy*, *drí la áy*, 48.

2° *ŏy*, **partout**, et *86*.

Var. : *ùy*, 60.

Lieu-dit : *a l ŏy a l bée*, 61.

Au sud :

1° *hắy*, 39, 49, 51, 52, 58 ; 86, 88 à 93.

Var. : *hay*, *49*, *51*, *58* ; — *hay*, 27.

2° *hŏy*, *61*, 62, *68*, 69 à 72, 75 à 78, 80 à 85.

Var. : *hŏy* (*ŏ* brisé), 74 ; — *hŏy*, 59, 63.

3° *hẽy*, 73, 79, 87.

Var. : *hẽ*, 61 fr.

Divers : *wap*, 16 ; *wab*, 48.

FIG. 47.
Haie.
Variantes : *wap*, 16 ; *wab*, 48. Les traits en pointillé délimitent les deux aires où subsiste l'*h* initial.

820. — HAMEÇON.

En Wallonie :

1° *ǫ̃zẽ*, 5, [6], 8, 10, 15, 18.

2° *ą̃zẽ*, 4 ; — *ǫ̃zẽ*, 13, 21.

En général : *ąmsõ*, 6, 7, 12 à 14, 22, 26, 30 à 34, 36 à 39, 42, 44, 45, 48 à 50, 53, 54, 57, 58, 60, 65, 71.

Var. : *åmsõ*, 11, 35 ; *ǫ̃msõ*, 46.

amsẽ̃ⁿ, 28, 43 ; *amsæ̃ⁿ*, 40 ; — *amsõⁿ*, 73 ; — *amsõ̃*, 61 ; — *amsãⁿ*, 77.

Agglutination : *ẽ ląmsẽ̃ʸ*, 29.

821. — HANGAR.

A) *abątu* (f.), 1, 2, 7, 9, 10, 17.

B) *ą̃gár* (construits en plein champ, pour le séchage des tabacs), 19 f., 37, 46 à 48, 50, 57, 62, 63.

a l ạgar, au hangar, 23 (dit un enfant).

Au sud : *bãgár*, 61 ; *bãgar*, 71, 77 ; — *bãngar*, 78; *bãngar*, 84; *bãnçar*, 85, 87.

Divers : *yụtõ* (m.), 10 ; — *ravạlẽy* (f.), 19.

822. — HANNETON.

En Wallonie :

1° *bạlúe* (f.), 1 à 21.

2° *bạlúj* (f.), 23 à 27, 30, 36, 38, 39, 46.

Var. : *balũj*, 22.

Au centre et au sud :

1° *ẹ́rnikõ*, 31, 33, 42, 43, 47, 53, 54, 56 v., 57, 64.

Var. : *ẽrnikõ*, 37.

2° *ạ́rnikõ*, **partout**.

Var. : *arnikã*, 58, 59 ; — *õrnikõ*, 68.

Déformation : *ạrikõ*, 49, 50.

3° *ẹ́rnikẽ*, 34, 38 ; — *ẹ̃rnikẽ*, 35 (surnom des habitants du hameau de Linchamps).

Var. : *ẽrlikẽ*, *arlikẽ*, 44 (*arliquin*, Monthermé, près du point 32, d'après l'instituteur).

Divers : *ạntõ*, 41 ; *ạntẽ*, 28, 29, 40.

Au sud :

1° *bạrnikõ*, 62, 71, 80 (d'après l'instituteur), 81.

2° *bạrnõtẽ*, 73, 84, 85.

3° *bạrnikõtẽ*, 72, 78.

4° *bụrlã*, 79, 87, 89, 91.

Var. : *bõrlãn*, 86; — *bõrlãn*, 90 ; — *burlõ*, 92, 93.

urlã, 86 ; — *urlãõ*, 88.

Divers : *mạrtikõ*, 63.

823. — HARICOTS.

En général : *fèves* (les fèves proprement dites sont rares dans la région ardennaise et semblent y être d'introduction récente ; elles portent d'ailleurs un autre nom).

En Wallonie et au sud : *fëf*, 3, 9 à 12, *17*, 19, 20, 24; 71 à 73, 75, 76, 78, 79, *81* à 86, 90, 93.

Var. : *fëf*, 2, 5, 7, 8, 13, 15 à 17 ; 77, 87; — *fëf*, 21, 88.

Diphtongaison : *féif*, 4, 6, 14, 18; 87 ; — *fiëf*, 92 ; *fiyëf*, 89 ; *fiyëf*, 91.

Au centre : *fëv*, 22, 23, etc., **partout**, et 74, 81.

Var. : *fëv*, *4* ; *fëv*, 35, 36, 47 à 50, 52, 56, 58 à 61, 64 ; — *fëf*, 70.

Diphtongaison : *fëiv*, 28 ; — *faëv*, *fayv*, 55.

Divers : *ạrikŏ*, 1 ; — *hạrikŏ*, 72.

Aux points 36 et 47 on appelle *ạ̈rikŏ* les haricots verts, pour les distinguer des haricots secs ; — au point 42 les *ạrikŏ* sont les plantes qui produisent les *fèves*.

824. — HART (couper des harts pour lier des fagots).

En Wallonie et au centre : *ŏr*, 1 à 11, 13 à 18, 20 à 23, 26, 27, 29, 36, 38, 39, 41, 43, 47, 48, 56, 57, 59, 60, 68.

Var. : *ŏr* (*ŏ* brisé), 12; — *wŏr*, 19.

Fig. 48.
Hart.

Remarque. — On ne fait la liaison : *dĕ z ŏr* qu'aux points 6, 7, 9, 11, 14 à 16, 23.

Au centre :

1° *ŏrd*, 50, 58.

Var. : *ŭrd*, 49, 61.

2° *ár*, 24, 25, 28, 31 à 35, 37, 40, 44 à 46, 53 à 55, 67.

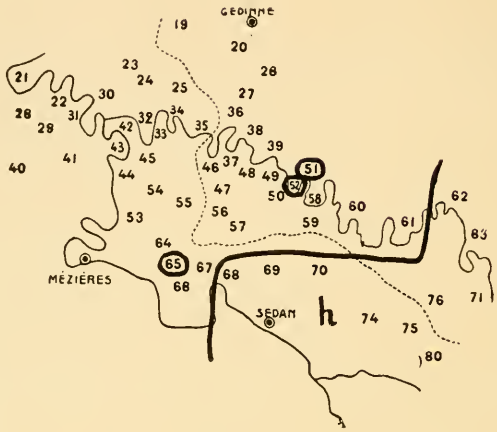

FIG. 49.

Hart.

L'aire marquée d'un *h* et les points entourés d'un cercle ont conservé l'*h* initial.

Remarque. — Liaison : *dĕ z ár*, 28 v. ; aujourd'hui on dit *dĕ ár*.

Au sud :

1° *hŏrd*, 52, 63.

Var. : *hŏrd*, 61 ; — *hŏrdə*, 51.

2° *hŏr*, 70 à 91, 93.

Var. : *hŏr*, 69 ; — *hŏər*, 92.

3° *hár*, 65, 68.

Divers. Baguette : *bagĕt*, 21, 44 ; *bâçĕt*, 50 ; — branche : *kuɛ*, 35, 70 ; *kuɛ*, 78, 82, 83 ; *kăɛ*, 76 ; *brãtŷ*, 76 ; — lien : *lŏyẽ*, 18.

825. — **HATIVES** (en parlant des pommes de terre).

A) *Avancées.*

avãsí, 20, 26, 27, 37, 39, 41, *43*, 46, 48 à 50, 52, 58 à *62*, 71, 78, 84, 86, 89 à 91.

Var. : *avãsíy*, 73, 77, 83 ; *avãsẽ̌y*, 62 ; — *avõsẽ́*, 11 ; — *avãsẽ̌*, 72 ; *avãsẽ̌y*, 79.

B) **Heurives.*

ḕriv, 32, 33, 35, 42, [43], 44 (d'après l'instituteur), 45, 47, 54, 56, 57, [64].

Var. : *ȩ̀riv*, 55.

C) *Hâtives.*

ậtif, 42 à 44, 53, 63, 64, 68, 77.

Var. : *átiv*, 82, 88.

bâtìf, 79 ; — *bâtif*, 85, 87.

D) *Matineuses.*

mạtinẽ̌s, 7, 13, 19; *mậtinẽ̌z*, 36.

Masculin : *mạtinẽ̌*, 1, 10, 11, 15, 16, 38 ; *mâtinẽ̌*, 2.

Divers. Printanières : *prẽtanẽ̌* (m.), 9, 10, 12 ; — précoces : *prẽ̌kõs*, 93.

Remarque. — Au point 42, les *ậtif* sont plus hâtives encore que les *ḕriv*.

826. — **EN HAUT** (vous avez oublié que vous deviez nous faire signe quand vous seriez en haut).

A) *Là-haut.*

En général :

1° *lạõ*, 8, 11, 13, 23, 27, 36, 44, 48.

Var. : *lâõ*, 46 ; — *lâõ*, 51.

2° *lạyṍ*, 20 ; — *alạyṍ*, 15.

3° *lạwṍ*, 2, 4, 5 ; — *lạwṍ*, 6, 10, 16 ; *lạwũ̂*, 12 ; — *alạwũ̂*, 14 ; *alạwũ̂*, 10 ; — *apalạwṍ*, 16.

Au sud : *lạbṍ*, 63, 82 ; — *lạbṍ*, 52, *84*, *85* ; *lạbṍb*, *68* ; *lạbṍs*, *89* ; *lạbuõ̌*, *92*.

Remarque. — Au point 68, et, d'après l'instituteur, au point 81, *lạbṍ* a simplement le sens de *là-bas*.

Par en haut : *palạõ*, 35, 36, 43 ; *palạ̃õ*, 38 ; *palạwõ*, 11, *16* ; *palạyõ*, l'île par là haut, celle qui est en amont, 15 ; mais : *vẽ d parạyũ*, vent de par en haut ; *palạhõ*, sur le plateau d'Ardenne, 71 ; — par en bas : *palọ̃võ*, *16* ; *palạ̃vá*, 35 ; *palạ̃va*, 54.

B) *En haut*.

En général : *ạõ*, **partout.**

Var. : *ãũ*, 39 ; — *ãyõ*, 20 ; — *ãwõ*, 30.

Au sud : *ạhõ*, 71, 76, 77, 81, 84, 86 à 91, 93.

Var. : *yàhõ*, 65 ; — *ãhõw*, 68 ; — *ãhõ*, 79.

Divers : au haut : *ọ̃wu*, 10 ; *ọ̃wõ*, 17.

Formes de l'adjectif *haut* relevées dans la conversation.

1° *yọ̃* (*ẽ pỏ̃ pũ yọ̃*, un peu plus haut), 26.

2° *wõ*, 16.

Féminin : *wõt*, 16.

Hauteur : *wọ̃tẽ̃*, 3, 7, 11 ; *wọ̃tẽ̃*, 14.

3° *hõ*, 49 l.-d., 63, 71, 76, 80, 85 à 87, 92.

Var. : *hũ*, 49 (l.-d.) ; — *hõ*, 63, 79, 82.

Féminin : *hõt*, 62, 92.

Hauteur : *họ̃tẽ̃r*, 71 ; *họ̃tẽ̃r*, 72, 92.

Divers : *ma ẽạbrẽ̃ ọ̃*, ma chambre haute (du premier étage), 43 ; — *su lẽ̃ ọ̃*, sur le plateau, 37.

827. — EN HAUT (d'un arbre).

A) *A la *coupette.*

kụpẽt, 1 à *3*, 7, *8* à 14, 16, 17, 19, 21, 41, *49*, 61, 62, 68 (d'après l'instituteur), 69, 72, 73, 78.

Var. : *kupat*, 18.

Avec un autre suffixe : *kụpiyẽt*, 70.

B) *A la *coumette.*

kụmẽt, *74*, *81* à 83, 85, 87 à 89, 91 à 93.

Divers : *a la sọ̃*, 67 ; — *a la hụp*, *58*, 77, *87* ; *a la hụpẽt*, 72.

828. — HERBE (avec les variantes de l'article : les mauvaises herbes).

En Wallonie :

1° *yẽp*, 1 à 5, 7 à 12, *17*, 20, 26.

Var. : *iyĕp*, *yĕp*, 3 ; — *yĕb*, 27, 36 ; — *yap*, 16.

2° *ĕp*, 14, 15, 18.

3° *yĕrbĕ* (f. pl.), 13, 17, 19.

Var. : *yĕrb*, *yĕrbĕ*, 23 ; — *yárbĕy*, *16*.

Au centre :

1° *ĕrb*, 21, etc., **partout**, et 55.

Var. : *ĕrb*, 37 ; — *ĕrb*, 24, 32, 34, 44, 45, 47, 54, *55*, 64 à 67, 69, 70, 75 ; — *ĕ-b*, 42 ; — *aĕrb*, 55.

ẹrbĕ grąs, herbe grasse, 44.

2° *árb*, 22, 28 v., 29, 40, 41.

Au sud : *ĕrp*, 73, 76, 77, *81*, 82, *86*, 89, 91.

Var. : *ĕrp̄*, 92 ; *ĕrp̄*, 85, 93 ; — *ĕrp*, 71.

Diphtongaison : *ẹ̆rp* (*ẹ̆* très long), 78, 88 ; — *ĕrp*, 87 ; — *iyĕrp*, 90.

Divers : *ẹrbĕ* (f. pl.), l'ensemble des herbes qu'on met à la soupe, 33, 50 ; *ẹrbĕ*, 36, 51.

Herbage : *ẹrbatý*, 81.

Divers : *yĕp di kụɛĕ*, 4 ; *ẹrb ĕd kọt'ō*, 55 ; *ẹrb a kụtýō*, 68, renouée ; — *ẹrb a pụ*, 28, ? ; — *ẹrb du mịlfúy*, 72, mille-feuille (*mịlfuy*, 8) ; — *ẹb du pọrĕ*, 37, grande consoude.

829. — MAUVAISES HERBES (arracher les mauvaises herbes ; pour les deux mots séparés, consulter les articles *mauvais* et *herbe*).

En Wallonie : *krụó* (m.), 5, 9 à 11, 21.

Var. : *krụõ*, 8 ; — *krụwó*, 18, [24] ; — *krụwõ*, 4, 13, 16, 19.

dĕ mwẹ krụó, 11.

Au centre et au sud :

1° *sọklĕ* (f. pl.), 38, 50, 61 ; *sọklĕ*, *50* ; *nịɛ sọklĕ*, 61 ; — avec un autre suffixe : *sọklẽ* (m. pl.), 26, 52 ; — *sọklĕ*, *sọklẽ*, 38.

2° *ọrdúr*, 25, 33, 45.

3° *nịɛtĕ* (f. pl.), 39, 47, 56, 71.

830. — HÉRISSON.

En Wallonie : *yẹrsō*, 4 à 6, 8.

Agglutination : *ụẹrsō*, 2, 7, 9, 12, 13, 19, 20, 26.

Var. : *ŋ̊erså*, 17 ; — *ŋ̊ersõ*, 1.

En général :

1° *írsõ*, 10, 11, 14, 18, 21, 23, 27, 31, 33, 36 à 39, 42, 46 à 49, 51, 59, 63, 71.

Var. : *ĕ̀rsõ*, 34 ; — *ĕ̀rsõ*, 35.

írsõn, 79 ; *írsõ̃n*, 93 ; — *ʰírsõ*, 62.

ĕ̀rsã, 85 ; — *írsã*, 15, 78 ; *írsãn*, 72, 73, 88, 90 ; *írsaã̃n*, 91.

Déformation : *ŋ̊risãn*, 92.

Agglutination : *nírsõ*, 16.

2° *ĕ̀risõ*, 22, etc., **partout**.

Var. : *ĕ̀risõ̃*, 29 ; — *ĕ̀risõ̃*, 28, 29 ; *ĕ̀risõ̃n*, 40, 64 ; — *ĕ̀riså*, 83 ; *ĕ̀risã*, 78 ; *ĕ̀risãn*, 84, 76.

831. — HERSE.

En Wallonie :

1° *yĕ̀s*, 1, 2, 4 à 8, 10 à 12, 17, 20.

Var. : *iyĕ̀s*, 9, 19 ; — *yas*, *yárs*, 16 ; — *yĕ̀s*, 27.

2° *ĕ̀s*, 15.

Var. : *ĕ̀ers*, 14.

3° *ĕ̀p*, 18.

Au centre :

1° *ĕ̀rs*, 25, etc., **partout**.

Var. : *ĕ̀rs*, 24 ; — *ʰĕ̀rs*, 68 ; — *ĕ̀rs*, 3, 21, 23, 32, 53, 65 à 67, 69, 70, 75.

Diphtongaison : *aĕ̀rs*, 55 ; — *ĕ̀irs*, 76.

2° *árs*, 22, 28, 29, 40, 41.

3° *ĕ̀rs*, 26, 39.

Var. : *ĕ̀rs*, 31.

Divers : *kwẹ̀rya*, 13 (carreau) ; — *jumĕ̀l* (f.), double *ĕ̀rs* de fer, 81.

Au sud : *ĕ̀rp*, à Vivy (Belgique), près 51, d'après 51, 61, 62, 77 à 79, 81 (herse de bois), 83 à 86, 90 à 93.

Var. : *irp*, 80 ; — *ĕ̀rp*, 71, 72, 82, 87, 88.

yĕ̀rp, 73 ; — *ĕ̀rp*, 89.

Fausse correction : *ĕ̀rbœ*, 63.

832. — HERSER.

A) *Ahaner.*

En Wallonie : *aẹ̆nĕ*, 13 ; — *ayẹ̆nĕ*, 8, 10, 11 ;— *ayẹ̆nĕ*, 1, 2, 16, 17, 19.

En Wallonie et en général :

1° *aạnĕ*, 61.

Var. : *a^b^anĕ*, 51 ; — *^b^a^b^anĕ*, 62 ; — *ahanĕ*, 73.

2° *aẹ̆nĕ*, 12, 20, 26, 27, 36 v., 39, 43 (d'après l'instituteur), [49].

Remarque. — Aux points 16 et 18, *ayẹ̆nĕ* signifie exactement : recouvrir les semences. — Au point 76, *rahạnĕy*, c'est labourer (un champ de pommes de terre). — Au point 81, d'après l'instituteur, *ahanner*, c'est préparer la terre pour semer le blé ; enfin le mot est synonyme d'*ensemencer* aux points 62, 70, 75, 85 (*ahạnĕ mu grẹ́y*, semer mon grain, 73). — Au point 77, *ahạnĕ*, aux points 78 et 87, *ahẹ̆nĕ*, au point 78, *rahẹ̆nĕ*, désignent tout le travail de l'empouillement.

B) *Herser.*

En Wallonie : *yẹ̆rsé*, 7.

En Wallonie et au centre : *ẹ́rsí*, 9, 25, 36 à 38, 46 à 50, 56 à 60, 67, 68, 74, 75.

Var. : *ẹ̆rsĕ*, 14, 21, 69 ; — *hẹ́rsĕ*, 62.

Au sud : *ịrpĕ*, 63, 76 à 79, 82 à 85, 90 à 92.

Var. : *irpĕ*, 80, 88 ; — *ẹ́rpĕ*, 71, 86, 87 ;— *ịrpé*, 72, 91, 93 ;— *yẹ̆rpé*, 73 ; — *ẹ̆irpé*, 89.

Divers : *rabạt*, 72.

833. — HÊTRE (les chênes portent des glands, et les hêtres, des faînes).

Le mot est partout féminin.

En Wallonie :

1° *ẹ̆s*, 1, 2, 4, 7 r., 8 m., 10 à 15, 17, 19, 20, 22, 23, 26, 27.

Var. : *ẹ́t*, 9.

Remarque. — Aux points 3 et 5, l'arbre est inconnu ; au point 6, on l'appellerait *fayĕmí* (?).

2° *as*, 16, 36, 38, 39, 48.

Lieux-dits : *as*, 48, 61.

Au centre :

1° *ĕt*, 21, 28, 29, 40 m.

Var. : *ét*, 23, 44, 53.

2° *at*, 24, 25, etc., **partout**, [42, 53], et 54, 64, 65.

Var. : *ât*, 35.

Diminutif : *ạtrĕl* (f.), 75.

Au sud :

1° *has*, 51, 52, 61, 62.

Remarque. — J'ai noté *hastes*, au début du XVIIIe siècle, dans les Cahiers de Comptes déposés aux *Archives municipales* de la ville de Bouillon (point 60).

2° *hat*, 55 (?), 63, 65, *67*, 68, 70 à 89, 91 à 93.

Var. : *ʰat*, 58 ; — *hât*, 90 ; — *ʰĕt*, repris *hat*, *67*.

Divers : *fõ* (m.), *18*, 28 (c'est un arbre différent du *ĕt*), 40, 43 (d'après l'instituteur).

Lieux-dits où se retrouve peut-être l'ancienne dénomination du hêtre : *Pré du Faux*, 14 ; *Faux*, *Isle des Faux*, *Pré à Faux*, *Passage de Faux*, 21 ; *rõtỹ dĕ fõ* (au cadastre, Roche à Fal !), 29 ; *Les voix* (lisez : *voies*) *de Faux*, 65 ; — *la fayé*, 49.

fayiní, 31, 42 à 44, 55 ; *fayĕni*, 64.

834. — HEURE (je partirai vers cinq heures ; une demi-heure ; une heure et demie ; à six heures du soir).

En général : *ãr*, **partout**.

Var. : *ãẽr*, 29 ; — *ãẽr̂*, 71, 83, 91.

ũr, 10, 15, 30, 36, 37, 39, 61, 64, 79 ; — *úr*, *18*, *60*.

ãr, 9, 13, 27 ; *a sẽk ã du swạr*, *42*.

Diphtongaison : *ããr*, 43, 55 ; *aãr*, *aãr*, 55.

Divers : *fẽ kạt ũr*, goûter, 16, etc. (voyez les articles : *déjeuner*, *goûter*).

Actuellement, en ce moment : *dã l ãr k il ẽ*, 67 ; *d l ãr k il ẽ*, 68 ; *pu l ãr k il ẽ*, 81.

Le jour est divisé en quatre *heurées* (*ḕrĕ*) : l'heurée du matin dure de quatre heures à huit heures ; l'heurée de midi, de huit heures à midi ; l'heurée de quatre heures, de midi à quatre heures ; l'heurée du soir, de quatre heures à huit heures, 53, 55, 64. Au point 32 et, d'après l'instituteur, au point 44, on ne distinguait que deux *ḕrĕ*, celle du matin et celle du soir (la matinée et l'après-midi).

Arriver à l'heure : *aṻrĕ* : *nŏz ạstō bĕ aṻrĕ*, nous arrivons à l'heure, 18 r. ; *d'ĕ wḕtrĕ d m aḕrĕ pu rẹ̄trĕ*, je tâcherai de rentrer à l'heure, 50.

835. — HEUREUX (nous avons été riches et heureux).

En général : *ḕrăĕ*, **partout**.

Var. : *ăĕrăĕy*, 43, 83 ; *ăĕrăĕy*, 22 ; — *ăĕrăĕw*, 65 ; — *ăărăĕ*, 55.

ṻrăĕ, 10, 17, 18, 21, 37, 38 ; — *ṻrṻ*, 50 ; — *urăĕ*, 4.

Très heureux : *binụrăĕy*, 75.

Féminin : *ḕrăĕz*, 74 ; — *ṻrṻs*, 18 ; *ụrăĕs*, 16.

Heureusement : *ḕrăĕzma*, 82.

A l'extrême sud : *ḕru*, 88.

Var. : *ăĕrú*, 93 ; *ăĕru*, *ṻru*, 92 ; — *ăĕrŏ*, 91.

Diphtongaison : *uăĕrù*, 90.

Malheureux : *mạlĕrăĕ*, 12, 46.

Au point 12 *mạlĕrăĕ* est devenu une exclamation presque dépourvue de sens : il faisait des éclairs, *mạlĕrăĕ* !

Malheureusement : *mạlĕrăĕzmẽ*, 17.

836. — HIER (au soir).

En Wallonie :

1° *ĕyĕr*, 1, 2, 7, 10 à 12, 14.

Var. : *ĕyĕr*, 3, 6, 8, 9 ; — *iyĕr*, 5 ; — *yĕr*, 4.

2° *ḕrsĕ*, 13, 17, 20, 26, 27, 36, 48, 49, 57.

Var. : *yĕrsĕ*, *yĕrsĕ*, 49.

3° *ḕrsăĕ*, 15, 19, 21, 38, 39, 50.

Var. : *ĕrsăĕ*, *18* ; — *ĕrsăĕ*, 57 ; — *ărsăĕ*, 16 ; — *yĕrsăĕ*, 18 (mais *dvōtḕrsăĕ*, avant-hier).

Au centre et au sud :

1° *iyĕr*, **partout.**

Var. : *iyĕr*, 28, 43, 65 ; — *iyĕr̂*, 74, 76, 79, 81, 83, 89.

iyĕr, 55 ; — *iĕr*, 69 ; *iĕr*, 33.

2° *ẹ̆rswa*, 37, 46, 47, 56.

3° *ẹ̆rsŏ*, 51, 52, 59, 61 à 63, 76, 77, 82.

Var. : *ẹ̆rsâ*, 58 ; — *ẹ̆rsŏ*, 76 ; — *yĕrsŏ*, 81.

A l'extrême sud : *ẹ̆ewa*, 79, 84 v., *85*, *86*, 88 v., 90 à 93.

Var. : *ẹ̆e'wa*, 82.

837. — HIRONDELLE.

En Wallonie :

1° *ạrôt*, 6 à 8, 10, 12, 18, 21.

Var. : *arôt*, 2, 9, 11, 14 ; — *arŏd*, 50, 59.

arâ̆t, 15 ; — *arãt*, 16.

arôt, 1 ; — *alõt*, 3, 22.

2° *ọ̆rõd*, 20, 26, 27, 36, 38, 39, 48 v., 49, 51, 58, 61.

Var. : *ŏrõt*, 13, 19, 52, 62 ; — *ŏrâ̆d*, 63 ; — *ŏrãt*, 17.

Au centre :

1° *ịrõdĕl*, **partout**, et 48.

Var. : *irõd*, 37.

2° *ạlõdr*, 25, 28, 33 à 35, [43, 44 v.], 46, 47, 54 à 57, 64 à 67. [74].

Var. : *alõdr*, 32, 41, 45, 53 ; — *alõd*, 67, 68, 70, 81.

alòdỳr, 29 ; — *alõd'r*, 42 ; — *alõjr*, 31.

Au sud :

1° *ạlõt*, 71, 75, 76, 80.

2° *ạlãt*, 72, 73, 77 à [79], 82 à 93.

Divers : *mạrtinĕ*, 79.

838. — HIVER (cet hiver, il y a eu beaucoup de neige).

Le mot est partout féminin.

En Wallonie :

1° *ịvyĕr*, 1 à 13, 17, 19, 20.

Var. : *ivyar*, 16.

2° *ịvyĕr*, 26, 27, 36, 38, 39, 48.

En général : *ịvĕr*, **partout**.

Var. : *ivĕr*, 22, 47, 79, 92 ; — *ivĕr̂*, 76 ; — *ivĕir*, 18.

En hiver : *ã l ịvyĕr*, 48 ; *a l ịvĕr*, 3, 51, 56, 64, 77, 84, 86, 92.

839. — HOMME (un bel homme ; de beaux hommes).

En Wallonie et au centre : *ŏm*, 1 à 24 ; 28, 29, 40, 41, 53, 65, 68.

Var. : *ŏ̃m*, 1.

Divers : *bụlam*, 18.

Remarque. — A Givet, le mot *bọlŏm*, bonhomme, désigne une sorte de pâtisserie belge bien connue.

En général : *um*, **partout**.

Var. : *ům*, 2, 7, 9, 39, 66 ; — *ùm*, 58, 67 ; — *ŏ̃um*, 64.

Variantes de l'article : *un bel homme* : *ŏm*, 25, 32 à 34, 36, 44, 45, 60, 63, 64.

Variantes de l'article : *mon mari* (en général : *mon homme*) : *um*, 20 ; — *ŏm*, 31, 62, 66, 67.

Divers : *dʲõn um*, jeune homme ; *vị dʲõn um*, célibataire, 80.

Des insectes s'appellent au point 7 *dĕz ŏm* (un peu différents des *dmwạzĕl*).

840. — HORLOGE (l'horloge retarde).

En général : *ọ̃rlŏtʲ*, 8, 12, 18, 76, 79, 80 (d'après l'instituteur), 88, 92.

Var. : *ůrlŏtʲ*, 14 ; *ùrlŏtʲ*, 13 ; *úrlŏtʲ*, 19 ; — *ŏrlŏtʲ*, 7 ; — *ŏrlŏɛ'*, 72.

ŏrlŏdʲ, 9, 85 ; — *ŏrlọdz*, 45 ; — *ŏrlŏdz*, 35.

Proverbe : horloges de *mwẽn* (moines), elles vont comme on les *mwẽn* (mène), 40.

841. — HOUBLON.

En Wallonie :

1° *ɛ̃byõ*, 5, 10, 11, 16 pl., 17.

Var. : *ǽbyā*, 14, 15 ; — *ǽbiyō*, 19 ; — *ǻbyō*, 13.

2° *ụ́byō*, 1, 2, 6, 8 pl., 12.

Var. : *ụ́biyō*, 18, 21.

3° *ụbyō*, 4, 9, 51, 52.

Divers : *ǫ̊buyō*, 36.

Au centre et au sud : *ụblō*, **partout.**

Var. : *ụblõ̆ʸ*, 29; — *ụblōⁿ*, 43, 64, 69 ; — *ụblǽⁿ*, 28, 30, 40, 53; — *ụblā*, 90.

Remarque.— Aux points 22, 32, 37, le mot ne s'emploie qu'au pluriel.

Au sud : *hụblāⁿ*, 84; — *ʰụblǻ*. 71 ; — *ʰụblǻⁿ*, 92.

842. — HOUE, HOYAU.

A) *Houe.*

En Wallonie et au sud :

1° *aw*, 1 à 21, 23, 27, 36, 38, 50, 51, 59.

Remarque. — Aux points 4 et 16, l'*aw* n'est plus employée que dans les essarts.

2° *haw*, 39, 48, 49, 68, 74 à 76, 78 à 83, 91.

Var. : *hǻw*, 58, 74.

Au centre : *ǫ̊*, 25, 35.

Var. : *u*, 90.

Divers : *jǫ̊sǻ* (m.), 61 à 63.

B) *Hoyau.*

En Wallonie et au sud :

1° *ạwẽ*, 20, 26, 36, 51, 52, 60.

2° *hạwẽ*, 71 à 75, 77, 84 à 87, 90.

Var. : *hawẽᵉ*, 78; — *hawẽʸᵃ*, *89*.

Diphtongaison : *hawiyẽ*, 79, 93 ; *hawiyẽ*, 89 ; — *hawiyẽ*, 92 ; *hawiyẽ* (*w/u*), 88 ; — *hauyẽ*, 91 ; — *awyẽ*, *90*.

Au centre :

1° *ǫ̊ya*, 22, 29, 34, 54.

2° *ǫ̊yõ*, 24, 28, 30 à 33, 40 à 45, 53, 64 à 69.

Var. : *ǫ̊yõ̆w*, 55.

3° *ǫ̊wẽ*, 37, 46, 47, 56.

Var. : *ǫ̊wẽ*, *ǫ̊wẽ*, 57.

Divers. Sorte de houe, dans laquelle la lame tranchante est remplacée par deux ou plusieurs dents plates ; cet instrument sert à tirer le fumier de l'écurie et à arracher les pommes de terre.

A) *krŏ* (m.), 16, 19, 22, 25, 31, 32, 35, 36, 38, 43, 57, 63, 68, 83.

Remarque. — Au point 66, on distingue le *krŏ* à trois dents qui sert à *dĕpọ̆nĕ* la terre (mot à mot enlever les *pŏn*, le chiendent, 66), et le *krŏ* à deux dents, qui sert à monder l'écurie.

Contamination : *krạwĕ* (m.), 19.

B) *hạvĕ* (m.), 81 ; *ʰạvĕ*, 83.

C) *tụrbĕ* (m.), 20, en Belgique, d'après 35, 36, 43 ; — *tặrbĕ*, 38, 58 ; — *tặrbĕ*, 57.

Pioche : *piyŏɛ*, 27, 54, 79, 86 ; — *piyŏtɛ*, 64 v. ; — *piyŏts*, 35 ; — *piyŏɛ'*, 72.

Sarcloir : *bịnĕt* (f.), 92 ; — *rạzĕt* (f.), 1, 83.

On appelle aussi *rạzĕt* un petit instrument qui sert à nettoyer le pétrin, 9, et une sorte de traîneau avec lequel on épand les taupinières, 47.

Les sabotiers appellent *ọ̆wlĕ* (m.), 47, un instrument en forme de houe, au manche très court, à la lame recourbée et tranchante.

843. — HOUER (ce mot s'applique en particulier au travail des pommes de terre).

En Wallonie et au sud :

1° *ạwĕ*, 11, 17, 26, 27, 36, 51, 61 ; 63, 70, 74.

2° *hạwĕ*, 72 à 75, 80, 81 à 85, 89, 92.

Var. : *hawĕy*, 75, 80 ; — *hawĕç*, 78 ; — *hawĕy*, 87, 88, 90

Participe présent : (en) *hạwã*, 82.

Avec le préfixe **re** : *rạwĕ*, 1.

Avec le préfixe **dé** :

1° *dạwĕ*, 2, 6, 7, 12, 13 ; *dạwĕ*, 10, 11, 14, 26, 27, 36, 38.

Var. : *dåwĕ*, 39.

2° *dĕạwĕ*, 50, 52, 68, 69, 71, 77.

Var. : *dĕåwĕ*, 58 ; — *dĕawĕ*, 51 ; — *dĕhawĕ*, 49, 74.

3° *dạwtĕ*, 20.

Var. : *dawtĕ* (*w/u*), 9, 26 ; — *dautĕ*, 3, 19, 23.

Avec le préfixe **dés** : *dĕsạwĕ*, 38, 48.

Au centre :

1° *ọ̆yí*, 30, 31, 40, 45.

2° *ọ̆wĕ*, 47, 65.

Var. : *ŏwĕ*, 22, 29.

Imparfait : (il) *ọ̆wĕ*, 29.

Avec le préfixe **dé** :

1° *dĕọ̆yi*, 33, 41 à [43], 53, et Château-Regnault, près du point 41, d'après 41 ; — *dọ̆yi*, 43 r.

2° *dĕọ̆wĕ*, 25, 37, 46, 56, 57, 64 à 67.

Var. : *dĕŏwĕ*, 54, 57.

3° *dĕọ̆ĕ*, 33, 34, 55.

Construction : *hạwĕ ŏ* pommes de terre, 9, 76, 85, 89 ; — *dạwĕ ŏ kạnada*, 59.

Action de houer : *ạwadý* (m.), 20.

Remarque. — Le travail des pommes de terre comprend quatre opérations : *pẹ̆lĕy*, 90 (indicatif présent : je *pĕl*, 79) ; — *hặwĕy*, 90 (indicatif présent : je *haw*, 79) ; — *ratẹ̆rĕy*, et *arạɛí*, 90.

Première opération.

A) *pẹ̆lĕ*, 71, 77, 83, 90 ; — *pẹ̆lĕy*, 91.

Avec le préfixe **re** : *rpẹ̆lĕy*, 88.

B) *pyọ̆tỹí*, 74 ; *piyọ̆tỹí*, 25 ; *piyọ̆ɛí*, 32 ; *piyọ̆ɛĕ*, 9 ; *piyọ̆ɛĕ*, 23, 27 ; indicatif présent : (il) *piyọ̆ɛ*, 72.

Troisième opération : *ratĕrĕ*, 26, 60, 71, 74, 75, 77, 83.

Var. : *ratérĕy*, 78, 88 ; *ratĕrĕy*, 90 ; — *rātĕrĕ*, 83, 86.

Machine à renterrer les pommes de terre : *rātẹ́rĕẓ*, 83.

844. — HOUX.

A) *Houx*.

1° *u*, 7, 9, 28, 65.

2° *hu*, 88.

Avec divers suffixes :

1° *ụsya*, 3, 5, 6, 8, 10, 11.

2° *ụsĕ*, 14 à 16, 18, [21].

3° *usĕ* (m. pl.), 17, etc., **partout**, et 56, [58].

Var. : *úsĕ*, 23, 26, 27, 30, 34, 37, 39, 45, 49, 52, 53, 59, 64, 67.

Remarque. — Exceptionnellement on fait la liaison *dĕz ụsya*, 5 ; *dĕz ụsĕ*, 25, 37.

B) *Gratte-cul.*

1° *gręṭku*, 12, 71, 78 ; — *gręṭkŭ*, 63, 72, 77 ; *gręṭk'ŭ*, 62 ; — *gręṭkă*, 73.

2° *grạtku*, 46, 54, 56, 76, 82, 83 ; — *grạtkŭ*, 61, 79 à 81, 84, 90, 91 ; — *grạtkă*, 85, 89.

Diphtongaison : *grạtkuă*, 92.

Divers : *pịka* (m. pl.), 13 ; *pịkŏ* (m. pl.), 29 ; — *fụɛĕr* (f.), 36 (confusion avec *fougère !*) ; — *kọ̆rŏ* (m. pl.), 40 (confusion avec *gratte-cul*, cynorrhodon !) ; — *kap* (m. pl.), 74.

845. — HUILE (une tache d'huile).

En Wallonie :

1° *úl*, 4 à 6, 8, 15, 16, 18 v.

Var. : *ùl*, 13.

2° *ŏl*, 9, 17.

En général : *wíl*, **partout.**

Construction. On dit : tache *de* huile : *du wịl*, 20, 25, 26, 36, 38, 39, 49, 51, 52, 79, 91 ; — *d ọ̆wíl*, 58 ; — tache *de l'*huile : *du l wịl*, 37, 50.

Huilerie : *wịlrí*, 20 (l.-d.).

846. — HUIT.

En Wallonie : *yút*, 13, 16.

En Wallonie et en général : *wit*, **partout.**

Var. : *ẅit*, 28.

Il y a huit jours.

En Wallonie :

1° *ú*, 15, 16, 18.

2° *yú*, 13, 16.

En Wallonie et en général : *wi*, **partout.**

Var. : *ẅi*, 28, 41, 54 ; — *wí*, 9, 91.

wid[t], 14 ; — *wi*[d], 61.

Divers : voilà une huitaine de jours : *la un wịtēn*, 21, *un wïtēn*, 40.

847. — **ICI** (moi, je me tiens ici ; il sort d'ici ; voyez aussi l'article *jusqu'ici*).

A) *Ici.*

1° *si*, 10, 11, 13, 15, *17*, 19, 21, 25, 38, 47, 48, 55, 57, 58, 68, 70.

Var. : *sḗ*, 36, 62.

Par ici : *pạr si*, 84 ; *pạ́r si*, 17.

2° *ịsi*, 19, 22, 28, 30, 40, 47, 60, 67.

Var. : *isḗ*, 60 ; — *isít* (sic), 86 ; — *iẽi*, *59*.

B) *Vois ici.*

vẹ̄si, 1 à 4, 6, 8 à *10*, 12, 15.

D'ici : *di d vẹ̄si*, 9.

C) *Droit ici.*

drọ̄si, 5, 7, *13*, 15, 16, 18 ; — *drọ̄syál*, 18.

Var. : *drọ̄sḗ*, *2*, *7*, *14*.

Agglutination : *adrọ̄si*, 11, *13*, 14, *16*, 17 ; — *adrọ̄syal*, 18.

D) *Ici delez.*

sịdlḗ, 19, etc., **partout.**

Var. : *sidlḗ*, *sillḗ*, 39 ; — *si*[d]*lḗ*, 22 ; — *sidrḗ*, 21.

E) *Tout ici.*

tụsi, 62, 71, 73 à 77, 80 à 82, 84, *85* à *88*, 89, 92, *93*.

Var. : *tusì*, 79 ; *tusḗ*, 62, *63*, 72, 73, 76 à 80, 88 à *92* ; *tsḗ*, 83 ; *tusḗ*, *63*, *73*, 77, *79*, 86, *88*, *92*, 93.

Jusqu'ici : jusqu'à *ttụsi*, 78, 90, 92 ; *ttusḗ*, 85 à 88, 91, 93 ; *ttusḗ*, 61.

D'ici : *dạ̄ ttụsi* (à Chiny), 62 ; — (je suis) *du ttụsi*, 88 ; — (il sort) *du dtụsi*, 79, 84 ; *du d*[t]*usi*, 78 ; *du ttụsi*, 71, 73, 76, 77, 85, 87 à 93.

F) *D'ici.*

dsi, 1 à 3, 7, 10 à 14, *87*, *88*.

Var. : *dsḗ*, 83, 90 ; — *d*[t]*si*, 19.

D'ici : (je suis) *du dsị*, 20.

G) *A val ici*, et *tout à val ici*.

Formes relevées dans la conversation.

avṑsi, 1, 7, 11 à 13, 17, 18, 27, 29, 38, 48, 52, 59, 61, 71, 72, 90 (d'après l'instituteur); — *avṑsyal*, 18 (d'après l'instituteur).

Var. : *avṑsẽ*, 59, 88 ; — *avṑsẽ*, 52.

avṑrsi, 20 ; et *ttavṑrsi*, 1 (partout ici).

Divers : on répond : *là*.

A) *la*, 22, 25, 29 à 33, 40 à 45, 53, 54, 65 à 68.

B) *vẹ̃la*, *3*.

C) *adrṑla*, *14*.

D) *lạdlẽ*, 32 à *34*, *37*, *38*, *43*, *64*, *74* ; *lạdlẽẽ*, 55 ; *lạdlẽ* (*d/l*), *75*.

Remarque. — Le sens précis de *lạdlẽ* est : ici à côté, 30, 32, 44 ; les gens de *lạdlẽ d nõt fíy*, les gens d'à côté de notre fille, 43.

E) *tụla*, 74, 84 ; — *tla*, 81.

F) Formes relevées dans la conversation.

avṑla, 12, 17, 32, 38, 42, 43, 57, 77, 81 ; et *ttavṑla*, 49, 56, 66, 84 (partout ici).

Par ci par là : *tụsi tụla*, 66.

848. — **IL** (faudrait partir avant qu'ils ne viennent).

En général : *i*, 1, 2, 4 à 6, 8, 10, 18, 22, 24, 29, 31, 40 à 43, 45, 46, 48 à 50, 70, 72, 76, 77, 81, 87, 88, 90, 93.

Partout ailleurs le pronom fait défaut.

849. — **IL** (fallait le laisser où il était).

En général : *i*, **partout**.

Le pronom n'est pas exprimé : 1 à 3, 7, 11 à 15, 17, 19 à 21, 23, 25 à 27, 30 à 32, 34, 37, 38, 41, 42, 45 à 47, 49, 50, 52, 53 à 56, 58 à 60, 64 à 67, 69, 74, 75, 80, 83, 85 à 87, 89 à 92.

De même :

Il faut que nous ayons de la patience, etc.

Il manque : 3, 9, 12, 14, 18, 20, 21, 25 à 27, 31, 32, 34 à

36, 38, 39, 43, 44, 47, 49, 50, 53 à 62, 64 à 69, 74, 75, 80, 85, 86, 89, 92.

Il faut que vous disiez tout de suite pourquoi.

Il manque : 3, 4, 7, 10 à 12, 14, 15, 17, 18, 20, 25 à 27, 30 à 32, 34, 35, 37, 40, 41, 43 à 46, 48, 49, 52 à 57, 61, 62, 64, 66 à 68, 71, 73, 75, 82 à 86, 89, 91, 92.

850. — IL (aurait fallu que tu sois bien sot pour le croire).

En général : *il*, **partout**.

Var. : *l*, 4, 15, *23*, 46, 52, 81 (cf. *lụ l ịrĕ*, lui il ira, 50 ; et *kã l ạstẽ*, quand ils étaient, 50).

Divers : *i ụ ạriv*, il arrive, 40 (confusion avec *il y a*).

851. — INSUPPORTABLE (quel enfant insupportable !).

A) *Insupportable.*

1° *ẽsụpŏrtăb*, 29, 33, 44, 45, 56, 75.

Var. : *ẽsupŏrtab*, 65, 69, 77, 84, 87, 89, 91 ; — *ẽsăpŏrtab*, 49, 59 ; — *ẽsupŏrtáb*, 12, 43, 46 ; *ẽsupŏytab*, 37.

2° *ẽsụpŏrtap̆*, 2, 9, 10, 25, 28, 83.

3° *ẽsụpŏrtáp*, 7, 73, 76, 80, 85, 88.

B) *Fatigant.*

1° *ọdŏl*, *8*, *18*, 20, [21 à 23], [26, 27], 29, 36, [38, 39], 40 v., 47 à 49, 51, 52, [56 à 59], 61, [69], 81, 83 v.

2° *hŏdŏl*, [73, 75], 82, 84, [90].

3° *ŏdăl*, [24, 25], *28*, 30 à 34 v., [37], 43 (d'après l'instituteur), 46, [54], 66.

Avec un autre suffixe : *ŏdăĕ*, 57.

Divers : malaisé, *mạlŏji*, *20* ; *mạlŏji*, 3, 7, *13*, 19 ; *mạlŏjĕ*, 1, 14 ; *mạlŏjĕ*, *19* ; — *mạlĕji*, *16*, 24, *56*, *84*, *85*, 87 ; — espiègle : *ĕspyĕk*, 11, 12 ; *ĕspyịg*, 39 ; *ĕspyĕk*, 77, 78 ; — *kạlĕrik*, 11 ; — *stupid* (sic), 30, 31 ; — *rud*, 40 ; — *mĕeã*, 15, 17 ; *mĕeã*, 38 ; *mĕeã*, 50 ; *mĕeõ*, 11, 18 ; — *arạdỷi*, 11, 50, 73, 78 ; *arạd'i*, 42, 56 gr. ; *arạji*, 90 ; — *ẽjĕrnăl*, 20 ; — *ẽdiụ*, 70 ; *ẽdiụ*, 13 ; — *dĕrạyã*, [32], 33, *41*,

[45], 47, 53, 55, [64, 65], se dit aussi à Mézières ; — *fạtal*, 54 ; — *arnọ̃e*, *10*, *12*, 20, [23] ; *arnẽ̃ʃ*, *18*, 60 ; — *rẽ̃mụã*, 62 ; *rmụyã*, 78 ; *ẽrmụã*, 31 ; — *mọ̃vẽ̃*, 64 ; *mọ̃viyẽ̃*, 79 ; — *mạlẽ*, 32, 41, 44, *53*, *66*, *68* ; *mạlẽ̃*, 74 ; *mạlẽ̃n*, 64 ; — *ẽtrẽ̃pid*, 68 ; *ẽtrẽ̃pit*, 71 ; — **nuisable*, *nẽ̃jõl*, 92, 93.

Injures que l'on dit à un enfant : *kẽ̃ vẽ̃ra d gạmẽ̃*, 57 ; *vẽ̃rõ*, 58 gr. ; — *mọ̃vẽ̃ dẽ̃mõ*, 72 ; — *sạk a dyã̃l*, 20 ; — *sạkrẽ̃ pụtẽ d ọ̃ mịtã*, 20 (le cadet de trois *frères*, sic).

852. — **IRRIGUER** (les prés).

1° *ẽ̃wẽ̃*, 47, 48.

2° *nẽ̃wẽ̃*, 19, 25.

Var. : *nẽ̃wẽ̃*, 10 ; — *nẽ̃vẽ̃*, 32 à 34, 35, d'après l'instituteur (*l iyọ̃ nẽ̃v lẽ̃ prẽ̃*, 32).

Remarque. — On appelle *nẽ̃vẽ̃* (f.) une flotte de bois sur la Semoy, 58 (un batelier est un *naiveur*, 1581, Comptes de Château-Regnault, *Archives départementales des Ardennes*, A. 7). Il y a eu confusion entre les dérivés de *nef* et les dérivés de *ẽw*, eau.

3° *rẽ̃wẽ̃*, 20, 26, 27, 36, 37, [49] à 52, 59 à 61.

Var. : *rẽ̃wẽ̃*, 39 ; — *rẽ̃wír*, 62.

Construction : *rẽ̃wẽ̃ ọ̃ prẽ̃*, 52, 59.

Divers : *mettre l'eau aux prés*, **partout**; — *arụzẽ̃*, 12 ; — *lạvẽ̃y*, 71.

853. — **IVROGNE** (c'est un ivrogne, il est soûl tous les jours).

A) *Ivrogne*.

1° *ịvrõ̃ɣ*, 1, 3, 4, 6, 9, 20, 24, 26, 27, 33, 34, 40, 43 à 45, 48, 49, 65, 68.

2° *ịvruɣ*, 37, 50 à 52, 57, 58, 60, 62, 63, 71, 73, 78, 81, 82, 87 à 91, 93.

B) *Soûlard*.

En Wallonie : *sọ̃lẽ̃y* (f.), 5, 7. 8, 11, 12, 14, 16, 19, 23.

Var. : *sulẽ̃y*, 2, 18 ; — *sũlẽ̃y*, 10, 13, 63 ; — *sulẽ̃y*, 15 ; — *sùlẽ̃*, 27.

Au centre et au sud :

1° *sụlár*, **partout**.

Var. : *sulǎr*, 66 ; — *sůlar*, 38, 39, 47, 59 ; — *sŏlar*, 35, 46, 72, 79, 85, 86.

2° *sụlŏ*, 70.

Var. : *sůlŏ*, 57 ; — *sůlŏ*, 77 ; — *sŏlŏ*, 75, 76 ; — *sulŏŏ*, 92.

Divers : *bụvǎ*, 17, 23, 57, 67 (d'après l'instituteur) ; *vị bụvǎ*, 46 ; *bụvǎ d gay*, buveur de gouttes, 31 ; — *pāsar*, 81.

Se soûler : *s sọlĕ*, 71.

Ivrognerie : *sụlri*, 74.

854. — JACHÈRE.

En Wallonie : *vyĕrsēn*, 4 à 7, 9 à 11, 17.

Var. : *vyĕrsẽn*, 13.

En Wallonie et en général :

1° *vẹ̆rsēn*, 14, 15.

2° *vẹ̆rsēn*, 28, 33, 40, 41 (d'après l'instituteur), 42 à 45, 53, 56, 64 v., 66 à 69, 71, 74, 75.

Au sud : *vẹ̆rsẽn*, 73.

Diphtongaison : *vĕrsẽẽn*, 90 ; *vĕrsẽẽn*, 88 ; — *vĕrsiyẽn*, 91 ; *vĕrsiyĕn*, 92.

Divers : *kụrátý a rọ̆y*, 8, 12 ; (la terre) *kụr a rọ̆y*, 1, 2 (mot à mot : *court en sillons*, reste en sillons) ; — *rạeis* (m.), 2 ; — *pạtŭr* (f.), 26.

Remarque. — Le mot *versaine* a deux sens très différents : 1° c'est une terre où il y a eu des céréales ; on la laboure en automne pour que la paille puisse pourrir ; en mars on la laboure une seconde fois (*ĕrvẹ̆rs*) et on y sème des pommes de terre (43, 56) ; — 2° c'est une terre qui reste inculte pendant une année entière et qui subit pendant ce temps quatre labours (labourer une versaine, au point 87, c'est *vẹ̆rsĕ*, *rukŏpĕy*, *rkwạei*, *ahẹ̆nĕ* ; au point 93, c'est *vẹ̆rsay*, *ĕrkọ̆pay*, *rkwạei*, *rạburĕ pu sĕmạy*). *Coicher* est signalé dans la *Feuille du Cultivateur*, Charleville, an IV, avec le sens de : labourer avant l'hiver les terres qu'on veut semer en orge. Verser signifie simplement labourer : *vẹ̆rsĕ*, 41 (d'après l'instituteur). 48 ; *vẹ̆-sĕ*, 45 ; une terre *vẹ̆rsĕ* est une terre labourée, mais non ensemencée, 45.

855. — JAMBES (mes jambes deviennent raides).

En général :

1° *dʲãp*, **partout.**

Var. : *dʲåp*, 79 ; — *dʲõp*, 10, 11, 13 à 15, 18, 21.

2° *dʲãb*, 1, 20, 23, 26, 51, 59 à 61, 63, 68, 70, 74, 75, 82, 86, 88, 91, 93.

FIG. 50.
Jambe.

Dans l'aire de *dʲam*, les points entourés d'un cercle emploient — sans doute depuis une époque récente — la forme française.

dʲãb, 27 ; — *dʲãb*, *dʲap*, 77.

dzãb, 36 ; — *d'ãb*, 38, 43, 48 à 50, 53 ; *d'åb*, 39 ; — *dãb* (sic), 52 ; — *j'ãb*, 83 ; — *jãb*, 28, 65 à 67, 89.

Au centre : *dʲam*, 24, 25.

Var. : *dzam*, 32, 41, 44, 45 ; *dzõm*, 34 ; — *zam*, 35 ; — *d'am*, 22, 31, 42, 47, [53], 55 à 58, 64 ; *d'åm*, 33, 37 ; *d'õm*, 46 ; — *j'am*, 54 ; — *jam*, 29 à 31, Linchamps, écart de 35, d'après l'instituteur ; *jam*, *jãm*, 69 ; *jãm*, 40.

856. — JANTE (d'une roue).

A) *dʲyāt*, 1, 2, 12, 26, 39, 61.
Var. : *dʲyōt*, 10, 11, 13, 19 ; — *jāt*, 71.
Verbe transitif : *radʲyōtni*, 11.
B) *tʲyam*, 62, 77, 78, 85, 90, 91.
Var. : *tʲyåm*, 79 ; — *ɛ'åm*, 63.
Verbe transitif : *tʲyamĕ*, 85, et *rutʲyamĕ*.
C) *kurbĕ* (m. pl.), 87.
Diphtongaison : *kŏrbĕĕ*, 93 ; — *kŏrbɛyĕ*, 88.
Divers : bandage de fer : *bãdatʲ*, 73, 93 ; *bàdaɛ'*, 87 ; — *sĕk*, 17, 73, 79 ; — *sĕrs* (f.), 68.

857. — JARDIN.

A) *Courtil.*
kurti, 1, 3, 8, 9, 13, 16 à 20, 25 à 27, 32, 34, 35, 37, 47, 50, 52, 56, 63, et, d'après les instituteurs, 15, 21, 29, 30, 32, 54, 55.
Var. : *kúrti*, 16 ; — *kurtiy*, 68 ; — *kourti*, 12 ; — *kùrti*, 2, 14.
kurtì, 10, 36, 38, 39, 48, 51, 57, 58, 62 ; — *kurté*, 7, 11, 49, 59 ; *kurté*, 37 ; — *kúrtĕ*, 46, 61.
Remarque. — On distingue au point 56 le *kurti a lĕgum*, le potager, et le *kurti a ĕrb*, le verger.
B) *Jardin.*
1° *dʲyardĕ*, 60.
Var. : *dʲyardĕy*, 93 ; — *d'árdē*, 22, 32, 33, 42, 45 ; *d'ardēn*, 66 ; — *j'ardēn*, 66 ; — *jardēn*, 67 ; *jardēn*, 69.
dzárdĕ, 55 ; — *jardĕ*, 86 fr.
2° *dʲyŏrdē*, 74.
Divers. Commencer à labourer notre terre se dit au point 31 : *arŏyi nō dzád*. C'est sans doute une dernière survivance du mot *jard*.
C) *Manse.*
Au sud :
1° *mĕy*, 75, 76, 80, 81, 83.
Var. : *mĕ*, 82 ; — *mĕy*, 88 v., 91 ; — *mĕɛ*, 71.

Lieux-dits : *lu mẹ ỏ tị* (au cadastre le *Méotis !*), 82, et *l mẹ ỏ tẹ*, 74, etc. (voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, page 63, note 1, et page 64).

2° *mẽɛ*, 73, 77 à 79, *85*, 86, 90 (d'après l'instituteur), 91 à 93 v.

Var. : *mẽɛα*, 84 ; *mẽɛ*, 85 ; — *mẽɛ'*, 72.

Diphtongaison : *mẽẽɛ*, 89 ; — *miỹẽɛ*, *miỹẽɛ*, 87.

3° *mẽɛ*, 77.

Potager : *courtil a djuttes*, 35 (d'après l'instituteur) ; *kụrti a dỷụt*, à Auby, section de 62, et sur le plateau d'Ardenne, d'après 62.

Verger (jardin en herbe, dit-on dans la région ardennaise).

A) *pạɛi*, 11, 15, 17, 18 (d'après l'instituteur), 20, 27.

Var. : *páɛi*, 10 ; — *paɛẽ*, 9, 14, 36, 38, 49, 51, 52 v. ; lieux-dits : *l paɛẽ*, 49, 50.

B) *aklọ̃*, 23, 28, 52 v., 55 (propriété qui est *raklọ̃*, sic), 82, 85 f., 86 f., 88 f., 90.

Var. : *aklõ*, 58 ; — lieux-dits : *lẽz aklọ̃ dẽz ạrnù*, 61 ; *l aklọ̃ plọ̃yi*, 61.

Remarque. — Aux points 49 et 52 on dit maintenant un *park* ; ce mot désigne plutôt une simple pâture entourée de fils de fer : *pårk*, 10 ; *park*, 81.

Jardinier : *dỷạrdẽní*, 4, 8 ; *dỷạrdiní*, 5, 15, 24 ; — *dỷạrdíni* (v.), *jạrdiụẽ*, 18 ; *jạrdiụi*, 29 ; — *zạrdiụi*, 35.

858. — JARS.

A) *gõd* (m.), 32, 33, 38, 42, 47, 56, 57, 66, 67, 69, 70, 74, 75 ; et, d'après les instituteurs, 44, 53, 54, 64, 68.

Var. : *gõt*, 71, 76, 80, 81 ; — *gõd*, 28 ; — *gaudre*, 35 (d'après l'instituteur).

B) *gọ̃dí*, 78, 84, 85, 87, 88 ; *gọ̃dẽ*, 86.

C) *gõl*, 46 ; — *gọ̃lõ*, 37.

D) **Au sud** : *dỷạrgọ̃*, 90, 93.

Var. : *dỷargọ̃ɔ*, 88, 91 ; *dỷargõɔ*, 92 ; — *dỷárgọ̃*, 72 ; — *dỷẽrgọ̃ɔ*, 89.

Divers : *mál*, 68 ; — *mọ̃l d ọ̃ɩu*, 10.

859. — JAUNE (masculin et féminin).

A l'extrême nord : *dʲyan*, 1 à 12, 14, 15, 18.
Var. : *jʲlän*, 21 ; — *dʲyěn*, 13.
En général :
1° *dʲyŏn*, **partout**, et 26, 50.

FIG. 51.
Jaune.

Var. : *dʲyěn* (13). — D'après l'article *argile* (*jaune terre*), on peut ajouter à l'aire de *d'ăn* les points 38, 44, 49, 56.

Var. : *dʲyŏn*, 57 ; — *dzŏn*, 30, 31, *33*, 38, 41, 57 ; — *dzŏn*, 41, 45 ; — *d'ŏn*, 36, 42, 43, 45, *46*, 47, 56, 57, 64, 86.
Diphtongaison : *dʲyŏŏn*, 89.
2° *jŏn*, 16, 17, 20, 23, 24, 28, 29, 32, 40, 44, 65 à 67.
Au centre : *dʲyăn*, 25.
Var. : *dzán*, [25 v.], 33, 55 ; — *dzán*, 34, 35 ; *dăn*, 35 ; *zán*, *35* ; — *d'ăn*, 32 v., 37, 38, 44, 46, 49, 56 ; — *j'án*, *ján*, 54.

JAUNATRE : *dʲọ̣nát*, 73.

JAUNIR : indicatif présent : (ils) *dʒ̧ánieã*, 35.

860. — JAVELLE.

En Wallonie :

1° *dʲạvya* (m.), 1 à 5, 7 à 13.

2° *dʲạvĕ* (m.), 14 à 20, 26, 39.

Var. : *dʲavĕl* (f.), *18* ; — *d'avĕ*, 23, 38.

Remarque. — Au point 18, un *dʲạvĕ dĕ skạy* est un tas d'ardoises.

Au centre : *dʲẹ̆vĕl*, 21, 29.

Var. : *dʒ̆vĕl*, 22, 25, 30, 31, 34, 35, 41, 45, 53 ; — *d'ĕvĕl*, 32, 33, 42 à 44, 54, 56, 57, 64 ; — *jĕvĕl*, 40, 65, 66 ; *jăvĕl*, 67.

Au centre et au sud : *dʲẹ̆vĕ* (m.), **partout.**

Var. : *dʲĕ̆vĕy*, 72, 74, 77 ; — *dʲĕ̆vĕẹ*, 78 ; — *dʲĕ̆vĕé*, 62, 85.

dʲăvĕ, 80 ; *dʲŭvĕ*, 82.

dʒ̆vĕ, 46, 68 ; — *d'ĕvĕ*, 37, 51 ; *d'ĕvĕé*, 86 ; — *jĕvĕ*, 69.

Diphtongaison : *j'ĕvĕĕ*, 93 ; — *dʲáviyĕ*, 79 ; — *dʲĕ̆viyĕ*, 88 ; — *dʲĕviyĕ*, 89 ; — *dʲĕvíyĕ*, 87 ; *dʲĕvíyĕ*, 90 ; — *dʲĕviyĕ*, 91, 92.

Divers : *dʲẹ̆li* (m.), 55 (?) ; — *mạnĕ* (f.), 63 (exactement : ce qui tient dans une main, 52) ; — *ạ̃dõ* (m.), 48.

Verbe : *d'ẹ̆vlĕ*, 54 ; — *radʲạvlĕ*, 24, 36, 39 ; *radʲẹ̆vlĕ*, 60.

Indicatif présent : (il) *radʲạvĕl*, 14 ; *radʲẹ̆vĕl*, 52 ; *radʲẹ̆vĕl*, 50, 60 ; *radʲẹ̆vĕl*, 47 ; *rad'ẹ̆vĕl*, 48 ; — *radʲạbl*, 24 ; — (vous) *radʲạvlŏ* 17.

radrẹ̆si, 36.

C'est *relever* derrière le faucheur.

Ouvrière qui relève : *radʲẹ̆vlăʒ*, 51.

Ouvrier qui fait des javelles (derrière une faucheuse) : *jạvlăr*, 80.

861. — JE.

A) *Consonne.*

En général : *dʲ*, **partout.**

Var. : *dʒ*, 25, 30, 34, 44, 45, 53, 55, 68 ; — exceptionnellement *ʒ̃*, 30, *34*, 41, 53.

dz̄, 35 ; — exceptionnellement *z̄*, 35. 45.

d', 22 à 27, 31 à 33, 36 à 39, 43 à 48, 50, 52, 55 à 59, 64, 68, 69, 74.

y, 28, 29, *46*, 64, 71 (cette forme est fréquente aux points 29, 64 ; *y lĕ*, je les, 29, 64, mais *ĕy lyœ̆*, je leur, *54*) ; — *y*, *43*, 46 (*la k y ĕtặrniy*, voilà que j'éternue, 46).

j, 28, 30, 40, 41, 43, 54, 65 à 67 ; — devant une sourde, en particulier une sifflante : *ϵ*, 41, 54 (*ϵ tạrnú*, j'éternue, 41) ; — *j* (*j/h*), 52 ; — *ỷ*, 46 (je n'y viendrai pas).

Exceptionnellement *d'* se réduit à *d* ; j'ai noté une forme intermédiaire *d- tạ̄rĕ*, 49, je tiendrai, où l'on croit percevoir à la suite du *d* un son inarticulé.

d, 2, 6, 11, 13, 20 à 25, 27, 31 à 38, 40 à 50, 53, 64, 66, 68, 74, 80.

Au point 15, *d* (*di*) est régulier dans tous les cas. Au point 14, Mme Grumieux (44 ans) emploie exclusivement *dỷ* (*dỷi*) ; sa fille, âgée de 12 ans, emploie exclusivement *d* (*di*) ; elles n'avaient jamais remarqué cette particularité.

B) *Voyelle.*

La voyelle est la voyelle intercalaire neutre, qui apparaît ou disparaît suivant les lois de la phonétique syntactique (voyez mon *Étude phonétique des Patois d'Ardenne*, p. 491 et suivantes).

En général la voyelle neutre s'introduit à la suite de la consonne : *dỷi*, *dỷĕ*, *dỷœ̆*, *dỷu* ; au centre de la région ardennaise elle se place quelquefois avant : *ĕdỷ*.

Variantes de l'article : je saurai cela mieux que lui.

di, 23 ; *dĕ*, 30 ; *du*, 73 ; *d*, 37, 83, 91.

j, 67 ; — *ϵ*, 40, 41, 43, 65.

862. — **JE** (suis malade, plus que toi ; je suis enragé, etc.).

En Wallonie :

1° *dỷi*, 1 à 4, 6 à 11, 13, 14, 16, 18, 21.

Var. : *d'i*, 5 ; *d'*, 12 ; — *di*, 15, et 14 (la fille du sujet).

2° *dỷu*, 19, 27.

Var. : *d'u*, 36 à 38, 57 ; — *j'*, 26 ; — *d*, 20, 27.

3° *dʲyæ̆*, 59 à 63.

Var. : *dʲy*, 58 ; — *d'æ̆*, 50, 51.

Au centre : *d'ĕ*, 22, 24, 25, 29, 30, 33, 39, 44, 47, 50, 55, 64.

Var. : *d'*, 23 ; — *ĕd'*, 45.

dĕ, 31, 35, 48, 53 ; — *d*, 32 à 34, 37, 38, 42, 44, 46 à 49, 56, 58, 64, 68, 83.

j, 41, 54, 60, 66, 79 ; — *ɛ*, *29*, *34*, 43, 53, 65, 69 (cf. *ɛ sŏr*, je sors, 43 ; *ɛ sĕ*, je sais, 41) ; — *ɛ'*, 54.

jĕ, 65 ; — *j*, 67 ; — *ĕj*, 28, 34, 40, 43.

Au sud :

1° *dʲyu*, 71 à 81, 85 à 91.

Var. : *dʲy*, 74, 78, 81, 82, 85, 88 ; — *d'*, 76, 82, 83 ; — *d*, 72 ; — *ju*, 69, 70 ; — *j*, 70.

2° *dʲyĕ*, 92, 93.

863. — JEAN.

En général : *dʲyã*, 4, 8, 16, 71, 76.

Var. : *dʲyãn*, 78, 88 ; — *dʲyæ̃n*, 72 ; *jæ̃n*, 28 ; — *dʲyõ*, 15, 18 ; — *d'ã*, 5, 48.

Saint Jean : *sẹ̃ d'ã*, 43, 58 ; *ạrnikæ̃ d sẹ̃ d'ã*, hannetons tardifs, plus petits que les autres.

Surnoms : *dʲyọ̃ du ku*, 18 ; — *jạ̃ kọ̆lĕt*, 28.

dʲyạ̃ bijõ, personnage de fantaisie qui souffle par le trou de la serrure et dont on menace les enfants pour les faire taire, 57 ; — *dʲyæ̃ kọ̆kŏy*, *dʲyạ̃ kụmĕr*, nigaud, en particulier, mari qui se laisse mener par sa femme, 17 ; — *dʲyạ̃ pãsõ*, personnage de carnaval, qui chante : qu'il n'a pas soupé, 12 ; — *dʲyạ̃ bụnum*, bonshommes de neige ou de terre glaise, 75 ; — *d'ạ̃ d'ịl*, *vị d'ạ̃ d'ịl*, injure, 55.

Le doigt annulaire, dans une chanson que l'on chante aux petits enfants, s'appelle : *dʲyạ̃ d la sọ̃*, 19, 82, 92 (ou *dʲyạ̃ d la sẹ̃*, 19) ; *d'ạ̃ d la sọ̃*, 50, 56 ; *d'ạ̃ dĕ sọ̃*, 29, 44 (repris *yạ̃ dĕ sọ̃*) ; *jã dĕ sọ̃*, 30.

864. — **JETER** (des pierres).

En général : *tạpĕ*, **partout.**

Var. : *tạpĕ*, 1 à 9, 12, 13 ; — *tâpĕ*, 27, 51 ; — *tapĕy*, 30, 80.

Remarque. — *Taper* signifie aussi : frapper, partout ; — donner (du foin aux vaches), *17*, *30*.— Mettre bas, en parlant d'une vache, *tạpĕ* son veau, *48* ; — un trou de rocher *tap* de l'eau, fait jaillir, *81* ; — *tạpĕ a la vọlĕ*, c'est faucher avec la faux munie du harnais, *90* ; — *tạpĕ ŏ ga̧y*, abattre des noix, *8* ; — sur l'expression *taper au large*, en labourant, voyez l'article *labourer*.

Jeter hors : *tạpĕ a vŏy*, *14* ; *tạpĕ vŏy*, *20* (poli ; *fụt vŏy* est grossier), *27* ; *tạpĕ vụ̃y*, *56*.

Indicatif présent : (il) *tap*, *27*, *30*, *43*, *53* ; —(ils) *tạpa*, *19*, *21* ; *tạpã*, *81*.

Imparfait : (je) *tạpŏ*, *54* ; — (tu) *tạpŏw*, *43* ; — (il) *tạpŏ*, *56* ; *tạpŏ*, *86* ; — (ils) *tạpẽ*, *51*.

Impératif : *tạpu*, *11*.

Au centre : *rụĕ*, 22 (d'après l'instituteur), 24, 25, 29, 31 à 33, 34, 42 à 44, 47, 53 à 55, 57.

Var. : *ruyĕ*, 65, 66, 80 ; — *ruyĕ*, 46, 64, 74 ; *ruyĕy*, 64 ; — *rĕyĕ*, 75.

Indicatif présent : (il) *rú*, 66 ; — (ils) *rụã*, 59.

Imparfait : (il) *rụĕ*, 42 ; — (ils) *rụẽ*, 35.

Remarque. — Mettre bas, en parlant d'une vache, *rụĕ d'ũ*, 48 v.

Divers : *jtĕ*, 28, 67, 74 ; *d'ẽtĕ*, 43 ; — *avụyĕ*, 93 ; — indicatif présent : (je) *rŏtý*, 79.

865. — **JEU** (jouer à un jeu).

En général : *dʲœ̃*, **partout.**

Var. : *dʲũ*, 49, 71, 76, 78, 80, 83 ; — *d'ũ*, 39 ; — *dʒœĕ*, 35 ; — *d'œ̃*, 36, 38.

dʲĕ, 15, 18.

Au centre : *dʲýú*, 21, 24, 25, 58 à 63, 70, 75, 77.

Var. : *dʒú*, 41, 55 ; — *dʒú*, 34 ; — *dʲú*, 22, 30 à 33, 37, 42, 43 v., 46, 47, [53], 56, 57, 64 ; — *jʲu*, 57 ; — *jú*, 40, 44, 54, 66, 67 (d'après l'instituteur).

Fig. 52.
Jeu.
Les points entourés d'un cercle présentent la voyelle intermédiaire *ɨ̃*.

jæ̃y, 28 ; *jæ̃*, *29*, *67*, *68* ; *jɨ̃w*, 65.

Diphtongaison : *dʲýɨ̃æ̃*, 91 ; — *dʲýæ̃*, 87 à 90, 92.

Divers : *da l frą̃ du jæ̃*, vraiment, en toute franchise, 40.

866. — JEUDI.

En Wallonie :

1° *dʲýędi*, 1, 5, 6, 8, 13, 15, 18, 21.

Var. : *dʲýędì*, 14.

2° *dʲæ̃di*, 2, 7, 10, 11, 17, 19.

Var. : *dʲæ̃di*, 16.

En général :

1° *dʲúdi*, 20, 26, 27, 60, 62, 63, 82.

Var. : *dʲúdě*, 49 à 51, 59, 73, 75, 78, 84, 87 à 89, 91 ; — *dʲúdě*, 61, 77, 85, 86, 90, 92, 93.

d'údi, 33, 36, 37, 47, 52, 56 v. à 58 ; — *d'údě*, 39, 46 ; — *j'údi*, 54 v. ; — *júdi*, 23.

dʲǎdì, 74 ; — *dʲǎdě*, 81 ; — *dʲǔdi*, 71 ; — *dzǔdi*, 34 ; *dzǎdi*, 41 ; *d'ǔdì*, 48 ; *d'ǎdi*, 42, 44.

2° *jǢdi*, **partout**.

Var. : *jǎdě*, 38, 76 ; *jǎdiy*, 79 ; — *jǢdi*, 65.

867. — **JEUNES** (nous avons été riches et heureux, quand nous étions jeunes).

Au nord et au sud :

1° *dʲõn*, 1, 7 à 9, 20, 25 à 27, 36, 58, 59, 71, 80.

Var. : *dʲõn*, 2, 12, 13, 49, 60 à 62, 75, 76, 82, 83 ; — *dʲǔn*, 4, 6, 16, 18, 51, 63, 77.

d'õn, 38, 39, 57 ; — *jõn*, 35.

2° *dʲõn*, 2, 3, 11, 14, 17, 19, 50, 72, 73, 78, 79, 81, 84 à 87.

Var. : *dʲǔn*, 10, 89 ; — *dʲǔn*, 21 ; — *dzõn*, 34 ; — *d'õn*, 5, 37, 47, 56 v.

dʲõn, 81 ; — *dʲõn*, 15, 48, 52 ; — *d'õn*, 46.

Diphtongaison : *dʲuõn*, 88, 90.

Au centre :

1° *dʲẽn*, 68, 70, 74.

Var. : *dzẽn*, 30, 41 ; — *d'ẽn*, 22, 31, 42 à 44, 53 ; — *j'ẽn*, 29 ; — *jẽn*, 28, 40, 65 à 67, 69 ; *jǢn* (*Ǣ* nasal), 29.

2° *dʲǎn*, 91.

Var. : *dzǎn*, 32, 55 ; — *d'ǎn*, 24, 33, 46, 56 ; — *jǎn*, 54, 92.

dzǢn, 45 ; — *d'ǢN*, 23, 33, 64.

dʲǢn, 93.

Divers. Petits jeunes : *pti d'ǢN*, 55, 64 ; *pti dʲõn*, 60, petits enfants (sans idée de mépris).

Jeune (petit d'un animal) : *dʲõn*, 52, 74 (en particulier d'oiseau).

Mettre bas, en parlant d'un animal: *dʲọulĕ*, 12 (se dit des personnes par mépris) ; *a vla yĕn di dʲọulĕy*, en voilà une de famille, 12.

Jeune homme : *dʲọn ŏm*, 8 ; *dʲọ̃n ŏm*, 16; *dʲọn um*, 81 ; *dʲọ̃n um*, 84. Un célibataire reste jusqu'à sa mort un *vieux jeune homme*, 8, 11 (d'après l'instituteur), 16.

Jeune fille : *dʲọn fiẹ*, 1 ; *dʲọ̃n fiy*, ou *kumĕr*, 36; *dʲọ̃n fiy*, ou *kumĕr*, 48 ; — pluriel : *lĕ dʲọnĕ fiy*, 16; — *d'ŏonĕ*, en Belgique, d'après 55.

868. — **JOTE** (sur ce mot, dont l'origine est inconnue, voyez l'article du *Dictionnaire général* de la langue française).

En général :

1° *dʲut* (f.), 1 à 13, 15 à 20, 51, 72, [73], 76, [77], 78, 79, 90.

Var. : *d'ŭt*, 24.

2° *dʲut* (f.), 21, 23 à [26], 27, 49, [59], 91, 92.

Var. : *dʲut*, *dʲũt*, 36 ; — *dʲœ̃t*, 18 ; — *dʲœĕt*, 39, 48, 61 ; — *d'œĕt*, 38.

dzut, 30, 32, 46, 55 ; — *d'ut*, 22, 33, 37, 45, 47, 57 ; — *j'ut*, 30.

Remarque. — Ce mot désigne en Wallonie les choux cuits à la graisse ; mais il désigne aussi les épinards, la salade cuite, 18, 90 ; les légumes en général, 25, 39 ; de petits navets blancs, 36, 46 ; toutes les herbes vertes qu'on met à la soupe, 32, 45, 61 ; toutes sortes de légumes verts cuits ensemble, 21 (au point 55 on fait la *pọtĕy vĕrd* avec des *dzut*); des fanes de navets, 49.

Aux points 21 et 22, la *d'ut*, en français *jut*, se fait avec des *ẹrĕp*, de la bourrache, *dĕ grãd lãg dĕ bụ* (oseille sauvage), de l'oseille, des pissenlits, et diverses herbes, suivant le goût de chacun. On fait cuire ces herbes toutes ensemble, avec ou sans viande. Ce plat — considéré comme rafraîchissant et purgatif — se fait surtout au printemps ; il est peu estimé.

D'après 30, le point 21 est fort *jută̆* (on y mange beaucoup de *jut*).

Le mot *joutte* se rencontre au XVIe siècle dans les *Coutumes de l'Échevinage de Mézières*, publiées par P. LAURENT, p. 80. La *Feuille du Cultivateur* (Charleville, an IV) caractérise ainsi la *joute* (*bette, belle-dame*) : plante potagère dont la feuille est d'une couleur citron pâle et ressemble à celle des betteraves champêtres.

Divers : *va z a l dʲut*, va au diable, 26, 27.

kurti a dʲũt, jardin potager, à Bertrix, Auby (Belgique), d'après 62; *courtil à djuttes*, 35, d'après l'instituteur (*djuttes* a le sens de légumes en général).

869. — JOUER (aux quilles; jouer à un jeu).

En général : *dʲuĕ̆*, **partout.**

Var. : *dʲüĕ̆*, 84, 91 ; — *dʲöĕ̆*, 62 ; *dʲäĕ̆*, 10.

dzuĕ̆, 25, 55 ; *dzuwĕ̆*, 41 ; — *dzuĕ̆*, 34, 35 ; — *d'uĕ̆*, 32, 33, 37, 38, 42 à 49, 53, 56, 57, 87 ; *duĕ̆*, 31 ; — *j'uĕ̆*, 54 ; — *juĕ̆*, 4, 28 à 30, 40, 66, 67 ; *juĕ̆y*, 65, 69.

En Wallonie : *dʲöwĕ̆*, 11, 14, 16, 19, 20, 26.

Var. : *dʲöwĕ̆*, 5, 12 ; — *dʲäwĕ̆*, 27 ; — *dʲöwĕ̆*, 18, 21 ; — *dʲuwĕ̆*, 6 ; — *dʲuwĕ̆*, 61.

Indicatif présent : (je) *dʲu*, *68* ; *dzu*, *25* ; *d'u*, *46* ; — (il) *dʲuw*, *8* ; — *dʲöw*, *11* ; *dʲöw*, *18* ; — (ils) *dʲuã*, *76* ; *d'uwä*, *46*.

Impératif : *dʲuã*, *62*, *79* ; *juãn*, *88*.

Imparfait : (il) *dʲöwĕ̆*, *21*.

Futur : (nous) *dʲöwrõ*, *16*.

870. — JOUG.

En général :

1° *dʲäĕ̆*, 13, 20, 26 v., 27, 36, 50, 58, 59, 61, 63, 71, 77, 79.

Var. : *dʲüĕ̆*, 39, 49, 51 ; — *d'äĕ̆*, 37, 38, 47, 48, 57 ; *d'üäĕ̆*, 90 ; *j'äĕ̆*, 62 ; — *jäĕ̆*, 28 v.

2° *dʲu*, 16, 18.

Divers : *park* (m.), 91.

Le joug repose sur un coussinet de cuir ou de paille : *tỹạpĕ*, 16 v. ; — *t'ạpirõ*, 38 ; *t'ẹ̆prõ*, 47 ; il est maintenu par une ou plusieurs courroies : *kŏyōk*, 28 ; *kŏyăk*, 16 v. ; — *kŏyōp*, 20, 62 ; — *kụruy*, 48, 49.

Une pièce de la charrue, à l'avant, se nomme *bụ d dỹăĕ*, 86.

Remarque. — On attelle les bœufs avec un collier :

A) *gŏrya* (m.), 3, 13 ; — *gŏrĕ*, 17, 19.

B) *kŏlĕ*, 72, 74 ; *kŏlĕẹ*, 78 ; *kŏlĕ d búẹ*, 87.

C) *wạrkŏl* (f.), 69.

871. — **JOUR** (deux fois par jour ; il est soûl tous les jours).

En général :

1° *dỹu*.

Var. : *dỹuó*, 9 ; — *dỹău*, 9 ; — *dỹúẇ*, 13 ; — *dỹuь*, 75.

dỹù, 79, 86, 89, 90, 92, 93 ; *dỹŏ*, 78, 88, 90, 91 ; — *d'ŏ*, 72 ; *dỹõ*, 92, 93 ; — *dỹõ*, *85*, 86.

dẓu, 57 ; — *d'u*, *23*, 37 à *39*, 43, 46, 57, 65 ; — *ỹu*, *69* ; — *j'u*, 69 ; — *ju*, 65 à 67, 69 ; — *juw*, 66.

2° *dỹur*, 22, 24, 25, 31, 32, 51, 52, 58 à 62.

Var. : *dẓur*, 34, 55 ; — *dẓur*, 34, 35 ; — *d'ur*, *22*, 33, 42, *43*, 45, 47, 53, 56, 64 ; — *j'ur*, 54, 63 ; — *ẓ'ur*, 25 ; — *ẓur*, 41 ; — *ỹur*, 44 ; — *júr*, 21, 28 à 30, 40.

dỹur, 39 ; — *j'ur*, 27.

Divers. Bonjour : *bõdỹu*, 8, 9, 19 ; *bõdỹù*, 84 ; *dỹŏ*, 90 (sic) ; — *ẽ dỹụ a l ụe*, une fente à la porte, 13 ; — il reviendra *sĕ dỹù sĕ*, ces jours-ci, bientôt, 77.

Jour (mesure de superficie) : *jur*, 38, 40, 84 ; *dỹu*, 85 ; et *jụrnõ*, 62 (journal). La valeur du *jour* est variable : il se divise en demi-jours qui valent chacun trente verges (40), ou en quarts qui valent chacun vingt verges (85). A Mézières le *jur* de terre vaut quarante verges.

872. — JOURNAL (as-tu lu le journal ?).

En général.

1° *gazĕt* (f.), 13, 15, etc., **partout.**

Var. : *gazát*, 36, 39 ; — *gâzát*, 51, 58 ; — *gâzĕt*, 60.

2° *jûrnal*, 6, 10, 14, 15, 17, 21, 22, 24, 30 à 32, 35, 43, 44, 53, 54, 64 à 70, 75, 81, 87, 88, 91 à 93.

Var. : *júrnal*, 13, 45 ; — *dʲurnal*, 74 ; — *dzúrnal*, 34 ; — *jurnal*, 41.

873. — JOURNÉE (ceux qui finissent leur journée sont contents).

En général : *dʲurnĕ*, **partout.**

Var. : *dʲúrnĕy*, *16* ; *dʲurnĕy*, *18* ; *dʲurnĕy*, 21, 30 ; *dʲurnáy*, 30 ; — *dʲurnĕy*, 4, 5, 7, 8, 11, 13, 14, 16, 18, 19, 23, 24, 29, 73, 79, 88, 91 ; — *d'úrnĕy*, 43 ; — *yurnĕy*, 92 ; — *júrnĕy*, 15, 28, 65.

dʲûrnĕ, 2.

dzúrnĕ, 31, 34, 44, 55 ; — *jurnĕ*, 41 ; — *d'úrnĕ*, 22, 32, 33, 37, 38, 42, 45 à 48, 51, 56, 57, 64 ; — *j'urnĕ*, 50, 60 ; — *jurnĕ*, 10, 35, 40, 53, 54, 66, 67, 69.

Journalière : *dʲurnĕyrĕs*, 5 ; *dʲurnírĕs*, 16 ; *jã d jurnĕ* (sic), 72.

874. — JUILLET.

En Wallonie : *julĕt*, 1, 10, 13 v., 17.

Var. : *julyĕt*, 89.

Au centre et au sud : *julĕ*, 37, 38, 46, 71 v., 72, 79, 84, 86, 88, 90, 91, 93.

Var. : *julĕ*, 79.

En général :

1° *julyĕ*, **partout.**

Var. : *juliyĕ*, 41 ; — *jülyĕ*, 11, 52 ; — *jülyá*, 50, 58 ; *julyá*, 49.

2° *juyĕ*, 8, 56, 57, 60, 69, 73, 76.

Var. : *juyĕ*, 63 ; — *juyá*, 26.

3° *jwiyĕ*, 2, 7, 9, 45, 77 ; — *jwilyĕ*, 44.

Pommes de terre hâtives : *julyĕt* (f.), 66.

JUIN : *jwē*, 90 ; *jwẽ̃n*, 79 ; *jwẽ̃u*, 91 ; — *jã̄*, 10, 62 (et sur le plateau d'Ardenne, d'après 62).

Proverbe : *jwē, la fõ a la mẽ̃n, julyĕ, la síl ŏ põnĕ*, 68.

875. — (Il) **JURE** (comme un payen).

En Wallonie et au sud :

1° *dʲyĕr*, 1, 5, 8, 9, 12, 20, 27, 36, 49, 51, 58, 76.

Var. : *dzĕr*, 57 ; — *d'ĕr*, 38, 39, 48, 56, 57.

Pluriel : (ils) *d'ĕra*, 50.

Infinitif : *dʲyĕrĕ*, 58.

2° *dʲyæ̃r*, 10, 26, 60, 61, 72, 77, 80, 84, 87, 91, 92.

Var. : *dʲyæ̃r̂*, 59, 62, 71, 82, 83, 85, 88 à 90, 93 ; — *dʲyũr*, 63, 74, 75, 81, 86.

3° *dʲyŏr*, 73 ; — *dʲyŏr̂* (*r̂/h*), 78.

En général : *dʲyur*, **partout**.

Var. : *dzur̄*, 41 ; — *dzur*, 35 ; — *d'úr*, 22, 24, 30, 32, 33, 37, 42, 45 à 47, 53, 55, 64 ; *dur*, 34 ; —*j'ur*, 54 ;— *júr*, 28, 40, 44, 66; *jur̄*, 29 ; *jur̂*, 68, 69.

dʲyur̂, 13, 17; 19, 79.

Pluriel : (ils) *dʲyurã*, 74 ; *d'urõ*, 31.

876. — **JUSQUE** (depuis le premier jusqu'au dernier du mois).

En général : *jusk*, **partout**.

Var. : *dʲyusk*, 10, 72, 75, 92 ; — *j'usk*, 2 ; — *jæ̃sk*, 39.

Divers : *sk*, *46*, 66 ; — *dusk*, 13, *17*, 46, 73, 79, 89 ; *dæ̃sk*, 48 ; — *didk*, 13; *ditk*, 15 ; — *dk* (*dk astẽr*, jusqu'à maintenant), *13*.

JUSQU'A CE QUE : *jusk a kĕ*, 43 (il a fait cela jusqu'à *que qu'*elle a été décidée) ; — *jusk a kã̄ ki*, 8 (jusqu'à *quand que*).

877. — JUSQU'ICI (venez donc jusqu'ici).

En général :

1° *jụskasi*, 2, etc., **partout.**

Var. : *juskăsi*, 4 ; — *juskăsi*, 49, 56 ; — *jăskasi*, 39, 58.

juskarsi, 1, 5 à 7, 10, 20, 26, 27, 51 ; *juskarsé*, 50.

De même : *skarsi*, 52 ; *skarsé*, 63, à côté de *skasidlĕ*, 23, 38, 75 ; — *dỳuskársi*, 2.

2° *dỳụskasi*, 63, 76, 78, 81, 85 à 88, 92.

Var. : *dỳŭskăsi*, 60, 71 ; — *j'uskasi*, 82.

3° *dụskasi*, 31, 61, 77, 79, 91, 93.

Var. : *dăskasi*, 48 ; — *diskasi*, 13 ; — *duskasi*, 46, 89 ; — *dkasi*, 15.

Divers. On dit simplement : *ici*, 24, 37, 54, 59, 72, 73, 74 ; — *plus près* : *pụ prĕ*, 29 ; — *par ici* : *pạr si*, 57.

Jusque-la : *dụskala*, 48 ; *jụskarla*, 52.

878. — LA (la bouche, etc., etc.).

En Wallonie :

1° *li*, *l* (*li butý*, *l butý*), 1 à 16, 18.

2° *lu*, *l* (*lu butý*, *l butý*), 17, 19, 20, 26.

Au centre et au sud : *la*, **partout.**

Remarque. — Le point 52 semble avoir adopté à une époque récente la forme française : on y dit encore *a l rịvír*, à la rivière (et : *s mĕt a l tọl*, se mettre à table).

Il en est de même pour les points 27 (*pọ̆ a l bír*, pot à bière) ; 38 (aller *a l* foire, et *a l fọ̆rĕ*, à Laforêt, village) ; 48 (aller *a l fọ̆rĕ*, village ; être *a l* pluie ; *a l fẽ*, à la fin) ; 50 (être *a l* maison) ; 58, où *a l* est constant dans la conversation ; — au point 61, *a l* est très fréquent dans les lieux-dits.

879. — LA, LA-BAS (je veux, je voudrais que tu ailles là-bas ; moi, je me tiens ici, toi, tu iras là, et lui là-bas).

On ne distingue pas, dans la seconde question, entre *là* et *là-bas* :

toutefois *lọvò* et *lạdrí* semblent marquer un objet plus éloigné que *la*, etc.

A) *Là.*

la, 13, 17, 18, 21, 60, 62.

B) *Vois-là.*

vẹ̄la, 1 à 3, 6, 8, 9, 12.

C) *Droit-là.*

drọ̄la, 10, 11, 14, 15, *17*, 18.

Agglutination : *adrọ̄la*, *13*, 14, *17*.

D) *Là-bas.*

1° *lọ̄vō*, 4, *8*, 10 à 13, *16*, 21 (d'après l'instituteur), 36, 38, [47], 48, *49* à 52, *60*, 61, 73.

Remarque. — Proprement *lọ̄vō* signifie : *en bas* (*tỹ̄ẹ̄r lọ̄vō*, tomber en bas, 17; *lọ̄vō dĕl ɛịn*, peut-être *l ọ̄vō dĕl ɛịn*, 16, le bas de l'échine, manière plaisante de désigner le derrière) ; de même, au centre, *lạ̄vā*, 46.

Dans les lieux-dits, le mot est très répandu et sert à désigner les parties du territoire proches du village et situées au-dessous (74, d'après l'instituteur) : *prẹ̄ lọ̄vō*, 20; *wẹ̄b lọ̄vō*, 38, et simplement *lọ̄vō*, 44, 49.

Par en bas : *palọ̄vō*, 16, 17, 19, 36, 38, 50, 57; opposé à *palạwō*, par en haut, 16, etc.

2° *lạba*, 21, 23, 24, 28, 30 à 33, 40, 42, 44, 45, 53, 65 à 67, 70, 93.

Au sud : *lạbāɛ*, *86*, 87, 89 à 92 ; *lạ̄bāɛ*, 79.

E) *Là-bas-là.*

lạbala, 22, 29 à 31, 41, 53, 64.

F) *Là-haut.*

1° *lạō*, 33, 47, 56, 59.

2° *lạwu*, 9.

3° *lạbō*, 66, 68, 71, 77, 78, 80, 81, 84 à 87, 90.

Var. : *labō*, 69, 74, 75.

labōb, 68; *labōw*, 72, 75, 77, 81 ; *labōɔ*, 71, 78, 88 ; *labōɛ*, 86.

Diphtongaison : *labó* (ō brisé), 76 ; — *la*^{b}*uō*, 92.

G) *Là-haut-là.*

lạõla, 27 (d'après l'instituteur), 54, 55 ; — *lạula*, 55.

H) *Là-delez.*

lạdlĕ, 19, 20, 25 à 27, *32*, *33*, 35 à 37, *40*, 43, 46, 48 à 52, *55* à 57, 61, 68.

Var. : *ladlĕ*, *ladrĕ*, 34 ; — *ladlee*, 55 ; — *ladlĕ* (*d*/*l*), 25, 39, 56, 58 ; *lallĕ*, *55*, *59* (dans un exemple, le premier *l* est vélaire) ; *lạlĕ*, 66.

I) *Là-derrière* (sous la forme masculine *derier*) : *lạdrí*, 25, 27, 34, 35, 37, 46, 49, 58, 59, *73*.

Var. : *ladríy*, 72.

Remarque. — Au point 51 *lạdrí* a conservé son sens primitif : là-derrière.

J) *Tout-là.*

1° *tụla*, 63, 71 à 77, 79 à *81*, *82*, *86*, 91 à 93.

2° *tla*, *73*, 77, 78, 81 à *84*, 85 à 90.

Forme renforcée : *là-tout-là* : (il était) *lạtla*, 85.

De là (retire-toi de là) : *du t tụla*, 76.

K) *Aval-là.*

Formes relevées dans la conversation.

avọ̃la, 1, 13, 66, 90 (d'après l'instituteur).

Remarque. — Aux points 59 et 75 *avọ̃la* signifie : vers cette époque-là.

Partout-là : *tout-aval-là* : *ttavọ̃la*, 13, 49, 59, 74, 81 ; *ttavạ̃la*, 35, 37.

On répond : *ici* : *sịdlĕ*, 47 ; — *tụsi*, 84.

Contamination : *ici-là* : *sịla*, 15.

Remarque. — Dans l'arrondissement de Rocroi, canton de Rumigny, les instituteurs signalent une forme symétrique de *ici*, *ila* (Hannappes, etc.), renforcée en *ilala* (jette ta boule *ilala*, Aouste).

880. — LABOURER.

En Wallonie :

1° *tỷẽrwĕ*, 2, 4 v. à 8, 12, 13.

2° *tỷẽrwĕ*, 16, 17, 19, 26.

Var. : *tŷĕruwĕ*, 14, 15 ; — *tŷĕruwĕ*, 23 ; — *tŷĕruwĕ*, 11 ; — *tŷĕruwĕ*, 9 ; — *tŷĕruwĕ*, 20 ; — *tŷĕruĕ*, 10.

En général :

1° *rạburĕ*, 22, etc., **partout**, *45*, [47 v.], 70 v.

Var. : *rāburĕ*, 29, 30 ; — *raburĕy*, 31, 64, 90 ; *raburĕy*, 68, 77, 83, 87, 91, 92 ; — *rabùrĕ*, 85 ; — *raburĕey*, 55.

Indicatif présent : (je) *rạburî*, 86, 88 ; — (il) *rạbur*, 45, 74 ; *rạburî*, 83.

2° *lạburĕ*, 21, 24, 28, 36, 37, 39 à 41, 45, 47 à 52, 58 à 60, 62, 63, 69, 71 à 73.

Var. : *laburĕ*, 1 ; — *laburĕy*, 79.

Indicatif présent : (ils) *lạbura*, 17.

Divers : *aller à la charrue*, 20, 38 ; — *faire la charrue* (sic), 58, 61 ; — tourner un champ, *tụrnĕ ẽ tŷãn*, 73, etc. (voyez à l'article : *jachère*).

Remarque I. — Quand on laboure, on peut : 1° commencer par le milieu du champ, et rejeter ainsi la terre au centre ; ou : 2° commencer par les bords, et rejeter la terre sur les côtés.

1° *adọ̆sĕ*, 20, 45, 47, 49, 50, 56, 57 ; *adọ̆sĕy*, 77 ; *adọ̆sí*, 39, 58 ; indicatif présent : (il) *adọ̆s*, 57 ; imparfait : (il) *adọ̆sò*, 58 ; — *ãdọ̆sĕ*, 16, 59 ; — *mĕt adọ̆*, 85 ; *mĕt a adọ̆*, 90.

Le bourrelet de terre formé au centre s'appelle : *adọ̆*, 57, 77, 85, 90 ; — *adọ̆sír* (f.), 56 ; — *adọ̆sadỳ* (m.), 39, 49 ; *adọ̆sad'*, 58 (*adossis* dans la *Feuille du Cultivateur*, Charleville, an IV ; labourer en *adossis*, en sillons relevés dans le milieu) ; — *ẕĕl*, 47.

2° Commencer par les bords : *tạpĕ ŏ lọ̆rdỳ*, 50, 59 ; imparfait : (il) *tạpŏ ŏ lọ̆rdỳ*, 58 ; *tạpĕ ŏ lọ̆rd'*, 47, 56, 57 ; *tạpĕ ŏ lọ̆dỳ*, 16, 39, 49 ; *tạpĕ ŏ lạrtŷ*, 77 (la même expression signifie : s'écarter, en parlant des ridelles d'un chariot, 48). On dit aussi *tạpĕ* des deux côtés, 45 ; et, au passé, *dỳ ẽ mẽ la tŷẹ̆srŏy*, 85.

Le dernier sillon est celui du milieu, qui forme un creux ; on l'appelle *tŷẹ̆srŏy* (f.), 58, 59, 77, 85 ; *t'ẹ̆srŭy*, 57 ; — *rọ̆yĕ* (m.), 49 ; — *rọ̆yō* (m.), 47 ; — *rọ̆yír* (f.), 56 ; — *ẹạvtír* (f.), 39 (cf. *ẹạvĕ*, ruelle étroite et creusée par l'eau, 16 ; *ẹạvĕy*, 17 ; au figuré, traîner *a la ẹạvĕ*, à la voirie, 51).

Remarque II. — Quand un champ est moins large à un bout

qu'à l'autre, on fait des sillons de longueur différente (*dĕ dmi rŏy*, 86) : c'est *pạltunĕ*, 82, 83, 86 ; indicatif présent : (il) *pạltun*, 82. On dit aussi que le champ *pạltun*, 82, 84, 85.

Le mot *pạltō* (champ qui *pạltun*) est fréquent dans les lieux-dits.

Remarque III. — Quand on tourne la charrue à l'extrémité du champ, on peut passer sur le champ voisin : c'est *ẹ̆pĕtĕ*, 57 ; *ẹ̆ptĕ*, 41 (d'après l'instituteur). L'extrémité d'un champ s'appelle *ẹ̆pĕtur*, 39, 57 ; *ẹ̆ptúr*, 33, 45, 81 (d'après l'instituteur). Au point 41, d'après l'instituteur, l'*epture* est le droit qu'a le cultivateur d'emprunter le champ du voisin. Le mot se trouve dans les terriers du XVIIe siècle (terre faisant *epture* vers midi, *Saint-Étienne-à-Arne*, par J. Louis, *Travaux de l'Académie de Reims*, t. CVI, pp. 112, 113, etc., 168).

Aux points 42, 43, l'*ẹ̆ptur* est un chemin entre deux *coutures*, ou tout au moins un espace libre (*ẹ̆ptur*, 56 ; *ẹ̆ptur̄*, 47 ; *ẹ̆pĕtur*, 38).

Au sud de la région ardennaise, le fait de tourner sur le voisin s'appelle *rafẹ̆radỷ* (m.), 63. On tourne sur le champ lui-même, et on laboure ensuite, en sens inverse, la partie du champ où l'on a tourné ; cette partie s'appelle *tụrnŏy*, 39 ; *tụrnŏy*, *tụnrŏy*, 51 ; — *tụrnŏl*, 63, 79, 90 (d'après l'instituteur), 91 ; *ĕtụrnŏl*, 81 (d'après l'instituteur), 83, 85, 86 ; en français *ẹ̆pĕtur*, 83.

881. — LABOUREUR.

Au centre et au sud : *rạburæ̆*, 25, 57, 66, 67, 74, 80, 83 (d'après l'instituteur).

Var. : *raburæ̆r*, 68 ; — *raburæ̆y*, 75, 76, 81, 85 ; — *raburæ̆œ*, 87.

A l'extrême sud : *rạburu*, 88, 90 (d'après l'instituteur).

Var. : *raburù*, 93 ; — *raburŏ*, 91.

En général : *lạburæ̆*, 17, 63, 69, 79.

Var. : *laburŭr*, 62.

Divers : *kụltivātæ̆r*, 79 ; *kụltivátŭr*, 66.

882. — LACHE (au sens de : *paresseux*).

A) *látỷ*, 32, 50, 55.

Var. : *lats*, 46 ; — *lát'*, 33, 42, 45 ; *lat*, 18 (sic) ; — *laɛ'*, 54 ; — *láɛ*, 10, 27, 30, 34, 40, 49, 58, 59.

B) *lõtý*, 64.

Var. : *lõtɛ*, 29 ; — *lõts*, 41 ; — *lõt'*, 43, 47, 53, 56, 57, 64 ; — — *lõɛ'*, 44, 82 ; — *lõɛ*, 54 (d'après l'instituteur), 65.

883. — LACHER (les bestiaux).

A) *lạtýí*, 25.

Var. : *lãɛí*, 2, 10, 67, 92 ; — *laɛẽ*, 11 ; — *láɛẽ*, 14 ; — *lát'ẽ*, 34.

Avec le préfixe **dé** : *dlạɛi*, 3, 13.

Impératif : *laɛ'*, 42 ; — *lãɛ*, 87.

B) *lọtýí*, 20, 38, 50, 52, 60 à 62, 68, 70, 72, 75, 77, 78, 81 à 89, 91, 92.

Var. : *lõtýiyé*, 71 ; — *lõtýiy*, 63, 73, 74 ; — *lõtýẽ*, 76 ; *lõtýẽ*, 79.

lõt'i, 43, 48 ; *lõt'ẽ*, 56 ; — *lõɛ'í*, 93 ; — *lõɛí*, 65, 66, 90 ; *lõɛẽ*, 69.

Avec le préfixe **re** : *rlọɛi*, 65.

Impératif : *lõtý*, 72, 80, 88 ; — *lõt'*, 47 ; — *lõɛ'*, 82.

Indicatif présent : (ils) *lọtýã*, 83.

Participe passé : *lọɛí*, 29 (d'après l'instituteur).

Divers : *lọɛi mẽz ẹw*, uriner, 16 (vx et plaisant).

884. — LAID (il faisait laid hier).

En général : *lẽ*, 63, 73, 76, 88, 90.

Var. : *lẽẽ*, 71 ; — *lẽy*, 77 ; *lẽy*, 28.

A l'extrême sud : *lã*, 89, 91, 93.

Var. : *lãã*, 92.

Divers : *mọvẽ*, 79 ; *mọvẽy*, 67.

LAIDEMENT : *lẹdmõ*, 46 ; — *lẹdmẽ*, 48.

885. — LAINE.

En général :

1° *lẽn*, **partout.**

Var. : *lãn*, 23 ; — *lẽnõ*, 37 ; — *lẽn*, 17 ; — *lẽn*, 14, 19, 22, 28, 36, 48, 51, 65, 76.

lẽn, 27, 42, 49, 50, 60, 74, 81, 83.
2° *lén*, 3, 13, 62, 69, et, **au sud**, 78, 79, 82, 84 à 86.
Var. : *lẽn*, 73 ; *lén*, 55 ; — *lèn*, 16, 71, 73 ; *lẽn*, 43.
Diphtongaison : *liẽn*, 76 ; — *lẽẽn*, 87, 88 ; — *léyẽn*, 93 ; *léyẽn*, 91 ; *léyẽn*, 90 ; — *liyẽn*, 89 ; *liyẽn*, 92.

886. — **LAISSER** (il fallait le laisser où il était).

En Wallonie :
1° *lẹ́si*, 1 à 6, 8, 9.
Var. : *lẹ́sé*, 7.
2° *lẹ̃yí*, *1*, 10 à 20.
Contraction : *lẹ̃yẽsi*, *lẹ̃yi ẹ̃si*, laisser ainsi, *15*.
Au centre : *lẹ́ɛi*, **partout**, 21, 22, etc., et *81*.
Var. : *lẹ́ɛé*, 81, 89 ; *lẹ́ɛé*, 69, *81* ; — *lẹ́ɛ'í*, 45 ; — *lẹ̃yɛi*, 55.
lẹ́si, 35, 40, 65, 67 ; *lẹ́sẽ*, 28.
Au sud :
1° *lą́ɛí*, 88, 92.
2° *lạyí*, 90, 91, 93.
Var. : *layi*, *92* ; — *láyí*, 63 v. ; — *laï*, 88 (d'après l'instituteur).

887. — (Tu me) **LAISSERAS** (tout seul).

En Wallonie :
1° *lẹ́ra*, 1, 3.
Pluriel : *lẹ́rõ*, 1.
2° *lẹ́sra*, 2, 7, 9.
Pluriel : *lẹ́srõ*, 9.
En Wallonie et au sud :
1° *lẹ́rẽ*, 10, 13, 14, 17, 20, 25, 26, 55, 61, 63, 66, 68, 77 à 82, 86, 87.
Var. : *lẹ́rẽ*, *68* ; — *lẹ́rẽ*, 19.
2° *lẹ́srẽ*, 11, 12, 67.
Au centre : *lẹ́ɛrẽ*, 20, 60, 62, 69, 70, 73 à 76, 83 à 85.
A l'extrême sud : *lą́rẽ*, 88 à 93.
Formes relevées dans la conversation.
Indicatif présent : (tu) *lẹ́ɛ*, 49, 71 ; — (il) *lẹ́*, 12, 13, 17, 38 ; *lẹ́ɛ*, 47, 50 ; *lą́ɛ*, 88, 90 ; — (vous) *lẹ́ɛẽ*, 56 ; — (ils) *lẹ́ɛã*, 81.

Imparfait : (je) *lẹ́ɛ̆*, 84 ; — (il) *lẹ́ɛa*, 35 ; *lẹ́ɛ̆*, 50 ; *lẹ̆ɛ̆*, 80 ; *rlẹ́sŏ*, 65 (on laissait mûrir les fruits) ; — (ils) *lẹ́ɛẽ*, 54.

Futur : (je) *lẹ́rĕ*, 27, 80, 81 ; — (nous) *lẹ́rã*, 38 ; — (vous) *lẹ́rĕ*, 78 ; — (ils) *lẹ́rõ*, 43.

Conditionnel : (je) *lẹ́rŏ*, 49 ; — (tu) *lẹ́rĕ*, 46 ; *lẹ́rŏ*, 58 ; — (vous) *lẹ́ri*, 43.

Impératif : *lẹ̆*, 17 ; *lẹ́*, 19 ; *lẹ̆y*, 13 ; *lẹ̆ɛ*, 47, 68, 70 à 73, 76, 79 à 81 ; *láɛ*, 91 ; *laɛ*, 92 ; — *lẹ̆yŏ*, 1, 13, 17 ; *lẹ̆yu*, 14 ; *lẹ́ɛ̆*, 68, 73, 77 ; *lẹ́ɛ̆*, 47 ; *lẹ́ɛi*, 73 ; *lẹ́ɛũ m*, laissez-moi, 51 ; *lạyí*, 63.

Subjonctif : (que je) *lẹ̆y*, 23.

Participe passé : *lẹ́ɛí*, 35, 68, 80, 82.

888. — **LAIT** (faire bouillir le lait ; du lait caillé).

En Wallonie :

1° *lạsya*, 1 à 13.

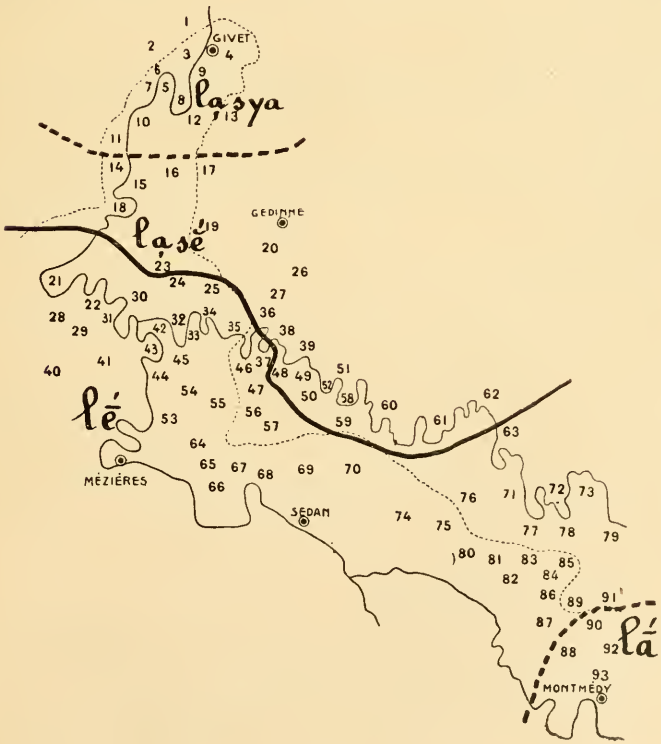

Fig. 53.
Lait.

2° *lạsĕ*, 14 à 20, 26, 27, 36, 38, 48 à 52, 58, 60 à 62 (Mortehan).

Var. : *lasĕy*, 39 ; — *lầsĕ*, 59 ; — *lasĕĕ*, 23.

Remarque. — Le français *lĕ* s'est introduit aux points 58, 59 et 62 (à Cugnon).

Au centre et au sud : *lĕ*, **partout.**

Var. : *lĕy*, 28, 69, 72, 73, 79, 91 ; — *lĕẹ*, 78 ; — *lĕw*, 55 ; — *lĕẹ*, 71, 72, 76, 77, 89 ; *lĕẹ*, 86 ; — *lĕb*, 75 ; — *lĕẹ*, 84.

lĕ, 80.

Diphtongaison : *lẹẹy*, 55 ; — *lẹẹĕ*, 81.

Remarque. — Toutes ces variantes, à l'exception de celles des points 55 et 91, sont à la finale.

A l'extrême sud : *lầ*, 88.

Var. : *lầu*, 89, 90, 93.

Divers : *lẹ d la vyĕrj*, 68, chèvre-feuille (?) ; — *lạsĕ d kụlúv*, 39, 51, euphorbe.

Laitage : *lẹtatý*, 17.

Téter (en parlant des veaux) : *lẹti* (la vache), 44, 56 ; — indicatif présent : (il) *lẹt*, 59, 87 ; imparfait : (il) *lẹtĕ*, 52 (en parlant d'un enfant) ; — participe présent : (en) *lẹtã*, 71.

Laiterie : *lẹtriy*, 20 (le même mot désigne l'établissement et les écrémeuses).

Écrémer le lait.

krạmĕ, 56, 60, 64, 84 ; — indicatif présent : (il) *kram*, 56, 74 ; — imparfait : (il) *krạmŏ*, 52, 92 ; *krạmĕ*, 89 ; — participe passé : *krạmĕ*, 45, 56 ; *krọ̃mĕ*, 46.

Au figuré : *l tã s krạm*, le temps se gâte, 34 ; — ciel *krạmĕ*, ciel pommelé, 25, 34 ; — *krạmúr* (f. pl.), petits nuages, 35.

Écrémeuse (centrifuge) : *krạmœ̃z*, 22, 52, 56, 90.

Jatte : *krạmu* (ou *tẹ*), 62, mot à mot **écrémoir*.

889. — PETIT-LAIT.

A) *lẹ d bœ̃r*, 66 ; — *lẹ bụ̃rĕ*, 7, 9 ; *lẹ bụrĕ*, 25, 28, 66.

Simplement : *bụ̃rĕ*, 1, 3, 13 ; *bụ̃rĕ*, 11, 17.

B) *pti lạsya*, 10 ; — *pti lasĕ*, 49 ; — *pti lẹ*, 82.

C) *bątiz* (f.), 38, 46 à 48, 61, 63, 69, 75, 85.

Var. : *batís*, 87, 88 ; — *bâtiz*, 58.

Divers : *sąr lę̆*, 79 ; — *klę̆ lę̆* (clair lait, 46) ; et simplement *du klę̆*, du clair, 13.

On confond :

1° avec le lait *écrémé* : *du skrąmę̆ ląsę̆*, 27 ; et simplement *du skrąmę̆*. 12, 14 ; *du krǫ̆mę̆*, 46.

2° avec le lait *caillé* : *prę̆ lę̆*, 79 ; — *lą̆ prę̆y*, 93.

Divers : *flą̆r dę̆ lę̆ burę̆*, cardamine, 28.

890. — **LAIT CAILLÉ** (voyez à l'article *lait* les variantes de ce mot).

A) *Lait pris*.

En général : *prí*, **partout**.

Var. : *prí*y, 64, 66 ; — *prę̆*, 38, 39, 49, 51, 52, 61 ; — *prę̆*, 29 ; *prę̆*, 39.

Au sud : *prę̆*, 63, 70 à 73, 75, 76, 78 à 83, 85 à 87, 89, 93.

Var. : *prę̆n*, 74, 77, 80, 86, 88 ; — *prēn*, 85, 90 ; — *prę̆y*, 91 ;— *prę̆y*, 93.

Construction : du *pris lait* : 17, 26, 39, 52, 63, 72, 79, 85.

Faire *cailler* : *fę̆ prēt*, 8 ; *prēd*, 58.

B) *Lait caillé*.

kayi, 12, 22, 31, 32, 37, 45, 65, 81.

C) *Lait tourné* (sic).

tąrnę̆, 4, 21, 35, 54, 60, 68, 82.

Var. : *tąrnę̆*, 7, 11, 13, 27, 50 ; — *tąnę̆*, 2.

Divers : *mątnę̆y* (f.), 92.

Remarque. — Le lait tourné s'appelle : *tąrnę̆*, 75, 76 ; — *mątriyi*, 19, 20 (*l sị ki tụn*) ; — *mątŷriyę̆*, 59.

891. — **LAITERON**.

En Wallonie : *lę̆trijō*, 1, 2, 5 à 8, 10 à 12, 14, 18, 22, 23.

Var. : *lę̆trijā*, 15 ; — *lę̆trizō*, 4, 9, 16, 24 ; — *lę̆trisō*, 13, 17.

Au centre et au sud :

1° *lę̆tisō*, **partout**.

Var. : *lẽtisõ*, [39]; — *lẽtisœ̃*, 69 v., 75 ; — *lẽtisã*, 59, 76 ; — *lẽtisã*, 73, 79, 89.

2° *lẹtijõ*, 35, 41, 43, 44, 54 (d'après l'instituteur), 64.

Var. : *lẽtijõn*, 29 ; — *lẽtijœ̃n*, 30, 31, 40, 53 ; — *lẽtijã*, 42.

3° *lẹtizõ*, 28, 32 à 34, 45, 65 à 67.

Var. : *laẽtizõ*, 55.

Au sud :

1° *lẹ̃sõ*, 71, 77.

Var. : *lẽsã*, 72 ; — *lẽsãn*, 84 ; — *lẽsaãn*, 78.

2° *lẹ̃srõ*, 81, 82.

Var. : *lẽsrãn*, 85, 86 ; — *lẽsraãn*, 87.

A l'extrême sud :

1° *lạ̃srõ*, 92, 93 (*laceron*, 80, d'après l'instituteur).

Var. : *lásrã̃n*, 90 ; *lásrãn*, 88.

2° *lạtiɛã*, 91.

Divers : *lạsẽ d kụlův*, 39 ; — *lẹ̃ d kụlœ̃v*, 62 ; — *flẹ̃r dẽ kụlův*, 58.

892. — LANGES.

Les bébés sont d'abord enveloppés dans des linges (quelquefois avec une brassière) ; puis ils sont entourés de langes ; tout l'ensemble est maintenu par une sorte de couverture.

1° *Linges*.

A) *Braies*.

1° *bráy*, 7, 12, 32, 46, 55, 69, 76, 77, 81, 84, 85.

2° *brõy*, 38, 47, 56.

Var. : *brõuy*, 43.

B) *Drapeau* : *drạpẽ*, 27, 36.

Divers. On dit simplement : un linge : *hãdẽ*, 85 ; — *hãdẽ d ɛịt*, 90 ; — *hãdẽẽ d ɛịt*, 88 ; — *ɛịtlẽt* (f. pl.), 78.

Brassière : *brạ̃syẽr*, 7 ; — *brạsír*, 38.

2° *Langes*.

A) 1° *fạɛõ* (m.), 9, 11, 12 ; *faɛũ*, 7 ; *fạɛu*, 27, 36, 38.

Avec le préfixe **re** : *rafạɛu*, 47, 55.

2° *fạɛẽ*, 72, 84 ; *fạɛẽy*, 77, 78.

Diphtongaison : *faeŭă̆*, 90 ; *faeúă̆*, 93.

B) *kuvĕrtu*, 32 ; *kuvĕrtú*, 46, 69.

Divers : *bāt* (f. pl.), 76.

3° *Couverture.*

A) *fae* (f.), 9, 12, 22 (d'après l'instituteur), 27, 32, 36, 38, 46, 47, 71, 81.

B) *kŭftĕrĕt*, 72, 78, 90 ; — *kuftĕrĕt*, 84.

L'ensemble du trousseau est une *faeiy*, 12.

Emmailloter : *rafaei*, 12, 17, 22 (d'après l'instituteur), 64, 81 ; *rafaeĕ*, 76 ; *rafaei*, 9, 32 (d'après l'instituteur), 47, 56 ; indicatif présent : (il) *rafae*, 55, 56 ; — *rifaei*, 1 ; *rfaei*, 77 ; *rfaeĕ*, 7.

Divers : *amayŏtĕ*, indicatif présent : (il) *amayŏt*, 74.

Démailloter : *disfaei*, 1 ; *disfaeĕ*, 7 ; *dusfaei*, 17 ; — *dĕfaei*, 47, 85 ; indicatif présent : (il) *dĕfae'*, 56.

Remarque. — Le mot *fae* désigne un ensemble de terres dirigées dans le même sens ; la *fae* est moins grande que la *couture* : 41, d'après l'instituteur, 58, 75, 80, 82 (au point 58 elle est limitée par des chemins).

893. — LANGUE.

En Wallonie :

1° *lēw*, 2, 4 à 7, 10 à 13, 15, *18*, 21, 23.

Var. : *lēwœ*, 1, 7, 17 ; — *lĕ̄w*, 3, 8, 14, 16 ; *lēwă̆*, 9 ; — *lĕ̄w*, 18.

Diminutif : *lewĕt*, languette d'un soulier, 12.

2° *lēg*, 26, 36, 38, 46 v., 48, 61.

Var. : *lĕ̄g*, 19, 20, 27, 37, 39, 49 à 51, 58 à 60 ; — *lĕ̄g*, 52, 58 (enfant) ; — *lĕ̄g̊*, 62.

Au centre et en général : *lāg*, **partout.**

Var. : *lāgə*, 69 ; — *lag*, 63 ; — *lâk*, 79 ; — *lāg̊*, 75 ; — *lāk*, 86 ; *lākœ*, 88.

lāng̊, 77 ; *lānk*, 87 ; — *lānk*, 85 ; — *laānk*, 89 ; — *lāng*, 93 ; *lānk*, 91.

Divers. Langue de bœuf : *lāg dĕ bú*, oseille sauvage, 30 ; *lāg du bú*, 68, 69 ; *lāg dĕ búw*, 66, racine de *pasyās* ; *grād lāg dĕ bu*, 22, sorte d'épinards.

894. — LANTERNE (allume ta lanterne).

En Wallonie : *lạtyẽn*, 1 à 9, 12, 13, 16, 17, 20, 23, 26, 27, 36.

Var. : *lõtyẽn*, 19 ; — *lõtyẽn*, 10, 11, 14.

FIG. 54.
Lanterne.
Le pointillé délimite une aire où l'*r* de lanterne est à peine perceptible ; — les villages entourés d'un cercle disent *lạtẽrm*.

Au centre et au sud : *lạtẽrn*, **partout.**

Var. : *lãtarn*, 22, 29, 41.

lãtẽrm, 52, 58, 59, 61, 63, 71, 73 ; — *lãtẽrm*, 76.

lãtẽr, 85 v., aujourd'hui *lãtẽrn*.

lãtẽn, 42 ; — *lõtẽn*, 21 ; *lãtẽn*, 35, 38, 42.

Diphtongaison : *lãtẽẽn*, 15 ; — *lãtẽẽrn*, 50 ; *lãtẽẽrn*, 43 ; *lãtẽẽrn*, 55 ; — *lãtẽrm* (*ẽ* brisé), 72.

lãtẽn (*ẽ* modulé), 47, 87 ; — *lãtẽẽn*, 88 ; — *lãtẽyẽn*, 90 ; — *lãtiyẽn*, 89 ; — *lãtíen*, 92 ; — *lãtiyẽn*, 93.

Divers : *fạlǒ* (m.), 51, 58, 69 ; *fạlù*, 68 ; *fạlå*, 61.

Au point 35, un *fạlǒ* est une branche d'arbre résineux que l'on allume pour s'éclairer.

895. — LAPIN.

En général : *lạpẽ*, 25, 35, 45, 48, 50, 55, 77.

Var. : *lapẽ̃*, 69, 87 ; — *lapẽy*, 29 ; — *lapẽn*, 16, 28, 29 ; *lapẽ̃n*, 80, 83, 86.

Dénasalisation : *lapẽ̃n*, 91 ; — *lapẽẽy*, 79 ; *lapẽẽy*, 92 ; — *lapẽẽy*, 93 ; — *lapẽy*, 73 ; — *lapẽẽy*, 85 ; — *lapẽ*, 55.

Lapine : *lạpin*, 19, 20, 25, 45 ; — *lạpìn*, 48.

896. — LARD (couenne de lard).

En général :

1° *lǒr*, 3 à 12, 15, 16, 18, 19, 21, 23, 26, 27, 29 v., 36 à 39, 47 à 52, 56 à 59, 63, 92.

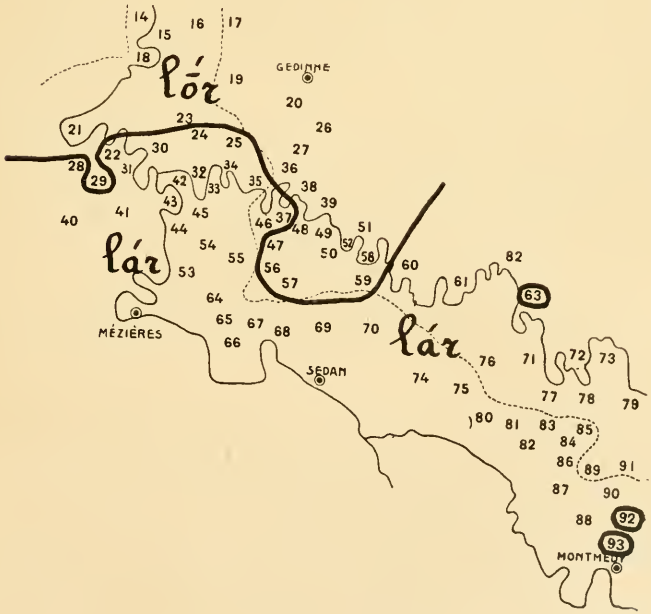

Fig. 55.
Lard.
Les points 63, 92 et 93 disent *lǒr*.

Var. : *lôr*, *lôɛ* (sic), 1 ; — *lůr*, 2 ; — *lôr̂*, 13, 93 ; — *lôr̄*, 20 ; — *lôr̄*, 17 ; — *lôar*, 14.

2° *lár*, **partout.**

Var. : *lár̄*, 30 ; — *lar̂* (*r̂/h*), 78.

897. — LARGE (le sentier n'est guère large).

En Wallonie :

1° *lôtý*, 1, 3 à 11, 14 à 16, 18, 19, 21.

2° *lôdý*, 2, 12, 13, 17, 20, 26, 36, 39, 48 à 50.

Var. : *lôd'*, 23, 38, 47, 57.

En Wallonie et au sud :

1° *lôrtý*, 78, 83, 91 à 93.

2° *lôrdý*, 27, 51, 52, 58, 59, [61].

Var. : *lôrɛ'*, 71 ; — *lôrj'*, 56, 73 ; — *lôrd'*, 47.

Au centre : *lardý*, **partout.**

Var. : *lartý*, 75, 77, 86, 89 ; *lártý*, 76.

lardz, 29, 41, 64 ; — *lárd'*, 31, 33, 45, 53, 55 ; — *lárɛ*, 61, 66, 81, 88, 90 ; — *lárj*, 28, 30, 40, 44, 65, 67.

lấrdz, 35 ; — *lấrd'*, 22, 42, 43 ; — *lấrj*, 24 ; — *láaj*, 37 ; — *lá-d'*, 32 ; — *lấd'*, 46.

Divers : *l ụɛ ě ó lọtý*, la porte est ouverte, 7 (*pọ̆rt á lạrdz ụvèrt*, 55) ; une étincelle jaillit *ó lạrj*, 25.

Taper au large, en labourant, labourer un champ en commençant par les bords (voyez à l'article *labourer*).

898. — LAVETTE (petit linge de tissu grossier avec lequel on lave la vaisselle).

En Wallonie :

1° *strịvyõ* (m.), 1, 2 v., 3, 8 à 12, 13 gr., 16, 19.

Var. : *sutrivyõ*, 26 ; — *strĕvyả*, 15.

2° *strụvyõ* (m.), 20 v., 61 v.

Var. : *strŭvyõ*, 27.

En Wallonie et en général : *lạvĕt* (f.), *1*, 2, 7, 13, 17, 76 à 78, 87, 88, 90.

Var. : *lavůt*, 36, 38, 39, 51, 61.

Avec le préfixe **re** : *rlạvĕt*, 20, 25, 32, 41, 48, 50, 67, 75, 80.

Var. : *ĕrlạvĕt*, 34, 37, 41, 45, 47, 56, 66 ; — *ẽrlavĕt*, 42 ; — *arlạvĕt*, 34 ; — *rulạvĕt*, 74.

Divers : *lõk di bạçátý*, 14 (mot à mot : loque de vaisselle) ; — torchon : *tõrtsõ*, 25, 46 ; — *lẽdzrõ*, 34.

tẽ ta lạvĕt, 1, *ta rlạvĕt*, 46 (d'après 37), tais-toi.

899. — LAVOIR (pierre plate sur laquelle on lave).

En général : *lạvu*, 20, 22, 24, 25, 30, 32 à 38, 42, 45, 46, 49 à 55, 58, 64, 65, 67, 70, 76, 80, 82.

Var. : *lavúw*, 66 ; — *lavúᵇ*, 68, 69, 74 ; — *lavõõ*, 71 ; — *lavù*, 75, 81 ; — *lavõw*, 85.

Au centre : *lạvwar*, 18 ; — *lạvwa*, 28, 31, 40, 41 ; — *lạwar*, 44.

Au sud : *lạvẽ*, 72, 73, 77, 84, [90].

Var. : *lavẽy*, 83 ; — *lavẽa*, 86, 87.

Diphtongaison : *lavẽẽ*, 89, 93 ; — *lavúẽ*, 88, 92.

Lavoir : *lạvrí*y (f.), 17 (en général : *fontaine*).

Laveuse : *lạvẽz*, 82.

Boîte a laver : *lạvĕt* (f.), 20, 35, 38, 41 ; — *bwạt a bẽyẽ*, 50.

Battoir : *bạttwár* (m.), 62 ; *bạtwa*, 41 ; — *bạtuẽr* (f.), 90 ; *bạtúẽr*, 88 ; — *bat* (f.), 8, 16, 18, 20, 32, 62 ; *bât*, 63.

Lavage : *lạvatý*, 9 ; — *rlạvrí* (f)., 65 (au point 55, ce mot désigne l'ensemble des linges que l'on lave).

Laver : *lạvẽy*, 28 ; *lạvee*, 55 ; *lạvẽ*, 51 ; avec le préfixe **re** : *rlạvẽ*, 28.

Indicatif présent : (nous) *lạvã*, 9.

Imparfait : (il) *lạvõ*, 27, 86.

Subjonctif : (que vous) *lạvee*, 89.

En particulier : laver la vaisselle : *rlạvẽ*, 32, et, d'après les instituteurs, Givet, 4, 15, 43 ; d'où *rlạvúr* (f. pl.), eaux de vaisselle, 31, 32.

900. — LE (article).

En général : *l*, **partout.**

On intercale dans la phrase, avant ou après *l*, une voyelle neutre.

Fig. 56.
Le (carte des voyelles).
J'ai négligé les variantes, qui sont innombrables.

A) *li*, 1 à 16, 18.

B) *lu*, 17, 19, 20, 26 ; 57, 69 à 91.

C) *lœ̆*, 27, 36, 38, 39, 48 à 52, 58 à 63.

D) *ə̆l*, 21 à 25, 28 à 35, 37, 40 à 47, 53 à 56, 64 à 68 ; 92, 93.

Remarque. — La forme *lə̆* est exceptionnelle.

Construction : *d'ə̆ mõ̞ l dõ̞*, j'ai mal *le* dos, 38.

901. — **LE** (pronom personnel : tiens-le bien ; soigne-le bien).

En général : *l* (*tẹ̃ l bẽ*, *sụụ̃ ẽ l bẽ*), **partout**.

On intercale dans la phrase, avant ou après *l*, une voyelle neutre : on *lu* connaît, *67* (voyez l'article précédent).

Au centre, *lẽ* est plus fréquent que *ẽl* (cependant *apẽl ẽl*, appelle-le, 23).

Féminin : *ẹ̃ s ki ti ll ẽ lị* (la gazette), 18.

Pluriel. Est-il onze heures ? — Oui, *i lẹ̃ z ẽ*, *71*.

Divers. A la finale, on emploie toujours *l* : *di l*, dis-le, *tú l*, tue-le; très rarement j'ai noté *fẹ̃ lu*, *prạ lu*, fais-le, prends-le, *47*.

Redoublement du pronom : *dizẽ l mwạ l*, dites-le moi, 28.

Contraction : *du*, de le, je viens de le voir, 43 ; les instituteurs signalent la même forme aux points 65, 66, à Damouzy et à Nouzon, canton de Charleville, arrondissement de Mézières ; — *nõ*, ne le (lâchez pas), 34; la même forme est signalée à Bulson, canton de Raucourt, arrondissement de Sedan, par N. Goffart, dans son *Glossaire du Mouzonnais*.

902. — **LÉGER** (du bois léger).

A) Le masculin a pris la forme du féminin.

En général :

1° *lẽdʲỳír*, 1, etc., **partout**.

Var. : *ldʲỳír*, 63, 71, 74, 76 à 78, 82, 85 ; — *ldʲỳír̂*, 84.

lẽdʲỳír̂, 13 ; *lidʲỳír*, 25 ; — *lẽdzír*, 27, 34 ; *lidzír*, 46, 55 ;— *lidzir*, 35 ;— *lẽdʲír*, 37, 38, 56, 57 ; *lidʲír*, 33, 45, 64 ; *lidʲir*, *lijʲir*, *lizʲir*, 32 ; — *lẽjʲír*, 50 ; *lijʲír*, 47 ; — *lijír*, 54.

2° *lẽdʲỳẽ̃r*, 2, 3, 5 à 7, 10, 21.

Var. : *lẽdʲẽ̃r*, 24 ; — *lẽjẽ̃r*, 22, 28 à 31, 43, 44, 66, 86, 88, 91 ; *lẽjẽ̃r*, 45, 89, 93.

3° *lẽdʲỳẽ̃t*, 11 ; — *ldʲỳẽ̃t*, 14.

B) Formes masculines :

1° *lẽdʲỳi*, 16, 41 ; — *ldʲỳí*, 80.

2° *lẽdʲỳẽ̃*, 69 ; — *lẽjẽ̃*, 40, 65, 67, 68, 70, 72, 79, 81.

903. — LÉGÈRE.

En général, la forme féminine sert pour les deux genres.

Cependant : *lĕdy̆ṭr*, 16 ; — *lĕdy̆ẹr*, 69 ; — *lĕjẹ̆r*, 67 ; *lĕjẹ̆r*, 68.

Sur le masculin *lĕdy̆ẹr* on a refait un féminin *lĕdy̆ẹt* : 2, 5 à 7, 11 ; — *ldy̆ẹt*, 14.

Aux points 11 et 14, cette forme s'est étendue de nouveau au masculin.

Remarque. — Au point 89, dans la conversation, j'ai noté *lĕjẹ̆* (sic).

904. — LEQUEL (veux-tu ?).

En Wallonie : *lkẽk* (*likẽk*, etc.), 1 à 3, 7, *12* à 14, 19.

Au centre et au sud :

1° *lkẽ*, 11, 61, 63, 72, 76.

2° *lkĕl*, 15, 71, 73, 77 à 79, 88, 90 à 93.

Formes de l'interrogation :

A) *lequel veux-tu ?*, 2, 72, 90, 91.

B) *lequel que tu veux?*, 1, 15, 19, 48, 76, 77, 88.

C) *lequel est-ce que tu veux ?*, 7, 13, 71, 73, 79, 92, 93.

D) *lequel ce que tu veux ?*, 61, 63.

905. — LES (sonner les cloches, etc.).

En général : *lĕ*, **partout.**

Divers : *tu l nã*, *73* (tous les noms) ; — *pạttavọ̃ l tĕr̃*, *1*, dans les terres.

Remarque. — Devant un mot commençant par une voyelle, l'article peut se réduire à *lz* : *lz ịrõdĕl*, *48* ; — plus maline *kĕ lz ọ̃t*, que les autres, *46*.

Il en est de même du pronom *les* : on *lz* attend, 59 ; *vu lz ạrí vu*, vous les auriez vus, 45 ; *d'ã̆ lz ẹ̆*, je les ai, 49 ; j'ai eu du mal *dĕ lz ạwĕ̆*, de les avoir, 23 ; *õ lz ĕrmẹ̆*, on les remet, 45 ; tu *lz* iras chercher, 53 ; il faut *lz* abreuver, 51 ; ils *lz* auraient, 49.

906. — LESSIVE (et : tonneau à lessive, trépied [selle à buée]).

A) *Buée* (f.).

En Wallonie : *bụwěy*, 1, 2, 11, 13 à 15, 17 à 19, 21.

Var. : *buwěe*, 3 ; — *buwěw*, 4 à 6, 8, *15*, 16 ; — *buwěæ*, 12 ; — *buwěy*, 20 ; — *bǐwě*, *bǐyě*, 26.

Au centre et au sud :

1° *bụyě*, 36, 37, 72.

Var. : *buýěy*, 46, 65, 74 ;— *buyě*, 81, 86, 89 ;— *buyěy*, 71, 72, 75 à 77, 80, 91 à 93 ; — *buyěe*, 78 ; — *buyěe*, 83.

bǐyěy, 73, 79 ; *bǐyěy* (*ǐ* inférieur), 73.

bǐyě, 27 ; — *bǎyě*, 38, 48 ; *bǎyě*, 48, 50, 58.

2° *bụě*, 39, 51, 52, 57 v., 59, 84, 90.

Var. : *buěy* (v.), 22, 79, 82, 84, 85, 87, 88 ; — *buěw*, *buěw*, 28.

3° *byě*, 61 ; — *byěe*, 62, 63.

B) *Lessive* (f.).

1° *lẹeiv*, 22, 52, 53, 60, 62.

Var. : *lěeiv*, 23, 31, 34, 39, 44 ; — *lěeiv*, 57, 59 ; — *lěeif*, 10, 21, 75.

lěsiv, 35 ; — *lěsiv*, 29 ; — *lěsif*, 79.

2° *lịeiv*, 25, 30, 31 (d'après l'instituteur), 32, 33, 41, 43, 45, 47, 54 à 56.

Var. : *lieiv*, 67, 69 v., 70 ; — *lisiv*, 40, 64, 65.

Lessiver : *lịsivě*, 67 ; — *lịeivě*, (linge) coulé, 56.

907. — LEUR (leur ouvrage, leur journée).

En général : *lǎ*, **partout.**

A l'extrême sud :

1° *zǎ*, *61*, *86*, 87, 90.

2° *zu*, 88, *90*, 91, *92*, 93.

Liaisons : *lǎz ụvradý*, 60, 68 ; *lǎz* occupation, 68 ; *zuz ụvratý*, 92 ; — *lǎ* (temps), *lǎw* (ouvrage), 64.

Pluriel : *leurs* : *zu*, 88, 92, 93.

Pronom : le leur : *el zeute, la zeute, les zeutes*, 41, d'après l'instituteur; — *l zæ̆r, 86* ; *l zæ̆r*, 63.

Confusion : *k i s ạrẽtɛ a s mạyẽr*, qu'ils s'arrangent à leur manière, 16.

908. — LEUR (je le leur dirai, à eux).

En général : *læ̆*, **partout.**

Var. : *læ̆w* (*j læ̆w z ẽ dị*), 55 ; — *lẽ*, 24, 27, 55, 64.

Fausse liaison : *i læ̆ z afọ̆rõ*, il leur en faudrait, 79.

Divers :

1° *zi* (*dỷẽ l zị dịrẽ, a zæ̆*), 3, 13, 17, 20, 26, 39, 47, 48, 52, 56 à 61 ; — de même, *sa zi sọ̆n*, cela leur semble, 17.

2° *zæ̆*, 9, 12.

Variantes : *le leur* : *lẽ zị* (*dỷẽ lẽ zị dịrẽ, a zæ̆*), 50, 63 ; — *lẽ zí*, 91 à 93 ; — *læ̆r zí*, 62 ; — *læ̆ zi*, 37, 51, 71 à 73, 76 à 78, 80, 82 ; — *lẽ zæ̆*, 79.

dỷu li zæ̆ dịrẽ, 86, 89 ; — *li zụ*, 88, 90 ; — *ẽj lị dịrẽ, a zæ̆y*, 66.

Place du pronom : *sẽ k õ læ̆ vẽ dịr*, ce qu'on veut leur dire, 46.

Formes relevées dans la conversation.

Ils feront *s ki zị plẹ̆rẽ*, ce qui leur plaira, 38 ; *pu zị dõnẹ̆*, pour leur donner, 59 (cf. je ne sais *zi* causer, lui causer, 37) ; — je *læ̆z* entends dire, je leur entends dire, 80 ; — d'où : *j læ̆ zị di*, je leur dis, 68 ; *sa læ̆ zị y ẽ*, cela leur est défendu, 81 ; *kọ̆r læ̆ zí la gæ̆l*, tape dessus, 81 ; cela *n lẽ zí va*, cela ne leur va pas, 62 ; *j lẽ zí*, je leur disais, 61 ; *dỷ lu zí bạtỷãn*, nous leur tirons les cornes (aux escargots), 73 ; *fọ̆ k u l zị dun yọ̆k*, il faut qu'on leur donne quelque chose, 56 (cf. *fyọ̆ zí kõ*, faites-le encore, 17).

909. — LEVAIN.

En Wallonie :

1° *lwẽ*, 11, 13 à 21, 26, 38, 39, 49, 50, 61.

Var. : *lwẽ̂*, 10, 36, 51, 52, 58 ; — *lwẽ̂*, 27.

2° *luwẹ̆*, 1, 2, 4, 6 à 8, 12.

Var. : *luvẽ*, 5.
Au centre et au sud : *lvẽ*, 22, 24, etc., partout.
Var. : *ĕlvẽ*, 35 ; — *lvẽ*, 48, 62, 63, 74, 80 ; — *lvẽ*, 55.
lvẽn, 28, 30, 40, 43, 64, 65, 72, 78 ; — *lvẽn*, 31 ; — *lvẽn*, 66, 83, 85 ; — *lvẽẽn*, 76 ; — *lvẽn*, 29ç.
A l'extrême sud, dénasalisation : *lvẽ*, 73, 79.
Var. : *lvẽẽ*, 87, 90 ; *lvẽẽ*, 92 ; *lvẽbẽ*, 89.
Diphtongaison : *lvẽẽ*, 93 ; *lvẽẽ*, 87 ; — *lviyẽ*, 79 ; *luviyẽ*, 91.
Divers : *lvúr* (f. pl.), 23 (sic).

910. — LÈVRE.

En Wallonie : *lĕp*, 1, 2, 4 à 17, 19, 23.
Au centre et au sud : *lĕf*, 18, 20, etc., partout.
Var. : *láf*, 76 ; — *lĕfr*, 29 à 33, 40, 41, 43, 45, 72 ; *lĕfr*, 25, 34.
lĕv, 24, 26, 51, 57, 59, 63, 64, 68, 69, 75, 82 ; — *lĕv*, 23, 42, 70 ; — *lĕvr*, 62 ; *lĕvr*, 21, 35.

911. — LEVURE.

En Wallonie : *líy* (f. pl.), 4 à 6, 8 à 12, 14, 16, 20, 23 v.
Var. : *liyȧ*, 7 ; — *lí*, 1, 2, 13, 19.
Au centre et au sud : *lvúr*, 24, etc., partout, jusque 61.
Var. : *lvúr* (pl.), 15, 36, 39, 49 ; — *lĕvuŕ*, 3.
A l'extrême sud : *lvăr*, 63, 73, 93.
Var. : *lvăr*, 84 ; — *lvŭr*, 79 ; *lvŭŕ*, 91.
Diphtongaison : *lvuăr*, 90 ; *lvúăr*, 88.

912. — LÉZARD.

En général : *lẹzár*, partout (13 f.).
Var. : *lizar*, 65 à 68, 81 ; — *lizár*, 66.
lyĕzar, 33, 54.
Au centre et au sud :
1° *lijár* (m.), 24, 30, 36, 37, 43, 44.
2° *lijard* (f.), 25, 31 à 35, 41, 42, 44 à 46, 48, 53.

3° *lijȯ̃rd* (f.), 47, 56 v., 57, 63; — *lijȯ̃rt*, 71, 72, 76, 77, 80, 82.

Var. : *lijȯ̃rt*, 73 ; — *læ̃jȯ̃rt*, 90; — *lujȯ̃rt*, 79, 91, 92.

Avec un autre suffixe : *lijrȯ̃l*, 75.

En Wallonie : *troue-pierres* : *trạwpír* (f.), 4, 5, 7, 8, 16.

Var. : *traupír* (*u/w*), 6, 9, 10, 14; — *traupír*, 15; — *trȯ̃wpír*, 23; — *trawpyẽr*, [21].

Déformations : *trạpyẽr* (f.), 18; — *klạupi* (m.), 19; — *klạwtí* (m.), 20 (*cloutier!*); — *kwạtpí* (m.), 26 (*quatre pieds!*) ; *kạtpí*, 52, 58; — *kạtrīpyẽr* (m.), 40.

Divers : *kritỹ̃* (m.), 17; — *vẽr pwalu*, 29 (confusion avec l'*orvet*); — *kụrȯ̃z* (f.), 35 (*lẽjárd*, 35; *lijȯ̃rt*, 89, salamandres); — *ạgạyã* (m.), 89 (au point 73, les *ạgạyã* sont des salamandres).

913. — LIEN (pour attacher les vaches, à l'écurie).

A) *Lien*.

1° *lỏyẽ*, **partout**.

2° *lỏyẽ*, 2, 3, 6, 7, 10.

Avec un autre suffixe : *lỏymẽ*, 17.

B) *Licou*.

En Wallonie : *lỏykȯ̃*, 4 à 6, 8, 12, 15, 60.

Var. : *lȯ̃ykȯ̃*, 49 ; — *lȯ̃yku*, 21.

Au centre :

1° *lịkȯ̃*, 22, 24, 35, 54, 55, 63.

Var. : *likȯ̃w*, 77; — *líkaw*, 55; — *likȯ̃ȯ*, 62.

2° *lịku*, 30 à 32, 35, 43, 45, 65, 69.

3° *lịkȯ̃l*, 66 à 68, 72, 75.

C) **Au centre** : *ạ̃rdí*, 32 à 35, 42, 44, 45, 53, 54, 66.

Var. : *ȯ̃rdi*, 56, 57.

Au sud : *hạ̃rdẽ*, 61, 63, 71, 76, 77, 85, 86.

Var. : *ʰardẽ*, 83; — *ardẽ*, 74.

hárdẽ, 72, 80 à 82, 84; — *hardẽy*, 73; — *hardẽe*, 78.

ʰȯ̃rdẽ, 69 ; —*hȯ̃rdi*, 70.

Diphtongaison : *hardiẽ*, 87 ; — *hardẽẽ*, 93 ; *hardẽẽ*, 92 ; — *hardẽyẽ*, 79, 88 ; *hardẽyẽ*, 88; — *hardiyẽ*, 90; *hardẽyẽ*, 91 ; — *hardiyẽ*, 89.

Divers : *ạrdiyō* (m.), 35 (*ardillon*, corde pour attacher les bêtes à cornes dans l'écurie, *Feuille du Cultivateur*, Charleville, an IV) ; — *bṛidō* (m.), 23 ; — *kụrwa* (m.), 40 (cf. *kụrwa*, m., 16, 35, 40, 61, 62, 79) ; — *lōtý*, 62, 75, 79 ; *lōdz*, 55 ; *lōdz*, 41 ; — *lōd'*, 53 ; *lōj'*, 54 ; — *lōe*, 15 (du cheval) ; — *lǫ̆yad'*, 46 (le cheval ne saurait quitter son *liage*).

914. — **LIEN** (de seigle).

En Wallonie :

1° *mǫ́e* (f.), 1, 7, 9, 12, 13, 17.

Var. : *mǫ̆e*, 10 ; — *mǫ̆ue*, 2.

2° *mwée* (f.), 16.

En général : *lǫ̆yē*, **partout**.

Var. : *lǫ̆yẽn*, 40, 90 ; *lǫ̆yẽu*, 92 ; — *lǫ̆yẽ*, 49, 58, 69, 75, 79 ; *lǫ̆yẽn*, 72, 74, 81, 83, 87 ; *lǫ̆yẽu*, 73.

lǫ̆yẽ, 29 ; *lǫ̆yẽe*, 89 ; *lǫ̆yẽ*~, 84 ; *lǫ̆yẽ*, 21 ; *lǫ̆ya*, 28 v.

lǫ̆yẽ, 91 ; *lǫ̆yẽn*, 86 ; — *lǫ̆yẽn*, 93 ; — *lǫ̆ẽen*, 85.

Lien (en général) : *lǫ̆yē*, 8, 10 (d'après l'instituteur), 12, 16 ; — *lǫ̆yẽn*, 92 ; — *lǫ̆yẽ*, 16.

915. — **LIER** (lier des fagots ; je veux l'attacher au poteau).

En général : *lǫ̆yi*, **partout**.

Var. : *lǫ̆yi*, 10, 27, 51, 59, 61, 73, 77, 78, 81, 87, 88, 90 à 92 ; — *lǫ̆ʰi*, 50 ; — *lǫ̆i*, 21, 58, 63, 72, 75, 77 à 79, 82, 83 à 85, 88, 93.

Avec le préfixe **re** : *ĕrlǫ̆yi*, 65 ; — *rlǫ̆yi* (les vaches), 19 ; — *rlǫ̆yí*, 86 ; — *rlǫ̆i*, 87, 89.

Construction : *lǫ̆yi ō façō*, 12, 52 ; — des harts *pu mi lǫ̆yi* les fagots, 46.

Indicatif présent : (il) *lǫ̆y*, *16*, *17*, *29*, *49* ; *lǫ̆y*, *33* ; — (vous) *lǫ̆yō*, *17*.

Impératif : *lǫ̆y*, 29 (d'après l'instituteur) ; — *lǫ̆yu*, *11*.

Imparfait : (il) *lǫ̆yō*, *48* ; *lǫ̆yē*, *67*.

Relier : *rlǫ̆yí* (*rulǫ̆yí*, etc.), *91* ; *rlǫ̆yi*, *61* ; *rlǫ̆i*, *81*, *92* ; impar-

fait : (il) *rulǫ̆yé*, 17 ; — *ĕrlǫ̆yí*, 67 (avec le sens de *lier*) ; indicatif présent : (il) *ĕrlǫ̆y*, 34, 81 ; participe passé : *ĕrlǫ̆yi*, 55 (il a la gueule *reliée*, le coucou, il ne chante plus).

*Liette : *lǫ̆yĕt*, lien en général, 16, 41, 65 (d'après les instituteurs);— jarretière, 16, 35, 87, et 35, 40, 41, 90 (d'après les instituteurs).

Liure : *lǫ̆yur*, nœud, 87 ; — *liyur*, lien, 21, 29 ; — faire un nœud à un sac, une *lịriy*, 43.

Liant : se dit d'un bois qui se plie sans se rompre, *lǫ̆yā*, 35.

916. — LIÈVRE.

En général :

1° *líf*, 1, 2, etc., **partout.**

Var. : *lĕf*, 78 ; — *lif*, 20, 26, 56.

2° *liv*, 23, 27, 35, 37 à 39, 46, 48 à 52, 57, 58, 60 à 63, 74.

En Wallonie et au sud :

1° *lyĕ́f*, 11, 15 ; 73, 81 à 84, 86, 91.

Var. : *lyĕ́f*, 3 ; — *lyaf*, 18.

lyĕ́v, 66 à 69, 85, 87.

2° *lyĕ̆f*, 14 ; 88 à 90, 92, 93.

Var. : *lyáf*, 79.

Au centre :

1° *lyĕ̆v*, 24, 25, 28, 42, 45, 53 à 55, 64, 65.

Var. : *lyĕ́v*, 21 ; — *lyĕ̆vr*, 29, 32, 33, 70.

2° *lyĕ̆vr*, 22, 30, 31, 34, 40, 41, 43.

Var. : *lyĕ̆vrœ*, 44.

Divers : *pwẽ du liv*, pain que l'on rapporte des champs au fond de la besace et dont les enfants sont friands (à Givet, on dit : *pwẽ d ạgas*, pain de pie).

Levraut : *lvrõw*, 28 ; — *lĕ̆vrǫ̆*, 39, 56.

917. — LIMAÇONS (les limaçons font beaucoup de tort).

En général :

1° *lụmsõ*, 1 à 13, 15, 16, 18, 21, 23, 48 ; 54, 61, 62, [70], 71, 74, 83.

Var. : *lũmsõ*, 14 ; — *lumsõ̃*, 93.

lumsõ̃, 92 ; — *lumsã*, 72, 73, 77 à 79, 84, 87 ; *lumsãn*, 85.

2° *lịmsõ*, 19, etc., **partout**.

Var. : *limsõ̃*, 38 (escargot) ; — *limsœ̃*, 28 ; — *limsã*, 17 ; 56, 72, 86, 88 à 91.

lĩmsõ, 47, 48, 51 ; — *limasõ*, 44.

Avec un autre suffixe : *lịmsrõ*, 42.

Quelquefois on dit : *limace*.

lịmas, 29, 31, 40, 41, 45, 53, 55, 64, 65, 67 à 70, 76, 77, 80, 82 ; — *lụmas*, 22.

Divers : *gẽụõ* (m.), petites limaces qui coupent le blé au mois de mars, 12.

918. — LINGE (tordre le linge).

En général :

1° *lẽj*, 21, 28, 31, 40, 44, 47, 65.

Var. : *lẽʃ*, 29 ; — *lẽ̃j*, 29 ; — *lẽʒ*, 43.

2° *lẽdỹ*, 2, 41, 52, 55, 59, 71, 75, 77, 82.

Var. : *lẽdỹ*, 60, 63, 81, 82.

lẽdj, 67 ; — *lẽdʒ*, 34, 35 ; — *lẽd'*, 22, 33, 46, 53, 54, 56, 90 ; — *lẽj'*, 24, 30, 43, 70, 74, 76, 80 ; — *lẽỹ*, 74 ; *lẽy*, 43.

3° *lẽtỹ*, 1, 4, 5, 22, 76.

Var. : *lẽtỹ*, 3, 81, 91 ; — *lẽɛ'*, 64 ; — *lẽɛ*, 79.

Divers : *bạgatỹ* (m. s.), 73, 77 (ce mot, au point 77, a la valeur du français familier *chose*, *machin* ; de même, au point 92, *bạgaɛ'*) ; — *hạ̃dẽ*, 76 v., 84, 85, 88 ; *hạ̃dẽẽ*, 78 ; *hạ̃dẽy*, 77 ; *hạ̃dẽbœ̃*, 89 ; *hạ̃dẽ̃*, 88 ; *hạ̃diyẽ*, 79.

Loque (linge pour nettoyer le parquet) : *lẹd'rõ* (m.), 33.

Remarque. — A Givet et dans les villages voisins, au lieu de porter soi-même les chemises neuves en toile écrue, ce qui était assez pénible, on chargeait de ce soin des personnes de qualité inférieure, et l'on reprenait son linge après la première lessive. Cette opération s'appelait : *alẽjẽ* des chemises.

919. — (En) **LISANT** (il perd son temps en lisant et en écrivant).

En général : *lijã*, **partout.**
Var. : *lijå̃*, 32 ; — *lijõ*, 10, 11, 13, 14, 18, 21 ; — *lijõn*, 92.
lijã̃, 57 ; — *lijaãn*, 93 ; — *lijaã*, 76.
lizã, 40, 43, 65, 67.

920. — (As-tu) **LU** (le journal ?).

En général : *lí*, **partout.**
Var. : *lu*, 4, 10, 40, 69.
Formes du verbe relevées dans la conversation.
Imparfait : (il) *lija*, 25, 33, 37 ; — *lijõ̆*, 66 ; *lijõ̆*, 49 ; *lizõ̆*, 68.
Futur : (vous) *lìru*, 11.
Subjonctif : (*fã k u*) *li*, 35.

921. — **LISERON.**

En Wallonie :
A) *kõ̆rìy* (f. pl.), 5, 10.
Var. : *kõ̆rĕ̆y*, 12 ; *kõ̆rĕ̆y*, 6, 7 ; *kõ̆rĕ̆y*, 2.
Déformation : *gõ̆rĕ̆y* (f. pl.), 11.
Avec divers suffixes : *kurul* (f. pl.), 1 ; — *kõ̆ryĕ̆t*, 8 ; — *kõ̆rya* (m.), 22.
Remarque. — En Wallonie un *cordon* se dit *kõ̆ryõ*, 7, 17 ; *kõ̆ryå̃*, 16 ; — cf. aussi l'adjectif *kõ̆ryõ*, féminin *kõ̆ryõt*, 11 ; *kõ̆ryã*, 1, coriace.
B) *Chemise du bon Dieu.*
tŷmíe du bõ dyĕ̆, 16, 38 ; — *tŷimíe ô bõ dyĕ̆*, 18 ; — *emís du bõ dyĕ̆*, 15 ; — *tŷmíĭdyĕ̆*, 14.
Divers : *bõ̆val* (f. pl.), 4, 9, 13 ; — *trĕ̆* (m. pl.), 58 ; — *rãp* (f. s.), 58, 59 (c'est le lierre : *rãp*, m. pl., 50, 58, 64, 73, 88 ; f. s., 48 ; ou la clématite des haies, *rãp*, f. s., 75).
Au centre :
A) *lõ̆yrõ* (m.), 23, 24, etc., **partout.**

Var. : *lọyrã̄*, 34, 56.

Métathèse : *lọ̈ryõ*, 52.

B) *liṇrõ*, 42, 65.

Var. : *liṇ̆rõ*, 44, 65, 66 ; *liṇ̆rõn*, 53, 64 ; — *liṇrõn*, 43 ; *liṇrã̄n*, 31, 32, 40.

Divers : *lizrõ*, 20 ; *lizrã̄n*, 28.

Au sud :

1° *ṛuvyõ* (m.), 61, 63.

Var. : *ruvyõn*, 83 ; — *ruviyõ*, 67, 69, 70, 80 (d'après l'instituteur); *ruviyã̄*, 68 ; *ruviyã̄n*, 74, 75 ; — *ruviyã̄*, 71, 82 ; *ruviyã̄n*, 76, 77, 81.

2° *ṛivyȭ*, 62.

Var. : *rivyã*, 72, 73 ; *rivyãn*, 79.

3° *ṛ̆vyõ*, 93.

Var. : *rv̆yãn*, 89, 90.

rv̆iyõn, 92 ; — *rv̆iyã̄*, 87 ; — *rv̆iyã*, 84 à 86, 88, 90 ; *rv̆iyãn*, 78 ; *rv̆iyã̄n*, 91.

922. — LIT.

En général : *li*, 7, 10, 18 à 20, 25 à 27, 36, 84, 88, 90, 91, 93.

Var. : *lí*, 37, 87 ; — *lḗ*, 38, 48 à 50, 63, 75, 79, 82 ; — *lḕ*, 46, 48, 61.

lite, sic, 16 (d'après l'institutrice).

Divers : *pṇas* (f.), 55 (familier ; cf. *pṇ̆ẽt*, f., alcôve, 19). Ces mots sont dérivés du verbe *pondre* et désignent proprement les *nids* des poules.

923. — LITER (verbe transitif : étendre la litière aux bestiaux).

En Wallonie :

1° *sõ̆yi*, 1, 2, 6, 7.

Avec le préfixe **re** : *rsõ̆yi*. 3.

2° *styḗrni*, 1, 9 à 13, 17, 19.

Var. : *styarni*, 16 ; — *stérnï*, 14, 15.

Participe passé : *styérni*, 17.

En général : *litě*, 14, etc., **partout**.

Var. : *litěy*, 73, 79 ; — *litay*, 90.

Indicatif présent : (il) *lit*, 46 ; — (nous) *litã*, 55.

Avec le préfixe **re** : *rlitě*, 25, 26, 30, 33, 38, 39, 41, 46, 48, 56, 57, 65, 69, 76, 77, 82, 85.

Var. : *ěrlitěy*, 28, 35 (d'après l'instituteur) ; *arlitě*, 64 ; — *rlitěy*, 66, 68, 75.

924. — LITIÈRE (des bestiaux).

En Wallonie :

1° *sóy* (f. pl.), 2, 6, 7.

Var. : *sóóy*, 1.

Remarque. — Au point 2 on appelle *sóy* des herbes qui poussent dans les bois et servent de litière (mot à mot *soies*).

2° *styérnieur*, *sityérnieur*, etc. (f.), 9, 11, 16, 17, 19.

Var. : *sutyérnieúr*, *19* ; — *sityérnieúr*, 13 ; — *styérnitur*, 5.

3° *styérnieátý*, *sityérnieátý*, etc. (m.), 8, 10, 12.

En Wallonie et en général :

1° *litír*, 17, etc., **partout**.

Var. : *litěr*, 62, 71, 77, 81 ; — *litír*, 84 ; — *litier*, 34 ; *litier*, 54.

2° *lityěr*, 14, 21, 29 à 31, 40 à 44, 65, 67, 70.

Var. : *lityěr*, 15 ; — *lityěr*, 82 (*r* presque insensible) ; — *lityěr*, 22, 24, 28, 66, 79, 83, 91 ; — *lityěr*, 64, 68, 73, 74, 86 à 88, 90, 92, 93 ; — *lityár*, 89.

Divers. Avec un autre suffixe, là où le mot *litière* désigne le *genêt* : *litage* : *litadz*, 25, 32, 53, 55 ; — *litáj*, 30, 45 (d'après l'instituteur).

925. — LOIN (aller bien loin ; nous serions loin).

En général : *lõ*, **partout**.

Var. : *lõõ*, 9 ; — *lõõe*, 78 ; — *lõe*, 91.

lõ, 1 ; — *lõm*, *lõ*, 29.

lõ, 63 ; — *lã̃*, 37 ; — *læ̃n*, 40, 66, 68, 75, 76, 80.

lõn, 14, 30, 31, 43, 45, 64 à 67, *68*, 69 à 73, 76 à 79, 82 à 84, 86 à 92 ; — *lõn*, 79, 93.

lwẽn, 93 fr.

Divers : *lõ a rí*, loin de côté, 92 ; — *dæ̃z œ̃r lõ*, deux heures de temps, 40.

926. — **LOIR** (il dort comme un loir).

En Wallonie : *sụ dwạ̀rmã*, 12, 26 ; — *sụ dọ̀rmã*, 60, 63.

En général :

A) *lwar*, 7, 23, 24, 29, 35, 64.

Var. : *lwár*, 68.

B) *nwár*, 12, 17, 25, 37, 58, 81 ; — *nwar̂*, 87.

C) *lọ̀rẽ*, 10, 11, 23 ; — *lọ̀rẽ*, 16.

Enfantin : *lọ̀lõ*, 15 (surnom des habitants d'Illy, près du point 69, d'après 69).

927. — **LE LONG** (se promener le long de la rivière).

En général :

1° *llõ*, **partout**.

2° *dlõ*, 13, 17, 26, 76.

Var. : *dulõ*, 22, 23, 74 ; *dúlõ*, 68, 86 ; — *dulõ*, 35.

3° *ọ̃dlõ*, 6, 19, 20, 38, 49, 59, 65 ; — *ạdlõ*, 33, 35.

Var. : *ọ̃dulõ*, 27, 31, 36, 42, 43, 47, 50 à 52, 65, 68 ; *ọ̃dulõ*, 39 ; — *ádulõ*, 25, 32, 33, 46 ; *addulõ*, 34 ; *ãrdulõ*, 32.

4° *ọ̃lõ*, 12, 24, 58, 72, 75, 81, *86*, 89.

Var. : *ọ̃lã*, 78.

Divers : *tụ du lõ*, 55, 64 ; — *tụllõ*, 84 ; *tụllã̃*, 73 ; — *kõt*, 28, 29 ; — *dlẽ*, 40, 56 ; *dẽ*, 88.

Tout au long : (je le lui ai expliqué) *tut ọ̃ du læ̃n*, 66.

928. — **LONGTEMPS** (ils sont morts depuis longtemps).

En Wallonie : *lọ̀tẽ*, 1 à 14, 16, 17, 19 à 21, 26, 27, 36 à 39, 48 à 52, 57 à 62.

*

Au centre et au sud : *lọta*, partout, et *32, 40, 45, 66, 79*.

Var. : *lõtå*, 32 ; — *lõtŏ*, 46.

lõtaã, 78 ; — *lõtan*, 81.

lõtã, 24, 25, 29, 31, 44, 45, 53, 66 ; *lõtãn*, 28 ; — *lõtõ*, 79 ; — *lõtã̆*, 22, 32, 33, 40, 41.

Divers : (depuis) *ĕn týụt*, 15 ; — *mwẹ̃t ạnĕ*, 20.

929. — LOUCHE (masculin).

En Wallonie :

1° *lụskar*, 1 à 3, 5 à 8, 10 à 18, 21 à 24, 30 ; 79.

2° *lụskă̆*, 19, 25, 37.

Au centre et au sud :

1° *lụeă̆*, 9, 29, 33, 39, 40, 47, 49, 50, 56, 57, 60, 61, 65, 76, 82.

Var. : *lueă̆r*, 62 ; — *lueă̆y*, 71, 75 ; — *lue'ă̆*, 69.

2° *lụear*, 24, 26, 82, 86.

3° *lụekă̆*, 74, 81.

4° *lụekar*, 36, 75, 85, 87, 89 à 91.

Divers : *lue*, 13 ; *lúe*, 32 ; — *lụetik*, 28 ; — *lụekam*, 70 ; *lụekiyă̆*, 84 ; *kạlue*, 40, 43 ; — *kạ̃lu*, 55, et de même à Nouzon, ville voisine (d'après l'instituteur) ; — *lụkam*, 66 ; — *kạlibŏrụ*, 46, 69, 35 et 90 (d'après les instituteurs) ; *kạlibõụ*, 75 (injure) ; — *wạnigut*, 72 ; — *ráyĕ̆*, 73.

930. — LOUCHE (féminin).

En Wallonie :

1° *lụskĕt*, 1 à 3, 5 à 7, 10 à 14, 17, 19, 21 à [24], 30 ; 79.

Var. : *luskắt*, 15, 18.

2° *lụskă̆z*, 37.

Au centre et au sud :

1° *lụeă̆s*, 9 ; — *lụeă̆z*, 29, 61, 65.

2° *lụèkard*, 91.

Divers : *ráyĕt*, 73.

931. — (II) LOUCHE.

En général : *luɛ*, **partout**.
Var. : *lúj*, 64.
Infinitif : *lụɛí*, 45, 74.
Au centre : *lusk*, 19, 25, 30, 36, 44.
Var. : *lǎ̆sk*, 48.
Infinitif : *lụskĕ*, 20.
Métathèse : *luks*, 42, 65 ; — *luksæ*, 37.
Infinitif : *lụksĕ*, [47].
Au sud : *lụɛkíy*, 84, 85, 87, 88, 90.
Var. : *lukíy*, 92.
Infinitif : *lụɛkír*, 88.
Divers : *lůrụ*, 34, 35 ; — *kạluɛ*, 67, 68.

932. — LOUP.

En général :
1° *lǎ̆*, **partout**, et [31, 62].
Var. : *lǎ̆æ*, 9, 73, 78 ; *lǎ̆w*, 6 ; — *lǎ̆b*, 71 ; — *lǎ̆y*, [43], 64, 66, 69, 71, 72, 74, 75, 80, 83, 85 ; *lǎ̆y*, 22.
lǎ̆, 45 ; — *lũ*, 35.
Diphtongaison : *lǎ̆ay*, 77 ; — *lǎ̆ǎ̆*, 89.
2° *lu*, 3, 28, 40, 42, 43, 67, 68, 84, 86 à 88, 90, 91.
Var. : *lú*, 44, 93.
Remarque : *lu* : surnom des habitants de Château-Regnault (près du point 41), 42.
Féminin : *luf*, 79.
Divers : *lụçaru*, loup-garou, 43.
ɡǎ̆l di lu, appareil qui se compose d'un manche en bois de quatre mètres de longueur terminé par des griffes de fer où l'on place des charbons allumés. Il servait aux charbonniers, la nuit, pour aller d'une *fŏd* à l'autre, 16.
dẽ d lǎ̆, 12 ; *dạ d lǎ̆y*, 77, ergot du seigle ; — *kũy di lǎ̆*, vesse de loup, champignon, 15 ; — *tẽr di lǎ̆*; 19, sorte d'argile blanche.
Avoir *ẽ lǎ̆ a s dỳãp*, un ulcère variqueux, 16.
Lieux-dits : *t'ã ŏ lǎ̆*, 48 ; *la fǫ̆s a lǎ̆y*, 74.

933. — **LUCARNE** (voyez aussi l'article *trou des poules*).

A) **En Wallonie** : *bạwĕt*, 1, 2, 5 à 12, [14] à 20, 23, [24], 26, 27, 36.

Var. : *bawat*, 18 v. (seuls les ardoisiers le disent encore).

Remarque. — Le mot *bạwĕt* désigne aussi la partie supérieure de la porte de l'écurie, qui est mobile, 12, 13.

Au centre :

1° *bọ̆wĕt*, 25, 28, [35], 55.

2° *bọ̆ĕt*, 22, 30 à 34, 40, 47.

3° *bọ̆yĕt*, 29, 37, 41, 42, 45, 46, 54, 57, 64.

Remarque. — Au point 29, la *bọ̆yĕt* est un trou de mur où l'on range de menus objets.

B) **Au centre et au sud** : *bọ̆kĕt*, **partout**.

Var. : *bókât*, 49, 62 ; — *bók'ĕt*, 68 ; — *bĕ̆kĕt*, 65.

Construction : *bọ̆kĕt pu pạsĕ̆ lĕ pụy*, 84.

C) *Lucarne*.

1° *lụkarn*, 32, 47.

Var. : *lĕ̆karn*, 60 ; — *lukarụ*, 22, 29, 53.

2° *lụkĕ̆rn*, 92.

Var. : *lukĕ̆rn*, 31, 57, 68 ; — *lukĕ̆rn*, *lukĕ-n*, 42 ; — *lukĕ̆rụ*, 44.

Divers : *kẹ̆rụ̆ô* (m.), 54 ; — *kạryaô* (m.), 55 ; — *rạyír* (f.), 61 (soupirail de cave, 32 et 35, d'après les instituteurs, 57 ; *rạír*, 71) ; *lụkĕt* (f.), 76, 77, 89, 90 ; — *kạbŏrĕt* (f.), 88 ; *kạbŏrĕt*, 85 ; — *trụ d viyĕt*, 43 ; — *bạrbakĕn* (f.), 13 ; — *klạpĕt* (f.), 38.

ặy du bú, 90 ; *ặ d bú*, 91 ; *ụ d bú*, 72, 84 ; — *trụ d glạsí*, 74 (trou de l'évier).

934. — **LUI** (lui ira là-bas ; je saurai cela mieux que lui ; chacun pour soi).

En Wallonie :

1° *li*, 1 à 17.

2° *lu*, 20, 21, 26.

Au centre : *lu*, **partout**, et 82.

Var. : *lú*, 25, 46, 57, 68 ; — *lù*, 81.

lwi, 28, 67 ; *lwí*, 43.

Au sud :

1° *lœ̆*, 72, 73, 78, 79, 86, 88 à 93.

Var. *œ*, 86, 92.

FIG. 57.
Lui.

Var. : *lwi*, 28, 67 ; — *lü*, 21 ; *lü̆*, 82 (dans la phrase : chacun pour soi).

2° *lu*, 84, 85, 87.

Var. : *lü̆*, 73, 78, 79, 82, 84, 85, 87, 89 (à peu près exclusivement dans la phrase : chacun pour soi).

935. — (Dis) LE LUI.

En général : (*di*) *lí*, **partout.**

Var. : (*di*) *lé*, 49, 50, 58, 61.

(*di*) *lu* (m.), *li* (f.), 32, 45, 64, 69.
(*di*) *lwi*, 25, 30, 43.
Divers : (*di*) *l a li*, 17 ; (*di*) *l a lu*, 75, 76 ; — (*di*) *li a lǎ*, 72, 73, 78, 79, 85, 89, 91 ; — *li a lu*, 82 ; — *lǎ lwi*, 29.
Construction : *di dõ li*, 69.

936. — **LUI** (il faut que nous lui rendions son argent).

En général : *li*, **partout**.
Var. : *lí*, 33, 36, 62, 73, 83 ; — *lwi*, 60.

937. — (Le soleil) **LUIT**.

En Wallonie et au sud : *lú*, 1 à 6, 8, 10, 11, 15, 16, 18 à 21, 23, 26 ; 72, 81 à 84, 88 à 93.

FIG. 58.
(Le soleil *luit*).

Var. : *lúǎ*, 7, 9, 13 ; — *lúb*, 12, 14 ; 87 ; — *lúę*, 17 ; 73, 77, 78, 86 ; — *lúy*, 71, 83, 85 ; — *lúw*, 79.
Indicatif présent : (ils) *lúja*, 17.

Imparfait : (il) *lújŏ*, 92.
Futur : (il) *lụ́rĕ*, 73.
Au centre :
1° *lwí*, **partout.**
Var. : *lwi*, 29.
Avec le préfixe **re** : *rlwi*, 31.
2° *lu*, 27, 35 à 39, 46 à 52, 54, 56 à 63, 69, 74 à 76, 80.
Indicatif présent : (ils) *lụjã*, 55.

938. — LUNDI.

En général :
1° *lẹ̄di*, 1, 3, 5, 6, 8 à 12, 16, 17, 19, 21, 23, 37, 46, 47, 56.
Var. : *lẽdi*, 13, 14, 18, 26, 27, 38, 39, 48, 52 ; — *lẽdḗ*, 15, 50, 58 ; — *lẽ̄di*, 20, 36 ; — *lẽ̄dḗ*, 49, 51.
2° *læ̃di*, 2, 24, 25, etc., **partout.**
Var. : *læ̃dí*, 45, 79 ; — *læ̃dḗ*, 7, 57, 59, 60, 62, 71, 73 à 78, 81, 83, 85, 87, 91, 93 ; — *læ̃dĕ*, 72, 84, 86, 88 à 90 ; — *læ̃dĕ̄* (*æ̃/ẽ*), 62.

939. — LUNE.

En général : *lun*, **partout.**
Var. : *lún*, 29 ; — *lŭn*, 5, 16, 37, 61 ; — *lœ̆n*, 36, 38, 39, 48 à 52, 58 à 60, 63.
Divers. Bois de lune, bois que l'on vole à la clarté de la lune, Grandes Armoises, canton du Chesne, arrondissement de Vouziers, d'après l'instituteur (voyez aussi A. Meyrac, *La Forêt des Ardennes*, p. 335). On dit aussi : des allumettes du clair de lune, faites avec du bois volé (Mézières).

940. — LUZERNE.

En général :
1° *lizẽ̄rn*, 2, 6, 17.
Var. : *lizḗrn*, 77, 87 ; — *lizḗrm*, 8.

lizér[b], 76 ; — *lizèrn*, 1, 3 ; *lizérn*, 85 ; — *lizén*, 72.

lizárn, 73, 89 ; — *lizárm*, 91, 93 ; *lizarm*, 86.

2° *luzèrn*, 9, 10, 19, 28.

Var. : *luzérn*, 78 ; — *luzèrn*, 7, 13, 15, 16 ; *luzè-n*, 84 ; *lúzèn*, *lúzèrn*, quelquefois *lizèrn*, 5 ; *luzèn*, 5, 11.

luzárm, 86.

Diphtongaison : *luzéèrn*, 12 ; — *luzèèn*, 14 ; — *luzèèrn*, 71.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS

PC
3171
A7B7
t.1

Bruneau, Charles
Enquête linguisti sur
les patois d'Ardenne

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY